



انجمن کتابداران امریکا
انجمن کتابداران انگلستان
کتابخانہ کنگرہ
کتابخانہ پریٹریا
گدیٹہ کتابخانہ فہرست نویسی

قواعد فہرست نویسی انگلو امریکن

ترجمہ و حیت اللہ نقاحی
رئیس اسٹڈنٹ ڈاکٹر اسد اللہ آزاد



ANGLO-AMERICAN CATALOGUING RULES

Second Edition

Prepared by

The American Library Association

The British Library

The Canadian Committee on Cataloguing

The Library Association

The Library of Congress

Edited by

MICHAEL GORMAN & PAUL W. WINKLER

Translated by

R. Fattahi

Edited by

A. Azad ph.D.





قواعد
فهرست نویسی
انگلو امریکن



ترجمه رحمت الله فناوری

۸/۳۰ کت
۳/۲

قواعد فہرست نویسی
انگلو امریکن

انجمن کتابداران آمریکا
انجمن کتابداران انگلستان
کتابخانه کنگره
کتابخانه بریتانیا
کمیته کانادایی فهرستنویسی



قواعد فهرستنویسی انگلو امریکن ویرایش دوم

ترجمه رحمت الله فتاحی
ویراسته دکتر اسداله آزاد

قواعد فهرستنویسی انگلوا امریکن / انجمن کتابداران آمریکا ... [و دیگران] ؛
ترجمه رحمت الله فتاحی؛ ویراسته اسدالله آزاد ویرایش دوم - مشهد: آستان قدس رضوی ،
معاونت فرهنگی ، ۱۳۷۱ .

۱۰۳۶ ص .

Anglo - American cataloguing Rules (1978) : عنوان اصلی :
واژه نامه .

۱. فهرستنویسی توصیفی . الف انجمن کتابداران آمریکا . ب فتاحی ،
رحمت الله ، مترجم . ج آزاد ، اسدالله ، ویراستار .
Z ۶۹۴ ۵۲۵/۳۲



نام کتاب :	قواعد فهرستنویسی انگلوا امریکن
مترجم :	رحمت الله فتاحی
ویراستار :	دکتر اسدالله آزاد
ناشر :	معاونت فرهنگی آستان قدس رضوی
تیراژ :	۳۰۰۰ نسخه
تاریخ انتشار :	چاپ اول، ۱۳۷۱
حروفچینی و صفحه آرایی :	بهرروز - تهران
آماده سازی و نظارت :	واحد نشر بنیاد پژوهشهای اسلامی
چاپ :	مؤسسه چاپ و انتشارات آستان قدس رضوی

حق چاپ محفوظ است

سپاس بیکران بر خداوند منان که نعمت خویش را بر ملت بزرگ ایران تمام کرد و
اورا توان بخشید تا هویت اسلامی و انسانی خود را باز یابد.

دروود فراوان بر پیامبر بزرگوار اسلام «ص» و امامان «ع» و صالحان و شهیدان و
دانشمندان، که زندگانی و مرگشان در طول فرنها، همواره اندیشه و کردار انسانها را بارور
کرده است.

به برکت جمهوری اسلامی ایران و در سایه امام علی بن موسی الرضا «ع»، آستان
قدس رضوی در سالهای پس از پیروزی انقلاب تحولی شگرف به خود دیده است.
بخش عظیمی از این تحول را فعالیتهای پژوهشی و فرهنگی در عرصه های گوناگون
تشکیل می دهد که در قالب نهادهایی چند شکل گرفته است: نهادهایی جوان و
کمال، اما پویانده و پرنشاط، که با همکاری عده ای از پژوهشگران متعهد و دلسوز
به کار تحقیق، تالیف و نشر مشغولند.

معاونت فرهنگی آستان قدس رضوی بر آن است تا ضمن پرداختن به وظیفه خطیر
همراهی فعالیتهای پژوهشی، علمی و هنری مؤسسه های یاد شده، مجموعه ای از
استعدادهای علمی و فرهنگی پراکنده در استان به ناو خراسان را گرد هم آورد و همه
پژوهشگرانی را که می کوشند تا در خدمت اعتلای فرهنگ اسلامی و استقلال و
سازندگی کشور قرار گیرند، در حد توان خویش یاری دهد.

امید آن که با یاری و همراهی همه دست اندرکاران و مسؤولان فرهنگی کشور و نیز
با مساعدت و راهنمایی توفیق معظم آستان قدس رضوی، خراسان، این سرزمین با برکت
و فرهنگ پرور، پناهگاه شیفتگان معرفت و علاقه مندان به فرهنگ ناب اسلامی شود و
جایگاه رفیع و واقعی خویش را باز یابد.

معاونت فرهنگی آستان قدس رضوی



ترجمهٔ این اثر را به

کتابداران، دانشجویان و مدرسانی که
در راه سازمان دادن کتابخانه‌ها، منابع
اطلاعاتی و خدمت به جامعه تلاش
می‌ورزند

تقدیم می‌کنم

ر.ا. فتاحی

پیشگفتار مترجم

آموزش کتابداری در کشور ما طی سالهای اخیر رو به گسترش قابل ملاحظه‌ای نهاده است و اکنون تعداد زیادی دانشجوی دوره‌های کاردانی، کارشناسی و کارشناسی ارشد در چندین دانشگاه بزرگ تحت آموزش قرار گرفته‌اند. در این میان، نیاز به منابع درسی که بتواند مورد استفاده مدرسان و دانشجویان قرار گیرد، بیش از پیش احساس می‌شود. جای خوشوقتی است که روند تألیف و ترجمه متون آموزشی کتابداری و اطلاع‌رسانی نیز سیری صعودی - هر چند نه به تناسب نیازهای آموزشی - داشته است.

«آماده سازی و تنظیم مواد» که فهرست نویسی بخش عمده آن را تشکیل می‌دهد، در میان دروس کتابداری جایگاه ویژه‌ای دارد. در زمینه اصول و قواعد فهرست نویسی نیاز به منابعی که به زبان فارسی راهگشای مدرسان و دانشجویان باشد کاملاً آشکار است. طی چند سالی که از شروع آموزش کتابداری در دانشگاههای ایران می‌گذرد، تنها تعداد اندکی کتاب در زمینه «فهرست نویسی» به زبان فارسی تألیف یا ترجمه شده است.

یکی از آثاری که از همان ابتدا مورد توجه کتابداران قرار گرفته و ترجمه بخشی از آن توسط چند تن از سرآمدان کتابداری کشور به انجام رسیده کتاب «قواعد فهرست نویسی انگلوامریکن» بود که خود حاصل سالها تلاش کتابداران و انجمنهای کتابداری ایالات متحده، کانادا و بریتانیا به شمار می‌رفت. این اثر که بسرعت در سطح کشورهای دیگر مقبول و مطلوب واقع شد و مورد استفاده قرار گرفت، تهیه کنندگان خود را بر آن داشت تا قواعد فهرست نویسی را هر چه بیشتر با نیاز تمامی کتابخانه‌ها سازگار سازند و بادر نظر گرفتن ویژگیهای زبانی و انتشاراتی هر کشوری، به آن جنبه‌ای جهانی دهند.

از هنگامی که ترجمه بخش اول ویرایش نخست (۱۹۶۷) در سال ۱۳۴۷ انجام و در سال ۱۳۵۴ در ۳۰۰ نسخه انتشار یافت، بیش از شانزده سال می‌گذرد. طی این مدت اثر اصلی نیز تغییرات قابل ملاحظه‌ای کرد و دومین ویرایش آن در سال ۱۹۷۸ در دسترس قرار گرفت. اصلاحها و افزوده‌های پس از آن تاریخ نیز از راه انتشار آگاهینامه‌های جداگانه و نیز چاپهای

جدید، به دست رسید. ترجمه حاضر که از روی ویرایش دوم (متن ۱۹۸۸ شامل اصلاحات و اضافات جدید) انجام شده است، تلاشی بود که از اواسط سال ۱۳۶۷ آغاز و سرانجام پس از طی مراحل مختلف و مشکلاتی که ترجمه چنین آثاری پیش رو دارد، اکنون در اختیار کتابداران قرار می‌گیرد. گسترش آموزش کنباداری در سطوح مختلف از یک سو و افزایش تنوع در شکل پدید آوری و جزئیات کتابشناختی کتابها و آثار مختلف از سوی دیگر و همچنین ورود انواع مواد غیر کتابی و غیر چاپی به مجموعه کتابخانه‌های کشور، نیاز به ترجمه «قواعد فهرست‌نویسی انگلوامریکن ۲» را توجیه می‌کند.

ترجمه «انگلو امریکن ۲» کاری بود نه چندان آسان؛ وجود تعداد بیشماری واژه‌ها و اصطلاحهای دشوار که از نظر زمینه و کاربرد تنوع فراوانی را نشان می‌داد، مشکلی جدی در پیشرفت ترجمه بود. برای معادل‌یابی این اصطلاحها به منابع مختلفی مراجعه شد. در بسیاری موارد، معادل‌هایی که رساننده مفهوم دقیق واژه انگلیسی باشد یافت نشد. در این خصوص نکته قابل توجه آن که اغلب واژه‌نامه‌های موجود از نظر زمان نسبت به آثار ترجمه شده جدید بسیار عقب می‌باشد. این مطلب را می‌توان با مقایسه معادل‌های موجود در واژه‌نامه‌ها و معادل‌های به کاررفته در آثار ترجمه شده باز یافت. بطور معمول مترجمان معادل‌هایی بسیار راسخ و زیباتر ارائه داده‌اند که در واژه‌نامه‌های موجود به چشم نمی‌خورد. با توجه به این نکته، مترجم بر آن شد تا به واژه‌نامه‌های پایانی کتابهای مختلفی مراجعه کند. برای مثال سه واژه‌نامه موسیقی موجود فاقد بسیاری از اصطلاحات موسیقی بود در حالی که واژه‌نامه‌های پایانی چند کتاب ترجمه شده موسیقی آن اصطلاحات را در برداشت. علاوه بر این شیوه و در مواردی که معادلی برای واژه‌های انگلیسی یافت نشد، سعی شد به افراد و صاحب‌نظرانی با تخصصهای گوناگون مراجعه شود که این امر توانست اندکی از مشکل معادل‌یابی اصطلاحها را رفع کند. دیگر مشکل عمده‌ای که ترجمه «انگلو امریکن ۲» در برداشت مربوط به نثر ویژه متن اصلی بود. از آن جا که متن «انگلو امریکن ۲» در بردارنده تعداد زیادی قاعده و دستورالعمل است و در بیشتر موارد حالتی دستوری و امری دارد مترجم بناچار و به خاطر حفظ لحن خاص اثر دست به ترجمه‌ای تحت اللفظی و کلمه به کلمه زد.

به منظور استفاده بهتر و مؤثرتر از این اثر و بازایی قاعده یا قواعد مورد نظر، توصیه می‌شود مقدمه آن مورد مطالعه دقیق قرار گیرد تا با ساختار کل قواعد و شمول هر فصل بخوبی آشنایی حاصل شود. افزون بر آن دقت در نمایه پایانی و آشنا شدن با واژه‌ها و اصطلاحهایی که راه دسترسی به هر قاعده معین را می‌نمایاند، ضروری است. در تنظیم نمایه پایانی، سعی شد تا بانهیه ارجاعهای گوناگون، امکان بازایی راحت‌تر و سریعتر قواعد فراهم آید. مطالعه کتابهای راهنما، نقدها و مقاله‌هایی که پیرامون «انگلو امریکن ۲» در مجلات مختلف به چاپ رسیده است نیز خالی از فایده نیست.

* * *

در پایان مترجم بر خود واجب می‌داند از کلیه آنهایی که در پدید آوردن ترجمه حاضر مترجم را تشویق کرده یا مدد رسانده‌اند سپاسگزاری کند و بر زحمات آنان ارج نهاده. در این میان، وظیفه خود می‌داند که از ویراستار دانشمند، دکتر اسداله آزاد که با گشاده رویی در کلیه مراحل کار راهنما و مدد کار مترجم بوده‌اند و بخش بزرگی از مشکلات ترجمه را بر دوش داشتند سپاسگزاری کند. همچنین، جا دارد چون همیشه از توجه خاص آستان قدس رضوی نسبت به ترجمه و انتشار متون کتابداری و اطلاع رسانی تشکر شود. کار واحد نشر بنیاد پژوهشهای اسلامی، مؤسسه حروفچینی بهروز (تهران)، و مؤسسه چاپ و انتشارات آستان قدس رضوی نیز در تهیه اثر حاضر قابل تقدیر و سپاس است. امید است ترجمه حاضر مورد توجه و استفاده مدرسان، دانشجویان و کتابداران ارجمند قرار گیرد و با انعکاس آرای خود مترجم را ارشاد فرمایند.

رحمت الله فتاحی

عضو هیأت علمی دانشکده علوم تربیتی دانشگاه فردوسی مشهد
سرپرست اداره خدمات کتابداری کتابخانه مرکزی دانشگاه فردوسی

ویرایش نخست قواعد فهرستنویسی انگلو امریکن^۱، به صورت منتهای جدا انتشار یافته آنها در آمریکای شمالی و بریتانیا، به ترتیب حاصل ویراستاری سیمور لوبتسکی^۲ و سی سامترا سپالدینگ^۳ و ثمره سالها تلاش افراد بی شماری بود که در همان ویرایش بر زحمات آنان ارج نهاده شد. ویرایش حاضر نه نفی کار آنها، بلکه ادامه آن است؛ زیرا، با وجود تغییرات به عمل آمده در شیوه ارائه و محتوای مطالب، این قواعد هنوز هم قواعد فهرستنویسی انگلو امریکن به شمار می آید، قواعدی که همان اصول و هدفهای ویرایش نخست را داراست و کاملاً بر پایه دستاوردهای آنانی استوار است که اثر حاضر را نخست در سال ۱۹۶۷ منتشر ساختند.

درواقع، مبداء تدوین این ویرایش جدید همان موفقیت آشکار منتهای ۱۹۶۷ در بر آورده ساختن نیازهای تعداد زیادی - و انواع گوناگونی - از کتابخانه ها در طی زمانی است که در آن رشد چشمگیری در کتابخانه ها و گسترش فرایند فهرستها، خدمات کتابشناسی، و خدمات ملی کتابخانه ای به وجود آمده است؛ این موفقیت نه تنها در سه کشور «انگلیسی - آمریکائی» که قواعد مورد نظر برای آنها تدوین یافته بود، بلکه در سرتاسر جهان به دست آمد. قواعد فهرستنویسی انگلو امریکن از سوی کتابخانه ها و مؤسسه های بزرگ اغلب کشورهای انگلیسی زبان اقتباس شده و تأثیر بسیاری بر شکل گرفتن یا تجدید نظر قواعد فهرستنویسی محلی و ملی دیگر کشورها داشته است. بدین سان در ده سال گذشته، کاربرد این قواعد در معرض آزمون انتقادی طیف گسترده ای از

1. Anglo- American cataloging Rules.

2. Seymour Lubetzky.

3. C. Sumner Spalding.

دست اندر کاران حرفه‌ای سراسر جهان بوده است.

در این مدت، [مسائلی چون] ماشینی کردن، رشد خدمات و شبکه‌های کتابشناسی تعاونی و مرکزی، توسعه و یکپارچگی خدمات کتابخانه‌های ملی (بویژه در زمینه قواعد انگلوامریکن در بریتانیا و کانادا)، همه تأثیرات برجسته‌ای بر گردآوری، انتقال و بهره‌گیری فهرستی از اطلاعات کتابشناختی، هم در کتابخانه‌ها و هم میان کتابخانه‌ها، داشته است و خواهد داشت. همچنین، ورود تعداد روزافزون رسانه‌های نوین به بیشتر کتابخانه‌ها که طی این مدت برای بسیاری از استفاده‌کنندگان اهمیتی مشابه مدارک کاغذی و چاپی سنتی بخش آماده‌سازی و فهرستنویسی یافته، آن قدر مسائل مجتمع و همبافته به بار آورده یا تقویت کرده است که برای نویسندگان این متون به سال ۱۹۶۷ پیش‌بینی ناپذیر می‌نمود.

در سال ۱۹۶۶، «یادداشت تفاهم» میان انجمن کتابداران آمریکا^۴ و انجمن کتابداران انگلستان^۵ وسیله تجدید نظر مداوم این مؤسسه [تهیه‌کننده] از منتهای ۱۹۶۷ را پس از انتشار آنها فراهم آورد تا بتوانند با به عمل آوردن اصلاحات و اضافات لازم برای برطرف کردن مشکلات استفاده‌کنندگان در زمینه‌های اشتباهها و ابهامها یا شرایط متغیر، به اقدام مناسب دست بزنند. چارچوب آن تجدیدنظر در دست کمیته فهرستنویسی توصیفی^۶ بخش منابع و خدمات فنی انجمن کتابداران^۷ آمریکا بود و از سال ۱۹۶۹ تا ۱۹۷۴، گردهمائیهای منظم کمیته فهرستنویسی توصیفی با شرکت نمایندگان کمیته قواعد فهرستنویسی تشکیل شده از سوی انجمن کتابداران انگلستان، و نیز با حضور نماینده رسمی کتابخانه کنگره و انجمن کتابداران کانادا^۸ برگزار شد. در این جلسات، بر سرانجام شماری اصلاحات و تغییرات در منتهای ۱۹۶۷ توافق به عمل آمد و این موارد اعلام شد همچنین برخی از مسائل زاییده شرایط متغیر، بویژه مسایل مربوط به مواد غیرکتابی، برای نخستین بار مطرح شد. به هر حال، یادداشت مزبور در باب توافق میان تمام جناحها به منزله شرط اصلاح هریک از متنها صراحت نداشت و با آن که در یک یا

4. American Library Association.

5. The [British] Library Association.

6. Descriptive cataloging committee.

7. ALA Resources and Technical services Division.

8. Canada Library Association.

دو جنبه مهم تفاوت‌هایی میان دو متن از میان برداشته شد، موارد نسبتاً مهمی وجود داشت که بظاهر تاحدی خطر جدائی و تفاوت بیشتر آن متنها را از یکدیگر نشان می‌داد. افزون بر آن، برخی مسائل مهم روی نمود که، گرچه تمام جناحها بر محور پرداخت و گسترش مورد نیاز آنها توافق داشتند، اما ساز و کارهای اجرایی مندرج در موافقتنامه بطور کلی برای بررسی جامع و عمل مؤثر بسنده نبود.

در این مرحله، دو عامل جدید یافتن راههای تازه‌ای برای هماهنگ ساختن پیشرفت پس از ۱۹۶۷ و ایجاد شرایط مسلم کنترل کتابشناختی در دهه ۱۹۸۰ و پس از آن را مساعد و مطلوب ساخت. این عوامل، نخست، عبارت بودند از نتیجه گیری پیشنهادی کتابخانه کنگره درباره سیاست «برهم نمایی» که توسط آن اقتباس قواعد فهرست‌نویسی انگلوامریکن محدود شده بود؛ و دوم، ایجاد سیاستهای کاری جدید انجمن کتابداران انگلستان در باب همکاری با کتابخانه کنگره، کتابخانه ملی کانادا، و دیگر کتابخانه‌ها و مؤسسه‌ها در چارچوب شبکه‌ها و استانداردهای ملی و بین‌المللی پیشینه‌های کتابشناختی. دیگر عامل مؤثر، که نتیجه گردهمائی بین‌المللی کارشناسان فهرست‌نویسی^۹ به سال ۱۹۶۹ در کپنهاگ^{۱۰} بود، ایجاد برنامه استاندارد بین‌المللی کتابنامه نویسی توصیفی (آی. اس. بی. دی)^{۱۱} تحت سرپرستی فدراسیون جهانی انجمنها و مؤسسات کتابداری (ایفلا)^{۱۲} به شمار می‌آمد. این برنامه با ایجاد استاندارد برای تک نگاشتها^{۱۳}، آی. اس. بی. دی (ام)^{۱۴} کار خود را آغاز کرد که به سال ۱۹۷۴ در تجدیدنظرهای جدا انتشار یافته فصل ۶، در دو متن قواعد فهرست‌نویسی انگلوامریکن، گنجانده شد.

بدین دلایل، و با ابتکار انجمن کتابداران آمریکا و انجمن کتابداران انگلستان، در ماه مارس ۱۹۷۴ یک گردهمایی سه جانبه - با شرکت نماینده‌ای از هریک از سه کشور «انگلوامریکن»، که هر کدام نمایندگی انجمن کتابداران و هم کتابخانه ملی خود را

9. International Meeting of cataloging Experts.

10. Copenhagen.

11. International Standard Bibliographic Description (ISBD).

12. International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA).

13. Monographs.

14. ISBD (M).

بر عهده داشتند، در محل ستاد^{۱۵} انجمن کتابداران آمریکا در شیکاگو تشکیل شد تا یادداشت تفاهم تازه‌ای تنظیم و برنامه‌ریزی طرح را برای ویرایش دوم قواعد فهرست‌نویسی انگلوامریکن تکمیل کنند.

هدفها و سیاستها

هدفهای تدوین یافته در موافقتنامه گردهمایی سه جانبه را می‌توان باختصار چنین بیان کرد:

- (۱) همگون ساختن منتهای آمریکای شمالی و بریتانیایی سال ۱۹۶۷ در متن واحد.
- (۲) ادغام تمام اصلاحات و تغییرات مورد توافق قبلی که تحت ساز و کارهای پیشین به کار گرفته شده بود، در متن واحد.
- (۳) مورد توجه قرار دادن تمام پیشنهادهای اصلاحی مورد بحث جاری میان انجمن کتابداران آمریکا، انجمن کتابداران، کتابخانه کنگره و انجمن کتابداران کانادا و هر گونه پیشنهاد ارائه شده توسط این مؤسسه‌ها و کتابخانه بریتانیا و هر گونه پیشنهادی از سوی کمیته‌های ملی دیگر کشورهایی که قواعد فهرست‌نویسی انگلوامریکن در آنها مورد استفاده قرار می‌گیرد، به منظور گنجاندن در قواعد فهرست‌نویسی انگلوامریکن.

- (۴) ایجاد زمینه‌ی علاقه بین المللی به قواعد فهرست‌نویسی انگلوامریکن از طریق تسهیل کاربرد آن در سایر کشورها سوای ایالات متحده، کانادا، و انگلستان.
- این هدف، هدف نهائی، بعداً به منزله شرط سرمایه‌گذاری شورای منابع کتابخانه‌ای برای کمک به تدوین و توسعه مجموعه قواعد بین المللی فهرست‌نویسی تعمیم داده شد.

گردهمایی سه جانبه زمینه‌ساز تشکیل کمیته مشترک تجدید نظر در قواعد فهرست‌نویسی انگلوامریکن^{۱۶} شد که در آن نماینده‌ای با حق رأی و نماینده‌ای بدون حق رأی از هریک از پنج سازمان شرکت کننده حاضر بود و به این منظور دو تن ویرایشگر از هرسوی اقیانوس اطلس [آمریکا و کانادا در یک سو و بریتانیا در سوی دیگر] داشت. وظیفه کمیته مشترک عبارت از آن بوده است که ویرایشگران را برگزیند، تمام پیشنهادها

15. Headquarters.

16. Joint Steering committee for Revision of AACR (JSCAACR).

را ملاحظه و مسائل مربوط به خط‌مشی کار ویرایشگران را تعیین کند، قواعد وضع شده از سوی ویرایشگران را به منظور تأیید بسنجد و متن نهائی را برای انتشار ارائه دهد؛ و بدین ترتیب مرجع مسؤول محتوا و ارائه دومین ویرایش باشد.

یکی از نتایج اولیه ملاحظات کمیته مشترک تجدید نظر در قواعد انگلوامریکن در باب هدفها و دیدگاه خود عبارت از اعلام رهنمودهایی بود که برپایه آنها مسائل مربوط به خط‌مشی و پیشنهادهای جدید می‌بایست تعیین شود. این رهنمودها در آغاز طرح علناً بیان شد؛ رهنمودهای مزبور که تکمیل آنها مدت دو سال و نیم طول کشیده است، باخصار به شرح زیر است:

۱) حفظ هماهنگی کلی با اصول پاریس (۱۹۶۱)، که در نخستین ویرایش اثر بیان شده است.

۲) توجه ویژه به پیشرفتهای پدید آمده در پردازش ماشینی پیشینه‌های کتابشناختی.

۳) تداوم هماهنگی با آی اس بی دی (ام) به منزله مبنائی برای توصیف کتابشناختی تک نگاشته‌ها، و تعهد نسبت به اصول معیارین ساختن [استاندارد کردن] توصیف کتابشناختی انواع مواد.

۴) تعیین نحوه پرداختن به مواد غیر کتابی که اساساً با توجه به قواعد فهرست‌نویسی منتشر شده انجمن کتابداران کانادا، انجمن کتابداران و انجمن ارتباطات و تکنولوژی آموزشی^{۱۷}، و تجدید نظر فصل ۱۲ متن ۱۹۶۷^{۱۸} انجمن کتابداران آمریکا، باید انجام شود.

با توجه به نخستین رهنمود بالا، ویرایش دوم [قواعد انگلوامریکن] همچنان منعکس کننده گرایش به هماهنگی بیشتر با اصول پاریس^{۱۹} است که پیشتر در اصلاحیه‌های متنهای ۱۹۶۷ و پیش از آغاز کار بر روی این ویرایش به چشم می‌خورد، بویژه تعدد شناسه‌ها زیر نام محل برخی سازمانها، برابر بند ۴-۹ اصول پاریس^{۲۰}؛ و برخی

17. The Association for Educational communications and technology.

۱۸. برای استفاده کامل، بنگرید به قسمت «منابع» در صفحه xi.

19. The paris principle.

۲۰. برای ملاحظه شرح مختصر ارتباط با اصول پاریس، بنگرید به مقدمه قواعد فهرست‌نویسی انگلو-امریکن، ویرایش ۱۹۶۷ (صفحه‌های ۲-۴ در متن آمریکای شمالی، و ۲-۳ در متن بریتانیایی)؛ و برای ملاحظه تفسیر جامع و متنهای مربوط به ←

کمیوهای دیگر در کار هماهنگی که بخوبی در طول مدت تصویب پیشنهادهای جدید، بویژه با جایگزینی عنوانهای قراردادی به جای سرعنوانهای فرعی شکلی برابر با بند ۵-۹ هویدا بود، رفع شد.

در باب دومین رهنمود، همان گونه که بخش اول نشانگر آن است، تنها و مهمترین سهم ویرایش حاضر در برآوردن نیازهای آماده سازی ماشینی، به تعیین نام پدید آورندگان به منظور دستیابی به چارچوبی یکپارچه و معیارین برای توصیف نظام یافته [سیستماتیک] تمام مواد کتابخانه ای مربوط است. این دستاورد که نخستین مورد نظام بخشی جامع با توجه به هدفهای معیارین سازی بین المللی است، از سوی نویسندگان [این کتاب] نیز به منزله گام عمده انجام تعهدی (مرتبط با هدف شماره ۴ بالا) به منظور سهم شدن در گسترش قواعد بین المللی فهرست نویسی و به خودی خود هم به عنوان پیشرفتی عمده عرضه می شود.

موفقیت فوق وسیله اصلی حفظ رهنمودهای سوم و چهارم نیز هست که بر مبنای آن برای برخوردی که نشانه های بروز آن میان آنها و برنامه تدوینی ایفلا، با عنوان کلی کنترل کتابشناختی جهانی (یو. بی. سی.)^{۲۱} و به منظور تدوین منتهای جداگانه «آی. اس. بی. دی.» برای موادی چون پایندها^{۲۲}، نقشه ها، و مواد غیر کتابی^{۲۳}، پیدا بود، راه حلی یافته شد.

در جستجوی تدوین روشی واحد برای توصیف متحدالشکل تمام مواد، کمیته مشترک تجدید نظر در قواعد فهرست نویسی انگلوامریکن نتوانست با آسانی در دو مورد نیازهای استفاده کنندگان قواعد فهرست نویسی انگلوامریکن را با قواعد برنامه یو. بی. سی. سازگاری دهد:

(۱) جدولهای زمانی تجدید نظر قواعد فهرست نویسی انگلوامریکن و یو. بی. سی. با یکدیگر همزمان نبوده و

(۲) با وجود هماهنگی کلی با آی. اس. بی. دی. (ام.)، پیش نویسه های موجود گروههای

→
اصول یاریس، بنگرید به بیانیه اصول... یاریس... ۱۹۶۶. ویرایش توصیفی (که استاد کامل آن در قسمت «مابع» پانین صفحه xi آمده است).

21. Universal Bibliographical control (UBC).

22. Serials.

23. Nonbook materials.

کار آی. اس. بی. دی. نکاتی دربرداشت که در شکل نهائی خود به حد کافی با آی. اس. بی. دی. (ام ۰) و با یکدیگر نمی خواند؛ و بدین ترتیب احتمال داشت در قواعد فهرستنویسی انگلوامریکن نه به عنوان قواعدی یکپارچه پیش بینی شود و نه مورد استفاده قرار گیرد.

کمیته مشترک تجدید نظر در قواعد انگلوامریکن با توجه به تعهد خود نسبت به شورای منابع کتابخانه ای، ابتکار این پیشنهاد را به کمیته فهرستنویسی ایفلا برعهده گرفت که ضروری است چارچوب کلی معیارینی به همت ویراستار همکار مایکل گرمن^{۲۴}، پس از مطالعه دقیق چهار منبع اصلی ویژه مواد غیر کتابی و منابع دیگر، ایجاد شود و با اشتراک مساعی کمیته مشترک و ایفلا به منزله محدوده ای عمل کند که هم قواعد انگلوامریکن و هم آی. اس. بی. دی. مربوط به مواد ویژه در آن رعایت شود؛ تا در قواعد فهرستنویسی انگلوامریکن وحدت و یکدستی هرچه کاملتری بدست آید. نخستین گردهمایی میان کمیته مشترک تجدید نظر در قواعد فهرستنویسی انگلوامریکن (با حضور تمام نمایندگان اما تنها با شرکت یکی از اعضای دارای حق رأی و هر دو ویرایشگر) و کمیته ایفلا با شرکت رؤسای آن زمان تمام گروه های کار آی. اس. بی. دی. در اکتبر ۱۹۷۵ در پاریس برگزار شد و در باب کاربرد و اجرای چارچوبی کلی که با عنوان آی. اس. بی. دی. (جی.)^{۲۵} معروف است، موافقت اصولی بدست آمد. در گردهماییهای بعدی، بر سر برخی تعدیلهای جزئی موافقتهای دیگری حاصل شد و بخش اول ویرایش حاضر که بر مبنای چارچوب آی. اس. بی. دی. (جی.) تدوین شده است حاصل همین موافقتها بود.

ساختار و روشهای کار

در هر یک از سه کشور مشارکت کننده، کمیته ای ملی کار کمیته مشترک را مورد پشتیبانی و تشویق قرار داده، تعداد زیادی از پیشنهاد های تجدید نظر را معرفی و/ یا به آگاهی رسانید و سپس متنها ی پیشنهاد را پیش از آن که شکل نهائی آنها در ویرایش حاضر جای گیرد، مورد بررسی و اظهار نظر قرار داد.

24. Michael Gorman.

25. ISBD (G) [General].

در ایالات متحده، کمیته تجدید نظر قواعد فهرست‌نویسی انجمن کتابداران آمریکا / بخش منابع و خدمات فنی^{۲۶}، گروه‌هایی برای بررسی قواعد و تجدید نظر پیشنهادها تشکیل داد تا بطور منظم قواعدی را که نیازمند توجه است مشخص کنند و طرح‌های پیشنهادی خود را در آن موارد مطرح سازند و همچنین به بررسی پیشنهادها و دیگر مؤسسه‌ها پردازند. کمیته مزبور با دیگر گروه‌های انجمن کتابداران آمریکا / بخش منابع و خدمات فنی، بویژه کمیته تجدید نظر در بخش پاینده‌های قواعد فهرست‌نویسی انگلوامریکن^{۲۷}، کمیته برگه آرائی^{۲۸} و کمیته مشترک بخش‌ها در باب ارائه شکل ماشین خوان اطلاعات کتابشناختی (ماربی)^{۲۹} ارتباط کاری برقرار کرد؛ همچنین همه اعضای کمیته فهرست‌نویسی توصیفی^{۳۰} نیز در این کار مشارکت ورزیدند. از سی سازمان خارج از انجمن کتابداران آمریکا دعوت شد که یا نمایندگانی را به کمیته تجدید نظر قواعد فهرست‌نویسی انجمن کتابداران آمریکا معرفی و یا گزارش‌های کمیته را دریافت و در مورد آنها اظهار نظر کنند.

در بریتانیا، کمیته‌ای مشترک از انجمن کتابداران انگلستان و کتابخانه بریتانیا، با تعداد نمایندگان برابر از هر دو سازمان، در باب تجدید نظر قواعد فهرست‌نویسی انگلوامریکن متن بریتانیایی [انگلوامریکن]، کاری مشابه انجام دادند. با گروه فهرست‌نویسی و نمایه‌سازی انجمن کتابداران انگلستان^{۳۱} رابطه‌ای نزدیک برقرار شد و تحت سرپرستی آن، مشورت‌ها صورت گرفت و گردهمائی‌هایی با شرکت نمایندگان تعداد زیادی از دیگر گروه‌ها و سازمان‌های ذی نفع برپا شد؛ همچنین کنفرانس مشترکی با شرکت نمایندگان کتابخانه‌های کشورهای شمال اروپا در باب قواعد فهرست‌نویسی انگلوامریکن برگزار گردید. درونداد رسمی اظهار نظر‌ها و پیشنهادها این کشورها و دیگر کشورهای خارج از مثلث «انگلوامریکن»، توسط نماینده کتابخانه کنگره برای

26. ALA/RTSD catalog code Revision committee (CCRC) [RTSD=Resources and Technical services Division].

27. The Serials section's AACR Revision Study committee.

28. Filling committee.

29. Interdivisional committee on Representation in Machine-Readable Form of Bibliographic Information (MARBI).

30. Descriptive cataloging committee.

31. The Library Association cataloging and Indexing Group.

کمیته مشترک تجدید نظر در قواعد فهرست نویسی انگلوا امریکن آماده شد؛ اما کمیته بریتانیائی مسوؤل تنظیم و ارائه بازنگری پیشنویسهای نهائی دیگر کشورهای انگلیسی زبانی بود که در این کار سهمی ادا کردند. دایره های منظم ریاست دفتر بین المللی ایفلا برای یو. بی. سی.^{۳۲} در کار عرضه درونداد و تجدید نظر گسترده تر کمک بسیاری کردند.

در کانادا، کمیته کانادائی فهرست نویسی^{۳۳}، علایق سه سازمان ملی تشکیل دهنده اعضاء خود یعنی: انجمن پیشرفت علوم و فنون سندداری [دکوماناسیون]^{۳۴}، انجمن کتابداران کانادا، و کتابخانه ملی کانادا را بیان داشت. این کمیته انجمن کتابخانه های حقوقی^{۳۵} کانادا، انجمن نقشه خانه های کانادا^{۳۶} و کمیته مشترک مشورتی مواد غیر کتابی^{۳۷} را برای همکاری در امر ضابطه بندی کار در طرح تجدید نظر، فرا خواند.

کمیته مشترک تجدید نظر در قواعد فهرست نویسی انگلوا امریکن حاصل کار این مراجع یعنی ثمره بخشهای درونی کارکنان کتابخانه کنگره و ویرایشگران در هفت گردهمائی در فاصله ژانویه ۱۹۷۵ تا دسامبر ۱۹۷۶ را مورد بررسی قرار داد؛ از این گردهمائها، پنج گردهمائی در ایالات متحده (نیویورک، دو مورد در واشنگتن)، شیکاگو، و دانشگاه پرینستون)، یکی در کانادا (تورنتو) و یکی هم در بریتانیا (لندن) برگزار شد. در ژانویه ۱۹۷۷ پیشنویسی از متن موقتی بخش یک، به منظور بازنگری میان کمیته های ملی کشورها و توسط آنها میان گستره وسیعی از سازمانهای دیگر توزیع شد. در پی این پیشنویس، در آوریل ۱۹۷۷، پیشنویسهای بخش دو آماده شد و در همین ماه گردهمائی ویژه «کمیته مشترک» واشنگتن، مراحل پایانی و تهیه نسخه های پیشنویس را برنامه ریزی کرد. نهمین و آخرین گردهمایی برای ملاحظه تمام پیشنهادها و اظهار نظرهای بررسی کنندگان، تأیید تمامی متن و اعتبار بخشی به ارائه آن جهت نشر در ماه اوت ۱۹۷۷، در واشنگتن برگزار شد.

32. IFLA International office for UBC.

33. The conadian committee on cataloging.

34. L'Association pour L'avancement des Sciences et des techniques de la Documentation.

35. The canadian Association of law Libraries.

36. The Association of canadian Map Libraries.

37. Joint Advisory committee for Nonbook Materials.

استراتژیهای پذیرش [تلفیق]^{۳۸}

در باب بازنگری، کمیته مشترک و ویرایشگران در اجرای وظیفه خود تا جایی که نیاز به تلفیق و یکدستی بیشتر و نیازهای تازه‌ناشی از شرایط جدید امکان می‌داد، نهایت سعی خود را در باب حفظ رویکردی محافظه کارانه به عمل آورده‌اند. بیشتر مطالب این ویرایش در ویرایش نخست نیز وجود داشت، اما (اگر از این جهت توفیقی حاصل شده باشد) این مطالب از نظر زمان و شبوه فصل بندی بیشتر در دسترس فهرست‌نویسان و کتابشناسان^{۳۹} قرار گرفت و به آنچه در عمل توالی بهنجار تصمیم‌گیری در باب فهرست‌نویسی پنداشته می‌شود، نزدیکتر شد.

برخی از مندرجات ویرایش نخست (AACRI) در حال حاضر در ویرایش دوم آورده نشده است. اینها عبارتند از مطالب نامناسب هدفهای تلفیق و ایجاد یکدستی که برای آنها موارد اختیاری^{۴۰} و بدیل^{۴۱} تدبیر شده و نیز مطالبی که به منزله حد جزئیات برای تفسیرها و قواعد «محلی» یک سازمان مناسبتر است تا آن که به عنوان قواعدی برای انواع سازمانهای بزرگ و کوچک مطرح شود. عدم وجود آنها الزاماً بدان معنا نیست که کتابخانه‌هایی خاص باید از ملاحظه آنها چشم‌پوشند.

برخی از مطالب جدید تنها عبارت است از گسترش شمول قواعد انگلوامریکن در باب مقولاتی تازه از مواد کتابخانه‌ای که این روزها فهرست‌نویسان و کتابشناسان ناچارند به آنها پردازند و از این نظر در امر پذیرش متن جدید نباید مشکل چندانی وجود داشته باشد. با این حال، زمینه‌هایی نیز وجود دارد که - اگر فراتر از پیشرفتهای جاری و جستجوی راه حل مسائلی که قواعد انگلوامریکن یک با تمام مزیت خود کاملاً حل نمی‌کرد بدانها بنگریم - انگلوامریکن دو در آنها پاره‌ای تغییرات و جهت‌های جدید به وجود آورده است که خود در پیشینه کتابشناختی^{۴۲} و در انواع و شکلهای سرعنوان^{۴۳} به تفاوتهایی منجر خواهد

38. Adoption.

39. Bibliographers.

40. Options.

41. Alternatives

42. Bibliographic Record

43. Heading

شد. پرداختن به توصیف^{۴۴}، سرعنوانهای تالگانی^{۴۵}، عنوانهای قراردادی^{۴۶}، و کامل بودن نامها در این زمره اند.

چنین تغییراتی بدون آگاهی از مشکلاتی که برای کتابخانه‌های دارای بایگانیهای بزرگ گذشته نگر^{۴۷} ایجاد می‌شود ارائه نشده است. در واقع، می‌پذیرفتند که این مشکلات در قلب کار مصالحه‌ها و ناهماهنگی‌های موردی قواعد انگلوامریکن یک جای دارد و با توجه به سنجش شواهد حاکی از نیاز به راه حلی بهتر، کمیته تجدید نظر در قواعد فهرست‌نویسی انگلوامریکن قویاً احساس کرده ناگزیر است به خاطر کارهای عملی آتی در راه بهبود آنها تلاش ورزد، همچنین احساس شده است که، با انعطاف‌پذیری روزافزون نظامهای نوین آماده‌سازی داده‌های کتابشناختی و شکلهای فهرست^{۴۸}، فشار داشتن بایگانی گذشته نگر بسیار کمتر از آن است که در گذشته بوده است. بسیاری از کتابخانه‌های پژوهشی بزرگ توانائی آن را دارند، یا با احتمال بزودی خواهند داشت، که با هزینه نسبتاً کمتری دست کم بخشی از فهرستهای خود را به شکلهای انعطاف‌پذیرتر ذخیره مواد تبدیل کنند؛ همچنین، بطور کلی در میان کتابخانه‌ها پذیرش گسترده‌تر این نکته به چشم می‌خورد که چون بیش از حد بزرگ شوند و نتوانند بسادگی نیازها و خواستههای استفاده کنندگان خود را برآورند و فهرستهائی تازه در جوار قدیمی ترها بنیان نهند، کنار نهادن و مسدود کردن فهرستهای قدیمی مناسبتر و مفیدتر است.

بدین ترتیب کمیته مشترک تجدید نظر در قواعد فهرست‌نویسی انگلوامریکن از کتابخانه‌ها و مراکز کتابشناختی انتظار دارد که اولاً قواعدی (بویژه بخش ۱) را که کاربرد آنها در نظم و ترتیب و مجموعه پیشینه‌های کتابشناختی موجود چندان اثری ندارد بپذیرند، حتی اگر در سبک و محتوای پیشینه‌ای با پیشینه دیگر پاره تفاوتی رخ دهد، زمانی که مواردی باقیمانده با انگلوامریکن یک یا قواعد محلی پیشین متفاوت باشد، می‌توان هنگامی که نظامهای فهرست‌نویسی و کتابشناختی نوین‌یاد امکان تبدیل یا هماهنگی پیشینه‌های قدیم تر را بدهد و یا هنگامی که توالی یا فهرستی جدید در دست تهیه است،

44. Description

45. Corporate Headings

46. uniform titles

47. Retrospective files.

48. catalogue format

بسادگی هرچه تمامتر آنها را اقتباس کرد. در این مورد کتابخانه کنگره آمریکا، کتابخانه ملی کانادا، کتابخانه بریتانیا، و کتابخانه ملی استرالیا از نظر زمانی موعدی، پیش از سال ۱۹۷۸، را برای بررسی قواعد و پذیرش قواعد انگلوآمریکن دو، چاپ ژانویه ۱۹۸۱، تعیین و اعلام کرده اند تا درهم کرد پیشینه های کتابشناختی انتشار یافته آنها از آن تاریخ به بعد بر طبق قواعد جدید و بازتاب آنها باشد.

منابع^{۴۹}

افزون بر منتهای ویرایش اول، منابع اصلی انتشار یافته ویرایش حاضر عبارت است از اصلاحات و تغییرات مربوط به متن آمریکای شمالی نشر یافته در نشریه خدمات فهرستویسی^{۵۰} کتابخانه کنگره و متن بریتانیایی انتشار یافته در آگاهنامه اصلاحات قواعد فهرستویسی انگلوآمریکن^{۵۱}، از ۱۹۶۹ تا ۱۹۷۵؛ و نیز دومین بازنگری شده فصل ۶ که جداگانه توسط انجمن کتابداران آمریکا و انجمن کتابداران بریتانیا به سال ۱۹۷۴ منتشر شده است و فصل ۱۲ تجدیدنظر شده متن آمریکای شمالی (انجمن کتابداران آمریکا، ۱۹۷۵).

سه منبع دیگر برای تدوین قواعد ویژه مواد غیر کتابی عبارتند از قواعد فهرستویسی مواد غیر کتابی/ تهیه شده توسط کمیته قواعد فهرستویسی رسانه های انجمن کتابداران بریتانیا. - لندن: شورای ملی تکنولوژی آموزشی، ۱۹۷۳. - (گزارش کار؛ ش. ۱۱)؛^{۵۲} مواد غیر کتابی: سازماندهی مجموعه های یکپارچه/ نوشته جین رایدل ویز، شرلی لويس، ژانت مک دانالد. - ویرایش اول. - اتاوا: انجمن کتابداران کانادا، ۱۹۷۳؛^{۵۳} و استاندارد های فهرستویسی مواد غیر چاپی: تفسیر و کاربرد عملی/ نوشته الما تیلین و ویلیام جی. کوئینلی. - ویرایش ۴. - واشنگتن: انجمن تکنولوژی و ارتباطات آموزشی،

49. Sources

50. cataloging service

51. Anglo- American cataloging Rules Amendment Bulletin

52. Non- book Materials cataloging Rules/ prepared by the library Association Media cataloging Rules committee.- London: National council for Educational Technology, 1973.- (working paper; no. 11).

53. Nonbook materials: The organization of Integrated collections/ by Jean Riddle weihls, shirley Lewis, janet Macdonald.- 1st ed.- Ottawa: Canadian Library Association, 1973.

[۱۹۷۶] ۵۴.

قسمتهای مربوط بخش ۱، مانند فصل ۶ تجدید نظر شده در بالا، بر اساس نشریه آی. اس. بی. دی. (ام.): استاندارد بین المللی کتابنامه نویسی توصیفی برای نشریات تک نگاشتی، نخستین ویرایش استاندارد، لندن: کمیته فهرستنویسی ایفلا، ۱۹۷۴ تهیه شده است؛ و، همان گونه که در بالا ملاحظه شد، بخش ۱ کلاً با: آی. اس. بی. دی. (جی.): استاندارد کلی بین المللی کتابنامه نویسی توصیفی: متن تفصیلی / تهیه گروه کار استاندارد کلی بین المللی کتابنامه نویسی توصیفی و تشکیل شده به همت کمیته فهرستنویسی ایفلا، لندن: دفتر بین المللی ایفلا برای یوبی سی، ۱۹۷۷، رابطه تنگاتنگی دارد.

در مورد بخش دوم، منبع اصلی مراجعه عبارت بوده است از بیانیه اصول اقتباس شده در کنفرانس بین المللی اصول فهرستنویسی، پاریس، اکتبر ۱۹۶۱. - ویرایش تفصیلی همراه با تفسیر و مثال/ به کوشش اوا ورونا، با همکاری... [دیگران]. - لندن: کمیته فهرستنویسی ایفلا، ۱۹۷۱. کمیته مشترک تجدید نظر و ویراستاران، همچنین خود را مدیون نشریه سرعنوانهای تنالگانی: کاربرد آنها در فهرستهای کتابخانه‌ای و کتابشناسیهای ملی: بررسی تطبیقی و انتقادی. - لندن: کمیته فهرستنویسی ایفلا، ۱۹۷۵، نگارش اوا ورونا، می داند.

54. *Standards for cataloging Nonprint Materials: an Interpretation and practical Application/* by Alma Tillin and William J. Quinly.- uth ed.- Washington: Association for Educational communications and Technology, [1976].

55. ISBD (G): General International Standar Bibliographic Description: Annotated text/ prepared by the working Group on the General International standard Bibliographic Description set up by the IFLA committee on catalogving.- London: IFLA International office for UBC, 1977.

56. *Statement of principles Adopted at the International conference on cataloging principles, Paris, October 1961.-* Annotated ed. with commentary and examples/ by Eva verang, assisted ly... [others].- London: IFLA committee on cataloguing, 1971.

57. *Corporate Headings: their Use in Library catalogues and National Bibliographies: a comparative and critical study.-* London: IFLA committee on cataloguing, 1975.

سپاسگزاری

در یاد و سپاس مقدماتی از تمام کسانی که در انتشار ویرایش اول ادای سهمی کردند، رئیس وقت کمیته تجدید نظر در قواعد فهرست نویسی اظهار داشت که «قواعد بسادگی ساخته یا تغییر داده نمی شوند». کار روی ویرایش حاضر، گرچه هدفهای محدودتری داشت و وقت کمتری از افراد را گرفت، اما برای افراد بسیاری که دست اندر کار تهیه آن بوده اند زحمت کمتری نداشته است. اعضای کمیته تجدید نظر قواعد فهرست نویسی انجمن کتابداران آمریکا، انجمن کتابداران انگلستان / کمیته تجدید نظر قواعد انگلوامریکن کتابخانه بریتانیا، کمیته کانادائی فهرست نویسی، و کارکنان ارشد کتابخانه کنگره، که نامشان در صفحات بعد آمده است، به خاطر ایفای بی نظیر سهم خویش در خور سپاسی ویژه اند. درود و سپاس ما به بسیاری از سازمانها و کمیته های مختلفی که نام اعضای آنها در سباه صفحات بعد نیامده، اما وقت زیادی صرف کمک به این امر، این اقدام واقعی بین المللی کرده اند و رنج بسیار برده اند؛ و همچنین به خود اعضای کمیته مشترک تجدید نظر قواعد فهرست نویسی انگلوامریکن، که با شرکت تحسین آمیز و صد درصد خود در جلسات طولانی و غالباً خسته کننده ای که ویرایش حاضر در آنها شکل گرفته است، نثار باد.

دین ما به ویرایشگران برای تعهد و شوقی که نسبت به انجام وظیفه خویش نشان دادند آشکار است، اما افزون بر آن، بی تردید کسانی که شایستگیهای کار آنها را با کاربرد آن قواعد درمی یابند قدردان آنان خواهند بود، سیاسی ویژه از سوی کسانی که به خاطر آنان زحمت کار را بر خود هموار کردند و با شرکت در گردهمائی مشقت بار و طاقت فرسائی که برنامه این طرح از آنان می طلبد نهایت همت خویش را بخرج دادند. به همین سان کارول کلم^{۵۸}، ریاست اجرایی وقت انجمن کتابداران آمریکا / بخش منابع و خدمات فنی که در مقام ریاست کمیته مشترک تجدید نظر عمل می کرد و بدون توان سازماندهی، ارائه اسناد و مدارک، و مدیریت وی کار کمیته بندرت می توانست تا زمان حاضر پایان یابد، شایان سپاسگزاری است. همچنین لازم است به سهم هلن

58. Carol Kelm

شمایر ۵۹ و رابرت ام. هایات ۶۰، که هر دو عواملی مهم در تکمیل برنامه بررسی منتهای پیش نویس بوده‌اند، اشاره کرد.

در پایان سپاس حق شناسانه خود را به انجمن کتابداران آمریکا، کتابخانه بریتانیا، انجمن کتابداران انگلستان، کتابخانه کنگره، و کتابخانه ملی کانادا برای منابع مالی و دیگر پشتیبانان که این طرح را در سطح ملی و بین‌المللی حمایت کردند؛ و به شورای منابع کتابخانه‌ای، که بدون پشتوانه مالی سخاوتمندانه آن، کار کمیته مشترک و ویرایشگران این ویرایش به انجام نمی‌رسید، نثار می‌دارم.

پتر ار لوئیس،^{۶۱}

رئیس کمیته مشترک تجدید نظر قواعد فهرست‌نویسی انگلوامریکن

59. Helen Schmierer

60. Robert M. Hiatt

61. Peter R. Lewis

کمیته ها
مقدمه عمومی

بخش ۱ توصیف

دیاچه	
قواعد کلی توصیف	۱
کتابها، جزوه ها، و اوراق چاپی	۲
مواد جغرافیائی	۳
نسخه های خطی (شامل مجموعه های خطی)	۴
موسیقی	۵
مواد شنیداری	۶
فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی	۷
مواد گرافیکی	۸
بایگانی داده های ماشین خوان	۹
اشیاء سه بعدی و کپی آثار عتیقه	۱۰
میکروفرمها	۱۱
پایندها	۱۲
باز کاوی	۱۳

بخش ۲ سرعنوانها*، عنوانهای قراردادی، وارجاعها

دیاچه	
انتخاب نقاط بازیابی	۲۱

* سرشناسه نیز تحت همین اصطلاح و در همین بخش آمده است - م

..... سرعنوانهای اشخاص	۲۲
..... نامهای جغرافیائی	۲۳
..... سرعنوانهای تالگانها	۲۴
..... عنوانهای قراردادی	۲۵
..... ارجاعها	۲۶
پی افزوده ها	
..... درشت گردانی [درشت نویسی]	A
..... نشانه های اختصاری [کوته نوشتها]	B
..... شماره ها	C
..... اصطلاحنامه	D
..... واژه نامه	
..... نمایه	

کمیته‌ها

سپاهه‌های زیر اعضای کمیته‌ها و رابطین را تا اکتبر ۱۹۸۶ نشان می‌دهد.

AUSTRALIA

استرالیا

AUSTRALIAN COMMITTEE ON CATALOGUING

کمیته استرالیائی فهرست‌نویسی

رئیس

Anthony Ketley (1986-)
Jeffrey Scrivener (1984-1986)
Warwick Cathro (1982-1983)
Allan Horton (1981-1982)

Olivia Abbay (1984-)	Elaine Hall (1981-)
Judith Baskin (1981)	Twila Herr (1986-)
Stan Bastow (1981-1985)	Helen Hoffmann (1981-)
Warwick Cathro (1981-1983)	Anthony Ketley (1983-)
Diana Dack (1986-)	Robert Langker (1983-1984)
Jan Fullerton (1981-)	Simon McMillan (1986-)
Eugenie Greig (1981-1982)	Jeffrey Scrivener (1982-1986)
Peter Haddad (1981-1982, 1985-)	

CANADA

کانادا

CANADIAN COMMITTEE ON CATALOGUING

کمیته کانادایی فهرست‌نویسی

COMITÉ CANADIEN DE CATALOGAGE

رئیس

Jean Weihs (1981-)
Ronald Hagler (1979-1980)
Edwin Buchinski (1975-1978)
Jean Lunn (1974-1975)

Edwin Buchinski (1975-1980)	Lise Lavigne (1982-)
Jack Cain (1974-1978)	Jean Lunn (1974-1975)
Clarisse Cardin (Executive Secretary, 1975-1983)	Ralph W. Manning (1984-)
Thomas Delsey (1979-1983)	Wendy Moriarity (1984-1986)
Pierre Deslauriers (1974-1981)	André Paul (1981-)
Derek R. Francis (1981-1983)	Paule Rolland-Thomas (1974-1979)
Robert Giroux (1979-)	Hlib Sirko (1974-1979)
Ronald Hagler (1974-1980)	Jean Weihs (1979-)

Resource Groups

Association of Canadian Map Libraries, Vivien Cartmell (1979-1984); Velma Parker (1984-)
Canadian Association for Information Science, Donna Duncan (1980-1983); David LaFranchise (1985-)
Canadian Association of Law Libraries, Shih-Sheng Hu (1979-1983); Dana Dvorak (1983-)
Canadian Association of Library Schools, Nancy Williamson (1979-)
Canadian Association of Music Libraries, Gerald Parker (1979-1982); Joan Colquhoun (1983-)
Canadian Association of Research Libraries, Yvon Richer (1979-)
Special Libraries Association, Eastern Canada Chapter, Anne M. Galler (1980-1983); John E. Leide (1984-)
Special Libraries Association, Toronto Chapter, Mary-Lois Williams (1979-1982); Pamela Stoksik (1983-1985); Linda Reid (1986-)

بریتانیا

کمیته انگلو آمریکن ۲ در انجمن کتابداران انگلستان /

کتابخانه بریتانیا

UNITED KINGDOM

LIBRARY ASSOCIATION/BRITISH LIBRARY COMMITTEE ON AACR²

رئیس

Lis Phelan (1986-)
 Alan Jeffreys (1980-1985)
 Geoffrey Hamilton (1974-1978)

Joyce Butcher (1974-1986)	Jennifer Hunt (Secretary, 1986-)
Roger Butcher (1983-1986)	Eric Hunter (1975-1985)
John Byford (1981-)	Duncan Irvine (1986)
Richard Carpenter (Secretary, 1980-1981)	Alan Jeffreys (1974-)
Richard Christophers (1974- : Secretary, 1974-1978)	Mary Jesper (1974-1978)
Joel C. Downing (1974-1981)	Peter R. Lewis (1974-1978)
Phillip K. Escreet (1974-1978)	Janet Mitchell (1986-)
Robert Fulford (1974-1978)	Pat Oddy (Secretary, 1981-1986)
Tony Hall (1980-1981)	Lis Phelan (1980-1986)
Geoffrey Hamilton (1974-1978)	Christopher Ravilious (1976-1978)
	Malcolm Shiffrin (1974-1978)
	John Thomas (1982-1985)

ایالات متحده

UNITED STATES (through 1978)

کمیته تجدید نظر قواعد فهرست نویسی انگلو آمریکن

AMERICAN LIBRARY ASSOCIATION

RESOURCES AND TECHNICAL SERVICES DIVISION

CATALOG CODE REVISION COMMITTEE

در انجمن کتابداران آمریکا
 بخش منابع و خدمات فنی

رئیس

John D. Byrum

Lizbeth Bishoff

Paul Kebabian (1974-1976)

Winifred Duncan
Neal L. Edgar
Barbara Gates (1977-1978)
Doralyn J. Hickey
Frances Hinton
Carol Ishimoto (1974-1976)

Åke Koel
Joan Marshall (1977-1978)
Marian Sanner (1974)
Helen Schmierer (1976-1978)
Edith Scott
Gordon Stevenson (1974-1976)

Resource person

C. Sumner Spalding (1975-1977)

Recording secretary

Marilyn Jones (1977-1978)
Ann Murphy (1974-1976)

SUBCOMMITTEE ON RULES
FOR CATALOGING MACHINE-READABLE DATA FILES

کمیته فرعی قواعد برای فهرست‌نویسی بایگانیهای داده‌های
ماشین خوان

رئیس

Elizabeth Herman

Laurence W.S. Auld
Geraldine Dobbin (1974-1976)
Walter J. Fraser
Carolyn Kacena

Judith Rowe
Henriette Avram
Sharon Chapple Henry (1975-1978)

مشاوران

AACR Revision Study Committee, Resources and Technical Services Division,
ALA, Judith Cannan (1975-1978)

American Association of Law Librarians, Cecilia Kwan (1975-1978)

American Association of School Librarians, Robert Little

American Library History Round Table, ALA, Constance Rinehart

American Library Trustee Association, ALA, Lee Brawner (1974)

American National Standards Institute (1975-1976)

American Theological Library Association, Lydia Lo (1975-1978)

Art Libraries Society of North America, Nancy John

Association for Asian Studies (1975-1978)

Association for Educational Communications and Technology, Alma Tillin (1975-1976); William Quinly (1976-1978)

Association of American Library Schools, Constance Rinehart (1975-1978)

Association of College and Research Libraries, ALA, LeRoy D. Ortopan

Audiovisual Committee, ALA, Evelyn G. Clement (1975)

Catholic Library Association, Arnold M. Rzepecki (1975); Rev. Thomas Pater (1975-1978)

Children's Services Division, ALA, Annette Shockey (1974-1976)

Church and Synagogue Library Association (1975)

Committee on Computer Filing, Resources and Technical Services Division, ALA, Joseph Rosenthal (1975-1976)

Council on Library Resources (1975-1978)

Educational Media Council, Carolyn Whitenack (1975-1976)
Federal Librarians Round Table, ALA, Mary Sauer
Government Documents Round Table, ALA, Bernadine Hoduski
Health and Rehabilitative Library Services Division, ALA, Dallas R. Shawkey
 (1974); Marilyn Jones (1975-1978)
Information Science and Automation Division, ALA, Barbara Gates
Intellectual Freedom Round Table, Sanford Berman (1974); James R. Dwyer
 (1974-1978)
Joint Advisory Committee on Nonbook Materials, Margaret Chisholm (1975);
 Suzanne Massonneau (1975-1978)
Library Administration Division, ALA, Morris Schertz (1974-1976)
Library Research Round Table, ALA, Lawrence Leonard (1974); Helen Schmierer
 (1975-1978)
Medical Library Association, Emilie Wiggins (1975-1978)
Middle East Librarians Association, John A. Eilts (1975-1978)
Music Library Association, Katherine Skrobela (1975-1978)
National Federation of Abstracting and Indexing Services (1975-1978)
Reference and Adult Services Division, ALA, Concetta Sacco (1974-1976); David
 F. Kohl (1976-1978)
Representation in Machine-Readable Form of Bibliographic Information
Committee, ALA, Ruth Tighe (1975); John Knapp (1975-1977)
Social Responsibilities Round Table, Sanford Berman (1974-1975); Joan Marshall
 (1975-1978)
Society of American Archivists (1975-1978)
Special Libraries Association (1975-1978)
Young Adult Services Division, ALA, Mary K. Chelton (1974)

DESCRIPTIVE CATALOGING COMMITTEE

رئیس کمیته فهرست نویسی توصیفی

Michael J. Fitzgerald (from 1976)
 Carolyn J. McMillen (to 1976)

Allen Cohen (1977-)
 Arlene T. Dowell (1977-)
 Oliver T. Field (1974-1978)
 Eugene R. Hanson (1973-1977)
 Frances R. Ladd (1975-)
 Shirley Lewis (1975-1977)

Frances R.L. Needleman
 (1974-1976)
 Leila Payne (1976-1978)
 Carolyn A. Small (1975-)
 Gordon Stevenson (to 1975)
 Donald E. Talkington (to 1975)
 Alma Tillin (to 1975)

UNITED STATES (from 1979)

AMERICAN LIBRARY ASSOCIATION

RESOURCES AND TECHNICAL SERVICES DIVISION

CATALOGING AND CLASSIFICATION SECTION

COMMITTEE ON CATALOGING: DESCRIPTION AND ACCESS

ایالات متحده (از ۱۹۷۹)

انجمن کتابداران آمریکا

بخش منابع و خدمات فنی

قسمت فهرست نویسی و رده بندی

کمیته فهرست نویسی: توصیف و دسترسی

رئیس

Richard P. Smiraglia (1986-)
 Dorothy McGarry (1985-1986)
 Olivia M.A. Madison (1984-1985)
 Patricia M. Thomas (1983-1984)
 Nancy R. John (1980-1983)
 Allen Cohen (1979-1980)
 Frances Ladd (1979)

John Attig (1986-)	Dorothy McGarry (1982-1986)
Elizabeth Ruth Baughman (1984-1986)	Olivia M.A. Madison (1981-1985)
Allen Cohen (1979-1981)	Monry L. Montee (1985-)
Eleanor R. Crary (1979-1980)	Patricia G. Oyler (1983-)
Nancy E. Douglas (1985-)	Carlen M. Ruschoff (1984-)
Arlene T. Dowell (1979-1981)	Kim M. Schmidt (1979-1980)
Elizabeth Herman (1983-)	Judith C. Singleton (1979-1981)
Doralyn J. Hickey (1979-1981)	Richard P. Smiraglia (1984-)
Janet Swan Hill (1980-1984)	Christopher L. Sugnet (1985-)
Christa F.B. Hoffmann (1979-1983)	Edward Swanson (1979-1983)
Nancy R. John (1980-1984)	Patricia M. Thomas (1980-1984)
Jay H. Lambrecht (1986-)	Karen A. Trainer (1981-1985)
Marilyn Jones McClaskey (1979-1982)	Arnold Wajenberg (1981-1985)

Ex Officio: ALA Representative to the Joint Steering Committee for Revision of AACR, Frances Hinton (1979-1983); Helen Schmierer (1984-). Library of Congress, Ben R. Tucker. OCLC, Inc., Glenn Patton (1982-). Research Libraries Group, Inc., Charles Stewart (1979-1980); Ed Glazier (1981-). ALA Resources and Technical Services Division, Executive Director, William I. Bunnell.

REPRESENTATIVES TO THE COMMITTEE

نمایندگان کمیته

From the American Library Association

از انجمن کتابداران آمریکا

Divisions

Association for Library Services to Children, Doris Clack (1984-1986)
Association of College and Research Libraries, LeRoy D. Ortopan (1979-1983); Jennifer Younger (1983-1984); Ellen Waite (1984-).
Association of Specialized and Cooperative Library Agencies, Elizabeth A. Breedlove (1979-1980)
Library and Information Technology Association, Karen Bendorf (1979-1982); Pamela S. Cenzer (1982-1983); Carol White (1983-1984); Jeff Rehbach (1984-1985); Peter R. Young (1985-)
Public Library Association, Jerome Pennington (1979-1982); Gail Shurgot (1982-1983); Susan Nesbitt (1983-1985); Sheryl Nichin (1985-)
Reference and Adult Services Division, Sandy Whiteley (1979-1982); Joseph R. Matthews (1982-1984); Joan Kuklinski (1984-)

Resources and Technical Services Division

RTSD/RASD/LITA Representation in Machine-Readable Form of Bibliographic

Information Committee (MARBI), John Attig (1982–1986); Anne Highsmith (1986–)
 Audiovisual Committee (1983–), Sheila S. Intner (1983–1985); Martha Yee (1985–1986); Bruce Chr. Johnson (1986–)
 Cataloging and Classification Section, Committee on Cataloging: Asian and African Materials (1983–), Michael J. Fitzgerald (1984–1986); Dona S. Straley (1986–)
 Cataloging and Classification Section, Committee on Cataloging: Children's Materials (1983–), Robert E. Boyer (1983–1984); Laura Colberg (1984–1985); Patricia M. Thomas (1985–)
 Preservation of Library Materials Section, G. David Anderson (1984–1986); Paul Weiss (1986–)
 Reproduction of Library Materials Section, Charles Willard (1979–1983); Colleen Hyslop (1984–1986); Laurel Jizba (1986–)
 Resources Section, Susan Vita (1979–1981); Miriam W. Palm (1981–1985); Ceres Birkhead (1985–)
 Serials Section, Judith Kuhagen (1979–1982); Dea Szatkowski (1982–1983); Jim Cole (1983–1985); Crystal Graham (1985–)
 Technical Services Costs Committee (1983–), Michael Shelley (1985–)

Round Tables

میزگردها

American Library History Round Table, Francis L. Miksa, Jr. (1979–1983)
Federal Librarians Round Table, Sue Ellen Sloca (1979–1983); David Brunell (1984); Hollis Landrun (1985); Mary Stewart-Taylor (1986–)
Government Documents Round Table, Bernadine Hoduski (1979–1983); Judy Meyers (1985–1986); David J. Hardgrove (1986–)
Intellectual Freedom Round Table, Karen Tallman (1984); Beth Rile (1985–)
International Relations Round Table, Elizabeth A. Widenmann
Junior Members Round Table, Joseph R. Edelen, Jr. (1979–1981); John B. Graves (1981–1982); Donna Cranmer (1982–1984); Antonia Snee (1984–1986); Josephine Crawford (1986–)
Map and Geography Round Table, Robert Karrow (1979–1980, 1981–1983); Alice Hudson (1980–1981); Janet Swan Hill (1984–1985); Mary Anne Waltz (1985–)
Social Responsibilities Round Table, Joan K. Marshall (1979–1982); Patricia A. Young (1982–1983); Gary L. Strawn (1983–)

از سازمانهای خارج از انجمن کتابداران آمریکا

From Organizations outside the American Library Association

African Studies Association (1981–1983), Gail Junion
American Association of Law Libraries, Phyllis Marion (1979–1985); Lee Leighton (1985–)
American Theological Library Association, Elvire Hilgert (1983–1984); Joyce Farris (1984–)
Art Libraries Society of North America, Nancy R. John (1979–1980); Bethany R. Mendenhall (1980–1982); Karen Muller (1982–1985); Sherman Clarke (1985–)
Association for Asian Studies, Committee on East Asian Libraries (1981–1983), Thomas H. Lee
Association for Recorded Sound Collections, Charles W. Simpson
Association of Research Libraries (1979–1983), Carol Mandel (1979–1982); George Gibbs (1982–1983)

Association of American Library Schools (1979–1983), Martha Mannheimer
Association of Jewish Libraries, Ellen S. Kovacic (1985–1986); Mischa F. Oppenheim
 (1986–)
Catholic Library Association, Rev. Thomas Pater (1981–1984); Tina-Karen Forman
 (1984–)
Chinese American Librarians Association (1979–1983), Roy Ting-Kwo Chang (1979–
 1981); Sally C. Tseng (1981–1983)
Church and Synagogue Library Association, Ruth Sawyer (1979–1983)
Council of National Library and Information Associations (1979–1983), Donald Sei-
 bert (1979–1982); Margaret Maes Axtmann (1982–1983)
International Association for Social Science Information Services and Technology,
 Sue A. Dodd
Medical Library Association, James E. Raper, Jr. (1979–1983); Sally Sinn (1984–)
Middle East Librarians Association (1979–1983), Frances Morton (1979–1982)
Music Library Association, Katherine C. Skrobela (1979–1980); Richard P. Smiraglia
 (1980–1983); Joan Swanekamp (1983–)
Online Audiovisual Catalogers (1981–1983), Nancy B. Olson
Society of American Archivists, Miriam I. Crawford (1979–1983); John Lancaster
 (1983–1985); Lauren Brown (1985–1986); Sandra Taylor (1986–)
Southwestern Library Association (1979–1983), Margaret F. Maxwell
Special Libraries Association, Marguerite C. Soroka (1979–1981); Mary L. Larsgaard
 (1982–1983); Claire Tozier (1984–1985); Chris Grabenstatter (1985–1986);
 Dorothy McGarry (1986–)

Consultants

مشاوران

John Duke, Ann Fox, Judith Hopkins, Thomas Jedele, Julie Nilson

0.1. این قواعد برای استفاده در تهیه فهرستها و دیگر سیاهه‌های مورد نیاز همه کتابخانه‌ها - بی توجه به اندازه آنها طرح ریزی شده است. قواعد حاضر ویژه کتابخانه‌های تخصصی [اختصاصی] و آرشیو در نظر گرفته نشده است، اما توصیه می‌شود چنین کتابخانه‌هایی هم این قواعد را مبنای فهرست‌نویسی مواد خود قرار دهند و قواعد مورد نیاز خود را بر آنها برافزایند.

این قواعد، فهرست توصیفی و شناسه تمامی مواد کتابخانه‌ای را که بطور معمول در زمان حاضر گردآوری می‌شود دربر گرفته است، و ساختار یکپارچه متن موجب تسهیل استفاده از قواعد کلی، به منزله مبنایی برای فهرست‌نویسی انواع مواد کتابخانه‌ای غیر معمول که هنوز ناشناخته است، خواهد شد.

0.2. در ویرایش حاضر قواعد فهرست‌نویسی، توافق‌های متعدد مربوط به گسترش قواعد مندرج در ویرایش نخست ادغام شده و اساس آن بر تلفیق دو متن بریتانیایی و آمریکای شمالی همان ویرایش استوار است. این تلفیق در مورد شیوه [نگارش]، که در این ویرایش عموماً مطابق با کتاب «شیوه نامه شیکاگو»^۱ [راهنمای آماده سازی کتاب دانشگاه شیکاگو] از انتشارات دانشگاه شیکاگو است، و نیز املاء، براساس «واژه نامه جدید جهانی وبستر»^۲ تعمیم داده شده است. در مواردی که واژه نامه وبستر املاء بریتانیایی را معادلی مجاز می‌داند (مثل centre و catalogue) این امر مورد ملاحظه قرار

1. A Manual of style for Authors, Editors, and copywriters.- 12th ed.rev.- Chicago; London: University of Chicago press, 1969.

برای اطلاع بیشتر از ویژگیها و تاریخچه این دستنامه مشهور، بگردید به:

کریم امامی، «شیوه نامه دانشگاه شیکاگو» نشر دانش، ۴، ۱ (دی و آذر ۱۳۶۲) ص ۵۷-۵۲. - ویراستار

2. webster's New International Dictionary.

گرفته است؛ در صورتی که املای متداول آمریکایی تنها مورد ارائه شده باشد (مثل capitalize)، در این قواعد به آن کاربرد عنایت شده است. در زمینه اصطلاح شناسی نیز توافق به عمل آمده است که گاه کاربرد اصطلاح آمریکائی (مثل membership in) و زمانی اصطلاح بریتانیائی (مثل Full stop) به کار برود.

ساختار قواعد

0.3. قواعد حاضر، ترتیب روال کار فهرست نویسان بیشترین کتابخانه ها و مراکز کتابشناختی امروزی را دنبال می کند که در آن؛ بخش ۱ مربوط به فراهم آوری اطلاعات مربوط به توصیف اثر در دست فهرست نویسی است و بخش ۲ مربوط به انتخاب و تبیین سرعنوانها، یا نقاط بازیابی^۳ در فهرست می شود که بر حسب آنها اطلاعات توصیفی باید به استفاده کنندگان از فهرست ارائه و ارجاعات لازم به آن سرعنوانها تهیه شود. مقدمه های جداگانه ویژه بخش ۱ و ۲ بترتیب از صفحه ۴۳ و ۴۷ شروع می شود.

0.4. در هر دو بخش، قواعد از موارد کلی آغاز و به موارد جزئی ختم می شود. در بخش ۱، موارد جزئی و ویژه به ساخت مادی^۴ [فیزیکی] اثر در دست فهرست نویسی، به حد [سطح] مورد نیاز برای هریک از عناصر توصیف، و به باز کاوی اثری که دارای بخشهای جداگانه است، مربوط می شود.

سرشناسه^۵ و سرعنوانهای دیگر^۶

0.5. قواعد بخش ۲ بر پایه این پیشنهاد استوار است که برای هر اثر در دست توصیف، تنها یک سرشناسه ساخته شود، و شناسه های افزوده^۷ آن را تکمیل کند. مسأله کاربرد شناسه هایی از سرعنوانهای دیگر (یعنی رشته ای از شناسه های همچند^۸ برای هر اثر در دست توصیف) مورد بحث و بررسی قرار گرفته، اما عمده^۹ بخاطر فقدان زمان کافی

3. Access points

4. physical medium

5. Main entry

6. Alternative headings

7. Added entries

8. Equal entries

برای کندوکاو پیامدهای چشمگیر چنین تغییری، شکل نگرفته و در این قواعد نیامده است. با این حال معلوم شده است که بسیاری از کتابخانه‌ها بین سرشناسه و دیگر شناسه‌ها تفاوتی نمی‌نهند. توصیه می‌شود چنین کتابخانه‌هایی از فصل ۲۶، به منزله راهنمای انتخاب و تعیین همه شناسه‌های لازم در موارد ویژه، استفاده کنند. به هر حال، ضروری است در مواردی که به دنبال می‌آید تمام کتابخانه‌ها میان سرشناسه و دیگر شناسه‌ها تمیز قائل شوند:

الف) زمانی که سیاهه‌ای تک شناسه‌ای تهیه می‌کند.
یا ب) زمانی که ارجاع یا استنادی^۹ واحد برای اثری تهیه می‌کند (چنان که برای شناسه‌های آثار وابسته و برخی شناسه‌های موضوعی لازم است).
افزون بر آن، مفهوم سرشناسه در تعیین عنوانهای قراردادی^{۱۰} و تقویت امر معیارین کردن^{۱۱} استاد کتابشناختی^{۱۲} امری مفید قلمداد می‌شود.

ساختار شناسه‌ها

0.6. سرعنوانها و/ یا عنوانهای قراردادی مربوط به یک توصیف را باید به یاری تدابیر زیر از داده‌های توصیفی متمایز کرد:
الف) با قرار دادن آنها در سطری جداگانه و بر فراز توصیف.
یا ب) با جدا کردن آنها از توصیف به وسیله یک نقطه و چند فاصله.
اگر شناسه‌ای با عنوان کامل^{۱۳} شروع شود (یعنی، نخستین عنصر توصیف باشد) [در آن صورت چنین عمل می‌کنیم که] یا:
الف) عنوان کامل در سطری جداگانه و بر فراز توصیف دوباره آورده می‌شود.
یا ب) توصیف به تنهایی می‌آید.

9. citation

10. uniform Title

11. Standardization

12. Bibliographic citation

13. title proper

قواعد بدیل^{۱۴} و اختیاری^{۱۵}

0.7. برخی از قواعد به منزله قواعد بدیل یا به منزله افزوده‌های اختیاری^{۱۶} ارائه می‌شود و در آغاز برخی قواعد یا بخشهایی از آنها کلمه اختیاری می‌آید. این تمهیدها ناشی از بازشناسی این نکته است که راه‌حلهای مختلف یک مسأله و سطوح متفاوت جزئیات و ویژگیها، متناسب زمینه‌های مختلف می‌باشد. تصمیم‌گیری در باب برخی از [قواعد] بدیل و اختیاری را باید با توجه به سیاست فهرستنویسی یک فهرست ویژه یا مؤسسه‌ای کتابشناختی^{۱۷} انجام داد و بدین ترتیب یا باید همواره آنها را به کار بست و یا هرگز به کار نبرد. دیگر موارد بدیل و اختیاری را باید مورد به مورد ملحوظ داشت و به کار بست. توصیه می‌شود تمام مؤسسه‌های فهرستنویسی بین این دو نوع مورد اختیاری تفاوت قائل شوند و پیشینه‌ای از تصمیمهای مربوط به سیاست کار خود و شرائطی را که احتمال دارد یک مورد اختیاری ویژه به کار رود نگهداری کنند.

0.8. کلمه مشخصاً^{۱۸} (در عبارت‌هایی چون مشخصاً نامبرده شده و مشخصاً بیان شده) بدین معناست که عبارتی که همراه این قید می‌آید باید عبارتی رسمی و صریح و مربوط به ناحیه^{۱۹} ۱ و ۲ [فهرستنویسی توصیفی] آن دسته از موادی باشد که اثر در دست فهرستنویسی به آن تعلق دارد و در یکی از منابع اطلاعات^{۲۰} تجویز شده و مقرر یافت شود (بنگرید به 1.0A).

0.9. لزوم داوری و تفسیر فهرستنویس را نیز در این قواعد باز شناخته‌اند. با احتمال، چنین داوری و تفسیری بر اساس نیاز یک فهرست ویژه و یا کاربرد آثار در دست فهرستنویسی است. در این قواعد نیاز به داوری، با کلمه‌ها و عبارت‌هایی چون در صورت مناسب بودن، مهم بودن، و در صورت لزوم نشان داده می‌شود. کلمه‌ها و عبارت‌های فوق نشان‌دهنده این واقعیت است که قاعده‌گذاری همسان برای تمام فهرست‌های

14. Alternatives

15. options

16. optional additions

17. Bibliographic agency

18. prominently

19. Area

20. sources of information

گوناگون، در هر اندازه‌ای، نه ممکن است و نه مطلوب، بلکه موجب تشویق کاربست داوری فردی براساس دانسته‌های ویژه محلی می‌شود. این سخن به هیچ وجه نقیض ارزش معیارین سازی [استاندارد کردن] نیست. چنین داوری‌هایی می‌باید به گونه‌ای همسان و سازگار در زمینه‌ای خاص انجام گیرد و هر مؤسسه فهرستویسی به ثبت آنها پردازد.

پی‌افزودها^{۲۱}

0.10. مسائلی خاص (چون نشانه‌های اختصاری، درشت گردانی [درشت نویسی]، و پرداختن به شماره گذاری) که گمان می‌رود کاربرد عمومی دارد، در پی‌افزودها مورد بررسی قرار می‌گیرد. به هر حال، دستورالعمل‌های داده شده در آن پی‌افزودها، ارزش و اعتباری همسان خود قواعد دارد و باید بطور همگون و سازگار به کار رود. آخرین پی‌افزود خود به صورت یک اصطلاحنامه است.

سبک [نگارش]^{۲۲}

0.11. در باب مسائل مربوط به سبک نگارش که در قواعد (و نیز در پی‌افزودها) از آنها سخنی نمی‌رود، مثل نشانه‌های نقطه گذاری^{۲۳} [نشانه‌های سجاوندی]، سوای نقطه گذاری پیشنهادی و مقرر شده، از کتاب شیوه‌نامه شیکاگو، نشر یافته توسط [مؤسسه] انتشارات دانشگاه شیکاگو پیروی کنید.

اولویت‌های زبانی^{۲۴}

0.12. این قواعد مواردی را دربر می‌گیرد که در آنها تصمیم براساس زبانها گرفته می‌شود و اولویت با زبان انگلیسی است. انتظار می‌رود آن دسته از استفاده کنندگان این قواعد که زبان انگلیسی زبان کاری آنها نیست، زبان کاری خود را ترجیح دهند و جایگزین آن کنند. ترجمه‌های معتبر نیز می‌تواند جانشین زبان انگلیسی شود.

0.13. در مثالهایی که لاتین گردانی را ایجاب کند، از جدولهای لاتین

21. Appendices

22. Style

23. punctuation

24. Language preferences

گردانی^{۲۵} انجمن کتابداران آمریکا / کتابخانه کنگره^{۲۶} استفاده می شود. کاربرد جدولهای فوق بدان جهت است که شمار چشمگیری از کتابخانه های کانادا، بریتانیای کبیر، و ایالات متحده آنها را مورد استفاده قرار می دهند. انتظار می رود در ترجمه های مجاز، بویژه در مورد مثالها، لاتین گردانی برگرفته از جدولهای لاتین گردانی معیار و رایج در کتابخانه های آن کشورها یا مناطق که ترجمه به زبان آنها صورت می گیرد، جایگزین جدولهای فوق شود.

مثالها

0.14. مثالهای آمده در سرتاسر این قواعد روشنگر و محض نمونه^{۲۷} است و مثالهایی مقرر و تغییرناپذیر به شمار نمی رود. این سخن بدین معناست که منظور از آوردن آنها روشن کردن کاربرد قواعد مربوط است و نه گسترش آن قواعد. مثالها و شکل ارائه آنها را نباید به منزله دستورالعمل در نظر گرفت، مگر آنکه متن همراه آنها به گونه ای مشخص از چنین الزامی حکایت کند.

اغلب، مثالها با یادداشتهایی توضیحی همراه است که با حروف ایتالیک به آنها افزوده شده است. این یادداشتهای را نباید با یادداشتهایی که توسط فهرست نویس به توصیف افزوده می شود اشتباه کرد (بنگرید به ۱.۶). در بخش ۱ قواعد حاضر، یادداشتهایی که می بایست به توصیف افزوده شود، در مثالها، با کلمه یادداشت نشان داده شده است. کلمه یادداشت را نباید در متن توصیف وارد کرد.

25. Romanization tables

26. cataloging service/ processing Department, Library of congress.- Bull. 118 (summer 1976)- Washington Distribution Services, Library of congress, 1976-

27. illustrative

بخش ۱	توصیف ۱
-------	---------

1. Description

0.21. این بخش از قواعد شامل دستورالعملهایی برای ضابطه بندی توصیفهای مواد کتابخانه ای است. این توصیفها (در بیشتر موارد) پیش از آن که به منزله شناسه های فهرست قابل استفاده شوند، نیاز به سرعنوانها و/ یا عنوانهای قراردادی دارند که باید به آنها افزوده شود. برای ملاحظه دستورالعملهای مربوط به تهیه این گونه نقاط بازیابی به بخش ۲ رجوع کنید.

0.22. قواعد توصیف [قواعد فهرست توصیفی] براساس چارچوب کلی توصیف مواد کتابخانه ای، [یعنی] استاندارد کلی بین المللی کتابنامه نویسی (ISBD(G)^۲ مبتنی است، که مورد توافق فدراسیون بین المللی انجمن های کتابداری (ایفلا) و کمیته مشترک تجدید نظر در قواعد فهرستنویسی انگلوامریکن، قرار گرفته است. در این قواعد دقیقاً همان چارچوب مقرر دنبال می شود. بر مبنای توافق به عمل آمده با ایفلا، پیروی کامل از اصطلاحات استاندارد کلی بین المللی کتابنامه نویسی در قواعد حاضر ضروری نیست.

ایفلا، استاندارد بین المللی کتابنامه نویسی ویژه ای برای انواع خاصی از مواد تدوین کرده است که آن هم براساس استاندارد کلی بین المللی کتابنامه نویسی توصیفی می باشد. بنابراین ارتباط نزدیکی بین فصلهای بخش ۱ و استاندارد بین المللی کتابنامه نویسی آن موارد وجود خواهد داشت.

ساختار^۳ بخش ۱

0.23. در فصل ۱ که کلیه قواعد دارای کاربرد عام تنظیم می شود، قواعد اساسی توصیف تمام

2. ISBD (G): General International standard Bibliographic Description: Annotated Text/ prepared by the working Group on the General International Standard Bibliographic Description set up by the IFLA committee on cataloging.- London: IFLA International office for UBC, 1977.

3. structure

مواد کتابخانه‌ای را می‌توان یافت. به دنبال آن، قواعد مربوط به انواع خاص مواد (فصلهای ۲ تا ۱۰) و قواعدی با عمومیت نسبی (فصلهای ۱۱ تا ۱۳) می‌آید. فصلهایی با شماره ۱۴ تا ۲۰ وجود ندارد؛ بخش ۲ با فصل ۲۱ آغاز می‌شود، بندهای مقدمه بخش ۲ دارای شماره 20.1 و 20.2 و جز آن شروع شده است.

فصل عمومی [کلیات] شامل آن قواعدی است که به تمام مواد کتابخانه‌ای^۴ مربوط می‌شود. برای مثال، قاعده 1.4B به محل نشر، توزیع و جز آن^۵ مربوط است، و تمام فصلهای بعدی، استفاده کننده را برای راهنمایی به آن موضوع، به همان قاعده ارجاع می‌دهد. هنگامی که نوع ماده در مورد عنصری معین طرز عمل و پرداخت ویژه‌ای را می‌طلبد، فصل عمومی [کلیات] تنها شامل راهنمایی کوتاهی است و استفاده کننده از قواعد، راهنمایی ویژه‌ای را در فصل خاص مربوط خواهد یافت. برای مثال قاعده 1.5 نشان دهنده نوع اطلاعاتی است که در ناحیه توصیف مادی [فیزیکی]^۶ یافت می‌شود؛ و راهنمایی مفصل در مورد توصیف مادی [فیزیکی] مواد شنیداری^۷ در قاعده 6.5، و در مورد توصیف مادی فیلمهای سینمایی^۸ و مواد ویدئویی^۹ در قاعده 7.5، والی آخر یافت می‌شود. اگر مسأله‌ای ویژه ایجاب کند، می‌توان فصلهای بخش ۱ را به تنهایی یا توأماً مورد استفاده قرار داد. برای مثال، احتمال دارد که مشکلی در توصیف یک ماده شنیداری پابندی^{۱۰}، استفاده کننده را برای راهنمایی به فصلهای ۱، ۶، و ۱۲ هدایت کند. به هر صورت، اگر قواعد حاضر بطور جامع مطالعه شود، بیشترین مسائل را با یکبار ارجاع به یک قاعده می‌توان حل کرد. در داخل فصلها، شماره گذاری قواعد از ساختاری منطقی^{۱۱} برخوردار است. شماره هر قاعده شامل شماره فصل، همراه یک نقطه است و شماره ناحیه مورد توصیف به دنبال آن می‌آید؛ بطور کلی، نخستین تقسیم فرعی (حرفی) هر ناحیه عنصر مورد نظر را مشخص می‌کند. برای مثال، قاعده 1.4C مربوط به محل نشر و جز آن، برای تمام مواد، قاعده 2.4C مربوط به محل نشر و جز آن

-
4. Library materials
 5. place of publication, distribution, etc.
 6. physical description area
 7. sound recordings
 8. Motion pictures
 9. video recordings
 10. Serial sound recordings
 11. Mnemonic structure

برای تک نگاشتهای چاپی^{۱۲}، قاعده 3.4C مربوط به محل نشر و جز آن برای مواد جغرافیائی^{۱۳}، و نظایر آنها می شود. در صورتی که قاعده ویژه ای را که در فصل ۱ می آید نتوان در مورد ماده ای که در فصل بعد به آن پرداخته می شود به کار بست، آن قاعده، از آن فصل حذف می شود. مثلاً قواعدی با شماره 2.7B15 و 2.7B16 وجود ندارد، زیرا قواعد 1.7B15 و 1.7B16 در مورد کتابها و جز آن کاربرد ندارد.

روشهای کار^{۱۴}

0.24. در استفاده از بخش ۱، این یک اصل اساسی است که توصیف یک اثر مادی [فیزیکی] در نخستین وهله باید براساس آن فصلی باشد که به نوعی از مواد که اثر مورد نظر بدان تعلق دارد مربوط می شود. برای مثال، تک نگاشتی چاپی در شکل میکروفرم^{۱۵} باید (با استفاده از قواعد فصل ۱۱) به عنوان یک میکروفرم توصیف شود. در موارد بسیار، بویژه هنگام تهیه یادداشتها، رجوع به فصلی که به شکل اولیه اثر مربوط است، ضروری است. بنابراین، بر طبق همان مثال، از فصلی که به کتابهای چاپی می پردازد (فصل ۲) برای تکمیل فصل ۱۱ استفاده می شود. سخن کوتاه، نقطه شروع کار توصیف عبارت است از شکل مادی اثر در دست، و نه شکل نخستین یا هر شکل پیشینی که اثر به آن صورتهای منتشر شده است.

در توصیف پایندها، می بایست فصل ۱۲ را در ارتباط با فصل مربوط به شکل مادی که بپایند بدان منتشر شده است، بررسی کرد. به همین ترتیب، در توصیف فیلمهای سینمایی پاینده، باید فصل ۱۲ و فصل ۷ را مورد استفاده قرار داد.

0.25. یکی از نوآوریهای استاندارد کلی بین المللی کتابنامه نویسی توصیفی افزودن ناحیه ای است برای جزئیاتی که ویژه نوع خاص مواد^{۱۶} یا نوع انتشار^{۱۷} آنهاست. این ناحیه (ناحیه ۳) در این قواعد برای مواد جغرافیائی (بنگرید به فصل ۳) و برای پایندها (بنگرید به فصل ۱۲) مورد استفاده قرار می گیرد. ناحیه ۳ را نباید برای مواد دیگری که در این قواعد به آنها پرداخته می شود به

12. printed monographs

13. cartographic materials

14. Methods of procedure

15. Microform

16. particular class of material

17. Type of publication

کار برد. در توصیف پایبندی که دربردارنده مواد جغرافیائی است (مثل مجموعه ای از نقشه ها)، می توان [اطلاعات ویژه] ناحیه ۳ را تکرار کرد. در چنین موردی، جزئیات ناحیه ۳ را که مربوط به مواد جغرافیائی است پیش از جزئیاتی که مربوط بر پایبند می شود بیاورید.

موارد اختیاری^{۱۸} و حذفی^{۱۹}

0.26. اگرچه قواعد توصیف براساس معیاری (استاندارد کلی بین المللی کتابنامه نویسی توصیفی) است، اما چنین دریافته اند که برخی از مواد به همه جزئیات آن معیار نیازی ندارد. به همین دلیل بین توصیف برخی از مواد با برخی دیگر، تفاوت وجود دارد. برای مثال، در ارتباط با بایگانی داده های ماشین خوان^{۲۰}، ناحیه توصیف مادی [فیزیکی] «ناحیه دامنه بایگانی»^{۲۱} خوانده می شود. همچنین، در مورد نسخه های خطی^{۲۲}، برخی نسخه های هنری اصل^{۲۳} و برخی اشیاء سه بعدی^{۲۴} و دستاوردهای هنری^{۲۵}، نکات مربوط به محل نشر و جز آن، نام ناشر و جز آن به کار برده نمی شود.

0.27. تمام یادداشتهای آمده در فصلهای بخش ۱ را از آن نظر که شناسه قرار گرفتن آنها به سرشت اثر مورد توصیف و هدف شناسه مورد نظر بستگی دارد می توان اختیاری قلمداد کرد. افزون بر آن، عبارت پردازی یادداشتهای مربوط به مثالها، از پیش تعیین و مقرر شده نیست (یعنی عبارتهای دیگری را می توان برگزید به شرط آن که آنچه شرط ایجاز و روشنی است، بر آورند).

0.28. مقیاسهای^{۲۶} پیشنهادی بخش ۱ برای مواد کتابخانه ای همه براساس نظام متری^{۲۷} نیست. این اندازه ها، مقیاسهای معمول این زمانه کتابخانه های کانادا، بریتانیای کبیر، و ایالات متحده است. در مکانهایی که نظام اندازه گیری مشخص و مسلط تری وجود ندارد، از نظام متری استفاده شده است. در موارد زیر، زمانی می توان از مقیاسهای غیر متری به جای متری استفاده

18. options

19. omissions

20. Machine- readable data file

21. Extent of file area

22. Manuscripts

23. Art originals

24. Three- dimensional objects

25. Artcrafts

26. Measurements

27. metric

کرد که:

الف) در طول زمان مقیاسی متری، واحد اندازه گیری معمول مواد کتابخانه ای مورد بحث شود.
یا ب) این قواعد در کشوری مورد استفاده قرار گیرد که در آن تنها واحد اندازه گیری متری مرسوم باشد.

0.29. قاعده 1.0D شامل ویژگیهای سه سطح^{۲۸} توصیف است. هریک از این حدود، هرگاه مناسب است ایجاب کند، باید حداقل اطلاعاتی پنداشته شود که می توان به آنها، بنا به مجموعه داده های مورد نیاز، اطلاعات بیشتری افزود. این سه سطح توصیف، در زمینه سیاست فهرستنویسی دست کتابخانه ها را باز می گذارد، زیرا شناسه ای را پیشنهاد می کنند که هماهنگ با معیارهای کتابشناختی است و در عین حال اجازه می دهد برخی از مواد کتابخانه ای با جزئیات بیشتری نسبت به دیگر مواد توصیف شود. کتابخانه ها مجازند این سه سطح توصیف را برای استفاده برگزینند:

الف) با انتخاب سطحی از توصیف برای تمام آثار در دست فهرستنویسی در آن کتابخانه.
یا ب) با تدوین رهنمودهایی برای استفاده از هر سه سطح در یک فهرست، براساس نوع اثری که توصیف می شود.

این گونه معیارین سازی [استاندارد کردن] در سه سطح توصیف، به یکپارچگی و یکدستی فهرستنویسی مدد خواهد رساند، و توصیه می شود که هر پیشینه ای^{۲۹} در یک نظام ماشینی^{۳۰}، حامل نشانه ای از سطحی باشد که اثر در آن سطح توصیف شده است.

28. Level

29. Record

30. Machine system

قواعد کلی توصیف

مندرجات

- 1.0 قواعد کلی
- 1.0A منابع اطلاعات
- 1.0B ترتیب توصیف
- 1.0C نقطه گذاری [نشانه های سجاوندی]
- 1.0D سطح تفصیلات در توصیف
- 1.0E زبان و خط توصیف
- 1.0F تکیه های صدا^{۳۱} و دیگر اعرابها^{۳۲}
- 1.0H آثاری با چندین منبع اصلی اطلاعات^{۳۳}
- 1.1 ناحیه عنوان و شرح [تکرار نام] بدید آور^{۳۴}
 - 1.1A قاعده مقدماتی
 - 1.1A1 نقطه گذاری [نشانه های سجاوندی]
 - 1.1A2 منابع اطلاعات
 - 1.1B عنوان کامل
 - 1.1C وجه تسمیه عام^{۳۵}
 - 1.1D عنوانهای به زبان دیگر^{۳۶}

-
- 31. Accents
 - 32. Diacritical Marks
 - 33. chief sources of information
 - 34. statement of responsibility
 - 35. general material designation
 - 36. parallel titles

- 1.1E عنوان دیگر [دیگر اطلاعات عنوان]^{۳۷}
- 1.1F شرح [تکرار نام] پدید آور
- 1.1G آثار فاقد عنوان مشترک^{۳۸}
- 1.2 ناحیه ویرایش^{۳۹}
- 1.2A قاعده مقدماتی
- 1.2A1 نقطه گذاری [نشانه های سجاوندی]
- 1.2A2 منابع اطلاعات
- 1.2B شرح ویرایش^{۴۰}
- 1.2C شرح [تکرار نام] پدید آور مربوط به ویرایش
- 1.2D شرح ویرایش بعدی
- 1.2E شرح [تکرار نام] پدید آور مربوط به شرح ویرایش بعدی
- 1.3 ناحیه جزئیات ویژه (با نوع انتشار) مواد^{۴۱}
- 1.4 ناحیه نشر، توزیع، و جز آن
- 1.4A قاعده مقدماتی
- 1.4A1 نقطه گذاری [نشانه های سجاوندی]
- 1.4A2 منابع اطلاعات
- 1.4B قواعد کلی
- 1.4C محل نشر، توزیع، و جز آن
- 1.4D نام ناشر، توزیع کننده و جز آن
- 1.4E شرح وظیفه^{۴۲} ناشر، توزیع کننده و جز آن
- 1.4F تاریخ نشر، توزیع و جز آن
- 1.4G محل تولید^{۴۳}، نام تولید کننده، تاریخ تولید

37. other title information

38. collective title

39. Edition area

40. Edition statement

41. Material (or type of publication) specific details Area.

42. Function

43. place of manufacture

- 1.5 ناحیه توصیف مادی [فیزیکی]
- 1.5A قاعده مقدماتی
- 1.5A1 نقطه گذاری [نشانه های سجاوندی]
- 1.5A2 منابع اطلاعات
- 1.5B اندازه اثر^{۴۴} (شامل نام ویژه نوع ماده)
- 1.5C دیگر جزئیات مادی
- 1.5D ابعاد^{۴۵}
- 1.5E مواد همراه^{۴۶}
- 1.6 ناحیه فروست ها^{۴۷}
- 1.6A قاعده مقدماتی
- 1.6A1 نقطه گذاری [نشانه های سجاوندی]
- 1.6A2 منابع اطلاعات
- 1.6B عنوان کامل فروست
- 1.6C عنوان فروست به زبان دیگر
- 1.6D دیگر اطلاعات عنوان فروست
- 1.6E شرح [تکرار نام] پدید آور مربوط به فروست
- 1.6F شماره استاندارد بین المللی پایندهای^{۴۸} مربوط به فروست
- 1.6G شماره گذاری^{۴۹} درونی فروست
- 1.6H فروستهای فرعی^{۵۰}
- 1.6J بیش از یک شرح فروست
- 1.7 ناحیه یادداشتها^{۵۱}

-
44. Extent of item
45. Dimentions
46. Accompanying material
47. Series area
48. ISSN of series
49. Numbering
50. subseries
51. Note area

- 1.7A قاعده مقدماتی
- 1.7A1 نقطه گذاری [نشانه های سجاوندی]
- 1.7A2 منابع اطلاعات
- 1.7A3 شکل یادداشتهای
- 1.7A4 یادداشتهای نشانگر دیگر ویرایش ها و آثار
- 1.7B یادداشتهای
- 1.8 ناحیه شماره استاندارد^{۵۲} و شرایط دسترس پذیری^{۵۳}
- 1.8A قاعده مقدماتی
- 1.8A1 نقطه گذاری [نشانه های سجاوندی]
- 1.8A2 منابع اطلاعات
- 1.8B شماره استاندارد
- 1.8C عنوان شاخص [کلید عنوان]^{۵۴}
- 1.8D شرایط دسترس پذیری
- 1.8E ویژگی^{۵۵}
- 1.9 آثار پیوستی^{۵۶}
- 1.10 آثار ساخته شده از چندین نوع مواد
- 1.11 چاپهای عکسی^{۵۷}، فتوکپی ها^{۵۸}، و دیگر باز تکثیرها^{۵۹}

-
52. Standard Number
53. Terms of availability
54. key- title
55. Qualification
56. supplementary items
57. Facsimiles
58. photocopies
59. Reproductions

1.0. قواعد کلی توصیف

1.0A. منابع اطلاعات

1.0A1. هر فصل بخش ۱، دربردارنده مشخصات منبع اصلی اطلاعات برای هر ماده یا نوع انتشاراتی است که در آن بخش آمده است. منبع اطلاعات ممکن است از ماهیت فردی^{۶۰} (مثل یک صفحه عنوان) یا جمعی (مثل رشته مطالبی در تأیید یک فیلم سینمایی) برخوردار باشد. اطلاعات بازیافته از منبع اصلی را به اطلاعاتی که از منابع دیگر یافت شود ترجیح دهید. در صورتی که منابع دیگر اطلاعات بترتیب فصلهای معین باشد، آن ترتیب را دنبال کنید. برای هر ناحیه از فهرست توصیفی ملاحظه یک یا چند منبع اطلاعات پیشنهاد می شود. اطلاعاتی را که از خارج منبع یا منابع توصیه شده برمی گیرید، داخل دو قلاب^{۶۱} [] بگذارید.

1.0A2. آثاری که فاقد منبع اصلی اطلاعات هستند، اگر هیچ بخشی از اثر، داده‌هایی را که بتواند مبنای توصیف قرار گیرد دربر نداشته باشد، اطلاعات لازم را از هر منبع در دسترس دیگر، خواه یک کتاب مرجع یا محتوای خود اثر، بدست آورید. احتمال دارد این روش، برای آثار چاپی که صفحه عنوان آنها از میان رفته است؛ مجموعه جزوه‌ها^{۶۲} یا مواد جزئی دیگری که توسط کتابخانه یا صاحب پیشین آنها گردآوری شده و می‌بایست بعنوان یک اثر واحد فهرست‌نویسی شوند؛ مواد شنیداری آماده سازی نشده و جز آن، ضروری باشد. در تمام این موارد علت آوردن چنان اطلاعاتی و یا داده‌های فراهم آمده را در یک یادداشت بیاورید.

1.0B. ترتیب توصیف^{۶۳}

توصیف، خود به ناحیه‌های زیر تقسیم می‌شود:

عنوان و شرح پدید آور

ویرایش

جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) ماده

وضعیت نشر، توزیع و جز آن

60. Unitary in nature

61. square brackets

62. pamphlets

63. organization of the description

توصیف مادی [فیزیکی]

فروستها

یادداشت

شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری

هریک از این نواحی به شماری عناصر تقسیم می شود که در قواعد این بخش و بخشهای بعدی تنظیم و ارائه شده است.

1.0C. نقطه گذاری [نشانه های سجاوندی]

به جز نخستین ناحیه، پیش از هر ناحیه یا یادداشت و یا شماره استاندارد و جز آن، نشانه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله (.)، بگذارید مگر آنکه ناحیه به صورت یک بند [پاراگراف] جدید شروع شود.

قبل و بعد از هریک از علائم نقطه گذاری پیشنهادی [مقرر]، به جز نشانه های کاما [ویرگول]، نقطه، خط پیوند⁶⁴ (بنگرید به 12.3A1)، و ابتدا و انتهای دو هلال⁶⁵ و دو قلاب، یک خط فاصله بگذارید. پیش از نشانه های کاما، نقطه، خط پیوند، دو هلال و دو قلاب، فاصله لازم نیست؛ به دنبال نشانه های خط پیوند و دو هلال و دو قلاب نیز فاصله نمی آید.

پیش از نخستین عنصر هر ناحیه، به جز نخستین عنصر اولین ناحیه یا نخستین عنصر ناحیه ای که در یک بند [پاراگراف] جدید می آید، نشانه نقطه، فاصله، خط تیره و فاصله بگذارید. هرگاه آن عنصر در توصیف وجود نداشته باشد، به جای نقطه گذاری پیشنهادی در آغاز آن، پیش از نخستین عنصری که موجود است، نشانه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

مواد الحاقی⁶⁶ (یعنی داده های برگرفته از خارج از منبع یا منابع اطلاعات پیشنهادی) را [به منظور مشخص بودن] میان دو قلاب بگذارید. مطالب الحاقی حدسی⁶⁷ را میان دو قلاب بیاورید و این نکته را با افزودن نشانه سؤال⁶⁸ مشخص کنید. حذف بخشی از یک عنصر را به نشانه حذف⁶⁹ (...) مشخص کنید. در ابتدا و انتهای نشانه حذف فاصله بگذارید. هر ناحیه یا عنصری

64. Hyphen

65. Brackets

66. Interpolation

67. conjectural

68. Question mark

69. Mark of Omission

را که در توصیف یک اثر واحد بکار نمی آید، حذف کنید؛ همچنین نقطه گذاری پیشنهادی برای ابتدا و انتهای آن را نیز نیاورید. برای نشان دادن حذف یک ناحیه یا عنصری از یک ناحیه به نشانه حذف (...) نیازی نیست.

هرگاه لازم باشد که عناصر همجوار یک ناحیه را میان دو قلاب قرار دهید، همه آنها را میان نشانه دو قلاب بگذارید، مگر آنکه یکی از عناصر مربوط به نوع کلی مواد باشد که همیشه میان دو قلاب خاص خود می آید.

Skaterdater [GMD] / [produced by] Marshal Backlar

but [London : Phipps. 1870]

هرگاه عناصر همجوار در دو ناحیه جداگانه باشند، هر عنصر را میان دو قلاب مستقل بگذارید.

[2nd ed.]. — [London] : Thomsons, 1973

هرگاه عنصری به یک نشانه اختصاری^{۷۰} ختم شود که بعد از آن نقطه می آید، یا در پایان آن نشانه حذف بیاید و نشانه سجاوندی پس از آن با نشانه نقطه شروع شود، این نقطه را از آغاز نشانه های سجاوندی پیشنهادی حذف کنید.

261 p. : 24 cm. — (Canadian Ethnic Studies Association
series : v. 4)

not 261 p. : 24 cm.. — (Canadian Ethnic Studies Association
series ; v. 4)

هنگامی که نقطه گذاری همراه یا پایانی یک عنصر حفظ شود، فاصله معمولی را در مورد آن رعایت کنید. نقطه گذاری پیشنهادی، حتی اگر به دو نشانه پشت سرهم منتج شود، همواره افزوده می شود.

Quo vadis? : a narrative from the time of Nero

1.0D. سطح تفصیلات توصیف

عناصر توصیفی که بحث آنها در قواعد این فصل و فصلهای بعد می آید، حداکثر مجموعه اطلاعات مورد نیاز را به دست می دهد. قاعده حاضر، به تنظیم سه سطح توصیف پیشنهادی می پردازد که دربردارنده آن عناصری است که توسط کتابخانه ها و دیگر مراکز فهرستنویسی

70. Abbreviation

باید به عنوان کمترین [اطلاعات] آورده شود. انتخاب سطح توصیف را بر مبنای هدف فهرست یا فهرستهائی قرار دهید که شناسه برای آنها ساخته می شود. کمترین مجموعه عناصر را برای آثاری که در حد گزیده شده فهرست می شوند بیاورید، بویژه هنگامی که آن عناصر در اثر در دست فهرست وجود دارد و کتابخانه نیز در مورد افزوده های اختیاری⁷¹ تصمیم به انتخاب عنصر اختیاری گرفته است. در صورتی که قواعد بخش ۱ اطلاعات دیگری را به جای هریک از عناصری که در ذیل تنظیم یافته اند مشخص کند، آن اطلاعات را برگزینید. برای محتوای عناصری که می بایست در توصیف آورده شود به قواعد جداگانه ای که در این فصل و فصلهای بعد آمده است مراجعه کنید (بنگرید به 0.29)

1.0D1. نخستین سطح توصیف⁷². برای نخستین سطح توصیف، دست کم، عناصری را که در نمونه ذیل تنظیم یافته است بگنجانید:

عنوان کامل / شرح نخستین پدید آور، در صورتی که از نظر شکل یا تعداد با سرعنوان شناسه اصلی تفاوت داشته باشد یا در صورتی که سرعنوان شناسه اصلی موجود نباشد. - شرح ویرایش. - جزئیات ویژه مادی (یا نوع انتشار). - نخستین ناشر، و جز آن، تاریخ نشر، و جز آن. - تعداد جلد یا صفحه. - یادداشت (ها). - شماره استاندارد.

بنگرید به 1.1B، 1.1F، 1.2B، 1.3، 1.4D، 1.4F، 1.5B، 1.7، 1.8B.

1.0D2. دومین سطح توصیف. برای دومین سطح توصیف، دست کم، عناصری را که در نمونه ذیل تنظیم یافته است برگزینید:

عنوان کامل [نوع کلی ماده] = عنوان به زبان دیگر: عنوان دیگر / نخستین شرح پدید آور؛ شرح [تکرار نام] هریک از پدید آورهای بعدی. - شرح ویرایش / نخستین شرح پدید آور مربوط به ویرایش. - جزئیات ویژه مادی (یا نوع انتشار). - نخستین محل نشر، و جز آن: نخستین ناشر و جز آن، تاریخ انتشار و جز آن. - تعداد جلد یا صفحه: دیگر جزئیات مادی؛ ابعاد. - (عنوان کامل فروست / شرح پدید آور مربوط به فروست، شماره استاندارد بین المللی فروست؛ شماره فروست. عنوان فرعی، شماره استاندارد بین المللی فروست فرعی با شماره های فروست فرعی). - یادداشت (ها). - شماره استاندارد.

71. optional additions

72. Level of description

1.0D3. سومین سطح توصیف، برای سومین سطح توصیف، تمام عناصر تنظیم شده در قواعد ذیل را که می توان برای اثر در دست توصیف به کار بست برگزینید.

1.0E. زبان^{۷۳} و خط^{۷۴} توصیف.

در ناحیه های زیر (هرجا که عملی باشد) اطلاعات را از روی خود اثر و به زبان و خطی که اثر بدانهاست بنویسید.

عنوان و شرح پدید آور

ویرایش

وضعیت نشر، توزیع و جز آن

فروست

به جای نمادها^{۷۵} یا اجزاء^{۷۶} دیگری که نمی توان با ماشینهای تحریر موجود ماشین کرد، شرحی از فهرست نویسی میان دو قلاب می آید. در صورت لزوم، یادداشتی توصیفی تهیه کنید (بنگرید به: قاعده 1.1B1، 1.1F9، 1.282)

بطور کلی، عبارات الحاقی در این ناحیه ها را به زبان و خط سایر داده های آن ناحیه بیاورید. استثنای این مورد عبارت است از:

(۱) عبارات الحاقی و اختصارات پیشنهادی

(۲) نام نوع کلی مواد (بنگرید به 1.1C)

(۳) شکلهای دیگر محل انتشار (بنگرید به 1.4C2، 1.4C3)

(۴) شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده، و جز آن (بنگرید به 1.4E)

در صورتی که دیگر داده ها لاتین گردانی شده باشد، عبارات الحاقی را به همان شیوه لاتین گردانی کنید.

تمام عناصر ناحیه های دیگر (به جز کلید عنوان (بنگرید به 1.8C) و عنوانها و نقل قولهای موجود در یادداشتها) را به زبان و خط مؤسسه ای که فهرست نویسی در آن انجام می شود، بیاورید.

73. Language

74. Script

75. Symbols

76. Matter

1.0F. اشتباهها^{۷۷}

اشتباه یا خطای املائی را به همان صورتی که در اثر آمده است، بنویسید. به دنبال چنین اشتباهی یا نشانه [در اصل، کذا] یا نشانه اختصاری [یعنی] را بگذارید و شکل تصحیح شده را میان دو قلاب بیاورید. حرف یا حروف جا افتاده را میان دو قلاب بنویسید.

The wolrd [sic] of television

The Paul Anthony Buck [i.e. Brick] lectures

What your child really wants to know about sex, and why / by
Will[i]am A. Block

1.0G. تکیه‌های صدا و دیگر اِعرابها

تکیه‌های صدا و دیگر اِعرابها را که از اطلاعات موجود در منبع اطلاعات حذف شده است، هماهنگ با کاربرد زبان مورد استفاده در متن، اضافه کنید.

1.0H. آثار دارای چند منبع اصلی اطلاعات

آثار یک بخشی^{۷۸} اثری را که از یک بخش مادی تشکیل شده است از روی نخستین منبع اصلی اطلاعات یا منبعی که به عنوان نخستین منبع در نظر گرفته شده است توصیف کنید، مگر آنکه یکی از حالات زیر پیش آید:

(۱) در فهرست‌نویسی مواد شنیداری، دو یا چند منبع اصلی اطلاعات را همچون یک منبع واحد بشمار آورید.

(۲) منبع اصلی اطلاعاتی را که تاریخ نشر آن جدیدتر است ترجیح دهید.

(۳) در مواردی که منابع اصلی اطلاعات، اثر را از جنبه‌ها و ظواهر مختلف ارائه کند (مثلاً، به عنوان اثری مستقل و نیز به عنوان بخشی از یک اثر چند بخشی)، منبعی را ترجیح دهید که با ظاهراتر در دست توصیف همخوانی دارد.

(۴) در مورد آثاری که شامل کلمات نوشتاری، گفتاری، یا خواندنی^{۷۹} است و منبع اصلی اطلاعات آنها به بیش از یک زبان یا خط باشد، ترتیب زیر را ترجیح دهید:

الف) منبعی را ترجیح دهید که به زبان یا خط آن کلمات نوشتاری، گفتاری، یا خواندنی

77. inaccuracies

78. single part items

79. sung words

است؛ [البته] در صورتی که تنها یک چنین زبان یا خطی و یا تنها یک زبان و خط مسلط^{۸۰} وجود داشته باشد.

ب) در صورتی که کلمات به بیش از یک زبان یا خط باشد، منبعی را ترجیح دهید که به زبان یا خط اصلی اثر است، مگر آن که معلوم شود هدف انتشار، ترجمه اثر بوده است، در این صورت از منبعی که به زبان ترجمه است بهره جوئید.

ج) منبعی را ترجیح دهید که زبان یا خط آن به ترتیب عبارت باشد از: انگلیسی، فرانسه، آلمانی، اسپانیولی، لاتین، هر زبان دیگری که الفبای رومی^{۸۱} دارد نظیر یونانی، روسی، هر زبان دیگری که الفبای سیریلی^{۸۲} [اسلاوی قدیم] دارد، عبری، هر زبان دیگری که الفبای عبری دارد، دیگر زبانها.

آثار چندبخشی^{۸۳}. اثری را که از چند بخش ظاهری تشکیل شده است، از روی منبع اصلی اطلاعات مربوط به نخستین بخش آن توصیف کنید. در صورتیکه بخش اول در دسترس نبود، از نخستین بخش موجود استفاده کنید. اگر هیچ بخشی مشخصاً به عنوان نخستین بخش وجود نداشت، بخشی را به کار بندید که بیشترین اطلاعات را ارائه می دهد. در غیر این صورت، هر بخشی را که عنصری واحد باشد مورد استفاده قرار دهید. تفاوت مطالب بخشهای بعدی منابع اصلی را در یادداشتها بیاورید، یا آنها را با اطلاعات برگرفته از نخستین بخش درهم کنید.

1.1. ناحیه عنوان و شرح پدید آور

مندرجات:

- 1.1A. قاعده مقدماتی
- 1.1B. عنوان کامل
- 1.1C. وجه تسمیه عام
- 1.1D. عنوانهای به زبان دیگر
- 1.1E. عنوان دیگر [دیگر اطلاعات عنوان]
- 1.1F. شرح پدید آور
- 1.1G. آثار فاقد عنوان مشترک

80. predominant

81. Roman alphabet

82. cyrillic alphabet

83. Multipart items

1.1.A. قاعده مقدماتی

1.1.A1. نقطه گذاری [نشانه های سجاوندی]

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله ها، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

پیش از عنوان یک پیوست یا یک بخش، نقطه بگذارید (بنگرید به 1.1B9)
وجه تسمیه عام را میان دو قلاب بیاورید.

پیش از هر عنوان به زبان دیگر، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از هر واحد از اطلاعات مربوط به عنوان دیگر، دو نقطه بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدید آور، ممیز بگذارید.

پیش از هر شرح عنوان بعدی، نقطه کاما بگذارید.

برای نقطه گذاری این ناحیه در مورد آثار فاقد عنوان مشترک، بنگرید به 1.1G2

1.1A2. منابع اطلاعات. اطلاعات مورد نظر در این ناحیه را از منبع اصلی اطلاعاتی موادی
برگیرید که اثر مورد توصیف به آن تعلق دارد. اطلاعات به دست آمده از سایر منابع را میان دو
قلاب بگذارید.

عناصر داده ها را به ترتیب پیشنهادی بنویسید، حتی اگر این امر به معنای پس و پیش شدن
اطلاعات باشد، مگر آن که حالت انجامه⁸⁴ [پایان عبارت] تغییر کند یا ساختار دستوری
داده ها برهم ریزد، یا یکی از عناصر از عنصر دیگر جدانشدنی باشد. در حالت اخیر، داده ها را
به همان صورتی که یافت می شود رونویسی کنید.

1.1B. عنوان کامل

1.1B1. عنوان کامل را درست مطابق جمله بندی، ترتیب، و املاي آن رونویسی کنید، اما نه
ضرورتاً مطابق نقطه گذاری و درشت گردانی⁸⁵ کلمات. نواهای صدا و اعرابها را که در منبع
اصلی اطلاعات آمده است، بیاورید (بنگرید به 1.0G).

Speedball technique charts

Les misérables

(Diacritic supplied)

84. case endings

85. capitalization

The materials of architecture

Supplement to The conquest of Peru and Mexico

The 1919/20 Breasted Expedition to the Near East

λ -calculus and computer theory

Fourteen hours

IV informe de gobierno

عنوان برابر، بخشی از عنوان کامل است (بنگرید به اصطلاحنامه، پی افزود D). نخستین بخش عنوان را بیاورید و کلمه «یا» (یا معادل آن) را میان دو نشانه کاما قرار دهید و نخستین حرف از نخستین کلمه عنوان برابر را با حروف بزرگ بنویسید*.

Marcel Marceau, ou, L'art du mime

در هر صورت، اگر عنوان کامل مندرج در منبع اصلی اطلاعات دربردارنده نشانه... یا [] باشد، به جای آنها به ترتیب با نشانه - و () بیاورید.

If elected—

(Source of information reads: If elected . . .)

اگر عنوان کامل مندرج در منبع اصلی اطلاعات شامل نمادهایی باشد که نتوان با دستگاههای ماشین نویسی موجود ضبط کرد، آنها را با توضیح فهرست نویسی میان دو قلاب جای دهید. در صورت لزوم یادداشتی توضیحی بیاورید.

Tables of the error function and its derivative, [reproduction of equations for the functions]

1.1B2. اگر عنوان کامل دربردارنده شرح پدید آور یا نام یک ناشر، توزیع کننده و جز آنها باشد، و آن شرح یا نام، بخش جدایی ناپذیر عنوان کامل به شمار رود (یعنی مربوط به حالت انجامه عبارت یا دیگر ساختارهای دستوری باشد)، آن را به همان صورت رونویسی کنید.

Marlowe's plays

Eileen Ford's a more beautiful you in 21 days

Ernst Günther läser Balzac

La route Shell

*نوشتن حروف آغازین کلمه ها با حروف بزرگ در مورد خط فارسی و عربی صدق نمی کند.

1.1B3. اگر عنوان کامل تنها شامل نام یک شخص یا جمعی مسؤول تهیه اثر باشد، چنین نامی را به منزله عنوان کامل بیاورید.

Georges Brassens

Conference on Industrial Development in the Arab Countries

1.1B4. یک عنوان کامل بلند را در صورتی کوتاه کنید که به اطلاعات اساسی آن زبانی نرساند. هیچگاه پنج کلمه نخست عنوان کامل را (به جز در مورد عنوان برابر) حذف نکنید. موارد حذف شده را با نشانه حذف مشخص کنید.

1.1B5. هرگاه حرف یا کلمه‌ای تنها یکبار بیاید اما شکل منبع اصلی اطلاعات روشن سازد که منظور آن بوده است که بیش از یکبار ذکر و خوانده شود، در این حالت، آن حرف یا کلمه را بدون استفاده از نشانه دو قلاب تکرار کنید.

Canadian bibliographies = Bibliographies canadiennes

(Source of information reads: Canadian BIBLIOGRAPHIES canadiennes)

در صورتی که از نخستین سطح توصیف استفاده شود (بنگرید به 1.0D1)، رونویسی به این صورت است.

Canadian bibliographies

1.1B6. اگر عنوان کامل دربردارنده حروف مجزا یا حروف آغازینی بدون نقطه باشد، چنین حروفی را بی هیچ فاصله‌ای بین آنها، بنویسید.

ALA rules for filing catalog cards

اگر میان چنین حروف یا حروف آغازینی نقطه باشد، آنها را با نقطه و بدون فاصله میان آنها، بنویسید.

T.U.E.I. occasional papers in industrial relations

The most of S.J. Perelman

1.1B7. برای اثری که فاقد منبع اصلی اطلاعات یا منبعی جایگزین آن است، از بقیه [قسمتهای] آن اثر، یا یک منبع مرجع، یا هر جای دیگر، عنوانی کامل فراهم آورید. اگر هیچ عنوانی در منابع یافت نشد، یک عنوان توصیفی کوتاه بسازید. چنین عنوان فراهم شده یا تدبیر شده را میان دو قلاب بگذارید.

[Carte de la lune]

[Photograph of Theodore Roosevelt]

1.1B8. هرگاه عنوان کامل به دو یا چند زبان یا خط بیاید، آنی را به منزله عنوان کامل ضبط کنید که بخش عمده محتوای نوشتاری، گفتاری، یا خواندنی اثر بدان خط و زبان است. اگر این معیار⁸⁶ اطلاق پذیر⁸⁷ نباشد، عنوان کامل را از روی ترتیب یا طرح منبع اصلی اطلاعات انتخاب کنید. عنوانهای دیگر را به منزله عنوان به زبان دیگر، بنویسید (بنگرید به 1.1D).

1.1B9. اگر عنوان کامل اثری که پیوست یا قسمتی از اثر دیگر است در دو بخش یا بیشتر پدیدار شود و از نظر [ساختار] دستوری ربطی به هم نداشته باشد، ابتدا عنوان اثر اصلی و به دنبال آن عنوان (های) اثر (آثار) پیوست یا بخش (ها) را به ترتیب وابستگی آنها بیاورید. بخشهای عنوان کامل را با نقطه [از دیگر عنوانها] جدا کنید.

Journal of biosocial science. Supplement

(Title appears on item as:

JOURNAL OF BIOSOCIAL SCIENCE

Supplement . . .)

Faust. Part one

1.1C. افزوده اختیاری. وجه تسمیه عام

1.1C1. یکی از سیاهه های اسامی وجوه تسمیه عام ذیل را انتخاب کنید.

وجوه تسمیه عام ذیل، برای کاربرد در بریتانیا و آمریکا پیشنهاد می شود. اگر بنا باشد نوع کلی ماده در فهرستنویسی ذکر شود، مؤسسه های بریتانیایی می بایست از اصطلاحات سیاهه شماره ۱ و مؤسسه های آمریکایی از اصطلاحات سیاهه شماره ۲ استفاده کنند.

86. criterion

87. Applicable

سیاهه شماره ۱

مواد جغرافیائی

سیاهه شماره ۲*

نقشه^{۸۸}
کُرهِ^{۸۹}

نسخه اصلی [آثار هنری]^{۹۱}
نمودار^{۹۲} [چارت]
فیلم استریپ^{۹۳}
کارت تندخوانی^{۹۴}
تصویر^{۹۵}
اسلاید^{۹۶}
رسم فنی^{۹۷}
ماده شفاف^{۹۸}

گرافیک^{۹۰}

بایگانی داده های ماشین خوان

نسخه خطی

میکروفرم

فیلم سینمایی

مجموعه (رسانه ها)^{۱۰۰}

بایگانی داده های ماشین خوان

نسخه خطی

میکروفرم

فیلم سینمایی

مجموعه های چند رسانه ای^{۹۹}

* قواعد زیر به سیاهه شماره ۲ مربوط است: (۱) برای نمودارهای جغرافیائی، اصطلاح نقشه را بکار برید نه نمودار؛ (۲) برای موادی که در فصل ۸ شرح داده شده است، اصطلاح تصویر را برای آثاری به کار برید که زیر اصطلاحهای دیگری که در سیاهه ۲ ذکر شده است، جای نگیرد. (۳) اصطلاح رسم فنی را برای موادی به کار برید که تعریف این اصطلاح در اصطلاحنامه، پی افزود D، شامل آنها شود؛ اما، برای موادی که ویژه کار معماری رسم شده، اصطلاح نسخه اصلی یا تصویر، نه رسم فنی را به کار برید. (۴) برای هر اثری که دربردارنده بیش از یک نوع ماده باشد اولویت نسبی اجزاء، تشکیل دهنده آن را نتوان بسادگی تعیین کرد و نیز برای تک بسته شانی متوسط گاه «مجموعه آزمایشگاهی» نامیده می شود، اصطلاح مجموعه (رسانه ها) را به کار برید.

88. Map

89. Globe

90. Graphic

91. Art original

92. chart

93. Filmstripe

94. Flash card

95. picture

96. Slide

97. Technical drawing

98. transparency

99. Multimedia

100. Kit

تصاویر متغیره ۱۰۳	}	شیء ۱۰۲
بازی ۱۰۴		
اسلاید میکروسکپی ۱۰۵		
مدل ۱۰۶		
کپه آثار عتیقه ۱۰۷	}	

مواد شنیداری

مواد شنیداری

متن

متن ۱۰۸

ضبط ویدئوئی

ضبط ویدئوئی ۱۰۹

در تمام توصیف هائی که در آنها ذکر نوع کلی مواد مطلوب است، از اصطلاحهای این
سیاهه گزیده بهره ورید. **

... [map (tactile)]
... [music (braille)]
... [text (large print)]

1.1C2. اگر اثری شامل ماده ای باشد که در یکی از گروههای سیاهه انتخابی می گنجد،
بلافاصله نام نوع مناسب آن را به دنبال عنوان کامل بیفزاید.

How the poor view their health [computer file]

British masters of the albumen print [microform]

Divina commedia. Inferno [text]

** در تمام مثالهایی که پس از این می آید، به جز مواردی که مستقیماً وجه تسمیه عام آنها بیان شده است، وجه تسمیه عام
با نشانه [GMD] آمده است. ذکر این نشانه در مثالها، به معنی آن نیست که آوردن وجه تسمیه ضرورت دارد.

101. Music

106. Model

102. Object

107. Realia

103. Diorama

108. Text

104. Game

109. Videorecording

105. Microscopic slide

در مورد آثاری که فاقد عنوان مشترک هستند، بلافاصله وجه تسمیه مناسب را به دنبال آخرین عنوان از گروه عنوانهای مربوط به یک پدید آور، اضافه کنید. در صورتی که چند پدید آور وجود داشته باشد، وجه تسمیه عام مناسب را پس از آخرین شرح [تکرار نام] پدید آور گروه عنوانهای هریک، بیفزایید (بنگرید به 1.1G2).

1.1C3. در صورتی که اثری باز تکثیر ماده‌ای باشد که اصل آن قبلاً به شکل ماده دیگری (مثل، متنی به صورت میکروفرم، نقشه‌ای به صورت اسلاید) ارائه شده است، وجه تسمیه عامی را که متناسب اثر در دست توصیف است، نام برید (مثلاً، در مورد نقشه‌ای که به صورت اسلاید درآمده است، عنوان وجه تسمیه مناسب آن، یعنی اسلاید، را بیاورید).

1.1C4. اگر اثری دربردارنده بخشهایی از مواد مختلفی باشد که بتواند در دو یا چند گروه از سیاهه انتخابی جای گیرد، و اگر هیچیک از آن بخشها بر دیگری برتری نداشته باشد، به منزله وجه تسمیه عام، از اصطلاح مجموعه‌های چند رسانه‌ای یا مجموعه (رسانه‌ها) استفاده کنید (بنگرید به 1.10 و 1.1C1).

Changing Africa [multimedia]

or Changing Africa [kit]

1.1D عنوانهای به زبان دیگر

1.1D1. عنوانهای به زبان دیگر را به همان ترتیب یا طرحی که در منبع اصلی اطلاعات به چشم می‌خورد، بیاورید.

1.1D2. در تهیه [داده‌های] دومین سطح توصیف (بنگرید به 1.0D2)، نخستین عنوان به زبان دیگر را بیاورید. هر عنوان به زبان دیگری را که به انگلیسی است، ذکر کنید. در صورتی که هیچ عنوانی به زبان انگلیسی نباشد و عنوان به زبان دیگر را به خطی غیر رومی آورده باشند، عنوان به زبان دیگر را (ترجیحاً به این ترتیب) به فرانسه، آلمانی، اسپانیولی، لاتین، یا هر زبانی که به الفبای رومی است، بیاورید.

Wood Cree [GMD] = Les Cris des forêts

Einführung in die Blutmorphologie [GMD] = Introduction to the morphology of blood

Strassenkarte der Schweiz [GMD] = Carte routière de la Suisse = Road map of Switzerland

در تدارک [داده‌های] سومین سطح توصیف (بنگرید به 1.0D3)، تمام عنوانهای به زبان

دیگر را که در منبع اصلی اطلاعات می آید، برابر دستورالعملهای قاعده 1.1B بنویسید.

Wood Cree [GMD] = Les Cris des forêts

Einführung in die Blutmorphologie [GMD] = Introduction to the morphology of blood = Введение в морфологию крови

Strassenkarte der Schweiz [GMD] = Carte routière de la Suisse = Carta stradale della Svizzera = Road map of Switzerland

1.1D3. عنوان اصلی را که به زبانی متفاوت با عنوان کامل موجود در منبع اصلی اطلاعات است، به منزله عنوان به زبان دیگر بنویسید، مشروط بر آن که تمام یا بخشی از متن آن اثر به زبان اصلی باشد، یا در منبع اصلی اطلاعات، عنوان اصلی جلوتر از عنوان کامل پدیدار شود. عنوان اصلی را که به همان زبان عنوان کامل است، همچون اطلاعات مربوط به عنوان دیگر بنویسید (بنگرید به 1.1E). در تمام موارد دیگر، عنوان اصلی را در یادداشتی بیاورید.

Twenty love poems and a song of despair [GMD] = 20 poemas de amor y una canción desesperada
(Contains parallel Spanish text and English translation)

1.1D4. عنوانهای به زبان دیگر را که خارج از [متن] منبع اصلی اطلاعات می آید، در یادداشتی بنویسید (بنگرید به 1.7B5).

1.1E. عنوان دیگر [دیگر اطلاعات عنوان]

1.1E1. تمام عنوانهای دیگر را که در منبع اصلی اطلاعات وجود دارد، برابر دستورالعملهای قاعده 1.1B بیاورید.

Edgar Wallace [GMD] : the man who made his name

Winterthur [GMD] : an adventure in the past

SPSS primer [GMD] : statistical package for the social sciences primer

1.1E2. عنوان دیگر را به ترتیب موجود، یا از روی طرحی که در منبع اصلی اطلاعات مشخص است، بنویسید.

Distribution of the principal kinds of soil [GMD] : orders, sub-orders, and great groups : National Soil Survey classification of 1967

1.1E3. عنوان دیگر طولانی^{۱۱۱}. اگر عنوان دیگر طولانی باشد، آن را در یادداشتی بیاورید (بنگرید به 1.7B5)، یا آن را کوتاه کنید.

عنوان دیگر را تنها زمانی مختصر و کوتاه کنید که به اطلاعات اصلی زبانی نرساند. هرگز پنج کلمه نخست عنوان دیگر را حذف نکنید. موارد حذف شده را با نشانه حذف مشخص سازید.

1.1E4. در صورتی که عنوان دیگر دربردارنده شرح پدیدآور یا نام ناشر، توزیع کننده و جز آن باشد، و این شرح یا نام، بخش جدائی ناپذیر عنوان دیگر به شمار آید، آنرا به همان صورت بنویسید.

The devil's dictionary (GMD) : a selection of the bitter definitions of Ambrose Bierce

Robert Owen's American legacy (GMD) : proceedings of the Robert Owen Bicentennial Conference. Thrall Opera House. New Harmony. Indiana. October 15 and 16. 1971

1.1E5. عنوان دیگر را به دنبال عنوان کامل، یا عنوان به زبان دیگر مربوطه به آن، بیاورید.

On tour (GMD) : 10 British jewellers in Germany and Australia = Auf Tournee : zehn britische Goldschmiede in Deutschland und Australien

Recreation information : opportunities for people with intellectual disability. News sheet (GMD)

هرگاه [اثر] عنوانی به زبان دیگر نداشته باشد و یا عنوان دیگر به بیش از یک زبان یا خط بیاید، آن عنوان دیگر را که به زبان یا خط عنوان کامل است، بنویسید.
اگر این معیار اطلاق پذیر نبود، عنوان دیگری را که نخست می آید، بیاورید. آوردن عنوان دیگر، به زبانهای دیگر، از موارد اختیاری است.

Variations on a Czech love song (GMD) : for piano solo and woodwind choir = pour piano soliste et ensemble de bois

1.1E6. اگر عنوان کامل نیاز به توضیح داشته باشد، توضیحی کوتاه، به منزله عنوان دیگر، به زبان عنوان کامل، به آن اضافه کنید.

Longfellow (GMD) : [selections]

III. Lengthy other title information

Conference on Industrial Development in the Arab Countries
[GMD] : [proceedings]

1.1F شرح های پدید آور

1.1F1. شرح [تکرار نام] پدید آوری را که مشخصاً در خود اثر به چشم می خورد، به همان صورتی که آمده است بنویسید. در صورتی که شرح پدید آور از منبعی سوای منبع اصلی اطلاعات گرفته شده باشد، آن را میان دو قلاب بگذارید.

All that jazz [GMD] / Fats Waller

Stereogram book of fossils [GMD] : photographs of invertebrate fossils in 3 dimensions / by Philip A. Sandberg

Obiter dicta [GMD] / [A. Birrell]
(Statement appears on spine and cover only)

Handley Cross [GMD] : a sporting tale / by the Author of Jorrocks' jaunts and jollities

George Gissing and H.G. Wells [GMD] : their friendship and correspondence / edited, with an introduction, by Royal A. Gettmann

Map catalogue [GMD] / Ordnance Survey

Common service book of the Lutheran church [GMD] /
authorized by the United Lutheran Church of America

1.1F2. در صورتی که مشخصاً هیچ شرح پدید آوری در خود اثر به چشم نخورد، لازم نیست شرحی ساخته یا استخراج شود.

شرح پدید آوری را که مشخصاً در خود اثر پدیدار نباشد، در ناحیه عنوان و شرح عنوان بیاورید. در صورتی که چنین شرحی لازم باشد، آن را در یادداشتی بیاورید.

1.1F3. اگر در منبع اصلی اطلاعات شرح پدید آوری جلوتر از عنوان کامل آمده باشد، جای آن را به محل لازم و مربوط [پس از عنوان کامل] تغییر دهید، مگر آنکه انجام عبارت از این جابجایی زیان بیند. در مورد اخیر بنگرید به قاعده 1.1B2.

1.1F4. زمانی که دو یا چند تن یا تالگانهائی^{۱۱۲} با وظیفه و کار کردی مشابه یا متفاوت در قسمت شرح پدید آور بیاید، آوردن یک شرح پدید آور کافی است.

112. corporate bodies

Thinking and reasoning [GMD] : selected readings / edited by
P.C. Wason and P.N. Johnson-Laird

Puzzled people [GMD] : a study in popular attitudes to religion,
ethics, progress, and politics in a London borough / prepared for
the Ethical Union by Mass-Observation.

1.1F5. هرگاه در شرح پدید آوری واحد، نام بیش از سه شخص یا سه تنالگان که دارای وظیفه مشابه یا مسوولیت همطرازند بیاید، تمام نامها را به جز نام شخص یا تنالگان نخست حذف کنید. عمل حذف را با نشانه حذف (...) مشخص سازید و پس از آن نشانه و دیگران^{۱۱۳} (یا معادل آن در خطوط غیر رومی) را میان دو قلاب اضافه کنید.

America's radical right [GMD] / Raymond Wolfinger ... [et al.]

Dickens 1970 [GMD] : centenary essays / by Walter Allen ... [et al.] ; edited by Michael Slater

A short-title catalogue of books printed in England, Scotland &
Ireland ... 1475-1640 [GMD] / compiled by A.W. Pollard & G.R.
Redgrave with the help of G.F. Barwick ... [et al.]

Proceedings of the Workshop on Solar Collectors for Heating and
Cooling of Buildings, New York City, November 21-23, 1974 [GMD]
/ sponsored by the National Science Foundation, RANN—Research
Applied to National Needs ; coordinated by University of
Maryland ... [et al.]

1.1F6. در صورتی که بیش از یک شرح پدید آور موجود باشد، آنها را مطابق همان ترتیب و طرحی که در منبع اصلی اطلاعات نشان داده شده است، بیاورید. اگر توالی و طرح شرح پدید آور برای تعیین ترتیب مبهم یا ناکافی باشد، شرح پدید آور را به مفهومیترین شکل و ترتیب بنویسید. اگر شرحهای پدید آور در منابعی به جز منبع اصلی اطلاعات بیاید، [بازهم] آنها را به ترتیبی بنویسید که بیشترین مفهوم را برساند.

Bits of paradise [GMD] : twenty-one uncollected stories / by F.
Scott and Zelda Fitzgerald ; selected by Scottie Fitzgerald Smith
and Matthew J. Bruccoli ; with a foreword by Scottie Fitzgerald
Smith

A saint in Philadelphia [GMD] : John Neumann / Raymond C.

Kammerer and Carl R. Steinbecker ; made by Creative Sights & Sounds

Exploration of the solar system (GMD) / prepared by members of the AIAA Technical Committees on Space Systems and Space Atmospheric Physics ; edited by Arthur Henderson, Jr., and Jerry Grey

1.1F7. لقبها^{۱۱۴} و اختصارات مربوط به لقبهای اشرافی^{۱۱۵}، خطابی^{۱۱۶}، افتخاری^{۱۱۷}، و ممیز^{۱۱۸}، حروف آغازین نام انجمنها، ویژگیها و صلاحیتها^{۱۱۹}، و جز آن را همراه با نام اشخاص در شرح پدید آور یا ورید، مشروط بر آن که:
الف) چنین لقبی از نظر دستور زبان ضروری باشد:

... / ... ; prólogo del Excmo. Sr. D. Manuel Fraga Iribarne

ب) حذف لقب، تنها نام یا نام خانوادگی شخص را باقی گذارد.

... / by Miss Jane

... / by Miss Read

... / by Dr. Johnson

ج) لقب برای تشخیص فرد ضروری باشد.

... / by Mrs. Charles H. Gibson

د) لقب، لقبی اشرافی یا یکی از لقبهای افتخاری بریتانیایی باشد (نظیر آقا^{۱۲۰}، خانم^{۱۲۱}، لرد^{۱۲۲}، یا بانو^{۱۲۳})

... / by Baroness Orczy

... / by Sir Richard Acland

در شرح پدید آور تمام لقبهای دیگر و جز آنها را از نام اشخاص حذف کنید. در این مورد به استفاده از نشانه حذف نیازی نیست.

... / by Harry Smith

(Source of information reads: by Dr. Harry Smith)

114. titles	119. Qualifications
115. titles of nobility	120. Sir
116. adress	121. Dame
117. honour	122. lord
118. Distinction	123. Lady

... / sponsored by the Library Association
(*Source of information reads*: sponsored by the Library Association (founded 1877))

... / by T.A. Rennard
(*Source of information reads*: by the late T.A. Rennard)

1.1F8. اگر رابطه بین عنوان و شخص (اشخاص) یا تنالگان (تنالگانها) آمده در شرح پدیدآور روشن نباشد، کلمه یا عبارتی کوتاه و توضیحی به شرح پدیدآور اضافه کنید.

Baijun ballads [GMD] / [collected by] Chet Williams

Piers Plowman [GMD] / [edited by] Elizabeth Salter

but

Bleak House [GMD] / Charles Dickens

Brief guide [GMD] / National Gallery of Art

Beggars banquet [GMD] / The Rolling Stones

1.1F9. به جای نمادها یا اجزاء دیگری که دستگاههای موجود ماشین نویسی نمی تواند تحریر کند، توضیح فهرست نویس را میان دو قلاب بیاورید. در صورت لزوم، یادداشتی توضیحی بسازید.

Over the border [GMD] : Acadia, the home of "Evangeline" /
by [E.B.C.]

Note: Author's initials represented by musical notes on title page

یادداشت: در صفحه عنوان حروف آغازین نام پدیدآور همراه با نتهای موسیقی ارائه شده است.

1.1F10. اگر اثری دارای عنوانهای به زبان دیگر باشد، اما شرح یا شرحهای پدیدآور تنها به یک زبان یا خط بیاید، شرح پدیدآور را پس از همه عنوانهای به زبان دیگر یا عنوان دیگر، بیاورید.

Jeux de cartes pour enfants [GMD] = Children's playing cards /
par Giovanni Belgrado et Bruno Munari

1.1F11. در صورتی که اثری دارای عنوانهای به زبان دیگر و شرح یا شرحهای پدیدآور به بیش از یک زبان یا خط باشد، هر شرح پدیدآور را پس از عنوان کامل، عنوان به زبان دیگر، یا عنوان دیگری که به آنها مربوط است، بیاورید.

Familias norte-americanas [GMD] : los De Stefano / colaborador
de educación, Beryl L. Bailey = American families : the De
Stefanos / educational collaborator, Beryl L. Bailey

اگر نوشتن شرح پدید آور پس از عنوانهایی که به او مربوط است عملی نبود، شرح پدید آور را به زبان یا خط عنوان کامل بیاورید و بقیه را حذف کنید.

Concerto in c-Moll für Cembalo (Klavier) und Streicher [GMD] =
Concerto in C minor for harpsichord (piano) and strings / Carl
Philipp Emanuel Bach ; herausgegeben von György Balla
(Statement about editor appears in German and English)

1.1F12. عبارتی اسمی^{۱۲۴} را که در ارتباط با شرح پدید آور می آید، به منزله عنوان دیگر قلمداد کنید، مشروط بر آن که نشان دهنده ماهیت اثر باشد.

Characters from Dickens [GMD] : dramatised adaptations / by
Barry Campbell

در صورتی که اسم یا عبارت اسمی بیشتر نشان دهنده نقش شخص (اشخاص) یا مؤسسه (مؤسسه های) نامبرده در شرح پدید آور باشد تا ماهیت اثر، آن را به منزله بخشی از شرح پدید آور بگیرید.

Roman Britain [GMD] / research and text by Colin Barham

در صورت تردید، اسم یا عبارت اسمی را به منزله بخشی از شرح پدید آور بگیرید.
1.1F13. هرگاه نامی که با مسوولیت پدید آوردن اثر ارتباط دارد، به منزله بخشی از عنوان کامل (بنگرید به 1.1B2) یا عنوان دیگر (بنگرید به 1.1E4) باشد، شرح بیشتری برای آن اسم تهیه نکنید، مگر آن که چنین شرحی برای روشن شدن مطلب ضروری باشد، یا شرح [تکرار نام] پدید آور جداگانه ای که در بردارنده آن نام است، در منبع اصلی اطلاعات یابد.

Goethes Stücke [GMD]

but

اما

Feminism and Vivian Gornick [GMD] / Vivian Gornick
(Name of author appears separately in the chief source of
information as well as in the title proper)

Malo's complete guide to canoeing and canoe-camping [GMD] /
by John Malo

The John Franklin Bardin omnibus [GMD] / John Franklin
Bardin

(Name of author appears separately in the chief source of
information as well as in the title proper)

(نام پدیدآورنده بطور جداگانه در منبع اصلی اطلاعات و نیز در عنوان کامل آمده است)
1.1F14. شرح پدیدآوری را که حتی نام هیچ شخص یا مؤسسه‌ای در آن نیامده است، بیاورید.

Korean phrases [GMD] / by a group of students with a Korean resource person

Call of love [GMD] / translated from the Danish

... / with a spoken commentary by the artist

1.1F15. شرح‌های موجود در منبع اصلی اطلاعات را که نه عنوان دیگر را تشکیل می‌دهد و نه به منزله بخشی از شرح پدیدآور است، حذف کنید. عبارتی چون «با نظر و تفسیر شفاهی هنرمند» خود یک شرح پدیدآور محسوب می‌شود. شرح پدیدآور ممکن است دربردارنده کلمات یا عباراتی باشد که نه نام هستند و نه کلمه رابط (مثل... / نوشته جاب هیل در ۱۸۱۲).

1.1G. آثار فاقد عنوان مشترک

1.1G1. اگر، در اثری فاقد عنوان مشترک، بخشی از اثر ۱۲۵ عمده‌تر و مهم‌تر از سایر بخشها باشد، عنوان آن بخش را به منزله عنوان کامل بگیرید و [عنوان] بخشهای دیگر را در یک یادداشت بیاورید. (نگاه کنید به 1.7B18)

1.1G2. اگر، در اثری فاقد عنوان مشترک، هیچ یک از بخشها عمده‌تر از دیگری نباشد، عنوانهای یکایک بخشهای دارای عنوان را به ترتیبی که در منبع اصلی اطلاعات نام برده شده است، یا به ترتیبی که در اثر آمده است بنویسید، مشروط بر آن که هیچ منبع عمده اطلاعات واحدی موجود نباشد. اگر تمام بخشها از یک شخص (اشخاص) یا نهاد (نهاده‌ها) باشد، عنوانهای بخشها را حتی اگر توسط کلمه یا عبارتی ربطی به هم متصل باشد، با نقطه کاما [از یکدیگر] جدا کنید. اگر هریک از بخشها اثر اشخاص یا نهادهای مختلف باشد، یا در صورت تردید، پس از عنوان هر بخش، عنوانهای به زبان دیگر، دیگر اطلاعات مربوط به عنوان و شرح پدیدآور، و پس از آن نقطه‌ای همراه با دو فاصله بیاورید.

Clock symphony : no. 101 ; Surprise symphony : no. 94
[GMD] / Haydn

Lord Macaulay's essays : and, Lays of ancient Rome [GMD]

Saudades do Brasil : suite de danses pour orchestre / Darius
Milhaud. Symphonie concertante pour trompette et orchestre /

Henry Barraud [GMD]

Le prince / Machiavel. Suivi de L'anti-Machiavel de Frédéric II
[GMD]

(Title page reads: Machiavel. Le prince, suivi de L'anti-Machiavel de Frédéric II)

1.1G3. ارتباط بین شرحهای پدیدآور و عنوانها را با آوردن افزوده هائی، برابر دستورالعمل 1.1F8 روشن سازید.

1.1G4. اگر، در اثری فاقد عنوان مشترک، بیش از یکی از (اما نه تمام) بخشهای دارای عنوان جداگانه، عمده تر از سایر بخشها باشد، با بخشهای مسلط برابر دستورالعمل 1.1G2 رفتار کنید، و نام بخشهای دیگر را در یادداشتی بیاورید (بنگرید به: 1.7B18).

1.2. ناحیه ویرایش

مندرجات:

1.12A. قاعده مقدماتی

1.2B. شرح ویرایش

1.2C. شرح پدیدآور مربوط به ویرایش

1.2D. شرح ویرایش بعدی

1.2E. شرح های پدیدآور مربوط به شرح ویرایش بعدی

1.2A. قاعده مقدماتی

1.2A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله ها، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله، بگذارید.

پیش از شرح ویرایش بعدی، کاما بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدیدآور که به دنبال آن شرح ویرایش یا شرح ویرایش بعدی می آید، نشانه ممیز^{۱۲۶} [/] بگذارید.

پیش از هریک از شرح ویرایشهای بعدی، نقطه کاما بگذارید.

126. Diagonal slash

1.2A2. منابع اطلاعات. در این ناحیه اطلاعاتی را ضبط کنید که از منبع اصلی اطلاعات یا از هر منبع دیگری که برای این ناحیه در فصلهای بعد مشخص شده است، برگرفته شده باشد. هر اطلاعی را که از منابع دیگر فراهم شده است، میان دو قلاب بگذارید.

1.2B. شرح ویرایش

1.2B1. شرح ویرایش را به همان صورتی که در خود اثر یافت می شود بنویسید. به جای کلمات از اختصارات استاندارد [معیار]^{۱۲۷} (بنگرید به پی افزوده B) و شماره ها (بنگرید به پی افزوده C) استفاده کنید.

Ny udg.

(Source of information reads: Ny udgave)

2nd ed.

(Source of information reads: Second edition)

1.2B2. اگر شرح ویرایش تنها یا عمده شامل نشانه‌هایی غیر از شماره و حرف باشد، آن شرح را با کلماتی به زبان و خط عنوان کامل، بنویسید و میان دو قلاب بگذارید.

[Three asterisks] ed.

اگر شرح ویرایش شامل حرف یا حروفی و/ یا شماره یا شماره‌هایی بدون کلمات همراه باشد، کلمه یا نشانه اختصاری مناسب را به آن بیفزائید.

3^e [éd.]

[State] B

1.2B3. در صورت تردید در این که شرحی، شرح ویرایش است یا خیر، وجود کلماتی چون ویرایش، چاپ جدید، روایت (یا معادل‌های آنها در زبانهای دیگر) را به منزله گواه این نکته بگیرید که چنین شرحی، یک شرح ویرایش است و آنرا به همان صورت بنویسید.

South-west gazette [GMD]. — Somerset ed.

Subbuteo table soccer [GMD]. — World Cup ed.

1.2B4. افزوده اختیاری. اگر اثری فاقد شرح ویرایش باشد اما معلوم شود نسبت به ویرایشهای قبلی دارای تغییرات عمده‌ای است، شرح کوتاه و مناسبی [در این مورد] به زبان و خط عنوان

127. Standard abbreviation

128. Edition

129. Issue

130. Version

کامل تهیه کنید و آنرا میان دو قلاب بگذارید.

[New ed.]

[3^e éd.]

[2nd ed., partly rev.]

1.2B5. اگر شرح ویرایش به بیش از یک زبان یا خط بیاید، شرحی را ضبط کنید که به زبان و خط عنوان کامل باشد. اگر در موردی این معیار صادق نباشد، شرحی را که نخست آمده است، بنویسید (اما نیز نگاه کنید به 12.2B3).

Rev. 1980 = Révision 1980

2^e éd. = 2^a ed. = 2. Aufl.

2de herziene en verb. uitg. = 2^e éd., rev. et corr.

1.2B6. اگر اثری که فاقد عنوان مشترک است شامل یک یا چند اثر دارای شرح (شرحهای) ویرایش مربوط باشد، این شرحها را بیاورید و بعد از آنها، عنوانها و شرحهای پدیدآور مربوط را که با نقطه از یکدیگر جدا شده است، بنویسید.

Le Western / textes rassemblés et présentés par Henri Agel.

Nouv. éd. Évolution et renouveau du western (1967-1968) / par
Jean A. Gili [GMD]

1.2C. شرحهای پدیدآور مربوط به ویرایش

1.2C1. شرح پدیدآور مربوط به یک یا چند ویرایش، اما نه همه ویرایشهای یک اثر، را در صورتی که تنها یک شرح باشد، بدنبال شرح ویرایش بیاورید. برای نوشتن و نقطه گذاری چنین شرحهایی از دستورالعملهای قاعده 1.1F پیروی کنید.

The nether world [GMD] : a novel / George Gissing. — [New
ed., repr.] / edited, with an introduction, by John Goode

Shachiapang [GMD] : a modern revolutionary Peking opera. —
May 1970 script / revised collectively by the Peking Opera Troupe
of Peking

1.2C2. در صورت تردید در این مورد که آیا شرح پدیدآورنده‌ای به تمام ویرایشها مربوط است یا تنها به برخی از آنها، یا اصولاً شرح ویرایش وجود دارد یا خیر، چنین شرحی را در ناحیه عنوان و شرح پدیدآور بیاورید. هنگام توصیف نخستین ویرایش، تمام شرحهای پدیدآور را در ناحیه عنوان و شرح پدیدآور بیاورید (نگاه کنید به 1.1F).

The prelude. 1798-1799 [GMD] / by William
Wordsworth ; edited by Stephen Parrish

1.2C3. If an item has parallel edition statements that have been recorded (see 1.2B5) and a statement of responsibility relating to the edition in only one language or script, give the statement of responsibility after all the parallel edition statements.

3rd ed. = 3. uppl. / B. Larsen

1.2C4. *Optional addition.* If an item has both an edition statement and a statement of responsibility relating to the edition in more than one language or script, give each statement of responsibility after the edition statement to which it relates.

2nd ed. / edited by Larry C. Lewis = 2^e éd. / rédigé par Larry
C. Lewis

1.2C5. If an item has an edition statement in only one language or script and a statement of responsibility relating to the edition in more than one language or script, give the statement of responsibility in the language or script of the title proper. If this criterion does not apply, give the statement that appears first.

2. opl. / reviderade og udvidet af David Hohnen

Optionally, transcribe the parallel statements of responsibility after the edition statement, each preceded by an equals sign.

2. opl. / reviderade og udvidet af David Hohnen = revised
and enlarged by David Hohnen

1.2D. شرح ویرایش بعدی^{۱۳۱}

اگر اثری به منزله چاپ جدید^{۱۳۲} و شامل تغییراتی نسبت به ویرایشی مشخص باشد، آن
شرح را بدنبال شرح ویرایش و شرحهای پدید آور بیاورید.

The pocket Oxford dictionary of current English [GMD] /
compiled by F.G. Fowler & H.W. Fowler. — 4th ed. / revised by
H.G. Le Mesurier and E. McIntosh, Reprinted with corrections

The **natural** history of Selborne in the county of Southampton
[GMD] / by Gilbert White. — World's classics ed., New ed., rev.,
reset, and illustrated

131. Subsequent edition statement

132. Reissue

1.2D2. If the statement relating to the revision appears in more than one language or script, follow the instructions in 1.2B5.

2nd ed., 3rd corr. impression

or 2nd ed., 3rd corr. impression = 2^e éd., 3^e réimpr. corr.

1.2D3. Do not record statements relating to a reissue of an edition that contains no changes unless the item is considered to be of particular importance to the cataloguing agency.

1.2E. شرح‌های پدید‌آور مربوط به شرح ویرایش بعدی

1.2E1. شرح پدید‌آور مربوط به یک یا چند ویرایش مشخص بعدی (اما نه مربوط به همه

ویرایش‌های بعدی) از یک ویرایش ویژه را بدنبال شرح ویرایش بعدی بنویسید. برای نوشتن و نقطه‌گذاری این گونه شرح‌های پدید‌آور، از دستورالعمل‌های قاعده: 1.1F پیروی کنید.

The elements of style (GMD1 / by William Strunk, Jr. — Rev.
ed. / with revisions, an introduction, and a chapter on writing by
E.B. White, 2nd ed. / with the assistance of Eleanor Gould Packard

1.2E2. If an item has parallel statements relating to the revision of an edition that have been recorded (see 1.2D2) and a statement of responsibility relating to that revision in only one language or script, give the statement of responsibility following all the parallel statements relating to the revision.

4th ed., Corr. = 4^e ed., Corr. / G.A. Phelan

1.2E3. *Optional addition.* If the statement of responsibility referred to in 1.2E1 appears in more than one language or script, give each statement as instructed in 1.2C4 and 1.2C5.

2nd ed., 3rd revision / by N. Schmidt = 2. uppl., 3. utg. / af
N. Schmidt

1.3. ناحیه جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) مواد

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

این ناحیه برای توصیف مواد جغرافیائی (فصل ۳) و نشریات پایندی (فصل ۱۲) بکار خواهد رفت. برای اطلاع از مندرجات این ناحیه و نقطه‌گذاری درونی پیشنهادی آن، به همان فصل‌ها نگاه کنید.

1.4. ناحیه وضعیت نشر، توزیع، و جزآن

مندرجات:

1.4A. قاعده مقدماتی

1.4B. قواعد کلی

1.4C. محل نشر، توزیع، و جزآن

1.4D. نام ناشر، توزیع کننده، و جزآن

1.4E. شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده، و جزآن

1.4F. تاریخ نشر، توزیع و جزآن

1.4G. محل تولید، نام تولید کننده، تاریخ تولید.

1.4A. قاعده مقدماتی

1.4A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله ها، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از دومین محل یا محل بعدی و نامبرده نشده محل توزیع و جزآن، نقطه کاما بگذارید.

پیش از نام ناشر، توزیع کننده و جزآن، دو نقطه بگذارید.

شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جزآن را میان دو قلاب بگذارید.

پیش از تاریخ نشر، توزیع و جزآن، کاما بگذارید.

جزئیات تولید (محل، نام، و جزآن) را میان دو هلال بگذارید.

پیش از نام تولید کننده دو نقطه بگذارید.

پیش از تاریخ تولید کاما بگذارید.

1.4A2. منابع اطلاعات. در این ناحیه، اطلاعات برگرفته از منبع اصلی اطلاعات یا هر

منبع دیگر را که در فصلهای بعد برای این ناحیه مشخص شده است، بنویسید. اطلاعات بدست آمده از منابع دیگر را میان دو قلاب بگذارید.

1.4B. قواعد کلی

- 1.4B1. این ناحیه برای نوشتن تمام اطلاعات مربوط به محل، نام، و تاریخ انواع فعالیتهای مربوط به نشر، توزیع، بخش، و چاپ به کار می رود.
- 1.4B2. اطلاعات مربوط به تولید اثر نیز در این ناحیه نوشته می شود.
- 1.4B3. محلها، نامها، و تاریخهای مربوط به نشر، توزیع، و جز آن را می توان به هر ترتیبی که متناسب با اثر در دست توصیف است، تکرار کرد (نگاه کنید به: 1.4B8)
- 1.4B4. نام محلها، اشخاص، یا نهادها را به همان شکلی که می آیند، با حذف حروف اضافه همراه بنویسید، مگر آن که حالت انجامه تغییر کند.

Berolini

... : Im Deutschen Verlag

but

Paris

not À Paris

... : University of Leeds, Dept. of Spanish

not ... : University of Leeds, Department of Spanish

- 1.4B5. اگر جزئیات نشر، توزیع، و جز آن به بیش از یک زبان یا خط بیاید، جزئیاتی را که به زبان یا خط عنوان کامل است بنویسید. در صورتی که این معیار اطلاق پذیر نباشد، جزئیاتی را که ابتدا آمده است بیاورید.

- 1.4B6. اگر روی جزئیات نشر اصلی با برجستگی^{۱۳۳} شامل جزئیات نشر مربوط به یک بازتکثیر [بازتولید] پوشانیده شده باشد، جزئیات نشر بازتولید را در این ناحیه بیاورید. جزئیات مربوط به نشر اصلی را، در صورتی که بسادگی قابل تشخیص باشد، در یادداشتی بیاورید.

- 1.4B7. اگر معلوم شود اثری دارای جزئیات جعلی^{۱۳۴} نشر، توزیع و جز آن است، آنها را به ترتیب معمول بنویسید. جزئیات واقعی نشر، توزیع و جز آن را اگر معلوم است به منزله یک اصلاحیه^{۱۳۵} [مورد تصحیحی] بیاورید.

133. Label

134. Fictitious

135. correction

Belfast [i.e. Dublin : s.n.], 1982

Paris : Impr. Vincent, 1798 [i.e. Bruxelles : Moens, 1883]

1.4B8. اگر اثری دو یا چند محل نشر، توزیع و جز آن، و/ یا نام ناشر، توزیع کننده و جز آن داشته باشد، آن را با نام نخستین محل نشر، توزیع و جز آن، و نام مربوطه ناشر، توزیع کننده و جز آن توصیف کنید. اگر نخستین محل نامبرده مربوط به مؤسسه توزیع کننده، بخش کننده و جز آن باشد، همیشه نام محل و نام ناشر را اضافه کنید. اگر از طرح منبع اطلاعات چنین برآید که محل یا نام بعدی به منزله محل نشر و ناشر اصلی و جز آن است، آن محل و نام را اضافه کنید.

برای آثاری که به بیش از یک صورت مادی [فیزیکی] منتشر شده اند و محل نشر، و جز آن، و/ یا نام ناشر، و جز آن در بخشهای بعدی تغییر کرده است، از این قاعده پیروی کنید. اگر نام محلی در کشوری که مؤسسه فهرست نویسی در آن است همراه یا بدون ناشر مربوط و جز آن در مرتبه دوم نامبرده شده باشد، اطلاعات مربوط را اضافه کنید.

London ; New York : Longmans, Green
(For a cataloguing agency in the United States)

Paris : Gauthier-Villars ; Chicago : University of Chicago Press
(For a cataloguing agency in the United States)

New York ; London : McGraw-Hill
(For a cataloguing agency in the United Kingdom)

New York : Dutton ; Toronto : Clarke, Irwin
(For a cataloguing agency in Canada)

London : Macmillan for the University of York

1.4C محل نشر، توزیع و جز آن

1.4C1. محل نشر و جز آن را مطابق شکل و قواعد املائی که برابر آن آمده است بنویسید.

Köln

Lugduni Batavorum

Den Haag

1.4C2. شکل دیگر نام محل نشر را در صورتی که برای تشخیص محل مفید و مددی باشد بیفزاید.

Lerpwl [Liverpool]

Christiania [Oslo]

1.4C3. نام کشور، ایالت، استان و جزآن را در صورتی که برای تشخیص، یا تمیز از دیگر نامهای همسان ضروری تشخیص داده شود، به نام محل اضافه کنید. اگر شکل انگلیسی نام موجود باشد آنرا به کار برید (بنگرید به: 23.2A). در این مورد از اختصارات آمده در پی افزود B استفاده کنید.

City and country, etc., appear in prescribed source of information

Tolworth, England

Carbondale, Ill.

City alone appears in prescribed source of information

Waco [Tex.]

London [Ont.]

Santiago [Chile]

Renens [Switzerland]

1.4C4. اگر در منبع اطلاعات پیشنهادی نام محل تنها به شکلی کوتاه شده یافت شود، آنرا به همان شکل بیاورید، و [میان دو قلاب] شکل کامل را بیفزایید یا آن را کامل کنید.

Mpls [i.e. Minneapolis]

Rio [de Janeiro]

1.4C5. اگر ناشر، توزیع کننده و جزآن دارای دفاتری در بیش از یک محل باشد و نام این محلهای در اثر بیاید، همیشه نخستین محل نامبرده، و نخستین محل از محلهای نامبرده شده بعدی را که در کشور مؤسسه فهرست نویسی است یا طرح منبع اطلاعاتی به آن اولویت می دهد، بیاورید. نام تمام محلهای دیگر را حذف کنید.

Toronto

(Source of information reads: Toronto, Buffalo, London.

Cataloguing agency in Canada)

Montréal : Toronto

(Toronto given prominence by typography)

London : New York

(Cataloguing agency in the United States)

Toronto : London

(Source of information reads: Toronto, Buffalo, London.

Cataloguing agency in the United Kingdom)

New York : London : Sydney

(London given prominence by typography. Cataloguing agency in Australia)

1.4C6. اگر محل نشر، توزیع و جز آن مورد تردید باشد، نام محل احتمالی را به زبان منبع اصلی اطلاعات با افزودن نشانه سؤال [میان دو قلاب] بیاورید.

[Hamburg?]

اگر هیچ نام احتمالی را نتوان آورد، نام کشور، ایالت، استان و جز آن را بیاورید.
در چنین موردی اگر کشور، ایالت، استان و جز آن مسلم نباشد، آنرا با نشانه سؤال [میان دو قلاب] بیاورید.

[Canada]

[Chile?]

اگر هیچ نام احتمالی را نتوان آورد، صورت مختصر شده بی جا (بدون محل نشر)^{۱۳۶} یا معادل آن را به خطوط غیر لاتین [میان دو قلاب] بیاورید.

[S.l.]

1.4C7. افزودن نشانی کامل ناشر، توزیع کننده و جز آن به نام محل، از موارد اختیاری است. چنین افزوده‌ای را میان دو هلال بیاورید. در مورد ناشران تجاری عمده، نیازی به افزودن نشانی کامل آنها نمی‌رود.

London (108 Gloucester Ave., London, NW1 8HX)

1.4C8. Do not record a place of publication, distribution, etc., for unpublished items (manuscripts, art originals, naturally occurring objects that have not been packaged for commercial distribution, unedited or unpublished film or video materials, stock shots, nonprocessed sound recordings, unpublished computer files, etc.). Do not record a place of publication, distribution, etc., for unpublished collections (including those containing published items but not published as collections). Do not give *s.l.* in either case.

1.4D نام ناشر، توزیع کننده و جز آن

1.4D1. نام ناشر، توزیع کننده و جز آن را به دنبال محل (های) مربوط بیاورید.

London : Macmillan

Toronto : University of Toronto Press

136. S.L. (sine loco)

New York ; London : McGraw-Hill

Montréal ; London : Grolier

London : Sussex Tapes ; Wakefield : Educational Productions

New York ; London ; Sydney : Oxford University Press

1.4D2. نام ناشر، توزیع کننده و جزآن را در کوتاه ترین شکلی که از نظر بین المللی قابل فهم و تشخیص باشد، بیاورید.

: Penguin

(*Source of information reads: Penguin Books*)

: W.H. Allen *not* : Allen

(*Avoids confusion with other publishers called Allen*)

: Da Capo

(*Source of information reads: Da Capo Press, Inc., a subsidiary of Plenum Publishing Corporation*)

If the shortest form of the name of the publisher, distributor, etc., is in more than one language or script, give the form that is in the language or script of the title proper. If this criterion does not apply, give the shortest form in the language or script that appears first.

Optionally, give the shortest form in each language or script. Precede each parallel statement by an equals sign. If the shortest form is the same in all languages or scripts, give it only once.

: Éditions du peuple = Commoner's Pub.

but : Høst

not : Høst & Sons Forlag = Høst & Son Publisher

1.4D3. موارد زیر را از عبارتی که نام ناشر، توزیع کننده و جزآن در آن می آید، حذف نکنید.

(الف) کلمه ها یا عبارتهای نشانگر وظیفه شخص یا نهاد (البته به جز وظیفه نشر)

: Printed for the CLA by the Morriss Print. Co.

: Distributed by New York Graphic Society

: In Kommission bei O. Harrassowitz

: Allen & Unwin

(*Source of information reads: Published by Allen & Unwin*)

(ب) بخشهایی از نام که برای تفاوت نهادن بین ناشران، توزیع کنندگان، و جز آنها

ضروری است.

: Longmans, Green

but : Longmans Educational *not* : Longmans

1.4D4. اگر نام ناشر، توزیع کننده و جز آن به شکلی قابل تشخیص در ناحیه عنوان و شرح پدید آور بیاید، آن را به صورت کوتاه شده در ناحیه نشر، توزیع و جز آن بیاورید. در این حالت، اگر ناشر، توزیع کننده و جز آن یک شخص و نه یک تنالگان باشد، حروف آغازین^{۱۳۷} نام کوچک و [تمام] نام خانوادگی او را بنویسید.

The Wonder of new life [GMD] / Cleveland Health Museum. —
Cleveland, Ohio : The Museum, 1971

Fichier de terminologie [GMD] / Office de la langue française,
Centre de terminologie. — Québec : O.L.F., 1972

Even the waitresses were poets [GMD] / Daisy Warren. — Iowa
City : D. Warren, 1971

1.4D5. اگر نام دو یا چند مؤسسه دارای وظیفه همسان آورده شده باشد، همیشه نام نخستین مؤسسه نامبرده را بنویسید و نام هر مؤسسه ای را که در چاپ^{۱۳۸} به آن اولویت داده شده است، اضافه کنید.

London : Macmillan for the University of York

Toronto : McClelland and Stewart : World Crafts Council
(*Second publisher given prominence by typography*)

Paris : Gauthier-Villars ; Chicago : University of Chicago Press
(*Cataloguing agency in the United States*)

New York : Dutton ; Toronto : Clarke, Irwin
(*Cataloguing agency in Canada*)

(به ناشر دوم، در چاپ اولویت داده شده است)

1.4D6. اگر نام ناشر، توزیع کننده و جز آن معلوم نباشد، صورت کوتاه شده بی نا (بدون نام ناشر)^{۱۳۹} یا معادل آن را به خطوط غیرلاتین [میان دو قلاب] بیاورید.

Stockholm : Grammofon AB BIS ; New York : distributed by
Qualitron Imports

137. initials

138. typography

139. S.N. (sine nomine)

1.4D7. هرگاه تردید دارید که مؤسسه نامبرده، ناشر است یا تولیدکننده، آنرا به منزله ناشر بپذیرید.

Paris : [s.n.]

1.4E. افزوده اختیاری. شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده، و جز آن

1.4E1. یکی از اصطلاحهای زیر را به نام ناشر، توزیع کننده و جز آن بیفزایید:

توزیع کننده

ناشر تولید کننده

(در مورد مؤسسه ای تولید کننده و غیر از شرکت تولید بکار می رود)

شرکت تولیدی

مگر آنکه:

الف) عبارت دربردارنده نام ناشر، توزیع کننده و جز آن، کلماتی را دربرگیرد که نشانگر وظیفه شخص (ها) یا تنالگان (ها) نامبرده باشد.

یا ب) وظیفه مؤسسه نشر دهنده، توزیع کننده و جز آن از متن آشکار باشد.

Montréal : National Film Board of Canada [production company] ; London : Guild Sound and Vision [distributor]

London : Macmillan : Educational Service [distributor]

but

اما

New York : Released by Beaux Arts

Oliver Twist (GMD) / Charles Dickens. — London : Chapman and Hall

1.4F. تاریخ نشر، توزیع و جز آن

1.4F1. تاریخ نشر، توزیع و جز آن ویرایشی را که در ناحیه ویرایش نامبرده شده است،

بیاورید. اگر هیچ شرح ویرایشی موجود نباشد، تاریخ نخستین ویرایش را بیاورید. تاریخها را به ارقام^{۱۴۰} و به شیوه غربی^{۱۴۱} بنویسید. اگر تاریخ آمده در اثر براساس تقویم گرگوری^{۱۴۲} یا

140. Arabic numerals

141. western- style

142. Gregorian calender

یولیانی^{۱۴۳} نباشد، تاریخ را به همان صورتی که یافت می شود بنویسید و به دنبال آن سال (سالهای) تقویم گرجوری یا یولیانی را بیاورید.

. 1975

. 4308 [1975]

. [4308 i.e. 1975]

. 5730 [1969 or 1970]

. anno 18 [1939] *not* anno XVIII

. 1976 *not* 1۹۷۹

1.4F2. تاریخ نشر را به همان صورتی که در اثر آمده است، حتی اگر معلوم باشد که اشتباه است، بیاورید. در این حالت، تاریخ صحیح را به آن بیفزائید.

. 1697 [i.e. 1967]

در صورت لزوم، هر اختلافی را در یادداشتی توضیح دهید.

, 1963 [i.e. 1971]

Note: Originally issued as a sound disc in 1963; issued as a cassette in 1971.

1.4F3. تاریخ بازچاپ ویژه از یک ویرایش را به منزله تاریخ نشر بیاورید، تنها مشروط بر آن که آن بازچاپ در ناحیه ویرایش مشخص باشد (نگاه کنید به 1.2D).

در این حالت، تنها تاریخ بازچاپ را بیاورید.

1.4F4. اگر تاریخ نشر با تاریخ توزیع تفاوت داشته باشد، تاریخ توزیع را، در صورتی که از نظر مؤسسه فهرست نویسی اهمیت داشته باشد، به آن بیفزائید. اگر ناشر و توزیع کننده یکی نباشند، تاریخ (ها) را پس از نام (هائی) که به هریک مربوط می شود بیاورید.

London : Macmillan, 1971, [distributed 1973]

London : Educational Records, 1973 ; New York : Edcorp
[distributor], 1975

Toronto : Royal Ontario Museum, 1971 ; Beckenham
[England] : Edward Patterson [distributor]

(Distribution date known to be different but not recorded)

(تاریخ توزیع متفاوت، اما در اثر نیامده است)

اگر تاریخ نشر و توزیع یکی است، تاریخ را پس از نام آخرین ناشر، توزیع کننده و جز آن بیاورید.

New York : American Broadcasting Co. [production company] : Released by Xerox Films, 1973

1.4F5. افزوده اختیاری. تازه ترین [آخرین] تاریخ حق مؤلف^{۱۴۴} را در صورتی که با تاریخ نشر، توزیع و جز آن تفاوت داشته باشد، به دنبال آن بیفزایید.

, 1967, c1965

, [1981], p1975

1.4F6. اگر تاریخ نشر، توزیع و جز آن معلوم نباشد، تاریخ حق مؤلف را، و در صورت نبود آن، تاریخ تولید را (با اشاره به چنین مطلبی) به جای آن بیاورید.

, c1967

, 1967 printing

, p1983

, 1979 pressing

1.4F7. هرگاه نتوان هیچ تاریخ نشر، توزیع و جز آن، تاریخ حق مؤلف، یا تاریخ تولید اثری را تعیین کرد، تاریخ تقریبی نشر را [میان دو قلاب] بیاورید.

یک سال یا سالی دیگر [1971 or 1972],

تاریخ احتمالی [1969?],

تنها برای تاریخ های با فاصله کمتر از ۲۰ سال بکار می رود [between 1906 and 1912],

تاریخ تقریبی [ca. 1960],

دهه مشخص [197-],

دهه احتمالی [197-?],

سده مشخص [18-],

سده احتمالی [18-?],

نوشتن تاریخ تقریبی نشر، چنانچه تفاوت فاحشی با تاریخ (های) نشر مشخص شده در قاعده 1.4F6 داشته باشد از موارد اختیاری است.

144. copyright date

, [1982?], c1949

1.4F8. اگر دو یا چند تاریخ در بخشهای مختلف اثری چندبخشی آورده شده باشد (مثلاً اگر چنین اثری در چند بخش و در طول چند سال منتشر شده باشد)، قدیمترین و جدیدترین تاریخ را بیاورید.

, 1968-1973

در توصیف اثری دستنوشته و چندبخشی که هنوز به اتمام نرسیده است، تنها قدیمترین تاریخ را بیاورید و بدنبال آن خط تیره و چهار فاصله بگذارید.

, 1968-

هرگاه اثر خاتمه یافت، افزودن آخرین تاریخ، از موارد اختیاری است.

, 1968-1980

1.4G محل تولید، نام تولیدکننده، تاریخ تولید

1.4G1. هرگاه نام ناشر معلوم نباشد، محل و نام تولیدکننده را، در صورتی که در اثر آمده باشد، بیاورید.

[S.l. : s.n.], 1970 (London : High Fidelity Sound Studios)

1.4G2. در نوشتن محل و نام تولیدکننده، از دستورالعملهای قواعد: 1.4B تا 1.4D پیروی کنید.

1.4G3. اگر بجای تاریخ نامعلوم نشر، توزیع و جز آن، تاریخ تولید آورده شده باشد (نگاه کنید به 1.4F6)، آن را دوباره در این جا بیاورید.

1.4G4. افزوده اختیاری. محل، نام تولیدکننده، و/یا تاریخ تولید را در صورتی که با محل، نام ناشر، توزیع کننده، و جز آن، و تاریخ نشر، توزیع و جز آن تفاوت داشته باشد، اما در اثر آورده شده و از سوی مؤسسه فهرستویسی مهم باشد، بیاورید.

London : Arts Council of Great Britain, 1976

(Twickenham : CTD Printers, 1974)

Harmondsworth : Penguin, 1949 (1963 printing)

1.5. ناحیه توصیف مادی [فیزیکی]

مندرجات:

1.5A. قاعده مقدماتی

1.5B. اندازه اثر (شامل وجه تسمیه خاص)^{۱۴۵}

145. specific material designation

1.5C. دیگر جزئیات مادی

1.5D. ابعاد

1.5E. مواد همراه

1.5A. قاعده مقدماتی

1.5A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله ها، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به: 1.0C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا از بند [پارا گراف] جدیدی
آغاز به نوشتن کنید.

پیش از دیگر جزئیات مادی (یعنی به جز اندازه یا ابعاد) دو نقطه بگذارید.
پیش از ابعاد اثر، نقطه کاما بگذارید.

پیش از شرح مواد همراه، نشانه بعلاوه بگذارید.

جزئیات مادی [فیزیکی] مواد همراه را میان دو هلال بگذارید.

1.5A2. منابع اطلاعات. اطلاعات این ناحیه را [می توانید] از هر منبعی بگیرید. اطلاعات
مورد نظر روشن یا به اشاره مشخص شده را از خود اثر به دست آورید. اطلاعات را تنها زمانی
که مشخصاً در فصلهای بعد دستور داده شده میان دو قلاب بگذارید.

1.5A3. هر گاه اثری در شکل‌های^{۱۴۶} گوناگون موجود باشد (مثل متن [چاپی] و میکروفیلم؛
صفحه شنیداری^{۱۴۷} [گرامافون] و حلقه نوار شنیداری^{۱۴۸})، توصیف مادی اثر در دست را
بنویسید.

تهیه یادداشتی مبنی بر دیگر شکل‌های اثر از موارد اختیاری است (بنگرید به: 1.7B16).

1.5B. اندازه اثر (شامل وجه تسمیه خاص)

1.5B1. تعداد واحدهای^{۱۴۹} مادی [فیزیکی] اثر مورد توصیف را با نوشتن تعداد بخش‌های آن به
ارقام و وجه تسمیه خاص را، با همان جزئیاتی که در فصلهای بعد آمده است، یادداشت کنید.

146. Formats

147. Sound disc

148. Sound tape reel

149. Units

3 microscope slides

1 jigsaw puzzle

3 v.

1 hand puppet

چنانچه تعداد واحدهای اثر مشخص باشد، واژه مشخص را پس از تعداد و نام ماده بیفزائید.

25 identical maps

50 identical sets of 10 slides

1.5B2. آثار چاپی تک بخشی ۱۵۰ را به همان صورتی که در فصل ۲ آمده است توصیف کنید.

327 p.

310 leaves of braille

1.5B3. افزون بر آن، تعداد اجزای تشکیل دهنده ۱۵۱ را به همان صورتی که در فصلهای بعد آمده است، مشخص کنید.

1 microfiche (150 fr.)

3 v. (1397 p.)

1.5B4. اگر ماده در دست توصیف دارای مدت زمان ۱۵۲ اجرا باشد، این امر را به همان صورتی که در فصلهای بعد آمده است، مشخص کنید.

الف) چنانچه مدت زمان روی خود اثر بیان شده باشد، آن را به همان صورت به دست

1 sound cassette (40 min.)

دهید.

1 film loop (3 min., 23 sec.)

2 sound discs (1 hr., 30 min.)

ب) چنانچه مدت زمان روی خود اثر نیامده باشد اما بسادگی قابل تعیین باشد، آن را به دست دهید.

1 videoreel (30 min.)

ج) چنانچه مدت زمان نه در خود اثر آمده باشد و نه بسادگی قابل تعیین باشد، بیان مدت تقریبی از موارد اختیاری است.

150. single- part printed text

151. components

152. playing time

1 piano roll (ca. 7 min.)

2 film reels (ca. 90 min.)

د) چنانچه بخشهای اثری چند بخشی دارای مدت زمان مشخص یا تقریبی باشد، نوشتن مدت زمان هریخش که واژه هریخش به دنبال آن بیاید، از موارد اختیاری است. در غیر این صورت محل مدت زمان را به دست دهید.

31 sound cassettes (60 min. each)

11 sound cassettes (ca. 30 min. each)

2 videoreels (50 min.)

1.5B5. در توصیف یک اثر چند بخشی که هنوز کامل نشده است، تنها نام نوع ویژه ماده را پس از سه فاصله بیاورید.

microscope slides

v.

هرگاه اثر کامل شود، افزودن تعداد واحدهای مادی [فیزیکی] از موارد اختیاری است.

1.5C دیگر جزئیات مادی [فیزیکی]

1.5C1. داده های مادی (بجز اندازه یا ابعاد) مربوط به یک اثر را به همان صورتی که در فصلهای بعد آمده است، بیاورید.

1 filmstrip (70 fr.) : b&w

321 p. : ill. (some col.)

5 microscope slides : stained

1 sound disc (20 min.) : analog. 33 $\frac{1}{3}$ rpm, mono.

1 model (4 pieces) : polystyrene

1.5D ابعاد

1.5D1. ابعاد یک اثر را به همان صورتی که در فصلهای بعد دستور داده شده است، بنویسید.

1 wall chart : col. ; 24 × 48 cm.

321 p. : ill. (some col.) ; 23 cm.

6 microfilm reels ; 35 mm.

1 sound disc (56 min.) : digital, stereo. ; 4 $\frac{1}{4}$ in.

2 sound discs (1 hr., 15 min.) : analog, 33 $\frac{1}{3}$ rpm, stereo. ; 10-12 in.

1.5D2. چنانچه اثر داخل جعبه باشد، جعبه را نام برده و ابعاد آن را یا پس از ابعاد خود اثر یا تنها ابعاد آن را بطور اختیاری به دست دهید.

12 paperweights : glass ; 12 cm. each in diam. in box
40 × 50 × 8 cm.

1 stone : malachite ; in box 12 × 9 × 18 cm.

1.5E مواد همراه

1.5E1. نوشتن اطلاعات مربوط به مواد همراه به چهار طریق صورت می گیرد:

الف) جزئیات اطلاعات مربوط به مواد همراه را در سطری [مدخلی] جداگانه بنویسید.

یا ب) جزئیات اطلاعات مربوط به مواد همراه را در توصیفی چندسطری و زیر هم بنویسید
(بنگرید به فصل ۱۳).

یا ج) جزئیات اطلاعات مربوط به مواد همراه را به صورت یادداشت بیاورید (بنگرید به
(1.7B11).

Accompanied by: A Demographic atlas of north-west Ireland. 39
p. : col. maps ; 36 cm. Previously published separately in 1956

Teacher's guide / by Robert Garry Shirts. 24 p.

Accompanied by filmstrip entitled: Mexico and Central America

یا د) نام مواد همراه را در پایان توصیف مادی [فیزیکی] بنویسید.

387 p. : ill. ; 27 cm. + 1 set of teacher's notes

32 p. : col. ill. ; 28 cm. + 7 maps

200 p. : ill. ; 25 cm. + 2 computer disks

271 p. : ill. ; 21 cm. + 1 atlas

1 stereograph reel (12 pairs of fr.) : col. + 1 pamphlet

1 score (32 p.) ; 26 cm. + 3 sound cassettes

1 computer disk ; 5¼ in. + 1 demonstration disk + 1 set of
user's notes

افزوده اختیاری. اگر روش د قابل کاربست و توصیف مادی بیشتری مورد نظر باشد، شرح
اندازه، دیگر جزئیات مادی، و ابعاد مواد همراه را به صورت مناسب بیفزائید. چنین توصیفهای
افزوده‌ای را بر طبق قواعد مربوط به ماده یا نوع انتشاری که مواد همراه به آن تعلق دارد، تدوین
کنید.

1 stereograph reel (12 pairs of fr.) : col. + 1 v. (12 p. : ill. ; 18 cm.)

1 filmstrip (70 fr.) : col. ; 35 mm. + 1 v. (39 p. ; 22 cm.)

271 p. : ill. ; 21 cm. + 1 atlas (95 p. : 85 col. maps ; 32 cm.)

1.6. ناحیه فروست

مندرجات:

1.6A. قاعده مقدماتی

1.6B. عنوان کامل فروست

1.6C. عنوان فروست به زبان دیگر

1.6D. دیگر اطلاعات عنوانی مربوط به فروست

1.6E. شرح پدید آور مربوط به فروست

1.6F. شماره استاندارد بین المللی پایندها مربوط به فروست

1.6G. شماره گذاری درونی فروست

1.6H. فروست فرعی

1.6J. بیش از یک شرح فروست

1.6A. قاعده مقدماتی

1.6A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله ها، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به: 1.0C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

هر شرح فروست را میان دو هلال بگذارید (بنگرید به 1.6J)

پیش از عنوانهای فروست به زبان دیگر یا فروست فرعی، نشانه مساوی^{۱۵۳} بگذارید.

پیش از دیگر اطلاعات عنوانی مربوط به فروست یا فروست فرعی، دو نقطه بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدید آور مربوط به فروست یا فروست فرعی، ممیز بگذارید.

پیش از شرح پدید آور بعدی مربوط به یک فروست یا فروست فرعی، نقطه کاما

153. Equals sign

بگذارید.

پیش از شماره استاندارد بین‌المللی پایبند مربوط به یک فروست یا فروست فرعی، کاما بگذارید.

پیش از شماره گذاری درونی فروست یا فروست فرعی، نقطه کاما بگذارید.
پیش از عنوان فروست فرعی، نقطه بگذارید.

1.6A2. منابع اطلاعات. اطلاعات مورد نظر در این ناحیه را از منبع عمده اطلاعات یا هر منبع اطلاعات دیگر که در فصلهای بعد برای این ناحیه مشخص شده است برگزید. اطلاعات برگرفته از منابع دیگر را میان دو قلاب [و آنها را همراه با] هر شرح فروست، میان دو هلال بگذارید.

1.6B. عنوان کامل فروست^{۱۵۴}

1.6B1. اگر اثری واحدی از یک فروست باشد، عنوان کامل فروست را برابر دستورالعمل:
1.1B بنویسید (بنگرید به: 12.1B2).

Virago modern classics

Great newspapers reprinted

1.6B2. در صورتی که عنوان فروست به شکلهای گوناگون (به جز عنوانهای به زبان دیگر) آمده باشد، عنوان داده شده در منبع عمده اطلاعات را به منزله عنوان کامل فروست برگزینید. شکل (های) گوناگون را در ناحیه یادداشتها بنویسید، مشروط بر آن که در شناساندن اثر مفید باشد.

اگر شکلهای گوناگون عنوان فروست (بجز عنوانهای به زبان دیگر) در منبع عمده اطلاعات بیاید، آنی را بنویسید که فروست را به درخورترین وجه و کوتاه‌ترین صورت بشناساند. در صورتی که عنوان فروست در منبع اصلی اطلاعات نیامده و شکلهای گوناگونی از آن در جای دیگری از نشریه ظاهر شده باشد، آنی را برگزینید که فروست را به بسنده‌ترین وجه و کوتاه‌ترین صورت بشناساند و نیز شکلی را ترجیح دهید که در فروستهای نخستین و پیشین آمده باشد.

1.6C. عنوانهای فروست به زبان دیگر^{۱۵۵}

154. Title proper of series

155. parallel titles of series

1.6C1. به هنگام نوشتن عنوانهای فروست به زبان دیگر از دستورالعمل 1.1D (دومین سطح توصیف) پیروی کنید.

Jeux visuels = Visual games

1.6D. دیگر اطلاعات عنوانی فروست^{۱۵۶}

1.6D1. دیگر اطلاعات عنوانی فروست را تنها در صورتی بیاورید که اطلاعات ارزشمندی در شناساندن فروست فراهم آورد. هنگام نوشتن دیگر اطلاعات عنوانی فروست، از دستورالعملهای 1.1E پیروی کنید.

English linguistics, 1500-1750 : a collection of facsimile reprints

Words : their origin, use, and spelling

1.6E. شرح پدید آور مربوط به فروست

1.6E1. شرحهای پدید آور مربوط به عنوان فروست را در صورتی که برای شناساندن فروست ضروری دانسته شود، بیاورید. هنگام نوشتن شرح پدید آور یک فروست، از دستورالعملهای 1.1F پیروی کنید.

Map supplement / Association of American Geographers

Technical memorandum / Beach Erosion Board

Research monographs / Institute of Economic Affairs

Sämtliche Werke / Thomas Mann

1.6F. شماره استاندارد بین‌المللی پیابند فروست

1.6F1. شماره استاندارد بین‌المللی پیابند (آی.اس.اس.ان.) فروست را در صورتی که در اثر مورد توصیف آمده باشد، بنویسید (نیز بنگرید به 1.644). شماره را به شکل معیارین [استاندارد] بنویسید، یعنی [نشانه] ISSN را که پس از آن یک فاصله و دو گروه چهار رقمی جدا شده بوسیله خط تیره آمده است، بیاورید.

Western Canada series report, ISSN 0317-3127

1.6G. شماره گذاری درونی فروست

1.6G1. شماره درونی اثر مربوط به یک فروست را با همان نشانه‌ای که در اثر آمده است در

156. other title information of sevcies

فروست بنویسید. اختصارات معیارین [استاندارد] را بکار برید (بنگرید به پی افزود B) و شماره های عربی را جایگزین شماره های دیگر یا شماره های حروفی کنید (بنگرید به پی افزود C).

Historic instruments at the Victoria and Albert Museum ; 4

Beatrix Potter jigsaw puzzles ; no. 1

Environment science research ; v. 6

Russian titles for the specialist, ISSN 0305-3741 ; no. 78

1.6G2. اگر بخشهای یک اثر چند بخشی در یک سلسله انتشارات دارای شماره های فروست جدا گانه است، در صورتی که شماره ها پیاپی [مسلل] باشد، نخستین و آخرین شماره ها را بنویسید؛ در غیر این صورت، تمام شماره ها را بیاورید. برای شماره گذاری فروست نشریات ادواری، بنگرید به: 12.6B.

; v. 11-15

; v. 131, 145, 152

1.6G3. اگر اثر دارای نشانه ای به جز شماره باشد، نشانه را به همان صورتی که آمده است بیاورید.

; v. A

; 1971

1.6H فروستهای فرعی

1.6H1. در صورتی که اثری واحدی از فروست فرعی (فروستی درون یک فروست، خواه دارای عنوانی مستقل باشد یا نه) و نام فروست و فروست فرعی در اثر بیاید، نخست جزئیات فروست اصلی (بنگرید به 1.6A-1.6G) و به دنبال آن عنوان فروست فرعی و جزئیات مربوط به آن را بیاورید.

Biblioteca del lavoro. Serie professionale

Geological Survey professional paper ; 683-D. Contributions to palaeontology

1.6H2. اگر فروست فرعی دارای نشانه القائی یا عددی است و عنوانی در بر ندارد، آن نشانه را بیاورید. در صورتی که چنین فروستی فرعی، هم عنوان و هم نشانه داشته باشد، عنوان را پس از نشانه بنویسید.

Music for today. Series 2 ; no. 8

Viewmaster science series. 4. Physics

1.6H3. به همان صورتی که در دستورالعملهای قواعد 1.6C و 1.6D و 1.6E آمده است، عنوان به زبان دیگر، عنوان دیگر، و شرحهای پدید آور مربوط فروست فرعی را بیفزائید.

World films. France today = La France d'aujourd'hui

Papers and documents of the I.C.I. Series C. Bibliographies ;
no. 8 = Travaux et documents de l'I.C.I. Série C, Bibliographies ;
no 8

1.6H4. شماره استاندارد بین المللی پیابند مربوط به فروست فرعی را، در صورتی که در اثر در دست توصیف آمده باشد، بیفزائید.

Janua linguarum. Series maior, ISSN 0075-3114
not Janua linguarum, ISSN 0446-4796. Series maior, ISSN 0075-3114

1.6H5. شماره فروست فرعی را به همان صورتی که در دستورالعمل 1.6G آمده است، بیفزائید.

Sciences. Physics ; TSP 1

Biblioteca de arte hispánico ; 8. Artes aplicadas ; 1

1.6J. بیش از یک شرح فروست

1.6J1. اطلاعات مربوط به یک فروست یا فروست و فروستی فرعی، رویهمرفته یک شرح فروست را تشکیل می دهد. اگر اثری متعلق به دو یا چند فروست و/ یا فروست و فروست فرعی باشد، شرحهای فروست جداگانه تهیه کنید و هر کدام را میان دو هلال بنویسید.
برای نوشتن هر شرح فروست، از دستورالعملهای قواعد 1.6A تا 1.6H پیروی کنید. در صورتی که این معیار صدق کند، نخست فروستی را که جزئیات بیشتری دارد، بیاورید.

اگر بخشهای یک اثر متعلق به فروستهای متفاوت باشد و این ارتباط را نتوان در ناحیه فروست بروشنی بیان کرد، جزئیات چنین فروستی را در یادداشتی بیاورید (بنگرید به 1.7B12)

1.7. ناحیه یادداشت

مندرجات:

1.7A. قاعده مقدماتی

1.7B. یادداشتها

1.7A. قاعده مقدماتی

1.7A1. نقطه گذاری

پیش از هر یادداشت، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا هر یادداشت را با بند [پاراگراف] تازه‌ای آغاز کنید.

عبارات مقدماتی^{۱۵۷} را با دو نقطه و یک فاصله از مندرجات اصلی یادداشت جدا کنید.

1.7A2. منابع اصلی اطلاعات. داده‌های مربوط به یادداشتها را از هر منبعی که مناسب می‌شمارید، بگیرید. تنها موارد الحاقی به مواد نقل قول شده را میان دو قلاب بگذارید. نیز بنگرید به 1.0E.

1.7A3. شکل یادداشتها^{۱۵۸}

ترتیب اطلاعات. اگر داده‌های یادداشت با داده‌های موجود در ناحیه عنوان و شرح [تکرار نام] بدید آور، ویرایش، جزئیات ویژه ماده (یا نوع انتشار)، جزئیات ویژه وضعیت نشر و جز آن، و ناحیه فروست همخوانی داشته باشد، عناصر داده‌ها را به همان ترتیبی که در آن ناحیه‌ها آمده است بیاورید. در چنین موردی، از نقطه گذاری پیشنهادی استفاده کنید، جز آن که به جای نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله، یک نقطه بگذارید.

Adaptation of: Germinie Lacerteux / Edmond et Jules de Goncourt

Originally published: London : Gray, 1871

Revision of: 3rd ed. London : Macmillan, 1953

به هنگام نوشتن نامها یا عنوانهای به شکل اصلی و به خطوط غیر لاتینی در یادداشتها، در صورت امکان خط اصلی را به جای خط رومی بکار برید.

Based on: Братья Карамазовы / Ф. М. Достоевский

نقل قولها^{۱۶۰}. نقل قولهای برگرفته از خود اثر یا منابع دیگر را داخل نشانه‌های نقل قول بیاورید. پس از نقل، منبع آن را ذکر کنید، مگر آن که آن مأخذ، منبع عمده اطلاعات باشد. نقطه گذاری پیشنهادی را در عبارت‌های نقلی بکار نبرید.

157. Introductory wording

158. Form of notes

159. order of information

160. Quotations

“Published for the Royal Institute of Public Administration”

“A textbook for 6th form students”—Pref.

“Generally considered to be by William Langland”—Oxford companion to English literature

ارجاعها^{۱۶۱}. به قطعاتی از خود اثر، یا از منابع دیگر ارجاع دهید، مشروط بر آن که این عبارتها یا موجب تائید و اثبات شرح خود فهرستویس شود یا تکرار در شناسه فهرست مربوط به اطلاعات آماده و دسترس پذیر از منابع دیگر را کاهش دهد.

Introd. (p. xxix) refutes attribution to John Bodenham

Detailed description in: Supplement to Hain's Repertorium bibliographicum / W.A. Copinger

یادداشتهای رسمی^{۱۶۲}. یادداشتهای رسمی را با آوردن کلمه یا عبارتهای مقدماتی ثابت یا شکلی معیارین از کلمات بکار برید؛ این امر هنگامی صورت می پذیرد که یکدستی ارائه اطلاعات به بازشناسی نوع اطلاعات بیان شده کمک کند یا به هنگامی است که کاربرد آنها موجب صرفه جوئی درجا، بدون از دست رفتن روشنی اطلاعات، شود.

یادداشتهای غیر رسمی^{۱۶۳}. هنگام تهیه یادداشتهای غیر رسمی، عبارتهائی را به کار برید که اطلاعات را تا جایی که روشنی، فهم و دستور زبان امکان می دهد، به صورت کوتاه ارائه کند.

1.7A4. یادداشتهای نشانگر دیگر ویرایشها و آثار

دیگر ویرایشها. هنگام نشان دادن ویرایش دیگری از یک اثر واحد، برای مشخص کردن ویرایش مورد نظر، اطلاعات کافی به دست دهید.

Revision of: 2nd ed., 1973

دیگر آثار و دیگر صورتهای^{۱۶۴} یک اثر واحد. هنگام نشان دادن دیگر آثار و دیگر صورتهای یک اثر واحد (سوی ویرایشهای گوناگون دارای همان عنوان)، همواره عنوان و (در صورت امکان) شرح (های) پدید آور را بیاورید. استناد مورد نظر را به شکل پدید آور، عنوان کامل، یا به شکل عنوان کامل / شرح پدید آور بنویسید. هر گاه که ضروری بود، ویرایش و/ یا تاریخ نشر اثر نامبرده را اضافه کنید.

161. References

162. formal notes

163. Informal notes

164. Manifestations

Continues: Poetry in London. 1931-1947

Translation of: Le deuxième sexe

Previously published as: Mike. 1909

Adaptation of: Wells, H.G. Kipps

or Adaptation of: Kipps / by H.G. Wells

1.7A5. یادداشتها، دربردارنده اطلاعات توصیفی ارزنده‌ای هستند که نمی‌توان آنها را در دیگر ناحیه‌های توصیف گنجانند. رؤوس مطالب کلی مربوط به یادداشتها در قاعده 1.7B آورده شده است. کاربردهای ویژه قاعده 1.7B، در فصلهای دیگر بخش ۱ ارائه شده است. هرگاه که وضع ایجاب کرد، دو یا چند یادداشت را درهم کنید و یک یادداشت به دست دهید.

1.7B. یادداشتها

یادداشتها را به ترتیبی که در زیر آمده است بیاورید:

1.7B1. ماهیت^{۱۶۵}، دامنه^{۱۶۶}، یا شکل هنری^{۱۶۷} اثر.

Comedy in two acts

Documentary

1.7B2. زبان اثر و / یا ترجمه یا اقتباس [آن]

Commentary in English

Spanish version of: Brushing away tooth decay

1.7B3. منبع عنوان کامل

Title from container

Title from descriptive insert

1.7B4. تغییرات عنوان

Cover title: Giovanni da Firenze

Original title: L'éducation sentimentale

1.7B5. عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان

165. nature

166. Scope

167. Artistic form

Title on container: The four seasons

Subtitle: An enquiry into the present state of medicine including several recommendations as to how it may be improved and a discussion of the merits of the proposals of other persons

1.7B6. شرح پدید آور

Attributed to Thomas Dekker

Based on the novel by Thomas Hardy

Inspired by themes from the music of George Butterworth

1.7B7. ویرایش و تاریخ آن

Formerly available as: CAS 675

Continues: Monthly Scottish news bulletin

Rev. ed. of: The portable Dorothy Parker

1.7B8. جزئیات ویژه مادی

Scale of original: ca. 1:6,000

Military grid

File size varies

Vol. numbering irregular

Numbering begins each year with no. 1

1.7B9. وضعیت نشر، توزیع و جزآن

Distributed in the U.K. by: EAV Ltd.

Published in London or Manchester, 1807-1899

1.7B10. توصیف مادی [فیزیکی]

Printed area measures 30 × 46 cm.

Consists of head and torso made of clear plastic, ⅓ life size

Magnetic sound track

1.7B11. مواد همراه و پیوستها

Set includes booklet: New mathematics guide. 16 p.

Every 3rd issue includes supplement: EEC facts and statistics

Slides with every 7th issue

1.7B12. فروستها

Originally issued in the series: Our world of today

Pts. 1 and 2 in series: African perspective. Pts. 3 and 4 in series: Third World series. Pt. 5 in both series

1.7B13. پایان نامه های دانشگاهی^{۱۶۸}

Thesis (M.A.)—University of Illinois at Urbana-Champaign. 1980

1.7B14. مخاطبها [استفاده کنندگان]^{۱۶۹}

Intended audience: Elementary grades

For children aged 7-9

Intended audience: Clinical students and postgraduate house officers

1.7B15. ارجاع به توصیفهای منتشر شده

References: HR6471; GW9101; Goff D-403

1.7B16. دیگر شکلهای موجود

Issued also on cassette and cartridge tapes

Issued also in 16 mm. format

درباب جزئیات دیگری شکلهای موجود در کتابخانه، بنگرید به 1.7B20.

1.7B17. خلاصه

Summary: Pictures the highlights of the play Julius Caesar using photographs of an actual production

1.7B18. مندرجات

Partial contents: Introduction / Howard H. Brinton — William I. Hull : a biographical sketch / Janet Whitney — George Fox as a man / Frank Aydelotte

168. Dissertations

169. Audience

Contents: Vol. 1. Plain tales from the hills — v. 2-3. Soldiers three and military tales — v. 4. In black and white — v. 5. The phantom 'rickshaw and other stories — v. 6. Under the deodars. The story of the Gadsbys. Wee Willie Winkie

1.7B19. شماره‌های همراه اثر (به جز شماره‌های آمده در قاعده 1.8)

Supt. of Docs. no.: I 19.16:818

Warner Bros.: K56151

1.7B20. نسخه مورد توصیف و موجودی کتابخانه از آن

at descriptive details of the particular copy being described.

Ms. notes by author on endpapers

Lacks last 15 min. of recording

جزئیات موجودی یک اثر چندبخشی را چنانچه موجودی آن در کتابخانه ناقص باشد

بنویسد.

Library set lacks slides 7-9

Library has v. 1, 3+5, and 7

هرگونه محدودیت مربوط به کاربرد اثر را بیان کنید.

Accessible after 2010

For graduate students only

1.7B21. یادداشتهای «به انضمام»^{۱۷۰}

With: Candles at night / Alexandra Napier

With: Sonata in G, op. 1, no. 5 / Carlo Francesco Chabran —
Sonata no. 1 in B flat / Pietro Nardini

170. "With" notes

1.8. ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری

مندرجات:

1.8A. قاعده مقدمه

1.8B. شماره استاندارد

1.8C. کلید عنوان [عنوان شاخص]

1.8D. شرایط دسترس پذیری

1.8E. توضیح کیفیت

1.8A. قاعده مقدماتی.

1.8A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند (پاراگراف) تازه ای را
آغاز کنید.

پیش از هر بار تکرار در این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از کلید عنوان، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از شرایط دسترس پذیری، دو نقطه بگذارید.

توضیح مربوط به شماره استاندارد یا شرایط دسترس پذیری را میان دو هلال بگذارید.

1.8A2. منابع اطلاعات. اطلاعات مورد نظر در این ناحیه را از هر منبعی که می توانید
برگیرید. هیچ نوع اطلاعاتی را میان دو هلال نگذارید.

1.8B. شماره استاندارد.

1.8B1. شماره استاندارد بین المللی کتاب (آی. اس. بی. ان.)، یا شماره استاندارد بین المللی
پایند (آی. اس. اس. ان.)، یا هر شماره استاندارد توافق شده بین المللی مربوط به اثر در دست
توصیف را بیاورید. چنین شماره هایی را با اختصارات توافق شده و فاصله گذاری یا خط تیره
استاندارد بنویسید.

ISBN 0-552-67587-3

ISSN 0002-9769

1.8B2. اگر اثری دربردارنده دو یا چند شماره استاندارد است، شماره‌ای را بنویسید که به کل اثر تعلق دارد، یا به اثر در دست توصیف مربوط است.

نوشتن بیش از یک شماره و افزودن توضیح به همان صورتی که در قاعده 1.8E پیشنهاد شده است، از موارد اختیاری است. شماره مربوط به یک دوره کامل را پیش از شماره (شماره‌های) مربوط به بخش (ها) بیاورید. شماره‌های بخشها را به ترتیب آمدن خود بخشها بنویسید.

ISBN 0-379-00550-6 (set). — ISBN 0-379-00551-4 (v. 1)

1.8B3. چنانچه آوردن شماره دیگر مربوط به اثری، سوای شماره استاندارد بین‌المللی، مطلوب باشد، چنین شماره‌ای را در یادداشتی بیاورید (بنگرید به: 1.7B19).

1.8B4. اگر معلوم شود شماره‌ای با شباهت در اثر چاپ شده است، شماره صحیح را در صورتی که با سانی تشخیص داده شود بنویسید و کلمه (تصحیح شده) ^{۱۷۱} را به آن بیفزائید.

ISBN 0-340-16427-1 (corrected)

1.8C. کلید عنوان [عنوان شاخص]

1.8C1. کلید عنوان یک پاینده را، در صورتی که در خود اثر آمده باشد یا با سانی دسترس پذیر باشد، پس از شماره استاندارد بین‌المللی پیابند (آی. اس. اس. ان.) بیاورید.

کلید عنوان را حتی اگر با عنوان کامل یکی باشد، بنویسید. اگر شماره آی. اس. اس. ان. داده نشده باشد، عنوان شاخص را بیاورید.

ISSN 0340-0352 = IFLA journal

1.8D. افزوده اختیاری. شرایط دسترس پذیری

1.8D1. شرایطی را که اثر در آن موارد قابل دسترس است بنویسید. این شرایط، در صورتی که اثر برای فروش باشد شامل بها (ی داده شده به اعداد و اختصارات استاندارد)، یا اگر برای فروش نباشد، شامل شرحی کوتاه از دیگر شرایط است.

£2.50

Free to students of the college

For hire

1.8E. ویژگی ^{۱۷۲}

1.8E1. هنگامی که اثری دو یا چند شماره استاندارد دارد، پس از شماره استاندارد یا شرایط

171. corrected

172. Qualification

دسترس پذیری، توضیحی مناسب و کوتاه یفزائید.

ISBN 0-435-91660-2 (cased). — ISBN 0-435-91661-0 (pbk.)

ISBN 0-387-08266-2 (U.S.). — ISBN 3-540-08266-2 (Germany)

ISBN 0-684-14258-9 (bound) : \$12.50. — ISBN 0-684-14257-0 (pbk.) : \$6.95

هنگامی که شرائط دسترس پذیری به توضیح نیاز داشته باشد (بنگرید به قاعده 1.8D) افزودن توضیح از موارد اختیاری است.

£1.00 (£0.50 to members)

\$12.00 (\$6.00 to students)

1.8E2. اگر هیچ شماره استاندارد وجود نداشته باشد، شرائط دسترس پذیری را پیش از هر توضیحی بیاورید.

\$10.00 (pbk.)

1.9 آثار پیوستی

مندرجات:

1.9A. آثار پیوستی که مستقلاً توصیف شوند.

1.9B. آثار پیوستی که به گونه‌ای وابسته توصیف شوند.

1.9A. آثار پیوستی را که بناست جداگانه فهرستویسی شوند به منزله آثار مستقل توصیف کنید (بنگرید به 21.28). برای دستورالعملهای مربوط به نوشتن عنوان کامل آثار پیوستی، که عنوانهای کامل آنها شامل دو یا چند بخش است، بنگرید به 1.1B9.

1.9B. برای آثار پیوستی که به صورت وابسته توصیف می‌شوند، یکی از روشهای توصیف زیر را برگزینید:

(۱) اثر پیوستی را به منزله ماده همراه بنویسید (بنگرید به 1.5E)

48 photos. : b&w ; 20 × 16 cm. + 1 v.

5 v. : ill., facsimils, ports ; 32 cm. + 1 atlas (135 p. : 32 cm.)

یا (۲) آثار پیوستی جزئی را در ناحیه یادداشتها بنویسید (بنگرید به 1.7B11)

Accompanied by supplement (37 p.) issued in 1971

یا (۳) توصیف چند سطحی را بکار برید (بنگرید به 13.6)

The Nonesuch Dickens / published under the editorial direction of Arthur Waugh ... [et al.]. — Bloomsbury [England] : Nonesuch, 1937-1938. — 23 v. : ill. ; 26 cm.

The Nonesuch Dickens. Retrospectus and prospectus. — 1937. — 130 p. : ill., facsim. — Contains facsim. pages from previous eds. of The Pickwick papers.

1.10 آثار ساخته شده از چند گونه ماده

1.10A. این قاعده مربوط به آثاری است که از دو یا چند جزء که به انواع مشخصی از مواد تعلق دارند، تشکیل شده است (مثل یک ماده شنیداری و متنی چاپی).

1.10B. اگر اثری دارای یک جزء عمده باشد، آنرا بنابر همان جزء توصیف کنید و جزئیات تفصیلی اجزای ضمیمه را به منزله مواد همراه، پس از توصیف مادی بنویسید (بنگرید به 1.5E) یا در یادداشتی بیاورید (بنگرید به 1.7B11).

47 slides : col. ; 5 × 5 cm. + 1 sound cassette

3 v. : ill. ; 30 cm.

Note: Sound disc (12 min. : analog, 45 rpm, mono. ; 7 in.) in pocket at end of v. 3

1.10C. اگر اثری دارای جزئی عمده نبود، علاوه بر قواعد این فصل و قواعد مناسب فصلهای بعدی، از قواعد زیر پیروی کنید:

1.10C1. وجه تسمیه عام، در صورتی که نوع کلی ماده قید شود (بنگرید به 1.1C):

برای اثری که فاقد عنوان مشترک است، وجه تسمیه مناسب را پس از هر عنوان بنویسید.

The Valley of the Kings [GMD] / James Merriman. Treasures of ancient Egypt [GMD]

برای اثری که دارای عنوان مشترک است، از دستورالعملهای 1.1C4 پیروی کنید.

... [kit]

or ... [multimedia]

1.10C2. توصیف مادی [فیزیکی]. یکی از سه روش زیر را که مناسب اثر در دست توصیف است به کار بندید:

الف) اندازه هر بخش یا گروه بخشهای متعلق به طبقه مشخصی از مواد را به منزله نخستین عنصر توصیف مادی [فیزیکی] بنویسید (این کار را در صورتی انجام دهید که در مورد هر اثر،

توصیف مادی بیشتری مورد نظر نباشد)، در پایان این عنصر کلمه داخل محفظه^{۱۷۳} را، در صورتی که چنین محفظه‌ای وجود دارد، بیاورید، و پس از آن ابعاد آن را بنویسید.

400 lesson cards, 40 answer key booklets, 1 student record,
1 teacher's handbook, 1 placement test ; in container
18 × 25 × 19 cm.

12 slides, 1 sound cassette, 1 booklet, 1 map ; in box
16 × 30 × 20 cm.

یا ب) توصیفهای مادی مربوط به هر بخش یا گروه بخشهای متعلق به هر طبقه مشخص از مواد را بنویسید (این کار را در صورتی انجام دهید که در مورد هر اثر، توصیف مادی بیشتری مورد نظر نباشد). هر توصیف مادی [فیزیکی] را در سطری جداگانه بیاورید.

Beyond the reading list (GMD) : guidelines for research in the
humanities / C.P. Ravilious ; University of Sussex Library. —
Brighton [England] : University of Sussex Library, Audio-Visual
Materials Room [distributor], 1975

46 slides : col.

1 sound cassette (15 min.) : analog, mono.

Summary: The bibliographic control of the humanities, with
special reference to literature. A typical research project is followed
through. — Intended audience: Postgraduates and research students

Hot deserts (GMD) / Ruth Way. — London ; Toronto : Visual
Publications, [1975?]

1 filmstrip (39 fr.) : col. ; 35 mm.

1 sound cassette (ca. 18 min.) : analog, mono.

4 study prints : col. ; 29 × 88 cm. folded to 29 × 44 cm.

1 v. (15 p.) ; 22 cm.

1 folded sheet (4 p.) : 22 cm.

All in container 33 × 47 × 5 cm.

(The Earth & man. The Earth without man : 4). — Pictures on
filmstrip and study prints identical. — Cassette has automatic and
manual advance signals

یا ج) برای آثاری دارای تعداد زیادی از مواد ناهمگن، اصطلاحی کلی برای اندازه‌اثر بیاورید (نیز بنگرید به 1.5B). تعداد چنین قطعه‌هایی را بنویسید، مگر آن که نتوان آنها را مشخص کرد.

various pieces

27 various pieces

42 various pieces : in box 20 × 12 × 6 cm.

1.10C3. یادداشتهای تمام یادداشتهای مربوط به بخشهای ویژه اثر را با هم و پس از ناحیه فروستها، یا در صورتی که ناحیه فروست وجود نداشته باشد، پس از توصیف (توصیفهای مادی، بیاورید.

Tape cassette also issued as disc. — Slides photographed in Death Valley, Calif.

1.10D. توصیف چند سطحی^{۱۷۴}. هنگام توصیف بخش واحدی از یک اثر چند رسانه‌ای از دستورالعملهای فصل ۱۳ پیروی کنید.

1.11. چاپهای عکسی، فتوکپیها، و دیگر باز تولیدها

1.11A. در توصیف یک چاپ عکسی، فتوکپی، یا دیگر بازتولید متنها چاپی، نقشه‌ها، نسخه‌های خطی، آثار چاپی [نهای] موسیقی و آثار ترسیمی [گرافیکی] تمام داده‌های مربوط به چاپ کسی و جز آن را، در همه ناحیه‌ها به جز ناحیه یادداشتهای بیاورید. داده‌های مربوط به اثر اصلی را در ناحیه یادداشتهای بنویسید (اما نشانه‌های عددی و/یا الفبائی، ترتیب زمانی و جز آن مربوط به پایاندها را در ناحیه جزئیات ویژه ماده [یا نوع انتشار] بیاورید). اگر چاپی عکسی و جز آن، در شکل مواد کتابخانه‌ای متفاوت با شکل اصلی خود باشد (مثل نسخه‌ای خطی که به شکل کتاب بازتولید شده است)، برای تعیین منبع اطلاعات، از فصل مربوط به شکل چاپ عکسی و جز آن استفاده کنید (مثلاً برای نسخه‌ای خطی که به شکل کتاب بازتولید شده است، فصل ۲ را مورد استفاده قرار دهید). افزون بر دستورالعملهای داده شده در فصلهای مربوط، از دستورالعملهای این قاعده پیروی کنید.

1.11B. اگر چاپ عکسی و جز آن دارای عنوانی متفاوت با عنوان اثر اصلی باشد، عنوان چاپ عکسی و جز آن را به منزله عنوان کامل بیاورید. عنوان اثر اصلی را در صورتی که در منبع اصلی اطلاعات چاپ عکسی و جز آن آمده باشد، به منزله دیگر اطلاعات عنوان بنویسید (بنگرید به 1.1D3). در غیر این صورت، عنوان اثر اصلی را در یادداشتی بیاورید (بنگرید به 1.11F).

1.11C. در صورتی که چاپ عکسی و جز آن دارای شرح ویرایش، جزئیات انتشار، یا داده‌های فروستِ مربوط به اثر اصلی و هم خود چاپ عکسی و جز آن باشد، داده‌های چاپ عکسی و جز آن را در ناحیه‌های ویرایش، وضعیت نشر، توزیع و جز آن و فروست بیاورید. جزئیات اثر اصلی را در ناحیه یادداشتها بنویسید (بنگرید به 1.11F).

1.11D. توصیف مادی [فیزیکی] چاپ عکسی و جز آن را در ناحیه توصیف مادی [فیزیکی] بنویسید. توصیف مادی اثر اصلی را در ناحیه یادداشتها بیاورید (بنگرید به 1.11F).

1.11E. اگر چاپ عکسی و جز آن دارای شماره استاندارد باشد، آن را در ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری، به همراه کلیدعنوان و شرایط دسترس پذیری چاپ عکسی و جز آن بنویسید. شماره استاندارد و کلیدعنوان اثر اصلی را در ناحیه یادداشتها بیاورید (بنگرید به 1.11F).

1.11F. تمام جزئیات اثر اصلی یک چاپ عکسی و جز آن را در یادداشتی واحد بنویسید. جزئیات اثر اصلی را به ترتیب ناحیه‌های توصیف بیاورید.

The Baby's bouquet [GMD] : a fresh bunch of old rhymes and tunes / arranged and decorated by Walter Crane ; the tunes collected and arranged by L.C. — London : Pan, 1974
56 p. : col. ill. ; 16 × 17 cm. — (A Piccolo book)
Facsim. of: 2nd ed., rev. London : Routledge, 1877
ISBN 0-330-24089-7 : £0.60

Alice's adventures under ground [GMD] / by Lewis Carroll ; with a new introduction by Martin Gardner. — New York : Dover, 1965

xiii, 91, [17] p. : ill., facsim. ; 22 cm.

Contents: Complete facsimile of the British Museum manuscript of Alice's adventures under ground — Front matter of the Macmillan 1886 edition — Back matter of the Macmillan 1886 edition

Pre-Raphaelite drawings [GMD] / by Dante Gabriel Rossetti ; [selected and introduced by] Andrea Rose. — Chicago : University of Chicago Press, 1977

3 microfiches (251 fr.) : all ill. ; 10 × 15 cm. + 1 booklet

Reproductions of 251 drawings from Birmingham City Museums

کتابها، جزوه‌ها و اوراق چاپی

مندرجات

- 2.0 قواعد کلی
 - 2.0A دامنه
 - 2.0B منابع اطلاعات
 - 2.0C نقطه گذاری
 - 2.0D سطح تفصیلات توصیف
 - 2.0E زبان و خط توصیف
 - 2.0F اشتباهها
 - 2.0G تکیه‌های صدا و دیگر اعرابها
 - 2.0H آثاری با چندین صفحه عنوان
- 2.1 ناحیه عنوان و شرح پدید آور
 - 2.1A قاعده مقدماتی
 - 2.1A1 نقطه گذاری
 - 2.1B عنوان کامل
 - 2.1C وجه تسمیه عام
 - 2.1D عنوانهای به زبان دیگر
 - 2.1E دیگر اطلاعات عنوان
 - 2.1F شرحهای پدید آور
 - 2.1G آثار فاقد عنوان مشترک
 - 2.2 ناحیه ویرایش
 - 2.2A قاعده مقدماتی

- 2.2A1 نقطه گذاری
- 2.2B شرح ویرایش
- 2.2C شرح‌های پدید آور مربوط به ویرایش
- 2.2D شرح ویرایش بعدی
- 2.2E شرح‌های پدید آور مربوط به شرح ویرایش بعدی
- 2.3 ناحیه جزئیات ویژه (با نوع انتشار) ماده
- 2.4 ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن
- 2.4A قاعده مقدماتی
- 2.4A1 نقطه گذاری
- 2.4B قاعده کلی
- 2.4C محل نشر، توزیع و جز آن
- 2.4D نام ناشر، توزیع کننده و جز آن
- 2.4E شرح وظیفه توزیع کننده
- 2.4F تاریخ انتشار، توزیع و جز آن
- 2.4G محل چاپ، نام چاپخانه، تاریخ چاپ
- 2.5 ناحیه توصیف مادّی [فیزیکی]
- 2.5A قاعده مقدماتی
- 2.4A1 نقطه گذاری
- 2.5B تعداد جلد‌ها و/ یا صفحه شمار
- 2.5B1 آثار تک جلدی [تک مجلد‌ها]
- 2.5B17 نشریه‌های چندجلدی [بیش از یک جلد]
- 2.5B23 کتابهای بریل^۱ یا دیگر چاپهای برجسته^۲
- 2.5C ماده مصور^۳
- 2.5D اندازه^۴ [قطع]

-
1. Braille
 2. Raised books
 3. Illustrative matter
 4. Size

- 2.5E ماده همراه
- 2.6 ناحیه فروست
- 2.6A قاعده مقدماتی
- 2.6A1 نقطه گذاری
- 2.6B شرحهای فروست
- 2.7 ناحیه یادداشت
- 2.7A قاعده مقدماتی
- 2.7A1 نقطه گذاری
- 2.7B یادداشتهای
- 2.8 شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری
- 2.8A قاعده مقدماتی
- 2.8A1 نقطه گذاری
- 2.8B شماره استاندارد بین المللی کتاب (آی.اس.بی.ان)
- 2.8C شرایط دسترس پذیری
- 2.8D ویژگی
- 2.9 آثار پیوستی
- 2.10 آثار ساخته شده از چند نوع ماده
- 2.11 چاپهای عکسی، فتوکپیها و دیگر باز نکثیرها
- تک نگاشتهای چاپی اولیه [قدیمی]
- 2.12 دامنه
- 2.13 منبع اصلی اطلاعات
- 2.14 عنوان کامل
- 2.15 شرح ویرایش
- 2.16 ناحیه وضعیت نشر و جز آن
- 2.17 ناحیه توصیف مادی [فیزیکی]
- 2.18 ناحیه یادداشت

2.0. قواعد کلی

2.0A. دامنه

قواعد این فصل در بردارنده توصیف انواع آثار چاپی تک نگاشتی است که جداگانه انتشار یافته اند (و از این پس در این فصل به آنها به عنوان تک نگاشتهای چاپی اشاره میشود). این آثار شامل کتابها، جزوه ها و تک برگها است. برای بازتکثیر متون چاپی به شکل میکروفرم [ریزخوان]، بنگرید به فصل ۱۱. برای پایندهای چاپی، بنگرید به فصل ۱۲.

2.0B. منابع اطلاعات

2.0B1. منبع اصلی اطلاعات. در تک نگاشتهای چاپی، صفحه عنوان به منزله منبع اصلی اطلاعات به شمار می آید و در صورت نبود آن، منبعی که در خود نشریه به جای صفحه عنوان به کار می رود به منزله منبع اصلی اطلاعات است. در مورد تک نگاشتهای چاپی فاقد صفحه عنوان، یا فاقد صفحه عنوانی که بتوان آن را به کل اثر مربوط دانست (مثلاً در مورد برخی روایتها [چاپها، ویرایشهای] کتاب مقدس و برخی واژه نامه های دوزبانه)، آن بخش اثر را که کاملترین اطلاعات را به دست می دهد، اعم از روکش^۵ (به جز روپوش^۶ جداگانه کتاب)، صفحه نیم عنوان، برنوشته^۷، انجامه^۸، عنوان مکرر^۹، یا بخش دیگر، مورد استفاده قرار دهید. بخش به کار رفته به منزله جایگزین^{۱۰} صفحه عنوان را در یادداشتی مشخص کنید (بنگرید به 2.7B3). در صورتی که هیچ بخشی از اثر داده هایی را که بتواند به منزله مبنای توصیف قرار گیرد ارائه ندهد، اطلاعات لازم را از هر منبع موجود برگزید. اگر اطلاعاتی که عرفاً بر صفحه عنوان آورده می شود، بر دو صفحه مقابل هم یا دو برگ پی درپی با تکرار یا بدون آن باشد، آن صفحه ها را به منزله صفحه عنوان در نظر بگیرید.

2.0B2. منابع اطلاعات پیشنهادی. منبع (های) پیشنهادی اطلاعات برای هر ناحیه از توصیف تک نگاشتهای چاپی در ذیل ارائه شده است. اطلاعات برگرفته از خارج از منبع (های) پیشنهادی را میان دو قلاب بگذارید.

5. cover

6. Jacket

7. caption

8. colophon

9. Running title

۱۰. از این پس در این فصل اصطلاح صفحه عنوان برای هر مورد جایگزین استفاده می شود.

منابع پیشنهادی اطلاعات	ناحیه
صفحه عنوان	عنوان و شرح پدید آور
صفحه عنوان، دیگر صفحات مقدماتی کتاب و انجامه	ویرایش
صفحه عنوان، دیگر صفحات مقدماتی کتاب و انجامه	وضعیت نشر، توزیع و جزآن
کل اثر	توصیف مادی [فیزیکی]
کل اثر	فروست
هر منبعی	یادداشت
هر منبعی	شماره استاندارد و شرایط
	دسترس پذیری

2.0C. نقطه گذاری

برای نقطه گذاری کلی توصیف، بنگرید به 1.DC
برای نقطه گذاری پیشنهادی عناصر، بنگرید به قواعد زیر

2.0D. سطح تفصیلات توصیف

بنگرید به 1.0D

2.0E. زبان و خط توصیف

بنگرید به 1.0E

2.0F. اشتباهها

بنگرید به 1.0f

2.0G. تکیه های صدا و دیگر اعرابها

بنگرید به 1.0G

2.0H. آثاری با چندین صفحه عنوان

بنگرید به 1.0H

2.1. ناحیه عنوان و شرح پدید آور

مندرجات:

2.1A. قاعده مقدماتی

2.1B. عنوان کامل

- 2.1C وجه تسمیه عام
- 2.1D عنوانهای به زبان دیگر
- 2.1E دیگر اطلاعات عنوان
- 2.1F شرح پدید آور
- 2.1G آثار فاقد عنوان مشترک

2.1A قاعده مقدماتی

2.1A1 نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از عنوان یک پیوست یا قسمت، نقطه بگذارید (بنگرید به 1.1B9) وجه تسمیه عام ماده را میان دو قلاب بنویسید.

پیش از هر عنوان به زبان دیگر، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از هر واحد از دیگر اطلاعات عنوان، دو نقطه بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدید آور، ممیز بگذارید.

پیش از هر شرح پدید آور بعدی، نقطه کاما بگذارید.

برای نقطه گذاری این ناحیه در مورد آثار فاقد عنوان مشترک، بنگرید به 1.1G.

2.1B عنوان کامل

2.1B1 عنوان کامل را برابر دستورالعمل قاعده 1.1B بنویسید.

The articulate mammal

Why a duck?

Classification décimale de Dewey et index

Memoirs of the life of the late John Mytton, Esq.

The ballroom of romance and other stories

The first Rex Stout omnibus

The most of P.G. Wodehouse

Marlowe's plays

Linda Goodman's sun signs

Larousse's French-English dictionary

Harriet said—

(*Title page reads: Harriet said ...*)

Under the hill, or, The story of Venus and Tannhäuser

4.50 from Paddington

Advanced calculus. Student handbook

(*Title proper consists of title of main work and title of handbook. See 1.1B9*)

Instructor's guide and key for The American economy

Bank officer's handbook of commercial banking law, fourth edition, by Frederick K. Bentel. 1975 supplement

(*Title proper consists of title, statement of responsibility, and edition statement of main work and designation of supplement*)

2.1C افزوده اختیاری. وجه تسمیه عام ماده.

2.1C1 وجه تسمیه عام ماده مربوط را برابر دستورالعمل 1.1C، بلافاصله پس از عنوان کامل بیفزائید.

2.1C2 اگر اثری شامل بخشهایی متعلق به موادی باشد که در دو یا چند معقوله می گنجد، و اگر هیچ یک از اینها جزء مسلط و عمده اثر نباشد واژه مواد چندرسانه ای یا مجموعه (رسانه) را به منزله وجه تسمیه عام ماده بیاورید (بنگرید به 1.1C1 و 1.10)

2.1D عنوانهای به زبان دیگر

2.1D1 عنوانهای به زبان دیگر را برابر دستورالعمل 1.10 بنویسید.

Tyres and wheels = Pneus et roues = Reifen und Räder

Thumbelina = Tommelise

2.1E دیگر اطلاعات عنوان

2.1E1 دیگر اطلاعات عنوان را برابر دستورالعمل 1.1E بنویسید.

A Laodicean : a story of to-day

The Age of neo-classicism : the fourteenth exhibition of the Council of Europe

Private eyeballs : a golden treasury of bad taste

Letters to an intimate stranger : a year in the life of Jack Trevor
Story

2.1F شرح‌های پدیدآور

2.1F1 شرح‌های پدیدآور مربوط به اشخاص یا سازمان‌ها را برابر دستورالعمل 1.1F بنویسید.

Shut up in Paris / by Nathan Sheppard

Great Britain : handbook for travellers / by Karl Baedeker

Le père Goriot / Honoré de Balzac

Statistics of homelessness / Home Office

Tynan right & left : plays, films, people, places, and events /
Kenneth Tynan

Vas-y, Charlie Brown / par Charles M. Schulz

Dan Russel the fox : an episode in the life of Miss Rowan / by
E.Æ. Somerville and Martin Ross

The world of the lion / by Samuel Devend ... [et al.]

Eventyr og historier / H.C. Andersen

A modern herbal / by Mrs. M. Grieve ; edited and introduced
by Mrs. C.F. Leyel

(Lengthy other title information given in note area)

Eldorado : a story of the Scarlet Pimpernel / by the Baroness
Orczy

Letters from AE / selected and edited by Alan Denson : with a
foreword by Monk Gibbon

A French and English dictionary / compiled from the best
authorities of both languages by Professors De Lolme and Wallace,
and Henry Bridgeman

The diary of a country parson, 1758-1802 / by James
Woodforde ; passages selected and edited by John Beresford

Hadrian the Seventh / Fr. Rolfe (Frederick. Baron Corvo)

Underwater acoustics : a report / by the Natural Environment
Research Council Working Group on Underwater Acoustics

Proceedings / International Symposium on the Cataloguing,
Coding, and Statistics of Audio-Visual Materials : organised by
ISO/TC46 Documentation in collaboration with IFLA and IFTC.

7-9 January 1976 in Strasbourg

American Ballet Theatre : thirty-six years of scenic and costume design, 1940-1976 / presented by Ballet Theatre Foundation, Inc., and the International Exhibitions Foundation

Scientific policy, research, and development in Canada : a bibliography / prepared by the National Science Library = La politique des sciences, la recherche et le développement au Canada : bibliographie / établie par la Bibliothèque nationale des sciences

Ramsay Traquair and his successors : guide to the archive / Canadian Architecture Collection, Blackader-Lauterman Library of Architecture and Art, McGill University ; Irena Murray, general editor = Ramsay Traquair et ses successeurs : guide du fonds / Collection d'architecture canadienne, Blackader-Lauterman Library of Architecture and Art, McGill University ; Irena Murray, directrice

Teach yourself Irish / Myles Dillon, Donncha Ó Cróinín

Swedenborgs korrespondenslära / av Inge Jonsson ; with a summary in English

Book of bores / drawings by Michael Heath

Sanditon / Jane Austen and another lady

2.1F3. در صورتی که ارتباط میان عنوان اثر و شخص (ها) یا سازمان (های) نامبرده در شرح پدید آور روشن نباشد، کلمه یا عبارتی کوتاه به شرح پدید آور بیفزائید.

Morte Arthure / [edited by] John Finlayson

The great ideas of Plato / [selected by] Eugene Freeman and David Appel

Research in human geography / by Michael Chisholm ; [for the] Social Science Research Council

Palava Parrot / [illustrations by] Tamasin Cole ; story by James Cressey

Antologija hrvatske poezije dvadesetog stoljeća od Kranjčevića do danas / [sastavili] Slavko Mihalić, Josip Pupačić, Anton Šoljan

2.1G آثار فاقد عنوان مشترک

2.1G1. در صورتی که تک نگاشتی چاپی فاقد عنوان مشترک باشد، عنوانهای یکایک بخشها را برابر دستورالعمل 1.1G بنویسید.

The listing attic ; The unstrung harp / by Edward Gorey

Flash and filigree ; and, The magic Christian / by Terry Southern

Henry Esmond : a novel / by Thackeray. Bleak House : a novel / by Dickens

Humanismens krise / af H.C. Branner. Eneren og massen / af Martin A. Hansen

2.1G2. ارتباط میان شرحهای پدید آور و بخشهای اثری فاقد عنوان مشترک را با آوردن افزوده‌هایی مطابق قاعده 2.1F3 روشن سازید.

Man Friday : a play ; Mind your head : a return trip with songs / Adrian Mitchell ; music [for Man Friday] by Mike Westbrook ; music [for Mind your head] by Andy Roberts

2.2. ناحیه ویرایش

مندرجات:

2.2A. قاعده مقدماتی

2.2B. شرح ویرایش

2.2C. شرحهای پدید آور مربوط به ویرایش

2.2.D. شرح ویرایش بعدی

2.2.E. شرحهای پدید آور مربوط به شرح ویرایش بعدی

2.2A. قاعده مقدماتی

2.2A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از شرح ویرایش بعدی، کاما بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدید آوری که پس از یک ویرایش یا شرح ویرایش بعدی می آید

ممیز بگذارید.

پیش از هر شرح پدید آور بعدی، نقطه کاما بگذارید.

2.2B. شرح ویرایش

2.2B1. شرح مربوط به ویرایش اثری را که شامل تفاوت‌هایی نسبت به دیگر ویرایش‌های آن اثر باشد، یا به منزله بازجواب آن اثر باشد، برابر دستورالعمل 1.2B بنویسید.

2nd ed.

New ed., rev. and enl.

1st American ed.

1st illustrated ed.

Household ed.

6. Aufl.

Draft

Facsim. ed.

New Wessex ed.

[3rd ed.]

[New ed.]

3^a ed.

2.2B2. در صورت تردید در این که شرحی، شرح ویرایش است یا نه، از دستورالعمل‌های 1.2B3 پیروی کنید.

2.2B3. افزوده اختیاری، در صورتی که اثری فاقد شرح ویرایش باشد، اما معلوم شود که شامل تغییرات مهمی نسبت به ویرایش‌های پیشین است، شرحی کوتاه و مناسب به زبان و خط عنوان کامل تهیه کنید و آن را میان دو قلاب بگذارید.

[New ed.]

[5^e éd.]

2.2B4. در صورتی که شرح ویرایشی به بیش از یک زبان یا خط آمده باشد، آن شرحی را بنویسید که به زبان یا خط عنوان کامل است. اگر این معیار اطلاق پذیر نباشد، شرحی را که نخست آمده است بنویسید. نوشتن عنوان‌های به زبان دیگر، که پیش از آنها نشانه مساوی لازم

است از موارد اختیاری است.

2.2B5. اگر اثر فاقد عنوان مشترک، به منزله واحدی شامل یک یا چند بخش همراه شرح ویرایش مربوط توصیف شود، چنین شرحهایی را به دنبال عنوانها و شرحهای پدیدآور مربوط به آنها بنویسید و با نقطه آنها را از هم جدا سازید.

2.2C شرحهای پدیدآور مربوط به ویرایش

2.2C1. شرح پدیدآور مربوط به یک یا چند ویرایش، اما نه تمام ویرایشهای یک اثر، را برابر دستورالعمل 1.2C بنویسید.

Economic history of England : a study in social development /
by H.O. Meredith. — 5th ed. / by C. Ellis

The well-beloved : a sketch of a temperament / Thomas
Hardy. — New Wessex ed. / introduction by J. Hillis Miller ;
notes by Edward Mendelson

A French and English dictionary / compiled from the best
authorities of both languages by Professors De Lolme and Wallace,
and Henry Bridgeman. — [New ed.] / revised, corrected, and
considerably enlarged by E. Roubaud

A short history of the Catholic Church / by Philip Hughes. —
8th ed. / with a final chapter (1966-1974) by E.E.Y. Hales

2.2D شرح ویرایش بعدی

2.2D1. اگر اثری که به منزله بازچاپ ویرایشی ویژه در نظر گرفته شده است نسبت به آن ویرایش دارای تغییراتی باشد، شرح ویرایش بعدی را برابر دستورالعمل 1.2D بنویسید.

Selected poems / D.H. Lawrence. — [New ed.] / edited, with an
introduction, by Keith Sagar, Repr. with minor revisions

Ireland / edited by L. Russel Muirhead. — 3rd ed., 2nd (corr.)
impression

شرحهای مربوط به چاپهایی را که هیچ تغییری نکرده است، بنویسید مگر آن که اثر از نظر مؤسسه فهرست نویسی حائز اهمیتی ویژه باشد.

2.2E شرحهای پدیدآور مربوط به شرح ویرایش بعدی

2.2E1. شرح [تکرار نام] پدیدآور مربوط به یک یا چند ویرایش بعدی، اما نه تمام

ویرایشهای بعدی یک ویرایش ویژه را برابر دستورالعمل 1.2E بنویسید.

2.3. ناحیه جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) ماده

این ناحیه در باب تک نگاشتهای چاپی کاربرد ندارد.

2.4. ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جزآن

مندرجات:

2.4A. قاعده مقدماتی

2.4B. قاعده کلی

2.4.C. محل نشر، توزیع و جزآن

2.4D. نام ناشر، توزیع کننده و جزآن

2.4E. شرح وظیفه توزیع کننده

2.4F. تاریخ انتشار، توزیع و جزآن

2.4G. محل چاپ، نام چاپخانه، تاریخ چاپ

2.4A. قاعده مقدماتی

2.4A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از دومین محل نشر، توزیع و جزآن یا محل بعدی، نقطه کاما بگذارید.

پیش از نام ناشر، توزیع کننده و جزآن، دو نقطه بگذارید.

شرح مربوط به وظیفه توزیع کننده را میان دو قلاب بگذارید.

پیش از تاریخ انتشار، توزیع و جزآن، کاما بگذارید.

جزئیات چاپ (محل، نام، تاریخ) را میان دو هلال بگذارید.

پیش از نام چاپگر دو نقطه بگذارید.

پیش از تاریخ چاپ کاما بگذارید.

2.4B. قاعده کلی

2.481. در مورد آثاری که دارای چند محل نشر و نام ناشر، توزیع کننده و جز آن هستند یا آن که این گونه اطلاعات آنها جعلی است، از دستورالعملهای 1.4B پیروی کنید.

2.4C. محل نشر، توزیع و جز آن

2.4C1. محل نشر، توزیع و جز آن را برابر دستورالعمل 1.4C بنویسید.

2.4D. نام ناشر، توزیع کننده و جز آن

2.4D1. نام ناشر، توزیع کننده و جز آن را برابر دستورالعمل 1.4D بنویسید.

London : Macmillan

New York : Dell

London : H.M.S.O.

Tucson : University of Arizona Press

Taunton, Somerset : Barnicotts

London : The Society : Sold by Longman

London : Oxford University Press

London : John Lane, the Bodley Head

Geneva : WHO

[Hove, England] : Fox

Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht

London : Benn ; Chicago : Rand McNally
(*Cataloguing agency in the United States*)

Freiburg : Baedeker ; London : Allen & Unwin
(*Cataloguing agency in the United Kingdom*)

New York : Dutton ; Toronto : Clarke, Irwin
(*Cataloguing agency in Canada*)

London : T. Wall and Sons
(*Title page reads: Published in celebration of life's minor pleasures by T. Wall and Sons (Ice-Cream) Ltd.*)

2.4E. افزوده اختیاری. شرح وظیفه توزیع کننده

2.4E1. شرح وظیفه توزیع کننده را برابر دستورالعمل 1.4E ج به نام وی بیفزائید.

New York : Dover ; London : Constable [distributor]

2.4F تاریخ انتشار، توزیع و جزآن

2.4F1 تاریخ انتشار، توزیع و جزآن را برابر دستورالعمل 1.4F بنویسید.

London : Gollancz, 1951

New York : Dover, 1970 ; London : Constable [distributor],
1972

New York : Dell, [1985], c1983

2.4G محل چاپ، نام چاپخانه، تاریخ چاپ

2.4G1 اگر نام ناشر معلوم نباشد، محل و نام چاپخانه را، در صورتی که درخود اثر آمده باشد، برابر دستورالعمل 1.4G بنویسید.

London : [s.n.], 1971 (London : HiTimes Press)

[S.1 : s.n.], 1971 (London : Wiggs)

2.4G2 افزوده اختیاری. نام محل، چاپخانه، و/ یا تاریخ چاپ را در صورتی که با نام محل، ناشر و جزآن، و تاریخ انتشار و جزآن متفاوت و درخود اثر آمده باشد و از نظر مؤسسه فهرستویسی نیز مهم باشد، بنویسید.

London : The Society, 1971 (London : Ploughshare Press)

London : J. Lane, 1902 (1907 printing)

2.5 ناحیه توصیف مادی [فیزیکی]

مندرجات:

2.5A قاعده مقدماتی

2.5B تعداد جلد ها و / یا صفحه شمار

2.5C ماده مصور

2.5D اندازه

2.5E ماده همراه

2.5A قاعده مقدماتی

2.5A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [پارگراف] جدیدی را آغاز کنید.

پیش از جزئیات مربوط به تصویرها، دو نقطه بگذارید.

پیش از اندازه، نقطه کاما بگذارید.

پیش از شرح ماده همراه، نشانه بعلاوه^{۱۱} بگذارید.

جزئیات مادی مربوط به ماده همراه را میان دو هلال بگذارید.

2.5B. تعداد جلد ها و / یا صفحه شمار

تک جلدی ها [تک مجلدها]

2.5B1. تعداد جلد ها یا برگهای یک نشریه را برابر اصطلاحات [تعاریف] پیشنهادی این کتاب بنویسید؛ یعنی، جلدی را که دو طرف برگهای چاپ شده باشد با اصطلاح صفحه، جلدی را که یک طرف برگهای چاپ شده باشد با اصطلاح برگ، و جلدی را که پیش از یک ستون^{۱۲} بر هر صفحه اش دارد و به جای صفحه ها، ستونهای شماره گذاری شده است، با اصطلاح ستون توصیف کنید. در صورتی که نشریه ای برگها و صفحه های متوالی، صفحه ها و ستونهای متوالی، یا برگها و ستونهای متوالی داشته باشد، این توالی را حفظ و ضبط کنید. اثری را که بدون شماره گذاری چاپ شده باشد، با شماره برگها یا صفحات، اما نه با هر دو، توصیف کنید. برای شمارش برگهای بدون شماره لوحه ها^{۱۳}، بنگرید به 2.5B10 یک اعلامیه دیواری^{۱۴} را نیز به همین ترتیب توصیف کنید. اوراق تاشده و دیگر تک ورقها را با اصطلاح ورق^{۱۵} توصیف کنید. جعبه^{۱۶} یا گلاسور^{۱۶} را نیز این گونه توصیف کنید.

11. plus sign

12. column

13. plates

14. Broadsides

14. sheets

15. case

16. portfolio

2.5B2. تعداد صفحه‌ها، برگ‌ها، یا ستون‌ها را براساس توالی‌های شمارش^{۱۷} یا حرفی^{۱۸} موجود در آن مجلد بنویسید. در هر یک از شیوه‌ها^{۱۹}، شماره آخرین صفحه، برگ، یا ستون را بنویسید و در پی آن اصطلاح یا نشانه اختصاری مناسب را بگذارید.

327 p.

321 leaves

381 columns

xvii, 323 p.

27 p., 300 leaves

1 broadside

1 sheet

1 portfolio

صفحه‌ها و جز آن را که با یک سلسله حروف به صورت آ - ک ص. و آ - د برگ و جز آن صفحه شمار شده است به همان صورت بنویسید. صفحه‌ها و جز آن را که با کلمات یا حرفی جز حروف عربی یا رومی صفحه شماری شده‌اند با ارقام مشخص کنید.

A-Z p.

(Pages lettered: A-Z)

32 p.

(Pages numbered in words)

2.5B3. صفحه‌های پی در پی بی شماره را نادیده انگارید، مگر آن که چنین توالی‌ای در کل اثر (بنگرید به 2.5B7) یا بخش اساسی نشریه (نیز بنگرید به 2.5B8) ادامه یابد یا آن که توالی بی شماره شامل صفحه (ها) و جز آنی باشد که در یادداشتی به آن اشاره رفته باشد. هنگام نوشتن تعداد صفحه‌های بی شماره و جز آن، یا تعداد تخمینی را بنویسید و پیش از آن کلمه تقریبی^{۲۰} بدون استفاده از نشانه دو قلاب بگذارید، یا تعداد واقعی را میان دو قلاب بنویسید.

17. numbered sequences

18. Lettered sequences

۱۹. توالی صفحه‌ها یا برگ‌ها عبارت است از (۱) گروهی از صفحه‌ها و جز آن که جداگانه شماره گذاری شده است، (۲) گروهی از صفحه‌ها و جز آن که شماره گذاری ندارد و از سایر گروه‌های آن نشریه جداست، یا (۳) تعدادی از صفحه‌ها یا برگ‌های لوحه‌ها که در سراسر نشریه پخش شده باشد.

20. ca

8, vii, ca. 300, 73 p.

33, [31] leaves

[8], 155 p.

Note: Bibliography: 6th prelim. page

صفحه‌های متوالی بدون شماره مربوط به مطالب غیر ضروری (آگهیها، صفحه‌های سفید و جز آن) را نادیده انگارید.

2.5B4. در صورتی که شماره [عدد] چاپ شده بر آخرین صفحه یا برگ یک ردیف، سلسله صفحه، تعداد صفحه‌ها یا برگها را نشان ندهد، آن را به صورت تصحیح نشده باقی گذارید، مگر آن که شماره مذکور تعداد صفحه‌های اثر را کاملاً اشتباه نشان دهد.

مثلاً هنگامی که صفحه‌ها بطور متناوب شماره گذاری شده باشد یا وقتی که شماره روی آخرین صفحه یا برگ یک سلسله صفحه دارای اشتباه چاپی باشد. اصلاحات مربوط به چنین مواردی را میان دو قلاب بگذارید.

48 [i.e. 96] p.

329 [i.e. 392] p.

2.5B5. اگر شماره گذاری داخلی مربوط به یک سلسله صفحه تغییر کند (مثلاً از اعداد لاتین به ارقام معمولی تغییر یابد، شماره گذاری بخش نخست آن توالی را نادیده بگیرید.

176 p.

(Pages numbered: i-xii, 13-176)

2.5B6. در صورتیکه صفحه‌ها و جز آن به منزله بخشی از یک توالی بزرگتر شماره گذاری شده باشد (مثلاً یک جلد از اثری چند جلدی) یا اگر آن اثر کامل به نظر نیاید (نیز بنگرید به 2.5B16)، نخستین و آخرین شماره‌های صفحه‌ها یا برگها را بنویسید و پیش از آنها اصطلاح یا نشانه اختصاری مناسب بیاورید.

leaves 81-149

p. 713-797

2.5B7. در صورتیکه اثر بدون صفحه‌شمار یا برگ شمار باشد، تعداد کل صفحه‌ها و جز آن را معلوم کنید و شماره آن را میان دو قلاب بنویسید. در مورد آثار بزرگتر، تعداد صفحه‌ها را تخمین بزنید و شماره تخمین را بدون استفاده از دو قلاب بنویسید و پیش از کلمه تقریبی را بگذارید

[93] p.

[55] leaves

ca. 600 p.

ca. 300 leaves

2.5B8. اگر اثر دارای صفحه‌های نامشخص و نامفهوم یا نامنظم باشد، صفحه‌شمار را، بسته به ماهیت یا میزان پیچیدگی، با استفاده از یکی از روشهای زیر بنویسید.
الف) تعداد کل صفحه‌ها یا برگ‌ها را (به جز آنهایی که سفید [خالی] یا دارای آگهی یا دیگر مطالب غیر ضروری اند) بنویسید و به دنبال آن کلمات صفحه‌شمار گوناگون^{۲۱} یا برگ‌شمار گوناگون^{۲۲} را بیاورید.

1000 p. in various pagings

256 leaves in various foliations

ب) تعداد صفحه‌ها یا برگ‌های توالی اصلی صفحه‌شمار را بنویسید و تعداد کل توالی‌های دارای صفحه‌های گوناگون باقیمانده را میان دو قلاب به آن بیفزایید.

226, [44] p.

366, 98, [99] p.

ج) اثر را تنها با کلمات مناسبی چون ا. ج. (صفحه‌شمار گوناگون)، ۱ جعبه، یا ۱ کلاسور توصیف کنید.

2.5B9. تمام نشریه‌های کلاسوری [با برگ‌های مجزا] را که برگ‌هایی به آنها اضافه خواهند شد با کلماتی چون ۱. ج (کلاسوری)^{۲۳}، ۲. ج (کلاسوری) و جز آن توصیف کنید.

1 v. (loose-leaf)

3 v. (loose-leaf)

2.5B10. برگ‌ها یا صفحه‌های لوحه‌ها. تعداد برگ‌ها یا صفحه‌های لوحه‌ها را در پایان توالی (های) صفحه‌شمار بنویسید، خواه لوحه‌های در نشریه جمع و در کنار هم یا پراکنده قرار گرفته باشد، یا حتی اگر تنها یک لوحه وجود داشته باشد. در مورد آثاری که دارای برگ‌ها یا صفحه‌های بدون شماره گذاری لوحه‌ها باشد، از دستورالعملهای 2.2B7 پیروی کنید. اگر

21. In various pagings

22. in various foliations

23. Loose- Leaf

شماره گذاری برگها یا صفحه های لوحه ها پیچیده یا نامنظم باشد، از دستورالعملهای 2.5B8 پیروی کنید.

246 p., 32 p. of plates

xvi, 249 p., [12] leaves of plates

x, 32, 73 p., [1] leaf of plates

xii, 24 p., 212, [43] leaves of plates

در صورتی که اثر هم شامل برگها و هم صفحه هائی از لوحه ها باشد، تعداد هریک را که بیشتر است بنویسید.

323 p., [19] p. of plates

(Contains 16 pages and 3 leaves of plates)

2.5B11. برگهای تاشده را با همین اصطلاح توصیف کنید.

122 folded leaves

230 p., 25 leaves of plates (some folded)

25 folded leaves of plates

2.5B12. در صورتی که صفحه ها یا برگهای شماره گذاری شده روی برگگی دولا^{۲۴} چاپ شده باشد (مثل کتابهای به شکل سنتی شرقی)، آنها را به منزله صفحه ها یا برگها و مطابق شماره هایشان بنویسید. اگر شماره گذاری نشده باشند، هر برگ دولا را به منزله دو صفحه حساب کنید.

2.5B13. اگر صفحه ها تکراری باشد، مثل پاره ای اوقات که کتابها دارای متنهائی به زبانهای دیگر هستند، هر دو شماره گذاری را بنویسید و یادداشتی توضیحی فراهم آورید (بنگرید به 2.7B10).

xii, 35, 35 p.

Note: Opposite pages bear duplicate numbering

2.5B14. در صورتی که مجلدی دارای صفحه شمار متعلق به خود و نیز شامل صفحه شمار انری بزرگتری است که خود به منزله بخشی از آن به شمار می رود، صفحه شمار هر اثر را در این ناحیه و صفحه شمار متوالی را در یادداشتی بنویسید (بنگرید به 2.7B10).

24. Double leaf

328 p.

Note: Pages also numbered 501-828

2.5B15. در صورتی که اثری دارای چند دسته صفحه با شماره گذاری از دو طرف باشد، مثل پاره‌ای اوقات در مورد کتابهایی که دارای متنهاي دوزبانه هستند، صفحه شمار قسمتهاي مختلف را به ترتيب و از طرف صفحه عنوان انتخاب شده برای فهرستنویسی بنویسید.

ix, 155, 127, x p.

2.5B16. اگر آخرین بخش اثری ازین رفته باشد و تعداد صفحه‌های نسخه کامل قابل تعیین نباشد، صفحه شمار را به شکل ۲۳۴+ ص. بنویسید و یادداشتی در مورد ناقص بودن آن فراهم آورید (بنگرید به 2.7B20).

xxiv, 179 + p.

Note: Library's copy imperfect: all after p. 179 wanting

انتشاراتی در بیش از یک جلد.

2.5B17. در صورتی که تک نگاشتی چاپی بیش از یک جلد مادی [فیزیکی] را دربرگیرد، تعداد جلدها را بنویسید.

3 v.

2.5B18. در صورتیکه اصطلاح جلد مناسب اثری چندبخشی نباشد، یکی از اصطلاحهای زیر را بکار برید:

بخشها^{۲۵}. این اصطلاح برای واحدهای کتابشناختی ای به کار برید که به قصد صحافی چندبخش در یک مجلد منتشر شده‌اند، به ویژه اگر ناشر چنین قصد و اشاره‌ای کرده است.
جزوه‌ها^{۲۶}. این اصطلاح برای مجموعه‌هایی از جزوه‌ها به کار برید که برای فهرستنویسی به منزله یک مجموعه با هم صحافی یا در یک کلاسور گردآوری شده است.
قطعه‌ها^{۲۷}. این اصطلاح را برای آثاری با مشخصه متفاوت (جزوه‌ها، اعلامیه‌ها، بریده‌های جراید^{۲۸}، نقشه‌ها و جزآن) به کار برید که برای فهرستنویسی به منزله یک مجموعه منتشر یا گردآوری شده‌اند.

جعبه (ها). این اصطلاح را برای جعبه‌هایی به کار برید که دربردارنده مواد صحافی شده یا

25. parts

26. pamphlets

27. pieces

28. clippings

صحافی نشده یا محفظه‌هایی از جزوه‌ها باشد.

کلاسور (ها). این اصطلاح را برای محفظه‌هایی به کار برید که دربر دارنده اوراق کلاسوری، مواد مصور و جز آن باشند. کلاسور معمولاً شامل دو پوشش [جلد] است که از پشت به یکدیگر متصل اند و از جلو، بالا، و/ یا پایین بسته می شوند.

2.5B19. در صورتی که تعداد جلد‌ها از نظر کتابشناختی با تعداد جلد‌ها از نظر مادی [فیزیکی] تفاوت داشته باشد، این واقعیت را به شکل تعداد ج | از نظر کتابشناختی | در تعداد جلد | از نظر مادی |^{۲۹} بنویسید.

8 v. in 5

2.5B20. اگر مجموعه جلد‌هایی به صورت متوالی صفحه شماری شده باشد، صفحه شمار را میان دو هلال و پس از تعداد جلد‌ها بنویسید. توالی‌های مطالب مقدماتی مربوط به جلد‌ها به جز جلد اول را که بطور جداگانه شماره صفحه دارند نادیده بگیرید.

2 v. (xxxxi, 999 p.)

3 v. (xx, 800 p.)

(Pages numbered: xx, 1-201; xx, 202-513; xxi, 514-800)

2.5B21. افزوده اختیاری، هر گاه جلد‌های یک مجموعه [دوره] چند جلدی بطور جداگانه شماره صفحه داشته باشد، صفحه شمار هر جلد را پس از تعداد جلد‌ها، میان دو هلال بیاورید.

2 v. (xvi, 329; xx, 412 p.)

2.5B22. اگر قرار بوده است نشریه‌ای در بیش از یک جلد منتشر شود، اما چنین امری صورت نگرفته و بظاهر نشر آن ادامه نخواهد یافت، دوره ناقص را به صورتی مناسب (یعنی آوردن تعداد صفحه‌های اثری یک جلدی یا تعدادی جلد‌های اثری چند جلدی) توصیف کنید، و یادداشتی مبنی بر این مطلب که جلد‌های بیشتری منتشر نشده است فراهم آورید (بنگرید به 2.7B10).

2.5B23. کتابهای بریل یا دیگر چاپهای برجسته. در صورتی که اثری شامل برگ‌ها یا صفحه‌هایی چاپ شده به شیوه بریل یا دیگر نظام‌های نوشتار لمسی^{۳۰} باشد، به شرح تعداد جلد‌ها یا برگ‌ها، به تناسب کلمات بریل، برجسته بزرگ^{۳۱} و جز آن را بیافزاید. هر گاه مناسب

29. [bibliographical] v. in [physical]

30. Tactile

31. Moon type

باشد واژه‌های بریل بزرگ^{۳۲}، بریل پرس شده^{۳۳}، بریل کامپیوتری^{۳۴}، بریل سخت نقطه^{۳۵} یا اصطلاح مشابه دیگر را به کار برید.

310 leaves of braille

125 leaves of Moon type

4 v. of jumbo braille

320 leaves of computer braille

300 p. of press braille

40 leaves of solid dot braille

اگر اثری شامل چاپ چشم‌خوان و بریل یا دیگر نظامهای نوشتار لمسی، یا شامل دو یا چند نظام نوشتاری لمسی باشد، اصطلاحی کوتاه برای توصیف متن به کار برید (مثل: چاپی و بریل، بریل و رمز نمت^{۳۶}).

300 p. of print and braille

205 leaves of braille and Nemeth code

اگر اثری نسخه ترموفرم باشد، اصطلاح ترموفرم^{۳۷} را میان دو هلال بیفزایید.

64 leaves of braille (thermoform)

برای آثاری که به شکل کاست بریل^{۳۸} هستند، بنگرید به 10.5B1.

2.5B24 اگر اثر به شکل چاپ درشت باشد که برای استفاده افراد نارسا بین [کم بینا]^{۳۹} تهیه شده است، اصطلاح (چاپ درشت) را به شرح تعداد جلد‌ها، برگ‌ها، یا صفحه‌های بیفزایید.

3 v. (large print)

342 p. (large print)

در صورتی که وجه تسمیه عام ماده شامل واژه‌های چاپ درشت باشد، حذف این افزوده از موارد اختیاری است.

32. Jumbo braille

33. press braille

34. computer braille

35. Solid dot braille

36. Nemeth code

37. Thermoform

38. Braille cassette

39. Visually impaired

2.5C ماده مصور

2.5C1. تک نگاشت چاپی مصور را با واژه مصور توصیف کنید، مگر آن که تمام تصاویر از یک نوع یا چند نوع ویژه که در بند [پارگراف] بعد اشاره شده است باشد. اگر تنها برخی از تصاویر متعلق به این انواع باشد، ابتدا واژه مصور را بیاورید. جدولها در زمره تصاویر محسوب نمی شوند. صفحه های عنوان مصور و تصاویر جزئی (تزئینات، شکلها و جز آن) را نادیده بگیرید.

327 p. : ill.

2.5C2. در صورتی که تصویرها از یک یا چند نوع زیر و دارای اهمیت باشند، آنها را با اصطلاح یا نشانه اختصاری مناسب (به ترتیب زیر) مشخص کنید: نمودار، نشان دولتی یا خانوادگی، چاپ عکسی، شکل، جدولهای شجره نامه ای [تبارشناختی]، نقشه، موسیقی، طرح تصاویر، [عکس] اشخاص (هم برای تصویرهای فردی و هم تصویرهای جمعی)، نمونه انواع دیگر را با واژه مصور مشخص کنید.

333 p. : maps

333 p. : ill., maps

xvii, 333 p. : maps, ports.

2.5C3. تصاویر رنگی را (یعنی آنهایی که به دو یا چند رنگ هستند) به همان صورت توصیف کنید:

: col. ill.

: ill., col. maps, ports. (some col.)

: ill. (some col.), maps, plans

2.5C4. تعداد تصویرها را در صورتی که به سادگی قابل تعیین باشند مشخص کنید (مثلاً هنگامی که تصاویر برشمرده شده و شماره های آنها مشخص شده است).

: 48 ill.

: ill., 12 maps

: ill., 3 forms, 1 map

2.5C5. هرگاه تمام یا برخی از تصویرها روی آستر بدرقه⁴⁰ آمده باشند، یادداشتی مبنی بر

40. Lining paper

این نکته فراهم آورید (بنگرید به 2.7B10).

: ill., maps

Note: Maps on lining papers

2.5C6. اگر کل نشریه یا بخش عمده آن مصور باشد، به تناسب، اصطلاحهای تماماً مصور^{۴۱} یا عمده مصور^{۴۲} را به کار برید. هرگاه آن تصویرها تماماً از یک نوع باشند (بنگرید به 2.5C2)، اصطلاح تماماً [نام نوع] یا عمده [نام نوع] را به کار برید.

: all ill.

: chiefly maps

2.5C7. ماده مصور منتشر شده در جیب پاکت داخل جلد یک اثر را در توصیف مادی [فیزیکی] بیاورید. تعداد و محل آن مواد را در یادداشتی مشخص کنید (بنگرید به 2.7B10).

: ill., col. maps

Note: Four maps on 2 folded leaves in pocket

2.5C8. در صورتی که قواعد 2.5C1 تا 2.5C7 برداشت گمراه کننده‌ای در مورد نسبت میان تصویرها و متن ایجاد کند، شرحهای صفحه شمار و ماده مصور را با هم بیاورید.

74 p. of ill., 15 p.

74 p., 15 leaves of ill.

2.5D اندازه

2.5D1. ارتفاع [بلندای] جلد [ها] را به سانتیمتر و برحسب تقریب اضافی بنویسید (مثلاً، اگر اثری ۱۷/۲ سانتیمتر است، آن را ۱۸ س.م. بنویسید). در صورتی که اثری تجلید شده باشد، اندازه ارتفاع اثر صحافی شده را بنویسید. اگر اثری کمتر از ۱۰ سانتیمتر باشد، ارتفاع را به میلیمتر بدهید.

2.5D2. در صورتی که عرض [پهنای] اثری کمتر از نصف ارتفاع یا بیشتر از آن باشد، اندازه عرض را بنویسید و پس از نشانه ضربدر^{۴۳} ارتفاع را بدست دهید.

; 20 × 8 cm.

; 20 × 32 cm.

41. all ill.

42. chiefly ill.

43. Multiplication sign

2.5D3. در صورتی که جلدهای مجموعه‌ای چند جلدی از نظر ارتفاع تفاوت داشته باشند و این تفاوت دو سانتیمتر یا کمتر باشد، ارتفاع بیشتر را بنویسید. اگر تفاوت بیش از دو سانتیمتر باشد، کمترین و بیشترین اندازه را با خط تیره‌ای میان آنها بنویسید.

; 24-28 cm.

2.5D4. در فهرست‌نویسی تک برگ‌ها، ارتفاع و عرض را بنویسید. در صورتی که چنین برگ‌ی برای تا شدن طراحی شده باشد، ابعاد برگ را در هنگام تا خوردگی بنویسید.

; 48 × 30 cm. folded to 24 × 15 cm.

اگر برگ طوری تهیه شده است که تنها به صورت تاخورده مورد استفاده قرار گیرد، آن را با اصطلاح ۱ برگ تا شده توصیف کنید و تعداد صفحه‌های تا شده و ارتفاع برگ را هنگام تا خوردگی بنویسید.

1 folded sheet (8 p.) ; 18 cm.

2.5D5. اگر مجلدی شامل آثاری با ارتفاع متفاوت با یکدیگر صحافی شده باشد، تنها ارتفاع مجلد صحافی شده را بنویسید.

2.5E ماده همراه

2.5E1 نام، و بطور اختیاری توصیف مادی هر ماده‌ای را که همراه اثر و به قصد کاربرد با آن منتشر شده است، برابر دستورالعمل 1.5E بنویسید.

271 p. : ill. ; 21 cm. + 1 answer book

271 p. : ill. ; 21 cm. + 1 v. (37 p., 19 leaves : col. maps ; 37 cm.)

271 p. : ill. ; 21 cm. + 1 sound disc (25 min. : analog, 33⅓ rpm, mono. ; 12 in.)

2.5E2. در صورتی که ماده همراه داخل جیب مربوط به پوشش اثر باشد، محل آن را طی یادداشتی مشخص کنید (بنگرید به 2,7B11، 2,5C7).

2.6 ناحیه فروست

مندرجات:

2.6A قاعده مقدماتی

2.6B شرحهای فروست

2.6A قاعده مقدماتی

2.6A1 نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله قبل و بعد از نقطه گذاری و پیشنهادی، بنگرید به 1.OC. پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید. هر شرح فروست را میان دو هلال بگذارید (بنگرید به 1.6J). پیش از عنوانهای به زبان دیگر فروست یا فروست فرعی، نشانه مساوی بگذارید. پیش از دیگر اطلاعات عنوان مربوط به فروست یا فروست فرعی، دو نقطه بگذارید. پیش از نخستین شرح پدید آور مربوط به فروست یا فروست فرعی، ممیز بگذارید. پیش از شرحهای پدید آور مربوط به فروست یا فروست فرعی، نقطه کاما بگذارید. پیش از شماره آی. اس. اس. ان. مربوط به فروستها یا فروستهای فرعی، کاما بگذارید. پیش از شماره فروست یا فروست فرعی، نقطه کاما بگذارید. پیش از عنوان یک فروست فرعی، نقطه بگذارید.

2.6B شرحهای فروست

2.6B1 هر شرح فروست را برابر دستورالعمل 1.6 بنویسید.

(Typophile chap books ; 7)

(Britain advances ; 10)

(The King penguin books)

(Special paper / Geological Society of America)

(Publicación / Universidad de Chile. Departamento de Geología ; no. 28)

(Occasional papers / University of Sussex Centre for Continuing Education, ISSN 0306-1108 ; no. 4)

(Department of State publication : 8583. East Asian and Pacific series ; 199)

(Olympia Press traveller's companion series ; no. 105)

(Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholm studies in the history of literature ; 10)

(Acta Universitatis Stockholmiensis. Studia Hungarica Stockholmiensia ; 6)

(Treaty series ; no. 66 (1976)) (Cmnd. ; 6580)
(*Numbering of first series transcribed from the item*)

(Graeco-Roman memoirs, ISSN 0306-9222 ; no. 62)

(Scribhinni Gaeilge na mBráthar Míonúr ; imleabhar 11)

(Works / Charles Dickens ; v. 12)

2.7 ناحیه یادداشتها

مندرجات:

2.7A قاعده مقدماتی

2.7B یادداشتها

2.7A قاعده مقدماتی

2.7A1 نقطه گذاری

پیش از هر یادداشت، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید، یا برای هریک از آنها بند [پارگراف] جدیدی بکشائید.

عبارات مقدماتی را با دو نقطه و یک فاصله، از مندرجات اصلی یادداشت جدا کنید.

2.7A2. برای نوشتن یادداشتها، از دستورالعملهای 1.7A پیروی کنید.

2.7B یادداشتها

یادداشتها را بر مبنای قواعد فرعی و ترتیب زیر بنویسید.

2.7B1. ماهیت، دامنه، یا شکل هنری. در این موارد یادداشتهایی تهیه کنید، مگر آن که چنین مطالبی خود از بقیه توصیف برآید.

“Collection of essays on economic subjects”

Arabic reader

Play in 3 acts

Scenario of film

2.7B2. زبان اثر و/ یا ترجمه یا اقتباس⁴⁴. یادداشتهائی در مورد زبان اثر، یا در مورد این حقیقت که اثر ترجمه یا اقتباس است، تهیه کنید، مگر آن که چنین مطالبی از بقیه توصیف برآید.

Translation of: La muerte de Artemio Cruz

Author's adaptation of his Russian text

Latin text, parallel English translation

Adaptation of: The taming of the shrew / William Shakespeare

2.7B3. منبع عنوان کامل. یادداشتهائی در باب منبع عنوان کامل، در صورتی که غیر از منبع اصلی اطلاعات باشد، تهیه کنید.

Caption title

Title from spine

2.7B4. تغییرات عنوان. در مورد عنوانهای دیگری که اثر، غیر از عنوان کامل، دربر دارد یادداشت تهیه کنید. در صورتی که مطلوب باشد، عنوان کامل را لاتین گردانی کنید.

Added t.p. in Russian

Previously published as: Enter Psmith

Cover title: The fair American

2.7B5. عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان. عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان را که در ناحیه عنوان و شرح پدید آور نیامده است، در صورتی که حائز اهمیت باشد، بنویسید.

Subtitle: The medicinal, culinary, cosmetic and economic properties, cultivation, and folklore of herbs, grasses, fungi, shrubs, and trees, with all their modern scientific uses

Title on added t.p.: Les rats

2.7B6. شرح پدید آور. در مورد نامهای متفاوت اشخاص یا سازمانهای نامبرده در شرح پدید آور، در صورتی که این امر برای شناسایی آنها حائز اهمیت باشد، یادداشتهائی تهیه کنید. شرحهای پدید آور را که در ناحیه عنوان و شرح پدید آور نیامده است، بیاورید. در مورد اشخاص

44. adaptation

یا سازمانهای مرتبط با یک اثر، یا اشخاص یا سازمانهای مهم مرتبط با ویرایشهای پیشین، که قبلاً در توصیف نامبرده نشده‌اند یادداشت‌هایی تهیه کنید.

At head of title: *[Name not used in the main entry heading and with indeterminate responsibility for the work]*

“Also attributed to Jonathan Swift”—Intro.

“Begun by Jane Austen in 1817 ... completed, some 160 years later, by another lady”—Cover

2.7B7 ویرایش و تاریخ ویرایش. در مورد ویرایش اثر مورد توصیف یا تاریخ کتابشناختی آن، یادداشت تهیه کنید.

“This issue is founded on the second edition, printed by Rudolf Ackermann in the year 1837 (with considerable additions) from the New sporting magazine”—T.p. verso

Previous ed.: Harmondsworth : Penguin, 1950

Sequel to: Mémoires d'un médecin

2.7B9 وضعیت نشر، توزیع و جزآن. در مورد جزئیات وضعیت نشر، توزیع و جزآن که در ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جزآن نیامده است، و بظاهر مهم می‌آید، یادداشت تهیه کنید.

Imprint under label reads: Humanitas-Verlag Zürich

“Privately printed”

Published simultaneously in Canada

2.7B10 توصیف مادی. در مورد جزئیات مادی مهمی که بیشتر در ناحیه توصیف مادی [فیزیکی] نیامده است، یادداشت تهیه کنید. در مورد کتابهای بریل یا دیگر کتابهای چاپ برجسته نیز یادداشت تهیه کنید.

Captions on verso of plates

Printed on vellum

Limited ed. of 60 signed and numbered copies

Alternate pages blank

No more published

Two charts on folded leaves in pocket

Tables on 4 leaves in pocket

Grade 3 braille

Alternate leaves of print and braille

2.7B11. مواد همراه. در مورد جای قرار داشتن مواد همراه، اگر مناسب باشد، یادداشت تهیه کنید. جزئیات مواد همراه را که در ناحیه توصیف مادی نیامده یا با شناسه جداگانه یا توصیف جداگانه، طبق قواعد توصیف چند سطحی آورده شده است، به دست دهید (بنگرید به 13.6).

Slides in pocket

“Tables I, II, and III omitted by error from report” published as supplement (5 p.) and inserted at end

Accompanied by: A Demographic atlas of north-west Ireland. 39 p. : col. maps ; 36 cm. Previously published separately in 1956

2.7B12. فروست. در مورد اطلاعات مربوط به فروست که نمی توان در ناحیه فروست آورد، یادداشت تهیه کنید.

Series title romanized: Min hady al-Islām

Also issued without series statement

Originally issued in series: Environmental science series
(For another edition)

2.7B13. پایان نامه های دانشگاهی. در صورتی که اثر در دست توصیف پایان نامه ای دانشگاهی یا رساله ای باشد که ارائه آن برای اخذ درجه ای دانشگاهی ضروری است، آن رساله را (با آوردن کلمه پایان نامه) و به دنبال آن شرح کوتاهی از درجه ای که مؤلف نامزد گرفتن آن است (مثلاً فوق لیسانس یا دکترا، یا برای پایان نامه هایی که چنین [واژه ها و] نشانه های اختصاری بر آنها اطلاق پذیر نیست. دکترا یا فوق لیسانس)، نام مؤسسه یا دانشکده ای که پایان نامه به آن ارائه می شود، و سالی که درجه پایان نامه مورد تصویب قرار گرفته است، بیاورید.

Thesis (Ph.D.)—University of Toronto, 1974

Thesis (M.A.)—University College, London, 1969

Thesis (doctoral)—Freie Universität, Berlin, 1973

اگر نشریه ای تجدید نظر شده یا خلاصه یک پایان نامه باشد، این امر را بیان کنید.

Abstract of thesis (Ph.D.)—University of Illinois at Urbana-Champaign, 1974

اگر پایان نامه، متنی است که توسط نامزد آن ویرایش شده، نام نامزد را در یادداشت بیاورید.

Karl Schmidt's thesis (doctoral)—München, 1965

اگر نشریه فاقد شرح رسمی نشانگر پایان نامه باشد، یادداشتی مبنی بر تاریخ کتابشناختی آن بنویسید.

Originally presented as the author's thesis (doctoral—Heidelberg)
under the title: ...

2.7B14. مخاطبها. در مورد مخاطبهای مورد نظر، یا سطح فکری یک اثر، در صورتی که این اطلاعات در اثر آمده باشد، یادداشتی کوتاه تهیه کنید.

For 9-12 year olds

Undergraduate text

Intended audience: Preschool children

2.7B16. دیگر شکلها. جزئیات دیگر شکلهایی که محتوای اثر بدان شکلها انتشار یافته بنویسید.

Issued also as computer file

2.7B17. خلاصه. خلاصه ای عینی و کوتاه از محتوای یک اثر بنویسید مشروط بر آن که بخش دیگری از توصیف، اطلاعات کافی در این مورد نداده باشد.

Summary: Kate and Ben follow their rabbit into a haunted house
and discover the source of the house's ghostly sound

2.7B18. مندرجات. یادداشتی در مورد مندرجات یک اثر، به صورت گزیده یا کامل، تهیه کنید. این یادداشت را در صورتی تهیه کنید که برای نشان دادن وجود موادی که در بقیه توصیف به آنها اشاره نشده، یا برای تاکید بر آثاری که دارای اهمیتی ویژه اند، یا برای آوردن مندرجات یک مجموعه، لازم به نظر رسد. هنگام نوشتن عنوانها به شکلی رسمی، آنها را از فراز بخشی از اثر که به آنها اختصاص دارد برگزید، نه از سیاهه های مندرجات و جز آن.

Bibliography: p. 859-910

Includes bibliographies

Includes index

Statistical tables cover periods between 1849 and 1960

Contents: Love and peril / the Marquis of Lorne — To be or not to be / Mrs. Alexander — The melancholy hussar / Thomas Hardy

Partial contents: Recent economic growth in historical perspective / by K. Ohkawa and H. Rosovsky — The place of Japan ... in world trade / by P.H. Tresize

Contents: How these records were discovered — A short sketch of the Talmuds — Constantine's letter

2.7B19. شماره‌های همراه اثر. به جز شماره استاندارد بین‌المللی کتاب (آی. اس. بی. ان)، شماره‌های مهمی را که همراه اثر است یادداشت کنید (بنگرید به 2.8B).

Supt. of Docs. no: HE20.8216:11

2.7B20. نسخه در دست توصیف و موجودی کتابخانه. در مورد هر گونه ویژگی یا نقص نسخه در دست توصیف که به نظر مهم می‌آید، یادداشت تهیه کنید. در صورتی که کتابخانه مجموعه کامل یک اثر چند بخشی را در اختیار ندارد، جزئیات بخشهای موجود را بنویسید. اگر امید می‌رود کتابخانه مجموعه را کامل کند، یادداشتی موقتی تهیه کنید.

Library's copy lacks appendices, p. 245-260

Library has v. 1, 3-5, and 7 only

Library's copy signed and with marginalia by the author

2.27B21. یادداشتهای «به انضمام». اگر توصیف مربوط به بخشی از اثری با عنوان جداگانه باشد که فاقد عنوان مشترک است، یادداشتی بیاورید که با کلمه به انضمام شروع شود: نام بخشهای دیگر اثر را که دارای عنوان جداگانه هستند به ترتیبی که در اثر آمده است بنویسید.

With: The reformed school / John Drury. London : Printed for R. Wadnothe, [1650]

With: Out of the depths / Mary Ryan. [New York? : s.n., 1945?] — Label your luggage / Robert Nash. [New York? : s.n., 1945?]

With: Of the sister arts / H. Jacob. New York : [s.n.], 1970

2.8. ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری

مندرجات:

2.8A. قاعده مقدماتی

2.8B. شماره استاندارد بین‌المللی کتاب

2.BC. شرایط دسترس پذیری

2.BD. ویژگیها

2.8A. قاعده مقدماتی

2.8A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به استفاده از فاصله‌ها قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذاری یا بند [پارگراف] جدیدی
آغاز کنید.

پیش از هر بار تکرار این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از شرایط دسترس پذیری، دو نقطه بگذارید.

ویژگی مربوط به شماره استاندارد بین‌المللی کتاب (آی. اس. بی. ان.) یا شرایط
دسترس پذیری را میان دو هلال بنویسید.

2.8B. شماره استاندارد بین‌المللی کتاب (آی. اس. بی. ان.)

2.8B1. شماره آی. اس. بی. ان. را برابر دستورالعمل 1.8B بنویسید.

ISBN 0-904576-17-5

ISBN 0-8352-0875-3 (corrected)

2.8B2. هر شماره دیگری را طی یادداشتی به دست دهید (بنگرید به 2.7B19).

2.8C. افزوده اختیاری. شرایط دسترس پذیری.

2.8C1. قیمت یا دیگر شرایطی را که اثر در آن صورت دسترس پذیر است بنویسید. قیمت را
با نمادها و شماره‌ها، و دیگر اصطلاحات را تا جایی که ممکن است به شکل فشرده بنویسید.

ISBN 0-85435-332-1 : £0.60

ISBN 0-902573-45-4 : Subscribers only

ISBN 0-7043-3100-4 : \$1.95

2.8D. ویژگی

2.8D1. ویژگیها را برابر دستورالعمل 1.8E به شماره ISBN و/یا شرایط دسترس پذیری بیفزائید. بعلاوه، در صورتی که جلدهای یک مجموعه دارای شماره های ISBN متفاوتند، به دنبال هر شماره آی.اس.بی.ان، شماره جلد مربوط به آن را بیاورید.

ISBN 0-901212-04-0 (v. 38)

ISBN 0-19-212192-8 (cased). — ISBN 0-19-281123-1 (pbk.)

ISBN 0-08-019857-0 (set). — ISBN 0-08-019856-2 (v. 1 : pbk.)

ISBN 0-900002-92-1 (limited ed.) : £35.00 (£30.00 to members of the association)

2.8D2. افزوده اختیاری، نوع صحافی را به منزله یک ویژگی مربوط به آی.اس.بی.ان. بیاورید.

ISBN 0-7225-0344-X (pbk.) : £8.75

2.9. آثار پیوستی

آثار پیوستی را برابر دستورالعمل 1.9 بنویسید.

2.10. آثار ساخته شده از چند نوع ماده

آثار ساخته شده از چند نوع ماده را برابر دستورالعمل 1.10 بنویسید.

2.11. چاپهای عکسی، فتوکپی ها، و دیگر بازتکثیرها

چاپهای عکسی، فتوکپی ها و دیگر بازتکثیرها را برابر دستورالعمل 1.11 بنویسید.

نک نگاشتهای چاپی اولیه⁴⁵ [قدیمی]

2.12. دامنه

قواعد زیر (2.12 تا 2.18) عبارت از قواعدی اضافی برای توصیف کتابها، جزوه ها و

45. Early printed monographs

اعلامیه‌هائی است که پیش از سال ۱۸۲۱ در کشورهایی که دنباله‌روی میثاقهای اروپائی در صنعت کتاب بوده‌اند، منتشر شده است. به طور کلی، برای توصیف آن مواد از دستورالعملهای فصل ۱ و قواعد 2.1 تا 2.11 پیروی کنید و از قواعد اضافی و تعدیلی که در زیر آورده شده تنها هنگامی استفاده کنید که شرایط مندرج در آنها در مورد کتابهای اولیه [قدیمی] و جز آن صدق کند، یا، مانند قاعده 2.16، شامل دستورالعملهایی متفاوت با قواعد پیشین باشند.

2.13. منبع اصلی اطلاعات

اگر کتابی قدیمی و جز آن دارای صفحه عنوان باشد، آن را به منزله منبع اصلی اطلاعات بپذیرید. در صورتی که صفحه عنوان وجود نداشته باشد، منابع زیر را (به ترتیب الویت زیر) به کار برید:

نیم عنوان

برنوشت

انجامه

روکش

عنوان مکرر

خطبه (نسخ خطی) یا اعلان

امتیاز ویژه یا اجازه چاپ

منابع دیگر

چنانچه اثری دارای صفحه عنوان نباشد، یادداشتی مبنی بر منبع مورد استفاده بنویسید (بنگرید به 2.18B).

2.14. عنوان کامل

2.14A. اگر اثر صفحه عنوان نداشته باشد و هیچ یک از منابع نامبرده در قاعده 2.13 عنوان کاملی به دست ندهد، کلمه‌های آغازین متن را تا جایی که برای شناساندن اثر به شکلی واحد کافی باشد، بنویسید.

2.14B. هنگام خلاصه کردن یک عنوان کامل طولانی (بنگرید به 1.1B4)، ابتدا هر نوع عنوان برابر و کلمه ربط (یا و جز آن) و سپس کلمه‌ها گروه کلمه‌های غیر ضروری را حذف کنید. عمل حذف را با نشانه حذف (...) مشخص کنید.

Title appears as:

Revelation examined with candour. Or a fair enquiry into the sense and use of the several revelations expressly declared or sufficiently implied to be given to mankind from the Creation as they are found in the Bible

Title proper recorded as:

Revelation examined with candour ...

2.14C. همواره شعارها^{۴۶}، نقل قولها، اهداءها^{۴۷}، شرحها و جز آن آمده بر صفحه عنوان را که از عنوان کامل مجزاست حذف کنید.

2.14D. اضافات عنوان را، حتی اگر به وسیله حرف اضافه، حرف ربط، عبارت آغاز شونده یا حرف اضافه و جز آن به عنوان وصل شده باشد، به منزله بخشی از عنوان کامل نگیرید.

The English Parliament represented in a vision : with an after-thought upon the speech delivered to His Most Christian Majesty by the deputies of the states of Britany on the 29th day of February last ... : to which is added at large the memorable representation of the House of Commons to the Queen in the year 1711/12 ...

2.14E آوانویسی برخی از حروف

حرف بزرگ لاتین را که لازم است به حروف کوچک بدل شود به شکل زیر آوانویسی کنید:

U به شکل u آوانویسی میشود.

V به شکل u آوانویسی میشود، به شرط آن که متن تمایزی بین u و v نگذارد.

V به شکل u یا v آوانویسی می شود، آن گاه که متن بین آن دو تفاوت قائل شود.

L به شکل z آوانویسی می شود.

I به شکل i آوانویسی می شود، مشروط بر آن که متن اثر تفاوتی بین i و j نگذارد.

I به شکل i یا به شکل z آوانویسی می شود، آن گاه که متن اثر بین آن دو تفاوت گذارد.

حروف بزرگ گوتمیک L و l را به شکل i و v آوانویسی کنید.

در مورد زبانهای غیر لاتین، حروف بزرگ را مطابق املاي زبان به حروف کوچک تبدیل کنید، مثلاً TVTTO را به شکل tutto آوانویسی کنید.

46. Mottoes

47. Dedications

2.14F. دیگر اطلاعات عنوان و شرحهای پدید آور طولانی را با حذف کلمه‌ها یا گروه کلمه‌های غیر ضروری خلاصه کنید. از کلمه‌های شرح پدید آور آن تعداد را که برای تشخیص شخص (های) مورد نظر لازم است بیاورید.

2.15. شرح ویرایش

2.15A. بطور کلی، شرح ویرایشی را بنویسید که در خود اثر آمده است. اگر آوانویسی دقیق مورد نظر نباشد، به جای کلمه‌ها، نشانه‌های اختصاری استاندارد و ارقام را برابر دستورالعمل 1.2B به کار برید.

Nunc primum in lucem aedita

Editio secunda auctior et correctior

Cinquième édition or 5^e éd.

2.15B. هرگاه شرح ویرایش جزء جدائی ناپذیر عنوان کامل، دیگر اطلاعات عنوان، یا شرح پدید آور، یا حتی از نظر دستوری با هریک از اینها در پیوند باشد، آن را به همان شکل بنویسید و شرح ویرایش دیگری تهیه نکنید.

Chirurgia / nunc iterum non mediocri studio atque diligentia a pluribus mendis purgata

2.16. ناحیه وضعیت نشر و جزآن

2.16A. در صورتی که اثر فاقد شرح وضعیت ناشر باشد و معلوم شود که شخص به منزله ناشر، فروشنده، یا توزیع کننده اثر عمل کرده است، جزئیات مربوط به کتابفروشی، کتابفروشی - چاپخانه، یا چاپخانه را به منزله شرح وضعیت ناشر بنویسید.

2.16B. محل نشر و جزآن را به همان صورت که در اثر آمده است بیاورید. نام جدید محل نشر را در صورتی که برای شناخت محل لازم به نظر آید بیفزائید.

Augustae Treverorum [Trier]

2.16C. اگر نشانی کامل یا علامت ناشر و جزآن، در منابع اطلاع تجویز شده بیاید، در صورتی که به شناسایی یا تعیین تاریخ نشر اثر مدد رساند، آن را به نام محل بیفزائید.

Augsburg, in S. Katharinen Gassen

London, Fleete Strete at the signe of the Blacke Elephant

2.16D. اگر تنها اطلاع موجود در اثر در مورد محل نشر و جزآن عبارت از نشانی، علامت ناشر و جزآن یا نشانه‌ای ساختگی [جعلی] باشد، نام معلوم یا احتمالی شهر را بیفزائید.

A l'enseigne de l'éléphant [Paris]

Impressum in Utopia [Basel?]

2.16E. اگر بیش از یک محل نشر و جزآن در اثر آمده باشد، همواره نخستین محل را بنویسید، و بطور اختیاری، دیگر محلهای نشر و جزآن را به ترتیبی که آمده‌اند بیاورید. اگر دومین محل یا محلهای بعدی حذف شده‌اند، نشانه و غیره را بیفزائید.

London [etc.]

or Londres ; et se trouve à Paris

2.16F. بقیه جزئیات مربوط به ناشر و جزآن را به همان شکلی که در اثر آمده است بنویسید. بخشهای شرح وضعیت یک مجتمع انتشاراتی و جزآن را تنها در صورتی که به طور جداگانه در اثر ارائه شده است، جدا سازید. هرگاه شرح ناشر و جزآن شامل نام چاپخانه باشد، آن را در همین جا بیاورید. کلمه‌هائی را که در شرح ناشر و جزآن آمده و کمکی به شناسایی اثر نمی‌کند و یا بیانگر نقش ناشر و جزآن نیست، حذف کنید. عمل حذف را با نشانه حذف مشخص سازید.

London : R. Barker

London : Printed for the author and sold by J. Roberts

London : Impressi per me Wilhelmum de Machlinia in opulentissima civitate Londonarium iuxta pontem qui vulgariter dicitur Flete Brigge

London : Imprinted ... by Robt. Barker ... and by the assigns of John Bill

Enprynted at Westmyster in Caxtons hous : By me Wynken the Worde

Birmingham : Printed by John Baskerville for R. and J. Dodsley
...

Paris : Chez Testu, imprimeur-libraire

Paris : Ex officina Ascensiana : Impendio Joannis Parvi

2.16G. در صورتی که بیش از یک شرح مربوط به ناشر و جزآن وجود داشته باشد، همواره نخستین شرح را بنویسید، و بطور اختیاری، دیگر شرحها را به ترتیبی که آمده‌اند بیاورید.

London : Printed for the author and sold by J. Parsons [etc.]

2.16H. تاریخ نشر یا چاپ، شامل روز و ماه را به همان صورت که در اثر آمده است بنویسید. شماره های لاتین بیانگر سال انتشار را به ارقام معمولی * تغییر دهید، مگر آن که به طور اشتباه چاپ شده باشد؛ که در آن صورت شماره های رومی را بنویسید و رقم صحیح آن را بیفزایید. در صورتی که لازم باشد تاریخ را بر اساس تقویم جدید بیفزایید.

1716

iv Ian 1497

xii Kal. Sept. [21 Aug.] 1473

In vigilia S. Laurentii Martyris [9 Aug.] 1492

iii Mar. 1483 [i.e. 1484]

1733

(Date in book: MDCCXXXIII)

DMLII [i.e. 1552]

در صورتی که شرح موجود در کتاب خیلی طولانی باشد، آوردن تاریخ به صورت رسمی از موارد اختیاری است.

xviii Mai. 1507

(Date in book: Anno gratiae millesimo quingentesimo septimo die vero decimoctavo Maij)

2.16J. اگر اثر فاقد تاریخ، و تاریخ نشر نامشخص باشد، تاریخ تقریبی را بنویسید.

[1492?]

[not after Aug. 21, 1492]

[between 1711 and 1719]

2.16K. هرگاه چاپخانه تک نگاشتی چاپی و قدیمی به طور جداگانه در اثر نامبرده شده باشد و عمل چاپ را بتوان به وضوح از کار ناشر یا کتابفروش مشخص کرد، محل چاپ و نام چاپخانه را برابر دستورالعمل 1.4G بنویسید.

* شماره های معمولی مثل ۱، ۲، ۳

2.17. ناحیه توصیف مادی

2.17A. اندازه

هنگام نوشتن صفحه شمار یک تک نگاشت چاپی اولیه که تک جلدی یا چند جلدی است، (بنگرید به 2.5B) هر گونه توالی اوراق، صفحات، یا ستونها را با همان اصطلاح و شکلی که در اثر آمد است بنویسید. در صورتی که ارائه اطلاعات دقیقتری از صفحه شمار، اوراق سفید، یا دیگر جنبه های دیسه نما مورد نظر باشد، یا شرح مربوط به اندازه را (اگر بتوان به طور فشرده و کوتاه انجام گیرد) گسترش دهید و یا از ناحیه یادداشتها استفاده کنید.

xi, 31 p.

XII, 120 leaves

x, 32 p., 90 leaves

xi, [79] leaves

[160] p.

40 leaves, [8] p.

چنین اعلامیه های دیواری و دیگر تک ورقها را به اصطلاح ورق توصیف کنید.

1 broadside

1 sheet

[2] sheets

VIII sheets

2.17B. تصویرها

اثر مصور را برابر دستورالعمل 2.5C توصیف کنید. افزودن اصطلاحهای باسمه چوبی⁴⁸، [گراور]، باسمه فلزی⁴⁹، [چاپ فلزی]، یا در موارد تردید، چنانچه مناسب باشد اصطلاح باسمه، از موارد اختیاری است.

: ill. (woodcuts)

: 30 ill. (cuts)

: ill. (woodcuts, some col.)

: ill. (woodcuts). ports.

48. woodcuts

49. Metal cuts

: ports. (woodcuts)

: ports. (engravings)

در صورتی که تصاویر با دست کشیده شده یا رنگ آمیزی آنها دستی باشد، یادداشتی مبنی بر این امر تهیه کنید (بنگرید به 2.18E).

2.17c ابعاد

ابعاد اثر را برابر دستورالعمل 2.5D بنویسید. قطع اثر را به ابعاد آن جلد و به صورت اختصاری یفزاید (مثلاً رحلی^{۵۰}، ربعی [خشتی]^{۵۱}، نیم وزیری^{۵۲}، یک دوازدهم^{۵۳}).

; 23 cm. (4to)

; 20 cm. (8vo)

; 33 cm. (fol.)

; 23 cm. (4to)

1 sheet ; 48 × 27 cm.

2.18 ناحیه یادداشتهای

2.18A یادداشتهای را برابر دستورالعمل 2.7 بنویسید و از دستورالعملهای زیر پیروی کنید. در مورد اینکونا بولا^{۵۴} همواره یادداشتهای زیر را به دست دهید.

در صورتی که توصیف رسمی نواحی پیش از ناحیه یادداشتهای، به روشنی ویرایش یا چاپ اثر در دست فهرست نویسی را مشخص نکند، تمام یادداشتهای را که برای تشخیص واضح این امر ضروری است، بنویسید. هر جا که ایجاب کند، خواننده را به توصیف مفصلی که در یک فهرست یا کتابشناسی استاندارد آمده است ارجاع دهید (بنگرید به 2.18C)، یا هم از یادداشتهای و هم از ارجاع به یک فهرست یا کتابشناسی استفاده کنید.

2.18B منبع عنوان

منبع عنوان کامل را، در صورتی که از صفحه عنوان نباشد، بنویسید.

50. folio

51. 4to [Quarto]

52. 8Vo [octavo]

53. 12mo [Twelvemo]

54. Incunabula

Title from colophon

Title from: Incipit leaf [2]^a

2.18C. ارجاعهای کتابشناختی^{۵۵}

در مورد اینکونا بولا، و بطور اختیاری در مورد یک تک نگاشتهای چاپی اولیه، نام محل را از روی فهرستهای استاندارد که توصیف اثر باید از آنها یافت شود بنویسید. این یادداشت را به شکل استاندارد و اختصاری بیاورید.

Reference: HR 6471

or Reference: Hain-Reichling 6471

References: BMC (XV cent.) II, p. 346 (IB.5874); Schramm, v. 4, p. 10, 50, and ill.

2.18D. کراسه نما^{۵۶} و برگ شمار^{۵۷}

یادداشتی مبنی بر جزئیات کراسه نما و برگ شمار اثر تهیه کنید.

Signatures: a-v^۸, x^۶

2.18E. توصیف مادی

تعداد ستونها یا سطرها و نوع مقیاسها را در صورتی که به شناسائی چاپخانه کمک کند یا از نظر کتابشناختی جالب باشد، بنویسید. جزئیات مفصل تر تصاویر را اگر ضروری به نظر رسد بیاورید. یادداشتی در مورد چاپ رنگی تهیه کنید.

24 lines; type 24G

Woodcuts on leaves B2^b and C5^b signed: b

Woodcuts: ill., initials, publisher's and printer's devices

Title and headings printed in red

2.18F. نسخه در دست توصیف

در مورد خصوصیات ویژه نسخه در دست توصیف یادداشتهایی تهیه کنید. این خصوصیتها

55. Bibliographic references

56. Signatures

57. foliation

عبارتند از سرفصل گذاری با حروف قرمز^{۵۸}، تذهیب و دیگر رنگ آمیزیهای دستی، افزوده های دستنویس، صحافی (اگر قابل توجه و ارزشمند باشد)، اصل و منشاء^{۵۹} و نقصها.

Leaves I5-6 incorrectly bound between h3 and h4

Imperfect: wanting leaves 12 and 13 (b6 and c1); also the blank last leaf (S8)

On vellum. Illustrations and part of borders hand coloured. With illuminated initials. Rubricated in red and blue

Contemporary doeskin over boards; clasp. Stamp: Château de La Roche Guyon, Bibliothèque

Blind stamped pigskin binding (1644) with initials C.S.A.C.

Inscription on inside of front cover: Theodorinis ab Engelsberg

Signed: Alex. Pope

58. Rubrication

59. provenance

مندرجات

- 3.0 قواعد کئی
- 3.0A دامنه
- 3.0B منابع اطلاعات
- 3.0C نقطه گذاری
- 3.0D سطح تفصیلات توصیف
- 3.0E زبان و خط توصیف
- 3.0F اشتباہا
- 3.0G تکیہ های صدا و دیگر اعرابها
- 3.0H آثار دارای چند منبع اصلی اطلاعات
- 3.0J توصیف تمام یا بخشی از اثر
- 3.1 ناحیه عنوان و شرح [تکرار نام] پدید آور
- 3.1A قاعده مقدماتی
- 3.1A1 نقطه گذاری
- 3.1B عنوان کامل
- 3.1C وجه تسمیہ عام
- 3.1D عنوانهای به زبان دیگر
- 3.1E دیگر اطلاعات عنوان
- 3.1F شرح پدید آور
- 3.1G آثار فاقد عنوان مشترک
- 3.2 ناحیه ویرایش

- 3.2A قاعده کلی
- 3.2A1 نقطه گذاری
- 3.2B شرح ویرایش
- 3.2C شرحهای پدید آور مربوط به ویرایش
- 3.2D شرح ویرایش بعدی
- 3.2E شرحهای پدید آور مربوط به شرح ویرایش بعدی
- 3.3 ناحیه داده های ریاضی^۱
- 3.3A قاعده مقدماتی
- 3.3A1 نقطه گذاری
- 3.3B شرح مقیاس^۲
- 3.3C شرح تصویر^۳
- 3.3D شرح مختصات^۴ و برابران^۵ [نقاط اعتدالین]
- 3.4 ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن
- 3.4A قاعده مقدماتی
- 3.4A1 نقطه گذاری
- 3.4B قواعد کلی
- 3.4C محل نشر، توزیع و جز آن
- 3.4D نام ناشر، توزیع کننده و جز آن
- 3.4E شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن
- 3.4F تاریخ نشر، توزیع و جز آن
- 3.4G محل چاپ و جز آن، نام چاپخانه و جز آن، تاریخ چاپ و جز آن
- 3.5 ناحیه توصیف مادی
- 3.5A قاعده مقدماتی

-
1. Mathematical data
 2. Scale
 3. projection
 4. coordinates
 5. Equinox

- 3.5B. اندازه اثر (از جمله نوع ویژه ماده)
- 3.5C. دیگر جزئیات مادی [فیزیکی]
- 3.5D. ابعاد
- 3.5D1. نقشه ها، طرحها^۶ و جز آن
- 3.5D2. اطلسها
- 3.5D3. مدل‌های برجسته^۷
- 3.5D4. گُره‌ها^۸
- 3.5D5. جعبه‌ها^۹
- 3.5E. مواد همراه
- 3.6. ناحیه فروست
- 3.6A. قاعده مقدماتی
- 3.6A1. نقطه گذاری
- 3.6B. شرحهای فروست
- 3.7. ناحیه یادداشتهای
- 3.7A. قاعده مقدماتی
- 3.7A1. نقطه گذاری
- 3.7B. یادداشتهای
- 3.8. ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری
- 3.8A. قاعده مقدماتی
- 3.8A1. نقطه گذاری
- 3.8B. شماره استاندارد
- 3.8C. کلید عنوان [عنوان شاخص]
- 3.8D. شرایط دسترس پذیری
- 3.8E. ویژگی

6. plans
7. Relief models
8. Globes
9. containers

3.9. آثار پیوستی

3.10. آثار ساخته شده از چند نوع ماده

3.11. چاپهای عکسی، فتوکپی ها، و دیگر بازنکثیرها

3.0. قواعد کلی

3.0A. دامنه

قواعد این فصل، توصیف تمام انواع مواد جغرافیائی را دربرمی گیرد. مواد جغرافیائی شامل کلیه موادی است که، تماماً یا بخشی از آنها، نشانگر زمین^{۱۰} یا هر جرم آسمانی^{۱۱} است. این مواد عبارتند از نقشه ها و طرحهای دو و سه بعدی (از جمله نقشه های مکانهای تخیلی^{۱۲})؛ نمودارهای ویژه هوانوردی^{۱۳}، دریانوردی^{۱۴} و آسمانی؛ اطلسها؛ کره ها؛ نمودارهای سه بعدی^{۱۵}؛ بخشها^{۱۶}؛ عکسهای هوایی^{۱۷}؛ برداشته شده به منظور نقشه برداری و موادی با نگرشی وسیع از بالا به پایین^{۱۸}. این قواعد جزئیات مربوط به توصیف مواد جغرافیائی اولیه یا نسخه های خطی را دربر نمی گیرد؛ هرچند، استفاده از اصطلاحی اضافی در توصیف مادی (بنگرید به 3.5B) و استفاده از دستورالعملهای ویژه فصل ۴، توصیف به حد کافی مفصلی برای فهرست عمومی کتابخانه به دست خواهد داد.

3.0B. منابع اطلاعات

3.0B1. در مورد منابع اطلاعات یک اطلس، بنگرید به 2.0B.

3.0B2. منبع اصلی اطلاعات. منبع اصلی اطلاعات (به ترتیب اولویت) عبارت است از:
الف) خود اثر جغرافیائی؛ هرگاه اثری شامل چند بخش مادی [فیزیکی] باشد، تمام بخشها

-
10. Earth
 11. celestial body
 12. Imaginary places
 13. Aeronautical charts
 14. navigational
 15. Block diagrams
 16. Sections
 17. Aerial photographs
 18. Bird's-eye views

(از جمله برگه عنوان^{۱۹}) را به منزله خود اثر جغرافیائی قلمداد کنید.
 ب) محفظه (کیف^{۲۰}، روکش^{۲۱}، پاکت^{۲۲} و جز آن) یا غلاف^{۲۳}، چهارچوب^{۲۴} و پایه^{۲۵} یک کره و جز آن در صورتی که اطلاعات از منبع اصلی به دست نیاید، آن را از هر ماده چاپی همراه (جزوه ها، بروشورها، و جز آن) برگیرید.
3.0B3. منابع پیشنهادی اطلاعات. منبع (های) پیشنهادی اطلاعات مربوط به هر ناحیه از توصیف مواد جغرافیائی به قرار زیر است. اطلاعات برگرفته خارج از منبع (های) پیشنهادی را میان دو قلاب بگذارید.

ناحیه	منابع پیشنهادی اطلاعات
عنوان و شرح پدید آور	منبع اصلی اطلاعات
ویرایش	منبع اصلی اطلاعات، ماده چاپی همراه
داده های ریاضی	منبع اصلی اطلاعات، ماده چاپی همراه
نشر، توزیع و جز آن	منبع اصلی اطلاعات، ماده چاپی همراه
توصیف مادی	هر منبعی
فروست	منبع اصلی اطلاعات، ماده چاپی همراه
یادداشت	هر منبعی
شماره استاندارد و	
شرایط دسترسی پذیری	هر منبعی

3.0C. نقطه گذاری

برای نقطه گذاری کلی توصیف، بنگرید به 1.0C.
 برای نقطه گذاری پیشنهادی عناصر، بنگرید به قواعد زیر:

-
- 19. title sheet
 - 20. portfolio
 - 21. cover
 - 22. Envelope
 - 23. case
 - 24. cradle
 - 25. Stand

3.0D. سطح تفصیلات توصیف

در این مورد، از دستورالعملهای قاعده 1.0D پیروی کنید. افزون بر آن، در توصیف سطح اول، مقیاس را در ناحیه داده‌های ریاضی وارد کنید. در توصیف سطح دوم، تمام داده‌های مشخص شده در قاعده 3.3 را بیاورید.

3.0E. زبان و خط توصیف

بنگرید به 1.0E.

3.0F. اشتباهها

بنگرید به 1.0F.

3.0G. تکیه‌های صدا و دیگر اعرابها

بنگرید به 1.0G.

3.0H. آثار دارای چند منبع اصلی اطلاعات

بنگرید به 1.0H.

3.0J. توصیف تمام یا بخشی از اثر

در توصیف مجموعه‌ای از نقشه‌ها، مجموعه را به طور کلی توصیف کنید یا مطابق نیازهای مؤسسه فهرست نویسی (ضمن آوردن نام مجموعه به منزله فروست) به توصیف جداگانه هر نقشه پردازید. در صورتی که مجموعه نقشه‌ها به منزله یک کل فهرست نویسی، اما توصیف یکایک بخشها مطلوب انگاشته شود، به فصل ۱۳ بنگرید. در صورت تردید در مورد این که آیا مجموعه را به منزله یک کل یا هر بخش را جداگانه توصیف کنید، وجه نخست را برگزینید.

توصیف مجموعه به صورت یک کل

Ordnance Survey of Great Britain one inch to one mile map
[GMD] : seventh series. — Scale 1:63,360. — Chessington : The
Survey, 1952-1974. — 190 maps : col. ; 71 × 64 cm.

[Plans of the Rideau Canal from Kingston Bay to Ottawa] [GMD]
/ [signed by] John By ... [et al.]. — Scales vary. — 1827-1828.
— 28 ms. maps : col. ; 74 × 234 cm. or smaller. — Provenance
stamps: Board of Ordnance, Inspector General of Fortifications;
sheets AA3-6, 9-11, 13-32

توصیف یک نقشه - توصیف جداگانه

Banbury [GMD] / Ordnance Survey. — [Ed.] B. — Scale
1:63,360. — Southampton : The Survey, 1968. — 1 map

: col. : 71 × 64 cm. — (Ordnance Survey of Great Britain one inch to one mile map : seventh series : sheet 145). — “Fully revised 1965-66”

Locks and dams at Merrick Mills, sect. no. 5 (GMD) / [signed by] John By. — Scale [1:1,050]. — 1827 Oct. 25. — 1 ms. map : col. : 65 × 75 cm. — ([Plans of the Rideau Canal from Kingston Bay to Ottawa / signed by] John By ... [et al.] : sheet AA29). — Provenance stamps: Board of Ordnance, Inspector General of Fortifications

توصیف یک نقشه - توصیف چند سطحی

Ordnance Survey of Great Britain one inch to one mile map (GMD) : seventh series. — Scale 1:63,360. — Chessington : The Survey, 1952-1974. — 190 maps : col. : 71 × 64 cm.

Sheet 145 : Banbury. — [Ed.] B. — 1968. — 1 map : col. : 71 × 64 cm. — “Fully revised 1965-66”

[Plans of the Rideau Canal from Kingston Bay to Ottawa] (GMD) / [signed by] John By ... [et al.]. — Scales vary. — 1827-1828. — 28 ms. maps : col. : 74 × 234 cm. or smaller

Sheet AA29 : Locks and dams at Merrick Mills, sect. no. 5. — Scale [1:1,050]. — 1827 Oct. 25. — 1 ms. map : col. : 65 × 75 cm. — Provenance stamps: Board of Ordnance, Inspector General of Fortifications

3.1. ناحیه عنوان و شرح پدید آور

مندرجات:

3.1A. قاعده کلی

3.1B. عنوان کامل

3.1C. وجه تسمیه عام

3.1D. عنوانهای به زبان دیگر

3.1F. شرحهای پدید آور

3.1G. آثار فاقد عنوان مشترک

3.1A. قاعده کلی

3.1A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله ها، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،

بنگرید به 1.0C.

پیش از عنوان یک پیوست یا قسمت، نقطه بگذارید (بنگرید به 1.1B9).

وجه تسمیه عام را میان دو قلاب بگذارید.

پیش از هر عنوان به زبان دیگر، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از هر واحد از دیگر اطلاعات عنوان، دو قلاب بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدید آور، ممیز بگذارید.

پیش از هر شرح پدید آور بعدی، نقطه کاما بگذارید.

در مورد نقطه گذاری این ناحیه برای آثار فاقد عنوان مشترک، بنگرید به 1.1G.

3.1B عنوان کامل

3.1B1 عنوان کامل را برابر دستورالعمل 1.1B بنویسید.

Historical north England

A map of the county of Essex

Road map of 50 miles around London

England & Wales

The Edinburgh world atlas, or, Advanced atlas of modern geography

Bouguer gravity anomaly map of Tennessee

Františkovy Lázně orientační plán

British maps of the American Revolution

The Faber atlas

Map of Middle Earth

Geographia marketing and sales maps of Europe

3.1B2 چنانچه در عنوان کامل ذکر از مقیاس رفته باشد، آن را با ارقام دگر نویسی کنید.

Topographic 1:500,000 low flying chart

New half-inch cycling road maps of England and Wales

3.1B3 در صورتی که منبع اصلی اطلاعات پیش از یک عنوان داشته باشد، عنوان کامل را

برابر دستورالعمل 1.1B8 برگزینید. اگر هر دو عنوان یا تمام آنها به یک زبان و خط باشد، عنوان

کامل را بر مبنای توالی یا صفحه پردازی عنوانها برگزینید. در صورتی که این موارد برای

گزینش عنوان مورد نظر بسته نبوده یا مبهم باشد، جامعترین عنوان را برگزینید.
3.1B4. اگر اثر فاقد عنوان باشد، برابر دستورالعمل 1.1B7 عنوانی برای آن تهیه کنید.
 همواره نام ناحیه جغرافیائی تحت پوشش را در عنوان تهیه شده بیاورید.

[Map of Ontario]

[Lunar globe]

[Gravity anomaly map of Canada]

[Relief model of California showing vegetation]

[Nautical chart of the coast of Maine from Cape Elizabeth to Monhegan Island]

3.1C افزوده اختیاری، وجه تسمیه عام

3.1C1 بلافاصله پس از عنوان کامل، وجه تسمیه عام مناسب را برابر دستورالعمل 1.1C بیفزائید.

Central Europe (GMD)

Camden's Britannia. 1695 (GMD)

Decca aeronautical plotting chart (GMD)

3.1C2. در صورتی که اثر شامل بخشهایی متعلق به موادی باشد که در دو یا چند گروه [مقوله] قرار می گیرند، و اگر هیچ یک از آنها جزء مسلط سازنده اثر نباشد، اصطلاح مجموعه ای چند رسانه ای یا مجموعه (رسانه ها) را به منزله وجه تسمیه بنویسید (بنگرید به 1.1C1 و 1.1D).

3.1D عنوانهای به زبان دیگر

3.1D1. عنوانهای به زبان دیگر را برابر دستورالعمل 1.1D بنویسید.

Suomi (GMD) = Finland

International map of natural gas fields in Europe (GMD) = Carte internationale des champs de gaz naturel en Europe

Mobil street map of Durban (GMD) = Straatkaart van Durban

3.1E دیگر اطلاعات عنوان

3.1E1. دیگر اطلاعات عنوان را برابر دستورالعمل 1.1E بنویسید.

Canada (GMD) : a pictorial & historical map

Ethelreda's Isle [GMD] : a pictorial map of the Isle of Ely to commemorate the 1300th anniversary of the founding of Ely's conventual church

Motor road map of south-east England [GMD] : showing trunk and other classified roads

Kaunispää-Kopsusjärvi [GMD] : ulkoilukartta

3.1E2 اگر عنوان کامل و دیگر اطلاعات عنوان هیچ یک نشانه‌ای از ناحیه جغرافیایی تحت پوشش اثر را دربر نداشته باشد، یا اگر دیگر اطلاعات عنوان وجود نداشته باشد، به منزله دیگر اطلاعات عنوان، کلمه یا عبارت کوتاهی بیفزایید که نشانگر ناحیه تحت پوشش باشد.

Vegetation [GMD] : [in Botswana]

3.1F شرح‌های پدید آور

3.1F1 شرح‌های پدید آور را برابر دستورالعمل 1.1F بنویسید.

Football history map of England and Wales [GMD] : showing ...
the colours and locations of all the clubs in the Football League ...
/ compiled by John Carvosso

The English pilot, the fifth book [GMD] / J. Seller & C. Price

A map book of West Germany [GMD] / A.J.B. Tussler, A.J.L. Alden

Road atlas Europe [GMD] / Bartholomew

World atlas [GMD] / compiled by Rand McNally International

The Wills south coast yachting guide [GMD] / edited by the Daily express

Flugbild Schweiz [GMD] = Vue aérienne Suisse = Air view
Switzerland / Swissair Photo + Vermessungen AG

Maps & plans of the operations, movements, battles & sieges of the British Army, during the campaigns in Spain, Portugal, and the south of France, from 1808 to 1814 [GMD] / compiled by Lieut. Godwin ; engraved by Jas. Wyld

Glacial map of Tasmania [GMD] / compiled by E. Derbyshire ...
[et al.]

[Pocket terrestrial globe] [GMD] / J. Moxon

Mondmapo [GMD] / laũ la decidoj de Internacia Komisiono por

Ordigo de Geografiaj Nomoj ; redaktis, Tibor Sekelj

Wheaton's atlas of British and world history (GMD) / by T.A. Rennard ; editors, H.E.L. Mellersh and B.S. Trinder ; maps prepared by David A. Hoxley

3.1F2 در صورتی که ارتباط بین عنوان اثر و شخص (ها) یا سازمان (ها) ی نامبرده در شرح پدید آور روشن نباشد، کلمه یا عبارتی کوتاه به شرح پدید آور بیفزائید.

Maps of the Mid-west (GMD) / [edited by] D.M. Bagley

3.1G آثار فاقد عنوان مشترک

3.1G1 اگر اثر جغرافیائی فاقد عنوان مشترک است، یا اثر را به منزله یک واحد توصیف کنید (بنگرید به 3.1G2 و 3.1G3)، یا برای هر بخش دارای عنوان جداگانه، توصیف مجزائی بیاورید (بنگرید به 3.1G4)، یا (در برخی شرایط معین) عنوانی مشترک به دست دهید (بنگرید به 3.1G5).

3.1G2 در توصیف یک اثر جغرافیائی فاقد عنوان مشترک به منزله یک واحد، عنوانهای یکایک بخشها را برابر دستورالعمل 1.1G بنویسید.

Grand Teton ; Yellowstone National Park (GMD)
(Both maps produced by the same body)

Daily mail motor road map of London and twelve miles round. Motor road map of south-east England (GMD)
(Maps produced by different bodies)

3.1G3 ارتباط میان شرحهای پدید آور و بخشهای یک اثر فاقد عنوان مشترک را که به منزله یک واحد توصیف شده است، با آوردن افزوده هائی برابر دستورالعمل 3.1F2 روشن سازید.

France ; Germany (GMD) / drawn by L. Scott [France] & P. McComb [Germany]

3.1G4 در صورت تمایل، برای هر بخش دارای عنوان جداگانه یک اثر فاقد عنوان مشترک، توصیفی جداگانه تهیه کنید. برای توصیف اندازه مربوط به هر توصیف، بنگرید به 3.5B4. توصیفهای جداگانه را با یادداشتی به یکدیگر مربوط سازید (بنگرید به 3.7B21).

3.1G5 اگر اثری جغرافیائی فاقد عنوان مشترک، تعداد زیادی بخشهای مادی [فیزیکی] جداگانه را دربرگیرد، عنوانی مشترک برابر با دستورالعمل 3.1B4 تهیه کنید.

[Maps of Denmark]

[Collection of tourist maps of Thailand published by various authorities]

[Ontario county and district maps colour series]

3.2. ناحیه ویرایش

مندرجات:

3.2A. قاعده مقدماتی

3.2B. شرح ویرایش

3.2C. شرح پدیدآور مربوط به شرح ویرایش

3.2D. شرح ویرایش بعدی

3.2E. شرح پدیدآور مربوط به ویرایش بعدی

3.2A. قاعده مقدماتی

3.2A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله ها، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از شرح ویرایش بعدی، کاما بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدیدآوری که پس از ویرایش یا شرح ویرایش بعدی می آید،
ممیز بگذارید.

پیش از هر شرح پدیدآور بعدی، نقطه کاما بگذارید.

3.2B. شرح ویرایش

3.2B1. شرح مربوط به ویرایشی را که با دیگر ویرایشهای اثر تفاوتهائی دارد، یا از آن به
منزله تجدیدنظر آن اثر نامبرده می شود، برابر دستورالعمل 1.2B بنویسید.

2nd ed.

1974 new ed.

Rev. et corr.

Facsim. ed.

2^e éd.

3.2B2. اگر در باب این که شرحی خود شرح ویرایش است یا خیر تردید دارید، از دستورالعملهای 1.2B2 پیروی کنید.

3.2B3. افزوده‌های اختیاری. هرگاه اثری فاقد شرح ویرایش باشد اما بدانیم که نسبت به ویرایشهای قبلی تغییرات مهمی کرده است، شرحی کوتاه و مناسب به زبان و خط عنوان کامل تهیه کنید و آن را میان دو قلاب بگذارید.

[5th ed.]

[Nouv. éd.]

3.2B4. هرگاه شرح ویرایش به پیش از یک زبان یا خط آمده باشد، شرحی را بنویسید که به زبان یا خط عنوان کامل است. در صورتی که این معیار اطلاق پذیر نباشد، شرحی را که در ابتدا آمده است بنویسید.

Carte géologique internationale de l'Europe (GMD) =
International geological map of Europe. — 3^e éd.

نوشتن شرحهای به زبان دیگری که پیش از آنها آوردن نشانه مساوی لازم است، از موارد اختیاری است.

3.2B5. اگر اثری فاقد عنوان مشترک باشد و به منزله یک واحد شامل یک یا چند بخش یا شرح ویرایش مربوط وصف شود، شرحهائی را که در پی شرحهای پدید آور مربوط آمده است، بیاورید. این شرحها را با نقطه از یکدیگر جدا کنید.

3.2C شرحهای پدید آور مربوط به ویرایش

3.2C1. شرح پدید آور مربوط به یک یا چند ویرایش، اما نه تمام ویرایشهای یک اثر جغرافیائی، را برابر دستورالعمل 1.2C بنویسید.

3rd ed. / with maps redrawn by N. Manley

3.2D شرح ویرایش بعدی

3.2D1. در صورتی که اثری تجدیدنظر ویرایشی ویژه باشد و با آن ویرایش تفاوت کند، شرح ویرایش بعدی را برابر دستورالعمل 1.2D بنویسید.

9th ed., Repr. with summary of the 1961 census and suppl. of
additional names and amendments

4th ed., Roads rev.

[Ed.] A. [Three bars, one star]

(Appears on item as: A ≡ ★ *)

شرحهای مربوط به تجدید چاپ را که هیچ تغییری نکرده است ننویسید، مگر آن که از نظر مؤسسه فهرست‌نویسی دارای اهمیت کتابشناختی ویژه باشد.

3.2E. شرحهای پدید آور مربوط به شرح ویرایش بعدی

3.2E1. شرح پدید آور مربوط به یک یا چند ویرایش بعدی معین، اما نه تمام ویرایشهای بعدی مربوط به ویرایشی ویژه، را برابر دستورالعمل 1.2E بنویسید.

3.3. ناحیه داده‌های ریاضی

مندرجات:

3.3A. قاعده مقدماتی

3.3B. شرح مقیاس

3.3C. شرح تصویر

3.3D. شرح مختصات و برابری [اعتدالین]

3.3A. قاعده مقدماتی

3.3A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله‌ها، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از شرح تصویر، نقطه کاما بگذارید.

شرح مختصات و برابری را میان دو هلال بگذارید.

در صورتی که هم مختصات و هم برابری داده شده باشد، پیش از شرح برابری نقطه کاما بگذارید.

3.3A2. در این ناحیه، از کلمه‌ها و نشانه‌های اختصاری انگلیسی استفاده کنید.

3.3B. شرح مقیاس

3.3B1. مقیاس یک اثر جغرافیائی را به شکل کسری نمایشگر^{۲۶} بیاورید که مبنای نسبت آن باشد (1:).

26. Representative fraction

پیش از ذکر نسبت، کلمه مقیاس را بیاورید. مقیاس را حتی اگر پیشتر به منزله بخشی از عنوان کامل یا دیگر اطلاعات عنوان ثبت شده است، بنویسید.

Scale ca. 1:36,000,000

(Scale as it appears on the item)

Bartholomew one inch map of the Lake District [GMD]. — Rev.

— Scale 1:63,360

در صورتی که روی اثر، شرح مقیاس به صورت حروفی آمده باشد، آن را به شکل کسری نمایشگر میان دو قلاب بنویسید.

Scale [1:253,440]

(Scale statement reads: 1 inch to 4 miles)

در صورتی که کسری نمایشگر مقیاس یا شرح مقیاسی حروفی در منبعی غیر از منبع اصلی اطلاعات آمده باشد، مقیاس به صورت کسری و میان دو قلاب نوشته میشود.

Scale [1:63,360]

اگر روی اثر، محفظه، غلاف، یا ماده همراه شرح مقیاس نیامده باشد، کسری نمایشگر را از روی نمودار ستونی^{۲۷}، شبکه ای^{۲۸} یا با مقایسه با نقشه ای دارای مقیاس مشخص، محاسبه کنید. پیش از آوردن این مقیاس کلمه تقریبی^{۲۹} را بنویسید.

Scale [ca. 1:63,360]

اگر با هیچ یک از روشهای فوق نتوان مقیاس را تعیین کرد، عبارت مقیاس تعیین ناپذیر^{۳۰} را بنویسید.

3.3B2. افزوده های اختیاری. دیگر اطلاعات مربوط به مقیاس را که در اثر آمده است (از قبیل شرحی مبنی بر مقیاسهای تطبیقی یا محدودیت مقیاس بخشهای ویژه ای از اثر) بیاورید. به جای کلمه ها، از نشانه های اختصاری معیار [استاندارد] و اعداد استفاده کنید. پیش از اطلاعات اضافی، نقطه بگذارید.

Scale 1:250,000. 1 in. to 3.95 miles. 1 cm. to 2.5 km.

27. Bar graph

28. Grid

29. ca

30. Scale indeterminable

دیگر اطلاعات مربوط به مقیاس را در صورتی مستقیم نقل کنید که (الف) شرح مورد نظر دارای اطلاعاتی غیر معمول باشد که فهرست نویسنده نتواند آنها را تحقیق و بررسی کند؛ یا (ب) نقل قول مستقیمی آمده باشد که از شرح قراردادی دقیقتر [واضحتر] باشد؛ یا (ج) شرح موجود در اثر اشتباه بوده یا اشتباهی دربر داشته باشد.

Scale 1:59,403,960. "Along meridians only, 1 inch = 936 statute miles"

Scale [ca. 1:90,000] not "1 inch to the mile"

3.3B3. هرگاه مقیاس درونی اثر متفاوت و ارزشهای ظاهری آن معلوم باشد، هر دو مقیاس را بیاورید و با خط ربط آن دو را به هم متصل کنید.

Scale 1:15,000-1:25,000

در صورتی که ارزشها معلوم نباشد، عبارت: مقیاس متفاوت³¹ را بنویسید.

3.3B4. اگر توصیف مربوط به اثری چند بخشی و دارای دو مقیاس باشد، هر دو مقیاس را بنویسید و نخست مقیاس بزرگتر را بیاورید.

Scale 1:100,000 and 1:200,000

3.3B5. اگر توصیف مربوط به اثری چند بخشی با سه یا چند مقیاس باشد، عبارت: مقیاسها متفاوت را بنویسید.

3.3B6. در توصیف اثر جغرافیائی که در آن تمام نقشه های عمده به یک یا دو مقیاس باشد، یک یا هر دو مقیاس را بنویسید (در مورد اخیر، ابتدا مقیاس بزرگتر را بیاورید). در غیر آن صورت عبارت: مقیاسها متفاوت را بیاورید.

3.3B7. شرح مقیاس نمودارهای آسمانی، نقشه هایی مکانهای تخیلی، مناظر با نگرشی از بالا یا مناظر نقشه ای و نقشه هایی با مقیاسهای غیر خطی را تنها در صورتی بیاورید که اطلاعات مورد نظر در خود اثر ذکر شده باشد. هرگاه اثر بر مبنای مقیاس کشیده نشده باشد، عبارت بی مقیاس³² را بیاورید.

Scale 1' per 2 cm.

3.3B8. در توصیف مدلی برجسته یا دیگر آثاری سه بعدی، مقیاس عمودی را (که به همین

31. Scale varies

32. Not drawn to scale

صورت مشخص شده باشد) پس از مقیاس افقی بیاورید، به شرطی که مقیاس عمودی را بتوانید تعیین کنید.

Scale 1:744.080. 1 in. to ca. 28 miles. Vertical scale ca. 1:96.000

Scale 1:250.000. Vertical exaggeration 1:5

3.3C. شرح تصویر

3.3C1. شرح تصویر را در صورتی که در خود اثر، محفظه، یا صندوقچه آن، یا ماده چاپی همراه یافت شود، بنویسید. به جای کلمات از نشانه‌های اختصاری استاندارد (بنگرید به بی افزود B) و اعداد استفاده کنید (بنگرید به پی افزود C).

; conic equidistant proj.

3.3C2. افزوده اختیاری، عبارتهای همراه مربوط به شرح تصویر را در صورتی بیاورید که در خود اثر، محفظه یا صندوقچه آن، یا ماده چاپی همراه آمده باشد. برای مثال این قبیل عبارتهای همراه شامل خطوط نصف النهار^{۳۳}، مدارات^{۳۴}، و/ یا بیضوی‌ها^{۳۵} می باشد.

; transverse Mercator proj. Everest spheroid

; azimuthal equidistant proj. centered on Nicosia, N 35° 10'.

E 33° 22'

3.3D. افزوده اختیاری، شرح مختصات و برابران [اعتدالین]

3.3D1. مختصات را به ترتیب زیر بیاورید:

غربی ترین حدّ ناحیه تحت پوشش اثر (طول جغرافیائی)

شرقی ترین حدّ ناحیه تحت پوشش اثر (طول جغرافیائی)

شمالی ترین حدّ ناحیه تحت پوشش اثر (عرض جغرافیائی)

جنوبی ترین حدّ ناحیه تحت پوشش اثر (عرض جغرافیائی)

مختصات را با درجه (°)، دقیقه (′)، و ثانیه (″) برحسب دستگاه شصت تائی^{۳۶} (۳۶۰° دایره)

برگرفته از نصف النهار گرینویچ بیان کنید. پیش از هر یک از مختصات، نشانه N، E، W یا

33. Meridians

34. parallels

35. Ellipsoid

36. sexagesimal system

S را که مناسب باشد، بگذارید. دو مجموعه عرض جغرافیائی و طول جغرافیائی را با ممیز جدا کنید، و هر طول جغرافیائی یا عرض جغرافیائی را با خط تیره از عدد همتای خود مجزا سازید.

(E 79°—E 86°/N 20°—N 12°)

(E 15° 00' 00"—E 17° 30'.45"/N 1° 30' 12"—S 2° 30' 35")

(W 74° 50'—W 74° 40'/N 45° 05'—N 45° 00')

آوردن دیگر نصف النهارات آمده در اثر، در ناحیه یادداشتها، از موارد اختیاری است (بنگرید به 3.7B8).

3.3D2. برای نمودارهای سماوی، صعود^{۳۷} راست اثر، یا صعودهای راست محدوده‌های^{۳۸} غربی و شرقی شمول مشترک آن، و میل^{۳۹} مرکز اثر، یا محدوده‌های شمالی و جنوبی شمول مشترک، آن را به منزله مختصات بنویسید.

صعود راست را با ص ر مشخص کنید، و پس از آن ساعتها و، هرگاه لازم باشد، دقیقه‌ها و ثانیه‌ها برابر وقت بیست و چهارساعته را بنویسید.

میل را با م مشخص کنید، و پس از آن درجه (°) و هرگاه لازم باشد دقیقه‌ها (′) و ثانیه‌های (″) دستگاه شصت تائی (۳۶۰۰ دایره) را با استفاده از نشانه بعلاوه (+) برای نیمکره آسمانی^{۴۰} شمالی و نشانه منها (-) برای نیمکره آسمانی جنوبی بیاورید.

صعودهای راست و میلهای راست را با نشانه ممیز، و بدون فاصله پیش و پس، از یکدیگر جدا سازید. هرگاه دو صعود راست داده شده باشد، هر دو را بنویسید و با کلمه تا^{۴۱} آنها را از هم جدا سازید.

هرگاه مختصات داده شده باشد، شرح برابران را نیز همیشه بیاورید. برابران را، به منزله یک سال که پیش از نقطه کاما و نشانه اختصاری برآمده باشد، بیان کنید. شرحی برای دوره تاریخی^{۴۲}، هنگامی که با برابران متفاوت است بیفزائید و آن دورا با کاما از یکدیگر جدا ساخته دوره را با واژه دو مشخص کنید.

37. Ascension

38. Limits

39. Declination

40. celestial hemisphere

41. to

42. eq

43. Epoch

(RA 16 hr. 30 min. to 19 hr. 30 min./Decl. -16° to -49° ; eq. 1950, epoch 1948.5)

(RA 16 hr./Decl. -23° ; eq. 1950)

(RA 2 hr./Decl. $+30^{\circ}$; eq. 1950)

(RA 2 hr. 00 min. to 2 hr. 30 min./Decl. -30° to -45° ; eq. 1950)

برای نمودارهای متمرکز بر یک قطب، محدوده میل را بیان کنید.

(Centered at South Pole/Decl. limit -60°)

در باب اطلسها یا مجموعه‌هائی از نمودارها که برحسب مناطق^۴ میل مرتب شده‌اند، محدوده‌های میل هر منطقه را به دست دهید، اما شرح میل راست را به دلیل آن که در مورد هر منطقه متفاوت است، حذف کنید. اگر تعداد مناطق زیاد باشد، چند منطقه نخستین را به عنوان نشان دادن الگو بنویسید، پس از آن نشانه حذف (...) بگذارید و منطقه آخرین را بیاورید.

(Zones $+90^{\circ}$ to $+81^{\circ}$, $+81^{\circ}$ to $+63^{\circ}$, $+63^{\circ}$ to $+45^{\circ}$; eq. 1950)

(Zones $+90^{\circ}$ to $+81^{\circ}$, $+81^{\circ}$ to $+63^{\circ}$, ... -81° to -90° ; eq. 1950)

3.4. ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن

مندرجات:

3.4A. قاعده مقدماتی

3.4B. قواعد کلی

3.4C. محل نشر، توزیع و جز آن

3.4D. نام ناشر، توزیع و جز آن

3.4E. شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن

3.4F. تاریخ نشر، توزیع و جز آن

3.4G. محل چاپ و جز آن، نام چاپخانه و جز آن، تاریخ چاپ و جز آن

3.4A. قاعده مقدماتی

3.4A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به استفاده از فاصله‌ها، قبل و بعد از نقطه گذاری

44. Zones

پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از محل نشر، توزیع و جز آن نامبرده دوم یا بعدی، نقطه کاما بگذارید.

پیش از نام ناشر، توزیع کننده و جز آن، دونقطه بگذارید.

شرح تهیه شده مربوط به وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن را میان دو قلاب بگذارید.

پیش از تاریخ نشر، توزیع و جز آن، کاما بگذارید.

پیش از نام چاپخانه و جز آن، دونقطه بگذارید.

پیش از تاریخ چاپ و جز آن، کاما بگذارید.

3.4B قواعد کلی

3.4B1 در باب آثاری که دارای چندمحل و نام ناشر، توزیع کننده و جز آن یا نامهایی جعلی هستند، از دستورالعملهای 1.4B پیروی کنید.

3.4B2 آثار جغرافیائی اولیه^{۱۵}

هرگاه مناسب باشد، جزئیات وضعیت نشر و جز آن مربوط به آثار جغرافیائی اولیه را برابر دستورالعمل 2.16 بنویسید.

3.4C محل نشر، توزیع و جز آن

3.4C1 محل نشر، توزیع و جز آن را برابر دستورالعمل 1.4C بنویسید.

3.4D نام ناشر، توزیع کننده و جز آن

3.4D1 نام ناشر و جز آن، و بطور اختیاری نام توزیع کننده، را برابر دستورالعمل 1.4D بنویسید.

Southampton : Ordnance Survey

Point Reyes, Calif. : Drake Navigators Guild

Paris : Institut géographique internationale

[London] : Royal Geographical Society

Montréal : Éditions FM

[Chicago] : Chicago Area Transportation Study

Amsterdam ; London : North-Holland Pub. Co.
(Cataloguing agency in the United Kingdom)

London : Royal Geographical Society ; Lympne Castle,
Kent : H. Margary
(Second publisher given prominence by layout)

Southampton : Ordnance Survey for the Institute of Geological
Sciences

Tananarive : Service géographique de Madagascar

3.4E افزوده اختیاری. شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جزآن

3.4E1. به نام ناشر، توزیع کننده و جزآن، برابر دستورالعمل 1.4E شرحی مبنی بر وظیفه آنها بیفزاید.

København : Geodætisk Institut ; [London] : Stanford
[distributor]

3.4F تاریخ نشر، توزیع و جزآن

3.4F1. تاریخ نشر، توزیع و جزآن اثر جغرافیائی انتشار یافته را برابر دستورالعمل 1.4F بنویسد.

Washington, D.C. : Secretaría General de la Organización de los
Estados Americanos, 1969

Sevenoaks, Kent : Geographers' Map Co., [1973]

Zürich : Orell Füssli, c1973

Helsinki : Maanmittaushallitus, 1965-1967

3.4F2. تاریخ نقشه خطی را مطابق دستورالعمل 4.4B1 بنویسد.

3.4G محل چاپ و جزآن، نام چاپخانه و جزآن، تاریخ چاپ.

3.4G1. اگر نام ناشر معلوم نباشد، نام چاپخانه یا تهیه کننده را در صورتی بیاورید که در اثر، محفظه یا صندوقچه، یا ماده چاپی همراه آن آمده باشد و از نظر مؤسسه فهرستویسی با اهمیت تلقی شود.

Paris : [s.n., ca. 1898] (Paris : LeBrun)

3.4G2. افزوده اختیاری. نام محل، نام چاپخانه و جزآن و/ یا تاریخ چاپ و جزآن را

چنانچه با نام محل، نام ناشر و جز آن و تاریخ نشر و جز آن متفاوت بوده و روی اثر، محفظه یا صندوقچه، یا ماده چاپی همراه آن آمده باشد و از نظر مؤسسه فهرست نویسی حائز اهمیت باشد، بیاورید.

London : Laurie & Whittle, 1804 (1810 printing)

3.5. ناحیه توصیف مادی

مندرجات:

3.5A. قاعده مقدماتی

3.5B. اندازه اثر (از جمله نوع ویژه ماده)

3.5C. دیگر جزئیات مادی

3.5D. ابعاد

3.5E. ماده همراه

3.5A. قاعده مقدماتی

3.5A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به استفاده از فاصله ها، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [بار گراف] تازه ای آغاز کنید.

پیش از دیگر جزئیات مادی، دو نقطه بگذارید.

پیش از ابعاد، نقطه کاما بگذارید.

پیش از شرح ماده همراه، نشانه بعلاوه بگذارید.

جزئیات مادی ماده همراه را میان دو هلال بیاورید.

3.5B. اندازه اثر (از جمله نوع ویژه ماده)

3.5B1. تعداد واحدهای مادی [فیزیکی] اثری جغرافیائی را با آوردن تعداد آن واحدها به

ارقام معمولی و یکی از اصطلاحهای مناسب زیر، بنویسید. اگر اثر به صورت دستنویس [نسخه خطی] باشد، نشانه ن^{۴۶} را به اصطلاح به کار رفته بیفزائید.

46. ms.

اطلس	مدل برجسته ^{۵۸}
تصویر سنجش از دور ^{۴۷}	منظره بازنگرش از بالا یا چشم انداز نقشه‌ای
تصویر سنجش از دور زمینی ^{۴۸}	نقشه
تصویر سنجش از دور فضائی ^{۴۹}	نقشه‌ای که به صورت عکس هوایی است
تصویر سنجش از دور هوایی ^{۵۰}	نقشه تخیلی
چاپ موضع نگاشتی ^{۵۱}	نقشه حرکت صخره‌ها ^{۵۹}
طرح ^{۵۲}	نقشه مقطعی ^{۶۰}
عکس قائم ^{۵۳} [اورتوفوتو]	نقشه موضع نگاشتی ^{۶۱} [توپوگرافیک]
عکس موزائیک وار ^{۵۵} (کنترل نشده)	نمودار
قطعه نقشه ^{۵۶}	نمودار آسمانی [سماوی]
کره (برای اجرام غیر آسمانی)	نمودار سه بعدی
کره آسمانی ^{۵۷} [سماوی]	نمودار هوایی ^{۶۳}
اگر اثری جغرافیائی دربردارنده، یا شامل داده‌های لمس کردنی باشد، از دستورالعملهای 3.5B5 پیروی کنید.	
اگر تعداد بخشهای اثر بی شمار باشد و تعداد واقعی را نتوان به آسانی معلوم کرد، تعداد تقریبی، را بنویسید.	

ca. 800 maps

در صورتی که اثر جغرافیائی در حیطه شمول هیچ یک از اصطلاحهای بالا نگنجد، اصطلاحی مناسب (ترجیحاً برگرفته از قاعده 5B یکی از فصلهای بخش یک) به کار برید.

7 wall charts

52 playing cards

47. Remote sensing image	56. Map section
48. Terrestrial remote sensing image	57. celestial globe
49. Space remote sensing image	58. Relief model
50. Aerial remote sensing image	59. Anamorphic map
51. Topographic print	60. Map profile
52. Plan	61. Topographic drawing
53. orthophoto	62. Hydrographic chart
54. photomosaic (controlled)	63. Aerial chart
55. photomosaic (uncontrolled)	

3.5B2. اگر بیش از یک نقشه، طرح و جزآن، روی یک ورق باشد، تعداد نقشه‌ها و جزآن را مشخص کنید.

6 maps on 1 sheet

8 map sections on 3 sheets

در صورتی که نقشه‌ها، طرح‌ها و جزآن در دو یا چند بخش چاپ شده اما به صورتی طرح ریزی شده باشند که بتوان آنها را در کنار هم چید و نقشه، طرح و جزآن واحدی، یا بیش از یک نقشه، طرح و جزآن را تشکیل داد، تعداد کل نقشه‌ها، طرح‌ها و جزآن را بنویسید و پس از آن شماره بخش‌ها را بیاورید.

1 map section in 4 segments

2 views in 6 segments

1 map on 4 sheets

اگر اثر تعدادی ورق^{۶۴} را دربر گیرد که هریک ویژگی‌های یک نقشه یا طرح کامل را داشته باشند، آن را به منزله یک مجموعه بگیرید و برابر دستورالعمل 3.5B1 توصیف کنید.

6 maps

Note: Maps on one sheet

2 views

Note: Each view in 6 segments

3.5B3. صفحه شمار یا تعداد جلد‌ها را برابر دستورالعمل 2.5B به شرح مربوط به اندازه اطلس بیفزائید.

1 atlas (3 v.)

1 atlas (xvii, 37 p., 74 leaves of plates)

3.5B4. اگر توصیف به بخشی با عنوان جداگانه از اثری جغرافیائی مربوط باشد که فاقد عنوان مشترک است (بنگرید به 3.1G4) و آن بخش از نظر مادی از بقیه اثر جدا است، شرح مربوط به اندازه را برابر قاعده‌های 3.5B1 تا 3.5B3 بنویسید.

1 globe

در صورتی که توصیف به بخشی با عنوان جداگانه از اثری جغرافیائی مربوط باشد که فاقد

عنوان مشترک است (بنگرید به 3.1G4) و اگر آن بخش از نظر مادی [فیزیکی] جدا از بقیه اثر نباشد، اندازه کسری را به شکل روی برگ ۳ از ۴ نقشه^{۶۵} بنویسید (در صورتی که بخشها برابر توالی واحدی شماره گذاری شده باشند) یا روی یک طرف از ۴ طرف^{۶۶} (در صورتی که شماره گذاری واحدی وجود نداشته باشد).

on side 1 of 1 map

on 1 side of 1 map

2 sections of 2 maps in 6 sections

3.5B5. اگر اثری جغرافیائی شامل داده های دیداری و داده های لمس کردنی^{۶۷} (نظیر حروف بریل^{۶۸} و دیگر تصویرهای برجسته^{۶۹} و ویژه افراد نارسا بین^{۷۰}) باشد، اصطلاحی کوتاه (مثل چاپی و لمس کردنی) به اندازه اثر بیفزائید (بنگرید به 3.5B1 تا 3.5B4)

1 map (print and tactile)

1 atlas (print and tactile)

1 map in 4 sections (print, braille and tactile)

1 globe (print and tactile)

اگر اثری جغرافیائی تنها شامل داده های لمس کردنی باشد، اصطلاحی مناسب (مثل بریل، بریل پرس شده، بریل سخت نقطه^{۷۱}، لمس کردنی) به شرح اندازه بیفزائید (بنگرید به 3.5B1 تا 3.5B4).

1 map (braille)

1 map (tactile)

1 globe (tactile)

1 atlas (3 v., tactile)

1 atlas (100 p., braille and tactile)

65. on sheet 3 of 4 maps

66. on 1 side of 4 plans

67. Tactile data

68. braille letters

69. Raised images

70. visually impaired

71. solid dot braille

اگر اثری لمس کردنی نسخهٔ ترموفرم^{۷۲} باشد، اصطلاح ترموفرم را بعد از یک کاما، به افزوده میان دو هلال بیفزائید.

اگر نوع کلی ماده (بنگرید به 1.1C1) بیشتر ماهیت لمس کردنی اثر را نشان دهد، حذف این افزوده از موارد اختیاری است.

1 map (braille, thermoform)

or 1 map (thermoform)

1 map (print and braille, thermoform)

3.5C دیگر جزئیات مادی

3.5C1 جزئیات زیر را، بنا به تناسب، به ترتیب زیرین بنویسید:

تعداد نقشه‌ها در یک اطلس ماده

رنگ پایهٔ نصب

3.5C2 تعداد نقشه‌های یک اطلس را برابر دستورالعمل 2.5C مشخص کنید.

1 atlas (xvi, 97, 100 p.) : 35 col. maps

1 atlas (330 p.) : 100 col. maps (some folded)

1 atlas (207 p.) : ca. 190 maps

3.5.C3 رنگ. در صورتی که اثر رنگی یا بخشی از آن رنگی باشد، به این نکته اشاره کنید. تصویر رنگی خارج از حاشیهٔ نقشه و جز آن را نادیده بگیرید.

1 map : col.

4 maps : 2 col.

1 globe : col.

1 ms. map : col.

10 maps : some col.

3.5C4 ماده. نام ماده‌ای را که اثر از آن ساخته شده است، در صورتی که این امر مهم باشد، (مثلاً، اگر نقشه‌ای روی ماده‌ای غیر از کاغذ چاپ شده باشد)، بیاورید.

1 map : col., plastic

1 map : col., silk

72. Thermoform

1 globe : col., wood

1 ms. map : col., vellum

3.5C5. پایه. اگر اثر بر چیزی نصب است یا پس از انتشار روی چیزی نصب شده است، به این نکته اشاره کنید.

1 map : col., mounted on linen

1 globe : col., wood, on brass stand

1 globe : plastic, on metal stand

3.5D ابعاد

3.5D1 نقشه‌ها، طرح‌ها و جزآن. در مورد آثار جغرافیائی دوبعدی، حاصلضرب ارتفاع [بلندا] و عرض [بهدا] را به سانتیمتر و به تقریب اضافی بنویسید (مثلاً، اگر اندازه اثری ۳۷/۱ سانتیمتر است، آن را به صورت ۳۸cm بنویسید)؛ در مورد آثار جغرافیائی اولیه و دستنویس، نوشتن ابعاد به نزدیکترین میلیمتر، از موارد اختیاری است. اندازه رویه نقشه و جزآن را با احتساب آنچه میان خطوط دور نقشه است، به دست دهید.

قطر^{۷۳} یک نقشه مدور و جزآن را بنویسید، و به این شکل خاص اشاره کنید. در صورتی که نقشه‌ای دارای شکل نامنظم باشد، یا اگر فاقد خطوط دور نقشه^{۷۴} باشد، یا در صورتی که لبه [کناره]‌های آن خرده شده یا آسیب دیده باشد، ابعاد بزرگتر یا بزرگترین ابعاد خود نقشه را بنویسید. هرگاه تعیین نقاط برای اندازه‌گیری ارتفاع و عرض نقشه و جزآن مشکل باشد (مثلاً، هنگامی که شکل آن بسیار نامنظم، یا بدون یک یا چند مرز چاپ شده است، یا هنگامی که اثر فاقد یک یا چند مرز باشد)، حاصلضرب ارتفاع در عرض ورق را به همان صورتی که هست بنویسید.

1 map : col. ; 25 × 35 cm.

1 wall chart ; 40 × 23 cm.

1 ms. map ; 123.5 × 152.4 cm.

1 map : col. ; 45 cm. in diam.

1 map : col. ; on sheet 45 × 33 cm.

73. Diameter

74. Neat Lines

نقشه ای واحد و جز آن را که در بخشهایی جداگانه با مقیاس هماهنگ رسم شده است، به منزله یک نقشه یکپارچه اندازه گیری کنید و اندازه ورق را به آن بیفزایید. اگر بخشها دارای حدود نامنظم باشند، تنها اندازه ورق را بنویسید. در صورتی که چنین نقشه و جز آنی روی چیزی نصب [سوار] شده باشد، تنها ابعاد کل نقشه و جز آن را بنویسید.

1 map in 4 segments ; 10 × 60 cm. on sheet 25 × 35 cm.

1 map on 9 sheets ; 264 × 375 cm. on sheets 96 × 142 cm.

1 map ; 120 × 276 cm.

(Mounted map created from several segments)

هر گاه هریک از ابعاد نقشه ای، کوچکتر از نصف همان بُعد ورقه ای باشد که نقشه روی آن چاپ شده است، یا اگر اطلاعات اضافی عمده ای (مثلاً، متن) روی ورق وجود داشته باشد، اندازه ورق و اندازه نقشه و جز آن را بنویسید.

1 map on two sheets ; 25 × 35 cm. and 30 × 35 cm.

1 map on 4 sheets ; 30 × 40 cm. or smaller

1 map on 3 sheets ; sheets 30 × 40 cm.

2 maps on 6 sheets ; sheets 60 × 60 cm. or smaller

در صورتی که نقشه و جز آن همراه روکش برونی چاپ شده باشد که می بایست درون آن تا شود، یا اگر خود ورق دارای رویه یا قطعه ای است که به منظور قرار گرفتن روی قسمت بیرونی، هنگام تا کردن ورق، طرح ریزی شده باشد، علاوه بر اندازه ورق به شکل تا شده، اندازه نقشه و جز آن را بنویسید.

1 map ; 80 × 57 cm. folded to 21 × 10 cm.

1 map : col. : 9 × 20 cm. on sheet 40 × 60 cm. folded to 21 × 10 cm.

در صورتی که نقشه و جز آنی بر هر دو روی ورقه ای با مقیاس هماهنگ چاپ شده باشد، ابعاد کلی نقشه و جز آن را بنویسید، و اندازه ورق را به دست دهید. اگر چنین نقشه ای را نمی توان به راحتی اندازه گرفت، تنها اندازه ورق را بیاورید.

1 map ; 45 × 80 cm. on sheet 50 × 44 cm.

(Printed on both sides of sheet with line for joining indicated)

1 map ; on sheet 45 × 30 cm.

(Printed on both sides of sheet)

در صورتی که نقشه‌ها و جز آن مجموعه‌ای در دو اندازه باشد، هر دو اندازه را بنویسید. اگر در بیش از دو اندازه باشند، ارتفاع و پس از آن پهنای بزرگترین آنها را بیاورید و پس از آن عبارت یا کوچکتر را اضافه کنید.

60 maps ; 44 × 55 cm. and 48 × 75 cm.

60 maps ; 60 × 90 cm. or smaller

10 map sections in 25 segments : col. ; 100 × 90 cm. or smaller

3.5D2. اطلسها. برای اطلسها، ابعاد را برابر دستورالعمل 2.5D بنویسید.

1 atlas (xii, 100, 32 p.) : 100 col. maps ; 29 cm.

3.5D3. مدل‌های برجسته. برای مدل‌های برجسته، برابر دستورالعمل 3.5D1

حاصلضرب ارتفاع در عرض را به سانتیمتر بنویسید. افزودن عمق از موارد اختیاری است.

1 relief model : col., plastic ; 45 × 35 × 2 cm.

3.5D4. گره‌ها. در مورد کره‌ها، قطر را همانطور که آمده بیاورید.

1 globe : col., wood, on metal stand ; 12 cm. in diam.

3.5D5. افزوده اختیاری. محفظه‌ها، ابعاد محفظه‌ها را همانطور که آمده، به ابعاد اثر بیفزایید.

1 globe : col., plastic, on metal stand ; 20 cm. in diam. in box
40 × 12 × 12 cm.

1 map : col. ; 200 × 350 cm. folded to 20 × 15 cm. in plastic
case 25 × 20 cm.

3.5E. ماده همراه

3.5E1. نام، وبه طور اختیاری، توصیف مادی هر ماده‌ای را که همراه اثر وبه قصد استفاده

توأم با آن منتشر شده است، برابر دستورالعمل 1.5E بنویسید.

17 maps ; 90 × 96 cm. + 1 v. (xvii, 272 p. ; 25 cm.)

3.6. ناحیه فروست

مندرجات:

3.6A. قاعده مقدماتی

3.6B. شرح‌های فروست

3.6A. قاعده مقدماتی

3.6A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به استفاده از فاصله ها، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

هر شرح فروست را میان دو هلال بگذارید (بنگرید به 1.6J).

پیش از عنوانهای به زبان دیگر یا فروستهای فرعی، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از دیگر اطلاعات عنوان مربوط به فروست یا فروست فرعی، دو نقطه بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدید آورنده مربوط به یک فروست یا فروست فرعی، ممیز بگذارید.

پیش از شرحهای پدید آور بعدی مربوط به یک فروست یا فروست فرعی، نقطه کاما بگذارید.

پیش از آی. اس. اس. ان. مربوط به یک فروست یا فروست فرعی، کاما بگذارید.

پیش از شماره داخلی فروست یا فروست فرعی، نقطه کاما بگذارید.

پیش از عنوان فروست فرعی، نقطه بگذارید.

3.6B. شرحهای فروست

3.6B1. هر شرح فروستی را برابر دستورالعمل 1.6 بنویسید.

(Climatological studies ; no. 8)

(A1 street atlas series)

(Carte géographique de l'Angleterre ; no 16)

(Deutscher Planungsatlas ; Bd. 8)

(Bartholomew world travel series)

(Nouvelle collection / Maurice Le Lannou)

(Communications of the Dublin Institute for Advanced Studies. Series D, Geophysical bulletin ; no. 29)

(Series of atlases in facsimile / Theatrum Orbis Terrarum. 6th series ; v. 1)

(Saggi e memorie di storia dell'arte ; v. 7)

(Graeco-Roman memoirs, ISSN 0306-9992 : no. 93)
([Geological Survey of Canada A series] : 1245A)
(Military city map : series A902 1:25.000 = Carte militaire de la ville : série A902 1:25.000 / Mapping and Charting Establishment, Department of National Defence : MCE 329)

3.7. ناحیه یادداشت

مندرجات:

3.7A. قاعده مقدماتی

3.7B. یادداشتها

3.7A. قاعده مقدماتی

3.7A1. نقطه گذاری

پیش از هر یادداشت، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [پارگراف] تازه ای آغاز کنید.

عبارتهای مقدماتی را از مندرجات اصلی یک یادداشت با دو نقطه و یک فاصله جدا سازید.

3.7A2. هنگام تهیه یادداشت، از دستورالعملهای 1.7A پیروی کنید.

3.7B. یادداشتها

یادداشتها را بر مبنای قواعد فرعی زیر و به ترتیبی که در آن جا آمده است تهیه کنید.

3.7B1. ماهیت^{۷۵} و دامنه^{۷۶} اثر. در صورتی که ماهیت و دامنه اثری جغرافیائی از بقیه توصیف آشکار نیست، این امر را با کلمه یا عبارتی کوتاه بیان کنید. همچنین در مورد ویژگیهای غیر معمول یا غیر منتظره اثر یادداشتی بیاورید.

Shows all of western Europe and some of eastern Europe
(Item entitled: Germany)

Maps dissected and pasted onto the sides of 42 wooden blocks to form an educational game

75. Nature

76. Scope

Shows the routes of Amundsen, Byrd, and Gould

Shows southernmost extent of the midnight sun

Shows the main battles of 1944-1945

(Item entitled: The Asian struggle)

Free ball globe in transparent plastic cradle with graduated horizon circle and "geometer"

Shows dioceses

"Contour interval 20 feet"

Relief shown by contours, hachures, and spot heights

Based on 1981 statistics

3.7B2. زبان. زبان یا زبانهای برنوشتهها^{۷۷} و جز آن، و متن را بیاورید مگر آن که این نکته از بقیه توصیف مشخص باشد.

In Esperanto

Includes text in Finnish, Swedish, English, and German

Place names in Italian

Legend in English and Afrikaans

Except for title and "La mer du Nord" the map is in English

3.7B3. منبع عنوان کامل. اگر منبع عنوان کامل غیر از منبع اصلی اطلاعات باشد، به این نکته در یادداشتی اشاره کنید.

Title from container

Title from separate wrapper

Title from: A list of maps of America / P.L. Phillips. p. 502

3.7B4. تغییرات عنوان. سوای عنوان کامل، در مورد سایر عنوانهایی که روی اثر آمده است یادداشتی بیاورید. عنوان کامل را در صورتی که مطلوب باشد، به لاتین بنویسید.

Panel title: Welcome to big Wyoming

Title in left margin: Ville de Aix-les-Bains, Savoie

Romanized title: Moskovskaia oblast'

77. captions

3.7B5. **عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان.** عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان را که در ناحیه عنوان و شرح پدید آور نیامده است، در صورتی که مهم به نظر رسد، بنویسید.

Added title in Spanish

Subtitle on wrapper: Showing population changes 1951-60

3.7B6. **شرحهای پدید آور.** نامهای گوناگون اشخاص یا مؤسسه‌های نامبرده در شرحهای پدید آور را، در صورتی که از نظر شناسائی مهم باشد، بیاورید. شرحهای پدید آوری را که در ناحیه عنوان و شرح پدید آور نیامده است، بنویسید. نام اشخاص و مؤسسه‌های مرتبط با یک اثر، یا اشخاص و مؤسسه‌های مهمی را که با ویرایشهای پیشین وابستگی دارند و پیشتر نام آنها در توصیف نیامده است، در یادداشتی بیاورید.

Engraved by T.J. Newman

"Ch. Smith sculp."—Cover

"Plotted ... by G. Petrie and D.P. Nicol. University of Glasgow, 1965. Field reconnaissance, 1962, and geomorphological interpretation by R.J. Price as part of project no. 1469 of the Institute of Polar Studies, the Ohio State University"

Attributed to Blaeu in: *Atlantes Neerlandici* / C. Koeman

3.7B7. **ویرایش و تاریخ.** در باب ویرایش در دست توصیف یا تاریخ اثر جغرافیائی، یادداشتی تهیه کنید.

First ed. published 1954

Sheets of various eds.

A later state of the map first published in 1715 and later in 1745. This state has the additions of "King's roads" and an advertisement for Overton's large map of the British Isles. dated 1746

Facsim. of: "The 52 countries [i.e. counties] of England and Wales described in a pack of cards. Sold by Robert Morton ... [et al.] in 1676"

The map plates, printed in Leipzig in English, derive from R. Andree's *Allgemeiner Handatlas*, 1887. The plates were later published in the 1st ed. of the Times atlas, 1895

Copied from:

Based on:

Red overprinting on the author's Greater Germany,
administrative divisions 1 July 1944 (no. 3817-R&A, OSS)

"Roads and railways fully revised, 1971"—Wrapper

A later state of the map first published in 1772

From: Atlas élémentaire de géographie physique et politique / E.
Mentelle et P.G. Chanlaire. [1798]

First ed. published as: Atlas of comparative geography for junior
classes / edited by George Philip. 1903

**3.7B8. داده‌های ریاضی و دیگر داده‌های جغرافیائی. برای نمودارهای آسمانی،
میزان درشتنمایی [بزرگی] آنها را بنویسید.**

Limiting magnitude 3.5

در مورد تصویرسنجش از دور، داده‌های ریاضی را که بیشتر در ناحیه داده‌های ریاضی
نیامده است، بنویسید.

f5.944, alt. 12,000 ft.

دیگر داده‌های ریاضی و جغرافیائی افزون بر داده‌های آمده در ناحیه داده‌های ریاضی یا
کاملتر و یا مفصلتر از آنها را بنویسید.

Scale of original: ca. 1:1,300

Oriented with north to right

Prime meridians: Ferro and Paris

Scale departure graph: "Statute miles Mercator projection"

Military grid

**3.7B9. وضعیت نشر، توزیع و جزآن. جزئیات وضعیت نشر، توزیع و جزآن را که در
ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جزآن نیامده و دارای اهمیت است، در یادداشتی بیاورید.**

All previous eds. published by:

Maps dated between 1780 and 1813

The imprint of Gerard Valck has been substituted for the erased
imprint of Joan. Blaeu, who probably first published the map ca.
1672

Imprint of W. & S. Jones pasted onto the terrestrial and celestial
globe gores

3.7B10. توصیف مادی. به هرگونه جزئیات مادی که مهم می‌نماید و در ناحیه توصیف مادی

نیامده است اشاره کنید. هرگاه اثر بازتکثیر تصویری^{۷۸} باشد، این امر را با افزودن اصطلاح فتوکپی نشان دهید و در پی آن روش بازتکثیر را، در صورتی که ذکر آن احتمالاً بر استفاده از اثر تأثیری می گذارد، بیاورید (مثلاً هرگاه اثر زمینه آبی^{۷۹} [چاپ اوزالید] یا با خط آبی رنگ^{۸۰} باشد).

Irregularly shaped

Hand coloured

Printed on both sides of sheet

Photocopy

Blueprint

Photocopy, negative

Watermark: C. & I. Honig

In wooden case bearing, on its inner faces, representations of the celestial hemispheres

Bound in vellum

Legends in braille

County boundaries tactile

Mounted map created from several segments

3.7B11. ماده همراه. هرگاه مناسب باشد، یادداشتی در مورد محل ماده همراه تهیه کنید. جزئیات ماده همراه را که در ناحیه توصیف مادی یا در شناسه ای جداگانه یا توصیفی جداگانه نیامده است. برابر قواعد مربوط به توصیف چند حدی بنویسید (بنگرید به 13.6).

Accompanied by filmstrip entitled: Mexico and Central America

Accompanied by the same maps in sheet form first published in: Géographie générale / M.J.C. Barbié Du Bocage. 1842

Each sheet accompanied by a sheet of geological sections

3.7B12. فروست. داده های مربوط به فروست را که نمی توان در ناحیه فروست نوشت، در یادداشتی بیاورید.

78. photoreproduction

79. Blue

80. Blue line print

Some maps have series designation: Direct route map

3.7B13. پایان نامه ها^{۸۱}. هرگاه اثری جغرافیائی به صورت پایان نامه باشد، در این مورد یادداشتی برابر دستورالعمل 2.7B13 تهیه کنید.

3.7B14. مخاطبها^{۸۲}. یادداشتی کوتاه در مورد مخاطبهای مورد نظر، سطح فکری، اثر تهیه کنید، به شرطی که این اطلاعات در اثر آمده باشد.

Intended audience: Primary schools

3.7B16. Other formats. Give the details of other formats in which the content of the item has been issued.

Also issued as a set of wall charts

Also issued on microfiche

3.7B18. مندرجات. در صورتی که مجموعه ای از نقشه ها به منزله یک واحد توصیف شده باشند (بنگرید به 3.0J)، هنگام توصیف یادداشتی در مورد وضعیت مجموعه تهیه کنید و در صورت امکان ترکیب مجموعه کامل را نشان کنید. تفاوت میان ورقهای مجموعه را نیز بیاورید. این یادداشت را هنگامی که مجموعه به پایان می رسد، کامل کنید.

Complete in 174 sheets. Set includes various editions of some sheets including some reissued by the U.S. Army Map Service. Some sheets, prepared under the direction of the Chief of Engineers, U.S. Army, have series designation "Provisional G.S. G.S. 4145"

یادداشتهایی تهیه کنید و در آنها مندرجات اثر را (جزئی یا کلی) بیاورید، از جمله به: بخشها، ریز نقشه ها^{۸۳}، نقشه ها و جزآن که در پشت نقشه یا ورق چاپ شده است، تصویرها و جزآن اشاره کنید.

مقیاس ریز نقشه ها و جزآن در صورتی که یکنواخت باشد، بنویسید. اگر تعداد ریز نقشه ها و جزآن زیاد و درعین حال کم اهمیت باشند، در این مورد یادداشتی کلی بیاورید.

Includes index

Includes "Glossary"

Includes key to 140 place names

81. Dissertations

82. Audience

83. Insets

With two additional unnumbered parts: The stars in six maps.
1830 — The terrestrial globe in six maps. 1831

Includes an index and illustrations of the Wangapeka Track

Insets: Connaught Place — Chanakyapuri — Delhi & New Delhi
City. Scale [ca. 1:23,000]

Insets: Political and economic alliances — Air distances from
London — Membership of international organisations

On verso: New map of South Hadley, Mass. Scale [ca. 1:15,000]

On verso: Indiana — Iowa — Missouri. Scale 1:60,000

Insets: Harrow — Wembley — Ruislip. On verso: Map of N.W.
London

Includes 7 insets

Contents: The world in 3000 B.C. — The world in 1500 B.C. —
The world in 500 B.C. — The world in A.D. 1

Contents: Ancient Orient before the rise of the Greeks. Scale
1:4,752,000 — Palestine about 860 B.C. Scale 1:506,880

Contents: Colonial organization of the world 1937 —
Achievement of independence 1958-1966

3.7B19. شماره‌ها، غیر از شماره‌های آی. اس. بی. ان یا آی. اس. اس. ان، دیگر شماره‌های
مهم اثر را بنویسید (بنگرید به 3.8B).

Publisher's no.: LB 3721-9

3.7B20. نسخه در دست توصیف و موجودی کتابخانه. هر گونه ویژگی یا نقص نسخه در
دست توصیف را که مهم می‌نماید در یادداشتی بیاورید. در صورتی که کتابخانه مجموعه‌ای
کامل از اثری چند بخشی را در اختیار ندارد، جزئیات مربوط به موجودی کتابخانه را بنویسید.
اگر امید می‌رود کتابخانه مجموعه را کامل کند، در این باب یادداشتی موقتی تهیه کنید.

Library's copy annotated in red ink to show land owners

Originally published on 4 sheets

Library's copy imperfect: Upper left corner missing

Library's set lacks sheets 9-13 and sheet 27

3.7B21. یادداشتهای «به انضمام». در صورتی که توصیف به بخشی دارای عنوان جداگانه از

اثری جغرافیائی مربوط باشد که فاقد عنوان مشترک است، یادداشتی شامل دیگر بخشهای دارای عنوان جداگانه، به ترتیبی که در اثر آمده است، بیاورید.

With a separate map on same sheet: Queen Maud Range

With (on verso): Motor road map of south-east England

Mounted on a wooden stand to form a pair with: Bale's new celestial globe. 1845

With: Atlas de France. Paris : Desnos, 1775

3.8. ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری

مندرجات:

3.8A. قاعده مقدماتی

3.8B. شماره استاندارد

3.8C. عنوان شاخص [کلید عنوان]

3.8D. شرایط دسترس پذیری

3.8E. ویژگی

3.8A. قاعده مقدماتی

3.8A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله ها، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید، یا بند [پارگراف] تازه ای آغاز کنید.

پیش از هر بار تکرار این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از عنوان شاخص، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از شرایط دسترس پذیری، دو نقطه بگذارید.

ویژگی مربوط به شماره استاندارد یا شرایط دسترس پذیری را میان دو هلال بیاورید.

3.8B. شماره استاندارد

3.8B1. شماره استاندارد بین المللی کتاب (آی. اس. بی. ان) یا شماره استاندارد بین المللی

پاینده‌ها (آی.اس.اس.ان) متعلق به اثر را بیاورید. این شماره‌ها را برابر دستورالعمل 1.8B بنویسید.

ISBN 0-85152-392-7

ISSN 0085-4859

3.8B2. هر گونه شماره دیگری را در یادداشتی بنویسید (بنگرید به 3.7B19).

3.8C. عنوان شاخص

3.8C1. عنوان شاخص اثری پابندی را برابر دستورالعمل 1.8C بنویسید.

3.8D. افزوده اختیاری. شرایط دسترس پذیری.

3.8D1. شرایطی را که بر مبنای آن اثر دسترس پذیر است برابر دستورالعمل 1.8D بنویسید.

£4.40 (complete collection). — £0.55 (individual sheets)

3.8E. ویژگی

3.8E1. ویژگی‌های مربوط به شماره استاندارد و/ یا شرایط دسترس پذیری را برابر دستورالعمل 1.8E بنویسید.

3.9. آثار پیوستی

آثار پیوستی را برابر دستورالعمل 1.9 توصیف کنید.

3.10. آثار ساخته شده از چند نوع ماده

آثاری را که از چند نوع ماده ساخته شده است برابر دستورالعمل 1.10 توصیف کنید.

3.11. چاپهای عکسی، فتوکپی‌ها، و دیگر بازتکثیرها

چاپهای عکسی، فتوکپی‌ها، و دیگر بازتکثیرها را برابر دستورالعمل 1.11 توصیف کنید.

نسخه‌های خطی (شامل مجموعه‌های خطی)

مندرجات

- 4.0 قواعد کلی
- 4.0A دامنه [شمول]
- 4.0B منابع اطلاعات
- A.0C نقطه گذاری
- 4.0D سطح تفصیلات توصیف
- 4.0E زبان و خط توصیف
- 4.0F اشتباهها
- 4.0G تکیه‌های صدا و دیگر اِعرابها
- 4.1 ناحیه عنوان و شرح پدید آور
- 4.1A قاعده مقدماتی
- 4.1A1 نقطه گذاری
- 4.1B عنوان کامل
- 4.1C وجه تسمیه عام
- 4.1D عنوانهای به زبان دیگر
- 4.1E دیگر اطلاعات عنوان.
- 4.1F شرحهای پدید آور
- 4.1G آثار فاقد عنوان مشترک
- 4.2 ناحیه ویرایش
- 4.3 ناحیه جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) ماده

- 4.4 ناحیه تاریخ
- 4.4A قاعده مقدماتی
- 4.4A1 نقطه گذاری
- 4.4B تاریخ نسخه خطی
- 4.5 ناحیه توصیف مادی
- 4.5A قاعده مقدماتی
- 4.5A1 نقطه گذاری
- 4.5B شرح اندازه
- 4.5B1 تک نسخه های خطی
- 4.5B2 مجموعه های نسخه های خطی
- 4.5C دیگر جزئیات مادی
- 4.5D ابعاد
- 4.5D1 تک نسخه های خطی
- 4.5D2 مجموعه های نسخه های خطی
- 4.6 ناحیه فروست
- 4.7 ناحیه یادداشت
- 4.7A قاعده مقدماتی
- 4.7A1 نقطه گذاری
- 4.7B یادداشتها

4.0. قواعد کلی

4.0A. دامنه

قواعد این فصل دربرگیرنده توصیف انواع متون خطی (شامل نوشتارهای ماشینی شده^۱) از جمله کتابها، پایان نامه ها، نامه ها، سخنرانیها و جز آن، اوراق حقوقی^۲ خطی (از جمله فرمهایی که با خط تکمیل شده اند)، و مجموعه هایی از این قبیل نسخه های خطی می باشد. برای بازتکثیر متون خطی در نسخه های متعدد، بنا به مناسبت، بنگرید به فصل ۲ یا فصل ۱۱. برای آثار جغرافیائی خطی، نیز بنگرید به فصل ۳. برای آثار موسیقی خطی، نیز بنگرید به فصل ۵.

4.0B. منابع اطلاعات

4.0B1. منبع اصلی اطلاعات. در مورد یک نسخه خطی، منبع اصلی اطلاعات، خود نسخه خطی است. در نسخه های خطی، ابتدا اطلاعات آمده در صفحه عنوان، درانجامه و سپس اطلاعات آمده در برنوشت، سرعنوان^۳ و جز آن، و در آخر، خود متن را ترجیح دهید. در هر صورت، منبعی را که جزئی از نسخه اصلی است به منابعی که بعداً تهیه و افزوده شده اند ترجیح دهید. در صورتی که اطلاعات مورد نیاز از منبع اصلی به دست نیاید، آنها را (به ترتیب ارجحیت) از منابع زیر بگیرید:

نسخه خطی دیگری از همان اثر

ویرایش منتشر شده ای از اثر

منابع مرجع

منابع دیگر

در مورد مجموعه هایی از نسخه های خطی، کل مجموعه را به منزله منبع اصلی در نظر بگیرید.

4.0B2. منابع پیشنهادی اطلاعات. منبع (های) پیشنهادی اطلاعات برای هر ناحیه از متون خطی در زیر آمده است. اطلاعات برگرفته خارج از منبع (های) پیشنهادی را داخل دو قلاب بگذارید.

-
1. Typescript
 2. Legal papers
 3. Heading

ناحیه	منابع پیشنهادی اطلاعات
عنوان و شرح پدید آور	ویرایش منبع اصلی اطلاعات و نسخه های خطی یا منتشر شده از روی آن
تاریخ	منبع اصلی اطلاعات یا نسخه های منتشر شده از نسخه های خطی
توصیف مادی	هر منبعی
یادداشت	هر منبعی

4.0C. نقطه گذاری

برای نقطه گذاری کلی توصیف، بنگرید به 1.0C. برای نقطه گذاری پیشنهادی عناصر، بنگرید به قواعد زیر.

4.0D. سطح تفصیلات توصیف.

بنگرید به 1.0D

4.0E. زبان و خط توصیف

بنگرید به 1.0E

4.0F. اشتباهها

بنگرید به 1.0F

4.0G. تکیه های صدا و دیگر اعرابها

بنگرید به 1.0G

4.1. ناحیه عنوان و شرح پدید آور

مندرجات:

4.1A. قاعده مقدماتی

4.1B. عنوان کامل

4.1C. وجه تسمیه عام

4.1D. عنوانهای به زبان دیگر

4.1E. دیگر اطلاعات عنوان

4.1F. شرح پدید آور

4.1G. آثار فاقد عنوان مشترک

4.1A. قاعده مقدماتی

4.1A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

وجه تسمیه عام را میان دو قلاب بیاورید.

پیش از هر عنوان به زبان دیگر، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از هر جزء از دیگر اطلاعات عنوان، دو نقطه بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدید آور، ممیز بگذارید.

پیش از شرح پدید آور بعدی، نقطه کاما بگذارید.

برای نقطه گذاری این ناحیه در مورد آثار فاقد عنوان مشترک، بنگرید به 1.1G.

4.1B. عنوان کامل

4.1B1. عنوان کامل را برابر دستورالعمل 1.1B بنویسید.

Life of Romney

A Declaration of the Representatives of the United States of
America in Congress Assembled

The waste land

Death in Leamington Spa

4.1B2. اگر متنی دستنویس یا مجموعه ای خطی فاقد عنوان یا اطلاعات پیشنهادی برای
مطالب زیر باشد، عنوانی برابر دستورالعمل زیر تهیه کنید. منبع عنوان تهیه شده را در ناحیه
یادداشت بنویسید (بنگرید به 4.7B3).

جلدهای نسخه های خطی و مواد مشابه. این بخش مربوط است به نسخه های خطی
ادبی، دفترهای خاطرات روزانه،^۴ مجله ها، کتابها [کتابچه های] یادداشت^۵، کتابچه های
صورت حساب^۶ و جز آن. عنوانی کوتاه که نشانگر ماهیت ماده است تهیه کنید. در مورد

4. Diaries

5. Memorandum books

6. Account books

نسخه‌ای خطی آثاری که بعداً منتشر شده‌اند، عنوانی به دست دهید که اثر بدان عنوان مشهور است.

[Diary]

[Seventeen poems]

نسخه‌های خطی کهن^۷، قرون وسطائی^۸، و دوره رنسانس^۹*. در مورد این قبیل نسخه‌های خطی و برای نسخه‌های خطی شرقی که فاقد صفحه عنوان می‌باشند، هرگاه که مناسب باشد، از قواعد مربوط به تک نگاشته‌های چاپی قدیمی پیروی کنید (بنگرید به 2.14). در غیر این صورت، عنوانی به دست دهید که اثر بدان مشهور است یا عنوانی که نشانگر ماهیت اثر باشد.

[De re militari]

[Treatise on arithmetic]

نامه‌ها و جزآن. این بخش مربوط است به نامه‌ها، کارت پستالها، تلگرافها، پیامهای رادیوتلگرافی^{۱۰} تکی و جز آن. عنوانی شامل کلمه نامه (یا کارت پستال، تلگرام و جزآن)، تاریخ تحریر (که با سال، ماه و روز مشخص شود)، محل تحریر، نام گیرنده، و محل نشانی گیرنده تهیه کنید. هرگونه جزئیاتی را که از نامه و جزآن، پاکت مربوط، یا آنچه در جوف^{۱۱} آن است بر گرفته نشده، میان دو قلاب بگذارید.

[Letter, ca. 1898 Jan. 1] Worcester Park, Surrey [to] George Gissing, Rome

[Postcard] 1898 March 1, Rome [to] H.G. Wells, Worcester Park, Surrey

[Telegram] 1889 Feb. 8, London [to] James McNeill Whistler, Chelsea, London

سخنرانیها، وعظها^{۱۲} و جزآن. برای سخنرانی، وعظ و جزآن، عنوانی شامل واژه مناسب

7. Ancient

8. Medieval

9. Renaissance

10. Radiograms

11. Enclosures

12. Sermons

* این قاعده تنها به جهت راهنمایی کلی آورده شده است.

(سخنرانی، وعظ و جزآن) تهیه کنید و به دنبال آن محل و یا موقعیت ایراد آن را بیاورید.

[Lecture. Royal College of Medicine, London]

[Address, before Goucher College, Baltimore, Md., in the First Methodist Episcopal Church]

اسناد حقوقی^{۱۳} - این بخش مربوط است به اسناد حقوقی از قبیل وصیت نامه ها،^{۱۴} قبالة ها^{۱۵}، وثیقه نامه ها^{۱۶}، اجاره نامه ها^{۱۷}، ضمانت نامه ها^{۱۸}، کمیسیون نامه ها^{۱۹} و جز آن. برای سندی حقوقی، عنوانی تهیه کنید که شامل کلمه یا عبارتی کوتاه و بیانگر خصوصیت سند، تاریخ امضاء (که با سال، ماه و روز مشخص شود) نام (های) اشخاص نامبرده در سند، غیر از آنهایی که مسؤول سند هستند، و موقعیت تنظیم سند، در صورتی بتوان آن را بطور فشرده بیان کرد، باشد. هر گونه جزئیاتی را که از خود سند برگرفته نشده باشد، میان دو قلاب بگذارید.

[Will] 1943 Feb. 8

[Commission, ca. 1851 Apr. 9] appointing J.E. Bradshaw to command the Peshawar Battalion

[Lease, 1937 Oct. 17, of shop in Bridge St., Harrow, Middlesex]

مجموعه های نسخه های خطی. این بخش مربوط است به مجموعه های مواد خطی که توسط یا در مورد شخصی، خانواده ای، تنالگانی، یا موضوعی تدوین شده باشد. احتمال دارد این مواد در شکل اصلی خود یا به صورت بازتکثیر باشد و احتمال می رود عکسها و مواد چاپی را دربر گیرد. عنوانی به دست دهید که مجموعه بدان مشهور است، یا عنوانی که نشانگر ماهیت مجموعه باشد. در صورتی که از اصطلاحهای ویژه تری استفاده نشود، اصطلاح نامه ها را برای نامه های فردی، مکاتبات^{۲۰} را برای نامه های میان اشخاص یا به یک شخص یا اشخاص، نوشته ها^{۲۱} را برای مطالب شخصی یا خانوادگی متفرقه، و پیشینه ها^{۲۲} را برای موادی که به یک مؤسسه مربوط می شود به کار برید.

[Letters]

[Records]

13. Legal documents

14. wills

15. Deeds

16. Mortgages

17. leases

18. warrants

19. commissions

20. correspondence

21. papers

22. Records

[Mercantile records]

[Indian papers]

[Literary remains]

تک نسخه‌های خطی متفرقه. برای متون خطی که در بخشهای بالا نمی‌گنجد، عنوانی به دست دهید که نسخه خطی بدان مشهور است، یا عنوانی که نشانگر ماهیت ماده باشد.

[Chart for Tender is the night]

4.1C. افزوده اختیاری. وجه تسمیه عام

4.1C1. بلافاصله پس از عنوان کامل، وجه تسمیه عام مناسب را برابر دستورالعمل 1.1C بیفزاید.

Gondal poems [GMD]

4.1D. عنوانهای به زبان دیگر.

4.1D1. عنوانهای به زبان دیگر را برابر دستورالعمل 1.1D بنویسید.

4.1E. دیگر اطلاعات عنوان.

4.1E1. دیگر اطلاعات عنوان را برابر دستورالعمل 1.1E بنویسید.

The need of redirected rural schools [GMD] : address, before the
Iowa State Teachers' Association, [Des Moines], Oct. 4, 1910

4.1E2. در صورتی که نامه و جز آن، سخنرانی، وعظ و جز آن، یا سندی حقوقی دارای عنوانی فاقد اطلاعات معین و خاص برای به دست دادن عنوانهایی مناسب موضوع آن اسناد باشد (بنگرید به 4.1B2)، آن اطلاعات را به منزله دیگر اطلاعات عنوان بیفزاید.

Why no Baal? [GMD] : [sermon, Westminster Cathedral]

In place of uncertainty [GMD] : a speech [to the Peace Pledge
Union and Society of Friends, Friends Hall, London]

4.1F. شرح پدیدآور

4.1F1. شرح پدیدآور موجود بر نسخه خطی را برابر دستورالعمل 1.1f بنویسید.

Exil [GMD] / St.-J. Perse

[Letter] 1899 Jan. 3, Dorking, Surrey [to] H.G. Wells, Worcester
Park, Surrey [GMD] / George Gissing

Three sonnets of Shakespeare [GMD] / written in the italic hand
by Pamela Thomson

4.1F2. افزوده اختیاری. اگر نام الحاقی [افزوده شده]، یا امضای روی نسخه ای خطی ناقص باشد، نام شخص مربوط را به آن بیفزائید.

[Letter] 1929 Feb. 8, New York to F. Scott Fitzgerald,
Wilmington, Del. [GMD] / Zelda [Fitzgerald]

[Letter] 1898 July 19, Dorking, Surrey [to] H.G. Wells, Worcester
Park, Surrey [GMD] / G.G. [George Gissing]

4.1F3. هرگاه نسخه ای خطی فاقد امضاء یا شرح پدید آور باشد، نام (های) شخص (اشخاص) مسؤول را، در صورتی که معلوم باشند، به دست دهید.

Speech, Trafalgar Square, London [GMD] / [William Morris]

The waste land [GMD] / T.S. Eliot ; [with ms. amendments by
Ezra Pound]

4.1G. آثار فاقد عنوان مشترک

4.1G1. هرگاه تک نسخه ای خطی فاقد عنوان مشترک باشد، عنوانهای بخشهای مجزا را برابر دستورالعمل 1.1G بنویسید.

Gold shoes ; The other world [GMD] / J.M. Morgan

Speculum regum / Godefridus Viterbiensis. Tractatus de
occultatione vitiorum sub specie virtutum [GMD]

4.2. ناحیه ویرایش

مندرجات:

4.2A. قاعده مقدماتی

4.2B. شرح ویرایش

4.2C. شرحهای پدید آور مربوط به ویرایش

4.2A. قاعده مقدماتی

4.2A1. دامنه [شمول]. این ناحیه را برای نوشتن شرحهای مربوط به روایتیهای آثار خطی که در دو یا چند روایت یا وضعیت [حالت] و در تک نسخه ها یا مجلدهای چند نسخه ای موجودند، به کار برید. چنین نمونه هایی عبارتند از پیش نویسه های خطی یک اثر و سناریوهای موجود به روایتیهای گوناگون.

4.2A2. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.
پیش از نخستین شرح پدید آور بعد از شرح ویرایش، ممیز بگذارید.
پیش از هر شرح پدید آور بعدی، نقطه کاما بگذارید.

4.2B. شرح ویرایش

4.2B1. شرح مربوط به روایت یک نسخه خطی را که با دیگر روایتها متفاوت است، یا خود روایتی مشخص است، برابر دستورالعمل 1.2B بنویسید.

Prelim. draft

3rd script

2nd draft continuity

Estimating script

4.2B2. چنانچه در این مورد تردید وجود دارد که شرحی، شرح ویرایش است یا نه، آن را به منزله شرح ویرایش نگیرید.

4.2B3. افزوده اختیاری. اگر نسخه ای خطی فاقد شرح ویرایش باشد، اما معلوم شود که تغییرات عمده ای نسبت به روایتها پیشین دارد، شرحی کوتاه و مناسب به زبان و خط عنوان کامل تهیه کنید و آن را میان دو قلاب بگذارید.

[2nd draft]

[3. Konzept]

[Continuity]

[Mar. 1970 draft]

[Rev. screenplay]

4.2C. شرحهای پدید آور مربوط به ویرایش

4.2C1. شرح پدید آور مربوط به یک یا چند روایت، اما نه تمام روایتها مربوط به اثری خطی، را برابر دستورالعمل 1.2C بنویسید.

Continuity / written by Waldemar Young

3rd draft / edited by Paul Watson

4.3. ناحیه جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) مواد
این ناحیه برای متون خطی کاربرد ندارد.

4.4. ناحیه تاریخ

مندرجات:

4.4A. قاعده مقدماتی

4.4A. تاریخ نسخه خطی

4.4A. قاعده مقدماتی

4.4A1. نقطه گذاری

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

4.4B. تاریخ نسخه خطی

4.4B1. تاریخ یا تاریخهای مندرج در نسخه خطی یا مجموعه خطی را به دست دهید، مشروط بر آن که بیشتر در قسمت عنوان نیامده باشد (همچون مورد نامه ها و اسناد حقوقی). تاریخ را به سال یا سالها، و بطور اختیاری به ماه و روز (در مورد تک نسخه های خطی) و به همان ترتیب بنویسید.

Exil [GMD] / St.-J. Perse. — 1941

Correspondence [GMD] / William Allen. — 1821-1879

Records [GMD] / American Colonization Society. — 1816-1908

Alice's adventures under ground [GMD] : a Christmas gift to a dear child in memory of a summer day / [Lewis Carroll (Rev. C.L. Dodgson)]. — 1864

Sonnet, To Geneva [GMD] / [Lord Byron]. — 1813 Dec. 17

4.4B2. اگر تاریخ ایراد یک سخنرانی، وعظ و جز آن با تاریخ نسخه خطی تفاوت داشته باشد، تاریخ ایراد آن را، مشروط بر آن که این تاریخ بخشی از اطلاعات عنوان باشد، در یادداشتی بیاورید (بنگرید به 4.7B5).

[Speech] Glasgow Labour Club [GMD] / James Maxton. — 1928

Jan. 13

Note: Delivered Feb. 8, 1928

4.5. ناحیه توصیف مادی

مندرجات:

4.5A. قاعده مقدماتی

4.5B. شرح اندازه

4.5C. دیگر جزئیات مادی

4.5D. ابعاد

4.5A. قاعده مقدماتی

4.5A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید، یا بند [پاراگراف] تازه ای را آغاز کنید.

پیش از دیگر جزئیات مادی، دو نقطه بگذارید.

پیش از ابعاد، نقطه کاما بگذارید.

4.5B. شرح اندازه

4.5B1. تک نسخه های خطی. توالی برگها یا صفحه ها را، خواه شماره گذاری شده باشد

یا نه، برابر دستورالعمل 2.5B بنویسید.

23 leaves

iv, 103 leaves

[63] leaves

[4] p.

[4], 103 p.

leaves 51-71

در صورتی که نسخه خطی صحافی شده باشد، وازه صحافی شده را به آخر صفحه شمار

بیفزائید.

[70] leaves, bound

4, [20], 30 p., bound

به صفحه شمار و جز آن نسخه های خطی باستانی، قرون وسطائی، و دوره رنسانس، تعداد ستونها^{۲۳} را (در صورتی بیش از یکی باشد) و میانگین سطرهای صفحه ها را بیفزائید.

[208] leaves (41 lines)

[26] leaves (2 columns, 45-47 lines)

افزوده اختیاری. تعداد برگها را در صورتی که با تعداد صفحه ها تفاوت داشته باشد، به صفحه شمار بیفزائید.

[2] p. on 1 leaf

[5] p. on 3 leaves

4.5B2. مجموعه های نسخه های خطی. هرگاه مجموعه ای [از نسخه های خطی] یک پا [فوت] طولی از فضای قفسه یا کمتر از آن را پر کند، اندازه را به تعداد، یا تعداد تقریبی اثرها* (تعداد آثار تجلید شده یا نشده ای که بطور جداگانه مشخص شده باشد)، یا تعداد جعبه ها یا جلد ها بنویسید. در صورتی که تعداد جلد ها یا جعبه ها نوشته شده باشد، افزودن تعداد یا تعداد تقریبی آثار از موارد اختیاری است.

123 items

ca. 400 items

6 v.

3 v. (183 items)

هرگاه مجموعه [نسخه های خطی] بیشتر از یک پا [فوت] طولی فضای قفسه را پر کند، اندازه را بر اساس میزان فوت های طولی^{۲۴} اشغال شده بنویسید. افزودن تعداد یا تعداد تقریبی آثار یا جعبه ها یا جلد ها، از موارد اختیاری است.

23. columns

* در اینجا اثر به معنای نسخه خطی جداگانه است. برای مثال نامه ای با چندین برگ و یک ضمیمه، به منزله یک اثر به حساب می آید.

24. Linear feet

40 ft.

3 ft. (ca. 2250 items)

6 ft. (75 v.)

5 ft. (30 items bound, 37 items unbound)

2 ft. (ca. 70 items, 12 bound)

10 ft. (12 boxes)

15 ft. (12 boxes, ca. 1000 items)

4.5C دیگر جزئیات مادی

4.5C1. اگر ماده‌ای که نسخه خطی روی آن نوشته شده است کاغذ نباشد، نام نوع ماده را

بنویسد.

[1] leaf : parchment

[20] leaves : vellum

4.5C2. اگر نسخه‌ای خطی دارای تصویر باشد یا اگر مجموعه‌ای از نسخه‌های خطی

دربردارنده آثار مصور باشند، این نکته را برابر دستورالعمل 2.5C یادآور شوید. در صورتی که

نسخه‌ای خطی شامل تصویر(هایی) باشد، این مطلب را برابر دستورالعمل 8.5C بنویسد.

30 p. : ill.

[3], 20 leaves : vellum, ill., maps

30 p. : col. ill.

6 v. : ill.

3 v. (183 items) : ill. (some col.)

4.5D ابعاد

4.5D1. تک نسخه‌های خطی. ارتفاع [بلندای] تک نسخه‌های خطی صحافی نشده را به

سانتیمتر و برحسب تقریب اضافی عدد صحیح بعد بنویسد. پهنا را در صورتی که کمتر از نصف

بلندا یا بیشتر از آن باشد، بیفزاید. اگر نسخه خطی به شکل تاشده نگهداری می‌شود، ابعاد را

برحسب حالت تاشده بیفزاید.

6 p. : 24 cm.

[7] p. ; 24 × 30 cm.

12 leaves : ill. ; 20 cm. folded to 10 × 12 cm.

[1] leaf : parchment ; 35 × 66 cm. folded to 10 × 19 cm.

ابعاد یک اثر صحافی شده یا جعبه را برابر دستورالعمل 2.5D بنویسید.

131 leaves, bound ; 26 cm.

4.5D2. مجموعه‌های نسخه‌های خطی. هرگاه اندازه [قطع] آثار، جعبه‌ها، یا مجلدها (بسته به وضعیت نخستین شرح اندازه) یکدست باشد، آن اندازه را به سانتیمتر بنویسید. در صورتی که اندازه یکدست نباشد، بزرگترین اندازه را بنویسید و به دنبال آن واژه یا کوچکتر را بیاورید.

20 items ; 20 × 30 cm.

6 v. ; 30 cm.

12 boxes ; 27 × 40 × 50 cm.

6 v. ; 24-30 cm.

4.6. ناحیه فروست

این ناحیه در مورد متون خطی کاربرد ندارد.

4.7. ناحیه یادداشت

مندرجات:

4.7A. قاعده مقدماتی

4.7B. یادداشتها

4.7A. قاعده مقدماتی

4.7A1. نقطه گذاری

پیش از هر یادداشت، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [پاراگراف] تازه‌ای را آغاز کنید.

عبارت‌های مقدماتی را با دو نقطه و یک فاصله از متن اصلی یادداشت جدا سازید.

4.7A2. هنگام تهیه یادداشت، از دستورالعمل‌های 1.7A پیروی کنید.

4.7B. یادداشتها

یادداشتها را برابر آن‌چه در قواعد فرعی زیر تنظیم و به ترتیب درآثر آمده است بنویسید.

4.7B1. ماهیت، دامنه، یا شکل نسخه(های) خطی. یادداشت‌هایی مبنی بر ماهیت نسخه یا نسخه‌های خطی موجود در یک مجموعه تهیه کنید، مگر آن که این مسأله از بقیه توصیف مشخص و مشهود باشد. هرگاه مناسب باشد، یکی از واژه‌های زیر را به کار ببرید:

نقشهای برجسته^{۲۵} - در مورد نسخه‌های خطی دست‌نوشته نویسنده

ن خ^{۲۶} - در مورد تمام نسخه‌های دستنویس دیگر

ن خ م^{۲۷} - در مورد تمام مجموعه‌های نسخه‌های دستنویس

نوشته‌های ماشین شده.

در صورتی که اثر یا مجموعه [نسخه‌های خطی] در دست توصیف یک یا چندین نسخه باشد، اصطلاحهای مفرد، (نسخه کپی‌ای)^{۲۸}، (فتوکپی)، (رونوشت)^{۲۹}، یا جمع این اصطلاحها را به تناسب بفرزاید. به اصطلاح رونوشت واژه دستنویس یا ماشین شده را بفرزاید:

Holograph

Ms.

Typescripts

If the item is signed, add *signed*.

Holograph, signed

اگر آثار موجود در یک مجموعه به تمامی ماهیتی یکسان نداشته باشند، با کلمه یا عبارتی این امر را بنمایانید.

Holograph (carbon copy)

Ms. (photocopy, negative)

Mss., signed (photocopy)

Mss. (transcripts, handwritten)

Typescript (photocopy)

اگر اثر دارای امضاء باشد، به این نکته اشاره کنید.

25. Holograph(s)

26. m.s.

27. mss.

28. carbon copy

29. Transcript

Holograph, signed

اگر اثر رونوشت باشد، محل نسخ اصل را، در صورتی که به سادگی قابل تعیین باشد،
بفزائید.

Ms. (photocopy) of original in the British Library Humanities and
Social Sciences

Holograph, signed (photocopy), original in possession of W.S.
Merwin

دامنه یا شکل اثری خطی را در صورتی که از بقیه توصیف مشخص نباشد، نشان دهید.

Poem

Journal and account book

Typescript of sound recording

در توصیف مجموعه‌ای از نسخه‌های خطی، نوع کاغذهای تشکیل دهنده مجموعه را نام
ببرید و خصوصیات دیگری که آن را توصیف می‌کند ذکر کنید. اگر مجموعه شامل اوراق
شخصی باشد، برای شناسائی شخص، اطلاعات کافی خواه به صورت آوردن حروف آغازین
نام وی یا به منزله بخشی از خلاصه ماهیت مجموعه، بیاورید. در صورت لزوم، مندرجات را به
منزله بخشی از آن خلاصه بیاورید (نیز بنگرید به 4.7B18).

Paleontologist and educator. Correspondence, reports, notes,
articles, maps, printed matter, and other papers, mainly relating to
the Carnegie Institution, the National Academy of Sciences, the
National Research Council, and national parks

Papers covering (in the main) Allen's service as U.S. senator,
1837-1848, and as governor of Ohio, 1873-1874. Includes some of
his speeches, drafts of his letters, and letters from various
correspondents on political matters in Ohio

Includes records of the Banking Board, 1911-1939, and those of
the Bureau of Insurance, 1897-1943

Writer. Personal papers, letters, etc., drafts of some poems,
including the complete text of the verse drama "The pierrot of the
minute"

4.7B2. زبان. زبان یا زبانهای اثر را بنویسید، مگر آن که از بقیه توصیف مشخص باشد.

In Swedish

Latin with English marginalia

Some items in English, some in French

English with typewritten French translation

4.7B3. منبع عنوان کامل. یادداشت‌هایی مبنی بر منبع عنوان کامل تهیه کنید، مگر اینکه منبعی سواى منبع اصلی اطلاعات باشد.

Title from cover

Title from: Guide to manuscript collections in the William L. Clements Library / compiled by H.H. Peckham. 1942

4.7B4. تغییرات عنوان. عنوانهای دیگران، سواى عنوان کامل، را طى یادداشت‌هایی بنویسید. در صورت نیاز عنوان کامل را به لاتین بدهید.

Also known as: The Thynne papers

4.7B5. عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان. عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان را که در ناحیه عنوان و شرح پدید آور نیامده است، در صورتی که مهم به نظر رسد، بیاورید.

4.7B6. شرحهای پدید آور. یادداشت‌هایی مبنی برنامهای متفاوت اشخاص یا مؤسسه‌های نامبرده در شرحهای پدید آور را، در صورتی که برای شناساندن اثر مهم باشد، تهیه کنید. شرحهای پدید آور را که در ناحیه عنوان و شرح پدید آور نیامده است، بنویسید. در مورد اشخاص یا مؤسسه‌های مرتبط با اثر که پیشتر در توصیف نامبرده نشده‌اند، یادداشت تهیه کنید.

Original, signed by John Hancock

Marginalia by Robert Graves

Collection made by P.M. Townshend

Dictated to Clare Wheeler

4.7B7. اهدا کنند،^{۳۰} منبع تهیه و جزآن، و صاحب(های) قبلی. اهداء کننده یا منبع تهیه نسخه خطی یا مجموعه نسخه‌های خطی، و صاحبان قبلی را، در صورتی که به سادگی قابل تعیین باشند، طى یادداشتی بیاورید. سال یا سالهای دستیابی را به نام اهداء کننده یا منبع تهیه بیفزائید، و سالهای مالکیت اثر توسط مالک را به نام صاحب قبلی بیفزائید.

Gift of Worthington C. Ford, 1907

Purchase, 1951-1968

Purchased from the Del Monte collection, 1901

Gift of Mr. Wright, 1938-1954

Previously owned by L. McGarry, 1951-1963

4.7B8. محل نگارش [تحریر]. هرگاه در نسخه خطی به محل نگارش اثر اشارتی رفته باشد، این مطلب و منبع اطلاعات [مربوط به آن] را طی یادداشتی بنویسید.

At end: Long Beach Island

On t.p.: London-Zagreb-Trieste

4.7B9. روایتهای منتشر شده. اگر مطلب موجود در یک نسخه خطی یا مندرجات مجموعه‌ای از نسخه‌های خطی منتشر شده، یا در دست انتشار باشد، جزئیات انتشار را بنویسید.

Published as: The life of George Romney. London : T. Payne.
1809

Published in: Poetry : a magazine of verse. Vol. 59 (1942). p.
295-308

Entire collection, with Jefferson papers from the Library of Congress and elsewhere, is being published in: The papers of Thomas Jefferson / edited by J.P. Boyd and Charles Cullen. 1950-

4.7B10. توصیف مادی. جزئیات مادی بظاهر مهم را که در جای دیگری از توصیف نیامده است به دست دهید.

Paper watermarked: KS and a crown

Two seals, pendant

Ms. torn in half and rejoined

Lacks top right corner

Some papers stained by water

Red ink on yellow paper

In case 20 × 24 cm.

4.7B11. مواد همراه. جزئیات مربوط به مواد همراه نسخه‌ای خطی یا مجموعه نسخه‌های خطی، بویژه (در مورد نامه‌ها) پاکتها، آنچه در جوف است، و ظهر نویسی‌ها^{۳۱}؛ (در مورد

31. Endorsements

اسناد حقوقی)، اوراق همراه و ظهرنویسی ها؛ و (در مورد مجموعه ها) راهنماهای منتشر نشده را بیاورید.

Accompanied by autobiographical sketch (2 p., holograph)

Accompanied by slip containing emendations

In envelope, with enclosure (4 p. on 2 leaves, holograph, signed)

Endorsement: Thomas Kitchen to Ellen Montgomery Jones

Accompanied by photocopies of documents relating to the probate of the will

Unpublished guide in the library

Indexed in the library's catalogue

4.7B13. پایان نامه ها. هرگاه نسخه خطی پایان نامه باشد، این مطلب را برابر دستورالعمل 2.1B13 بنویسید.

Presented as the author's thesis (Ph.D.)—University of Chicago

4.7B14. دسترسی و حقوق ادبی^{۳۲}. تا جایی که ممکن است تمام محدودیتهایی را که در دسترسی به نسخه یا مجموعه ای خطی وجود دارد هرچه مشخصتر نشان دهید.

Accessible after 2008

Open to researchers under library restrictions

هرگاه حقوق ادبی موجود مجموعه ای برای دوره خاصی از زمان حفظ شده یا وقف عموم شده است و سند نشان دهنده این نکته در دسترس باشد، یادداشت زیر را تهیه کنید:
اطلاعات مربوط به حقوق ادبی موجود است.

4.7B15. ارجاع به توصیفهای منتشر شده. بهترین یا کاملترین توصیف نشر یافته یک نسخه خطی یا مجموعه خطی و نمابه نامه ها یا سالنماهای منتشر شده را طی یادداشتی بیاورید.

Calendar: Spanish manuscripts concerning Peru, 1531-1651.

Washington, D.C : Library of Congress, 1932

Described in: Virginia Woolf : a list of manuscripts. London :

Spencer, 1986

4.7B17. خلاصه. خلاصه عینی کوتاهی از مندرجات یک اثر به دست دهید مگر آن که

32. Literary rights

بخش دیگری از توصیف در این باب اطلاعاتی بسنده بدهد.

4.7B18. مندرجات. مندرجات یک اثر را در صورتی که برای نشان دادن وجود مطلبی که توسط بقیه توصیف رسانده نشده باشد، یا برای تأکید بر آثاری که از اهمیت ویژه برخوردارند، یا برای سیاهه کردن مندرجات یک مجموعه‌ای لازم باشد، به شکل گزیده یا کامل، بنویسد. هنگام نوشتن لقبها به صورت رسمی، آنها را از فراز بخشی که به آن مربوط می‌شوند و نه از فهرست‌های مندرجات و جز آن، برگزید.

Includes petition to the King from the citizens of London, 1783, in scroll form

Also contains two short prose pieces dated 1937

Contains letters to Mrs. Wells and Gabrielle Gissing

4.7B22. نسخه‌های خطی کهن، قرون وسطائی و دوره رنسانس. افزون بر یادداشتهایی که در بالا آمد، یادداشتهای زیر را در مورد نسخه‌های خطی کهن، قرون وسطائی و دوره رنسانس و مجموعه‌هایی از این قبیل نسخه‌های خطی به کار برید.

Textura script with marginal corrections in roman script

ماده مصور. تزئین^{۳۳}، سرفصل‌گذاری با حروف قرمز^{۳۴}، تذهیب^{۳۵} و جز آن، و جزئیات مهم دیگر مواد مصور را بنویسد.

Rubricated

Headings in red. with sepia drawings

Col. drawing of Jacob's dream on leaf [23]^a

مشخصات ظاهری. تعداد کُراسه‌ها^{۳۶} را با اشاره به برگهای سفید، آسیب دیده، یا افتاده، و هر گونه شیوه برگ شمار قدیمی تر، بیاورید.

Signatures (with catchwords at the end of each): [4] leaves (on vellum), [a]¹⁰, b¹⁰⁺² (1st and last leaves on vellum), c-f¹⁰, g¹⁰⁺², h-p¹⁰, q¹⁰⁺² (2nd and 11th leaves on vellum), r-t¹⁰, v⁸ (the last 2 leaves blank)

33. ornamentation

34. Rubrication

35. Illumination

36. Gatherings

دیگر جزئیات مادی. [فیزیکی]. جزئیات مربوط به حاشیه نویسی های صاحب نسخه،
جزئیات صحافی، و هر گونه جزئیات مادی مهم دیگر را بنویسید.

Annotated by previous owner, signed M. B.

Bound in calf, gold stamped, with Bellini arms on spine

کلمات آغازین ۳۷. در صورتی که به نسخه ای خطی عنوانی داده شده باشد، تعدادی از کلمات
آغازین بخش اصلی متن را که به شناسائی اثر کمک خواهد کرد نقل کنید.

Tractatus begins (on leaf [17]^a): Est via que videt^r homī recta
nouissima . . .

مندرجات

- 5.0 قواعد کلی
 - 5.0A دامنه
 - 5.0B منابع اطلاعات
 - 5.0C نقطه گذاری
 - 5.0D سطح تفصیلات توصیف
 - 5.0E زبان و خط توصیف
 - 5.0F اشتباهها
 - 5.0G تکیه های صدا و دیگر اعرابها
 - 5.0H آثار دارای چندین منبع اصلی اطلاعات
- 5.1 ناحیه عنوان و شرح پدید آور
 - 5.1A قاعده کلی
 - 5.1A1 نقطه گذاری
 - 5.1B عنوان کامل
 - 5.1C وجه تسمیه عام
 - 5.1D عنوانهای به زبان دیگر
 - 5.1E دیگر اطلاعات عنوان
 - 5.1F شرحهای پدید آور

- 5.1G آثار فاقد عنوان مشترک
- 5.2 ناحیه ویرایش
- 5.2A قاعده مقدماتی
- 5.2A1 نقطه گذاری
- 5.2B شرح ویرایش
- 5.2C شرح پدید آور مربوط به ویرایش
- 5.2D شرح ویرایش بعدی
- 5.2E شرحهای پدید آور مربوط به ویرایش بعدی
- 5.3 ناحیه اجرای موسیقی^۲
- 5.4 ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن.
- 5.4A قاعده مقدماتی
- 5.4A1 نقطه گذاری
- 5.4B قواعد کلی
- 5.4C محل نشر، توزیع و جز آن
- 5.4D نام ناشر، توزیع کننده و جز آن
- 5.4E شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن
- 5.4F تاریخ انتشار، توزیع و جز آن
- 5.4G محل چاپ، نام چاپخانه، تاریخ چاپ
- 5.5 ناحیه توصیف مادی
- 5.5A قاعده مقدماتی
- 5.5A1 نقطه گذاری
- 5.5B اندازه اثر^۳ (از جمله نوع ویژه ماده)
- 5.5C تصویرها^۴

2. Musical presentation area

3. Extent of item

4. Illustrations

- 5.5D ابعاد
- 5.5E ماده همراه
- 5.6 ناحیه فروست
- 5.6A قاعده مقدماتی
- 5.6A1 نقطه گذاری
- 5.6B شرحهای فروست
- 5.7 ناحیه یادداشت
- 5.7A قاعده مقدماتی
- 5.7A1 نقطه گذاری
- 5.7B یادداشتها
- 5.8 ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری
- 5.8A قاعده مقدماتی
- 5.8A1 نقطه گذاری
- 5.8B شماره استاندارد
- 5.8C عنوان شاخص [کلید عنوان]
- 5.8D شرایط دسترس پذیری
- 5.8E ویژگی
- 5.9 آثار پیوستی
- 5.10 آثار ساخته شده از نوع ماده
- 5.11 چاپهای عکسی، فتوکپی ها، و دیگر انواع بازتکثیرها

5.0 قواعد کلی

5.0A دامنه

قواعد این فصل، توصیف آثار انتشار یافته موسیقی را دربردارند این قواعد شامل وصف مفصل نسخه های خطی یا دیگر آثار موسیقی انتشار نیافته نمی شود، هرچند، استفاده از واژه دیگری در توصیف مادی (ینگرید به 5.5B) و استفاده از قواعد ویژه فصل، توصیفی مفصل و

کافی برای فهرست عمومی کتابخانه به دست داده می‌شود. در مورد توصیف آثار موسیقی ضبط شده، بنگرید به فصل ۶. برای بازتکثیرهای میکروفونی آثار موسیقی، بنگرید به فصل ۱۱.

5.0B. منابع اطلاعات

5.0B1. منبع اصلی اطلاعات. در صورتی که صفحه عنوان شامل سیاهه‌ای از عنوانها، از جمله عنوان اثر در دست فهرستنویسی باشد، هریک از منابع زیر: صفحه عنوان، جلد، یا برنوشته^۵ «سیاهه» را که دارای کاملترین اطلاعات باشد به منزله منبع اصلی اطلاعات بگیرید. در تمام موارد دیگر، از صفحه عنوان به منزله منبع اصلی اطلاعات استفاده کنید. هرگاه اطلاعات در منبع اصلی وجود نداشته باشد، آن را به (ترتیب ارجحیت) از منابع زیر بگیرید:

برنوشته

جلد

انجامه

دیگر صفحه‌های مقدماتی

منابع دیگر

5.0B2. منابع پیشنهادی اطلاعات. منبع (های) پیشنهادی اطلاعات برای هر ناحیه توصیف آثار انتشار یافته موسیقی، در زیر آمده است. اطلاعات برگرفته خارج از منبع (های) پیشنهادی را میان دو قلاب بنویسید.

منابع پیشنهادی اطلاعات	ناحیه
منبع اصلی اطلاعات	عنوان و شرح پدید آور
منبع اصلی اطلاعات، برنوشته، جلد، انجامه، دیگر صفحه‌های مقدماتی	ویرایش
منبع اصلی اطلاعات	اجرای موسیقی
منبع اصلی اطلاعات، برنوشته، جلد، انجامه، دیگر صفحه‌های مقدماتی، نخستین صفحه موسیقی	وضعیت نشر، توزیع و جز آن

5. caption

6. colophon

هرمنبعی	توصیف مادی
منبع اصلی اطلاعات، برنوشته، جلد، انجامه، دیگر صفحه های مقدماتی	فروست
هرمنبعی	یادداشت
هرمنبعی	شماره استاندارد و جز آن

5.0C. نقطه گذاری

در باب نقطه گذاری کلی توصیف، بنگرید به 1.0C.
در باب نقطه گذاری پیشنهادی عناصر، بنگرید به قواعد زیر.

5.0D. سطح تفصیلات توصیف.

بنگرید به 1.0D.

5.0E. زبان و خط توصیف

بنگرید به 1.0E.

5.0F. اشتباهها

بنگرید به 1.0F.

5.0G. تکیه های صدا و دیگر اعرابها

بنگرید به 1.0G.

5.0H. آثار دارای چندین منبع اصلی اطلاعات

بنگرید به 1.0H.

5.1. ناحیه عنوان و شرح پدید آور

مندرجات:

5.1A. قاعده مقدماتی

5.1B. عنوان کامل

5.1C. وجه تسمیه عام

5.1D. عنوانهای به زبان دیگر

5.1E. دیگر اطلاعات عنوان

5.1F. شرح‌های پدید آور

5.1G. آثار فاقد عنوان مشترک

5.1A. قاعده مقدماتی

5.1A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعمل‌های مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

پیش از عنوان پیوست یا قسمت، نقطه گذاری (بنگرید به 1.1B9).

وجه تسمیه عام را میان دو قلاب بنویسید.

پیش از هر عنوان به زبان دیگر، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از هر جزء از دیگر اطلاعات عنوان، دو نقطه بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدید آور، ممیز بگذارید.

پیش از هر شرح پدید آور بعدی، نقطه کاما بگذارید.

در باب نقطه گذاری این ناحیه، در مورد آثار فاقد عنوان مشترک، بنگرید به 1.1G.

5.1B. عنوان کامل

5.1B1. عنوان کامل را برابر دستورالعمل 1.1B بیاورید. در صورتی که عنوان شامل نام (های)

یک یا چند نوع تنظیم آهنگ^۷ و یک یا چند شرح از قبیل - وسیله اجرا^۸، کلید^۹، تاریخ تنظیم
آهنگ، و/یا تعداد- باشد، آن عناصر را به منزله عنوان کامل بنویسید.

medium of performance

key

date of composition

number

Rhapsody

Songs & folk music

Violin-Sonaten 1,2,3

7. composition

8. medium of performance

9. Key

String quartet 5

Sonate en ré majeur, opus 3, pour violon

Scherzo for two pianos, four hands

Symphony no. 3, A major, opus 56

String quintet no. 1, A major, op. 18

Zwei Praeludien und Fugen für Orgel, op. posth. 7

Musik für Saiteninstrumente, Schlagzeug, und Celeste

Două piese pentru orchestră

Prelude and fugue in A minor

Sinfonia I (1970)

VIII. Symphonie c-Moll

در تمام موارد دیگر، شرحهای مربوط به وسیله اجرا، کلید، تاریخ تنظیم آهنگ، و شماره را به منزله دیگر اطلاعات عنوان قلمداد کنید (بنگرید به 5.1E).

Die Meistersinger von Nürnberg

Sinfonia mazedonia

Little suite

Easter fresco

Georgia moon

Gigi

3 D.H. Lawrence love poems

Hymne à la joie

Charles Aznavour présente ses plus grands succès

The vocal score and libretto of The merry widow

The Beatles song book

1952 electronic tape music

در صورت تردید، شرحهای مربوط به وسیله اجرا، کلید، تاریخ تنظیم آهنگ، و شماره را به منزله بخشی از عنوان کامل قلمداد کنید.

5.1B2. هر گاه عنوان صرف نظر از وسیله اجرا، کلید، یا شماره گذاری قطعه اثر^{۱۰}، شامل

10. opus numbering of the work

اصطلاحی عمومی (مثلاً سه نفره^{۱۱}، سمفونی^{۱۲}، گروه چهارنفره سازهای زهی^{۱۳}) باشد، شرحهای مربوط به وسیله اجرا، کلید، و/ یا شماره قطعه را به منزله بخشی از عنوان کامل بگیرید.

در غیر این صورت چنین شرحی را به منزله دیگر اطلاعات عنوان بگیرید.

در صورت تردید، چنین شرحی را به منزله بخشی از عنوان کامل به حساب آورید.
5.1B3 در صورتی که لازم باشد عنوانی کامل توسط فهرستویس تهیه شود (بنگرید به 1.1B7)، تمام عناصر پیشنهادی برای عنوانهای قراردادی را در مورد آثار موسیقی، به ترتیبی که در آن جا آمده، بنویسید (بنگرید به 25.25 تا 25.36).
[Trios, piano, strings, no. 2, op. 66, C minor]

5.1C افزوده اختیاری وجه تسمیه عام.
5.1C1 بلافاصله پس از عنوان کامل، وجه تسمیه عام مناسب را بنا به دستورالعمل 1.1C یفزایید.

Sonata for viola and piano, op. 147 [GMD]

Fugue for 6 cellos on themes by Beethoven [GMD]

Sechs Partiten für Flöte [GMD]

Sunday morning coming down [GMD]

5.1C2 اگر اثری شامل بخشهایی از موادی باشد که در دو یا چند مقوله می گنجد، و در صورتی که هیچ یک از آن مواد جزء مسلط اثر نباشد، واژه چندرسانه ای یا مجموعه (رسانه ها) را به منزله وجه تسمیه بنویسید (بنگرید به 1.1C1 و 1.10).

The call of Isaiah [multimedia]
or The call of Isaiah [kit]

5.1D عنوانهای به زبان دیگر
5.1D1 عنوانهای به زبان دیگر را برابر دستورالعمل 1.1D بنویسید.

11. Trio

12. symphony

13. string quartet

Gold und Silber [GMD] = L'or et l'argent = Gold and silver

Album for the young [GMD] = Album für die Jugend

Concerto, D-Dur, für Horn und Orchester [GMD] = Concerto, D major, for horn and orchestra = Concerto, ré majeur, pour cor et orchestre

در صورتی که عنوان کامل شامل شرحهای مربوط به وسیله اجرا، کلید، تاریخ تنظیم آهنگ، و/ یا شماره به دو یا چند زبان یا خط باشد (بنگرید به 5.1B1)، این عناصر را به ترتیبی که در منبع اصلی اطلاعات آمده‌اند، بنویسید و پیش از مجموعه شرحهای به زبان دیگر نشانه مساوی بگذارید.

Konzert Nr. 1 für Klarinette und Orchester, Es-Dur [GMD] = Eb-major = mib-majeur

Sonate à 3, en mi mineur, pour 2 violons ou hautbois (flûtes) et basse continue [GMD] = e-Moll, für 2 Violinen oder Oboen (Flöten) und Generalbass = in E minor, for 2 violins or oboes (flutes) and thorough-bass

5.1E دیگر اطلاعات عنوان

5.1E1. دیگر اطلاعات عنوان را برابر دستورالعمل 1.1E بنویسید.

Angelo mio [GMD] : valse

6 succès d'Elvis Presley [GMD] : album : piano, chant et guitare

Fugue on Hey diddle diddle [GMD] : for SATB unaccompanied

Kleine Meditationen [GMD] : für Streichtrio und Harfe = Short meditations : for string trio and harp

Officium pastorum [GMD] = The shepherds at the manger : an acting version of a 13th-century liturgical music drama : for six soloists (three sopranos and three basses, or two sopranos, one tenor, and three basses) and treble (or soprano) chorus with suggested accompaniment for chamber organ and chime bells

5.1F شرحهای پدید آور

5.1F1. شرحهای پدید آور را برابر دستورالعمل 1.1F بنویسید.

Traces [GMD] : pour violoncelle seul / Jacques Lenot

Overture from La sultane suite [GMD] / by François Couperin

La vie parisienne [GMD] : operetta in three acts / Jacques

Offenbach ; music adapted and arranged by Ronald Hanmer ; new book and lyrics by Phil Park

Door number three [GMD] / Steve Goodman, Jimmy Buffett

The Liber usualis [GMD] : with introduction and rubrics in English / edited by the Benedictines of Solesmes

Song to the Virgin Mary [GMD] : for mixed chorus a capella or 6 solo voices / by Andrzej Panufnik ; words anonymous

Three songs for America [GMD] : bass voice and instruments (woodwind quintet and string quintet) / David Amram ; piano reduction by the composer ; words by John F. Kennedy, Martin Luther King, and Robert F. Kennedy

5.1F2 اگر ارتباط میان عنوان اثر و شخص (ها) یا مؤسسه (ها) نامبرده در شرح پدید آور روشن نباشد، کلمه یا عبارتی کوتاه به شرح پدید آور بیفزائید.

A Collection of ancient piobaireachd or Highland pipe music [GMD] / [collected] by Angus Mackay

Der Prozess [GMD] / [Musik von] Gottfried von Einem ; [Text von] Boris Blacher und Heinz von Cramer

5.1G آثار فاقد عنوان مشترک

5.1G1 اگر اثری فاقد عنوان مشترک باشد، عنوانهای یکایک آثار را برابر دستورالعمل 1.1G بنویسد.

Four small dances ; and, Six Hungarian folksongs [GMD] / Béla Bartók ; arranged for junior string orchestra by Gábor Darvas

Her silver will ; Looking back at Sposalizio [GMD] : medium voice / Gordon Binkerd ; poems by Emily Dickinson

Neosa : march / Phil B. Catelinet. The wonder of Christmas : suite / Leslie Condon. I come to thee : meditation / Stuart Johnson. Rejoicing every day / selection by Neville McFarlane [GMD]

5.1G2 ارتباط میان شرحهای پدید آور و بخشهای اثری را که فاقد عنوان مشترک است با آوردن افزوده ای برابر دستورالعمل 5.1F2 روشن سازید.

5.2. ناحیه ویرایش

مندرجات:

5.2A. قاعده کلی

5.2B. شرح ویرایش

5.2C. شرح‌های پدیدآور مربوط به ویرایش

5.2D. شرح ویرایش بعدی

5.2E. شرح‌های پدیدآور مربوط به شرح ویرایش بعدی

5.2A. قاعده مقدماتی

5.2A1 نقطه گذاری

در باب دستورالعمل‌های مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از شرح ویرایش بعدی، کاما بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدیدآوری که پس از یک شرح ویرایش یا شرح ویرایش بعدی
می‌آید، ممیز بگذارید.

پیش از هر شرح پدیدآور بعدی، نقطه کاما بگذارید.

5.2A2. نسخه‌های خطی موسیقی. برای نسخه‌های خطی که به صورت روایت‌های دیگر
موجود است، بنگرید به 4.2.

5.2B. شرح ویرایش

5.2B1. شرح مربوط به ویرایش اثری را که با دیگر ویرایش‌ها تفاوت‌هایی دارد، یا بازچاپ
مشخصی از آن اثر می‌باشد، برابر دستورالعمل 1.2B بنویسید.

2nd ed.

2^e éd. du recueil noté

6. udg.

Urtextausg.

5.2B2. در صورت تردید در این که شرحی شرح ویرایش است یا نه، از

دستورالعملهای 1.2B3 پیروی کنید.

5.2B3. افزوده اختیاری. در صورتی که اثری فاقد شرح ویرایش باشد، و معلوم شود که نسبت به ویرایشهای قبل تغییرات مهمی کرده است، شرحی کوتاه و مناسب به زبان و خط عنوان کامل تهیه کنید و آن را میان دو قلاب بنویسید.

[3rd ed.]

[Nouv. éd. augm. des Lectures chantées, parue en 1968]

5.2B4. اگر شرح ویرایشی به بیش از یک زبان و خط آمده باشد، شرحی را بیاورید که به زبان و خط عنوان کامل است. هرگاه این معیار صدق نکند، شرحی را بنویسید که نخست آمده است. نوشتن شرحهای به زبان دیگر، که پیش از هریک نشانه مساوی می آید، از موارد اختیاری است.

5.2B5. اگر اثری فاقد عنوان مشترک به منزله واحدی شامل یک یا چند بخش همراه با شرح ویرایش مربوط توصیف شود، چنین شرحهایی را پس از عنوانها و شرحهای پدید آور مربوط به آنها بنویسید و با نقطه از هم جدا سازید.

5.2C. شرحهای پدید آور مربوط به ویرایش

5.2C1. شرح پدید آور مربوط به یک یا چند ویرایش، اما نه تمام ویرایشها، را برابر دستورالعمل 1.2C بنویسید.

Nolo mortem peccatoris [GMD] / Thomas Morley ; edited by
Sylvia Townsend Warner. — Rev. ed. / by John Morehen

Piano concerto, A major, K. 414 [GMD] / Wolfgang Amadeus
Mozart. — Rev. ed. / foreword by Paul Badura-Skoda

5.2D. شرح ویرایش بعدی.

5.2D1. اگر اثری که به منزله تجدید نظر ویرایشی ویژه است با آن ویرایش تفاوتی داشته باشد، شرح ویرایش بعدی را برابر دستورالعمل 1.2D بنویسید.

شرحهای مربوط به ویرایشهای بعدی را که هیچ تفاوتی با ویرایش نخست ندارد، ننویسید؛ مگر آنکه اثر از نظر مؤسسه فهرست نویسی حائز اهمیتی ویژه باشد.

5.2E. شرحهای پدید آور مربوط به شرح ویرایش بعدی

5.2E1. شرح پدید آور مربوط به یک یا چند شرح ویرایش بعدی، اما نه تمام ویرایشهای

بعدی ویرایشی ویژه، را برابر دستورالعمل 1.2E بنویسید.

5.3. ناحیه اختیاری. شرح اجرای موسیقی

5.3A. قاعده مقدماتی

5.3A1. نقطه گذاری

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

5.3B. شرح اجرای موسیقی

5.3B1. شرحی را که در منبع اصلی اطلاعات آمده و نشانگر شکل مادی موسیقی است،

بنویسید.

Orchester-Partitur

Score and set of parts

Miniature score

Playing score

اگر شرح مورد نظر به دو یا چند زبان یا خط آمده باشد، شرحی را بنویسید که به زبان یا خط عنوان کامل است. اگر این معیار صدق نکند، شرحی را بنویسید که در ابتدا آمده است. نوشتن شرحهای به زبان دیگر، که پیش از آنها نشانه مساوی لازم است، از موارد اختیاری است.

Partitura = Partition

Játszópartitúra == Playing score

5.3B2. در صورت تردید در این که شرحی شرح مربوط به اجرای موسیقی است (مثلاً هنگامی که شرح پدید آور همراه با شرح مورد نظر باشد)، آن را به منزله یک شرح قلمداد نکنید.

... : full score reconstructed by Julian Woodruff from the manuscript parts

5.3B3. در صورتی که شرح اجرای موسیقی بخش جدائی ناپذیر ناحیه ای دیگر باشد و در آن ناحیه بیاید، آن را تکرار نکنید.

5.4. ناحیه وضعیت انتشار، توزیع و جزآن

مندرجات:

5.4A. قاعده مقدماتی

5.4B. قواعد کلی

5.4C. محل نشر، توزیع و جز آن

5.4D. نام ناشر، توزیع کننده و جز آن.

5.4E. شرح وضعیت ناشر، توزیع کننده و جز آن

5.4F. تاریخ نشر، توزیع و جز آن.

5.4G. محل چاپ، نام چاپخانه، تاریخ چاپ

5.4A. قاعده مقدماتی

5.4A1 نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از محل نشر، توزیع و جز آن دوم یا بعدی، نقطه کاما بگذارید.

پیش از نام ناشر، توزیع کننده و جز آن، دو نقطه بگذارید.

شرح تهیه شده مربوط به وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن را میان دو قلاب بیاورید.

پیش از تاریخ نشر، توزیع و جز آن، کاما بگذارید.

جزئیات چاپ (محل، نام و جز آن) را میان دو هلال بنویسید.

پیش از نام چاپخانه، دو نقطه بگذارید.

پیش از تاریخ چاپ، کاما بگذارید.

5.4B. قواعد کلی

5.4B1. در باب آثاری که دارای چندین محل نشر، نام ناشر، توزیع کننده و جز آن هستند یا

این اطلاعات آنها ساختگی [جعلی]^{۱۴} است، از دستورالعملهای 1.4B پیروی کنید.

5.4B2. آثار موسیقی چاپی اولیه^{۱۵}. جزئیات نشر و جز آن آثار چاپی پیش از سال ۱۸۲۱

14. Fictitious

15. Early printed music

را برابر دستورالعمل 2.16 بنویسید.

5.4C. محل نشر، توزیع و جز آن

5.4C1. محل نشر، توزیع و جز آن را برابر دستورالعمل 1.4C بنویسید.

5.4D. نام ناشر، توزیع و جز آن

5.4D1. نام ناشر، توزیع کننده و جز آن، و بطور اختیاری نام توزیع کننده را برابر دستورالعمل 1.4D بنویسید.

London : Faber Music

Leipzig : Breitkopf & Härtel

Mainz ; London : Schott

5.4D2. شماره‌های برچسب^{۱۶} و شماره‌های ناشران^{۱۷}. شماره‌های برچسب و شماره‌های ناشران را در ناحیه یادداشتها بنویسید (بنگرید 5.7B19).

5.4E. افزوده اختیاری. شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن.

5.4E1. به نام ناشر، توزیع کننده و جز آن شرح وظیفه آنها را برابر دستورالعمل 1.4E بیفزائید.

New York : Warner ; [London] : Blossom [distributor]

5.4F. تاریخ نشر، توزیع و جز آن.

5.4F1. تاریخ نشر، و جز آن اثر انتشار یافته موسیقی را برابر دستورالعمل 1.4F بنویسید. اگر تاریخ حق مؤلف تنها بر روی نخستین صفحه اثر موسیقی بیاید، آن را میان دو قلاب بنویسید.

New York ; London : Peters, 1975

Leipzig : Peters, c1971

5.4F2. تاریخ نسخه خطی موسیقی را برابر دستورالعمل 4.4B1 بنویسید.

5.4G. محل چاپ، نام چاپخانه، تاریخ چاپ

5.4G1. اگر نام ناشر معلوم نباشد، محل چاپ و نام چاپخانه را، در صورتی که در اثر بیاید، برابر دستورالعمل 1.4G بنویسید.

[London? : s.n.], 1871 (London : Lord's Press)

16. plate

17. publishers' numbers

5.4G2. افزوده اختیاری. محل چاپ، نام چاپخانه، و/ یا تاریخ چاپ را در صورتی که با محل نشر، نام ناشر، توزیع کننده و جز آن و تاریخ نشر، توزیع و جز آن متفاوت باشد و در اثر آمده و از نظر مؤسسه فهرست نویسی حائز اهمیت باشد، بنویسید.

Madrid : Real Academia de Bellas Artes de San Fernando,
[1890] (Madrid : Tip. de las Huérfanos)

5.5. ناحیه توصیف مادی

مندرجات:

5.5A. قاعده مقدماتی

5.5B. اندازه اثر (از جمله وجه تسمیه خاص)

5.5C. تصویرها

5.5D. ابعاد

5.5E. ماده همراه

5.5A. قاعده مقدماتی

5.5A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از جزئیات تصویرها، دو نقطه بگذارید.

پیش از ابعاد، نقطه کاما بگذارید.

پیش از شرح ماده همراه، نشانه بعلاوه بگذارید.

جزئیات مادی ماده همراه را میان دو هلال بنویسید.

5.5B. اندازه اثر (از جمله وجه تسمیه خاص)

5.5B1. تعداد اجزای مادی اثر را با ذکر شماره پارتیسونها یا بخشها به ارقام معمولی و با آوردن یکی از اصطلاحات مناسب زیر بنویسید.

پارتیسون^{۱۸}

پارتیسون فشرده^{۱۹}

پارتیسون کوتاه^{۲۰}

پارتیسون مینیاتوری^{۲۱} *

بخش رهبری پیانو [ویولون و جزآن]^{۲۲}

پارتیسون آوازی^{۲۳}

پارتیسون برای پیانو^{۲۴}

پارتیسون برای همسرایی [گُر]^{۲۵}

بخش^{۲۶}

5.5B2. در صورتی که اثر شامل انواع متفاوتی از پارتیسون، یا یک پارتیسون و چند بخش، یا انواع متفاوت پارتیسونها و بخشها باشد، جزئیات هریک را به ترتیب سیاهه ای که در 5.5B1 آمده است بنویسید و هر کدام را با یک فاصله، نشانه بعلاوه، فاصله از یکدیگر جدا سازید.

5.5B3. به شرح اندازه یک اثر، صفحه شمار یا تعداد جلد را برابر دستورالعمل 2.5B بیفزائید.

1 score (vi, 27 p.)

1 score (2 v.)

2 scores (20 p. each)

1 miniature score (3 v.)

1 score (viii, 278 p.) + 24 parts

1 score (23 p.) + 1 piano conductor part (8 p.) + 16 parts

1 score (2 sheets)

19. condensed score

20. close score

21. Miniature score

22. piano [violin, etc.] conductor part

23. vocal score

24. piano score

25. chorus score

26. part

* این اصطلاح را برای پارتیسونهای کوتاه شده، و نه عمده به منظور اجرا، به کار برید.

5.5C. تصویرها

5.5C1. جزئیات تصویرها را برابر دستورالعمل 2.5C بنویسید.

1 score (vi, 27 p.) : ill.

1 score (23 p.) : port.

1 score (23 p.) : ill. + 16 parts

5.5D. ابعاد

5.5D1. ابعاد اثر را برابر دستورالعمل 2.5D بنویسید. اگر اثر شامل پارتیسون(ها) و بخشها باشد، ابعاد آن را پس از تمام جزئیات پارتیسون(ها) و بخشها بیاورید. در صورتی که ابعاد پارتیسون(ها) و بخشها متفاوت باشد، ابعاد هریک را پس از جزئیاتی که به آنها مربوط می شود، بنویسید.

1 miniature score (34 p.) : ill. ; 18 cm.

1 score (20 p.) + 1 part ; 28 cm.

4 parts ; 25-27 cm.

1 score (vi, 63 p.) ; 20 cm. + 16 parts ; 32 cm.

5.5E. ماده همراه

5.5E1. نام، و بطور اختیاری توصیف فیزیکی هر ماده ای را که همراه اثر است و به قصد کاربرد توأم با آن انتشار یافته، برابر دستورالعمل 1.5E بنویسید.

1 score (32 p.) + 5 parts ; 26 cm. + 1 sound tape reel

1 score (vii, 32 p.) ; 28 cm. + 1 sound tape reel (60 min. : analog, 7½ ips, mono. ; 7 in., ½ in. tape)

1 score (30 p.) + 4 parts ; 24 cm. + 1 booklet

5.6. ناحیه فروست

مندرجات:

5.6A. قاعده مقدماتی

5.6B. شرحهای فروست

5.6A. قاعده مقدماتی

5.6A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.
شرح هر فروست را میان دو هلال بیاورید (بنگرید به 1.6J).
پیش از عنوانهای به زبان دیگر فروست یا فروست فرعی، نشانه بعلاوه بگذارید.
پیش از دیگر اطلاعات عنوان مربوط به فروست یا فروست فرعی، دو نقطه بگذارید.
پیش از نخستین شرح پدید آور مربوط به یک فروست یا فروست فرعی، ممیز بگذارید.
پیش از شرحهای پدید آور بعدی مربوط به یک فروست یا فروست فرعی، نقطه کاما
بگذارید.

پیش از شماره آی. اس. اس. ان. فروست یا فروست فرعی، کاما بگذارید.
پیش از شماره گذاری داخلی یک فروست یا فروست فرعی، نقطه کاما بگذارید.
پیش از عنوان یک فروست فرعی، نقطه بگذارید.

5.6B. شرحهای فروست

5.6B1. هر شرح فروست را برابر دستورالعمل 1.6 بنویسید.

(Master choruses for Lent and Easter)
(Early English church music ; no. 7)
(Music for today. Series 2 ; no. 8)
(The Salvation Army brass band journal. General series ; no.
1565-1568)
(Ashdown vocal duets ; no. 384)
(Yesterday's music, ISSN 4344-1277 ; no. 56)

5.7. ناحیه یادداشت

مندرجات:

5.7A. قاعده مقدماتی

5.7B. یادداشتها

5.7A. قاعده مقدماتی

5.7A1. نقطه گذاری

پیش از هر یادداشت، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [پاراگراف] جدیدی آغاز کنید.

عبارت‌های مقدماتی را با دو نقطه و یک فاصله از مندرجات جدا سازید.

5.7A2. هنگام تهیه یادداشت‌ها، از دستورالعمل‌های 1.7A پیروی کنید.

5.7B. یادداشت‌ها

یادداشت‌ها را براساس قواعد فرعی زیر و به ترتیبی که در آن جا آمده است تهیه کنید.

5.7B1. شکل تنظیم آهنگ و وسیله اجرا. اگر شکل موسیقی اثری از بقیه توصیف مشخص نباشد، چنین شکلی را با کلمه یا عبارتی کوتاه نشان دهید.

Carol

Opera in two acts

وسیله اجرایی را که اثر موسیقی ویژه نواخته شدن با آن تهیه شده نام برید، مگر آن که قبلاً در بقیه توصیف با اصطلاح انگلیسی یا خارجی ساده و قابل درکی نام برده شده باشد. صداها را پیش از آلات موسیقی [سازها] نام برید. صداها و سازها را به همان ترتیبی که در اثر آمده است بنویسید.

صداها و سازها را به زبان انگلیسی بنویسید، مگر آن که هیچ واژه انگلیسی مناسبی برای آنها وجود نداشته باشد.

اگر اثر برای تک سازها^{۲۷} تهیه شده باشد، تمام آنها را در صورتی که بیشتر از یازده ساز نباشد، نام برید. اگر اثر برای ارکستر^{۲۸}، گروه موسیقی^{۲۹} و جز آن باشد، سازهای مورد استفاده را نام برید. در توصیف موسیقی آواز دسته جمعی^{۳۰}، جمله معترضه‌ای در مورد بخشهای ترکیبی صداها به اصطلاح مناسب آن بیفزایید و از نشانه‌های اختصاری ز (صداها ی زیر)^{۳۱}، م (صدای میانه)^{۳۲}، ا (صدای اوج)^{۳۳}، زیر (صدای زیر مردانه)^{۳۴}، بم (صدای بسیار بم)^{۳۵}، و ب (صدای بم)^{۳۶} استفاده کنید. در صورت امکان، نشانه‌های اختصاری را برای نشان دادن تعداد

27. solo instruments

28. orchestra

29. Band

30. Ensemble vocal music

31. S (soprano)

32. Mz (mezzo soprano)

33. A (alto)

34. T (tenor)

35. Bar (baritone)

36. B (bass)

بخشها تکرار کنید.

For organ

For unacc. child's voice

For voice and piano

For voice, 2 violins, and violoncello

Arr. for guitar

Electronic music

For alto saxophone and piano

For soprano and electronic tape

Reduction for clarinet and piano

For piano, 4 hands

For soprano and piano

For voice and sitar

For solo voices (SATB), chorus (SSATB), and orchestra

For 2 treble recorders, 2 oboes, 2 violins, and basso continuo

For superius, contratenor, tenor, and bassus

اگر اطلاعات مربوط به آلات اجرا که در بقیه توصیف آورده شده است مبهم یا ناکافی باشد، اطلاعات تکمیلی را در ناحیه یادداشتها بنویسید.

Part for piano only

Score for violoncello and piano, part for clarinet

(*Title page reads:* For violoncello or clarinet or viola, and piano)

5.7B2. متن^{۳۷}. زبان یا زبانهای مندرجات متن اثر را بنویسید، مگر آن که از بقیه توصیف مشخص باشد. متهای آوازی را که با بخشی از موسیقی انتشار یافته، مشخص کنید.

French and English words

Latin words

Russian, German, and English words

Words in Hebrew (romanized)

37. Text

Arbitrary syllables as text

Original text with English translation

Macaronic text (Latin and German)

French words, English translation on p. v-xxii

English words, includes principal melodies

5.7B3. منبع عنوان کامل. منبع عنوان کامل را، در صورتی که غیر از منبع اصلی اطلاعات باشد، طی یادداشتی بیاورید.

Title from publisher's catalogue

5.7B4. تغییرات عنوان. در مورد دیگر عنوانهای اثر، غیر از عنوان کامل یادداشت تهیه کنید. در صورت مطلوب بودن، عنوان کامل را لاتین گردانی کنید.

Title on cover: Love songs of Lennon & McCartney

5.7B5. عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان. عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان را که در ناحیه عنوان و شرح پدید آور نیامده است، در صورتی که مهم به نظر آید، بنویسید.

5.7B6. شرح پدید آور. در مورد نامهای تغییر یافته اشخاص یا مؤسسه های نامبرده در شرح پدید آور، در صورتی که برای تمیز آنها حائز اهمیت باشد، یادداشت تهیه کنید. شرحهای پدید آوری را که در ناحیه عنوان و شرح پدید آور نیامده است، بنویسید. در مورد اشخاص یا مؤسسه های مرتبط با اثر، یا اشخاص و مؤسسه های مهمی که با ویرایشهای پیشین در ارتباطند و قبلاً در توصیف نام آنها نیامده است یادداشت تهیه کنید.

Arr. by Charles Graveney

Previously attributed to Handel

"Based on themes in the poems of Thomas Hardy"—T.p. verso

Transcriptions of recordings made by Alan Lomax

Libretto by Arrigo Boito, based on Victor Hugo's Angelo

5.7B7. ویرایش و تاریخ ویرایش. در باب ویرایش در دست توصیف یا تاریخ کتابشناختی اثر، یادداشت تهیه کنید. Reprinted from the 1712 ed.

Reprint in reduced format of the full score: Berlin : Harmonie, 1910

Rev. ed. of: Complete organ works. London : Schott, 1958

Facsim. reprint. Originally published: London : I. Walsh, [ca. 1734]

5.7B8. حاشیه^{۳۸}. حاشیه مورد استفاده در اثر را، در صورتی که حاشیه ای نباشد که معمولاً در آن نوع اثر یافت می شود، بنویسد.

Lute tablature and staff notation on opposite pages

Plainsong notation

Modern staff notation

(Use to describe a work that would normally be in plainsong notation)

Tonic sol-fa notation

Graphic notation

Melody in both staff and tonic sol-fa notation

5.7B9. وضعیت نشر، توزیع و جز آن، جزئیات وضعیت نشر، توزیع و جز آن را، که در آن ناحیه نیامده است و مهم به نظر می آید، طی یادداشتی بیاورید.

Distributed by: London : Peters

5.7B10. مدت اجرا^{۳۹} و توصیف مادی. مدت اجرا را، در صورتی که در اثر در دست توصیف آمده است، بنویسد. مدت اجرا را به زبان انگلیسی و به شکل اختصاری بیاورید.

Duration: 18 min.

Duration: about 1 hr., 10 min.

هر گونه جزئیات مادی را که مهم به نظر می آید و بیشتر در ناحیه توصیف مادی نیامده است، نشان دهید.

Each copy signed by the composer and numbered

5.7B11. ماده همراه. هر گاه مناسب باشد، محل ماده همراه را طی یادداشتی بنویسد. جزئیات ماده همراه را که در ناحیه توصیف مادی به آنها اشاره ای نشده یا به صورت شناسه جداگانه ای آورده نشده است، بنویسد یا توصیف را برابر قواعد توصیف چند حدی، جدا سازید (بنگرید به 13.6).

38. Notation

39. Duration of performance

Three photos. of first performance in pocket inside each cover
5.7B12. فروست. درمورد اطلاعاتی از فروست که نمی توان آنها را در ناحیه فروست آورد
یادداشت تهیه کنید.

Also issued without series statement

5.7B13. پایان نامه ها. اگر اثر در دست توصیف پایان نامه باشد، این اطلاع را برابر
دستور العمل 2.7B13 بنویسید.

Thesis (M. Mus.)—University of Western Ontario, 1972

Thesis (M.M.A.)—McGill University, 1971

5.7B14. مخاطبها. در مورد مخاطبهای مورد نظر، یا سطح فکری اثر، در صورتی که این
اطلاعات در خود اثر بیان شده باشد، یادداشتی کوتاه تهیه کنید.

For 7-9 year olds

Intended audience: First-year undergraduate students

5.7B18. مندرجات. سیاهه آثار دارای عنوانهای جداگانه اثر را بنویسید. شماره های قطعه
(هرگاه برای شناختن آثار نامبرده لازم باشد) و شرحهای پدید آور را که بیشتر در ناحیه عنوان و
شرح پدید آور نیامده است، به عنوانها بیفزائید. اگر آثار یک مجموعه همه دارای یک فرم
موسیقی بوده و آن فرم در عنوان کامل اثر مورد نظر آمده باشد، فرم موسیقی را در عنوانهای
مربوط به یادداشت مندرجات تکرار نکنید.

Contents: Sailing homeward — People call me the Pied Piper —
The piper's theme

Contents: The matron cat's song / words by Ruth Pitter — My
cat Jeffry / words by Christopher Smart — The song of the
Jellicles / words by T.S. Eliot

Contents: Komm Heiliger Geist, Herre Gott = Come, O Holy
Ghost, God and Lord / by Lucas Osiander ; text by Lucas
Osiander — Psalm 121 / by Heinrich Schütz ; freely translated by
Cornelius Becker

Contents: Sonata in D major, op. 6 — Three marches, op. 45 —
Variations in C major, op. 23 — Variations in C major, op. 34

Contents: Vol. 1. No. 1 (op. 1, no. 1b) E minor. No. 2 (op. 1, no.
2) G minor. No. 3 (op. 1, no. 5) G major. No. 4 (op. 1, no. 7) C
major — v. 2. No. 5 (op. 1, no. 11) F major. No. 6 (op. 1, no. 9) B
minor. No. 7 (op. 1, no. 4) A minor. No. 8, A minor

هرگاه مناسب باشد، در مورد مندرجات اضافی یا جزئی، یادداشت تهیه کنید.

Includes a song by George Harrison

5.7B19. شماره‌های برچسب و شماره‌های ناشران. شماره(های) برچسب را، در صورتی که در اثر آمده باشد، بنویسید. شماره‌های ناشران را تنها در صورتی که آن شماره‌ها آمده باشد، بنویسید. این شماره‌ها را با علامت مناسب شماره یا شماره ناشر مشخص کنید. در توصیف اثری چند جلدی، شماره‌های مجلدها را، در صورتی که شماره گذاری آنها متوالی باشد، بنویسید، در غیر این صورت تک شماره‌ها را بنویسید یا، در صورتی که بیش از سه تک شماره وجود داشته باشد، نخستین و آخرین شماره را که با ممیز از هم جدا شده باشد، ذکر کنید. حروف پیش از شماره را قبل از نخستین شماره، حروف بعد از شماره را پس از آخرین شماره، اما حروف قبل و بعد از شماره‌ها را در یونند با هر شماره بنویسید.

Pl. no.: S. & B. 4081

Publisher's no.: 6139

Pl. no.: B. & H. 8797-8806

Pl. no.: B. M. Co. 10162, 10261, 10311

Publisher's no.: 6201/9935

(The complete set of numbers is 6201, 6654, 7006, 7212, 7635, 7788, 8847, 9158, 9664, 9935)

Pl. no.: 9674-9676 H.L.

Pl. no.: R.10150E.-R.10155E.

در توصیف بازچاپ اثر، شماره(های) برچسب یا ناشر را با هم و همراه با شرحی مبنی بر بازچاپ بودن اثر بنویسید.

Reissued from Brandus plates. Pl. no.: B. et Cie 4520

5.7B20. نسخه در دست توصیف و موجودی کتابخانه. جزئیات مربوط به ویژگی‌های خاص یا نقایص نسخه‌های موجود را بنویسید. جزئیات مربوط به تعداد نسخه‌هایی را که در کتابخانه نگهداری می‌شود نیز بنویسید. همواره موجودی را، در صورتی که بر کاربرد اثر در عمل مؤثر می‌افتد، بیاورید. اگر کتابخانه مجموعه کاملی از یک اثر چند بخشی را در اختیار ندارد، به این امر اشاره کنید. هرگاه امید می‌رود کتابخانه مجموعه را کامل کند، در این باب یادداشتی موقتی تهیه کنید.

Library has 6 parts

Library's copy signed by the composer

Library has 3 copies of each score, 2 copies of each part

5.7B21. یادداشتهای «به انضمام»، در صورتی که توصیف به بخش دارای عنوان جداگانه اثری مرتبط باشد که فاقد عنوان مشترک است، یادداشتی تهیه کنید که با عبارت: به انضمام: آغاز شود و نام بخشهای دارای عنوان جداگانه اثر را به ترتیبی که در آن آمده است، بنویسد.

With: Die Mittagshexe; and, Das goldene Spinnrad / Antonín Dvořák

5.8. ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری

مندرجات:

5.8A. قاعده مقدماتی

5.8B. شماره استاندارد.

5.8C. عنوان شاخص [کلید عنوان]

5.8D. شرایط دسترس پذیری

5.8E. ویژگی

5.8A. قاعده مقدماتی

5.8A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [پاراگراف] تازه ای آغاز کنید.

پیش از هر بار تکرار این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از عنوان شاخص [کلید عنوان]، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از شرایط دسترس پذیری، دو نقطه بگذارید.

ویژگی شماره استاندارد یا شرایط دسترس پذیری را میان دو هلال بنویسد.

5.8B. شماره استاندارد

5.8B1. شماره استاندارد بین‌المللی کتاب (آی. اس. بی. ان.) یا شماره استاندارد بین‌المللی پایبند (آی. اس. اس. ان.) مربوط به اثر را بنویسید. این شماره را برابر دستورالعمل 1.8B بیاورید.

ISBN 0-19-341508-9

5.8B2. هر گونه شماره دیگری را طی یادداشتی بیاورید (بنگرید به 5.7B19).

5.8C. عنوان شاخص [کلید عنوان]

5.8C1. عنوان شاخص اثری پایبندی را برابر دستورالعمل 1.8C بنویسید.

5.8D. افزوده اختیاری. شرایط دسترس پذیری.

5.8D1. شرایطی را که طبق آن اثر در دسترس است، برابر دستورالعمل 1.8D بنویسید

ISBN 0-333-17848-3 : £4.50

Free to students and members of the association

5.8E. ویژگی

5.8E1. ویژگیها را برابر دستورالعمل 1.8E به شماره استاندارد و/ یا شرایط دسترس پذیری بیفراید.

ISBN 0-573-08042-9 (pbk.)

5.9. آثار پیوستی

آثار پیوستی را برابر دستورالعمل 1.9 توصیف کنید.

5.10. آثار ساخته شده از چند نوع ماده

آثاری را که از چند نوع ماده ساخته شده است، برابر دستورالعمل 1.10 توصیف کنید.

5.11. چاپهای عکسی، فتوکپی ها، و دیگر بازتکثیرها.

چاپهای عکسی، فتوکپی ها، و دیگر بازتکثیرها را برابر دستورالعمل 1.11 توصیف کنید.

مندرجات

- 6.0 قواعد کلی
 - 6.0A دامنه
 - 6.0B منابع اطلاعات
 - 6.0C نقطه گذاری
 - 6.0D سطح تفصیلات توصیف
 - 6.0E زبان و خط توصیف
 - 6.0F اشتباهها
 - 6.0G تکیه های صدا و دیگر اعرابها
 - 6.0H آثار دارای چند منبع اصلی اطلاعات
- 6.1 ناحیه عنوان و شرح [تکرار نام] پدید آور
 - 6.1A قاعده مقدماتی
 - 6.1A1 نقطه گذاری
 - 6.1B عنوان کامل
 - 6.1C وجه تسمیه عام
 - 6.1D عنوانهای به زبان دیگر
 - 6.1E دیگر اطلاعات عنوان
 - 6.1F شرح پدید آور
 - 6.1G آثار فاقد عنوان مشترک

1. Sound recordings

- 6.2 ناحیه ویرایش
- 6.2A قاعده مقدماتی
- 6.2A1 نقطه گذاری
- 6.2B شرح ویرایش
- 6.2C شرحهای پدید آور مربوط به ویرایش
- 6.2D شرح ویرایش بعدی
- 6.2E شرحهای پدید آور مربوط به شرح ویرایش بعدی
- 6.3 ناحیه جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) ماده
- 6.4 ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن.
- 6.4A قاعده مقدماتی
- 6.4A1 نقطه گذاری
- 6.4B قاعده کلی
- 6.4C محل نشر، توزیع و جز آن
- 6.4D نام ناشر، توزیع کننده و جز آن
- 6.4E شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن
- 6.4F تاریخ نشر، توزیع و جز آن
- 6.4G محل تولید، نام تولید کننده، تاریخ تولید
- 6.5 ناحیه توصیف مادی
- 6.5A قاعده مقدماتی
- 6.5A1 نقطه گذاری
- 6.5B اندازه اثر (از جمله وجه تسمیه خاص)
- 6.5C دیگر جزئیات مادی
- 6.5C2 نوع ضبط^۲
- 6.5C3 سرعت پخش [اجرا]^۳
- 6.5C4 مشخصات شیار^۴

-
2. Type of recording
3. playing speed
4. Groove characteristics

6.5C5	وضعیت لبه های صوتی ^۵ [نوارهای صوتی]
6.5C6	تعداد لبه های صوتی [نوارهای صوتی] ^۶
6.5C7	تعداد مجراهای صوتی ^۷
6.5C8	مشخصات ضبط و باز تولید [بخش]
6.5D	ابعاد
6.5D2	صفحه ها ^۸
6.5D3	فیلمهای دارای لبه صوتی ^۹
6.5D4	کارتریجهای صوتی ^{۱۰}
6.5D5	کاستهای صدا [صوتی] ^{۱۱}
6.5D6	حلقه های نوار شنیداری ^{۱۲}
6.5D7	حلقه ها ^{۱۳}
6.5E	ماده همراه
6.6	ناحیه فروست
6.6A	قاعده مقدماتی
6.6A1	نقطه گذاری
6.6B	شرحهای فروست
6.7	ناحیه یادداشت
6.7A	قاعده مقدماتی
6.7A1	نقطه گذاری
6.7B	یادداشتها
6.8	ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری
6.8A	قاعده مقدماتی
6.8A1	نقطه گذاری

5. Track configuration
6. Tracks
7. Sound channels
8. Sound disks
9. Sound track films

10. Sound cartridges
11. Sound cassettes
12. Sound tape reels
13. Rolls

- 6.8B شماره استاندارد
- 6.8C عنوان شاخص (کلید عنوان)
- 6.8D شرایط دسترسی پذیری
- 6.8E ویژگیها
- 6.9 آثار پیوستی
- 6.10 آثار ساخته شده از چند نوع ماده
- 6.11 مواد شنیداری آماده سازی نشده^{۱۴}

6.0. قواعد کلی

6.0A. دامنه

قواعد این فصل شامل توصیف مواد شنیداری به صورت تمامی رسانه ها، یعنی صفحه ها، نوارها (حلقه به حلقه باز،^{۱۵} کار تریجها، کاستها)، رول پانویس^{۱۶}، و مواد شنیداری فیلمها (غیر از آنهایی که به منظور همراهی با تصویرهای دیداری تهیه می شوند، که در مورد آنها بنگرید به فصل ۷) می باشد. این قواعد مواد شنیداری ویژه به دیگر شکلها (سیمها^{۱۷}، استوانه ها^{۱۸}، و جز آن) یا رسانه های تجربی گوناگون را دربر نمی گیرد، هرچند، در توصیف مادی (بنگرید به 6.5) و یادداشتهای ویژه توصیف نسبتاً مفصلی درباب استفاده از ویژگیهای مناسب این قبیل مواد خواهد آمد.

6.0B. منابع اطلاعات

6.0B1. منبع اصلی اطلاعات. منبع اصلی اطلاعات برای هریک از مواد شنیداری عمده به شرح زیر است.

-
- 14. Nonprocessed
 - 15. open reel-to-reel
 - 16. piano rolls
 - 17. wires
 - 18. cylinders

نوع	منبع اصلی
صفحه	برچسب ^{۱۹} *
نوار (حلقه به حلقه باز)	حلقه و برچسب
کاست نواری ^{۲۰}	کاست و برچسب
کارت‌تریج نواری ^{۲۱}	کارت‌تریج و برچسب
حلقه	برچسب
مواد شنیداری روی فیلم	جعبه و برچسب

در صورتی که دو یا چند منبع اصلی اطلاعات برابر تعریف بالا (مثل دو برچسب روی یک صفحه) وجود داشته باشد، آنها را به منزله منبع اصلی واحدی قلمداد کنید.

متن همراه با محفظه را به منزله منبع اصلی اطلاعات قلمداد کنید، مشروط بر آن که عنوانی مشترک داشته باشد ولی خود بخشها و برچسبهای آنها چنین عنوانی دربر نداشته باشد. یادداشتی هم نشانگر منبع اصلی اطلاعات تهیه کنید (بنگرید به 6.7B3).

هر گاه اطلاعات از منبع اصلی به دست نیاید، آن را (به ترتیب ارجحیت) از منابع زیر بگیرید.

متن همراه

جعبه (غلاف^{۲۲}، جعبه، و جز آن)

منابع دیگر

اطلاعات نوشتاری را به داده‌های شنیداری ترجیح دهید. برای مثال، در صورتی که صفحه‌ای شنیداری دارای برچسب و نیز اطلاعاتی ارائه شده به شکل شنیداری روی صفحه باشد، اطلاعات برچسب را ترجیح دهید.

6.0B2. منابع پیشنهادی اطلاعات. منبع (های) پیشنهادی کسب اطلاعات برای هر ناحیه توصیف مواد شنیداری به صورت زیر است. اطلاعات برگرفته خارج از منبع (های) پیشنهادی را میان دو قلاب بگذارید.

19. Label

20. tape cassette

21. tape cartridge

22. Sleeve

* در این سیاهه، برچسب به معنی هر گونه کاغذ و پلاستیک الصاقی و جز آن است. در مقابل آن خود جعبه قرار دارد که ممکن است اطلاعاتی به صورت برجسته یا چاپی روی آن وجود داشته باشد.

منابع پیشنهادی اطلاعات	ناحیه
منبع اصلی اطلاعات	عنوان و شرح پدید آور
منبع اصلی اطلاعات، ماده نوشتاری همراه، محفظه	ویرایش
منبع اصلی اطلاعات، ماده نوشتاری همراه، محفظه	وضعیت نشر، توزیع و جز آن
هر منبعی	توصیف مادی
منبع اصلی اطلاعات، ماده نوشتاری همراه محفظه	فروست
هر منبعی	یادداشت
هر منبعی	شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری

6.0C. نقطه گذاری

بطور کلی برای نقطه گذاری توصیف، بنگرید به 1.0C.

برای نقطه گذاری پیشنهادی اجزاء، بنگرید به قواعد زیر.

6.0D سطح تفصیلات در توصیف

بنگرید به 1.0D.

6.0E زبان و خط توصیف

بنگرید به 1.0E.

6.0F اشتباهها

بنگرید به 1.0F.

6.0G تکیه های صدا و دیگر اعرابها

بنگرید به 1.0G.

6.0H آثار دارای چند منبع اصلی اطلاعات

بنگرید به 1.0H.

6.1 ناحیه عنوان و شرح پدید آور

مندرجات:

6.1A قاعده مقدماتی

6.1B عنوان کامل

6.1C وجه تسمیه عام

- 6.1D. عنوانهای به زبان دیگر
- 6.1E. دیگر اطلاعات عنوان
- 6.1F. شرح پدید آور
- 6.1G. آثار فاقد عنوان مشترک

6.1A. قاعده مقدماتی

6.1A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از عنوان یک پوست یا بخش، نقطه بگذارید (بنگرید به 1.1B9).

وجه تسمیه عام را میان دو قلاب بنویسید.

پیش از هر عنوان به زبان دیگر، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از هر واحد دیگر اطلاعات عنوان، دو نقطه بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدید آور، ممیز بگذارید.

پیش از هر شرح پدید آور بعدی، نقطه کاما بگذارید.

برای نقطه گذاری این ناحیه در مورد آثار فاقد عنوان مشترک، بنگرید به 1.1G.

6.1B. عنوان کامل

6.1B1. عنوان کامل را برابر قاعده 1.1B بنویسید. در باب اطلاعاتی که می بایست در عنوانهای کامل آثار موسیقی درج شود، بنگرید به 5.1B2.

Music from Fiddler on the roof
 Greatest hits
 The little match girl and other tales
 Living and dying in 3/4 time
 Symphony no. 3, A major, op. 56
 The very best of Melanie
 Braverman's condensed cream of Beatles
 Antoine de Saint-Exupéry
 The Beatles

[Address to high school students, discussing good writing]

[Recording of W.B. Yeats reading The lake isle of Innisfree]

6.1B2. اگر لازم باشد فهرست‌نویس عنوان کامل اثری موسیقی را تعیین کند، (بنگرید به 1.1B7)، تمام عناصر پیشنهادی برای عنوانهای قراردادی آثار موسیقی را به ترتیب پیشنهادی آن‌جا بنویسید.

[Sonatas, piano, no. 17, op. 31, no. 2, D minor]

6.1C. افزوده اختیاری. وجه تسمیه عام

6.1C1. بلافاصله پس از عنوان کامل، وجه تسمیه عام مناسب را بیفزائید (بنگرید به 1.1C).

Faustus [GMD]

Music för flute and tape [GMD]

Elite Hotel [GMD]

Woody Guthrie [GMD]

6.1C2. اگر اثری دارای بخشهایی متعلق به موادی باشد که در دو یا چند مقوله بگنجد، و اگر هیچ یک از این بخشها جزء مسلط اثر نباشد، عبارت مجموعه (رسانه‌ها) یا مجموعه‌های چند رسانه‌ای را به منزله نوع ماده بنویسید (بنگرید به 1.1C1 و 1.1D).

6.1D. عنوانهای به زبان دیگر.

6.1D1. عنوانهای به زبان دیگر را برابر دستورالعمل 1.1D بنویسید.

Quattro concerti per l'organo ed altri stromenti [GMD] = Vier Orgelkonzerte = Four organ concertos = Quatre concertos pour orgue

Русские народные песни [GMD] = Russian folk songs

6.1E. دیگر اطلاعات عنوان

6.1E1. دیگر اطلاعات عنوان را برابر دستورالعمل 1.1E بنویسید.

Hello Dolly! [GMD] : original motion picture soundtrack

Valedictory [GMD] : for computer and soprano

6.1F. شرحهای پدید آور

6.1F1. شرحهای [تکرار نام] پدید آور مربوط به نویسندگان گفتارها، آهنگسازان^{۲۳} موسیقی اجرا شده، و گرد آورندگان مواد میدانی^{۲۴} برای مواد شنیداری را برابر دستورالعمل 1.1F بنویسید. در صورتی که مشارکت شخص (ها) یا مؤسسه (ها)ی نامبرده در شرح موجود در منبع اصلی اطلاعات فراتر از ارائه، اجرا، یا تفسیر اثری باشد (همچنان که معمولاً در مورد موسیقی «عامه پسند»^{۲۵}، راک^{۲۶}، و جاز^{۲۷} دیده می شود)، چنین شرحی را به منزله شرح پدید آور بیاورید. به هر صورت، اگر مشارکت افراد محدود به ارائه، اجرا، یا تفسیر باشد (همچنان که در مورد موسیقی «سنگین و اصیل»^{۲۷} یا کلاسیک و سخن ضبط شده^{۲۸} دیده می شود)، شرح را در ناحیه یادداشتها بیاورید (بنگرید به 6.7B6).

Prometheus bound [GMD] : a play for radio / Robert Lowell

Famous overtures [GMD] / Offenbach

Melville [GMD] / written and narrated by Thomas S. Klise

Texas country [GMD] / Willie Nelson ... [et al.]

Bury my heart at Wounded Knee [GMD] / by Dee Brown

Note: "Dramatically presented by Harry Madden and Manu Tupon"—Accompanying leaflet

Subterranean homesick blues [GMD] / Bob Dylan

Piano rags [GMD] / Scott Joplin

Note: Piano: Joshua Rifkin

The Afro-American's quest for education [GMD] : a Black odyssey / produced by Pepsi-Cola Co. ; script writer, Norman McRae

Natty dread [GMD] / Bob Marley and the Wailers

Beach Boys greatest hits [GMD] / Beach Boys

23. composers

24. field materials

25. popular

26. Rock

27. jazz

28. Serious

29. recorded speech

6.1F2. هرگاه که نام اعضای یک گروه، دسته^{۳۰}، جمعیت^{۳۱} و جزآن و همچنین نام خود گروه و جزآن در منبع اصلی اطلاعات بیاید، در صورتی که مهم شمرده شود، نام آنها را در ناحیه یادداشتها بیاورید (بنگرید به 6.7B6). در غیر این صورت آنها را حذف کنید.

Quartet in F major [GMD] / Ravel

Note: Budapest String Quartet (J. Roisman and A. Schneider, violins; B. Kroyt, viola; M. Schneider, cello)

6.1F3. اگر ارتباط میان عنوان اثر و شخص(ها) یا مؤسسه(ها)ی نامبرده در شرح پدید آور روشن نباشد، کلمه یا عبارتی کوتاه به آن بیفزاید.

Born to run [GMD] / [written and performed by] Bruce Springsteen

6.1G. آثار فاقد عنوان مشترک

6.1G1. در صورتی که ماده‌ای شنیداری فاقد عنوان مشترک باشد، اثر را به منزله یک واحد توصیف کنید (بنگرید به 6.1G2 و 6.1G3) یا توصیف جداگانه‌ای برای هریک از آثار دارای عنوان جداگانه تهیه کنید (بنگرید به 6.1G4).

6.1G2. در توصیف ماده شنیداری فاقد عنوان مشترک به منزله یک واحد، عنوانهای یکایک آثار را برابر دستورالعمل 1.1G بنویسید.

La mer ; Khamma ; Rhapsody for clarinet and orchestra
[GMD] / Claude Debussy

How come? ; Tell everyone ; Done this one before [GMD] /
Ronnie Lane ; accompanied by the band Slim Chance

Prelude, the afternoon of a faun / Claude Debussy. Peer Gynt
(Suite) no. 1-2 / Edvard Grieg. Till Eulenspiegels lustige
Streiche / Richard Strauss [GMD]

Dreamboat / Linzer'; [performed by] Limmie & Family
Cookin'. Made in heaven / Levine, Russell Brown ; [performed
by] Limmie & Family Cookin' [GMD]

Label side A: Dreamboat

(Linzer)

Limmie & Family Cookin'

30. Ensemble

31. company

Label side B: Made in heaven
(Levine-Russell Brown)
Limmie & Family Cookin'

6.1G3 ارتباط میان شرحهای پدیدآور و بخشهای اثر فاقد عنوان مشترک را که به منزله یک واحد توصیف شده است، با افزوده هائی برابر دستورالعمل 6.1F3 بنویسید.

6.1G4 در صورت تمایل، برای هر اثر دارای عنوان جداگانه ماده شنیداری، توصیفی جداگانه تهیه کنید. در باب اندازه شرح هریک از این توصیفها، بنگرید به 6.5B3. توصیفهای جداگانه را با یادداشتی به هم مربوط سازید (بنگرید به 6.7B21). در باب دستورالعملهای مربوط به منابع اطلاعات، بنگرید به 6.0B.

6.2. ناحیه ویرایش

مندرجات

- 6.2A. قاعده مقدماتی
- 6.2B. شرح ویرایش
- 6.2C. شرحهای پدیدآور مربوط به ویرایش
- 6.2D. شرح ویرایش بعدی
- 6.2E. شرحهای پدیدآور مربوط به شرح ویرایش بعدی

6.2A. قاعده مقدماتی

6.2A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از شرح ویرایش بعدی، کاما بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدیدآوری که پس از ویرایش یا شرح ویرایش بعدی می آید، ممیز بگذارید.

پیش از هر شرح ویرایش بعدی، نقطه کاما بگذارید.

6.2B. شرح ویرایش

- 6.2B1.** شرح مربوط به ویرایش ماده‌ای شنیداری را که با دیگر ویرایشها تفاوتی دارد یا بازچاپ مشخص از آن ماده شنیداری است، برابر دستورالعمل 1.2B بنویسید.
- 6.2B2.** در صورت تردید در این که شرحی شرح ویرایش است یا نه، از دستورالعملهای 1.2B3 پیروی کنید.

Viens vers le Père [GMD] / Office catéchistique provincial du Québec. — Éd. spéciale

- 6.2B3.** افزوده اختیاری. در صورتی که ماده‌ای شنیداری فاقد شرح ویرایش باشد، اما معلوم شود که نسبت به ویرایشهای قبلی تغییرات فاحشی کرده است، شرح کوتاه مناسبی به زبان و خط عنوان کامل تهیه کنید و آن را میان دو قلاب بنویسید.
- 6.2B4.** در صورتی که شرح ویرایشی به بیش از یک زبان یا خط باشد، شرحی را بنویسید که به زبان و خط عنوان کامل است. اگر این معیار اطلاق پذیر نباشد، شرحی را که ابتدا آمده است بنویسید.
- 6.2B5.** هرگاه اثر فاقد عنوان مشترک، که به منزله یک واحد توصیف شده است، شامل یک یا چند بخش با شرح ویرایش مربوط باشد، چنین شرحهایی را پس از شرحهای پدیدآوری که به آنها مربوطند بنویسید و آنها را با نقطه از هم جدا کنید.

6.2C. شرحهای پدیدآور مربوط به ویرایش

- 6.2C1.** شرح پدیدآور مربوط به یک یا چند ویرایش، اما نه تمام ویرایشهای ماده شنیداری، برابر دستورالعمل 1.2C بنویسید.

6.2D. شرح ویرایش بعدی

- 6.2D1.** اگر اثری تجدید نظر ویرایشی خاص و با آن ویرایش متفاوت باشد، شرح ویرایش بعدی را برابر دستورالعمل 1.2C بنویسید.
- شرحهای مربوط به ویرایشهای بعدی را که هیچ تغییری نکرده است، ننویسید مگر آن که اثر از نظر مؤسسه فهرستوبسی حائز اهمیت باشد.

6.2E. شرحهای پدیدآور مربوط به شرح ویرایش بعدی

- 6.2E1.** شرح پدیدآور مربوط به یک یا چند ویرایش بعدی مشخص، اما نه تمام ویرایشهای بعدی ویرایشی ویژه، را برابر دستورالعمل 1.2E بنویسید.

6.3. ناحیه جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) ماده

در مورد مواد شنیداری، این ناحیه کاربرد وجود ندارد.

6.4. ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جزآن

مندرجات:

6.4A. قاعده مقدماتی

6.4B. قاعده کلی

6.4C. محل نشر، توزیع و جزآن

6.4D. نام ناشر، توزیع کننده و جزآن

6.4E. شرح وضعیت ناشر، توزیع کننده و جزآن

6.4F. تاریخ نشر، توزیع و جزآن

6.4G. محل تولید، نام تولید کننده، تاریخ تولید.

6.4A. قاعده مقدماتی

6.4A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،

بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از محل نشر، توزیع و جزآن نامبرده دوم یا بعدی، نقطه کاما بگذارید.

پیش از نام ناشر، توزیع کننده و جزآن، دو نقطه بگذارید.

شرح مربوط به وظیفه ناشر، توزیع کننده و جزآن را میان دو قلاب بیاورید.

پیش از تاریخ نشر، توزیع و جزآن، کاما بگذارید.

جزئیات تولید (محل، نام، تاریخ) را میان دو هلال بنویسید.

پیش از نام تولید کننده، دو نقطه بگذارید.

پیش از تاریخ تولید، کاما بگذارید.

6.4B. قاعده کلی

برای آثاری که دارای چند محل نشر و نام ناشر، توزیع کننده و جزآن هستند، از

دستورالعملهای 1.4B پیروی کنید.

6.4C. محل نشر، توزیع و جز آن

6.4C1. محل نشر، توزیع و جز آن را برابر دستورالعمل 1.4C بنویسید.

6.4D. نام ناشر، توزیع کننده و جز آن

6.4D1. نام ناشر و جز آن را برابر دستورالعمل 1.4D بنویسید. نوشتن نام توزیع کننده برابر دستورالعمل 1.4D از موارد اختیاری است.

[London] : Warner

New York : RCA Victor

London : Gandalf Records : Distributed by Middle Earth Co.

6.4D2. هرگاه ماده شنیداری شامل نام شرکت انتشاراتی و نام شعبه فرعی آن شرکت یا نام تجاری و یا نشان بکاربرده شده آن شرکت باشد، نام شعبه فرعی، نام تجاری یا نشان آن را به منزله نام ناشر بنویسید.

[London] : Ace of Diamonds

(Source of information reads: Decca Record Company. Ace of Diamonds)

6.4D3. با این حال، اگر ظاهراً نام تجاری همان فروست (مجموعه) و نه نام شعبه فرعی ناشر باشد، آن را به منزله فروست بنویسید (بنگرید به 6.6)، در صورت تردید، آن نام را فروست تلقی کنید.

London : Walt Disney Productions — (Disney storyteller)

(Source of information reads: Disney Storyteller. Walt Disney Productions)

6.4D4. Do not give the name of a publisher, distributor, etc., for a nonprocessed sound recording. Do not record *s.n.* in such a case.

6.4E. افزوده اختیاری. شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن

6.4E1. به نام ناشر، توزیع کننده و جز آن، شرحی مبنی بر وظیفه وی، برابر دستورالعمل 1.4E، بیفزاید.

New York : Sunflower ; [London] : Virgin Records [distributor]

6.4F. تاریخ نشر، توزیع و جز آن

6.4F1. تاریخ نشر، توزیع و جز آن را برابر دستورالعمل 1.4F بنویسید.

[Los Angeles] : CREDR Corp., c1976

Chicago : Mercury, 1973

New York : Polydor, p1979

6.4F2. تاریخ ضبط روی اثر را طی یادداشتی بیاورید (بنگرید به 6.7B7).

[New York] : Music Guild, 1971

Note: Recorded in 1961

6.4F3. Give the date of recording of a nonprocessed sound recording.

6.4G. محل تولید، نام تولید کننده، تاریخ تولید.

6.4G1. اگر نام ناشر معلوم نباشد، محل تولید و نام تولید کننده را، در صورتی که در اثر بیاید، برابر دستورالعمل 1.4G بنویسید.

[S.l. : s.n.], 1970 (London : High Fidelity Sound Studios)

6.4G2. افزوده اختیاری. محل تولید، نام تولید کننده، و/ یا تاریخ تولید را، در صورتی که با محل نشر، نام ناشر و جز آن، و تاریخ نشر و جز آن متفاوت باشد و در اثر ذکر شود و از نظر مؤسسه فهرست نویسی مهم جلوه کند بنویسید.

6.5. ناحیه توصیف مادی

مندرجات:

6.5A. قاعده مقدماتی

6.5B. اندازه اثر (از جمله وجه تسمیه خاص)

6.5C. دیگر جزئیات مادی

6.5D. ابعاد

6.5E. ماده همراه

6.5A. قاعده مقدماتی

6.5A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [پاراگراف] تازه ای آغاز کنید.

پیش از دیگر جزئیات مادی، دو نقطه بگذارید.

پیش از ابعاد، نقطه ویرگول بگذارید.

جزئیات مادی مواد همراه را میان دو هلال بیاورید.

6.5B. اندازه اثر (از جمله وجه تسمیه خاص)

6.5B1. تعداد واحدهای مادی ماده شنیداری را با آوردن تعداد بخشها به ارقام معمولی و یکی از اصطلاحهای مناسب زیر بنویسید:

حلقه نوار صوتی	کارتریج صوتی
فیلم دارای نوار [لبه] صوتی	کاست صوتی
	صفحه

اصطلاحهای رول پیانو، رول ارگ و جز آن را، چنانچه مناسب است، برای حلقه ها به کار برید.

به فیلم دارای نوار [لبه] صوتی، یکی از اصطلاحهای حلقه، کاست، و جز آن را، هر کدام که مناسب است، بیفزائید.

- 1 sound cartridge
- 2 piano rolls
- 2 sound cassettes
- 1 sound track film reel

در صورتی که وجه تسمیه عام را می نویسید و در نام آن کلمه شنیداری آمده باشد، حذف این کلمه از تمام اصطلاحهای فوق، جز اصطلاح آخری، از موارد اختیاری است.

6.5B2. به نوع ماده، کل مدت زمان مشخص ماده شنیداری را به دقیقه (به تقریب اضافی) بیفزائید، مگر آن که طول مدت آن کمتر از ۵ دقیقه باشد که در آن صورت مدت زمان را به دقیقه و ثانیه خواهید آورد.

اگر هیچ نشانه ای از مدت زمان روی اثر، محفظه آن، یا ماده نوشتاری همراه آن نیامده باشد، مدت زمان تقریبی را، در صورتی که به سادگی بتوان آن را مشخص کرد، بنویسید.

- 1 sound disc (50 min.)
- 1 sound tape reel (ca. 90 min.)

3 sound cassettes (40 min. each)

6.5B3. اگر توصیفی مربوط به بخشی دارای عنوان جداگانه از ماده ای شنیداری باشد که فاقد عنوان مشترک است (بنگرید به 6.1G4)، اندازه کسری را (در صورتی که بخشهای مادی در یک توالی واحد شماره گذاری یا حرف گذاری شده باشد) به شکل روی طرف ۳ از ۲ صفحه، روی حلقه ۳ از ۴ حلقه نوار شنیداری و جز آن، یا (در صورتی که شماره گذاری واحدی وجود نداشته باشد) روی ۱ طرف از ۲ صفحه، روی ۱ حلقه از ۳ حلقه نوار شنیداری و جز آن بیاورید. بعد از چنین شرحی، مدت زمان آن بخش را بنویسید.

on 1 side of 1 sound disc (13 min.)

on cassettes 3-4 of 4 sound cassettes (67 min.)

on 1 side of 2 sound discs (ca. 25 min.)

6.5C. دیگر جزئیات مادی

6.5C1. جزئیات زیر را، بنا به تناسب، به ترتیبی که در این جا آمده است، بنویسید.

نوع ضبط (فیلمهای دارای لبه صوتی)

سرعت اجرا

مشخصات شیار (صفحه ها)

وضعیت لبه صوتی (فیلمهای دارای لبه صوتی)

تعداد لبه های صوتی (کارتریجهای نوار، کاستها، و حلقه ها)

تعداد مجراهای صوتی

مشخصات ضبط و بخش (نوارها)

6.5C2. نوع ضبط. در مورد فیلم دارای لبه صوتی، نوع ضبط (خواه نوری [اپتیک]^{۳۳} یا

مغناطیسی^{۳۴}) یا نام دستگاه ضبط واحد (مثل فیلیس - میلر^{۳۵}) را بنویسید.

1 sound disc (45 min.) : analog

1 sound disc (56 min.) : digital

1 sound cassette (90 min.) : analog

33. optical

34. Magnetic

35. phillips- Miller

1 sound cassette (60 min.) : digital

1 sound track film reel (10 min.) : magnetic

6.5C3. سرعت اجرا. سرعت اجرای صفحه را برحسب دور در دقیقه (rpm) بنویسید.

1 sound disc (45 min.) : analog, 33½ rpm

سرعت اجرای نوار را برحسب اینچ در ثانیه (ips) بنویسید.

1 sound tape reel (16 min.) : analog, 7½ ips

1 sound cassette (120 min.) : analog, 1½ ips

سرعت اجرای فیلم دارای لبه صوتی را برحسب تعداد قاب در ثانیه (fps) بنویسید.

1 sound track film reel (10 min.) : magnetic, 24 fps

6.5C4. مشخصات شیار. مشخصات شیار را، در صورتی که ویژه نوع صفحه استاندارد نیست، بنویسید.

1 sound disc (7 min.) : analog, 78 rpm, microgroove

6.5C5. وضعیت لبه صوتی. در مورد فیلمهای دارای لبه صوتی، وضعیت لبه صوتی (لبه مرکزی، لبه کناری و جز آن) را به دست دهید.

1 sound track film reel (10 min.) : magnetic, 25 fps, centre track

6.5C6. تعداد لبه های صوتی. در مورد نوار کارتریج، کاستها، و حلقه ها، تعداد لبه های صوتی را بنویسید مگر آن که تعداد لبه های صوتی اثر استاندارد باشد.^{۳۶}

6.5C7. تعداد مجراهای صوتی. هریک از اصطلاحهای زیر را که مناسب است بنویسید:

تک شنود^{۳۷} [مونو]

استریو^{۳۸}

چهارباندی^{۳۹}

1 sound disc (56 min.) : digital, stereo.

1 sound tape reel (ca. 60 min.) : analog, 7½ ips, 2 track, mono.

۳۶. تعداد استاندارد لبه های صوتی برای کارتریج ۸، و برای کاست ۴ است.

37. Mono.

38. Stereo.

39. Quad.

2 sound discs (66 min.) : analog, 33 $\frac{1}{3}$ rpm, mono., stereo.

6.5C8. افزوده اختیاری. مشخصات ضبط و پخش. در مورد مواد شنیداری، مشخصات ضبط و پخش (مثل روش دالبی^{۴۰}، روش استاندارد NAB^{۴۱}) را بنویسید.

1 sound cassette (60 min.) : analog, stereo., Dolby processed

6.5D ابعاد

6.5D1. ابعاد مواد شنیداری را برابر قواعد زیر بنویسید.

6.5D2. صفحه‌ها. قطر صفحه را به اینچ بنویسید.

1 sound disc (20 min.) : analog, 33 $\frac{1}{3}$ rpm, stereo. ; 12 in.

1 sound disc (56 min.) : digital, stereo. ; 4 $\frac{3}{4}$ in.

5 sound discs : analog, 33 $\frac{1}{3}$ rpm, stereo. ; 10-12 in.

6.5D3. فیلمهای دارای لبه صوتی. اندازه (پهنای) فیلم را به میلیمتر بنویسید.

1 sound track film reel (10 min.) : magnetic, 25 fps, centre track ; 16 mm.

6.5D4. کارتریجهای صوتی. ابعاد کارتریج را در صورتی که غیر از ابعاد استاندارد ($5\frac{1}{4}$ × $3\frac{7}{8}$ اینچ) باشد، به اینچ بنویسید، و پهنای نوار را در صورتی که غیر از عرض استاندارد ($\frac{1}{4}$ اینچ) باشد، به کسری از اینچ بنویسید.

6.5D5. کاستهای شنیداری. ابعاد کاست را چنانچه ابعادی غیر استاندارد ($2\frac{1}{4}$ × $3\frac{7}{8}$ اینچ) باشند به اینچ نوشته، و پهنای نوار را چنانچه غیر استاندارد ($\frac{1}{8}$ اینچ) باشد به کسرهایی از اینچ بنویسید.

1 sound cassette (85 min.) : analog, mono. ; 7 $\frac{1}{4}$ × 3 $\frac{1}{2}$ in., $\frac{1}{4}$ in. tape

6.5D6. حلقه‌های نوارهای شنیداری. قطر حلقه را به اینچ، و پهنای نوار را چنانچه غیر از پهنای استاندارد (- اینچ) باشد به کسرهایی از اینچ بنویسید.

1 sound tape reel (60 min.) : analog, 7 $\frac{1}{2}$ ips, 2 tracks, mono. ; 7 in., $\frac{1}{2}$ in. tape

40. Dolby

41. NAB (National Association of Broadcasters)

3 sound tape reels (ca. 60 min. each) : analog, 7½ ips, 4 tracks, stereo. ; 5-7 in., ½ in. tape

6.5D7. حلقه‌ها. هیچ یک از ابعاد آنها را ننویسید.

6.5E. ماده همراه

6.5E1. نام، و بطور اختیاری توصیف مادی هر گونه ماده همراه را برابر دستورالعمل 1.5E بنویسید.

1 sound disc (50 min.) : analog, 33⅓ rpm, stereo. ; 12 in. + 1 pamphlet (11 p. : col. ill. ; 32 cm.)

6.6. ناحیه فروست

مندرجات:

6.6A. قاعده مقدماتی

6.6B. شرحهای فروست

6.6A. قاعده مقدماتی

6.6A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

شرح هر فروست را میان دو هلال بیاورید (بنگرید به 1.6J).

پیش از عنوانهای به زبان دیگر فروست یا فروست فرعی، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از دیگر اطلاعات عنوان مربوط به فروست یا فروست فرعی، دو نقطه بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدید آور مربوط به فروست یا فروست فرعی، ممیز بگذارید.

پیش از شرحهای پدید آور بعدی مربوط به فروست یا فروست فرعی، نقطه کاما بگذارید.

پیش از شماره آی. اس. اس. ان. فروست یا فروست فرعی، کاما بگذارید.

پیش از شماره داخلی فروست یا فروست فرعی، نقطه کاما بگذارید.

پیش از عنوان فروست فرعی، نقطه بگذارید.

6.6B. شرحهای فروست

6.6B1. شرح هر فروست را برابر دستورالعمل 1.6 بنویسید.

(Historic instruments at the Victoria and Albert Museum ; 2)

(Standard radio super sound effects. Trains)

(Audio-cassette library for professional librarians ; L-510)

([Development digest. Premier series])

(Disney storyteller)

(Sounds of the eighties, ISSN 7981-5137 ; no. 54)

6.7. ناحیه یادداشت

مندرجات:

6.7A. قاعده مقدماتی

6.7B. یادداشتهای

6.7A. قاعده مقدماتی

6.7A1. نقطه گذاری

پیش از هر یادداشت، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [باراگراف] تازه ای آغاز کنید.

کلمات مقدماتی را با دو نقطه و یک فاصله از مندرجات اصلی یک یادداشت جدا کنید.

6.7A2. هنگام تهیه یادداشتهای، از دستورالعملهای 1.7A پیروی کنید.

6.7B. یادداشتهای

یادداشتهای را برابر آنچه در قواعد فرعی زیر و به ترتیبی که در آنجایم آید تهیه کنید

6.7B1. ماهیت^{۴۲} یا شکل [فرم]^{۴۳} هنری^{۴۴} و وسیله اجرا^{۴۵}. در مورد شکل اثر ادبی یا نوع اثر

موسیقی یا دیگر توصیف مربوط به ضبط اثر یادداشت تهیه کنید، مگر آن که این امر از بقیه توصیف مشخص باشد.

42. Nature

43. Artistic form

44. Medium of performance

Play for child actors

Opera in two acts

Field recording of birdsong

در صورت نیاز، نام وسیله اجرا را برابر دستورالعمل 5.7B1 بیاورید.

Singer, bass, 2 electric guitars, drums

6.7B2. زبان. زبان یا زبانهای گفتاری یا محتوای آوازی ماده شنیداری را بنویسید، مگر آن که از بقیه توصیف مشخص باشند.

Sung in French

In French, introduced in English

6.7B3. منبع عنوان کامل. منبع عنوان کامل، را در صورتی که غیر از منبع اصلی اطلاعات باشد، طی یادداشتی بنویسید.

Title from container

Title from accompanying typewritten notes (4 p.)

6.7B4. تغییرات عنوان. گذشته از عنوان کامل، دیگر عنوانهای اثر را بیاورید.
هر گاه مطلوب باشد، عنوان کامل را به لاتین بنویسید.

Title on container: The four seasons

6.7B5. عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان. عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان را که در ناحیه عنوان و شرح پدید آور نیامده است، در صورتی که حائز اهمیت باشند، بنویسید.

Subtitle: Songs of redemption

6.7B6. شرحهای پدید آور. نامهای اجرا کنندگان و آلات اجرا را، در صورتی که بیشتر در شرحهای پدید آور نامبرده نشده اند و برای توصیف کتابشناختی ضروری تشخیص داده می شوند، بنویسید. همچنین شرحهای مربوط به دیگر اشخاص یا مؤسسه های مرتبط با اثر را که در شرحهای پدید آور نام آنها نیامده است، در صورتی که حائز اهمیت باشند، بنویسید.

Based on music by Franz Schubert

Genevieve Warner, Lois Hunt, Genevieve Rowe, sopranos;
Elizabeth Brown, Virginia Paris, contraltos; Frank Rogier, baritone;

Columbia Chamber Orchestra, Leon Engel, conductor

Backing by Coral Reefer Band

Recordings by Willie Nelson (side 1), Bob Wills and His Texas Playboys (side 2), Asleep at the Wheel (side 3), and Freddy Fender (side 4)

Piano: Joshua Rifkin

در صورت تناسب، نامهای اجرا کنندگان را در یادداشت مندرجات بیاورید. (بنگرید به 6.7B18).

6.7B7. ویرایش و تاریخ ویرایش. یادداشت‌هایی درباره ویرایش مورد توصیف با تاریخ ضبط تهیه کنید.

Reissue of: Caedmon TC 1125 (1952)

Ed. recorded: New York : Farrar, 1937

Recorded in Vienna in 1961, previously released as Westminster WST 17035

“The twenty-four songs on these two discs are drawn from sessions that took place between June and October 1967 in the basement of Big Pink, West Saugherties, New York”—Container notes

An abridgement of: Bury my heart at Wounded Knee / by Dee Brown. Text originally published: New York : Holt, Rinehart & Winston, 1971

For a nonprocessed sound recording, give the available details of the event.

Recording of speech given at the University of Kentucky Academic Library Institute, Lexington, Ky., May 24, 1984.

6.7B9. وضعیت نشر، توزیع و جزآن. در باب جزئیات وضعیت نشر، توزیع و جزآن که در ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جزآن نیامده است و حائز اهمیت می باشد، یادداشت تهیه کنید.

Distributed in the U.K. by: Hobbit & Son

6.7B10. توصیف مادی. به جزئیات مادی مهمی که پیشتر در ناحیه توصیف مادی نیامده است، اشاره کنید. جزئیات مادی را که برای اثر دردست توصیف استاندارد به شمار آید، نام نبرید.

به جزئیات مادی مهمی که بیشتر در ناحیه توصیف مادی نیامده است، اشاره کنید. جزئیات مادی را که برای اثر در دست توصیف استاندارد به شمار آید، نام نبرید. (مثلاً، فرض کنید که تمام صفحه‌ها به طریق برقی ضبط شده، برش جانبی خورده، و برای اجرا از برون به درون طراحی شده باشد).

Discs

In 2 containers

Acoustic recording

Impressed on rectangular surface 20 × 20 cm.

Vertically cut from inside outward

Compact disc

Analog recording

(For a digital disc made from an analog original)

Digital recording

(For an analog disc made from a digital original)

Rolls

For 65-note player piano

Tape

Paper tape

Recording made with stacked heads

Recorded on both sides

Digital recording

(For an analog tape made from a digital original)

طول زمان هر بخش از اثری چندبخشی و فاقد عنوان مشترک را که به منزله یک واحد توصیف شده است، بنویسید.

Durations: 17 min. ; 23 min. ; 9 min.

6.7B11. ماده همراه. هرگاه مناسب باشد، در مورد محل ماده همراه یادداشت تهیه کنید. جزئیات ماده همراهی را که در ناحیه توصیف مادی نیامده یا شناسه جداگانه یا توصیف جداگانه‌ای به آن اختصاص داده نشده است، برابر قواعد توصیف چندسطحی بنویسید (بنگرید به 13.6).

Lyrics on sheets in container

6.7B12. فروست. در مورد اطلاعات مربوط به فروست که نمی توان آنها را در ناحیه فروست آورد، یادداشت تهیه کنید.

Originally issued in the series: Sound effects

6.7B13. پایان نامه ها. در صورتی که اثر در دست توصیف پایان نامه باشد، در این مورد یادداشتی برابر دستورالعمل 2.7B13 بنویسد.

6.7B14. مخاطبها. در مورد مخاطبها، یا سطح درک مورد نظر ماده شنیداری، یادداشتی کوتاه تهیه کنید مشروط بر آن که در روی اثر، محفظه، یا ماده نوشتاری همراه آن مخاطبها مشخص شده باشد.

Intended audience: First year undergraduates

Intended audience: G.C.E. "A" level students

6.7B16. دیگر شکل‌های موجود. درباره دیگر شکل‌هایی که ماده شنیداری بدان صورته‌ها موجود است، یادداشتی تهیه کنید.

Issued also as cassette and as cartridge

6.7B17. خلاصه. در مورد محتوای ماده شنیداری (غیر از ماده‌ای که تمام یا بیشتر آن موسیقی است) خلاصه‌ای کوتاه و عینی بنویسد، مگر آن که بخش دیگری از توصیف اطلاعات کافی در این زمینه ارائه دهد.

Summary: Episodes from the novel, read by Ed Begley

Summary: A brief historical account up to the introduction of wave mechanics

6.7B18. هندرجات. عنوان یکایک آثار مضبوط در ماده شنیداری را صورت دهید. شرح‌های پدیدآوری که در ناحیه عنوان و شرح پدیدآوو نیامده است و مدت زمان یکایک قطعات را در صورتی که مشخص باشد، به عنوانها بیفزاید.

Contents: The golden age of rock'n'roll — Born late 58 — Trudi's song — Pearl'n'Roy — Roll away the stone — Marionette — Alice — Crash Street kids — Through the looking glass

Contents: The fourth millennium / Henry Brant (9 min.) — Music for brass quintet (14 min.)

Contents: Louise. Depuis le jour / G. Charpentier (Mary Garden, soprano, with orchestra) — Tosca. Vissi d'arte / Puccini (Maria Jeritza, soprano, with piano)

هرگاه مناسب باشد، مندرجات اضافی یا جزئی را بنویسید.

With musical extracts from the works of the composer

6.7B19. یادداشت‌هایی درباره شماره‌های ناشران. نماد الفبائی و/ یا عددی ناشر را به همان صورتی که در اثر آمده است، بنویسید. پیش از شماره (ها) نام برجسب و دو نقطه را بیاورید.

Tamla Motown: STMA 8007

Island: ILPS 9281

اگر اثر دارای دو یا چند شماره باشد، شماره اصلی را، در صورتی که بتوان تعیین کرد، بنویسید؛ در غیر این صورت هر دو یا همه شماره‌ها را بیاورید. اگر یکی از شماره‌ها کلاً به مجموعه مربوط شود، ابتدا آن را بیاورید.

اگر اثری دو یا چند واحد شماره گذاری شده جداگانه داشته باشد در صورتی که شماره گذاری واحدها مسلسل صورت گرفته باشد، شماره دربرگیرنده را بیاورید. هرگاه واحدها بطور مسلسل شماره گذاری نشده است، تمام شماره‌ها را بنویسید.

6.7B20. نسخه در دست توصیف و موجودی کتابخانه. درباره هر گونه ویژگی یا نقض نسخه در دست توصیف که مهم به نظر می‌رسد یادداشت‌هایی تهیه کنید. در صورتی که کتابخانه مجموعه کاملی از یک اثر چند بخشی را در اختیار ندارد، جزئیات موجودی کتابخانه را بنویسید. اگر امید می‌رود کتابخانه مجموعه را تکمیل کند، در این مورد یادداشتی موقتی تهیه کنید.

Library's copy scratched but playable

6.7B21. یادداشت‌های «به انضمام» اگر توصیف به بخش دارای عنوان جداگانه‌ای از ماده‌ای شینداری مربوط باشد که فاقد عنوان مشترک است، یادداشتی تهیه کنید که با عبارت «به انضمام» شروع شود و [پس از دو نقطه] سیاهه دیگر بخش‌های دارای عنوان جداگانه اثر را به ترتیبی که در آنجا آمده‌اند، بیاورید. در صورتی که یکایک آثار دارای عنوان باشند، عنوانهای تعیین و تدبیر شده را برابر دستورالعمل 6.1B2 بکار ببرید.

With: Peer Gynt (Suite) no. 1-2 / Edvard Grieg — Till
Eulenspiegels lustige Streiche / Richard Strauss

6.8. ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری

مندرجات:

6.8A. قاعده مقدماتی

6.8B. شماره استاندارد

6.8C. عنوان شاخص [کلید عنوان]

6.8D. شرایط دسترس پذیری

6.8E. ویژگی

6.8A. قاعده مقدماتی

6.8A1. نقطه گذاری

درباب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [پاراگراف] تازه ای
آغاز کنید.

پیش از هر بار تکرار این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از عنوان شاخص [کلید عنوان]، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از شرایط دسترس پذیری، دو نقطه بگذارید.

ویژگی مربوط به شماره استاندارد یا شرایط دسترس پذیری را میان دو هلال بیاورید.

6.8B. شماره استاندارد

6.8B1. شماره استاندارد بین المللی کتاب (آی.اس.بی.ان.) یا شماره استاندارد بین المللی

پایند (آی.اس.اس.ان) اثر را بنویسید. این شماره ها را برابر دستورالعمل 1.8B بیاورید.

6.8B2. هر شماره دیگری را طی یادداشتی بنویسید (بنگرید به 6.7B19).

6.8C. عنوان شاخص [کلید عنوان]

6.8C1. عنوان شاخص [کلید عنوان] ماده شینداری پایندی را برابر دستورالعمل 1.8C بنویسید.

6.8D. افزوده اختیاری. شرایط دسترس پذیری.

6.8D1. شرایطی را که طبق آن اثر در دسترس قرار می گیرد برابر دستورالعمل 1.8D بنویسید.

\$14.00

Free to members of the Association

6.8E. ویژگی

6.8E1. ویژگیها را برابر دستورالعمل 1.8E به شماره استاندارد و/ یا شرایط دسترس پذیری بیفزائید.

6.9. آثار پیوستی

آثار پیوستی را برابر دستورالعمل 1.9 توصیف کنید.

6.10. آثار ساخته شده از چند نوع ماده

آثار ساخته شده از چند نوع ماده را برابر دستورالعمل 1.10 توصیف کنید

6.11. مواد شینداری آماده سازی نشده^{۴۵}

6.11A. در توصیف مواد شینداری آماده سازی نشده، تا حد ممکن از قواعد ویژه مواد شینداری (6.1 تا 6.10) پیروی کنید.

6.11B. اگر ماده شینداری دارای عنوان کامل نیست، عنوانی برابر دستورالعمل 1.1B7 برای آن بسازید.

Address to high school students, discussing good writing

6.11C. در ناحیه وضعیت نشر و جز آن هیچ اطلاعاتی نیاورید. تاریخ ضبط را طی یادداشتی بنویسید.

6.11D. درباره مشارکت کنندگان در چنین ضبطی و جزئیات موجود از رویداد ضبط شده و نیز دیگر یادداشتهای، برابر پیشنهاد 6.7 یادداشتهایی تهیه کنید.

۴۵. مواد شینداری آماده سازی نشده عبارتند از مواد غیرتجارتی مقطعی که معمولاً در نسخه هائی واحد وجود دارند.

فیلمهای سینمایی^۱ و ضبطهای ویدئویی^۲

مندرجات

- 7.0 قواعد کلی
- 7.0A دامنه
- 7.0B منابع اطلاعات
- 7.0C نقطه گذاری
- 7.0D سطح تفصیلات توصیف
- 7.0E زبان و خط توصیف
- 7.0F اشتباهها
- 7.0G تکیه های صدا و دیگر اِعرابها
- 7.0H آثاری دارای چند منبع اصلی اطلاعات
- 7.1 ناحیه عنوان و شرح پدید آور
- 7.1A قاعده مقدماتی
- 7.1A1 نقطه گذاری
- 7.1B عنوان کامل
- 7.1C وجه تسمیه عام
- 7.1D عنوانهای به زبان دیگر
- 7.1E دیگر اطلاعات عنوان
- 7.1F شرحهای پدید آور

1. Motion pictures
2. videorecordings

- 7.1G آثار فاقد عنوان مشترک
- 7.2 ناحیه ویرایش
- 7.2A قاعده کلی
- 7.2A1 نقطه گذاری
- 7.2B شرح ویرایش
- 7.2C شرح پدید آور مربوط به ویرایش
- 7.2D شرح ویرایش بعدی
- 7.2E شرحهای پدید آور مربوط به شرح ویرایش بعدی
- 7.3 ناحیه جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) ماده
- 7.4 ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن
- 7.4A قاعده مقدماتی
- 7.4A1 نقطه گذاری
- 7.4B قاعده کلی
- 7.4C محل نشر، توزیع و جز آن
- 7.4D نام ناشر، توزیع کننده و جز آن
- 7.4E شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن
- 7.4F تاریخ نشر، توزیع و جز آن
- 7.4G محل تولید، نام تولید کننده و تاریخ تولید
- 7.5 ناحیه توصیف مادی
- 7.5A قاعده مقدماتی
- 7.5A1 نقطه گذاری
- 7.5B اندازه اثر (از جمله وجه تسمیه خاص)
- 7.5C دیگر جزئیات مادی
- 7.5C2 نسبت ابعاد^۳ و شرایط ویژه نمایش^۴
- 7.5C3 ویژگیهای صدا^۵

3. Aspect ratio.

4. Special projection characteristics

5. Sound characteristics

- 7.5C4 رنگ
- 7.5C5 سرعت نمایش^۶
- 7.5C6 سرعت پخش^۷
- 7.5d ابعاد
- 7.5E ماده همراه
- 7.6 ناحیه فروست
- 7.6A قاعده مقدماتی
- 7.6A1 نقطه گذاری
- 7.6B شرحهای فهرست
- 7.7 ناحیه یادداشت
- 7.7A قاعده مقدماتی
- 7.7A1 نقطه گذاری
- 7.7B یادداشتها
- 7.8 ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری
- 7.8A قاعده مقدماتی
- 7.8A1 نقطه گذاری
- 7.8B شماره استاندارد
- 7.8C عنوان شاخص [کلید عنوان]
- 7.8D شرایط دسترس پذیری
- 7.8E ویژگی
- 7.9 آثار پیوستی
- 7.10 آثار ساخته شده از چند نوع ماده

6. projection speed

7. playing speed

7.0. قواعد کلی

7.0A. دامنه.

قواعد این فصل شامل توصیف تمام انواع فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی، از جمله فیلمها و برنامه های کامل، گردآوریه^۸، برنامه های آینده^۹، بخش اخبار^{۱۰} و فیلمهای خبری^{۱۱}، نماهای بایگانی شده^{۱۲}، و مواد تدوین نشده^{۱۳} است. در باب دیگر مواد دیداری، بنگرید به فصل ۸. در باب فیلمهای دارای لبه صوتی^{۱۴} [نوار صدا] و فاقد مواد همراه، بنگرید به فصل ۶.

7.0B. منابع اطلاعات

7.0B1. منبع اصلی اطلاعات. منبع اصلی اطلاعات فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی خود فیلم (مثل قابهای عنوان^{۱۵}) و اگر جعبه فیلم بخش جدائی ناپذیر آن قطعه باشد (مثل کاست)، جعبه^{۱۶} آن (و برجسب آن^{۱۷}) است. در صورتی که اطلاعات از منبع اصلی به دست نیاید، آن را (به ترتیب ارجحیت) از منابع زیر برگیرید:

متن همراه^{۱۸} (مثل، فیلمنامه ها^{۱۹}، فهرست نماهای فیلم^{۲۰}، ماده تبلیغاتی^{۲۱}) جعبه (در صورتی که بخش جدائی ناپذیر ماده نباشد).
دیگر منابع

-
8. compilations
 9. Trailers
 10. Newscasts
 11. newfilms
 12. Stockshots
 13. Unedited material
 14. sound track films
 15. Title frames
 16. container
 17. Label
 18. Accompanying textual material
 19. Scripts
 20. shot lists
 21. publicity material

7.0B2. منابع پیشنهادی اطلاعات. منبع (های) پیشنهادی اطلاعات هر ناحیه از توصیف فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی به شرح زیر است. اطلاعات برگرفته خارج از منبع (های) پیشنهادی را میان دو قلاب بگذارید.

منابع پیشنهادی اطلاعات	ناحیه
منبع اصلی اطلاعات	عنوان و شرح پدیدآور
منبع اصلی اطلاعات و ماده همراه	ویرایش
منبع اصلی اطلاعات و ماده همراه	وضعیت نشر، توزیع و جزآن
هر منبعی	توصیف مادی
منبع اصلی اطلاعات و ماده همراه	فروست
هر منبعی	یادداشت
هر منبعی	شماره استاندارد و شرایط دسترسی پذیری

7.0C. نقطه گذاری

بطور کلی در باب نقطه گذاری توصیفها، بنگرید به 1.0C. در باب نقطه گذاری پیشنهادی عناصر، بنگرید به قواعد زیر.

7.0D. سطح تفصیلات توصیف

بنگرید به 1.0D.

7.0E. زبان و خط توصیف

بنگرید به 1.0E.

7.0F. اشتباهها

بنگرید به 1.0F.

7.0G. تکیه‌های صدا و دیگر اعرابها

بنگرید به 1.0G.

7.0H. آثار دارای چند منبع اصلی اطلاعات.

بنگرید به 1.0H.

7.1. ناحیه عنوان و شرح پدید آور

مندرجات:

- 7.1A. قاعده مقدماتی
- 7.1B. عنوان کامل
- 7.1C. وجه تسمیه عام
- 7.1D. عنوانهای به زبان دیگر
- 7.1E. دیگر اطلاعات عنوان
- 7.1F. شرحهای پدید آور
- 7.1G. آثار فاقد عنوان مشترک

7.1A. قاعده مقدماتی

7.1A1. نقطه گذاری

در باب دستور العملهای مربوط به کاربرد فاصله قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از عنوان پوست یا قسمت، نقطه بگذارید (بنگرید به 1.1B9).

وجه تسمیه عام را میان دو قلاب بگذارید.

پیش از عنوان به زبان دیگر، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از هر جزء دیگر اطلاعات عنوان، دو نقطه بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدید آور، ممیز بگذارید.

پیش از هر شرح پدید آور بعدی، نقطه کاما بگذارید.

در باب نقطه گذاری این ناحیه آثار فاقد عنوان مشترک، بنگرید به 1.1G.

7.1B. عنوان کامل

7.1B1. عنوان کامل را برابر دستور العمل 1.1B بنویسید.

Jules et Jim

How to steal a diamond in four uneasy lessons

Pulse generator basics

Lost by a hare on my terra pin pin

Gullible's travails, or, How the meter met her match

Little Roquefort in Good mousekeeping

Walt Whitman's Civil War

7.1B2. اگر اثری فاقد عنوان باشد، برابر دستورالعمل 1.1B7.1. عنوانی به دست دهید و از دستورالعمل‌های ویژه زیر نیز پیروی کنید.

آگهی‌های تجارتنی^{۲۲}. برای فیلم تبلیغاتی کوتاه، عنوانی شامل نام محصول، خدمات، یا دیگر موارد آگهی شده، به اضافه کلمه آگهی^{۲۳} تعیین کنید.

[Manikin cigar advertisement]

[Road safety campaign advertisement]

مواد تدوین نشده و فیلم‌های خبری. برای مواد تدوین نشده، نماهای بایگانی شده و فیلم‌های خبری، تمامی عناصر عمده موجود در تصویر را به ترتیب وقوع (مانند محل، تاریخ رویداد، تاریخ فیلمبرداری - اگر متفاوت است، شخصیت‌ها و موضوعها) در عنوان تعیین شده بگنجانید.

[Phantom jet landing at R.A.F. Leuchars, July 1971]

آوردن توصیف عمل و طول هر نما^{۲۴} [شات] در یادداشت، از موارد اختیاری است (بنگرید به 7.7B18).

7.1C. افزوده اختیاری. وجه تسمیه عام

7.1C1. بلافاصله پس از عنوان کامل، وجه تسمیه عام مناسب را برابر دستورالعمل 1.1C. بیفزائید.

The Pickwick papers [GMD]

The Administration of justice [GMD]

7.1C2. اگر اثری شامل بخش‌هایی باشد که در مقوله دو یا چند ماده می‌گنجد، و اگر هیچ یک از اینها ماده اصلی سازنده اثر نباشد، عبارت مواد چند رسانه‌ای یا مجموعه (رسانه‌ها) را به منزله نوع اثر بنویسید (بنگرید به 1.10.1.1C1).

تذکر مهم. نوار لبه صوتی (صدای ضبط شده ظاهراً یکپارچه یا همگام شده با خود اثر را که

22. commercials

23. Advertisement

24. shot

بناست با آن بخش شود، به منزله جزء جدائی ناپذیر فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی به حساب آورید و وجه تسمیه عام مناسب فیلم سینمایی یا ضبطهای ویدئویی را تنها به دست دهید. نیز بنگرید به 7.5C3 و 7.7B100.

7.1D. عنوانهای به زبان دیگر

7.1D1. عنوانهای به زبان دیگر را برابر دستورالعمل 1.1D بنویسید.

Clima de la calle (GMD) = Climate in the streets

7.1D2. عنوان اصلی به زبان دیگر را که در منبع اصلی اطلاعات آمده است، به منزله عنوان به زبان دیگر بنویسید.

Breathless (GMD) = A bout de souffle

7.1E. دیگر اطلاعات عنوان

7.1E1. دیگر اطلاعات عنوان را برابر دستورالعمل 1.1E بنویسید.

Jury and juror (GMD) : function and responsibility

Le Tambou (GMD) : drum of Haiti

7.1E2. اگر اثری برنامه آینده و شامل اقتباسهایی از یک فیلم طولانی تر باشد، عبارت [برنامه آینده] را به منزله دیگر اطلاعات عنوان بیفزائید.

Annie Hall (GMD) : [trailer]

7.1F. شرحهای پدید آور

7.1F1. شرحهای پدید آور مربوط به اشخاص یا مؤسسه های معتبر آمده در منبع اصلی اطلاعات را که در تهیه یک فیلم مشارکت داشته اند (مثل تهیه کننده^{۲۵}، کارگردان^{۲۶}، نقاش [تهیه کننده نقاشیهای متحرک^{۲۷}] و از نظر فیلم و مؤسسه فهرست نویسی مهم انگاشته می شوند، بنویسید.

Flowering and fruiting of papaya (GMD) / Department of Botany,
Iowa State University

Classroom control (GMD) / University of London Audio Visual

25. producer

26. Director

27. Animator

Centre ; produced, directed, and edited by N.C. Collins

Food (GMD) : green grow the profits / ABC News ; producer and writer, James Benjamin ; director, Al Niggemeyer

Square pegs, round holes (GMD) / director, Dan Bessie ; writer, Phyllis Harvey ; animation, B. Davis ; editor, I. Dryer

7.1F2. اگر ارتباط میان عنوان اثر و شخص (ها) یا مؤسسه (ها) نامبرده در شرح پدیدآور روشن نباشد، کلمه یا عبارتی کوتاه به شرح پدیدآور بیفزایند.

Skaterdater (GMD) / [produced by] Marshal Backlar

7.1F3. در صورتی که در شرح پدیدآور، نام مؤسسه مسؤول تهیه فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی و نام مؤسسه ای که فیلم برای آن تهیه شده بیاید، شرح را به همان شکلی که آمده بنویسید.

New readers begin here (GMD) / University of Salford
Audiovisual Media for University of Salford Library

7.1G آثار فاقد عنوان مشترک

7.1G1. اگر فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی فاقد عنوان مشترک باشد، یا اثر را به منزله یک واحد توصیف کنید (بنگرید به 7.1G2 و 7.1G3)، یا برای هر اثر دارای عنوان جداگانه توضیحی مجزا تهیه کنید (بنگرید به 7.1G4).

7.1G2. در توصیف فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی فاقد عنوان مشترک به منزله یک واحد، عنوان یکایک آثار را برابر دستورالعمل 1.1G بنویسید.

Infancy ; Childhood (GMD) / [written by] J. Thornton Wilder

The Truman story. They're in the army now (GMD)

7.1G3. ارتباط میان شرحهای پدیدآور و بخشهای اثر فاقد عنوان مشترک و وصف شده به عنوان یک واحد را، با آوردن افزوده‌هایی برابر دستورالعمل 7.1F2 روشن سازید.

7.1G4. در صورت تمایل، هر اثر دارای عنوانی مجزا در یک فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی را جداگانه توصیف کنید. در باب حد و حدود هر یک از این توصیفها، بنگرید به 7.5B3. توصیفهای جداگانه را با یادداشتی به هم مرتبط سازید (بنگرید به 7.7B21).

7.2. ناحیه ویرایش

مندرجات:

7.2A. قاعده مقدماتی

7.2B. شرح ویرایش

7.2C. شرحهای پدیدآور مربوط ویرایش

7.2D. شرح ویرایش بعدی

7.2E. شرحهای پدیدآور مربوط به شرح ویرایش بعدی

7.2A. قاعده مقدماتی

7.2A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله قبل، و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بگیرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از شرح ویرایش بعدی کاما بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدیدآوری که بعد از ویرایش یا شرح ویرایش بعدی می آید،
ممیز بگذارید.

پیش از هر شرح پدیدآور، نقطه کاما بگذارید.

7.2B. شرح ویرایش

7.2B1. شرح مربوط به ویرایش یک فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی را که تفاوتی با دیگر
ویرایشهای آن فیلم دارد یا باز تکثیر مشخصی از آن فیلم است، برابر دستورالعمل 1.2B بنویسید.

2nd ed.

Re-edited version

7.2B2. در صورت تردید در این که شرحی، شرح ویرایش است یا نه، از دستورالعملهای
1.2B3 پیروی کنید.

7.2B3. افزوده اختیاری. اگر فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی فاقد شرح ویرایش باشد، اما
بدانیم با ویرایشهای پیشین تفاوتی چشمگیری دارد، شرح کوتاه و مناسبی به زبان و خط عنوان
کامل به دست دهید و آن را میان دو قلاب بگذارید.

7.2B4. اگر شرح ویرایشی به بیش از یک زبان یا خط آمده باشد، شرحی را بنویسید که به زبان و خط عنوان کامل است. در صورتی که این معیار اطلاق پذیر نباشد، شرحی را که در ابتدا آمده است بنویسید.

7.2B5. اگر اثری که فاقد عنوان مشترک بوده به منزله واحدی شامل یک یا چند بخش همراه شرح ویرایش مربوط توصیف شده باشد، چنین شرحهائی را پس از عنوانها و شرحهای پدید آور مربوط بنویسید و آنها را با نقطه از هم جدا سازید.

7.2C شرحهای پدید آور مربوط به ویرایش

7.2C1. شرح پدید آور مربوط به یک یا چند ویرایش، اما نه تمام ویرایشهای فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی را برابر دستورالعمل 1.2C بنویسید.

7.2D شرح ویرایش بعدی

7.2D1. اگر اثر روایت مشخصی از یک ویرایش ویژه دارای تفاوتی با آن ویرایش باشد، شرح ویرایش بعدی را برابر دستورالعمل 1.2D بنویسید. شرحهای مربوط به ویرایشهای بعدی را که هیچ تغییراتی در بر ندارند، نیاورید، مگر آن که اثر از نظر مؤسسه فهرستجویی حائز اهمیتی ویژه باشد.

7.2E شرحهای پدید آور مربوط به شرح ویرایش بعدی

7.2E1. شرح پدید آور مربوط به یک یا چند ویرایش بعدی مورد نظر، اما نه تمام ویرایشهای بعدی ویرایشی ویژه را برابر دستورالعمل 1.2E بنویسید.

7.3 ناحیه جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) ماده

این ناحیه در مورد فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی کاربردی ندارد.

7.4 ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن

مندرجات:

7.4A. قاعده مقدماتی

7.4B. قاعده کلی

7.4C. محل نشر، توزیع و جز آن

- 7.4D. نام ناشر، توزیع کننده و جز آن
- 7.4E. شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن
- 7.4F. تاریخ نشر، توزیع و جز آن
- 7.4G. محل تولید، نام تولید کننده، تاریخ تولید.

7.4A. قاعده مقدماتی

7.4A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

- پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.
- پیش از دومین محل نشر، توزیع و جز آن نامبرده یا بعدی، نقطه کاما بگذارید.
- پیش از نام ناشر، توزیع کننده و جز آن، دو نقطه بگذارید.
- شرح تهیه شده مربوط به وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن را میان دو قلاب بیاورید.
- پیش از تاریخ نشر، توزیع و جز آن، کاما بگذارید.
- جزئیات تولید (محل، نام، تاریخ) را میان دو هلال بیاورید.
- پیش از نام تولید کننده، دو نقطه بگذارید.
- پیش از تاریخ تولید، کاما بگذارید.

7.4B. قاعده کلی

در باب آثاری که دارای چند محل نشر و نام ناشر، توزیع کننده و جز آن هستند یا این گونه اطلاعات آنها ساختگی است، از دستورالعملهای 1.4B پیروی کنید.

7.4C. محل نشر، توزیع و جز آن

7.4C1. محل نشر، توزیع و جز آن را برابر دستورالعمل 1.4C بنویسید.

7.4D. نام ناشر، توزیع کننده و جز آن

7.4D1. نام ناشر، توزیع کننده، مؤسسه بخش و جز آن، و مؤسسه یا شخص تهیه کننده را که در شرحهای پدید آور نیامده است، برابر دستورالعمل 1.4D بنویسید (بنگرید به 7.1F).

New York : National Society for the Prevention of Blindness

Rochester, N.Y. : Modern Learning Aids

7.4E. افزوده اختیاری، شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن.

7.4E1. به نام ناشر، توزیع کننده، مؤسسه بخش و جز آن، یا مؤسسه یا شخص تهیه کننده، شرحی مبنی بر وظیفه آنها، برابر دستورالعمل 1.4E بیفزائید.

Manchester : University of Manchester, Dept. of Medical Biochemistry [distributor]

San Francisco : Davidson Films [production company] ; Morristown, N.J. : Silver Burdett [publisher]

7.4F. تاریخ نشر، توزیع و جز آن

7.4F1. تاریخ نشر، توزیع، بخش و جز آن را برابر دستورالعمل 1.4F بنویسید.

Santa Ana, Calif. : Doubleday Multimedia, 1973

Big Spring, Tex. : Creative Visuals, [197-?]

7.4F2. آوردن نخستین تاریخ ساخت اثر، در صورت تفاوت با تاریخ نشر، توزیع و جز آن، در ناحیه یادداشت از موارد اختیاری است (بنگرید به 7.7B9).

Santa Monica [Calif.] : Pyramid Films [distributor], 1971

Note: Made in 1934

7.4G. محل تولید، نام تولید کننده، تاریخ تولید

7.4G1. اگر نام ناشر معلوم نباشد، محل تولید و نام تولید کننده را در صورتی که در اثر آمده باشند، برابر دستورالعمل 1.4G بنویسید.

7.4G2. افزوده اختیاری. محل تولید، نام تولید کننده، و/ یا تاریخ تولید را در صورتی بیاورید که با محل نشر، نام ناشر و جز آن، و تاریخ نشر و جز آن متفاوت، اما در اثر آمده و از نظر مؤسسه فهرستویی حائز اهمیت باشد.

7.5. ناحیه توصیف مادی

مندرجات:

7.5A. قاعده مقدماتی

7.5B. اندازه اثر (از جمله وجه تسمیه خاص)

7.5C. دیگر جزئیات مادی

7.5D. ابعاد

7.5E. ماده همراه

7.5A. قاعده مقدماتی

7.5A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [پاراگراف] تازه ای آغاز کنید.

پیش از دیگر جزئیات مادی، دو نقطه بگذارید.

پیش از ابعاد، نقطه کاما بگذارید.

پیش از شرح ماده همراه، نشانه بعلاوه بگذارید.

جزئیات مادی ماده همراه را میان دو هلال بگذارید.

7.5B. اندازه اثر (از جمله وجه تسمیه خاص)

7.5B1. تعداد واحدهای مادی یک فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی را با آوردن تعداد بخشها به

اعداد عربی و یکی از اصطلاحهای مناسب زیر بنویسید.

حلقه فیلم^{۲۸} کارتریج فیلم^{۳۲}

حلقه ویدئو^{۲۹} کارتریج ویدئو^{۳۳}

صفحه ویدئو^{۳۰} [ویدئو دیسک] کاست فیلم^{۳۴}

قرقره فیلم^{۳۱} کاست ویدئو^{۳۵}

1 film cassette

3 film reels

1 videoreel

2 videodiscs

28. Film Loop

32. Film cartridge

29. Videoreel

30. Videodisc

31. Film reel

33. Videocartridge

34. Film cassette

35. Videocassette

در صورتی که وجه تسمیه عام به کار رود و نشان دهد که اثر یک فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی است، حذف واژه فیلم یا ویدئو از تمام اصطلاحهای بالا از موارد اختیاری است.

1 reel

در صورتی که ضبط ویدئویی در دست توصیف به دو یا چند شکل (مثلاً به شکل نوار کاستی و حلقه) در کتابخانه موجود باشد:

الف) اصطلاح ضبط ویدئویی را به کار برید و شکلهای دیگر را در ناحیه یادداشت بنویسید (بنگرید به 7.7B16)

4 videorecordings

Note: Available as cassette or reel

یا ب) توصیف چند سطحی را به کار برید (بنگرید به 13.6)

یا ج) توصیف جداگانه‌ای برای هر یک تهیه کنید.

نام تجارتي یا دیگر ویژگیهای فنی را در صورتی که اصطلاح مربوط به ضبط ویدئویی بفرزاید که استفاده از آن مشروط به این اطلاعات باشد و اثر تنها در آن شکل ویژه موجود باشد.

در غیر این صورت، چنین داده‌هایی را در ناحیه یادداشت بیاورید (بنگرید به: 7.7B16)

1 videoreel (Ampex 7003)

1 videocassette

Note: Available for purchase as Philips VCR or Sony U-Matic

1 videorecording

Note: Available in the library as cassette (Philips VCR or Sony U-Matic) or reel (Sony CV $\frac{1}{2}$ in. or Sony AV $\frac{1}{2}$ in. or IVC 1 in. or Quadruplex 2 in.)

7.5B2. کل مدت نوار ذکر شده اثر را به دقیقه و با تقریب اضافی به شرح اندازه بفرزاید، چنانچه مدت نوار کمتر از پنج دقیقه باشد، در آن صورت طول مدت را به دقیقه و ثانیه بنویسید.

1 film loop (4 min., 30 sec.)

2 film cassettes (25 min. each)

1 videoreel (ca. 75 min.)

هرگاه هیچ نشانه‌ای حاکی از طول مدت نوار بر روی اثر، جعبه آن، یا متن همراه نیامده باشد، زمان تقریبی را در صورتی که به سادگی قابل تعیین باشد، بنویسید.

1 videodisc (ca. 50 min.)

در صورتی که قسمتهای اثری چند بخشی دارای طول مدت مساوی یا تقریباً یکسان باشد، از شکل ۳ حلقه فیلم (هر یک ۲۰ دقیقه) یا ۲ حلقه فیلم (هر یک تقریباً ۲۰ دقیقه)، هر کدام که مناسب است، استفاده کنید. در غیر این صورت، طول کل مدت نوار را بنویسید.

1 videodisc (80 min.)

1 videodisc (45,876 fr.)

7.5B3. اگر توصیف مربوط به بخشی از یک فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی دارای عنوان جداگانه و فاقد عنوان مشترک باشد (بنگرید به 7.1G4)، اندازه کسری را به شکل در حلقه ۳ از ۴ حلقه فیلم (در صورتی که بخشها دارای شماره مسلسل واحد باشند) یا در ۱ کاست از ۳ ویدئو کاست (در صورتی که شماره گذاری واحد نباشد) بیان کنید. به دنبال چنین شرحی، طول مدت نوار آن بخش را بیاورید.

on reel 1 of 2 film reels (13 min.)

on 2 cassettes of 4 videocassettes (50 min.)

7.5C. دیگر جزئیات مادی

7.5C1. جزئیات زیر را، به تناسب، به ترتیب زیر بنویسید:

نسبت ابعاد و مشخصات ویژه نمایش (فیلمهای سینمایی)

مشخصات صدا

رنگ

سرعت نمایش (فیلمهای سینمایی)

سرعت [دور] پخش (صفحه ویدئویی)

7.5C2. نسبت ابعاد و مشخصات ویژه نمایش. اگر فیلمی مشخصات نمایشی ویژه ای دارد، آنها را تا حد ممکن به صورت فشرده بنویسید (مثل سینه راما^{۳۶}، پانناویژن^{۳۷}، چند پروژکتوری^{۳۸} و جز آن؛ و یا آنامورفیک^{۳۹}، تکنیسکوپ^{۴۰}، برجسته نما^{۴۱} [استریوسکوپ]، یا چند پرده ای^{۴۲} [مولتی اسکرین]).

36. cinerama

37. panavision

38. Multiprojector

39. Anamorphic

40. Techniscope

41. stereoscopic

42. Multiscreen

14 film reels (157 min.) : Panavision

7.5C3. مشخصات صدا. بود یا نبود صدا را با نشانه‌های اختصاری نا^{۴۳} (ناطق) یا صا^{۴۴} (صامت) نشان دهید. اگر بدانیم فیلمی صامت با سرعت فیلم ناطق فیلمبرداری شده است، این اصطلاح را به کار می‌بریم: صا با سرعت نا.

1 videoreel (15 min.) : sd.

7.5C4. رنگ. رنگی یا سیاه و سفید بودن اثر را (با استفاده از نشانه^{۴۵} (رنگی یا سیاه و سفید) مشخص سازید. چاپ سپیا^{۴۵} [رنگ زرد مایل به قهوه‌ای] را به صورت سیاه و سفید توصیف کنید (نیز بنگرید به 7.7B10).

1 film reel (10 min.) : sd., col.

اگر اثری مرکب از رنگی و سیاه و سفید باشد، این نکته را بطور فشرده بیان کنید.

1 film reel (30 min.) : sd., col. with b&w sequences

1 videocassette (24 min.) : sd., b&w with col. introductory sequence

7.5C5. سرعت نمایش. در مورد فیلم، سرعت نمایش را در صورتی که حائز اهمیت باشد برحسب تعداد قاب در ثانیه (FPS)^{۴۶} بنویسید.

1 film reel (1 min., 17 sec.) : si., col., 25 fps

7.5C6. سرعت پخش. سرعت پخش صفحه ویدئو را برحسب تعداد دور در دقیقه (rpm)^{۴۷} بیاورید.

1 videodisc (4 min.) : sd., col., 1500 rpm

7.5D ابعاد

7.5D1. ابعاد فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی را به ترتیب قواعد زیر بیاورید:

43. sd. (sound)

44. si (silent)

45. sepia print

46. Frames per second (fps)

47. Revolution per minute (rpm)

7.5D2. قطع^{۴۸} (عرض)^{۴۹} فیلم سینمایی را بر حسب میلیمتر بنویسید. اگر فیلم ۸ میلیمتری باشد، مشخص کنید که آیا به صورت تک، استاندارد، سوپر، مورر^{۵۰} است یا نه.

1 film reel (12 min.) : sd., b&w ; 16mm.

1 film cassette (21 min.) : sd., col. ; standard 8 mm.

2 film reels (ca. 30 min. each) : b&w ; 16-35 mm.

7.5D3. قطع (عرض) نوار ویدئو را بر حسب اینچ بنویسید.

1 videoreel (30 min.) : sd., b&w ; ½ in.

7.5D4. قطر^{۵۱} نوار ویدئو را بر حسب اینچ بنویسید.

1 videodisc (ca. 20 min.) : sd., b&w ; 8 in.

1 videodisc (38 min.) : sd., col. ; 12 in.

7.5E ماده همراه

7.5E1 نام، و بطور اختیاری توصیف مادی هر ماده همراه، را برابر دستورالعمل 1.5E بنویسید.

1 film cassette (21 min.) : sd., col. ; standard 8 mm. + 1 teacher's guide

or 1 film cassette (21 min.) : sd., col. ; standard 8 mm. + 1 v. (28 p. : ill. ; 22 cm.)

2 film cassettes (30 min. each) : sd., col. ; standard 8 mm. + 1 v. (35 p. ; 24 cm.)

7.6. ناحیه فروست

مندرجات:

7.6A قاعده مقدماتی

7.6B شرحهای فروست

7.6A قاعده مقدماتی

48. Gauge

49. width

50. Maurer

51. Diameter

7.6A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

شرح هر فروست را میان دو هلال بگذارید (بنگرید به 1.6J).

پیش از عنوانهای به زبان دیگر فروست یا فروست فرعی، نشانه مساوی بگذارد.

پیش از دیگر اطلاعات مربوط به فروست یا فروست فرعی، دو نقطه بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدید آور مربوط به فروست یا فروست فرعی، ممیز بگذارید.

پیش از شرحهای پدید آور بعدی مربوط به فروست یا فروست فرعی، نقطه کاما بگذارید.

پیش از شماره آی. اس. اس. ان. فروست یا فروست فرعی، کاما بگذارید.

پیش از شماره های داخلی فروست یا فروست فرعی، نقطه کاما بگذارید.

پیش از عنوان فروست فرعی، نقطه بگذارید.

7.6B. شرحهای فروست

7.6B1. شرح هر فروست را برابر دستورالعمل 1.6 بنویسید.

(Allstate simulation film library)

(Ecology : communities in nature)

(Automotive damage correction series. Set 5)

(Mathematics for elementary school students. Whole numbers ; no. 10)

(Fant anthology of literature in Ameslan)

(Welding series. Gas metal arc (mig) welding)

(Images of the seventies, ISSN 7745-2251 ; no. 22)

(Visual media from the American Folklife Center ; no. 1)

7.7. ناحیه یادداشت

مندرجات:

7.7A. قاعده مقدماتی

7.7B. یادداشتها

7.7A. قاعده مقدماتی

7.7A1 نقطه گذاری

پیش از هر یادداشت نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [پاراگراف] تازه‌ای آغاز کنید.

کلمه‌های مقدماتی را از مندرجات اصلی یادداشت با دو نقطه و یک فاصله جدا کنید.

7.7A2. برای تهیه یادداشت از دستورالعملهای 1.7A پیروی کنید.

7.7B. یادداشتها

یادداشتها را به صورت قواعد فرعی زیر و به ترتیب آورده شده در آن جا بنویسید.

7.7B1. **ماهیت یا شکل.** برای ماهیت یا شکل فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی یادداشت تهیه کنید، مگر آن که این امر از بقیه توصیف مشخص باشد.

Documentary

TV play

7.7B2. **زبان.** زبان یا زبانهای گفتار، سروده‌ها، یا نوشتار محتوای فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی را بنویسید، مگر آن که از بقیه توصیف مشخص باشد.

In French

French dialogue, English subtitles

Dubbed into English

7.7B3. **منبع عنوان کامل.** برای منبع عنوان کامل، در صورتی که غیر از منبع اصلی اطلاعات باشد، یادداشت تهیه کنید.

Title from script

7.7B4. **تغییرات عنوان.** به جز عنوان کامل، دیگر عنوانهای اثر را بنویسید. در صورت تمایل و مطلوبیت، عنوان کامل را لاتین گردانی کنید.

Title on container: Papaya and guava

Title in English on title frame: 400 blows

Title on containers of parts 3, 5-6 varies slightly

7.7B5. **عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان.** عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان را که در ناحیه عنوان و شرح بدید آور نیامده است، در صورت اهمیت،

ذکر کنید.

Subtitle: Les fleurs anglaises

7.7B6 شرح‌های پدید آور

نقش آفرینان^{۵۲} بازیگران^{۵۳}، اجرا کنندگان^{۵۴}، راویان^{۵۵}، یا معرفی کنندگان^{۵۶} برجسته را نام برید.

Presenter: Jackie Glanville

Cast: Laurence Harvey, Mia Farrow, Lionel Stander, Harry Andrews

Cast: Gilles Behat (Charles IV), Jean Deschamps (Charles de Valois), Hélène Duc (Mahaut d'Artois)

اگر مناسب باشد، یادداشت نقش آفرینان و یادداشت مندرجات را یکجا بیاورید.
(بنگرید به 7.7B18).

اعتبار آفرینان^{۵۷} (بجز بازیگران) نام اشخاصی را که در تهیه هنری و فنی فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی مشارکت داشته و در شرح‌های پدید آور نامبرده نشده‌اند صورت دهید (بنگرید به 71F). نام دستیاران، همکاران و جز آنها یا دیگر اشخاصی را که تنها مشارکتی جزئی داشته‌اند بیاورید. پیش از هر نام یا گروه نامها، شرح وظیفه آنها را ذکر کنید.

Credits: Screenplay, Harold Pinter; music, John Dankworth; camera, Gerry Fisher; editor, Reginald Beck

Credits: Script, John Taylor; calligraphy and design, Alan Haigh; commentator, Derek G. Holroyde

7.7B7 ویرایش و تاریخ تهیه. در مورد ویرایش در دست توصیف یا تاریخ [تهیه] فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی، یادداشت تهیه کنید.

Shorter version of the 1969 motion picture of the same name

Censored version. 3 min. sequence missing on reel 3. Censorship

52. cast

53. players

54. performers

55. Narrators

56. presenters

57. credits

certificate C-132, May 4, 1946, of the U.S. Dept. of the Army

Spanish version of the 1956 motion picture entitled: Jenny's birthday book. Based on: Jenny's birthday book / by Esther Averill

Remake of the 1933 motion picture of the same name

Based on the novel by Nicolas Mosley

7.7B9. وضعیت نشر، توزیع و جز آن، و تاریخ [تهیه]. جزئیات وضعیت نشر، توزیع و جز آن اثر یا تاریخ آن را در صورتی که پیشتر در ناحیه وضعیت نشر و جز آن آورده نشده است، بنویسید. در صورتی که تاریخ تهیه اصلی با تاریخ نشر، توزیع و جز آن متفاوت است، آن را ذکر کنید.

Distributed in the U.S. by: Stamford, Conn. : Educational Dimensions

Made in 1927

نام نخستین کشورپخش کننده^{۵۸} را، در صورتی که در جایی دیگر ذکر یا اشاره نشده باشد، بیاورید.

First released in Yugoslavia

7.7B10 توصیف مادی

در صورت تناسب و نیاز به این سطح از جزئیات، یادداشتهای زیر را در مورد توصیف مادی تهیه کنید.

الف) مشخصات صدا. هر گونه مشخصات ویژه ترکیب صدای فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی را بنویسید (مثل، مشخصات اپتیک [نوری] یا مغناطیسی، خواه لبه صوتی همراه و جزئی از فیلم یا صدا مجزا و روی نوار همگام باشد).

Magnetic sound track

Dolby stereo., mono. compatible

ب) طول^{۵۹} فیلم یا نوار. طول فیلم سینمایی (از نخستین تا آخرین قاب) یا ضبط ویدئویی (از نخستین تا آخرین علامت^{۶۰} برنامه) را برحسب پا [فوت] بنویسید.

58. original release

59. Length

60. signal

Film: 14,139 ft.

ج) رنگ. فرآیند یا سیستم ضبط رنگی فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی، یا دیگر جزئیات مربوط به رنگ را بنویسید.

Technicolor

Colour recording system: SECAM

Sepia print

د) شکل چاپ^{۶۱}. شکل چاپ فیلم (مثل نسخه منفی^{۶۲}، مثبت^{۶۳}، ریورسال^{۶۴} [واژگون]، منفی واسطه ریورسال^{۶۵} [واژگون]، نسخه منفی واسطه^{۶۶}، نسخه مثبت واسطه^{۶۷} تفکیک رنگ^{۶۸}، نسخه دوم^{۶۹} [المثنی]، نسخه برداری ریزدانه مثبت یا منفی^{۷۰}) را به دست دهید. برای ماده اصلی [مادر] دارای برشهای شطرنجی، اگر دارای حلقه A، B، C، و جز آن است، به این نکته اشاره کنید. (ه) فیلمپایه^{۷۱} | جنس فیلم|. فیلم پایه (مثل، نیترات^{۷۲}، استات^{۷۳}، یا پلی استر^{۷۴}) را به دست دهید.

و) سیستم ضبط ویدئویی. سیستم (های) به کاررفته برای ضبط ویدئویی را، در صورتی که بیشتر در شرح اندازه نیامده باشد، بنویسید.

Beta

Laser optical CAV

VHS Hi-fi

LaserVision CAV

برای نوار ویدئویی ۲ اینچی، نخست تعداد خطها^{۷۵} و میدانها^{۷۶} و پس از آن بسامد

-
- | | |
|----------------------------|---|
| 61. Form of print | 69. Duplicate |
| 62. negative | 70. fine grain duplicating positive or negative |
| 63. positive | 71. Filmbase |
| 64. Reversal | 72. Nitrate |
| 65. Reversal internegative | 73. Acetate |
| 66. Internegative | 74. polyester |
| 67. Interpositive | 75. Lines |
| 68. colour separation | 76. Fields |

تلفیق^{۷۷} [فرکانس مدولاسیون (ضبط با بسامد بالا)^{۷۸}] [نوار ویدئویی $\frac{3}{4}$ اینچی]، ضبط با بسامد پائین^{۷۹} [ویدئو کاست قطع U] را بنویسید.

Standard: 405 lines, 50 field, high band

ز) دور تولید نسخه^{۸۰}، در مورد نوارهای ویدئو، دور تولید نسخه و این را که آیا نوار نسخه اصلی یا نمایشی است بنویسید.

Second generation, show copy

ح) شرایط ویژه نمایش، ویژگیهای خاص نمایش را که بیشتر در ناحیه توصیف مادی آورده نشده است، بنویسید (بنگرید به 7.5C2).

Three-dimensional film

ت) دیگر جزئیات مادی را که از نظر کاربرد یا نگهداری فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی اهمیت دارد بیاورید.

Eighty min. of moving images and 2400 fr. of still images

One side CAV, one side CLV

7.7B11. ماده همراه. اگر مناسب داشته باشد، یادداشتهایی در مورد محل ماده همراه تهیه کنید. جزئیات ماده همراه را که در ناحیه توصیف مادی نیامده است یا شناسه‌ای جداگانه یا توصیف جداگانه‌ای از آن به دست داده نشده است، برابر قواعد توصیف چندسطحی بنویسید (بنگرید به 13.6).

Cast list and credits on box

With shot list

With instruction manual

7.7B12. فروست. در مورد داده‌هایی از فروست که نمی‌توان آنها را در ناحیه فروست آورد، یادداشت تهیه کنید.

Originally issued in the series: Disney classics

77. Modulation frequency

78. High band

79. Low band

80. Generation of copy

7.7B13 پایان نامه‌ها. اگر فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی به منزله یک پایان نامه باشد، یادداشتی برابر دستورالعمل 2.7B13 تهیه کنید.

7.7B14 مخاطبها^{۸۱}. در صورتی که روی اثر، جعبه آن، یا متن همراه فیلم سینمایی مطلبی درباره مخاطبهای موردنظر آمده باشد، یادداشتی کوتاه در این باره تهیه کنید.

Intended audience: Elementary grades

7.7B16 دیگر شکل‌های موجود. در مورد دیگر شکل‌هایی که فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی بدان صورتها موجود است یادداشت تهیه کنید (نیز بنگرید به 7.5B1).

Issued also as cassette (VHS or Sony U-Matic)

7.7B17 خلاصه. از محتوای اثر خلاصه‌ای کوتاه و عینی تهیه کنید. مگر آن که بخش دیگری از توصیف در این زمینه اطلاعاتی بسنده به دست داده باشد.

Summary: Presents several brief sketches showing communication problems in a family, in a business, and in school in order to analyze and correct failures in interpersonal relations

7.7B18 مندرجات. سیاهه آثار مجزا یا بخشهای فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی را بنویسید. شرح‌های پدیدآوری را که پیشتر در ناحیه عنوان و شرح پدیدآور نیامده است و نیز طول مدت قطعه‌های جداگانه را در صورتی که معلوم و مشخص باشد، به عنوانها [ی مندرجات] بیفزایید.

Contents: Pt. 1. The cause of liberty (24 min.) — pt. 2. The impossible war (25 min.)

هر گاه مناسب باشد، در مورد مندرجات اضافی یا جزئی، یادداشت تهیه کنید.

Also contains newsfilm on the Trooping of the Colour

مواد تدوین نشده و فیلم‌های خبری. با استفاده از نشانه‌های اختصاری استاندارد، از رویداد و طول اندازه هر نمای ماده تدوین نشده، فیلم خبری، یا نماهای بایگانی شده توصیفی به دست دهید.

Shots: LS through heat haze of jet landing towards camera (20 ft.). CU front view of jet as it taxis towards camera (40 ft.). CU fuselage turning right to left through picture (30 ft.). CU braking parachute as it is discarded (52 ft.). CU nose and engines (57 ft.)

81. Audience

7.7B19. شماره‌های اثر. به جز شماره‌های آی. اس. بی. ان. یا آی. اس. اس. ان، شماره‌های مهم روی اثر را بنویسید (بنگرید به 7.8B).

7.7B20. نسخه در دست توصیف و موجودی کتابخانه. هر گونه ویژگی و نقص نسخه در دست توصیف را که حائز اهمیت است بنویسید. اگر کتابخانه مجموعه کامل اثری چند بخشی را در اختیار ندارد، جزئیات موجودی آن را بنویسید. در صورتی که امید می‌رود کتابخانه مجموعه را تکمیل کند، در این باب یادداشتی موقتی تهیه کنید.

Library's set lacks third reel

7.7B21. یادداشتهای «به انضمام». اگر توصیف بخش دارای عنوان جداگانه فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی فاقد عنوان مشترک باشد، یادداشتی تهیه کنید که با عبارت به انضمام آغاز شود و نام دیگر بخشهای دارای عنوان جداگانه اثر را به ترتیبی که در آن آمده است بنویسید.

With: The Truman story

With: Frilly follies — The shy mouse — The night hawk — No more cheese!

7.8. ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری

مندرجات:

7.8A. قاعده مقدماتی

7.8B. شماره استاندارد

7.8C. عنوان شاخص [کلید عنوان]

7.8D. شرایط دسترس پذیری

7.8E. ویژگی

7.8A. قاعده مقدماتی

7.8A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید. پیش از هر بار تکرار این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید. پیش از عنوان شاخص [کلید عنوان]، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از شرایط دسترس پذیری، دو نقطه بگذارید.
ویژگی مربوط به شماره استاندارد یا شرایط دسترس پذیری را میان دو هلال بگذارید.

7.8B شماره استاندارد

7.8B1 شماره استاندارد بین المللی کتاب (آی.اس.بی.ان.) یا شماره استاندارد بین المللی پیاپند (آی.اس.ان.) مربوط به فیلم سینمایی یا ضبط ویدئویی را بنویسید. این شماره ها را برابر دستورالعمل 1.8B بیاورید.

7.8B2 هر شماره دیگر را طی یادداشتی بنویسید (بگیرید به 7.7B19).

7.8C عنوان شاخص [کلید عنوان].

7.8C1 عنوان شاخص [کلید عنوان] فیلم سینمایی پیاپند را برابر دستورالعمل 1.8C بنویسید.

7.8D افزوده اختیاری. شرایط دسترس پذیری.

7.8D1 شرایطی که طبق آن اثر دسترس پذیر است، برابر دستورالعمل 1.8D بنویسید.

For hire or sale (£15.00)

Free to universities and colleges

7.8E ویژگی

7.8E1 ویژگیها را برابر دستورالعمل 1.8E به شماره استاندارد و/ یا شرایط دسترس پذیری، بیفزایید.

7.9 آثار پیوستی

آثار پیوستی را برابر دستورالعمل 1.9 توصیف کنید.

7.10 آثار ساخته شده از چند نوع ماده

آثاری را که از چند نوع ماده ساخته شده است، برابر دستورالعمل 1.10 توصیف کنید.

مندرجات

- 8.0 قواعد کلی
 - 80A دامنه
 - 8.0B منابع اطلاعات
 - 8.0C نقطه گذاری
 - 8.0D سطح تفصیلات توصیف
 - 8.0E زبان و خط توصیف
 - 8.0F اشتباهها [خطاها]
 - 8.0G تکیه های صدا و دیگر اعرابها
 - 8.0H آثار دارای چند منبع اطلاعات
- 8.1 ناحیه عنوان و شرح پدید آور
 - 8.1A قاعده مقدماتی
 - 8.1A1 نقطه گذاری
 - 8.1B عنوان کامل
 - 8.1C وجه تسمیه عام
 - 8.1D عنوانهای به زبان دیگر
 - 8.1E دیگر اطلاعات عنوان
 - 8.1F شرحهای پدید آور

8.1G آثار فاقد عنوان مشترک

8.2 ناحیه ویرایش

8.2A قاعده کلی

8.2A1 نقطه گذاری

8.2A2 آثار گرافیکی منتشر نشده

8.2B شرح ویرایش

8.2C شرحهای پدید آور مربوط به ویرایش

8.2D شرح ویرایش بعدی

8.2E شرحهای پدید آور مربوط به شرح ویرایش بعدی

8.3 ناحیه جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) ماده

8.4 ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن

8.4 قاعده مقدماتی

8.4A1 نقطه گذاری

8.4A2 نسخه های اصلی^۱، عکسهای منتشر نشده، و جز آن

8.4A3 مجموعه های مواد گرافیکی

8.4B قاعده کلی

8.4C محل نشر، توزیع و جز آن

8.4D نام ناشر، توزیع کننده و جز آن

8.4E شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن

8.4F تاریخ نشر، توزیع و جز آن

8.4G محل تولید، نام تولید کننده، تاریخ تولید

8.5 ناحیه توصیف مادی

8.5A قاعده مقدماتی

2. Art original

نقطه گذاری	8.5A1
اندازه اثر (از جمله وجه تسمیه خاص)	8.5B
دیگر جزئیات مادی	8.5C
نسخه های اصلی	8.5C1
نسخه های کپی ^۳	8.5C2
بازتکثیرهای هنری ^۴	8.5C3
فیلم استریپها و فیلم اسلیپ ها ^۵	8.5C4
کارتهای تندخوانی ^۶	8.5C5
نمودارهای چند برگی ^۷	8.5C6
عکسها	8.5C7
تصویرها ^۸	8.5C8
کارت پستالها ^۹	8.5C9
پوسترها	8.5C10
رادیوگرافها ^{۱۰} [پرتو نگاره ها]	8.5C11
اسلایدها	8.5C12
تصویرهای سه بعدی ^{۱۱} [استریوگرافها]	8.5C13
تصویرهای آموزشی ^{۱۲}	8.5C14
رسمهای فنی ^{۱۳}	8.5C15
مواد شفاف ^{۱۴} [ترانسپرنس]	8.5C16
نمودارهای دیواری ^{۱۵}	8.5C17
ابعاد	8.5D
فیلم استریپ ها و فیلم اسلیپها	8.5D2

3. Art prints	10. Radiographs
4. Art reproductions	11. Stereographs
5. Filmstrips	12. Study prints
6. flash cards	13. Technical drawings
7. flip charts	14. Transparencies
8. pictures	15. Wall charts
9. postcards	

- 8.5D3 تصویرهای سه بعدی
- 8.5D4 نسخه های اصلی، نسخه های کپی، باز تکثیرهای هنری، مواد شفاف
- 8.5D5 اسلایدها
- 8.5D6 رسمها [نقشه های] فنی و نمودارهای دیواری
- 8.5E مواد همراه

- 8.6 ناحیه فروست
- 8.6A قاعده مقدماتی
- 8.6A1 نقطه گذاری
- 8.6B شرحهای فروست

- 8.7 ناحیه یادداشتهای
- 8.7A قاعده مقدماتی
- 8.7A1 نقطه گذاری
- 8.7B یادداشتهای

- 8.8 ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری
- 8.8A قاعده مقدماتی
- 8.8A1 نقطه گذاری
- 8.8B شماره استاندارد
- 8.8C عنوان شاخص [کلید عنوان]
- 8.8D شرایط دسترس پذیری
- 8.8E ویژگیها

- 8.9 آثار پیوستی
- 8.10 آثار ساخته شده از چند نوع ماده
- 8.11 چاپهای عکسی، فتوکیپها، و دیگر بازنکثیرها

8.0. قواعد کلی

8.0A. دامنه

قواعد این فصل، توصیف انواع مواد گرافیکی، خواه تیره [ایک] (مثل نسخه های اصلی و باز تکثیرهای دوبعدی، نمودارها، عکسها، رسمهای فنی) یا موادی که به منظور تصویر اندازی یا نمایش به کار می رود (مثل فیلم استریپها، رادیوگرافها، اسلایدها)، و مجموعه هایی از این قبیل مواد گرافیکی را شامل می شود. در مورد مواد گرافیکی اصلی، نیز بنگرید به دستورالعملهای فصل ۴. در مورد مواد دیداری ضبط شده بر فیلمها که به منظور نمایش بر پرده تهیه می شوند تا تصوّر حرکت را به وجود آورند، به فصل ۷ بنگرید. برای میکروفرمها به فصل ۱۱، برای نقشه ها و جز آن به فصل ۳، و برای اسلایدهای میکروسکپی، به فصل ۱۰ رجوع کنید.

8.0B. منابع اطلاعات

8.0B1. منبع اصلی اطلاعات. در باب مواد گرافیکی، منبع اصلی اطلاعات عبارت است از خود اثر، از جمله هر برچسب و جز آنی که به صورت دائمی به اثر چسبانیده شده و جعبه ای که جزء جدائی ناپذیر اثر است. اگر اثر در دست توصیف شامل دو یا چند بخش مادی جداگانه (یک مجموعه اسلاید و جز آن) باشد، محفظه ای را که جزئی متحدکننده است، در صورتی که دارای عنوانی مشترک باشد و خود آثار و برچسبهای آنها فاقد آن باشند، به منزله منبع اصلی اطلاعات قلمداد کنید. اگر اطلاعات مورد نیاز از منبع اصلی دسترس پذیر نباشد، آن را (به ترتیب از حجت) از منابع زیر بگیرید:

محفظه^{۱۶} (جعبه^{۱۷}، قاب^{۱۸} و جز آن)

متن همراه (دستنامه ها، بروشورها و جز آن)

منابع دیگر

هنگام توصیف مجموعه ای از مواد گرافیکی به عنوان یک واحد، تمام مجموعه را به منزله منبع اصلی قلمداد کند.

8.0B2. منابع پیشنهادی اطلاعات. منبع (های) پیشنهادی اطلاعات برای هر ناحیه

16. container

17. Box

18. Frame

توصیف مواد گرافیکی در زیر آمده است. اطلاعات برگرفته خارج از منبع (های) پیشنهادی را میان دو قلاب بنویسید.

منابع پیشنهادی اطلاعات	ناحیه
منبع اصلی اطلاعات	عنوان و شرح پدید آور
منبع اصلی اطلاعات، محفظه، و ماده همراه	ویرایش
منبع اصلی اطلاعات، محفظه و ماده همراه	وضعیت نشر، توزیع و جز آن
هر منبعی	توصیف مادی
منبع اصلی اطلاعات، محفظه و ماده همراه	فروست
هر منبعی	یادداشتها
هر منبعی	شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری

8.0C. نقطه گذاری

بطور کلی در باب نقطه گذاری توصیف، بنگرید به 1.0C.
در باب نقطه گذاری پیشنهادی عناصر، بنگرید به قواعد زیر.

8.0D. سطح تفصیلات توصیف.

بنگرید به 1.0D.

8.0E. زبان و خط توصیف

بنگرید به 1.0E.

8.0F. اشتباهها [خطاها]

بنگرید به 1.0F.

8.0G. تکیه های صدا و دیگر اعرابها

بنگرید به 1.0H.

8.0H. آثاری با چند منبع اصلی اطلاعات

8.1. ناحیه عنوان و شرح پدید آور

مندرجات:

8.1A. قاعده مقدماتی

8.1B. عنوان کامل

- 8.1C. وجه تسمیه عام
- 8.1D. عنوانهای به زبان دیگر
- 8.1E. دیگر اطلاعات عنوان
- 8.1F. شرحهای پدید آور
- 8.1G. آثار فاقد عنوان مشترک

8.1A. قاعده مقدماتی

8.1A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از عنوان یک پیوست یا بخش، نقطه بگذارید (بنگرید به 1.1B9).

وجه تسمیه عام را میان دو قلاب بگذارید.

پیش از هر عنوانی به زبان دیگر، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از هر واحد از دیگر اطلاعات عنوان، دو نقطه بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدید آور، ممیز بگذارید.

پیش از شرح پدید آور بعدی، نقطه کاما بگذارید.

در باب نقطه گذاری این ناحیه برای آثار فاقد عنوان مشترک، بنگرید به 1.1G.

8.1B. عنوان کامل

8.1B1. عنوان کامل را برابر دستورالعمل: 1.1B بنویسید.

Searching British patent literature

Ancient Greek coins

Napoleon

19th century developments in art

Walt Disney's Disneyland

Advanced diagnostic ultrasound (two-dimensional ultrasonography)

8.1B2. اگر اثر گرافیکی فاقد عنوان باشد، برابر دستورالعمل 1.1B7 عنوانی به آن بدهید.

[Birds of Jamaica]

[Photograph of Alice Liddell]

مجموعه های مواد گرافیکی. عنوانی به دست دهید که مجموعه بدان شناخته و مشهور است یا عنوانی که نشانگر ماهیت مجموعه باشد.

[Dance posters]

8.1C. افزوده اختیاری. وجه تسمیه عام

8.1C1. بلافاصله پس از عنوان کامل، نوع کلی ماده مناسب را برابر دستورالعمل: 1.1C بیفزائید.

8.1C2. اگر اثری گرافیکی شامل بخشهایی متعلق به موادی باشد که در دو یا چند مقوله می گنجد و اگر هیچ یک از این بخشها جزء اصلی اثر را تشکیل ندهد، عبارت مواد چند رسانه ای یا مجموعه (رسانه ها) را به منزله وجه تسمیه عام بنویسید (بنگرید به قواعد: 1.1C1 و 1.10).

8.1D. عنوانهای به زبان دیگر

8.1D1. عنوانهای به زبان دیگر را برابر دستورالعمل: 1.1D بنویسید.

French colonies in America (GMD) = Colonies francaises d'Amérique

8.1E. دیگر اطلاعات عنوان

8.1E1. دیگر اطلاعات عنوان را برابر دستورالعمل: 1.1E بنویسید.

Basic principles in chemistry—stoichiometry (GMD) : atomic weights, molecular weights, and the mole concept

Bulgaria (GMD) : my country

Personal communication (GMD) : gestures, expressions, and body English

8.1F. شرحهای پدید آور

8.1F1. شرحهای پدید آور را برابر دستورالعمل: 1.1F بنویسید.

The beach (GMD) / Walt Smith

Searching British patent literature (GMD) / British Library Science Reference and Information Service

The histomap of religion (GMD) : the story of man's search for

spiritual unity / John B. Sparks

A Picture study of the settlement of the West (GMD) / prepared by Historical Services and Consultants under the direction of John T. Saywell and John C. Ricker

Two dancers on a stage (GMD) / Degas

A girl with a broom (GMD) / Rembrandt ; National Gallery of Art

8.1F2. در صورتی که رابطه میان عنوان اثر و شخص (ها) یا مؤسسه (های) نامبرده در شرح پدیدآور روشن نباشد، کلمه یا عبارتی کوتاه به شرح پدیدآور بیفزائید.

8.1G. آثار فاقد عنوان مشترک

8.1G1. اگر اثری گرافیکی فاقد عنوان مشترک باشد، عنوانهای بخشهای جداگانه را برابر دستورالعمل: 1.1G بنویسید.

The great big enormous turnip / Alexei Tolstoy ; with pictures by Helen Oxenbury. The three poor tailors / Victor G. Ambrus (GMD)

(A filmstrip based on two children's books)

8.1G2. ارتباط میان شرحهای پدیدآور و بخشهای اثر فاقد عنوان مشترک را با افزوده‌هایی برابر دستورالعمل: 8.1F2 روشن سازید.

8.2. ناحیه ویرایش

مندرجات:

8.2A. قاعده مقدماتی

8.2B. شرح ویرایش

8.2C. شرحهای پدیدآور مربوط به ویرایش

8.2D. شرح ویرایش بعدی

8.2E. شرحهای پدیدآور مربوط به شرح ویرایش بعدی

8.2A. قاعده مقدماتی

8.2A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،

بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از شرح ویرایش بعدی، کاما بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدیدآوری که پس از یک ویرایش یا ویرایش بعدی می آید، ممیز بگذارید.

پیش از هر شرح پدیدآور بعدی، نقطه کاما بگذارید.

8.2A2 آثار گرافیکی منتشر نشده

در مورد آثار گرافیکی موجود به صور مختلف، بنگرید به 1.2

8.2B شرح ویرایش

شرح مربوط به ویرایشی از اثر گرافیکی را که با دیگر ویرایشها تفاوتهایی دارد یا بازچاپ مشخصی از آن اثر است، برابر دستورالعمل: 1.2B بنویسید.

Britain's government at work [GMD] / by John A. Hawgood. — 3rd ed.

8.2B2 در صورت تردید در این که شرحی، شرح ویرایش است یا نه، از دستورالعملهای: 1.2B3 پیروی کنید.

8.2B3 افزوده اختیاری، اگر اثری گرافیکی فاقد شرح ویرایش باشد اما معلوم شود که تغییرات مهمی نسبت به ویرایشهای پیشین دارد، شرح مناسب و کوتاهی به زبان و خط عنوان کامل تهیه کنید و میان دو قلاب بیاورید.

Wooded landscape with church, cow, and figure [GMD] / T.
Gainsborough fecit aqua forte ; J. Wood perfecit. — [3rd state]

The Story of the Pied Piper [GMD] / Encyclopaedia Britannica
Educational Corporation. — [New ed.]

8.2B4 اگر شرح ویرایش به بیش از یک زبان یا خط آمده باشد، شرحی را که به زبان و خط عنوان کامل است بنویسید. در صورتی که این معیار صدق نکند، شرحی را که نخست آمده است بنویسید. نوشتن شرحهای به زبان دیگر، که پیش از هریک نشانه مساوی می آید، از موارد اختیاری است.

8.2B5 اگر اثر فاقد عنوان مشترک که به منزله یک واحد توصیف شده است شامل یک یا چند اثر با شرح ویرایش مربوط باشد، چنان شرحهایی را به دنبال عنوان و شرحهای پدیدآور

مرتبط به آنها بنویسید و با نقطه ای از یکدیگر جدا سازید.

8.2C. شرحهای پدید آور مربوط به ویرایش

8.2C1. شرح پدید آور مربوط به یک یا چند ویرایش، اما نه همه ویرایشهای اثری گرافیکی را برابر دستورالعمل: 1.2C بنویسید.

Precambrian and older Palaeozoic eras [GMD] / by Knud Dreyer Jorgenson. — [New issue] / re-edited in Great Britain by D.E. Owen

8.2D. شرح ویرایش بعدی

8.2D1. اگر اثر تجدید نظری مشخص از ویرایشی ویژه، اما دارای تغییراتی نسبت به آن باشد، شرح ویرایش بعدی را برابر دستورالعمل: 1.2D بنویسید.
شرحهای مربوط به ویرایشهای بعدی را که دارای تغییراتی نیست بنویسید، مگر آن که اثر از نظر مؤسسه فهرست نویسی حائز اهمیتی ویژه باشد.

8.2E. شرحهای پدید آور مربوط به شرح ویرایش بعدی

8.2E1. شرح پدید آور مربوط به یک یا چند ویرایش بعدی اشاره شده، اما نه همه ویرایشهای بعدی، وابسته به ویرایش ویژه را برابر دستورالعمل: 1.2E بنویسید.

8.3. ناحیه جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) ماده

این ناحیه در مورد مواد گرافیکی به کار نمی رود.

8.4. ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن

مندرجات:

8.4A. قاعده مقدماتی

8.4B. قاعده کلی

8.4C. محل نشر، توزیع و جز آن

8.4D. نام ناشر، توزیع کننده و جز آن

8.4E. شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن

8.4F. تاریخ نشر، توزیع و جز آن

8.4G. محل تولید، نام تولید کننده، تاریخ تولید

8.4A. قاعده مقدماتی

8.4A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 10C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از نام دومین یا چندمین محل نشر، توزیع و جز آن، نقطه کاما بگذارید.

پیش از نام ناشر، توزیع کننده و جز آن، دو نقطه بگذارید.

شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن را میان دو قلاب بیاورید.

پیش از تاریخ نشر، توزیع و جز آن، کاما بگذارید.

جزئیات تولید (محل، نام، تاریخ) را میان دو هلال بگذارید.

پیش از نام تولید کننده، دو نقطه بگذارید.

پیش از تاریخ تولید، کاما بگذارید.

8.4B. قاعده کلی

در باب آثار دارای چند محل نشر و نام ناشر، توزیع کننده و جز آن، از دستورالعملهای:

1.4B پیروی کنید.

8.4C. محل نشر، توزیع و جز آن

8.4C1. محل نشر، توزیع و جز آن اثر گرافیکی منتشر نشده را برابر دستورالعمل:

1.4C بنویسید.

8.4C2. محل نشر، توزیع و جز آن اثر گرافیکی، یا مجموعه ای منتشر نشده از آثار گرافیکی

(از جمله آنهایی که آثاری منتشر نشده را دربرمی گیرد، اما به منزله یک مجموعه منتشر

نشده اند) را بنویسید.

8.4D. نام ناشر، توزیع کننده و جز آن

8.4D1. نام ناشر، توزیع کننده و جز آن اثر گرافیکی منتشر شده را برابر دستورالعمل:

1.4D بنویسید.

Trowbridge, Wiltshire : Micro Colour (International)

[Fullerton, Calif.] : Ruhle and Associates

[Leeds] : University of Leeds. Dept. of Spanish

8.4D2. نام ناشر، توزیع کننده و جز آن مربوط به اثر گرافیکی منتشر نشده، یا مجموعه منتشر نشده آثار گرافیکی (از جمله آنهایی که آثار منتشر شده را دربرمی گیرند اما به منزله یک مجموعه منتشر نشده اند) را بنویسید.

8.4E. افزوده اختیاری. شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن

8.4E1. به نام ناشر، توزیع کننده و جز آن، شرحی مبنی بر وظیفه آنها، برابر دستورالعمل: 1.4E بفرزاید.

London : Rickett Encyclopedia of Slides [publisher] : Voluntary
Committee on Overseas Aid & Development [distributor]

8.4F. تاریخ نشر، توزیع و جز آن

8.4F1. تاریخ نشر، توزیع و جز آن اثر گرافیکی منتشر شده را برابر دستورالعمل: 1.4F بنویسید.

Melbourne : University of Melbourne ; London : EFVA
[distributor], 1966

Toronto : Royal Ontario Museum, [197-]

New York : Personality Posters, c1966

8.4F2. تاریخ خلق نسخه اصلی، عکس منتشر نشده، یا دیگر اثر گرافیکی منتشر نشده را بنویسید.

Fair Rosamund [GMD] / E. Burne-Jones. — 1863
(*Dated gouache*)

Portrait of Charles Dickens [GMD]. — [1861?]
(*Undated photograph*)

8.4F3. تاریخهای آغاز و انجام مجموعه ای از مواد گرافیکی را بنویسید.

[Pen drawings of birds and flowers of Dorset] [GMD]. — [1910-
1937]

8.4G. محل تولید، نام تولید کننده، تاریخ تولید

8.4G1. اگر نام ناشر معلوم نباشد، محل و نام تولید کننده را، در صورتی که در اثر یافت شود و در شرح پدید آور نیامده باشد، برابر دستورالعمل: 1.4G بنویسید.

[S.I. : s.n., 1966?] (London : Curwen Press)

8.4G2. افزوده اختیاری. محل تولید، نام تولیدکننده، و/ یا تاریخ تولید را، در صورتی که با نام ناشر و تاریخ نشر و جز آن متفاوت بوده و در اثر آمده باشد و نیز از نظر مؤسسه فهرست‌نویسی مهم شمرده شود، بیفزائید.

8.5. ناحیه توصیف مادی

مندرجات:

8.5A. قاعده مقدماتی

8.5B. اندازه اثر (از جمله وجه تسمیه خاص)

8.5C. دیگر جزئیات مادی

8.5D. ابعاد

8.5E. ماده همراه

8.5A. قاعده مقدماتی

8.5A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعمل‌های مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [پاراگراف] جدیدی آغاز کنید.

پیش از دیگر جزئیات مادی دو نقطه بگذارید.

پیش از ابعاد، نقطه کاما بگذارید.

پیش از شرح ماده همراه، نشانه بعلاوه بگذارید.

جزئیات مادی ماده همراه را میان دو هلال بیاورید.

8.5B. اندازه اثر (از جمله وجه تسمیه خاص)

8.5B1. تعداد واحدهای مادی اثری گرافیکی را با نوشتن تعدادبخشها با ارقام معمولی و یکی از اصطلاحهای مناسب زیر بنویسید:

عکس	اسلاید
فیلم اسلیپ	بازتکثیر
کارت پستال	پوستر

کارت تندخوانی
ماده شفاف
نمودار چند برگی
نمودار دیواری

تصویر آموزشی
تصویر سه بعدی
رادیوگراف [برتونگاره]
رسم فنی

- 1 wall chart
- 3 wall charts
- 100 slides
- 12 transparencies

در صورت امکان، واژه های کارت‌تریج^{۱۹} یا حلقه^{۲۰} را به فیلم استریپ و تصویر سه بعدی بیفزائید.

- 1 filmstrip cartridge
- 3 stereograph reels

به اصطلاح مربوط به تصویر سه بعدی، نام تجارتی یا دیگر مشخصات فنی را بیفزائید.

- 50 identical sets of 10 slides

اگر اثر به شکل تصویر برجسته لمس کردنی^{۲۱} باشد، واژه (لمس کردنی) را به یکی از اصطلاحهای بالا بیفزائید.

- 1 chart (tactile)

اگر اثر لمس کردنی نسخه ای ترموفر^{۲۲} باشد، واژه ترموفر را پس از نشانه کاما، به اصطلاح میان دو هلال بیفزائید.

- 1 chart (tactile, thermoform)

هرگاه وجه تسمیه عام (بنگرید به 1.1C1) خود ماهیت لمس کردنی اثر را نشان دهد، حذف عبارت افزوده از موارد اختیاری است.

اگر تعداد بخشهای اثر بی شمار باشد و تعداد دقیق آنها را نتوان به آسانی معلوم کرد، تعداد تخمینی را بنویسید.

19. cartridge
20. Reel
21. Tactile
22. thermoform

7 flannel board pieces

جایگزین کردن یا افزودن اصطلاحی تخصصی تر از اصطلاحهای سیاهه بالا از موارد اختیاری است.

ca. 1.000 photographs

8.5B2. به اصطلاح مربوط به یک فیلم اسلیپ یا فیلم استریپ تعداد قابها یا زوج قابها را بیفزائید.

1 filmstrip (36 fr.)

1 filmstrip (10 double fr.)

به وجه تسمیه عام مربوط به یک تصویر سه بعدی، تعداد بخشهای کادرها را بنویسید.

1 stereograph reel (7 pairs of fr.)

8.5B3. به نشانه مربوط به نمودارهای چند برگی، تعداد دقیق یا تخمینی برگها را بیفزائید.

1 flip chart (8 sheets)

8.5B4. به نشانه مربوط به مواد شفاف، تعداد دقیق یا تخمینی لایه های روبهم قرار گیرنده^{۲۳} را بیفزائید. اگر این لایه ها ضمیمه باشد، این نکته را بیان کنید.

1 transparency (5 overlays)

1 transparency (5 attached overlays)

8.5B5. اگر بخشهای یک فیلم اسلیپ، فیلم استریپ، تصویر سه بعدی، نمودار چند برگی، یا ماده شفاف دارای تعداد اجزاء تشکیل دهنده (کادرها، ورقها و جز آن) مساوی یا تقریباً مساوی باشد، عبارت ۳ فیلم استریپ (هر کدام ۵۰ قاب) یا ۳ ماده شفاف (تقریباً هر کدام ۱۰ لایه) و جز آن را به کار ببرید. در غیر این صورت، تعداد کل اجزاء ترکیبی را، در صورتی که بطور متوالی شماره گذاری شده باشند، بنویسید؛ یا شرح تعداد اجزاء تشکیل دهنده را حذف کنید.

4 filmstrips (50 double fr. each)

2 transparencies (20 overlays)

4 flip charts

8.5C. دیگر جزئیات مادی

8.5C1. نسخه‌های اصلی [هنری]. وسیله [تهیه] (گچ)^{۲۱}، رنگ روغن^{۲۵}، پاستل^{۲۶} و جز آن) و زیرساخت^{۲۷} (تخته^{۲۸}، کرباس^{۲۹}، پارچه^{۳۰} و جز آن) اثر هنری را بنویسید.

1 art original : oil on canvas

8.5C2. نسخه‌های کپی. [روگرفت] فرایند تهیه اثر با اصطلاحهای کلی (حکاکی روی چوب^{۳۱}، حکاکی روی سنگ^{۳۲} [لینوگراف] و جز آن) یا با اصطلاحهای ویژه (حکاکی روی مس^{۳۳}، حکاکی روی کرم^{۳۴} و جز آن) و لفظی نشانگر رنگ (سیاه و سفید، قرمز قهوه‌ای^{۳۵} [سپا]، رنگی و جز آن) را بنویسید.

2 art prints : engraving, tinted

1 art print : sugar lift aquatint

8.5C3. نسخه‌های بازتکثیری. روش بازتکثیر (گراور عکسی^{۳۶}، چاپ ژلاتینی^{۳۷} و جز آن) و لفظ نشانگر رنگ (سیاه و سفید، رنگی و جز آن) را بنویسید.

1 art reproduction : photogravure, col.

8.5C4. فیلم استریپها و فیلم اسلیپها. نشانه مربوط به صدا را در صورتی که صدا جزء جدائی ناپذیر اثر باشد بنویسید. اگر صدا جزء جدائی ناپذیر باشد، صدای همراه آنها را به منزله ماده همراه بیاورید (بنگرید به 8.5E). لفظ نشانگر رنگ (رنگی یا سیاه و سفید) را نیز بیفزائید.

1 filmstrip (41 fr., 4 title fr.) : sd., col.

3 filmstrips : col.

8.5C5. کارت تندخوانی. لفظ نشانگر رنگ (رنگی یا سیاه و سفید) را بنویسید.

16 flash cards : col.

8.5C6. نمودار چند برگی. اگر نمودارها دوطرفه باشند، آن را بیان کنید. لفظ نشانگر رنگ (رنگی یا سیاه و سفید) را بنویسید.

1 flip chart (8 sheets) : double sides, col.

24. chalk

25. oil

26. pastel

27. Base

28. Board

29. canvas

30. Fabric

31. Engraving

32. Lithograph

33. copper engraving

34. chromo lithograph

35. Sepia

36. photogravure

37. collotype

8.5C7. عکسها. اگر عکس ماده‌ای شفاف باشد که به منظور بر پرده افکندن طراحی نشده یا به صورت چاپ منفی باشد، به این نکته اشاره کنید. لفظ نشانگر رنگ (رنگی، سیاه و سفید و جز آن) را بنویسید. نوشتن فرایند تهیه ماده از موارد اختیاری است.

1 photo. : tinted

3 photos. : negative, b&w

1 photo. : photogravure, col.

1 photo. : glass photonegative

8.5C8. تصویرها. لفظ نشانگر رنگ (رنگی، سیاه و سفید، و جز آن) را بنویسید.

1 picture : col.

8.5C9. کارت پستالها. لفظ نشانگر رنگ (رنگی، سیاه و سفید، و جز آن) را بنویسید.

8 postcards : sepia

8.5C10. پوسترها. لفظ نشانگر رنگ (رنگی، سیاه و سفید، و جز آن) را بنویسید.

7 posters : b&w

7 posters : blue and white

8.5C11. رادیوگرافها [پرتو نگاره‌ها] هیچ یک از دیگر جزئیات مادی را ذکر نکنید.

8.5C12. اسلایدها. اگر صدا جزء جدائی ناپذیر اثر باشد، به این نکته اشاره کنید. نام سیستم (مثل اسلاید گویا^{۳۸} 3M) را پس از نشانه صدا بنویسید. اگر صدا جزء جدائی ناپذیر اثر نباشد، صدای همراه را به منزله ماده همراه بنویسید (بنگرید به 8.5E). لفظ نشانگر رنگ (رنگی، سیاه و سفید، و جز آن) را بنویسید.

12 slides : sd. (3M Talking Slide), col.

8.5C13. تصویرهای سه بعدی. لفظ نشانگر رنگ (رنگی، سیاه و سفید، و جز آن) را بنویسید.

1 stereograph reel (7 pairs of fr.) : col.

8.5C14. تصویرهای آموزشی. لفظ نشانگر رنگ (رنگی، سیاه و سفید، و جز آن) را بنویسید.

1 study print : col.

8.5C15. رسمهای فنی. روش تکثیر را، در صورت وجود هر نوع آن (چاپ اوزالید، فتوکپی و جز آن)، بنویسید.

1 technical drawing : blueprint

8.5C16. مواد شفاف. لفظ نشانگر رنگ (رنگی، یا سیاه و سفید) را بنویسید.

3 transparencies (5 overlays each) : col.

8.5C17. نمودارهای دیواری. لفظ نشانگر رنگ (رنگی، سیاه و سفید و جز آن) را بنویسید.

1 wall chart : col.

8.5D ابعاد

8.5D1. در مورد تمام مواد گرافیکی به، جز فیلم استریها، فیلم اسلیها، و تصویرهای سه بعدی، بلند و پهنا را به سانتیمتر و با تقریب اضافی بنویسید. در باب دستورالعملهای اضافی مربوط به ابعاد آثار هنری، اسلایدها، رسمهای فنی، مواد شفاف و نمودارهای دیواری، بنگرید به 8.5D4 تا 8.5D6.

16 flash cards : col. ; 28 × 10 cm.

1 flip chart (8 sheets) : double sided, col. ; 23 × 18 cm.

24 photographs : b&w ; 13 × 8 cm.

1 picture : b&w ; 20 × 25 cm.

1 radiograph ; 38 × 38 cm.

1 study print : col. ; 34 × 47 cm.

1 technical drawing : blueprint ; 87 × 87 cm.

8.5D2. فیلم استریها و فیلم اسلیها. اندازه (پهنای) فیلم را به میلیمتر بنویسید.

1 filmstrip (50 fr.) : col. ; 35 mm.

8.5D3. تصویرهای سه بعدی. ابعاد آنها را نام ببرید.

8.5D4. نسخه های اصلی، نسخه های کپی، نسخه های بازتکثیری، مواد شفاف، بلند و پهنای اثر را بدون در نظر گرفتن قاب یا پایه بنویسید (نیز بنگرید به 8.7B1C).

1 art print : lithograph, col. ; 28 × 36 cm.

3 transparencies (15 overlays) : b&w ; 26 × 22 cm.

2 art originals : oil on canvas ; 28 × 40 cm.-30 × 45 cm.

8.5D5. اسلایدها. طول و عرض اثر را تنها در صورتی که ابعاد آن غیر از ۵×۵ س.م (۲×۲)

اینچ) باشد بنویسد.

1 slide : col.

1 slide : b&w ; 7 × 7 cm.

8.5D6. رسمهای فنی و نمودارهای دیواری. طول و عرض اثر را به حالت باز [گسترده] و (چنانچه ایجاب کند) به حالت تا شده بنویسد.

1 wall chart : col. ; 244 × 26 cm. folded to 30 × 26 cm.

3 technical drawings : blueprint : 100 × 40 cm.-120 × 60 cm.

8.5E. ماده همراه

8.5E1. نام، و در موارد اختیاری توصیف مادی، هر گونه ماده همراه را برابر دستورالعمل:
1.5E بنویسد. سیستمهای صوتی را که جزء جدائی ناپذیر اثره هستند به منزله بخش «دیگر جزئیات مادی» نشان دهید (بنگرید به 8.5C12 و 8.5C4).

1 stereograph reel (12 pairs of fr.) : col. + 1 booklet

40 slides : col. + 1 sound disc (30 min. : analog, 33⅓ rpm, mono. : 12 in.)

1 filmstrip (70 fr.) : sd., col. ; 35 mm. + 1 set of teacher's notes

8.6. ناحیه فروست

مندرجات:

8.6A. قاعده مقدماتی

8.6B. شرحهای فروست

8.6A. قاعده مقدماتی

8.6A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

هر شرح فروست را میان دو هلال بگذارید (بنگرید به 1.6J).

پیش از عنوانهای به زبان دیگر فروست یا فروست فرعی، نشانه مساوی بگذارید. پیش از دیگر اطلاعات عنوان مربوط به فروست یا فروست فرعی، دو نقطه بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدید آور مربوط به فروست یا فروست فرعی، ممیز بگذارید.
پیش از شرحهای پدید آور بعدی مربوط به فروست یا فروست فرعی، نقطه کاما بگذارید.

پیش از شماره آی.اس.ان. فروست یا فروست فرعی، کاما بگذارید.
پیش از شماره داخلی فروست یا فروست فرعی، نقطه کاما بگذارید.
پیش از عنوان فروست فرعی، نقطه بگذارید.

8.6B شرحهای فروست

8.6B1 هر شرح فروست را برابر دستورالعمل 1.6 بنویسید.

(Listening, looking, and feeling)

(At-a-flash time line cards ; set 1)

(Ward's solo-learn system)

(The Sciences. Man and his environment ; TSB 3)

(Viewmaster science series. 4, Physics)

(How the health are you? ; no. 3)

(Environmental studies, ISSN 8372-7639 ; v. 32)

8.7 ناحیه یادداشتهای

مندرجات:

8.7A قاعده مقدماتی

8.7B یادداشتهای

8.7A قاعده مقدماتی

8.7A1 نقطه گذاری

پیش از هر یادداشت نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [پاراگراف] جدیدی آغاز کنید.

عبارتهای آغازین را با دو نقطه و یک فاصله از قسمت اصلی یادداشت جدا سازید.

8.7A2 هنگام تهیه یادداشت، از دستورالعملهای: 1.7A پیروی کنید.

8.7B یادداشتهای

یادداشتها را برابر ترتیبی که در قواعد فرعی زیر آمده است تهیه کنید.
8.7B1 ماهیت یا شکل هنری. در مورد ماهیت یا شکل هنری اثر گرافیکی یادداشت تهیه کنید، مگر آن که این نکته از بقیه توصیف مشخص باشد.

Cross-cultural survey

8.7B2 زبان. زبان یا زبانهای گفتاری یا نوشتاری متن اثر گرافیکی و صدای همراه را بنویسید، مگر آنکه این نکته از بقیه توصیف مشخص باشد.

Captions in Spanish

Sound tape in Spanish and English

8.7B3 منبع عنوان کامل. منبع عنوان کامل را، در صورتی که غیر از منبع اصلی اطلاعات باشد، در یادداشتی بیاورید.

Title from manufacturer's catalogue

8.7B4 تغییرات عنوان. عنوان موجود بر اثر را، که غیر عنوان کامل باشد، در یادداشتی ذکر کنید. در صورت تمایل، عنوان کامل را لاتین گردانی کنید.

Also known as: The blue boy

Title on container: Japan

8.7B5 عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان. عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان را که در ناحیه عنوان و شرح پدید آور نیامده است، و در صورت اهمیت بنویسید.

Subtitle: Cereals of the world

8.7B6 شرح پدید آور. نامهای متفاوت اشخاص یا مؤسسه‌های آمده در شرحهای پدید آور را، در صورتی که در امر تشخیص اثر با اهمیت تلقی شود، طی یادداشتی بنویسید. شرحهای پدید آوری را که در ناحیه عنوان و شرح پدید آور نیامده است، بنویسید. اشخاص یا مؤسسه‌هایی که با اثری رابطه دارند، یا اشخاص یا مؤسسه‌هایی مهم و مرتبط با ویرایشهای پیشین را که قبلاً نامبرده نشده‌اند، طی یادداشتی بنویسید.

Narrator: Rod Serling

Teacher's guide / by M. McComb

Variously attributed to Mathew B. Brady, to Dan Adams, and to Anthony, Edwards & Co.

اهداء کننده، منبع و جز آن، و مالک(های) پیشین. برای اهداء کننده و یا منبع اثر گرافیکی

صاحبان آثار پیشین، در صورتی که به سادگی قابل تعیین باشند، یادداشتی تهیه کنید. سال یا سالهای دریافت اثر را به نام اهداء کننده، و سالهای تملک را به نام مالک پیشین بیفزایید.
8.7B7 ویرایش و تاریخ ویرایش. برای ویرایش در دست توصیف یا تاریخ اثر یادداشتی فراهم آورید.

Originally released in 1965 with sound disc

Spanish version of: Your mouth speaking

Based on the fairy tale by H.C. Andersen

8.7B9 وضعیت نشر، توزیع و جز آن. جزئیات وضعیت نشر، توزیع و جز آن را که در ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن نیامده است و با اهمیت تلقی می شود، طی یادداشتی بیاورید.

First released in 1969

8.7B10 توصیف مادی. جزئیات مادی مهمی را که در ناحیه توصیف مادی نیامده است، بویژه اگر بر کاربرد اثر تأثیر داشته باشد، بیاورید.

Scales vary

Composite photo.

Collage of wood, fabric, and paper

Filmstrip mounted in rigid format for use with Phono-viewer

Images placed in frame both horizontally and vertically

Text on verso

Unmounted

Size when framed: 40 × 35 cm.

8.7B11 ماده همراه. چنانچه مناسب باشد، محل ماده همراه را طی یادداشتی بیاورید. جزئیات ماده همراه را که در ناحیه توصیف مادی نیامده یا شناسه و یا توصیف جداگانه ای نگرفته است، برابر قواعد مربوط به توصیف چند سطحی بنویسید. (بنگرید به 13.6).

With 2 exhibition catalogues: 19th century America : furniture and other decorative arts / by Marilyn Johnson, Marvin D. Schwartz, and Suzanne Boorsch — 19th century America : paintings and sculpture / by John K. Howat and others

8.7B12 فروستها. اطلاعات فروست را که نمی توان در ناحیه فروست آورد، طی یادداشتی بنویسید.

Originally issued in the series:

Series title on container:

(Container bears a variant form of the series title)

8.7B13. پایان نامه ها. گرافیک در دست توصیف پایان نامه باشد، این نکته را طی یادداشتی برابر دستورالعمل: 2.7B13 بیاورید.

8.7B14. مخاطبها. مخاطبهای موردنظر اثر گرافیکی را، در صورتی که بر روی اثر، محفظه آن، یا ماده همراه بیان شده باشد، طی یادداشتی بنویسید.

Intended audience: Elementary grades

For remedial reading programmes

8.7B16. دیگر شکلهای موجود. در باب دیگر شکلهای موجود اثر گرافیکی، یادداشتی فراهم آورید.

Issued also with sound

Issued also with double frames

8.7B17. خلاصه. خلاصه عینی کوتاهی از محتوای اثر بنویسید، مگر آنکه بخش دیگری از توصیف در این باب اطلاعات کافی به دست دهد.

Aerial view of Champaign-Urbana, Ill.

Summary: Uses the children's tale of Goldilocks and the three bears in a programme of Spanish language instruction

Summary: A reading exercise which presents some little-known facts about gopher snakes, crocodiles, and sea turtles

8.7B18. هندرجات. بخشهای جداگانه نامبرده اثر گرافیکی را بنویسید. به عنوانها، شرحهای پدید آوری را که بیشتر در ناحیه عنوان و جز آن نیامده است و تعداد کارتها، قابها، اسلایدها و جز آن را، هر گاه مناسب باشد، بیفزائید.

Contents: Penny, nickel, dime, quarter — Nickel, dime, quarter, half-dollar — Dollar — Use of cent and dollar notation — Addition and subtraction — Making change — Story problems

Contents: Getting ahead of the game (81 fr.) — Decisions, decisions (55 fr.) — Your money (72 fr.) — How to be a loser (65 fr.) — The law and your pocketbook (70 fr.) — The all-American consumer (63 fr.)

مندرجات اضافی یا مندرجات جزئی را هر گاه مناسب باشد، طی یادداشتی بیاورید.

End frames reproduce 5 famous Spanish paintings

8.7B19. شماره‌ها. به جز شماره آی.اس.بی.ان. یا آی.اس.اس.ان، شماره‌های مهم موجود بر اثر را بنویسید (بنگرید به 8.8B).

8.7B20. نسخه در دست توصیف و موجودی کتابخانه. هر گونه ویژگی یا نقص نسخه در دست توصیف را که با اهمیت تلقی می‌شود طی یادداشتی بنویسید. اگر کتابخانه مجموعه کامل اثری چند بخشی را در اختیار ندارد، جزئیات موجودی کتابخانه را بنویسید. در صورتی که امید رود کتابخانه مجموعه خود را کامل کند، یادداشتی موقتی تهیه کنید.

Print (no. 45) signed by artist

8.7B22. یادداشت مربوط به اصل اثر. اطلاعات مربوط به اصل اثر بازتکثیر شده را بنویسید.

Reproduction of: Femme nue en plein air. 1876. 1 art
original : oil on canvas, col. : 79 × 64 cm. In Louvre Museum.
Paris.

8.8. ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری

مندرجات:

8.8A. قاعده مقدماتی

8.8B. شماره استاندارد

8.8C. عنوان شاخص [کلید عنوان]

8.8D. شرایط دسترس پذیری

8.8E. ویژگیها

8.8A. قاعده مقدماتی

8.8A1. نقطه گذاری

درباب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [پاراگراف] تازه‌ای آغاز کنید.

پیش از هر بار تکرار این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از عنوان شاخص، نشانه مساوی بگذارید.
پیش از شرایط دسترس پذیری، دو نقطه بگذارید.
ویژگی مربوط به شماره استاندارد یا شرایط دسترس پذیری را میان دو هلال بگذارید.

8.8B شماره استاندارد

8.8B1 شماره استاندارد بین المللی کتاب (آی.اس.بی.ان.) یا شماره استاندارد بین المللی پایندهای (آی.اس.اس.ان.) مربوط به اثر را بنویسید. این شماره ها را برابر دستورالعمل: 1.8B بیاورید.

8.8B2 هر گونه شماره دیگری را طی یادداشتی بنویسید (بنگرید به 8.7B19).

8.8C عنوان شاخص [کلید عنوان]

8.8C1 عنوان شاخص اثر گرافیکی پابندی را برابر دستورالعمل: 1.8C بنویسید.

8.8D افزوده اختیاری. شرایط دسترس پذیری.

8.8D1 شرایطی را که طی آن اثر دسترس پذیر است، برابر دستورالعمل: 1.8D بنویسید.

Free loan to students

For rent or sale (\$10.00)

8.8E ویژگی

8.8E1 ویژگیها را به شماره استاندارد و/ یا شرایط دسترس پذیری، برابر دستورالعمل: 1.8E، بیفزائید.

8.9 آثار پیوستی

آثار پیوستی را برابر دستورالعمل: 1.9 توصیف کنید.

8.10 آثار ساخته شده از چند نوع ماده

آثار ساخته شده از چند نوع ماده را برابر دستورالعمل: 1.10 توصیف کنید.

8.11 چاپهای عکسی، فتوکپیها، و دیگر بازتکثیرها

چاپهای عکسی، فتوکپیها، و دیگر بازتکثیرها را برابر دستورالعمل: 1.11 توصیف کنید.

بایگانیهای داده‌های ماشین خوان^۱

مندرجات

- 9.0. قواعد کلی
- 9.0A. دامنه
- 9.0B. منابع اطلاعات
- 9.0C. نقطه گذاری
- 9.0D. سطح تفصیلات توصیف
- 9.0E. زبان و خط توصیف
- 9.0F. اشتباهها [خطاها]
- 9.0G. تکیه‌های صدا و دیگر اعرابها
- 9.0H. آثار دارای چند منبع اصلی اطلاعات
- 9.1. ناحیه عنوان و شرح پدید آور
- 9.1A. قاعده مقدماتی
- 9.1A1. نقطه گذاری
- 9.1B. عنوان کامل
- 9.1C. وجه تسمیه عام
- 9.1D. عنوانهای به زبان دیگر
- 9.1E. دیگر اطلاعات عنوان
- 9.1F. شرحهای پدید آور
- 9.1G. آثار فاقد عنوان مشترک

1. machine- readable data files

- 9.2. ناحیه ویرایش
- 9.2A. قاعده مقدماتی
- 9.2A1. نقطه گذاری
- 9.2B. شرح ویرایش
- 9.2C. شرحهای پدید آور مربوط به ویرایش
- 9.2D. شرح ویرایش بعدی
- 9.2E. شرحهای پدید آور مربوط به شرح ویرایش بعدی
- 9.F. ناحیه جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) ماده
- 9.4. ناحیه وضعیت نشر، تولید^۲، توزیع و جز آن
- 9.4A. قاعده مقدماتی
- 9.4A1. نقطه گذاری
- 9.4B. قاعده کلی
- 9.4C. محل نشر، تولید، توزیع و جز آن
- 9.4D. نام ناشر، تولید کننده، توزیع کننده و جز آن
- 9.4E. شرح وظیفه ناشر، تولید کننده، توزیع کننده و جز آن
- 9.4F. تاریخ نشر، تولید، توزیع و جز آن
- 9.5. ناحیه توصیف بایگانی
- 9.5A. قاعده مقدماتی
- 9.5A1. نقطه گذاری
- 9.5B. اندازه بایگانی
- 9.5C. دیگر جزئیات بایگانی
- 9.5D. ماده همراه
- 9.6. ناحیه فروست
- 9.6A. قاعده مقدماتی
- 9.6A1. نقطه گذاری
- 9.6B. شرحهای فروست

- 9.7. ناحیه یادداشت
 9.7A. قاعده مقدماتی
 9.7A1. نقطه گذاری
 9.7B. یادداشتها
 9.8. ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری
 9.8A. قاعده مقدماتی
 9.8A1. نقطه گذاری
 9.8B. شماره استاندارد
 9.8C. عنوان شاخص [کلید عنوان]
 9.8D. شرایط دسترس پذیری
 9.8E. ویژگیها
 9.9. آثار پیوستی
 9.10. آثار ساخته شده از چند نوع ماده

90. قواعد کلی

9.0A. دامنه

قواعد این فصل، توصیف انواع بایگانیهای داده های ماشین خوان و مدارک همراه آنها را در بر می گیرد. در تعریف، بایگانی داده های ماشین خوان عبارت است از پیکره ای از اطلاعات رمز گذاری شده به مدد روشهایی که برای پردازش^۳ آنها به دستگاه (نوع کامپیوتر) نیاز است. نمونه های آنها عبارت است از بایگانیهای ذخیره شده بر نوار مغناطیسی^۴، کارتهای منگنه^۵ (همراه یا بدون قطعه نوار مغناطیسی^۶)، برگه های روزنه دار^۷؛ نوارهای کاغذی منگنه^۸، بسته های صفحه [دیسک]^۹، کارتهای نشان خوان^{۱۰} و مستندات نویسه نوری^{۱۱}. اصطلاح بایگانی داده های ماشین خوان شامل داده های ذخیره شده به شکل ماشین خوان و نیز

-
- | | |
|------------------------|--------------------------------------|
| 3. Processing | 8. Punched paper tapes |
| 4. Magnetic tape | 9. Disk packs |
| 5. Punched cards | 10. Marked sensed cards |
| 6. Magnetic tape strip | 11. Optical character Font documents |
| 7. Aperture cards | |

برنامه‌ای مورد استفاده برای پردازش آن داده‌هاست.

9.0B منابع اطلاعات

9.0B1. منابع اصلی اطلاعات. منبع اصلی اطلاعات برای بایگانی داده‌های ماشین خوان دارای برجسب داخلی^{۱۲} ویژه استفاده کننده، همان برجسب داخلی ویژه استفاده کننده است. اگر اطلاعات مورد نیاز در منبع اصلی موجود نباشد، آن را (به ترتیب اولویت) از منابع زیر برگزید:

مدارک نشر یافته به دست ایجاد کننده بایگانی

دیگر توصیف‌های نشر یافته بایگانی

دیگر منابع (از جمله محفظه بایگانی و برجسب‌های آن)

منبع اصلی اطلاعات برای بایگانی داده‌های ماشین خوانی که فاقد برجسب داخلی استفاده کننده و دارای اطلاعات کافی باشد، عبارت است از مدارک منتشر شده توسط مؤسسه یا شخص (های) مسئول ایجاد، گردآوری، ویرایش، یا تولید آن بایگانی. اگر اطلاعات مورد نیاز از منبع اصلی به دست نیاید، آنها را (به ترتیب اولویت) از منابع زیر برگزید:

دیگر توصیف‌های نشر یافته بایگانی

دیگر منابع (از جمله محفظه بایگانی و برجسب‌های آن)

9.0B2. منابع پیشنهادی اطلاعات. منبع (های) پیشنهادی اطلاعات برای هر ناحیه توصیف منبع (های) پیشنهادی را میان دو قلاب بنویسید.

ناحیه	منابع پیشنهادی اطلاعات
عنوان و شرح پدید آور	منبع اصلی اطلاعات و مدارک منتشر شده به همت ایجاد کننده بایگانی
ویرایش	منبع اصلی اطلاعات، مدارک منتشر شده به همت تهیه کننده بایگانی و جز آنها، هر گونه توصیف منتشر شده در مورد بایگانی
وضعیت نشر، تولید، توزیع و جز آن	منبع اصلی اطلاعات، مدارک منتشر شده به همت تهیه کننده ^{۱۳} بایگانی، هر گونه توصیف منتشر

۱۲. شاخص ماشین خوان شامل نویسه‌ها [دخشه‌های] الفبانی و / یا عددی است که در مورد بایگانی اطاعات به دست می آید.

13. Creator

توصیف بایگانی	شده در مورد بایگانی
فروست	هر منبعی
	منبع اصلی اطلاعات، مدارک منتشر شده به همت
	تهیه کننده بایگانی، هرگونه توصیف منتشر شده
	در مورد بایگانی
یادداشت	هر منبعی
شماره استاندارد و شرایط دسترسی پذیری	هر منبعی

9.0C. نقطه گذاری

بطور کلی برای نقطه گذاری توصیفها، بنگرید به 1.0C.
برای نقطه گذاری پیشنهادی عناصر، به قواعد زیر بنگرید.

9.0D. سطح تفصیلات توصیف

بنگرید به 1.0D.

9.0E. زبان و خط توصیف.

بنگرید به 1.0E.

9.0F. اشتباهها [خطاها]

بنگرید به 1.0F.

9.0G. تکیه های صدا و دیگر اعرابها

بنگرید به 1.0G.

9.0H. آثار دارای چند منبع اطلاعات اصلی

بنگرید به 1.0H.

9.1. ناحیه عنوان و شرح [تکرار نام] پدید آور

مندرجات:

9.1A. قاعده مقدماتی

9.1B. عنوان کامل

9.1C. وجه تسمیه عام

9.1D. عنوانهای به زبان دیگر

9.1E. دیگر اطلاعات عنوان

9.1F. شرحهای پدید آور

9.1G. آثار فاقد عنوان مشترک

9.1A. قاعده مقدماتی

9.1A1. نقطه گذاری

در باب دستور العملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

پیش از عنوان پوست یا قسمت، نقطه بگذارید (بنگرید به 1.1B9).
وجه تسمیه عام را میان دو قلاب بیاورید.

پیش از هر عنوان به زبان دیگر نشانه مساوی بگذارید.

پیش از هر واحد از دیگر اطلاعات عنوان، دو نقطه بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدید آور، ممیز بگذارید.

پیش از هر شرح پدید آوری بعدی، نقطه کاما بگذارید.

در مورد آثار فاقد عنوان مشترک، برای نقطه گذاری این ناحیه، بنگرید به 1.1G.

9.1B. عنوان کامل

9.1B1. عنوان کامل را برابر دستور العمل: 1.1B بنویسید. منبع عنوان کامل را در صورتی که از
خارج خود بایگانی برگرفته شده باشد، در ناحیه یادداشتها بنویسید (بنگرید به 9.7B3).

WordStar

Practicalc II

Demon attack

The CPS 1974 American national election survey

Krell's logo

Visitrend + visiplot

9.1B2. نام اطلاق شده محلی به مجموعه داده ها را به منزله عنوان کامل تلقی نکنید، مگر آن
که تهیه کننده بایگانی نامی برای مجموعه داده ها که به عنوان بایگانی نیز می باشد در نظر
گرفته باشد. در صورت تمایل، نام مجموعه داده ها را طی یادداشتی بیاورید (بنگرید به 9.7B4).

9.1B3. اگر برچسب داخلی استفاده کننده و مدارک تهیه شده به دست تهیه کننده بایگانی،
هیچکدام در بردارنده عنوانی برای بایگانی نباشد، عنوان توصیفی کوتاهی تهیه کنید (بنگرید به

1.1B7) و آن را میان دو قلاب بیاورید. طی یادداشتی نشان دهید که عنوان موردنظر از شماست (بنگرید به 9.7B3).

Library catalogue, 1969-1975

9.1C افزوده اختیاری. وجه تسمیه عام

9.1C1 بلافاصله از عنوان کامل، وجه تسمیه عام مناسب را برابر دستورالعمل: 1.1C بنویسید.

U.S. economic data tapes, 2477 series (GMD)

9.1C2 اگر اثری شامل بخشهایی متعلق به موادی باشد که در دو یا چند مقوله می گنجد، و اگر هیچ کدام از اینها جزء اصلی تشکیل دهنده اثر نباشد، عبارت مواد چند رسانه ای یا مجموعه (رسانه ها) را به منزله وجه تسمیه ماده بنویسید (بنگرید به 1.1C1 و 1.10).

9.1D عنوانهای به زبان دیگر

9.1D1 عنوانهای به زبان دیگر را برابر دستورالعمل: 1D بیاورید.

Citizen participation in non-work-time activities (GMD) =

Participation des citoyens aux activités hors des heures de travail

El Asistente del instructor (GMD) = Teaching assistant

9.1E دیگر اطلاعات عنوان

9.1E1 دیگر اطلاعات عنوان را برابر دستورالعمل: 1.1E ذکر کنید.

Vufile (GMD) : an information retrieval system for use with files, lists, and data bases of all kinds

A.C.E. (GMD) : Applesoft command editor

9.1F شرحهای پدید آور

9.1F1 شرحهای پدید آور مربوط به اشخاص یا مؤسسه های مسؤول تهیه محتوای بایگانی را برابر دستورالعمل: 1.1F بنویسید. شرحهای مربوط به اشخاص یا مؤسسه های مسؤول آماده سازی بایگانی به شکل ماشین خوان را در ناحیه یادداشتها بنویسید (بنگرید به 9.7B6).

Database (GMD) / Paul Fellows

The China study (GMD) / principal investigator, Angus Campbell

Memory castle (GMD) / designed by Donna Stanger ;
programmed by Lon Koenig

Class records system (GMD) / by Quercus

9.1F2. اگر ارتباط میان عنوان اثر و شخص (ها) یا مؤسسه (های) نامبرده در شرح پدید آور روشن نباشد، کلمه یا عبارت کوتاهی به شرح پدید آور بیفزائید.

A reconstruction of Oliver Benson's Simple diplomatic game
[GMD] / [developed by] Jeff Krend

Redistricting program [GMD] / [prepared by] Stuart Nagel [for
the] Inter-University Consortium for Political Research

9.1G آثار فاقد عنوان مشترک

9.1G1. اگر اثری فاقد عنوان مشترک باشد، عنوانهای بخشهای جداگانه را برابر دستورالعمل: 1.1G بنویسید.

9.1G2. ارتباط میان شرحهای پدید آور و بخشهای اثری فاقد عنوان مشترک را با اضافه کردن افزوده هائی برابر دستورالعمل: 9.1F2 روشن سازید.

Personal bibliographic system / by Victor Rosenberg. Data
transfer system / written by Cyrus Galambor and Peter Rycus
[GMD]

Let's go to a beer bust / written by Sue Beall and Wayne
Wyllie ; programmed by Kathy Kothmann. Time out / written
by Ruth Cady ; programmed by Kathy Kothmann. Blood alcohol
content / by Robert S. Gold [GMD]

9.2 ناحیه ویرایش

مندرجات:

9.2A قاعده مقدماتی

9.2B شرح ویرایش

9.2C شرحهای پدید آور مربوط به ویرایش

9.2D شرح ویرایش بعدی

9.2E شرحهای پدید آور مربوط به شرح ویرایش بعدی

9.2A قاعده مقدماتی

9.2A1 نقطه گذاری

برای دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 10C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.
پیش از شرح ویرایش بعد، کاما بگذارید.
پیش از نخستین شرح پدید آور مربوط به ویرایش یا شرح ویرایش بعد، ممیز بگذارید.
پیش از هر شرح پدید آور بعدی، نقطه کاما بگذارید.

9.2B شرح ویرایش

9.2B1 شرح مربوط به ویرایش بایگانی داده‌های ماشین خوان را که با دیگر ویرایشها تفاوت‌هایی دارد، یا بازچاپ مشخصی از آن بایگانی است، برابر دستورالعمل: 12B، بنویسید.

Rev. ed.

NORC test ed.

Level 3.4

Rev. ed. 10/2/82

3rd update

Version 5.20

[Version] 1.1

Prelim. release 0.5

9.2B2 در صورت تردید نسبت به اینکه شرحی، شرح ویرایش است یا نه، از دستورالعملهای: 1.2B3، پیروی کنید.

9.2B3 افزوده اختیاری. اگر بایگانی داده‌های ماشین خوان فاقد شرح ویرایش باشد اما بدانیم که با ویرایشهای پیشین تفاوت‌های مهمی دارد، شرح مناسب و کوتاهی به زبان و خط عنوان کامل تهیه کنید و آن را میان دو قلاب بیاورید.

[Version 7]

9.2B4 بایگانی ای را که پیشینه‌های آن اندکی تصحیح شده است (مثل تصحیح غلطهای املائی، داده‌های اشتباه) به منزله ویرایش جدید قلمداد نکنید. در صورت تمایل، جزئیات چنین تغییراتی را در ناحیه یادداشتها بیاورید (بنگرید به 9.7B7). تغییر در شکل [فرم] مادی بایگانی را به منزله ویرایش جدید قلمداد نکنید. نوشتن شرحهای به زبان دیگر، که پیش از هر کدام نشانه مساوی گذاشته می‌شود از موارد اختیاری است.

9.2B5 اگر شرح ویرایشی به بیش از یک زبان یا خط بیاید، شرحی را بنویسید که به زبان یا

خط عنوان کامل باشد. در صورتی که این معیار صدق نکند، شرحی را که نخست می آید بیاورید. نوشتن شرحهای به زبان دیگر، که پیش از هر کدام نشانه مساوی گذاشته می شود، از موارد اختیاری است.

9.2B6. اگر بایگانی فاقد عنوان مشترک بوده، به منزله واحدی توصیف شده باشد که شامل یک یا چند بخش همراه شرح ویرایش مربوط گردد، چنین شرحهایی را به دنبال عنوانها و شرحهای پدیدآوری که مربوط به آنهاست بیاورید و آنها را با نقطه از هم جدا سازید.

9.2C شرحهای پدیدآور مربوط به ویرایش

9.2C1. شرح پدیدآور مربوط به یک یا چند ویرایش، اما نه تمام ویرایشهای بایگانی داده های ماشین خوان را برابر دستورالعمل: 12C. بنویسید.

Rev. ed. / program has been converted from BASIC to
FORTRAN IV by Allen P. Smith

9.2D شرح ویرایش بعدی

9.2D1. اگر اثری تجدیدنظری مشخص از ویرایشی ویژه، اما متفاوت با آن باشد، شرح ویرایش بعدی را برابر دستورالعمل: 1.2D. بنویسید.

شرحهای مربوط به ویرایشهای بعدی را که دستخوش هیچ تغییری نشده است ننویسید، مگر آنکه اثر از نظر مؤسسه فهرست نویسی حائز اهمیتی ویژه باشد.

ICPSR ed., OSIRIS IV version

9.2E شرحهای پدیدآور مربوط به شرح ویرایش بعدی

9.2E1. شرح پدیدآور مربوط به یک یا چند ویرایش مشخص بعدی، اما نه تمام ویرایشهای بعدی، مربوط به ویرایشی ویژه را برابر دستورالعمل: 1.2E. بنویسید.

3rd ed., Version 1.2 / programmed by W.G. Toepfer

9.3 ناحیه جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) ماده

این ناحیه در مورد بایگانیهای داده های ماشین خوان به کار نمی رود.

9.4 ناحیه وضعیت نشر، تولید، توزیع و جز آن

مندرجات:

9.4A قاعده مقدماتی

9.4B قاعده کلی

- 9.4C. محل نشر، تولید، توزیع و جز آن
- 9.4D. نام ناشر، تولید کننده، توزیع کننده و جز آن
- 9.4E. شرح وظیفه ناشر، تولید کننده، توزیع کننده و جز آن
- 9.4F. تاریخ نشر، تولید، توزیع و جز آن

9.4A. قاعده مقدماتی

9.4A1. نقطه گذاری

برای دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از دومین یا چندمین محل نشر، تولید، توزیع و جز آن، نقطه کاما بگذارید.

پیش از نام ناشر، تولید کننده، توزیع کننده و جز آن، دو نقطه بگذارید.

شرح تهیه شده مربوط به وظیفه ناشر، تولید کننده، توزیع کننده، و جز آن را میان دو قلاب بیاورید.

پیش از تاریخ نشر، تولید، توزیع و جز آن، کاما بگذارید.

9.4B. قاعده کلی

برای آثاری که دارای چند محل نشر و نام ناشر، تولید کننده، توزیع کننده و جز آنهاست، از دستورالعملهای 14B. پیروی کنید.

9.4C. محل نشر، تولید، توزیع و جز آن.

9.4C1. محل نشر، تولید، توزیع و جز آن را برابر دستورالعمل: 1.4C. بنویسید.

9.4D. نام ناشر، تولید کننده، توزیع کننده و جز آن

9.4D1. نام ناشر، تولید کننده، و جز آن، و هر مؤسسه مسؤول تولید یا توزیع بایگانی داده های

ماشین خوان (آرشیوهای داده ها^{۱۴}، گروههای پروژه^{۱۵} و جز آن) را برابر دستورالعمل:

14D. بنویسید.

14. Data archives

15. Project groups

London : Psion

Newton Upper Falls, Mass. ; Ipswich : Practicorp
(Cataloguing agency in the United Kingdom)

Prague : [s.n.]

[S.l.] : Bruce & James Program Publishers ; [New
York : Distributed by Simon & Schuster]

Bellevue, Wash. : Temporal Acuity Products ; Owatonna,
Minn. : Distributed exclusively by Musictronic

9.4E. افزوده اختیاری. شرح وظیفه ناشر، تولید کننده، توزیع کننده و جز آن.

9.4E1. به نام ناشر، تولید کننده، توزیع کننده و جز آن، شرحی مبنی بر وظیفه وی برابر دستورالعمل: 1.4E. بیفزائید.

Chicago : National Opinion Research Center [producer] ; Storrs,
Conn. : Roper Public Opinion Research Center [distributor]

9.4F. تاریخ نشر، تولید، توزیع و جز آن

9.4F1. تاریخ نشر، تولید، توزیع و جز آن را برابر دستورالعمل: 1.4F. بنویسید.

Ann Arbor : University of Michigan, Institute for Social
Research, 1968

Chicago : University of Chicago, 1961-1962

Richmond, Va. : Rhiannon Software, c1985

[United States : s.n., 198-]

9.4F2. هر تاریخ مهم و مفیدی (مثل تاریخ تهیه مجموعه داده ها و تاریخ بایگانیهای پیوستی) را در ناحیه یادداشتها بیاورید (بنگرید به قاعده: 9.7B7).

9.5. ناحیه توصیف بایگانی

مندرجات:

9.5A. قاعده مقدماتی

9.5B. اندازه بایگانی (از جمله وجه تسمیه خاص)

9.5C. دیگر جزئیات بایگانی

9.5D. ماده همراه

9.5A. قاعده مقدماتی

9.5A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به دستورالعمل 10C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [پاراگراف] تازه ای آغاز کنید.

پیش از شرح ماده همراه، نشانه مساوی بگذارید.

جزئیات ماده همراه را میان دو هلال بیاورید.

9.5B. اندازه بایگانی (از جمله وجه تسمیه خاص)

9.5B1. تعداد بایگانیهای تشکیل دهنده بایگانی داده های ماشین خوان را با نوشتن تعداد

بخشهای آن با ارقام و یک اصطلاح مناسب بنویسید:

بایگانی داده ها

بایگانی برنامه

1 computer disk

2 computer cassettes

1 computer reel

9.5B2. به نوع بایگانی داده ها، تعداد پیشینه های [رکوردهای] منطقی^{۱۶} را میان دو هلال

بیفزائید. به نوع بایگانی برنامه هم، تعداد شرحها و نام زبان برنامه را میان دو هلال اضافه کنید.

تعداد شرحهایی مربوط به نوع برنامه مقصود^{۱۷} [مقصد، زبان ماشین] را بیفزائید.

1 data file (1,613 logical records)

1 program file (300 statements, COBOL)

9.5B3. به نوع مربوط به یک بایگانی چند بخشی، تعداد پیشینه های منطقی یا شرحهای

موجود در هر بایگانی را بیفزائید.

2 data files (1,000, 12,000 logical records)

2 program files (300 statements each, COBOL)

16. Logical record

17. Object program

9.5B4. به نوع مربوط به یک برنامه مقصود [مقصد، زبان ماشین]، نام، شماره و جز آن ماشینی را که آن برنامه با آن به کار می افتد، بیفزائید.

1 object program (IBM 360/40)

9.5B5. اگر تعداد پیشینه های منطقی یا شرحهای موجود در یک بایگانی بزرگ نامعلوم باشد، تعداد تقریبی پیشینه ها یا شرحها را به دست دهید، یا، اگر این کار انجام ناشدنی است، چنین داده هایی را حذف و یادداشتی در این مورد تهیه کنید (بنگرید به 9.7B10).

2 data files (ca. 15,000 logical records)

2 data files

Note: Size of file unknown

9.5C دیگر جزئیات بایگانی

9.5C1. دیگر ویژگیهای بایگانی را در ناحیه یادداشتها بنویسید (بنگرید به 9.7B10).

1 computer chip cartridge : sd.

1 computer disk : col.

1 computer disk cartridge : sd., col.

9.5D ماده همراه

9.5D1. نوع برنامه همراه بایگانی داده ها یا بایگانی همراه برنامه را به منزله ماده همراه بنویسید (بنگرید به قاعده 1.5E). افزودن تعداد شرحها یا پیشینه های منطقی موجود در چنین برنامه ها یا بایگانیهای همراهی به نوع، از موارد اختیاری است.

1 data file (3,000 logical records) + 1 program file

1 program file (300 statements, COBOL) + 1 data file (1,000 logical records)

9.5D2. نام، و توصیف مادی اختیاری هر نوع ماده همراه (مثل کتابهای رمز^{۱۸} [رمزنامه ها]، دستنامه ها) را برابر دستورالعمل 1.5E بنویسید.

1 program file (5,000 statements, FORTRAN IV) + 1 manual (100 p. ; 25 cm.)

9.5D3. اگر بایگانی هم با کتاب رمز چشم خوان^{۱۹} و هم ماشین خوان همراه باشد، جزئیات هر دو را بنویسید.

18. Codebooks

19. Eye-readable

1 data file (30,000 logical records) + 1 codebook (24 p. : 25 cm.) +
1 codebook (990 logical records)

9.5D4. اگر انواع مختلف مدارک شامل اقلامی باشد که یکایک آنها به منزله مواد همراه
بایگانی اهمیت چندانی نداشته باشد، اصطلاح مدارک همراه^{۲۰} را کار ببرید.

2 data files (1,000, 10,000 logical records) + associated documentation

9.6. ناحیه فروست

مندرجات:

9.6A. قاعده مقدماتی

9.6B. شرحهای فروست

9.6A. قاعده مقدماتی

9.6A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به F.0C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

هر شرح فروست را میان دو هلال بگذارید (بنگرید به 1.6J).

پیش از عنوانهای به زبان دیگر فروست یا فروست فرعی، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از دیگر اطلاعات مربوط به فروست یا فروست فرعی، دو نقطه بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدید آور مربوط به فروست یا فروست فرعی، ممیز بگذارید.

پیش از شرحهای بعدی پدید آور مربوط به فروست یا فروست فرعی، نقطه کاما
بگذارید.

پیش از شماره آی. اس. اس. ان. فروست یا فروست فرعی، کاما بگذارید.

پیش از شماره داخلی فروست یا فروست فرعی، نقطه کاما بگذارید.

پیش از عنوان فروست فرعی، نقطه بگذارید.

9.6B. شرحهای فروست

9.6B1. هر شرح فروست را برابر دستورالعمل: 1.6. بنویسید.

20. Associated documentation

(Practicorp no-nonsense software)

(American national election study series ; no. 13)

(Series C. Machine-readable texts of Greek authors)

9.7 ناحیه یادداشتهای

مندرجات:

9.7A قاعده مقدماتی

9.7B یادداشتهای

9.7A قاعده مقدماتی

9.7A1 نقطه گذاری

پیش از هر یادداشت نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [پاراگراف] تازه ای آغاز کنید.

عبارات مقدماتی را با دو نقطه و یک فاصله از محتوای اصلی یادداشت جدا سازید.

9.7A2 هنگام تهیه یادداشتهای، از دستورالعملهای: 1.7A. پیروی کنید.

9.7B یادداشتهای

یادداشتهای را بر اساس قواعد فرعی زیر و به ترتیب داده شده تهیه کنید.

9.7B1 ماهیت و دامنه. در مورد ماهیت یا دامنه بایگانی داده های ماشین خوان یادداشتهائی تهیه کنید، مگر آن که این مطلب از بقیه توصیف آشکار باشد.

Game

Word processor

Combined time series analysis and graph plotting system

Spread sheet, with word processing and graphic capabilities

the make and model of the computer(s) on which the file is designed to run

the amount of memory required

the name of the operating system

the software requirements (including the programming language)

the kind and characteristics of any required or recom-

mended peripherals

System requirements: 48K RAM; Apple Disk II with controller;
col. monitor

(File requires colour monitor for display)

System requirements: Apple family; 48K RAM; DOS 3.3

System requirements: IBM PC; 64K; colour card; 2 disk drives

System requirements: Commodore Super PET SP9000; 64K;
Commodore BASIC, version 4.0; dual disk drive

System requirements: Apple II, II+, or IIe; 48K; DOS 3.3;
Applesoft in ROM

System requirements: Apple II or higher; 48K; DOS 3.3;
Applesoft BASIC; some programs require game paddles

System requirements: IBM PC or 100% compatible; 128K; DOS
1.1 to DOS 2.1

System requirements: RTI Series 500 CD-ROM DataDrive

System requirements: IBM PC AT or XT; CD-ROM player and
drive

Online access via AUSINET

Mode of access: Electronic mail using ARPA

9.7B2. زبان و جز آن. زبان، خط، و/ یا نوع علائمی که محتوای بایگانی داده‌ها را
تشکیل می‌دهد، معین کنید، مگر آن که این نکته از بقیه توصیف آشکار باشد.

In German

Greek language transcribed in medieval manuscript tradition

9.7B3. منبع عنوان کامل. اگر منبع عنوان کامل از مأخذی غیر از خود بایگانی داده‌ها
برگرفته شده باشد، در این باب یادداشت‌هایی تهیه کنید.

Title from title screen

Title from "catalogue record" provided by the producer

Title from codebook

Title supplied in correspondence by creator of the file

Title supplied by cataloguer

9.7B4. تغییرات عنوان. دیگر عنوانهای موجود بر بایگانی یا در مدارک همراه یا در دیگر

توصیفهای بایگانی را به دست دهید.

Title on manual: Compu-math decimals

Also known as: MAXLIK

9.7B5. عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان. عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان را که درناحیه عنوان و شرح پدید آور نیامده است، در صورتی که حائز اهمیت باشد، به دست دهید.

9.7B6. شرحهای پدید آور. شرحهای مربوط به همکاران^{۲۱}، مسؤولان^{۲۲}، اعضای کمیسیون^{۲۳}، برنامه نویسان^{۲۴}، تحلیلگران سیستم^{۲۵} [سیستم آنالیزها] و جز آن، و اشخاص یا مؤسسه های مسؤول آماده سازی بایگانی به شکل ماشین خوان را، در صورتی که در جای دیگری از توصیف نامبرده نشده اند و برای توصیف کتابشناختی ضروری به نظر آیند، بیاورید.

Data collected in collaboration with Christiane Klapisch, École pratique des hautes études, Paris

Additional contributors to program: Eric Rosenfeld, Debra Spencer

Simulation rev. and reprogrammed by John Smith for use in an online time-sharing environment

Systems designer, Henry Letow ; sound, LF Acoustics

User's guide by John Unger Zussman

9.7B7. ویرایش و تاریخ ویرایش. درمورد ویرایش در دست توصیف یا تاریخ [تهیه] اثر یادداشت‌هایی تهیه کنید. دیگر آثاری را که بایگانی از نظر محتوا بدانها وابسته است، نیز بیان کنید.

Ed. statement from container label

تاریخهای زیر را، در صورتی که با محتوا، کاربرد، یا وضعیت بایگانی مرتبط انگاشته شود به دست دهید.

الف) تاریخی که داده ها از منبعی خارجی نسخه برداری شده است.

21. Collaborators

22. Sponsors

23. Commissioning agents

24. Programmers

25. Systems analysts

Updated version of 1982 program

Program first issued in 1981

ب) تاریخ (یا تاریخهای) که محتوای داده‌های بایگانی دربرمی‌گیرد.

Mnemonic tags substituted for numeric tags

Monochrome version recoded for colour

ج) تاریخی (یا تاریخهای) که داده‌ها گردآوری شده است.

Based on: *Historiae / Thucydides* ; edited by H.S. Jones and J.E. Powell. Oxford : Clarendon Press, 1967-1970

د) تاریخ (یا تاریخهای) بایگانیهای پیوستی در صورتی که جداگانه توصیف نشده باشد.

the date(s) covered by the content of a file

the date(s) when data were collected

the date(s) of accompanying material not described separately if they differ from those of the file being described

New England sermons, 1790-1900

Data collected May-Aug. 1981

Manual dated 1983

Includes supplementary file dated 1981

9.7B8 برنامه‌ها. [زبان] تحریر و/ یا حدّ و سطح برنامه را به دست دهید.

Hierarchical file structure

Number of variables: 960

Number of routines: 102

File size varies

File size unknown

ASCII character set

Blocked BCDs, 40 records per block, 90 characters per record

File size: 520, 300, 280, 400, 320, 400, 500 records

File size: ca. 520, 300, 400, 320 statements

9.7B9 وضعیت نشر، تولید، توزیع و جز آن. یادداشتهایی در باب جزئیات وضعیت

نشر، تولید، توزیع و جز آن را که در ناحیه وضعیت نشر، و جز آن نیامده است و به نظر مهم
ید، به دست دهید.

Solely distributed by the Laboratory

User's manual distributed by the American Political Science
Association, Washington, D.C.

9.7B10. توصیف بایگانی و توصیف مادی.

اگر تعداد پیشینه ها یا شرحهای موجود در یک بایگانی بازبینی نشده باشد، به این نکته
اشاره کنید.

Size of file not verified

اگر بایگانی شامل نمونه های اصلی^{۲۶} است که به واسطه ویژگیهای ظاهری نگاهداشته
شده است، توصیف مادی کوتاهی از آن به دست دهید.

75 plastic credit cards with magnetic strip on back

اگر تعداد پیشینه ها یا شرحهای موجود در یک بایگانی (حتی بطور تقریبی) تعیین شدنی
نباشد، توصیف کوتاهی در مورد آن بایگانی به همان صورتی که دریافت شده است، به دست
دهید.

Received as 2,000 reels of magnetic tape, 800 bpi

اگر، در متن فهرستی ویژه یا دیگر سیاهه ها، توصیف مادی وسیله ای که بایگانی از طریق
آن دریافت شده لازم به نظر آید، تعداد ابزارهای^{۲۷} مادی، به نام وسیله مادی، و دیگر جزئیات
مادی از قبیل خواص کمی، نام تجاری، ابعاد و جز آن را به دست دهید.

9.7B11. ماده همراه. جزئیات ماده همراهی را که در ناحیه توصیف بایگانی نیامده است،
بیاورید (بنگرید به 9.5D). اگر کتاب رمز دارای شماره آی.اس.بی.ان. است، آن را در این
ناحیه ذکر کنید.

Accompanied by a series of 5 programs in PL/1, with assembler
subroutines

Accompanied by documentation: 1980 census user's guide. Pts. 1-
2. Washington, D.C. : Supt. of Docs., 1982

26. Exemplars

27. Entities

9.7B12. فروست. در باب اطلاعات مربوط به فروست که نمی توان در ناحیه فروست آورده، یادداشت‌هایی تهیه کنید.

Originally issued in series: European Community study series

9.7B13. پایان نامه‌ها. اگر بایگانی داده‌های ماشین خوان به صورت پایان نامه باشد، این مطلب را برابر دستورالعمل: 2.7B13. به دست دهید.

Thesis (M.A.)—University of Illinois at Urbana-Champaign, 1984

9.7B14. مخاطبها و محدودیتهای دسترسی. در مورد مخاطبهای موردنظر، یا سطح فکری بایگانی داده‌ها، در صورتی که این نکته روی اثر یا مدارک آن بیان نشده باشد، یادداشتی کوتاه تهیه کنید.

اگر بایگانی داده‌ها در اختیار تمام استفاده کنندگان فهرست یا دیگر سیاهه‌ها نباشد، به این نکته اشاره کنید. در صورت امکان، یادداشت را با چنان عبارات کلی بنویسید که هنگام برداشته شدن محدودیت، به فهرست‌نویسی مجدد نیاز نداشته باشد.

For ages 7-10

Intended audience: High school students

For use by qualified medical practitioners only

Designed for those with a professional interest in analyzing spatial data (e.g., geographers, planners, meteorologists)

9.7B15. شیوه استفاده. اگر نتوان بایگانی را با استفاده از تمام تجهیزات در دسترس استفاده کننده، فهرست یا دیگر سیاهه‌ها، به کار گرفت، شیوه بهره‌جویی از آن را مشخص کنید.

Mode of use: On-line video or teletype terminal or with a small dedicated computer (e.g., PDP 8)

9.7B16. دیگر شکلها. اگر مدارک [همراه] نشان دهد که محتوای بایگانی به شکل دیگری هم موجود است، این نکته را بیان کنید.

Data issued also in printed form and in microform

Issued also for IBM PC and PC-compatible hardware

9.7B17. خلاصه. خلاصه عینی کوتاهی از محتوای بایگانی تهیه کنید، مگر آنکه بخش دیگری از توصیف در این باب اطلاعات کافی به دست دهد.

Summary: Can be used to manipulate, weigh, and aggregate raw data in any manner desired. By assigning values to the coordinate locations of data points or data zones, the user may produce three types of map: contour, proximal, or conformant

Summary: Responses of New York City adults to Harris study questionnaire used during Apr. and May 1969

Summary: Eight versions of a video game for 1-2 players. To survive, players use laser cannons to destroy flying demons

Summary: A simulation of Operation Barbarossa, the German invasion of Russia during World War II

9.7B18. مندرجات. از عنوانهای بخشهای بایگانی که جداگانه نامبرده شده است، سیاهه‌ای کنید. به عنوانها، تعداد پیشینه‌های منطقی یا شرحهای موجود در هر بخش را بیفزائید.

Contents: 1. Idaho — 2. Montana — 3. Oregon — 4. Washington

Contents: Moby Dick — Last of the Mohicans — Huckleberry Finn — Scarlet letter

هرگاه وضع ایجاب کند، یادداشتهایی غیررسمی، اضافی، یا مربوط به بخشی از مندرجات، تهیه کنید.

Contains information on all 50 states

Each record contains selected fields from the records with fewer than 2049 characters issued on LC MARC tape v. 6, no. 5

9.7B19. شماره‌های اثر. شماره‌های مهمی را که اثر دربردارد، غیر از شماره آی. اس. بی. ان. و آی. اس. اس. ان، به دست دهید (بنگرید به 9.8B).

APX-10050

9.7B20. نسخه در دست توصیف و موجودی کتابخانه. درباب هرگونه ویژگی یا نقص نسخه در دست توصیف که مهم انگاشته شود یادداشتهایی تهیه کنید. اگر کتابخانه مجموعه کاملی از یک اثر چند بخشی را در اختیار ندارد، جزئیات موجودی کتابخانه را به دست دهید. امید می‌رود کتابخانه مجموعه خود را کامل کند، در این زمینه یادداشتی تهیه کنید در صورتی که در متن فهرستی ویژه یا دیگر سیاهه، بدان نیاز افتد، نام مجموعه داده‌ها را بنویسید.

Local data set name: RBBIT.1

Library's set lacks disk 7

Copied June 1983

File closed until Jan. 1990

Restricted to scholarly use

9.8. ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری

مندرجات:

9.8.A. قاعده مقدماتی

9.8B. شماره استاندارد

9.8C. عنوان شاخص [کلید عنوان]

9.8D. شرایط دسترس پذیری

9.8E. ویژگی

9.8A. قاعده مقدماتی

9.8A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [پاراگراف] تازه ای
آغاز کنید.

پیش از هر مرتبه تکرار در این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از عنوان شاخص [کلید عنوان]، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از شرایط دسترس پذیری، دو نقطه بگذارید.

ویژگی شماره استاندارد یا شرایط دسترس پذیری را میان دو هلال بیاورید.

9.8B. شماره استاندارد

9.8B1. شماره استاندارد بین المللی کتاب (آی. اس. بی. ان.) یا شماره استاندارد بین المللی

پایند (آی. اس. اس. ان.) متعلق به بایگانی داده های ماشین خوان را برابر دستورالعمل:

1.8B به دست دهید.

ISBN 0-89138-111-2 (codebook)

9.8B2. هر گونه شماره دیگری را طی یادداشتی بیاورید (بنگرید به 9.7B19).

9.8C. عنوان شاخص [کلید عنوان]

9.8C1. عنوان شاخص [کلید عنوان] بایگانی داده‌های ماشین خوان پایند را برابر دستورالعمل:

1.8C بنویسید.

9.8D. افزوده اختیاری. شرایط دسترس پذیری

9.8D1. شرایطی را که طبق آنها اثر دسترس پذیر است برابر دستورالعمل: 1.8D بنویسید.

\$800.00

ISBN 0-87085-315-5 : \$99.95

Free to universities and colleges, for hire to others

9.8E. ویژگی

9.8E1. ویژگیها را به شماره استاندارد و/ یا شرایط دسترس پذیری، برابر دستورالعمل: 1.8E،

بفزاید.

ISBN 0-87490-399-8 : \$49.00 (\$19.00 for students)

9.9. آثار پیوستی

آثار پیوستی را برابر دستورالعمل: 1.9 توصیف کنید.

9.10. آثار ساخته شده از چند نوع ماده

آثاری را که از چند ماده ساخته شده است برابر دستورالعمل 1.10 توصیف کنید.

مصنوعات سه بعدی^۱ و کپیۀ آثار عتیقه^۲

مندرجات

- 10.0. قواعد کلی
- 10.0A. دامنه
- 10.0B. منابع اطلاعات
- 10.0C. نقطه گذاری
- 10.0D. سطح تفصیلات توصیف
- 10.0E. زبان و خط توصیف
- 10.0F. اشتباهها
- 10.0G. تکیه های صدا و دیگر اعرابها
- 10.0H. آثاری با چند منبع اصلی اطلاعات
- 10.1. ناحیه عنوان و شرح پدید آور
- 10.1A. قاعده مقدماتی
- 10.1A1. نقطه گذاری
- 10.01B. عنوان کامل
- 10.1C. وجه تسمیۀ عام
- 10.1D. عنوانهای به زبان دیگر
- 10.1E. دیگر اطلاعات عنوان
- 10.1F. شرحهای پدید آور

1. Three- Dimentional artefacts

2. Realia

- 10.1G. آثار فاقد عنوان مشترک
- 10.2. ناحیه ویرایش
 - 10.2A. قاعده مقدماتی
 - 10.2A1. نقطه گذاری
 - 10.2B. شرح ویرایش
 - 10.2C. شرحهای پدید آور مربوط به ویرایش
 - 10.2D. شرح ویرایش بعدی
 - 10.2E. شرحهای پدید آور مربوط به شرح ویرایش بعدی
 - 10.3. ناحیه جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) ماده
 - 10.4. ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن
 - 10.4A. قاعده مقدماتی
 - 10.4A1. نقطه گذاری
 - 10.4B. قاعده کلی
 - 10.4C. محل نشر، توزیع و جز آن
 - 10.4D. نام ناشر، توزیع کننده و جز آن
 - 10.4E. شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن
 - 10.4F. تاریخ نشر، توزیع و جز آن
 - 10.4G. محل تولید، نام تولید کننده، تاریخ تولید
 - 10.5. ناحیه توصیف مادی
 - 10.5A. قاعده مقدماتی
 - 10.5A1. نقطه گذاری
 - 10.5B. اندازه اثر
 - 10.5C. دیگر جزئیات مادی
 - 10.5C1. ماده
 - 10.5C2. رنگ
 - 10.5D. ابعاد
 - 10.5E. ماده همراه
 - 10.6. ناحیه فروست

- 10.6A. قاعده مقدماتی
- 10.6A1. نقطه گذاری
- 10.6B. شرحهای فروست
- 10.7. ناحیه یادداشتها
- 10.7A. قاعده مقدماتی
- 10.7A1. نقطه گذاری
- 10.7B. یادداشتها
- 10.8. ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری
- 10.8A. قاعده مقدماتی
- 10.8A1. نقطه گذاری
- 10.8B. شماره استاندارد
- 10.8C. عنوان شاخص [کلید عنوان]
- 10.8D. شرایط دسترس پذیری
- 10.8E. ویژگی
- 10.9. آثار پیوستی
- 10.10. آثار ساخته شده از چند نوع ماده

10.0. قواعد کلی

10.0A. دامنه.

قواعد این فصل، توصیف انواع مصنوعات سه بعدی (به جز آنهایی که در فصلهای پیشین آمده است)، شامل مدلها^۳، تصاویر متغیر^۴، بازیها^۵ (شامل جدولهای معماها^۶ و شیه سازها^۷)، کاستهای بریل، تندیسها^۸ و دیگر آثار هنری سه بعدی، نمایشگاهها^۹، دستگاهها^{۱۰}، و پوشاک^{۱۱} را دربرمی گیرد. این قواعد همچنین شامل توصیف اشیاء طبیعی^{۱۲}، شامل

3. Models	8. Sculptures
4. dioramas	9. Exhibits
5. games	10. Machines
6. puzzles	11. clothing
7. simulations	12. Naturally occuring objects

نمونه‌های میکروسکوپی^{۱۳} (یا باز نمونه‌های آنها) و دیگر نمونه‌هایی که برای تماشا نصب می‌شود نیز می‌شود. برای توصیف مواد جغرافیائی سه بعدی (مدلهای برجسته، کره‌ها و جز آن)، بنگرید به فصل ۳.

10.0B منابع اطلاعات

10.0B1. منبع اصلی اطلاعات. منبع اصلی اطلاعات برای موادی که در این فصل آمده عبارت است از خود شئی، به انضمام متن همراه و متن روی محفظه آنها که توسط «ناشر» یا تولید کننده اثر منتشر شده است. اطلاعات آمده بر خود شئی (از جمله هر گونه برجسته‌های متصل به آن) را بر اطلاعات آمده در متن همراه یا محفظه آن ترجیح دهید.

10.0B2. منابع پیشنهادی اطلاعات. منبع پیشنهادی اطلاعات ویژه هر ناحیه توصیف این مواد، در زیر آمده است. اطلاعات برگرفته خارج از منبع (های) پیشنهادی را میان دو قلاب بگذارید.

منابع اطلاعات پیشنهادی	ناحیه
منبع اصلی اطلاعات	عنوان و شرح پدید آور
منبع اصلی اطلاعات	ویرایش
منبع اصلی اطلاعات	وضعیت نشر، توزیع و جز آن
هر منبعی	توصیف مادی
منبع اصلی اطلاعات	فروست
هر منبعی	یادداشت
هر منبعی	شماره استاندارد و شرایط دسترسی پذیری

10.0C نقطه گذاری

در باب نقطه گذاری کلی توصیف، بنگرید به 1.0C.
در باب نقطه گذاری پیشنهادی عناصر، بنگرید به قواعد زیر.

10.0D سطح تفصیلات توصیف

بنگرید به 1.0D.

13. Microscope specimens

10.0E. زبان و خط توصیف

بنگرید به 1.0E.

10.0F. اشتباهها [خطاها]

بنگرید به 1.0F.

10.0G. تکیه‌های صدا و دیگر اعرابها

بنگرید به 1.0G.

10.0H. آثار دارای چند منبع اصلی اطلاعات.

آثار چند بخشی دارای محفظه‌ای که شیء واحد تلقی می‌شود، اطلاعات محفظه‌ای را که نشان دهد شیئی واحد خود اثری چند بخشی است، به اطلاعات آمده بر خود آن اشیا، ترجیح دهید.

آثار چند بخشی بدون محفظه که شیئی واحد است، بنگرید به 1.0H.

آثار تک بخشی، بنگرید به 1.0H.

10.1. ناحیه عنوان و شرح پدید آور

مندرجات:

10.1A. قاعده مقدماتی

10.1B. عنوان کامل

10.1C. وجه تسمیه عام

10.1D. عنوانهای به زبان دیگر

10.1E. دیگر اطلاعات عنوان

1.01F. شرحهای پدید آور

1.01G. آثار فاقد عنوان مشترک

10.1A. قاعده مقدماتی

10.1A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

وجه تسمیه عام را میان دو قلاب بیاورید.

پیش از هر عنوان به زبان دیگر، نشانه مساوی بگذارید.
پیش از هر جزء از دیگر اطلاعات عنوان، دو نقطه بگذارید.
پیش از نخستین شرح پدید آور، ممیز بگذارید.
پیش از هر شرح پدید آوری بعدی، نقطه کاما بگذارید.
برای نقطه گذاری این ناحیه، در باب آثار فاقد عنوان مشترک، بنگرید به 1.1G.

10.1B. عنوان کامل

10.1B1. عنوان کامل را برابر دستورالعمل 1.1B بنویسید.

Human development models

Solar system simulator

Muscular dynamism, or, Unique forms of continuity in space

1787

Adventure with sea-shells

[Woman's dress]

Tooth development

[United States silver dollar]

Pet rock

10.1C. افزوده اختیاری. وجه تسمیه عام

10.1C1. بلافاصله در پی عنوان کامل، وجه تسمیه عام مناسب را برابر دستورالعمل: 1.1C بیفزائید.

10.1C2. اگر اثری شامل بخشهایی باشد که در دو یا چند مقوله می گنجد، و اگر هیچ یک از اینها جزء اصلی تشکیل دهنده اثر نباشد، عبارت مواد چند رسانه ای یا مجموعه (رسانه ها) را به منزله وجه تسمیه بنویسید. (بنگرید به 1.1C1 و 1.10).

10.1D. عنوانهای به زبان دیگر

10.1D1. عنوانهای به زبان دیگر را برابر دستورالعمل 1.1D بنویسید.

Tarot cards [GMD] = L'ancien tarot

10.1E. دیگر اطلاعات عنوان

10.1E1. دیگر اطلاعات عنوان را برابر دستورالعمل 1.1E بنویسید.

The Language arts box (GMD) : 150 games, activities,
manipulatives

10.1F شرحهای پدید آور

10.1F1. شرحهای مربوط به اشخاص یا مؤسسه مسؤول تهیه اثر، یا نمایش یا انتخاب آن را
برابر دستورالعمل 1.1F بنویسید.

Hang-up (GMD) / developed by W.J. Gordon and T. Poze

Rosetta Stone unit (GMD) / consultant, Edward L.B. Terrace

A Trip to the zoo (GMD) / created by the fourth grade class of
Washington Elementary School, Berkeley, CA

10.1F2. اگر ارتباط میان عنوان اثر و شخص (ها) یا مؤسسه (های) نامبرده در شرح پدید آور
روشن نباشد، کلمه یا عبارتی کوتاه به شرح پدید آور بیفزاید.

10.1G آثار فاقد عنوان مشترک

10.1G1. اگر اثری فاقد عنوان مشترک باشد، عنوانهای یکایک آثار را برابر دستورالعمل:
1.1G بنویسید.

10.1G2. ارتباط میان شرحهای پدید آور و بخشهای اثر فاقد عنوان مشترک را با آوردن
افزوده‌هایی برابر دستورالعمل: 10.1F2 روشن سازید.

10.2 ناحیه ویرایش

مندرجات:

10.2A. قاعده مقدماتی

10.2B. شرحهای ویرایش

10.2C. شرحهای پدید آور مربوط به ویرایش

10.2D. شرح ویرایش بعدی

10.2E. شرحهای پدید آور مربوط به شرح ویرایش بعدی

10.2A. قاعده مقدماتی

10.2A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،

بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از شرح ویرایش بعدی، کاما بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدید آور مربوط به ویرایش یا شرح ویرایش بعدی، ممیز بگذارید.

پیش از هر شرح پدید آور بعدی، نقطه کاما بگذارید.

10.2B شرح ویرایش

10.2B1 شرح مربوط به ویرایش مصنوعی را که دربردارنده تفاوت‌هایی نسبت به دیگر ویرایشها

است یا بازچاپ مشخص از آن است، برابر دستورالعمل 1.2B بنویسید.

The fable game [GMD] = Il gioco delle favole / Enzo Mari. —
2nd ed. / with cards re-drawn in colour

Subbuteo table soccer [GMD]. — World Cup ed.

10.2B2 در صورت تردید در این که شرحی، شرح ویرایش است یا نه، از دستورالعملهای

1.2B3 پیروی کنید.

10.2B3 افزوده اختیاری. اگر اثری فاقد شرح ویرایش باشد اما معلوم شود که با ویرایشهای

پیشین تفاوت‌های فاحشی دارد، شرح کوتاه مناسبی به زبان و خط عنوان کامل تهیه کنید و آن را

میان دو قلاب قرار دهید.

[New ed.]

[5^e éd.]

10.2B4 اگر شرح ویرایشی به بیش از دو زبان یا خط باشد، شرحی را که به زبان و خط عنوان

کامل است بنویسید. اگر این معیار صدق نکند، شرحی را بنویسید که نخست آمده است.

نوشتن شرح‌های به زبان دیگر، که پیش از هر کدام نشانه مساوی می‌آید، از موارد اختیاری است.

10.2B5 اگر اثری فاقد عنوان مشترک باشد و به منزله واحدی دربردارنده یک یا چند بخش

همراه شرح ویرایش مربوط وصف شده باشد، آن را در پی عنوانها و شرح‌های پدید آوری که

مربوط به آنهاست بیاورید و با نقطه از هم جدا کنید.

10.2C شرح‌های پدید آور مربوط به ویرایش

10.2C1 شرح پدید آور مربوط به یک یا چند ویرایش، اما نه تمام ویرایشهای یک مصنوع را

برابر دستورالعمل 1.2C بنویسید.

10.2D. شرح ویرایش بعدی

10.2D1. اگر اثر تجدیدنظر مشخصی از یک ویرایش ویژه، و دارای تفاوتی با آن باشد، شرح ویرایش بعدی را برابر دستورالعمل: 1.2D بنویسید.
شرحهای مربوط به ویرایشهای بعدی را که هیچ تغییری نکرده است، نیاورید، مگر آن که اثر از نظر مؤسسه فهرستویسی حائز اهمیت ویژه باشد.

10.2E. شرحهای پدید آور مربوط به شرح ویرایش بعدی

10.2E1. شرح پدید آور مربوط به یک یا چند ویرایش بعدی نامبرده، اما نه تمام ویرایشهای بعدی ویرایشی ویژه را برابر دستورالعمل: 1.2E بنویسید.

10.3. ناحیه جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) ماده

این ناحیه در مورد مصنوعات سه بعدی و کپی آثار عتیقه کاربرد ندارد.

10.4. ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن

مندرجات:

10.4A. قاعده مقدماتی

10.4B. قاعده کلی

10.4C. محل نشر، توزیع و جز آن

10.4D. نام ناشر، توزیع کننده و جز آن

10.4E. شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن

10.4F. تاریخ نشر، توزیع و جز آن

10.4G. محل تولید، نام تولید کننده، تاریخ تولید

10.4A. قاعده مقدماتی

10.4A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.
 پیش از دومین یا چندمین محل نامبرده نشر، توزیع و جز آن، نقطه کاما بگذارید.
 پیش از نام ناشر، توزیع کننده و جز آن، دو نقطه بگذارید.
 شرح مربوط به وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن را میان دو قلاب بیاورید.
 پیش از تاریخ نشر، توزیع و جز آن، کاما بگذارید.
 جزئیات تولید (محل، نام، تاریخ) را میان دو هلال بیاورید.
 پیش از نام تولید کننده، دو نقطه بگذارید.
 پیش از تاریخ تولید، کاما بگذارید.

10.4B. قاعده کلی

در باب آثاری که دارای چند محل نشر و نام ناشر، توزیع کننده و جز آن است، از دستورالعملهای 1.4B پیروی کنید.

10.4C. محل نشر، توزیع و جز آن

10.4C1. محل نشر، توزیع و جز آن را برابر دستورالعمل 1.4C بنویسید.
 10.4C2. در مورد اشیاء طبیعی (به جز آنهایی که به منظور تماشا نصب یا به منظور نمایش بسته بندی شده است) و مصنوعات که در اصل به قصد برقراری ارتباط نمی باشد، هیچ گونه محل نشر و جز آن را ننویسید.

10.4D. نام ناشر، توزیع کننده و جز آن

10.4D1. نام ناشر، توزیع کننده و جز آن را برابر دستورالعمل 1.4D بنویسید.

Philadelphia : DCA Educational Products

Circle Pines, Minn. : American Guidance Service

10.4D2. در مورد اشیاء طبیعی (به جز آنهایی که به منظور تماشا نصب یا به منظور نمایش بسته بندی شده است) و مصنوعات که در اصل به قصد برقراری ارتباط نمی باشد، هیچ گونه نام ناشر، توزیع کننده و جز آن را ننویسید.

10.4F. افزوده اختیاری. شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن

10.4E1. شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن را برابر دستورالعمل 1.4E به نام ناشر بیفزایید.

10.4F. تاریخ نشر، توزیع و جز آن

10.4F1. تاریخ نشر، توزیع و جز آن را برابر دستورالعمل 1.4F بنویسید.

Chicago : Science Research Associates, 1971

Cambridge, Mass. : Synetics Education Systems, c1969

10.4F2. در مورد اشیاء طبیعی (به جز آنهایی که به منظور تماشا نصب یا به منظور نمایش بسته بندی شده است)، تاریخی به دست ندهید. در مورد مصنوعات که در اصل به قصد برقراری ارتباط نمی باشد، تاریخ تولید را به منزله نخستین عنصر این ناحیه به دست دهید.

[English Victorian costume] [GMDI. — [186-?]

[United States silver dollar] [GMDI. — 1931

10.4G. محل تولید، نام تولید کننده، تاریخ تولید.

10.4G1. اگر نام ناشر، توزیع کننده و جز آن معلوم یا اطلاق پذیر نباشد (بنگرید به قواعد: 10.4C2 و 10.4D2)، محل و نام تولید کننده را، در صورت معلوم بودن، برابر دستورالعمل: 1.4G به دست دهید.

[Wooden chair] [GMDI. — 1881 (Chiswick : Morris & Co.)

[Milleñori paperweight] [GMDI. — [1890?] (Paris : Reynaud frères)

10.4G2. اگر نام شخص یا مؤسسه مسؤول تولید شیء در شرحهای پدید آور آمده باشد (بنگرید به 10.1F)، محل نشر و نام ناشر را در این جا هم تکرار نکنید.

[Appliqué quilt, album style, Baltimore, Md.] [GMDI / Anna Putney Farrington. — 1857
(*Quilt is signed and dated*)

10.4G3. افزوده اختیاری. محل تولید، نام تولید کننده، و/ یا تاریخ تولید را، اگر با محل نشر، نام ناشر و جز آن، و تاریخ نشر و جز آن متفاوت و روی اثر یا در متن همراه یا روی محفظه بیاید و از نظر مؤسسه فهرست نویسی حائز اهمیت باشد، به دست دهید.

London : Her Majesty's Stationery Office, 1976 (London : UDO
(Litho))

10.5. ناحیه توصیف مادی

مندرجات:

10.5A. قاعده مقدماتی

10.5B. اندازه اثر (از جمله وجه تسمیه خاص)

10.5C. دیگر جزئیات مادی

10.5D. ابعاد

10.5E. ماده همراه

10.5A. قاعده مقدماتی

10.5A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [پاراگراف] تازه ای
آغاز کنید.

پیش از دیگر جزئیات مادی، دو نقطه بگذارید.

پیش از آوردن ابعاد، نقطه کاما بگذارید.

پیش از شرح ماده همراه، نشانه بعلاوه بگذارید.

جزئیات مادی ماده همراه را میان دو هلال بیاورید.

10.5B. اندازه اثر (از جمله وجه تسمیه خاص)

10.5B1. تعداد اجزاء مادی مصنوعات یا اشیاء سه بعدی را با به دست دادن تعداد بخشها با
ارقام و یکی از اصطلاحهای سیاهه زیر، به تناسب، بنویسید. اگر هیچ کدام از این اصطلاحات
مناسب نباشد، وجه تسمیه خاص اثر و نامهای بخشهای آن را تا جایی که ممکن است به
صورت هر چه فشرده تر به دست دهید.

اسلاید میکروسکپی

بازی

تصاویر متغیر

کاست بریل

مدل

مدلهای با اندازه طبیعی نمایش

- 1 game
- 2 dioramas
- 1 microscope slide
- 2 braille cassettes
- 6 microscope slides
- 1 clockwork toy train
- 2 jigsaw puzzles
- 3 hand puppets
- 2 feather headbands, 1 pair beaded moccasins
- 3 quilts

اگر وجه تسمیه عام به کار برده شود و آن وجه شامل یکی از اصطلاحهای نامبرده بالا باشد، حذف آن اصطلاح و نوشتن تعداد قطعه‌ها به تنهایی، از موارد اختیاری است (بنگرید به 10.5B2).

- 1 board, 32 pieces, 2 poker dice
- 10.5B2. هر گاه مناسب است ایجاب کند، تعداد و نام (های) قطعه‌ها را به نوع ماده بیفزائید.
- 1 jigsaw puzzle (1,000 pieces)
- 1 game (1 board, 50 cards, 5 role cards, 2 dice)

اگر نتوان قطعه‌ها را بطور فشرده نام برد یا تعیین کرد، اصطلاح قطعه‌های گوناگون را بیفزائید، و بطور اختیاری جزئیات قطعه‌ها را طی یادداشتی به دست دهید (بنگرید به 10.7B10).

- 2 games (various pieces)
- 1 diorama (various pieces)

Note: Contains 1 small stage, 5 foreground transparencies, 2 backgrounds, 5 story sheets, and 1 easel

10.5C دیگر جزئیات مادی

10.5C1. ماده. هر گاه مناسب داشته باشد. ماده (هایی) را که شیء از آن ساخته شده است به دست دهید. اگر [نوع] ماده (ها) را نتوان بطور فشرده بیان کرد، یا آن [ها] را حذف کنید یا طی یادداشتی بیاورید. ماده‌ای را که اسلاید میکروسکپی از آن ساخته شده، در صورتی که چیزی

غیر از شیشه باشد، به دست دهید.

2 models (various pieces) : polystyrene

1 diorama (various pieces) : plywood and papier mâché

1 statue : marble

2 paperweights : glass

1 quilt : cotton

1 jigsaw puzzle : wood

1 microscope slide : plastic

10.5C2. رنگ. هر گاه مناسب ایجاد کند، نشانه رنگی را برای اشیاء چند رنگ بیاورید. یا رنگ (های) شیء را اگر به یک یا دو رنگ می باشند نام برید، یا نشانه سیاه و سفید را به دست دهید. اگر اسلاید میکروسکپی رنگ آمیزی شده است، این نکته را بیان کنید.

1 bowl : porcelain, blue and white

1 model : wood, blue

1 paperweight : glass, col.

1 model : balsa wood and paper, b&w

1 microscope slide : stained

10.5D ابعاد

10.5D1. هر گاه مناسب ایجاد کند، ابعاد شیء را به سانتی متر و با تقریب اضافی بنویسید. در صورت لزوم، کلمه ای یفزائید که نشان دهد کدام بُعد داده شده است. اگر ابعاد چند گانه به دست داده شده است، آنها را به صورت بلند×پهن×عمق (برای اسلایدهای میکروسکپی، بلند×پهن) بنویسید.

1 sculpture : polished bronze ; 110 cm. high

6 microscope slides : stained ; 3 × 8 cm.

10.5D2. اگر شیئی مورد نظر دارای محفظه باشد، محفظه را نام ببرید و ابعاد آن را خواه پس از ابعاد شیء یا به منزله تنها ابعاد ذکر شده به دست دهید.

1 model (10 pieces) : col. ; 16 × 32 × 3 cm. in case
17 × 34 × 6 cm.

1 diorama (various pieces) : col. ; in box 30 × 25 × 13 cm.

1 jigsaw puzzle : wood, col. ; in box 25 × 32 × 5 cm.

10.5E. ماده همراه

10.5E1. نام، و بطور اختیاری توصیف مادی هر گونه ماده همراه را برابر دستورالعمل 1.5E بنویسد.

3 sculptures : marble ; 150-210 cm. high

2 jigsaw puzzles : cardboard, col. ; in boxes 20 × 30 × 5 cm.-
26 × 35 × 6 cm.

10.6. ناحیه فروست

مندرجات:

10.6A. قاعده مقدماتی

10.6B. شرحهای فروست

10.6A. قاعده کلی

10.6A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

هر شرح فروست را میان دو هلال بگذارید (بنگرید به 1.6J).

پیش از عنوانهای به زبان دیگر فروست یا فروست فرعی، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از دیگر اطلاعات عنوان مربوط به فروست یا فروست فرعی، کاما بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدید آور مربوط به فروست یا فروست فرعی، ممیز بگذارید.

پیش از شرحهای پدید آور بعدی مربوط به فروست یا فروست فرعی، نقطه کاما بگذارید.

پیش از شماره آی.اس.اس.ان. فروست یا فروست فرعی، کاما بگذارید.

پیش از شماره داخلی فروست یا فروست فرعی، نقطه کاما بگذارید.

پیش از عنوان فروست فرعی، نقطه بگذارید.

10.6B. شرحهای فروست

10.6B1. هر شرح فروست را برابر دستورالعمل 1.6 بنویسید.

(Dioramas of American history ; 7)

(Beatrix Potter jigsaw puzzles ; no. 3)

10.7 ناحیه یادداشتهای

مندرجات:

10.7A. قاعده مقدماتی

10.7B. یادداشتهای

10.7A. قاعده مقدماتی

10.7A1. نقطه گذاری

پیش از هر یادداشت نقطه، فاصله، خط تیره بگذارید، یا برای هر یک بند [پاراگراف] تازه ای آغاز کنید.

عبارات مقدماتی را با دو نقطه و یک فاصله از مندرجات اصلی یادداشت جدا سازید.

10.7A2. هنگام تهیه یادداشتهای، از دستورالعملهای 1.7A. پیروی کنید.

10.7B. یادداشتهای

یادداشتهای را مطابق قواعد فرعی زیر و به ترتیب داده شده تهیه کنید.

10.7B1. ماهیت اثر. ماهیت اثر را بنویسید، مگر آن که این نکته از بقیه توصیف مشخص باشد.

Study of a figure in motion

Section of fetal pig mandible

10.7B3. منبع عنوان کامل. در باب منبع عنوان کامل، در صورتی که غیر از منبع اصلی اطلاعات باشد، یادداشتهای تهیه کنید.

Title supplied by cataloguer

Title taken from sales catalogue

10.7B4. تغییرات عنوان. در باب عنوانهای اثر، غیر از عنوان کامل آن، یادداشتهای فراهم آورید. در صورت تمایل، لاتین گردانی عنوان کامل را به دست دهید.

Title on container: DNA-RNA protein synthesis model kit

10.7B5. **عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان.** عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان را که در ناحیه عنوان و شرح پدید آور نیامده است، در صورتی که حائز اهمیت باشند، به دست دهید.

Subtitle on container: Elementary dental model

10.7B6. **شرحهای پدید آور.** در باب نامهای متفاوت اشخاص یا مؤسسه‌های نامبرده در شرحهای پدید آور، در صورتی که برای تمایز و تشخیص حائز اهمیت باشد، یادداشتهائی فراهم آورید. شرحهای پدید آوری را که در ناحیه عنوان و شرح پدید آور نیامده است، به دست دهید. در باب اشخاص یا مؤسسه‌های مرتبط با اثر، یا اشخاص یا مؤسسه مهم مرتبط با ویرایشهای پیشین که پیشتر در توصیف نام آنها نیامده است، یادداشتهائی فراهم آورید.

“Developed by Frederick A. Rasmussen of E[ducational]
R[esearch] C[ouncil of America]”

10.7B7. **ویرایش و تاریخ ویرایش.** برای ویرایش در دست توصیف یا تاریخ اثر یادداشتهائی فراهم آورید. از دیگر آثاری که اثر از نظر محتوای فکری یا هنری به آنها وابسته است یاد کنید.

Recast in bronze from artist's plaster original of 1903

Game based on: Lateral thinking / by M. Freedman

10.7B9. **وضعیت نشر، توزیع و جز آن.** در باب جزئیات وضعیت نشر، توزیع و جز آن که در ناحیه وضعیت نشر و جز آن نیامده و حائز اهمیت می باشد یادداشتهائی فراهم آورید.

10.7B10. **توصیف مادی.** جزئیات مهمی را که در ناحیه توصیف مادی آورده نشده است، به دست دهید، بویژه اگر این جزئیات بر استفاده از اثر مؤثر باشد. اگر توصیف مادی شامل اصطلاح قطعه‌های گوناگون^{۱۴} باشد و توصیفی از قطعه‌ها مفید پنداشته شود، چنین توصیفی را به دست دهید.

Four times actual size. — The parts of the ear are painted to show anatomical structure

Includes headdress, beaded shirt, trousers, and moccasins

Pattern: Pennsylvania wild goose

14. Various pieces

Contains 1 small stage, 5 foreground transparencies, 2 backgrounds, 5 story sheets, and 1 easel

10.7B11. ماده همراه. اگر مناسبت داشته باشد، یادداشتهائی در باب جای ماده همراه فراهم آورید.

جزئیات ماده همراه را که در ناحیه توصیف مادی اشاره ای به آن نشده یا شناسه جداگانه یا توصیف مجزائی به آن اختصاص نیافته است، برابر قواعد توصیف چندسطحی بنویسید (بنگرید به 13.6).

Teacher's guide / by Robert Garry Shirts. 24 p.

With instructor and student guides, 16 taped lectures, cassette recorder, and course guide (4 v.)

Book (in container) entitled: The adventure book of shells / by Eva Knox Evans

10.7B12. فروست. در باب اطلاعات فروست که نمی توان در ناحیه فروست به دست داد، یادداشتهائی فراهم آورید.

10.7B14. مخاطبها. یادداشت کوتاهی در باب مخاطبهای موردنظر، یا سطح فکری اثر، در صورتی که این اطلاعات در خوداثر بیان شده باشد، فراهم آورید.

For medical students

Intended audience: Junior high and up

10.7B17. خلاصه. خلاصه عینی کوتاهی از مندرجات اثر فراهم سازید، مگر آن که بخش دیگری از توصیف، اطلاعات کافی در این باب به دست دهد.

Summary: Illustrations of animals and background scenery, with stands, which may be rearranged to create various scenes of animals at the zoo

Summary: Puppets from a set designed to dramatize real-life situations

10.7B18. مندرجات. سیاهه ای از بخشهای شیء را که جداگانه نامبرده شده اند، فراهم آورید. هرگاه متناسب باشد، یادداشتهائی در باب مندرجات افزوده یا جزئی تهیه کنید.

Contents: Colony — Frontier — Reconstruction — Promotion — Intervention — Development

Contents: Sperm cell in uterus — 2-week embryo — 7- to 8-week fetus — 13-week fetus — 18- to 20-week fetus

Includes a simplified version of the game

10.7B19. شماره‌ها، شماره‌های مهمی را که اثر، غیر از شماره آی، اس، بی، ان، یا آی، اس، اس، ان، دربردارد بنویسید (بنگرید به 10.8B).

10.7B20. نسخه در دست توصیف و موجودی کتابخانه، درباب هر گونه ویژگی یا نقص نسخه در دست توصیف که حائز اهمیت باشد، یادداشت‌هایی فراهم آورید، اگر کتابخانه مجموعه کاملی از یک اثر چند بخشی را در اختیار ندارد، جزئیات موجودی کتابخانه را به دست دهید. در صورتی که امید می‌رود کتابخانه مجموعه خود را کامل کند یادداشتی موقتی فراهم آورید.

Set lacks 2 puppets

10.8 ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری

مندرجات:

10.8A. قاعده مقدماتی

10.8B. شماره استاندارد

10.8C. عنوان شاخص [کلید عنوان]

10.8D. شرایط دسترس پذیری

10.8E. ویژگی

10.8A. قاعده کلی

10.8A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعمل‌های مربوط به کاربرد فاصله قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [پاراگراف] تازه‌ای آغاز کنید.

پیش از هر بار تکرار این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از عنوان شاخص [کلید عنوان]، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از شرایط دسترس پذیری، دو نقطه بگذارید.

ویژگی شماره استاندارد یا شرایط دسترس پذیری را میان دو هلال بیاورید.

10.8B. شماره استاندارد

- 10.8B1. شماره استاندارد بین المللی کتاب (آی. اس. بی. ان.) یا شماره استاندارد بین المللی پایند (آی. اس. اس. ان.) متعلق به مصنوع را برابر دستورالعمل 1.8B بنویسید.
- 10.8B2. هرگونه شماره دیگری را طی یادداشتی به دست دهید (بنگرید به 10.7B19).

10.8C. عنوان شاخص [کلید عنوان]

عنوان شاخص [کلید عنوان] مصنوع پایند را برابر دستورالعمل 1.8C به دست دهید.

10.8D. افزوده اختیاری. شرایط دسترس پذیری

- 10.8D1. شرایط را که مطابق آن اثر دسترس پذیر است، برابر دستورالعمل 1.8D، به دست دهید.

Free loan to medical students

\$9.00 (medical students only)

10.8E. ویژگی

- 10.8E1. ویژگیها را به شماره استاندارد و/ یا شرایط دسترس پذیری، برابر دستورالعمل 1.8E بیفزائید.

10.9. آثار پیوستی

آثار پیوستی را برابر دستورالعمل: 1.9 توصیف کنید.

10.10. آثار ساخته شده از چند نوع ماده

آثاری را که از چند نوع ماده ساخته شده اند، برابر دستورالعمل 1.10، توصیف کنید.

میکروفرمها^۱ [ریزشکلهها]

مندرجات

- 11.0 قواعد کلی
 - 11.0A دامنه
 - 11.0B منابع اطلاعات
 - 11.0C نقطه گذاری
 - 11.0D سطح تفصیلات توصیف
 - 11.0E زبان و خط توصیف
 - 11.0F اشتباهها
 - 11.0G تکیه های صدا و دیگر اعرابها
 - 11.0H آثار دارای چند منبع اطلاعات
- 11.1 ناحیه عنوان و شرح پدید آور
 - 11.1A قاعده مقدماتی
 - 11.1A1 نقطه گذاری
 - 11.1B عنوان کامل
 - 11.1C وجه تسمیه عام
 - 11.1D عنوانهای به زبان دیگر
 - 11.1E دیگر اطلاعات
 - 11.1F شرحهای پدید آور
 - 11.1G آثار فاقد عنوان مشترک

- 11.2 ناحیه ویرایش
- 11.2A قاعده مقدماتی
- 11.2A1 نقطه گذاری
- 11.2B شرح ویرایش
- 11.2.c شرحهای پدیدآور مربوط به ویرایش
- 11.2D شرح ویرایش بعدی
- 11.2E شرحهای پدیدآور مربوط به شرح ویرایش بعدی
- 11.3 داده‌های ویژه مواد جغرافیائی و پیاوندها
- 11.3A مواد جغرافیائی
- 11.3B پیاوندها
- 11.4 ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن
- 11.4A قاعده مقدماتی
- 11.4A1 نقطه گذاری
- 11.4B قاعده کلی
- 11.4C محل نشر، توزیع و جز آن
- 11.4D نام ناشر، توزیع کننده و جز آن
- 11.4E شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن
- 11.4F تاریخ نشر، توزیع و جز آن
- 11.5 ناحیه توصیف مادی
- 11.5A قاعده مقدماتی
- 11.5A1 نقطه گذاری
- 11.5B اندازه اثر (شامل وجه تسمیه خاص)
- 11.5C دیگر جزئیات مادی
- 11.5D ابعاد
- 11.5D2 برگه‌های روزنه‌دار^۲
- 11.5D3 میکروفیشها^۳

2. Aperture cards

3. Microfiches

- 11.5D4. میکروفیلرها^۴
- 11.5D5. میکروآپکها^۵
- 11.5E. ماده همراه
- 11.6. ناحیه فروست
- 11.6A. قاعده مقدماتی
- 11.6A1. نقطه گذاری
- 11.6B. شرحهای فروست
- 11.7. ناحیه یادداشت
- 11.7A. قاعده مقدماتی
- 11.7A1. نقطه گذاری
- 11.7B. یادداشتهای
- 11.8. ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری
- 11.8A. قاعده مقدماتی
- 11.8A1. نقطه گذاری
- 11.8B. شماره استاندارد
- 11.8C. عنوان شاخص [کلید عنوان]
- 11.8D. شرایط دسترس پذیری
- 11.8E. ویژگی
- 11.9. آثار پیوستی
- 11.10. آثار ساخته شده از چند نوع ماده

11.0 قواعد کلی

11.0A. دامنه

قواعد این فصل، توصیف انواع مواد به شکل میکروفرم را دربر می گیرد. میکروفرمها شامل میکروفیلرها، میکروفیشها، میکروآپکها، و برگه های روزنه دار است. ممکن است میکروفرمها بازتکثیر مواد نوشتاری یا گرافیکی موجود بوده یا برای نخستین بار منتشر شده باشند.

-
- 4. Microfilms
 - 5. Microopaques

11.0B. منابع اطلاعات

11.0B1. منبع اصلی اطلاعات. منبع اصلی اطلاعات میکروفیلمها عبارت است از قاب⁶ (یعنی قابی که معمولاً در آغاز اثر می آید و دربر دارنده عنوان کامل و معمولاً جزئیات وضعیت نشر اثر است). منبع اصلی اطلاعات برگه های روزنه دار، در موردی که به صورت یک دسته برگه است عبارت است از برگه عنوان⁷، یا، در مورد تک برگه، خود برگه. منبع اصلی اطلاعات برای میکروفیشها و میکروآپکها عبارت است از خود قاب. اگر چنین اطلاعاتی موجود نیست یا اگر اطلاعات کافی نباشد، داده های چشم خوان چاپی فراز فیش یا آپک را به منزله منبع اصلی اطلاعات قلمداد کنید. اگر اطلاعاتی که به طور معمول روی قاب یا برگه عنوان آمده روی قابها یا برگه های متوالی بیاید، این قابها یا برگه ها را به منزله منبع اصلی اطلاعات در نظر بگیرید.

در صورتی که اطلاعات از منبع اصلی به دست نیاید، آن را (به ترتیب اولویت) از منابع زیر بگیرید:

بقیه اثر (شامل محفظه ای که جزء جدائی ناپذیر اثر است).

محفظه⁸

ماده چشم خوان⁹ همراه

هر منبع دیگر

11.0B2. منابع پیشنهادی اطلاعات. منبع (های) پیشنهادی اطلاعات هر ناحیه توصیف میکروفرمها به صورت زیر است. اطلاعات برگرفته خارج از منبع (های) پیشنهادی را میان دو قلاب بیاورید.

منابع پیشنهادی اطلاعات	ناحیه
منبع اصلی اطلاعات	عنوان و شرح پدید آور
منبع اصلی اطلاعات، بقیه اثر، محفظه	ویرایش
منبع اصلی اطلاعات، بقیه اثر، محفظه	داده های ویژه برای مواد جغرافیائی و پیاپیها

6. Title frame

7. Title card

8. container

9. Eye-readable

وضعیت نشر، توزیع و جزآن	منبع اصلی اطلاعات، بقیه اثر، محفظه
توصیف مادی	هر منبعی
فروست	منبع اصلی اطلاعات، بقیه اثر، محفظه
یادداشت	هر منبعی
شماره استاندارد و شرایط دسترسی پذیری	هر منبعی

11.0C. نقطه گذاری

در باب نقطه گذاری کلی توصیف، بنگرید به 1.0C.
در باب نقطه گذاری پیشنهادی اجزاء، بنگرید به قواعد زیر.

11.0D. سطح تفصیلات توصیف

بنگرید به 1.0D.

11.0E. زبان و خط توصیف

بنگرید به 1.0E.

11.0F. اشتباهها

بنگرید به 1.0F.

11.0G. تکیه های صدا و دیگر اِعرابها

بنگرید به 1.0G.

11.0H. آثار ساخته شده از چند نوع ماده

بنگرید به 1.0H.

11.1. ناحیه عنوان و شرح پدید آور

مندرجات:

11.1A. قاعده مقدماتی

11.1B. عنوان کامل

11.1C. وجه تسمیه عام

11.1D. عنوانهای به زبان دیگر

11.1E. دیگر اطلاعات عنوان

11.1F. شرحهای پدید آور

11.1A. قاعده مقدماتی

11.1A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

پیش از عنوان یک پوست یا بخش، نقطه بگذارید (بنگرید به 1.1B9).
وجه تسمیه عام را میان دو قلاب بیاورید.

پیش از عنوانهای به زبان دیگر، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از هر جزء از دیگر اطلاعات عنوان، دو نقطه بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدید آور، متمیز بگذارید.

پیش از هر شرح پدید آور بعدی، نقطه کاما بگذارید.

در باب نقطه گذاری این ناحیه در مورد آثار فاقد عنوان مشترک، بنگرید به 1.1G.

11.1B. عنوان کامل

11.1B1. عنوان کامل را برابر دستورالعمل 1.1B بنویسید.

Early narratives of the Northwest

Grimm's fairy tales

Library resources & technical services

Records of the Socialist Labor Party of America

Index to Sussex parish registers and bishops transcripts

Beethoven's symphonies

British masters of the albumen print

11.1C. افزوده اختیاری. وجه تسمیه عام

11.1C1. بلافاصله در پی عنوان کامل، وجه تسمیه عام مناسب را برابر دستورالعمل
1.1C بیفزائید.

A history of Dalhousie University Main Library, 1867-1931
IGMDI

11.1C2. اگر اثری شامل بخشهایی باشد که در دو یا چند مقوله می گنجد، واگر هیچ کدام از
اینها جزء اصلی اثر نباشند، عبارت مواد چند رسانه ای یا مجموعه (رسانه) را به منزله وجه
تسمیه عام بیاورید.

11.1D عنوانهای به زبان دیگر

11.1D1 عنوانهای به زبان دیگر را برابر دستورالعمل 1.1D بنویسید.

Deutschland [GMD] = Allemagne = Germany

11.1E دیگر اطلاعات عنوان

11.1E1 دیگر اطلاعات عنوان را برابر دستورالعمل 1.1E بنویسید.

The gentleman of Venice [GMD] : a tragi-comedie presented at the private house in Salisbury Court by Her Majesties servants

A Collection in the making [GMD] : works from the Philipps Collection

11.1F شرحهای پدید آور

11.1F1 شرحهای پدید آور را برابر دستورالعمل 1.1F بنویسید.

The principles of psychology [GMD] / William James

Books in English [GMD] / British Library Bibliographic Services

Selections from the permanent collection [GMD] / Whitney Museum of American Art

11.1F2 اگر ارتباط میان عنوان اثر و شخص (ها) یا مؤسسه (های) نامبرده در شرح پدید آور روشن نباشد، کلمه یا عبارتی کوتاه به شرح پدید آور بیفزائید.

11.1G آثار فاقد عنوان مشترک

11.1G1 اگر میکروفرم فاقد عنوان مشترک باشد، یا اثر را به منزله یک واحد توصیف کنید (بنگرید به قواعد 11.1G2 و 11.1G3) یا توصیف جداگانه‌ای برای هر کدام از بخشهایی که دارای عنوان مستقل هستند فراهم آورید (بنگرید به 11.1G4).

11.1G2 هنگام توصیف میکروفرم فاقد عنوان مشترک به منزله یک واحد، عنوانهای یکایک آثار را برابر دستورالعمل 1.1G بنویسید.

Don Juan ; and, Childe Harold [GMD] / Lord Byron

Analysis of the results of the general population census 1964 ; The supply of labour in Libya [GMD] / Libya. Ministry of Economy and Commerce. Census and Statistical Department

The Wilson papers. The Cole-Hatt papers [GMD]

11.1G3 ارتباط میان شرحهای پدید آور و بخشهای اثری را که فاقد عنوان مشترک بوده و به

منزله یک واحد توصیف شده باشد، با آوردن افزوده‌هایی برابر دستورالعمل 11.1F2 روشن سازید.

11.1G4. در صورت تمایل، برای هریک از آثار مربوط به میکروفرم که دارای عنوان جداگانه است توصیف مجزائی فراهم آورید. برای توصیف اندازه اثر در هریک از این توصیفها بنگرید به 11.5B2.

توصیفهای جداگانه را با یادداشتی به هم مرتبط سازید (بنگرید به 11.7B21).

11.2 ناحیه ویرایش

مندرجات:

11.2A. قاعده مقدماتی

11.2B. شرح ویرایش

11.2C. شرحهای پدیدآور مربوط به ویرایش

11.2D. شرح ویرایش بعدی

11.2E. شرحهای پدیدآور مربوط به شرح ویرایش بعدی

11.2A. قاعده مقدماتی

11.2A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از شرح ویرایش بعدی، کاما بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدیدآوری که پس از شرح ویرایش یا شرح ویرایش بعدی می‌آید، ممیز بگذارید.

پیش از هر شرح پدیدآور بعدی، نقطه کاما بگذارید.

11.2B. شرح ویرایش

11.2B1. شرح مربوط به ویرایش میکروفرمی را که دارای تفاوت‌هایی نسبت به دیگر ویرایشها بوده، یا بازچاپ مشخصی از میکروفرم باشد، برابر دستورالعمل: 1.2B بنویسید.

2nd ed.

New ed.

Memorial ed.

Micro ed.

11.2B2. در صورت تردید در این که شرحی، شرح ویرایش است یا نه، از دستورالعملهای:
1.2B3 پیروی کنید.

11.2B3. افزوده اختیاری. اگر میکروفرمی فاقد شرح ویرایش باشد، اما بدانیم که تغییرات مهمی نسبت به ویرایشهای پیشین دربر دارد، شرح کوتاه و مناسبی به زبان و خط عنوان کامل فراهم آورید و آن را میان دو قلاب بیاورید.

[New ed.]

[3rd ed.]

11.2B4. اگر شرح ویرایشی به بیش از یک زبان یا خط باشد، آن شرحی را بنویسید که به زبان یا خط عنوان کامل است. اگر این معیار اطلاق پذیر نباشد، شرحی را بنویسید که نخست آمده است.

11.2B5. اگر اثری که فاقد عنوان مشترک بوده و به منزله یک واحد توصیف شده است، دربر دارنده یک یا چند بخش همراه شرح ویرایش مربوط باشد، چنین شرحهایی را بیاورید و در پی آنها عنوانها و شرحهای پدیدآوری را که به آنها مربوط می شود ذکر کنید و آنها را با نقطه از هم جدا سازید.

Finnegans wake. 2nd ed. ; Ulysses [GMD] / James Joyce

11.2C. شرحهای پدیدآور مربوط به ویرایش

11.2C1. شرح پدیدآور مربوط به یک یا چند ویرایش، اما نه تمام ویرایشهای میکروفرم را برابر دستورالعمل 1.2C بنویسید.

3rd ed. / with an introduction by Tom Barbellion

11.2D. شرح ویرایش بعدی

11.2D1. اگر اثر بازچاپی مشخص از ویرایشی ویژه و متفاوت با آن باشد، شرح ویرایش بعدی را برابر دستورالعمل 1.2D به دست دهید.

3rd ed., Corr.

11.2E. شرحهای پدیدآور مربوط به شرح ویرایش بعدی

11.2E1. شرح پدیده‌آور مربوط به یک یا چند ویرایش نامبرده بعدی، اما نه تمام ویرایشهای بعدی ویرایشی ویژه، را برابر دستورالعمل 1.2E بنویسید.

11.3. داده‌های ویژه برای مواد جغرافیائی و پایندها

11.34. مواد جغرافیائی

داده‌های ریاضی اثری جغرافیائی را که به شکل میکروفرم باشد برابر دستورالعمل 3.3 بنویسید.

11.3B. پایندها

نشانه عددی و/ یا تاریخها یا دیگر نشانه مربوط به میکروفرم پایندی یا پایندی را که به شکل میکروفرم بازتولید شده است، برابر دستورالعمل 12.3 بنویسید.

Library resources & technical services [GMD]. — Vol. 16, no. 1
(winter 1972)-

The Yellow book [GMD] : an illustrated quarterly. — Vol. 1
(Apr. 1894)-v. 13 (Apr. 1897)

11.4. ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جزآن

مندرجات:

11.4A. قاعده مقدماتی

11.4B. قاعده کلی

11.4C. محل نشر، توزیع و جزآن

11.4D. نام ناشر، توزیع کننده و جزآن

11.4E. شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جزآن

11.4F. تاریخ نشر، توزیع و جزآن

11.4A. قاعده مقدماتی

11.4A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید (1.0C).

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از دومین یا چندمین محل نامبرده، نشر، توزیع و جز آن نقطه کاما بگذارید.
پیش از نام ناشر، توزیع کننده و جز آن، دو نقطه بگذارید.
شرح تهیه شده ناشر، توزیع کننده و جز آن را میان دو قلاب بیاورید.
پیش از تاریخ نشر، توزیع و جز آن، کاما بگذارید.

11.4B. قاعده کلی

در باب آثاری که دارای چند نام محل و ناشر، توزیع کننده و جز آن هستند، از دستورالعملهای 1.4B پیروی کنید.

11.4C. محل نشر، توزیع و جز آن

11.4C1. محل نشر، توزیع و جز آن را برابر دستورالعمل 1.4C بنویسید.

11.4D. نام ناشر، توزیع کننده و جز آن

11.4D1. نام ناشر، توزیع کننده و جز آن را برابر دستورالعمل 1.4D بنویسید.

Los Angeles : University of Southern California

London : Grossman

New York : Readex Microprint

Ann Arbor, Mich. : Xerox University Microfilms
(Cataloguing agency in the United States)

Ann Arbor, Mich. ; Tylers Green, Buckinghamshire : Xerox.
University Microfilms
(Cataloguing agency in the United Kingdom)

11.4E. افزوده اختیاری. شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن

11.4E1. به نام ناشر، توزیع کننده و جز آن، شرحی مبنی بر وظیفه آنها بر دستورالعمل 1.4E بیفزائید.

New York : Charles & Brown ; London : Salemis [distributor]

11.4F. تاریخ نشر، توزیع و جز آن

11.4F1. تاریخ نشر، توزیع و جز آن میکروفرم را برابر دستورالعمل 1.4F بنویسید.

New York : Readex Microprint, 1953

London : Challon, 1969

Ann Arbor, Mich. : Xerox University Microfilms, 1973-

Chicago : Library Resources, c1970

11.4F2. Give the date of creation of an unpublished microform, if readily available. Do not record a date if none is readily available.

[Victorian literary letters from the Morgan-Krane Collection]
(GMD). — 1971

(Title frame contains: Filmed in 1971)

11.5. ناحیه توصیف مادی

مندرجات:

11.5A. قاعده مقدماتی

11.5B. اندازه اثر (شامل وجه تسمیه خاص)

11.5C. دیگر جزئیات مادی

11.5D. ابعاد

11.5E. ماده همراه

11.5A. قاعده مقدماتی

11.5A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [پارگراف] تازه ای آغاز
کنید.

پیش از دیگر جزئیات مادی، دو نقطه بگذارید.

پیش از ابعاد، نقطه کاما بگذارید.

پیش از شرح ماده همراه، نشانه بعلاوه بگذارید.

جزئیات مادی مربوط به ماده همراه را میان دو هلال بگذارید.

11.5B. اندازه اثر (شامل وجه تسمیه خاص)

11.5B1. تعداد واحدهای مادی میکروفرم را با به دست دادن تعداد بخشها به ارقام ویکی از
اصطلاحهای مناسب زیر بنویسید.

برگه‌های روزنه دار میکروفرم

میکروآپک میکروفیش

اگر برای وجه تسمیه عام اصطلاح میکروفرم به کار رود، حذف پیشوند میکرو از این اصطلاحها از موارد اختیاری است.

به تناسب، یکی از اصطلاحهای کارتریج، کاست، یا حلقه را به میکروفیلیم بیفزائید. در صورت امکان، اصطلاح کاست را به میکروفیش بیفزائید.

25 aperture cards

1 microfilm cassette

2 microfilm reels

3 microfiches

10 microopaques

تعداد قابهای میکروفیش را در صورتی که بسادگی تعیین پذیر باشد، بیفزائید. افزوده را میان دو هلال بیاورید.

1 microfiche (120 fr.)

11.5B2. اگر توصیف به بخشهای دارای عنوان جداگانه میکروفرمی مربوط باشد که فاقد عنوان مشترک است (بنگرید به 11.1G4)، اندازه کسری را به صورت روی حلقه ۲ از ۳ حلقه میکروفیلیم، روی میکروفیش شماره ۴ از ۵ میکروفیش، و جزآن (در صورتی که بخشها به ترتیب توالی شماره گذاری شده باشند)، یا روی حلقه ۱ از ۳ حلقه میکروفیلیم، روی میکروفیش ۱ از ۵ میکروفیش و جزآن (اگر شماره گذاری به ترتیب واحدی موجود نباشد) بیان کنید.

2 microfiches (147 fr.)

1 microfiche (120 fr.)

3 microfiches (ca. 120 fr. each)

on no. 3 of 4 microfilm cassettes

on 3 of 5 microopaques

11.5C دیگر جزئیات مادی

11.5C1. اگر میکروفرم منفی باشد، به این نکته اشاره کنید.

1 microfilm reel : negative

11.5C2. اگر میکروفرم دربردارنده تصویر باشد، این نکته را برابر دستورالعمل 1.5C بیان کنید.

1 microfilm cassette : ill.

1 microfiche : all ill.

1 microfiche : ill., music

1 microfiche : chiefly music

1 microfilm reel : negative, ill.

11.5C3. اگر تمام یا بخشی از میکروفرم رنگی باشد، این نکته را با آوردن اصطلاح رنگی (برای میکروفرم رنگی فاقد تصویر)، یا رنگی و مصور (برای میکروفرم رنگی دارای تصویر)، یا تصویر رنگی (برای میکروفرمی که تنها دارای تصویرهای رنگی است) نشان دهید.

1 microfilm reel : col.

1 microfilm reel : col. & ill.

1 microfilm reel : col. ill., col. maps

11.5D ابعاد

11.5D1. ابعاد اثری به شکل میکروفرم را برابر قواعد زیر به دست دهید. کسر سانی متر یا اینچ را به تقریب اضافی کامل بنویسید.

11.5D2. برگه های روزنه دار، حاصلضرب بلندا در پهناى برگه روزنه دار را به سانی متر بنویسید.

20 aperture cards ; 9 × 19 cm.

11.5D3. میکروفیشها. حاصلضرب بلندا در پهناى میکروفیش را به سانی متر بنویسید.

1 microfiche ; 12 × 17 cm.

2 microfiches ; 11 × 15 cm.-12 × 17 cm.

11.5D4. میکروفیلرها. اگر قطر حلقه میکروفیلر سه سانی متر نباشد، آن را به اینچ بنویسید. پهناى میکروفیلر را به میلی متر بیاورید.

1 microfilm reel ; 16 mm.

1 microfilm cartridge ; 35 mm.

11.5D5. میکروآپکها. حاصلضرب بلندا در پهناى میکروآپک را به سانی متر بنویسید.

5 microopaques ; 8 × 13 cm.

11.5E. مادّه همراه

11.5E1. نام، و بطور اختیاری توصیف مادّی هر گونه مادّه همراه را برابر دستورالعمل 1.5E بنویسد.

1 microfilm reel ; 16 mm. + 1 manual

1 microfilm reel : 16 mm. + 1 v. (30 p. : ill. ; 22 cm.)

11.6. ناحیه فروست

مندرجات:

11.6A. قاعده مقدماتی

11.6B. شرحهای فروست

11.6A. قاعده مقدماتی

11.6A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی، بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

هر شرح فروست را میان دو هلال بیاورید (بنگرید به 1.6J).

پیش از عنوانهای به زبان دیگر فروست یا فروست فرعی، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از دیگر اطلاعات عنوان فروست یا فروست فرعی، دو نقطه بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدید آور مربوط به فروست یا فروست فرعی، ممیز، بگذارید.

پیش از شرحهای پدید آور بعدی مربوط به فروست یا فروست فرعی، نقطه کاما بگذارید.

پیش از شماره آی. اس. اس. ان. فروست یا فروست فرعی، کاما بگذارید.

پیش از شماره داخلی فروست یا فروست فرعی، نقطه کاما بگذارید.

پیش از عنوان فروست فرعی، نقطه کاما بگذارید.

11.6B. شرحهای فروست

11.6B1. هر شرح فروست مربوط به میکروفرم را برابر دستورالعمل 1.6 بنویسد. اگر نسخه

اصلی به شکل مجموعه منتشر شده است، این نکته را طی یادداشتی بیاورید (بنگرید به 11.7B12).

(Bibliotheca Asiatica ; v. 9)

(PCMI collection)

(AIP-DRP ; 63-2)

(Three centuries of drama, English, 1642-1700)

(Wright American fiction ; reel A-4)

11.7. ناحیه یادداشت

مندرجات:

11.7A. قاعده مقدماتی

11.7B. یادداشتها

11.7A. قاعده مقدماتی

11.7A1. نقطه گذاری

پیش از هر یادداشت، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [پارگراف] تازه‌ای برای هریک آغاز کنید.

عبارتهای مقدماتی را با دو نقطه و یک فاصله از مندرجات اصلی یادداشت جدا سازید.

11.7B. یادداشتها

هنگام توصیف بازتکثیر اصل اثری به شکل میکروفرم، یادداشتها را برابر قواعد فرعی زیر به دست دهید و سپس یادداشتهای مربوط به نسخه اصل را بیاورید (برای مثال، بنگرید به 11.7B12 در زیر و فصل ۱۲). یادداشتهای مربوط به نسخه اصل را در یک یادداشت ادغام کنید و جزئیات را به ترتیب ناحیه‌هایی که به آنها مربوط است به دست دهید.

11.7B1. ماهیت، دامنه، یا شکل هنری یا شکل دیگر اثر. در این موارد، اگر مسأله از بقیه توصیف مشخص نباشد، یادداشت‌هایی فراهم آورید.

Collection of 18th cent. mss.

11.7B2. زبان. در باب زبان (های) اثر یادداشت‌هایی به دست دهید، مگر آن که این نکته از بقیه توصیف مشخص باشد.

Latin, with English translations

11.7B3. منبع عنوان کامل. در باب منبع عنوان کامل، اگر غیر از منبع اصلی اطلاعات باشد، یادداشتهائی فراهم آورید.

Title from container

11.7B4. تغییرات عنوان. غیر از عنوان کامل، عنوانهای دیگر اثر را نیز بیاورید. در صورت تمایل، عنوان کامل را لاتین گردانی کنید.

Also known as: NICEM index to educational slides

11.7B5. عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان. عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان را که در ناحیه عنوان و شرح پدید آور نیامده است، در صورتی که حائز اهمیت باشند، به دست دهید.

Subtitle: An analysis of world trends

11.7B6. شرحهای پدید آور. در باب نامهای متفاوت اشخاص یا مؤسسه های نامبرده در شرحهای پدید آور، در صورتی که برای تمایز و تشخیص حائز اهمیت باشند، یادداشتهائی فراهم سازید. شرحهای پدید آوری را که در ناحیه عنوان و شرح پدید آور نیامده است، بیاورید. در باب اشخاص یا مؤسسه های مرتبط با اثر، یا اشخاص و مؤسسه هائی که با ویرایشهای پیشین مرتبطاند و بیشتر در توصیف نیامده اند، یادداشتهائی فراهم سازید.

"Edited . . . by T.N. Jackson"—Pref.

11.7B7. ویرایش و تاریخ. در باب ویرایش میکروفرم در دست توصیف یا تاریخ [تهیه] آن یادداشتهائی تهیه کنید

Previous microfiche ed.: 1971

11.7B9. وضعیت نشر، توزیع و جز آن. در باب جزئیات وضعیت نشر، توزیع و جز آن که در ناحیه وضعیت نشر نیامده است و مهم شمرده می شود، یادداشتهائی فراهم سازید.

Distributed in the U.K. by: MicroFilm Imports

11.7B10. توصیف مادی. یادداشتهای زیر را در باب توصیف مادی فراهم سازید.
نسبت کوچک کردن^{۱۰}. نسبت کوچک کردن را در صورتی که غیر از نسبت ۱۶x-۳۰x باشد به دست دهید و یکی از اصطلاحهای زیر را به کار برید:

10. Reduction ratio

کاهش اندک^{۱۱} برای کمتر از ۱۶x

کاهش بسیار^{۱۲} برای ۶۰x-۳۱x

کاهش بسیار زیاد^{۱۳} برای ۹۰x-۶۱x

کاهش فوق العاده زیاد^{۱۴} برای بالاتر از ۹۰x

برای کاهش فوق العاده زیاد می توانید نسبت معین و خاص آن را به دست دهید، نظیر:
کاهش فوق العاده زیاد ۱۵۰x.

نسبت کاهش متفاوت است.

دستگاه میکروفیلم خوان^{۱۵}. نام دستگاه ویژه خواندنی را که بدان وسیله می توان
میکروفیلم کاستی یا کارتریجی را خواند، در صورتی که بر کاربرد اثر تأثیر داشته باشد، به
دست دهید.

For Information Design reader

فیلم. نوشتن جزئیات ماهیت فیلم مورد استفاده از موارد اختیاری است.

Silver based film

11.7B11. ماده همراه. اگر مناسب ایجاب کند، در باب جای ماده همراه یادداشت‌هایی
فراهم آورید. جزئیات ماده همراهی را که در ناحیه توصیف مادی نیامده است یا شناسه‌ای
افزوده یا توصیفی جداگانه برای آن نیاورده‌اند، برابر قواعد مربوط به توصیف چندسطحی به
دست دهید (بنگرید به 13.6).

With brief notes (3 p.)

In container with facsim. reproductions of p. 1-8 of original

11.7B12. فروست. در باب اطلاعات فروست که نمی توان در ناحیه فروست آورد،
یادداشت‌هایی به دست دهید.

Originally issued in the series: The Afro-American experience
(Microform previously issued as such in a series)

11. Low reduction

12. High reduction

13. Veryhigh reduction

14. Ultra high reduction

15. Reader

11.7B13. پایان نامه‌ها. اگر اثر در دست توصیف پایان نامه باشد، یادداشتی برابر دستورالعمل 2.7B13 فراهم آورید.

Thesis (M.A.)—University of New Brunswick, 1975

11.7B14. مخاطبها. در باب مخاطبهای مورد نظر، یا سطح فکری میکروفرم، در صورتی که روی اثر، محفظه آن، یا ماده چشم‌خوان همراه بیان شده باشد، یادداشت کوتاهی فراهم سازید.

Intended audience: High school students

11.7B16. دیگر شکلهای موجود. در باب دیگر شکلهای موجود یک میکروفرم، یادداشتی فراهم سازید.

Issued also on 16 mm. microfilm

11.7B17. خلاصه. خلاصه عینی کوتاهی از مندرجات اثر به دست دهید، مگر آن که بخش دیگری از توصیف اطلاعات کافی [در این باره] داده باشد.

Summary: Lists the serial holdings of 27 college libraries in Iowa as of 1981

11.7B18. مندرجات. مندرجات اثر را، در صورتی که برای نشان دادن وجود ماده‌ای که در بقیه توصیف نیامده، یا برای تأکید بر آثاری که از اهمیتی ویژه برخوردارند، یا برای سیاهه کردن مندرجات یک مجموعه لازم باشد، به گونه گزیده یا کامل به دست دهید. هنگام نوشتن عنوانها به شکل رسمی، آنها را بیشتر از فراز بخشی که به آن ارجاع می‌دهند و نه از فهرستهای مندرجات و جز آن، برگزید.

Includes bibliography

Contents: Surrey — Kent — Middlesex — Essex

Annual reports for 1957-1971

11.7B19. شماره‌ها. شماره‌های مهم اثر، غیر از شماره آی. اس. بی. ان. یا آی. اس. اس. ان. را ذکر کنید (بنگرید به 11.8B).

11.7B20. نسخه در دست توصیف و موجودی کتابخانه. در باب هر گونه ویژگی یا نقص نسخه در دست توصیف که حائز اهمیت باشد، یادداشتی فراهم سازید. اگر کتابخانه مجموعه کاملی از یک اثر چندبخشی را در اختیار ندارد، جزئیات موجودی کتابخانه را بنویسید. اگر امید می‌رود کتابخانه بقیه مجموعه را تکمیل کند، در این باب یادداشتی موقت فراهم سازید.

Available only to researchers with written permission from the copyright holder

Also available as computer file

11.7B21. یادداشتهای «به انضمام». اگر توصیف به بخشی دارای عنوان جداگانه از اثری که فاقد عنوان مشترک است مربوط باشد، یادداشتی فراهم سازید که با عبارت به انضمام: آغاز شود و در مقابل آن سیاهه دیگر بخشهای دارای عنوان جداگانه را به ترتیبی که در آن جا آمده اند بنویسد.

With: General Sherman / M. Force — Life and campaigns of Major-General J.E.B. Stuart / H. McClennan — General Butler in New Orleans / J. Parton — Life and public services of Ambrose E. Burnside / B. Poore — Life of General George G. Meade / R. Bache

11.7B22. یادداشت مربوط به نسخه اصلی. یادداشتی در ارتباط با نسخه اصلی برابر دستورالعملهای 1.7A4 و 1.11F تهیه کنید.

Reproduction of: Endymion / by the Author of 'Lothair'.
London : Longmans, Green, 1880. 3 v. ; 20 cm.

Reproduction of: 2nd ed. London : Royal Geographic Society, 1924. 1 atlas (5 v.) : 450 maps ; 31 cm. (Atlases of the Western world ; no. 17)

Reproduction of: Vol. 3, no. 58 (Apr. 21, 1841)-v. 4, no. 146 (Sept. 26, 1843). Manchester, Lancashire : Printed and published by John Gadsby, 1841-1843. 93 no. : ill., map, music ; 38-50 cm. Frequency varies. Continues: Anti-Corn Law circular. Continued by: The League

Reproduction of: London : Printed for the editor, [1798-1807].
1 score (3 v.) ; 32 cm.

11.8 ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری مندرجات:

11.8A قاعده مقدماتی

11.8B شماره استاندارد

11.8C عنوان شاخص [کلید عنوان]

11.8D شرایط دسترس پذیری

11.8E ویژگی

11.8A. قاعده مقدماتی

11.8A1. نقطه گذاری

در باب دستور العملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [پارگراف] تازه ای
آغاز کنید.

پیش از هر بار تکرار این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از عنوان شاخص [کلید عنوان]، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از شرایط دسترس پذیری، دو نقطه بگذارید.

ویژگی شماره استاندارد یا شرایط دسترس پذیری را میان دو هلال بیاورید.

11.8B. شماره استاندارد

11.8B1. شماره استاندارد بین المللی کتاب (آی. اس. بی. ان.) یا شماره استاندارد بین المللی

پیاپی (آی. اس. اس. ان.) مربوط به اثر به شکل میکروفرم را ذکر کنید. این شماره ها را برابر
دستور العمل: 1.8B بنویسید.

11.8B2. هر گونه شماره دیگر را طی یادداشتی به دست دهید (بنگرید به 11.7819).

11.8C. عنوان شاخص [کلید عنوان]

11.8C1. عنوان شاخص اثری پیاپی را برابر دستور العمل: 1.8C به دست دهید.

11.8D. افزوده اختیاری، شرایط دسترس پذیری

11.8D1. شرایطی را که بنابر آن اثر دسترس پذیر است برابر دستور العمل 1.8D به دست دهید.

11.8E. ویژگی

11.8E1. ویژگیهای مربوط به شماره استاندارد و/ یا شرایط دسترس پذیری را برابر دستور العمل

1.8E بیفزایید.

11.9. آثار پیوستی

آثار پیوستی را برابر دستور العمل 1.9 توصیف کنید.

11.10. آثار ساخته شده از چند نوع ماده
آثار ساخته شده از چند نوع ماده را برابر دستورالعمل: 1.10 توصیف کنید.

مندرجات:

- 12.0 قواعد کلی
 - 12.0A دامنه
 - 12.0B منابع اطلاعات
 - 12.0C نقطه گذاری
 - 12.0D سطح تفصیلات توصیف
 - 12.0E زبان و خط توصیف
 - 12.0F اشتباهها
 - 12.0G تکیه های صدا و دیگر اعرابها
 - 12.0H آثار دارای چند منبع اصلی اطلاعات
- 12.1 ناحیه عنوان و شرح پدید آور
 - 12.1A قاعده مقدماتی
 - 12.1A1 نقطه گذاری
 - 12.1B عنوان کامل
 - 12.1C وجه تسمیه عام
 - 12.1D عنوانهای به زبان دیگر
 - 12.1E دیگر اطلاعات عنوان
 - 12.1F شرحهای پدید آور

- 12.2. ناحیه ویرایش
- 12.2A. قاعده مقدماتی
- 12.2A1. نقطه گذاری
- 12.2B. شرح ویرایش
- 12.2C. شرحهای پدید آور مربوط به ویرایش
- 12.2D. شرح ویرایش بعدی
- 12.2E. شرحهای پدید آور مربوط به شرح ویرایش بعدی
- 12.3. ناحیه نشانه های عددی و/ یا الفبائی، تاریخی، یا انواع دیگر^۲
- 12.3A. قاعده مقدماتی
- 12.3A1. نقطه گذاری
- 12.3B. نشانه شمارشی و/ یا الفبائی
- 12.3C. نشانه تاریخی
- 12.3D. شماره اول بی نشانه
- 12.3E. بیش از یک نظام نشانه گذاری
- 12.3F. پایندهای کامل شده
- 12.3G. نشانه های پی در پی
- 12.4. ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن
- 12.4A. قاعده مقدماتی
- 12.4A1. نقطه گذاری
- 12.4B. قاعده کلی
- 12.4C. محل نشر، توزیع و جز آن
- 12.4D. نام ناشر، توزیع کننده و جز آن
- 12.4E. شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن
- 12.4G. محل تولید، نام تولید کننده، تاریخ تولید

2. Numeric and/ or alphabetic, chronological, or other designation drea

12.5. ناحیه جزئیات مادی

12.5A. قاعده مقدماتی

12.5A1. نقطه گذاری

12.5B. اندازه اثر (شامل وجه تسمیه خاص)

12.5C. دیگر جزئیات مادی

12.5D. ابعاد

12.5E. ماده همراه

12.6. ناحیه فروست

12.6A. قاعده مقدماتی

12.6A1. نقطه گذاری

12.6B. شرحهای فروست

12.7. ناحیه یادداشت

12.7A. قاعده مقدماتی

12.7A1. نقطه گذاری

12.7B. یادداشتهای

12.8. ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری

12.8A. قاعده مقدماتی

12.8A1. نقطه گذاری

12.8B. شماره استاندارد بین المللی پایبند (آی. اس. اس. ان.)

12.8C. عنوان شاخص [کلید عنوان]

12.8D. شرایط دسترس پذیری

12.8E. ویژگی

12.9. پیوستها

12.10. بخشهای پایبندها^۳

12.0. قواعد کلی

12.0A. دامنه

قواعد این فصل توصیف نشریه‌های پایندی و به شکل انواع رسانه‌ها را دربر می‌گیرد.

12.0B. منابع اطلاعات

12.0B1. منابع اطلاعات. پیایندهای چاپی

منبع اصلی اطلاعات. منبع اصلی اطلاعات پیایندهای چاپی عبارت است از صفحه عنوان (خواه در هر شماره از نشریه یا بعد منتشر شود) یا صفحه عنوانی که در نخستین شماره پیاند جایگزین شده باشد. در غیر این صورت، منبع اصلی اطلاعات صفحه عنوان همان شماره از نشریه موجود است. صفحه عنوانِ جانشین اثری که فاقد صفحه عنوان است (به ترتیب الویت) عبارت است از روی جلد، برنوشته، سرصفحه^۴، صفحه‌های سرمقاله^۵، انجامه و دیگر صفحه‌ها. اگر اطلاعاتی که بنابه عرف بر صفحه عنوان می‌آید، روی دو صفحه مقابل، با تکرار یا بدون آن، بیاید؛ هر دو صفحه را به منزله صفحه عنوان قلمداد کنید.

منابع پیشنهادی اطلاعات. منبع (های) پیشنهادی اطلاعات ویژه هر ناحیه توصیف پیایندهای چاپی در زیر آمده است. اطلاعات برگرفته خارج از منبع (های) اطلاعات پیشنهادی را میان دو قلاب بگذارید.

منابع پیشنهادی اطلاعات	ناحیه
منبع اصلی اطلاعات	عنوان و شرح پدید آور
منبع اصلی اطلاعات، دیگر صفحات مقدماتی، انجامه	ویرایش
منبع اصلی اطلاعات، دیگر صفحات مقدماتی، انجامه	نشانه‌های شمارشی و/ یا القبائی
	تاریخی، یا دیگر نشانه‌ها
منبع اصلی اطلاعات، دیگر صفحات مقدماتی، انجامه	وضعیت نشر، توزیع و جز آن
خودپایند	توصیف مادی
هر جای پایند	فروست

4. Masthead

5. Editorial pages

یادداشت هرمنی

شماره استاندارد شرایط دسترسی پذیری هرمنی

12.0B2. منابع اطلاعات، پایندهای غیر چاپی

از دستورالعملهای آمده در آغاز فصل مربوط در بخش ۱ پیروی کنید (مثلاً برای منابع اطلاعات یک ماده شنیداری پابندی، بنگرید به فصل ۶).

12.0C. نقطه گذاری

در باب نقطه گذاری کلی توصیف، بنگرید به 1.0C.

در باب نقطه گذاری پیشنهادی اجزاء، بنگرید به قواعد زیر:

12.0D. سطح تفصیلات توصیف.

بنگرید به 1.0D.

12.0E. زبان و خط توصیف.

بنگرید به 1.0E.

12.0F. اشتباهها

بنگرید به 1.0F.

12.0G. تکیه های صدا و دیگر اعرابها

بنگرید به 1.0G.

12.0H. آثار دارای چند منبع اصلی اطلاعات.

بنگرید به 1.0H.

12.1. ناحیه عنوان و شرح پدید آور

مندرجات:

12.1A. قاعده مقدماتی

12.1B. عنوان کامل

12.1C. وجه تسمیه عام

12.1D. عنوانهای به زبان دیگر

12.1E. دیگر اطلاعات عنوان

12.1F. شرحهای پدید آور

12.1A. قاعده مقدماتی

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

پیش از عنوان یک پیوست یا بخش، نقطه بگذارید (بنگرید به 1.1B9).
وجه تسمیه عام را میان دو قلاب بگذارید.

پیش از هر عنوان به زبان دیگر، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از هر واحد از دیگر اطلاعات عنوان، دو نقطه بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدید آور، ممیز بگذارید.

پیش از هر شرح پدید آور بعدی، نقطه کاما بگذارید.

12.1B. عنوان کامل

12.1B1. عنوان کامل را برابر دستورالعمل 1.1B بنویسید.

Gallia

Bulletin

Le Monde

Boston evening transcript

Champaign-Urbana news-gazette

Transactions for the year

Catalogue & index

Q

Willing's press guide

IAVRI bulletin

Bulletin of the Malaysia-Singapore Commercial Association (Inc.)

941.1

The Audio lawyer

Thesis theological cassettes

Supplement to the Journal of physics and chemistry of solids

12.1B2. در صورت تردید در این که نام تالگان یا نشانه اختصاری آن بخشی از عنوان کامل
است یا نه، آن نام را تنها در صورتی که مدام در جاهای مختلف بیابند (جلد، برنوشت،

سرصفحه، صفحه‌های سرمقاله و جز آن) آمده باشد، و/ یا هنگام فهرست‌نویسی در گذشته، در نمایه‌ها، چکیده‌نامه‌ها، یا دیگر فهرست‌ها ذکر از آن رفته باشد، به منزله بخشی از عنوان کامل قلمداد کنید.

Linguistics and language behavior abstracts
(Title appears in full and as LLBA in the chief source. Full title appears in other locations)

12.1B3. اگر پایان‌بخشی جداگانه انتشار یافته از پایندی دیگر، یا پیوست آن باشد و عنوان کامل آن در منبع اصلی اطلاعات، شامل (الف) عنوان مشترک تمام بخش‌ها (یا عنوان پایان اصلی) و (ب) عنوان بخش یا پیوست باشد، و اگر این دو بخش به لحاظ دستوری از یکدیگر مستقل باشند، نخست عنوان مشترک، و سپس عنوان بخش یا پیوست را بنویسید و پیش از آن نقطه بگذارید. در چنین مواردی، ترتیبی را که در آن بخش‌های عنوان کامل در منبع اصلی اطلاعات آمده است، نادیده انگارید.

Acta Universitatis Carolinae. Philologica

Key abstracts. Industrial power and control systems

Journal of the American Leather Chemists' Association. Supplement

Études et documents tchadiens. Série B

12.1B4. اگر پیش از عنوان بخش یا پیوست، همان گونه که در قاعده 12.1B3 عمل شده، نشانه شمارشی یا الفبائی آمده باشد، نخست عنوان مشترک، سپس آن نشانه را با آوردن نقطه‌ای پیش از آن، و آنگاه عنوان بخش یا پیوست را با گذاشتن یک کاما پیش از آن بنویسید.

Acta Universitatis Carolinae. Philologica

Key abstracts. Industrial power and control systems

Journal of the American Leather Chemists' Association.
Supplement

Études et documents tchadiens. Série B

12.1B5. اگر عنوان بخش یا پیوست در منبع اصلی اطلاعات، بدون عنوان مشترک بخش‌ها آمده باشد، عنوان بخش یا پیوست را به منزله عنوان کامل به دست دهید. در مورد بخش، عنوانی را که در تمام بخش‌ها مشترک است، به منزله عنوان کامل پایان‌بیاورید (بنگرید به 12.6B). در مورد پیوست، عنوان پایان‌بیاورید اصلی را طی یادداشتی به دست دهید (بنگرید به 12.7B7K).

Journal of polymer science. Part A, General papers

Progress in nuclear energy. Series II, Reactors

12.1B6. اگر عنوان کامل شامل تاریخ یا عددی باشد که از شماره‌ای به شماره دیگر نشریه تفاوت می‌کند، این تاریخ یا عدد را حذف کنید و به جای آن نشانه حذف بگذارید، مگر آن که تاریخ یا عدد در آغاز عنوان کامل بیاید، که در آن صورت نشانه حذف ضرورتی ندارد.

British journal of applied physics — (Journal of physics ; D)

(Section title only presented in chief source of information.
Common title given as series)

Report on the ... Conference on Development Objectives and Strategy

Supply estimates for the year ending 31st March ...

Annual report not ... Annual report

12.1C افزوده اختیاری. وجه تسمیه عام

12.1C1. دربی عنوان کامل، بلافاصله وجه تسمیه عام مناسب را برابر دستورالعمل 1.1C بیفزائید.

Yoga for health [GMD]

Pathé pictorial [GMD]

Audio arts [GMD]

12.1D عنوانهای به زبان دیگر

12.1D1. عنوانهای به زبان دیگر را برابر دستورالعمل 1.1D بنویسید.

Bank of Canada review [GMD] = Revue de la Banque du Canada

Internationale volkskundliche Bibliographie [GMD] =

International folklore bibliography = Bibliographie internationale
des arts et traditions populaires

Bulletin of the Association of African Universities [GMD] =

Bulletin de l'Association des universités africaines

12.1D2. در مورد پابندی با عنوان کامل، در صورتی که آن عنوان از عنوان مشترک تعدادی بخشها و یک بخش فراهم آمده باشد، اگر عنوان مشترک و عنوان بخش عنوانی به زبان دیگر دارند، عنوان مشترک و عنوان بخشی را که عنوان مشترک را تشکیل می‌دهند بنویسید و پس از

آن عنوان مشترک و عنوان بخش به زبان دیگر را بیاورید (بنگرید به 12.1B3).

Trade of Canada. Exports by commodities (GMD) = Commerce
du Canada. Exportations par marchandises

12.1E. دیگر اطلاعات عنوان.

12.1E1. دیگر اطلاعات عنوان را برابر دستورالعمل 1.1E بنویسید. شکل کامل یک
سرنام⁶ یا حروف آغازینی⁷ را که عنوان کامل یا بخشی از آن را تشکیل می دهند، در صورتی
که در منبع اصلی اطلاعات آمده باشد، به منزله دیگر اطلاعات عنوان قلمداد کنید.

Red herring (GMD) : lesbian newsletter

12 millions d'immigrés (GMD) : feuille de lutte des travailleurs
immigrés en Europe = 12 milhões de imigrados : folha de luta
dos operarios imigrados na Europa

The Greenwood tree (GMD) : newsletter of the Somerset and
Dorset Family History Society

941.1 (GMD) : newsletter of AAL in Scotland

Twin Cities (GMD) : TC

REED (GMD) : review of environmental educational
developments

Q (GMD) : question : the independent political review : arts,
business, science

GACIRE (GMD) : gaceta de cooperación informativa regional

12.1F. شرحهای پدید آور

12.1F1. شرحهای پدید آور مربوط به اشخاص یا مؤسسه را برابر دستورالعمل 1.1F بنویسید.

Quarterly review (GMD) / Soil Association

Sussex essays in anthropology (GMD) / Anthropology Society of
Sussex

Serie de culturas mesoamericanas (GMD) / Universidad Nacional
Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas

Bieler Jahrbuch (GMD) = Annales biennoises / Herausgeber,
Bibliotheksverein Biel

6. Acronym

7. Initialism

Moot [GMD] / Eunice Wilson

Statistics of energy [GMD] / Organisation for Economic Co-operation and Development = Statistiques de l'énergie / Organisation de coopération et de développement économiques

Application statistics [GMD] / [prepared by] the Research Division of the Council of Ontario Universities and the Ontario Universities' Application Centre

12.1F2. اگر شرح پدیدآوری، به شکل کامل یا اختصاری، به منزله بخشی از عنوان کامل یا دیگر اطلاعات عنوان آمده باشد، شرح پدیدآور بیشتری نیاورید، مگر آن که چنین شرحی جداگانه در منبع اصلی اطلاعات یابد.

British Library news [GMD]

ARC research review [GMD]

Ethnic minorities and employment [GMD] : quarterly journal of the Employment Section, Community Relations Commission

but

League review [GMD] / League of St. George

EmPHASis [GMD] / Public Health Advisory Service

The K-H newsletter service [GMD] / Stephen King-Hall

12.1F3. شرحهای مربوط به ویرایشگران پایندها را به منزله شرحهای [تکرار نام] پدیدآور نیاورید. اگر شرحی مربوط به ویرایشگر از نظر مؤسسه فهرست نویسی ضروری به نظر رسد، آن را طی یادداشتی به دست دهید (بنگرید به 12.7B6).

La Cause du peuple [GMD]

Note: Founded, edited, and published by Jean-Paul Sartre

R.L.C.'s museum gazette [GMD]

Note: Compiled and edited by Richard L. Coulton with the assistance of voluntary aid

12.1F4. در مورد پایدی با عنوان کامل که آن عنوان از عنوان مشترک مربوط به تعدادی از بخشها و نیز عنوان یک بخش یا پیوست تشکیل شود، شرحهای پدیدآور را پس از بخش عنوان کامل (عنوان مشترک یا عنوان بخش) که به آن اشاره دارد به دست دهید. در صورت تردید، شرحهای پدیدآور را پس از عنوان کامل بیاورید.

Länderkurzberichte. Thailand [GMD] / Statistisches Bundesamt

12.2. ناحیه ویرایش

مندرجات:

12.2A. قاعده مقدماتی

12.2B. شرح ویرایش

12.2C. شرحهای پدیدآور مربوط به ویرایش

12.2D. شرح ویرایش بعدی

12.2E. شرحهای پدیدآور مربوط به شرح ویرایش بعدی

12.2A. قاعده مقدماتی

12.2A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از شرح عنوان بعدی، کاما بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدیدآوری که در پی شرح ویرایش یا ویرایش بعدی می آید، ممیز
بگذارید.

پیش از هر شرح ویرایش بعدی، نقطه کاما بگذارید.

12.2B. شرح ویرایش

12.2B1. شرح ویرایش بعدی را اگر متعلق به یکی از انواع زیر باشد، برابر دستورالعمل

1.2B بنویسید.

الف) شرحهای ویرایش محلی^۸

Northern ed.

ب) شرحهای ویرایش باب سلیقه افرادی خاص^۹

Éd. pour le médecin

8. Local edition

9. Special interest

ج) شرح‌هایی که شکل ویژه^{۱۰} یا صورت ارائه مادی ویژه^{۱۱} دارند

Airmail ed.

Braille ed.

Library ed.

Microform ed.

د) شرح‌های ویرایش زبانی^{۱۲}

English ed.

Éd. française

هـ) شرح‌های بازچاپ^{۱۳} [چاپ مجدد] یا چاپ جدید^{۱۴} که به طور کلی نشانگر چاپ جدید یا بازنگری^{۱۵} در یک پایند باشند.

Reprint ed.

2nd ed.

12.2B2. انواع شرح‌های زیر را به منزله شرح‌های ویرایش قلمداد نکنید:

الف) شرح‌های نشانگر شماره جلد، یا نوع، یا پوشش تاریخی (مثلاً ویرایش ۱، ویرایش ۱۹۱۶)؛ این اطلاعات را در ناحیه نشانه عددی و/یا القائی، تاریخی یا نشانه‌های دیگر به دست دهید (بنگرید به 12.3)

ب) شرح‌های نشانگر بازنگری منظم (مثلاً، ویرایش تجدیدنظر شده، در هر ۶ ماه)؛ این اطلاعات را در ناحیه یادداشت بیاورید.

12.2B3. اگر شرح ویرایش به دو یا چند زبان یا خط آمده باشد، شرحی را بنویسید که به زبان و خط عنوان کامل است، یا، اگر این معیار اطلاق پذیر نباشد، شرحی را که نخست آمده بیاورید، و بطور اختیاری شرح (های) به زبان دیگر را که پیش از هر یک نشانه مساوی خواهید آورد به دست دهید.

Canadian ed. = Éd. canadienne

10. Special format

11. Physical presentation

12. Language edition

13. Reprint

14. Reissue

15. Revision

12.2B4. در باب پایندهای انتشار یافته به صورت ویرایشهای متعدد، بنگرید به 12.7B7J.

12.2C. شرحهای پدید آور مربوط به ویرایش

12.2C1. شرحهای پدید آور مربوط به یک یا چند ویرایش، اما نه تمام ویرایشهای پاینده را برابر دستورالعمل: 1.2C بنویسید.

12.2D. شرح ویرایش بعدی

12.2D1. شرح ویرایش بعدی را برابر دستورالعمل: 1.2D بنویسید.

English ed., 2nd ed.

12.2E. شرحهای پدید آور مربوط به شرح ویرایش بعدی

12.2E1. شرح پدید آور مربوط به یک یا چند ویرایش بعدی مشخص، اما نه تمام ویرایشهای بعدی ویرایشی ویژه، را برابر دستورالعمل 1.2E بنویسید.

12.3. ناحیه نشانه عددی و/ یا الفبائی، تاریخ، یا دیگر نشانه‌ها

مندرجات:

12.3A. قاعده مقدماتی

12.3B. نشانه عددی و/ یا الفبائی

12.3C. نشانه تاریخی

12.3D. شماره اول بی نشانه

12.3E. بیش از یک نظام نشانه گذاری

12.3F. پایندهای تکمیل شده

12.3G. نشانه‌های پی در پی

12.3A. قاعده مقدماتی

12.3A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.
 دربی نشانه عددی و/ یا الفبای و/ یا تاریخ نخستین شماره پایند خط اتصال بگذارید.
 تاریخی را که دربی نشانه عددی و/ یا الفبائی می آید میان دو هلال بیاورید.
 هنگامی که بیش از یک نظام نشانه گذاری به کار رفته باشد، بیش از نظام عددی دیگر
 [بریل]، نشانه مساوی بگذارید.
 بیش از توالی تازه عدد و جز آن، نقطه کاما بگذارید.

12.3B. نشانه گذاری عددی و/ یا الفبائی

12.3B1. نشانه عددی و/ یا الفبائی نخستین شماره یک پایند را به همان صورتی که در آن
 شماره آمده به دست دهید. به جای کلمه ها نشانه های اختصاری استاندارد (بنگرید به
 پی افزودB) و اعداد (بنگرید به پی افزودC) را به کار برید. هنگام توصیف چاپ عکسی یا دیگر
 بازچاپ، نشانه عددی و/ یا الفبائی نسخه اصلی را بدست دهید. پس از خط اتصال، چهار فاصله
 بگذارید (نیز بنگرید به 12.3F).

Population trends (GMD). — 1-

Papers on formal linguistics (GMD). — No. 1-

Policy publications review (GMD). — Vol. 1, no. 1-

Poetry North-east (GMD). — Issue no. 1-

Magic touch (GMD) : the new weekly encyclopedia of fashion and
 home crafts. — Pt. 1-

OPCS monitor. Population estimates (GMD). — PPL, 75/1-

12.3B2. اگر نشانه ای عددی و/ یا الفبائی به دو یا چند زبان و خط آمده باشد، تنها نشانه ای را
 که به زبان یا خط عنوان کامل است به دست دهید. اگر این معیار اطلاق پذیر نباشد، نشانه ای را
 که نخست آمده است بنویسید.

12.3B3. اگر عنوان پایندی تغییر کرده باشد، اما توالی شماره گذاری و جز آن که نخست
 عنوان پیشین به کار می رفته ادامه یابد، شماره گذاری نخستین شماره تحت عنوان جدید را
 بیاورید.

Word processing report (GMD). — International ed. — Vol. 1, no.

6-

12.3C. نشانه تاریخی

12.3C1. اگر نخستین شماره پایندی با نشانه‌ای تاریخی مشخص شود، آن را با همان وضعی که در اثر به کار رفته است بنویسید. به جای کلمه‌ها، نشان‌های اختصاری استاندارد (بنگرید به پی‌افزود B) و اعداد (بنگرید به پی‌افزود C) را به کار ببرید.

Annual report on consumer policy in OECD member countries
[GMD] / Organisation for Economic Co-operation and
Development. — 1975-

Buck Jones annual [GMD]. — 1957-

Prince Edward Island tourist exit survey [GMD]. — 1967-

Commonwealth immigration [GMD] : a monthly summary of
news items from national and local papers relating to immigrants in
the United Kingdom. — Jan./Feb. 1964-

International commercial television rate and data book [GMD]. —
1961-2-

Länderberichte. Ecuador [GMD] / Statistisches Bundesamt. —
1965-

12.3C2. اگر نشانه تاریخ شامل تاریخهایی سواى تقویم گرگوری یا یولانی باشد، تاریخهای برابر آنها را مطابق تقویم گرگوری یا یولانی میان دو قلاب بیفزائید.

مجلة الاقتصاد والادارة [GMD]. — العدد 1.
(رجب 1395 [یولیو 1975])

12.3C3. اگر نشانه تاریخی به دو یا چند زبان یا خط آمده باشد، تنها نشانه‌ای را که به زبان یا خط عنوان کامل است بیاورید. اگر این معیار صدق نکند، نشانه‌ای را که نخست آمده است بنویسید.

May 1977- not May 1977 = Mai 1977-

12.3C4. اگر نخستین شماره پایندی با نشانه عددی و تاریخی مشخص شود، نشانه عددی را پیش از نشانه تاریخی بیاورید.

SPEL [GMD] : selected publications in European languages. —
No. 1 (Feb. 1973)-

New locations [GMD]. — No. 1 (Apr./May 1973)-

Renewable energy bulletin [GMD]. — Vol. 1, no. 1 (Jan./Mar. 1974)-

The Musical mainstream [GMD] / Division for the Blind and Physically Handicapped, Library of Congress. — Vol. 1, no. 1 (Jan.-Feb. 1977)-

IEEE transactions on acoustics, speech, and signal processing [GMD]. — Vol. ASSP-22, no. 1 (Feb. 1974)-

12.3D. شماره اول بی نشانه

اگر نخستین شماره پیاپندی فاقد نشانه عددی، الفبائی، تاریخی، یا دیگر نشانه ها باشد، نشانه [ش. ۱] یا معادل آن را به زبان عنوان کامل بنویسید. به هر حال، اگر شماره های بعدی شماره ای گرفته باشند، آن را به دست دهید.

[No. 1]-

[Pt. 1]-

(Subsequent issues numbered: Part 2, Part 3, etc.)

12.3E. بیش از یک نظام نشانه گذاری

اگر پیاپندی دارای بیش از یک نظام نشانه گذاری جدا گانه باشد، نظامها را به همان ترتیبی که در منبع اصلی اطلاعات آمده است، بنویسید. پیش از شماره های دیگر [بریل]، نشانه مساوی بگذارید.

Vol. 3, no. 7- = no. 31-

12.3F. پیاپیهای تکمیل شده

هنگام توصیف پیاپندی تکمیل شده، نشانه نخستین شماره و در پی آن نشانه آخرین شماره را بیاورید.

News magazine [GMD] / Regina Chamber of Commerce. — Vol. 3, no. 6 (Aug./Sept. 1970)-v. 5, no. 3 (Mar. 1972)

12.3G. نشانه های متوالی

اگر پیاپندی نظام نشانه گذاری جدیدی را بدون تغییر عنوان کامل خود آغاز کند، نشانه نخستین و آخرین شماره نظام قدیم را به دست دهید، و در پی آن نشانه نخستین شماره نظام جدید را بیاورید.

Inside Interior (GMD) / Department of the Interior. — Vol. 1,
no. 1 (Nov. 1943)-v. 10, no. 12 (June 1953) ; no. 1 (July 1974)-

میان پایندی با عنوان مشترک و عنوان بخش (بنگرید به 12.1B3). و پایندی با
نشانه گذاری جدید، با آوردن عبارت مجموعه جدید^{۱۶} یا عبارتهائی مشابه، تفاوت قایل شوید.
اگر عنوان کامل پایندی تغییر کند، توصیف تازه‌ای فراهم سازید (بنگرید به 21.2C).

12.4. ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جزآن

مندرجات:

12.4A. قاعده مقدماتی

12.4B. قاعده کلی

12.4C. محل نشر، توزیع و جزآن

12.4D. نام ناشر، توزیع کننده و جزآن

12.4E. شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جزآن

12.4F. تاریخ نشر، توزیع و جزآن

12.4G. محل تولید، نام تولید کننده، تاریخ تولید

12.4A. قاعده مقدماتی

12.4A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از دومین یا چندمین محل نشر، توزیع و جزآن نامبرده، نقطه کاما بگذارید.

پیش از نام ناشر، توزیع کننده و جزآن، دو نقطه بگذارید.

شرح تهیه شده مربوط به وظیفه ناشر، توزیع کننده و جزآن را میان دو قلاب بگذارید.

پیش از تاریخ نشر، توزیع و جزآن، کاما بگذارید.

جزئیات تولید (محل، نام، تاریخ) را میان دو هلال بگذارید.
پیش از نام تولید کننده، دوتقطه بگذارید.
پیش از تاریخ تولید، کاما بگذارید.

12.4B. قاعده کلی

در باب آثاری که دارای چندین نام محل نشر، ناشر، توزیع کننده و جز آن بوده، یا چنین اطلاعاتی در باب آنها جعلی باشد، از دستورالعملهای 1.4B پیروی کنید.

12.4C. محل نشر، توزیع و جز آن

12.4C1. محل نشر، توزیع و جز آن را برابر دستورالعمل 1.4C بنویسید.

12.4D. نام ناشر، توزیع کننده و جز آن

12.4D1. نام ناشر، توزیع کننده و جز آن را برابر دستورالعمل 1.4D بنویسید.

London : On Target Publications

Edinburgh : Palingenesis Press

London : [s.n.]

Ottawa : The Association

London : Iron and Steel Board : British Iron and Steel Federation

12.4E. افزوده اختیاری. شرح وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن

12.4E1. به نام ناشر، توزیع کننده و جز آن، شرحی مبنی بر وظیفه آنها برابر دستورالعمل 1.4E یفزائید.

New York : Wiley ; Oxford : Pergamon [distributor]

12.4F. تاریخ نشر، توزیع و جز آن

12.4F1. تاریخ نشر، توزیع و جز آن نخستین شماره پابند را برابر دستورالعمل 1.4F بنویسید.
در پی تاریخ، خط اتصال و چهارفاصله بگذارید.

Windsor, Berkshire : Wax & Wane, 1975-

12.4F2. تاریخ نشر را حتی اگر کل یا بخشی از آن با تاریخ داده شده به منزله دوره تاریخی منطبق باشد، با یک خط اتصال جدا سازید.

Social history [GMD]. — 1 (Jan. 1976)- — London
: Methuen, 1976-

12.4F3. هنگام توصیف پیابندی که تکمیل شده است، تاریخهای نشر نخستین و آخرین شماره را به دست دهید، و با خط اتصال از هم جدا سازید.

Membership list [GMD] / Canadian Association of Geographers
= Liste des membres / Association canadienne des géographes. —
1968-1969. — Montréal : The Association, 1968-1969

12.4G. محل تولید، نام تولید کننده، تاریخ تولید

12.G1. اگر نام ناشری معلوم نباشد، محل و نام تولید کننده را در صورتی که در پایان آمده باشد، برابر دستورالعمل: 1.4G بنویسید.

12.4G2. افزوده اختیاری، محل تولید، نام تولید کننده و/ یا تاریخ تولید را در صورتی که با محل نشر و نام ناشر و جز آن و تاریخ نشر و جز آن متفاوت و در پایان آمده باشد و نیز از نظر مؤسسه فهرست نویسی مهم انگاشته شود، به دست دهید.

12.5. ناحیه توصیف مادی

مندرجات:

12.5A. قاعده مقدماتی

12.5B. اندازه اثر (از جمله وجه تسمیه خاص)

12.5C. دیگر جزئیات مادی

12.5D. ابعاد

12.5E. ماده همراه

12.5A. قاعده مقدماتی

12.5A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،

بگیرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [پارگراف] تازه ای را آغاز کنید.

پیش از دیگر جزئیات مادی، دو نقطه بگذارید.

پیش از ابعاد، نقطه کاما بگذارید.

پیش از شرح ماده همراه، نشانه بعلاوه بگذارید.

جزئیات ظاهری ماده همراه را میان دو هلال بگذارید.

12.5B. اندازه اثر (از جمله وجه تسمیه خاص)

12.5B1. در باب پیاپندی که هنوز در جریان انتشار است، وجه تسمیه خاص مناسب را (با برگرفتن آن از قاعده 5.B در فصل مربوط به نوع ماده ای که پیاپند به آن تعلق دارد، مثلاً قاعده 11.5B برای پیاپندهای به شکل میکروفرم) به دست دهید و پیش از آن سه فاصله بگذارید، در مورد پیاپندهای چاپی، وجه تسمیه خاص عبارت است از ج.

wall charts

filmstrips

v.

microfiches

12.5B2. در باب پیاپندی که تکمیل شده است، پیش از وجه تسمیه خاص مناسب، تعداد بخشها را به عدد بنویسید.

27 posters

16 microfilm reels

103 v.

12.5C. دیگر جزئیات مادی

12.5C1. دیگر جزئیات مادی مناسب اثر در دست توصیف را برابر دستورالعمل 5.C در فصل مربوط به نوع ماده ای که پیاپند به آن تعلق دارد (مثلاً قاعده 2.5C برای پیاپندهای چاپی)، به دست دهید.

v. : ill. (some col.)
slides : sd., col.
posters : b&w
sound cassettes : mono.

12.5D. ابعاد

12.5D1. ابعاد پایندها را برابر دستورالعمل: 5D. در فصل مربوط به نوع ماده‌ای که پاینده به آن تعلق دارد (مثلاً قاعده 2.5D برای پایندهای چاپی)، به دست دهید.

v. : ill. ; 25 cm.
filmstrips : col. ; 35 mm.
film cassettes : sd., col. ; standard 8 mm.
v. : ill. ; 27-32 cm.

12.5E. ماده همراه

12.5E1. نام، و بطور اختیاری، توصیف مادی هر ماده‌ای را که قصد انتشار منظم و استفاده توأم آن با پاینده می‌رود، برابر دستورالعمل: 1.5E بنویسید.

v. : ill. ; 21 cm. + slides
filmstrips : col. ; 35 mm. + booklets
108 v. : ill. ; 25 cm. + 18 maps (col. ; 65 × 90 cm. or smaller)
(Completed serial)

در باب فاصله انتشار^{۱۷} ماده همراه، یادداشتی به دست دهید (بنگرید به 12.7B11). اگر ماده همراه بطور نامنظم یا تنها یک بار انتشار یابد، این نکته را طی یادداشتی توضیح دهید یا نادیده بگیرید.

12.6. ناحیه فروست

مندرجات:

12.6A. قاعده مقدماتی

12.6B. شرحهای فروست

12.6A. قاعده مقدماتی

12.6A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

هر شرح فروست را میان دو هلال بگذارید (بنگرید به 1.6J).

پیش از عنوانهای به زبان دیگر فروست یا فروست فرعی، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از دیگر اطلاعات عنوان مربوط به فروست یا فروست فرعی، دو نقطه بگذارید.

پیش از نخستین شرح پدید آور مربوط به فروست یا فروست فرعی، ممیز بگذارید.

پیش از شرح پدید آور بعدی مربوط به فروست یا فروست فرعی، نقطه کاما بگذارید.

پیش از آی. اس. ان. فروست یا فروست فرعی، کاما بگذارید.

پیش از شماره داخلی فروست یا فروست فرعی، نقطه کاما بگذارید.

پیش از عنوان فروست فرعی، نقطه بگذارید.

12.6B. شرحهای فروست

12.6B1. هر شرح فروست را برابر دستورالعمل: 1.6 بنویسید. شماره های فروست را چنانچه

هر شماره [از پیابند] بطور جداگانه شماره گذاری داخلی شده باشد، بنویسید.

(Acta Universitatis Stockholmiensis)

(H.C.)

(Quellenwerke der Schweiz = Statistiques de la Suisse)

(Public Health Service publication ; no. 1124)

(Bulletin of the Iowa Highway Research Board) (Iowa State

University bulletin)

(West Virginia University bulletin. Engineering Experiment
Station bulletin, ISSN 0083-8640)

12.7. ناحیه یادداشت

مندرجات:

12.7A. قاعده مقدماتی

12.7B. یادداشتها

12.7A. قاعده مقدماتی

12.7A1. نقطه گذاری

پیش از هر یادداشت، نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا برای هر یادداشت بند
[پارگراف] تازه ای بگشایید.

عبارتهای مقدماتی را از مندرجات اصل یادداشت با دو نقطه یک فاصله جدا سازید.

12.7A2. هنگام تهیه یادداشتها، از دستورالعملهای 1.7A پیروی کنید.

12.7B. یادداشتها

یادداشتها را به صورتی که در قواعد فرعی زیر و ترتیبی که آمده فراهم سازید. هنگام ارجاع
به پایندی دیگر، عنوان یا سرعنوانی را که آن پایانند با آن در فهرست وارد شده است، به کار
برید. در غیر این صورت، یعنی، (۱) اگر پایانند در فهرست نیامده باشد یا (۲) اگر از سرشناسه
استفاده نشده باشد، عنوان کامل و شرح پدید آور پایانند را به کار برید.

12.7B1. فاصله انتشار. در باب فاصله انتشار پایانند، یادداشتهایی فراهم سازید، مگر آن
که این مطلب از متن ناحیه عنوان و شرح پدید آور مشهود یا نامعلوم باشد. همچنین دریاب
تغییراتی که در فاصله انتشار پدیده آمده است یادداشتهایی فراهم سازید. مثالهایی که در زیر
آمده، سیاهه جامعی به دست نمی دهد.

Annual

Quarterly

Monthly (except Aug.)

Monthly (during school year)

Several times a week

Issued twice a month

Six issues yearly

Irregular

Six issues yearly, 1950-1961; monthly, 1962-

Frequency varies

12.7B2. زبان. در باب زبان (های) بیايند يادداشت فراهم كنيد، مگر آن كه اين مطلب از توصيفي كه پيشتر آمده است مشهود باشد.

Text in French and English

Text in Swedish, English summaries

Text in English and French, French text on inverted pages

12.7B3. منبع عنوان كامل. در باب عنوان كامل، در صورتي كه غير از منبع اصلي اطلاعات باشد، يادداشتهاي فراهم سازيد.

12.7B4. تغييرات عنوان. غير از عنوان كامل، در باب ديگر عنوانهاي اثر يادداشتهاي فراهم سازيد. در صورت تمايل، عنوان كامل را لاتين گرداني كنيد.

Cover title: Proceedings of the ... Annual Glass Symposium

Some issues also have title: Ergonomics in the work-place

Title varies slightly

Title on added t.p.: Bulletin / Société canadienne d'histoire orale & sonore

Added t.p. in Uzbek

اگر يکايک شماره هاي يک بيايند (غير از سلسله تک نگاشتها) داراي عنوانهاي ويژه باشد، يادداشتي در اين باره فراهم سازيد، اگر تک تک عنوانها حائز اهميت باشند، آنها را مشخص كنيد.

Each volume has a distinctive title: 1939, Government, the citizens' business; 1940, Explorations in citizenship; 1941, Self-government under war pressure

12.7B5. عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان. در باب عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان که در ناحیه عنوان و شرح پدید آور نیامده است و اگر مهم شمرده شوند، یادداشتهائی فراهم سازید. در مورد تغییرات عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان نیز یادداشتهائی تهیه کنید.

Titles also in the organization's other official languages

Subtitle varies

12.7B6. شرحهای پدید آور. در باب شرحهای پدید آوری که در ناحیه عنوان و شرح پدید آور نیامده است، یادداشتهائی فراهم سازید.

Official journal of: Concrete Products Association, Oct. 1920-Apr. 1930

اگر لازم به نظر رسد، نامهای کامل اشخاص یا مؤسسه هائی را که فقط به شکل اختصاری در توصیف آمده اند، بیاورید.

Journal of the Professional Institute [GMD]

Note: Full name of the institute: Professional Institute of the Public Service of Canada

Occasional newsletter [GMD] / Alra

Note: Issued by: Abortion Law Reform Association

نام ویرایشگری را که از نظر شناخت پایند عاملی مهم پنداشته شود (مثلاً اگر فردی خاص پایند را در تمام یا بیشتر دوره نشر آن ویراستاری کرده باشد؛ اگر نام شخصی احتمالاً از عنوان پایند مشهورتر باشد) ذکر کنید.

Editor: Wyndham Lewis

Editor: 1939-1945, H.L. Mencken

Founded, edited, and published by Jean-Paul Sartre

12.7B7. ارتباط با دیگر پیایندها. در باب ارتباط میان پایند در دست توصیف و هر پیاوندی که بلافاصله پیش از آن، پس از آن، یا همزمان با آن انتشار یافته است، یادداشتهائی فراهم سازید.

الف) ترجمه. اگر پایند ترجمه پیاوندی باشد که پیشتر منتشر شده است (غیر از پیاوندی نشر یافته به زبانی دیگر، که در مورد آن بنگرید به 12.2B1)، نام اصلی را به دست دهید.

Translation of: Blé dans le monde

ب) تداوم^{۱۸}. اگر پایندی ادامه پایند انتشار یافته پیشین باشد، خواه شماره گذاری آن ادامه یابد یا متفاوت باشد، نام پایند پیشین را به دست دهید.

Continues: Monthly Scottish news bulletin

ج) دنباله. اگر پایند بعدی دنبال نشر پایندی را بگیرد، خواه شماره گذاری آن ادامه یابد یا متفاوت باشد، نام پایند بعدی و، بطور اختیاری تاریخ رخداد این تغییر را به دست دهید.

Continued by: Regina

Continued by a section in: Canadian Association of Geographers' newsletter

د) ادغام^{۱۹}. اگر پایندی حاصل ادغام دو یا چند پایند دیگر باشد، نامهای پایندهای ادغام شده را به دست دهید.

Merger of: British abstracts. B1, Chemical engineering, fuels metallurgy, applied electrochemistry, and industrial inorganic chemistry, and: British abstracts. B2, Industrial organic chemistry

اگر پایندی با یک یا چند پایند دیگر ادغام شود و پایندی با عنوان جدید را به وجود آورد، عنوان پایند جدید و عنوان (های) پایند (هائی) را که با آنها ادغام شده است، به دست دهید.

Merged with: Journal / British Ceramic Society, to become: Transactions and journal of the British Ceramic Society

ه) انفصال (مجزاشدن)^{۲۰}. اگر پایندی حاصل مجزاشدن پایندی به دو یا چند بخش باشد، نام پایندی را که جدا شده، و بطور اختصاری نام (های) دیگر پایند (های) حاصل از مجزاشدن را به دست دهید.

Continues in part: Proceedings / the Institution of Mechanical Engineers

18. Continuation

19. Merger

20. Split

اگر پیاپندی به دو یا چند بخش مجزا شود، نام پیاپی‌های حاصل از مجزا شدن را به دست دهید.

Split into: Report on research and development / Department of Energy, and: Report on research and development / Department of Industry

Continued by: Journal of environmental science and health. Part A, Environmental science & engineering, and: Journal of environmental science and health. Part B, Pesticides, food contaminants, and agricultural wastes, and: Journal of environmental science and health. Part C, Environmental health sciences

اگر پیاپندی از پیاپندی دیگر جدا شده باشد، نام پیاپندی که قبلاً جزئی از آن بوده بنویسید.

Separated from: Farm journal and country gentleman

و) جذب^{۲۱}. اگر پیاپندی پیاپی دیگری را جذب کند، نام پیاپی جذب شده، و بطور اختیاری تاریخ جذب را به دست دهید.

Absorbed: The Morning post

Absorbed: The Worker's friend, 1936

Absorbed: Metals technology; and, in part: Mining and metallurgy

اگر پیاپندی توسط پیاپندی دیگر جذب شود، نام پیاپی جذب کننده، و بطور اختیاری تاریخ جذب را به دست دهید.

Absorbed by: Quarterly review of marketing

ز) بازتکثیر^{۲۲}. اگر پیاپندی بازتکثیر (تصویری یا جز آن) پیاپندی دیگر باشد، عنوان (در صورتی که از عنوان بازتکثیر متفاوت باشد)، محل اصلی نشر و نام اصلی ناشر، فاصله انتشار اصلی و شماره آی. ای. اس. ان. اصلی را (در صورتی که معلوم و متفاوت باشد) به دست دهید.

English ed. of: Bulletin critique du livre français

21. Absorption

22. Reproduction

ح) ویرایش. اگر پایندی ویرایشی جنبی باشد که نسبت به ویرایش اصلی از نظر محتوا تفاوت‌های جزئی و/ یا تفاوت زبانی داشته باشد، نام ویرایش اصلی را به دست دهید.

Translation of the German edition

ت) ویرایش‌های متعدد. اگر پایندی در ویرایش‌های متعدد انتشار می‌یابد، یادداشتی مبنی بر ویرایش‌های متعدد به دست دهید.

ی) پیوستها. اگر پایندی پیوست پایندی دیگر باشد. نام پایند اصلی را به دست دهید.

Supplement to: Philosophical magazine

اگر پایندی دارای پیوست (هائی) باشد که جداگانه توصیف شده‌اند، به این نکته اشاره کنید.

Supplement: Journal of the Royal Numismatic Society

در باب پیوست‌های نامنظم، غیر رسمی، متعدد، یا بی‌اهمیت که جداگانه توصیف نشده است، یادداشت‌های کوتاهی فراهم سازید.

Supplements accompany some numbers

Numerous supplements

12.7B8. نشانه عددی و تاریخی. در باب شماره گذاری پیچیده یا نامنظم و جز آن که بیشتر در ناحیه نشانه عددی و/ یا الفبائی، تاریخی یا غیره مشخص نشده است یادداشت‌هایی فراهم سازید. در باب ویژگی‌های شماره گذاری و جز آن یادداشت‌هایی تهیه کنید.

Issues for Aug. 1973-Dec. 1974 also called v. 1, no. 7-v. 2, no. 12

Vol. numbering irregular: Vols. 15-18 omitted, v. 20-21 repeated

Introductory no., called v. 1, no. 0, issued Nov. 30, 1935

Numbering begins each year with v. 1

Numbering irregular

اگر دوره پوشش یک جلد، شماره و جز آن پایندی سالیانه یا فاصله انتشار کوتاه‌تر از یک سال تقویمی باشد، دوره پوشش را به دست دهید.

Report year ends June 30

Report year varies

Each issue covers: Apr. 1-Mar. 31

Each issue covers: Every two years since 1961-1962

اگر پیاپندی انتشار خود را به قصد ادامه نشر در تاریخی دیرتر معلق گذارد، این واقعیت را بیان کنید. اگر انتشار از سر گرفته شود، تاریخ یا نشانه دوره تعلیق را به دست دهید.

Suspended with v. 11

12.7B9. وضعیت نشر، توزیع و غیره. تغییرات، ویژگیها، بی نظیمها و جز آن روی داده در جزئیات نشر پیاپند را به دست دهید. اگر این موارد متعدد باشند، آنها را با اصطلاحهای کلی بیان کنید.

No. 4 published in 1939, no. 5 in 1946

Imprint varies

12.7B10. توصیف مادی. تغییرات توصیف مادی شماره های پیاپند را به دست دهید.

Printed on hand-made paper

Alternate leaves of print and braille

In container (28 cm.) with abstracts of contents

Vols. 3-6: 30 cm.

Some issues illustrated

12.7B11. ماده همراه. در باب مواد همراه که پیکره منظمی از پیاپند را تشکیل نمی دهند، یادداشتهائی فراهم سازید (نیز بنگرید به قاعده 12.5E)، فاصله انتشار مواد همراهی را که پیکره ای منظم از پیاپند است، به دست دهید.

Slides in pocket

Sound disc with last issue of each year

Vol. 7, no. 6 contains wall chart (col. ; 26 × 40 cm.)

Slides with every 7th issue

12.7B12. فروست. جزئیات شماره گذاری داخلی فروست را هنگامی که از شماره ای به شماره دیگر تغییر می کند به دست دهید.

Each issue numbered 10, 20, 30, etc., in the series

Each issue individually numbered in the series

12.7B14. مخاطبها. در باب مخاطبهای مورد نظر، یا سطح فکری پیاپند، در صورتی که

چنین اطلاعاتی در پایند بیان شده باشد یادداشتی کوتاه فراهم سازید.
12.7B16. دیگر شکل‌های موجود. در باب دیگر شکلهائی که پایند بدان صورتهای موجود است، یادداشت‌هایی فراهم سازید.

Issued also as computer file

Vols. 1-4 issued also on microfiche

12.7B17. نمایه‌ها. در باب وجود نمایه‌های درهم کرد یادداشت‌هایی فراهم سازید. در صورت امکان، نوع نمایه، جلدها و جز آن پایند نمایه سازی شده، تاریخهای پایند نمایه سازی شده، و محل نمایه در مجموعه یا شماره نمایه را در صورتی که جداگانه منتشر شود، به دست دهید. همچنین در باب نمایه‌هایی که جداگانه انتشار یافته‌اند یادداشتی فراهم سازید.

Indexes: Vols. 1 (1927)-25 (1951) in v. 26, no. 1

Indexes: Vols. 10-17 issued as v. 18, no. 3

Index published separately every Dec.

Indexes: Subject index, v. 1-11 in v. 13. Author-title index, v. 1-11 in v. 14

Each third volume is an index to all preceding volumes

Indexes covering every 5 v. (beginning with v. 71 and excluding financial volumes) issued with title: Consolidated index-digest of reports of the Interstate Commerce Commission involving motor carrier operating rights

12.7B18. مندرجات. جزئیات مواد درج شده والحاقی^{۲۳}، دیگر پایندهای گنجانده شده در پایند [مورد نظر]، و آثار ویژه پراهمیتی را که دارای عنوان ویژه است، به دست دهید مگر آن که جداگانه فهرست‌نویسی شده باشند. در باب سلسله انتشارات تک نگاشتی، آوردن مندرجات لازم نیست.

Includes: Bibliography of Northwest materials

Issues for 1922-1931 include: The Woman voter : official organ of the League of Women Voters

12.7B19. شماره‌ها. در باب شماره‌های مهمتی که اثر، غیر از شماره آی. اس. اس. ان. دربر دارد یادداشتهائی به دست دهید (بنگرید به 12.88).

12.7B20. نسخه در دست توصیف و موجودی کتابخانه. در باب هر گونه ویژگی یا نقص نسخه در دست توصیف که حائز اهمیت باشد، یادداشتهائی فراهم سازید. اگر کتابخانه مجموعه کاملی از یک اثر چندبخشی را در اختیار ندارد، جزئیات موجودی کتابخانه را به دست دهید. اگر امید می‌ورد کتابخانه مجموعه خود را کامل می‌کند، یادداشتی موقتی فراهم سازید.

Library lacks: Vol. 12, v. 16

Vol. 17 lacks 3 illustrations

12.7B21. یادداشتهای «به انضمام». اگر توصیف مربوط به بخش عنوان دار جداگانه پایندی دیگر، یا مربوط به پایندی باشد که با دیگری منتشر شده است، یادداشتی فراهم سازید که با عبارت به انضمام: آغاز شود و پس از آن دیگر پایندها را نام برید.

Issued with: Journal of environmental science and health. Part B, Pesticides, food contaminants, and agricultural wastes, and: Journal of environmental science and health. Part C, Environmental health sciences

Issued with: Who's where in Manitoba

12.7B22. اثر توصیف شده. اگر توصیف بر مبنای نخستین شماره [پایند] نباشد، [مشخصات] اثر (های) توصیف شده را به دست دهید.

Description based on: Vol. 3, no. 3 (May/June 1975)

12.8 ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری

مندرجات:

12.8A. قاعده مقدماتی

12.8B. شماره استاندارد بین المللی پایند (آی. اس. اس. ان.).

12.8C. عنوان شاخص [کلید عنوان]

12.8D. شرایط دسترس پذیری

12.8E. ویژگی

12.8A. قاعده مقدماتی

12.8A1. نقطه گذاری

در باب دستورالعملهای مربوط به کاربرد فاصله، قبل و بعد از نقطه گذاری پیشنهادی،
بنگرید به 1.0C.

پیش از این ناحیه نقطه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید یا بند [پاراگراف] تازه ای
آغاز کنید.

پیش از هر تکرار این ناحیه، فاصله، خط تیره، فاصله بگذارید.

پیش از عنوان شاخص [کلید عنوان]، نشانه مساوی بگذارید.

پیش از شرایط دسترس پذیری، دو نقطه بگذارید.

ویژگی شماره استاندارد یا شرایط دسترس پذیری را میان دو هلال بیاورید.

12.8B. شماره استاندارد بین المللی پایند (آی.اس.ان.)

12.8B1. شماره آی.اس.ان. را برابر دستورالعمل 1.8B بنویسید.

ISSN 0075-2363

ISSN 0027-7495 (corrected)

12.8B2. هر گونه شماره دیگر را طی یادداشتی به دست دهید (بنگرید به 12.7B1).

12.8B2. عنوان شاخص [کلید عنوان]

12.8C1. عنوان شاخص [کلید عنوان] مربوط به پایند را برابر قواعد نظام بین المللی داده های
پایندی (آی.اس.دی.اس)^{۲۴}، در صورتی که در پایند آمده یا به سادگی دسترس پذیر
باشد، به دست دهید.

ISSN 0479-7469 = Volunteer (Washington)

ISSN 0268-9707 = British Library Bibliographic Services
newsletter

ISSN 0319-3012 = Image. Niagara edition

24. International Serial Data system (ISDS)

12.8D. افزوده اختیاری. شرایط دسترسی پذیری

12.8D1. شرایطی را که طبق آن بایند دسترسی پذیر است، برابر دستورالعمل 1.8D به دست دهید.

£0.50 per issue

\$6.45 per year

12.8E. ویژگی.

12.8E1. افزوده اختیاری. ویژگیها را برابر دستورالعمل 1.8E به شرایط دسترسی پذیری بیفزائید.

\$30.00 per year (\$25.00 to association members)

£3.00 to individuals (£8.40 to libraries)

12.9. پیوستها

پیوستها را برابر دستورالعمل 1.9 توصیف کنید.

12.10. قسمتهای پایندها

در باب توصیف بخشهای پایندها، از ساختار «چندسطحی» که در فصل ۱۳ توضیح داده شده استفاده نکنید. این قسمتها را به منزله پایندهای جداگانه [مستقل] بنویسید (بنگرید 12.1B3 تا 12.1B5).

تحلیل [باز کاوی]^۱

مندرجات

- 13.1. دامنه
- 13.2. باز کاوی سلسله انتشارات تک نگاشتی و تک نگاشتهای چند بخشی
- 13.3. ناحیه یادداشت
- 13.4. شناسه های افزوده تحلیلی
- 13.5. تحلیل «در»^۲
- 13.6. توصیف چند سطحی

13.1. دامنه

باز کاوی عبارت است از روند تهیه پیشینه ای کتابشناختی که بخش یا بخشهایی از یک اثر بزرگتر را توصیف می کند. قواعد این فصل راههای گوناگون انجام تحلیل [باز کاری] را ارائه می دهد. برخی از این روشهای تحلیل به قواعدی مربوط است که در فصلهای دیگر آمده، اما در این جا تمام روشها همراه رهنمودهای کلی گرد آورده شده است تا در انتخاب یکی از شیوه های تحلیل مدد کار افتد. مؤسسه های فهرستنویسی خط مشی های خاص خود را دارند که بر تجزیه و تحلیل اثر می گذارد؛ به ویژه، احتمال دارد سیاستی که ایجاد پیشینه های کتابشناختی جداگانه را از پیش تعیین می کند، بر تمامی ملاحظات دیگر غلبه کند.

1. Andlysis

2. "In" analytics

13.2. باز کاوی سلسله انتشارات تک نگاشتی و تک نگاشتها چند بخشی
اگر اثر بخشی از یک سلسله انتشارات تک نگاشتی یا تک نگاشتی چند بخشی است و عنوانی
دارد که وابسته به عنوان جامع اثر نیست، از آن بخش شناسه‌ای تحلیلی به صورت توصیف
کتابشناختی کامل فراهم سازید. جزئیات اثر جامع را در ناحیه فروست به دست دهید (بنگرید به
1.6).

English history, 1914-1945 [GMD] / A.J.P. Taylor. —
Oxford : Clarendon Press, 1965. — xxvii, 709 p., [1] folded leaf of
plates : ill., maps ; 23 cm. — (The Oxford history of England : v.
15). — Bibliography: p. 602-639

13.3. ناحیه یادداشت

هر گاه برای اثری بزرگتر عنوان جامعی فراهم شود، احتمال دارد این شناسه نشانگر بخشهای
مذکور در ناحیه یادداشت (به طور معمول در یادداشت مندرجات) باشد. این روش آسانترین راه
تجزیه و تحلیل است؛ توصیف کتابشناختی آن بخش معمولاً به نقل عنوان یا نام و عنوان محدود
می شود.

The art of Van Gogh [GMD]
Note: Contents: Vol. 1. Plates — v. 2. Text

The English Bible [GMD] : essays / by various writers
Note: Contents: The noblest monument of English prose / by
John Livingston Lowes — The English Bible / by W. Macneile
Dixon — The English Bible / by A. Clutton-Brock — On reading
the Bible / by Arthur Quiller-Couch

13.4. شناسه‌های افزوده تحلیلی

هر گاه برای اثری بزرگتر شناسه‌ای جامع ساخته می شود که آن بخش را در ناحیه عنوان و
شرح پدید آور یا در ناحیه یادداشت نشان می دهد، می توان شناسه‌ای افزوده برای آن بخش نیز تهیه
کرد. سر عنوان این شناسه افزوده شامل سرشناسه به اضافه عنوان قراردادی می باشد (بنگرید به
21,30M). این روش زمانی مناسب است که دسترسی مستقیم به آن بخش، بدون ایجاد پیشینه
کتابشناختی اضافه برای آن، مورد نیاز باشد.

13.5. تجزیه و تحلیل «در» متن

هرگاه برای بخش توصیف کتابشناختی بیشتری، بیش از آن چه که می‌تواند از طریق آن در ناحیه یادداشت فراهم شود، مورد نیاز باشد، می‌توان تجزیه و تحلیل «در» متن را در نظر گرفت.

13.5A. بخش توصیفی شناسه تحلیلی «در» متن شامل توصیفی از بخش تحلیل شده است که در پی آن از کل اثری که آن بخش در آن می‌آید نقلی کوتاه به عمل می‌آید.

توصیف بخش تحلیل شده شامل موارد زیر است:

- (۱) عناصر ناحیه عنوان و شرح پدیدآور که به آن بخش مربوط است.
- (۲) عناصر ناحیه ویرایش که به آن بخش مربوط است.
- (۳) نشانه عددی نشانه‌ای دیگر، در صورتی که به شکل بیابند باشد.
- (۴) عناصر ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن، در صورتی که آن بخش اثری تک‌نگاشتی بوده و عناصر آن نسبت به عناصر کل اثر متفاوت باشد.
- (۵) اندازه بخش و وجه تسمیه خاص آن (در صورت امکان برحسب وضع ظاهری آن در کل اثر).

(۶) دیگر جزئیات مادی

(۷) ابعاد

(۸) یادداشتها

استناد به کل اثر (یادداشت تحلیلی «در»)، با واژه «در» (تحریر شده و با حروف ایرانیک، خط کشیدن زیر آن، یا برجسته کردن به شکل دیگر) آغاز می‌شود و شامل سرعنوان سرشناسه و عنوان قراردادی (میان دو قلاب) به تناسب کل اثر (بنگرید به بخش ۲)، همراه عنوان کامل، شرح ویرایش، نشانه عددی یا نشانه دیگر (بیابند)، یا جزئیات وضعیت نشر (اثری تک‌نگاشتی) است.

Miss Mapp (GMD) / E.F. Benson. — 310 p. ; 23 cm.

In [Heading]. All about Lucia. — New York : Sun Dial Press, 1940

The moving toyshop (GMD) : a detective story / by Edmund Crispin. — p. 210-450 ; 30 cm.

In The Gollancz detective omnibus. — London : Gollancz, 1951

The loved one (GMD) / by Evelyn Waugh. — p. 78-159 ; 17 cm.

In Horizon. — Vol. 17, no. 98 (Feb. 1948)

Index numbers of road traffic and inland goods transport
[GMD]. — Feb. 1960-

In Monthly digest of statistics / British Central Statistical
Office. — No. 170 (Feb. 1960)-

A View of Hampstead from the footway next the Great Road,
Pond Street [GMD] = Vue de Hampstead de la chaussée près du
Grand Chemin, rue du Bassin. — 1 art reproduction : b&w ;
30 × 35 cm. — Reprint of engraving originally published:
London : Robert Sayer, 1745

In Twelve views of Camden, 1733-1875. — London : London
Borough of Camden, Libraries and Arts Dept., 1971

Bob Wills and his Texas Playboys [GMD]. — side 4 of 2 sound
discs (ca. 17 min.) : analog, 33 $\frac{1}{3}$ rpm, stereo. ; 12 in.

In Texas country. — Los Angeles : United Artists, p1976

Nonbook materials (NBM) [GMD] / Ronald Hagler. — on side B
of tape 2 of 3 sound cassettes : analog, mono.

In [Heading]. Institute on International Standards as Related to
Universal Bibliographic Control. — [Los Angeles] : Development
Digest, c1976

13.5B. بخشهای تحلیل «در» متن

اگر شناسه تحلیلی «در» متن برای بخشی از اثری ساخته می شود که خود با شناسه تحلیل
«در» متن فهرست نویسی می شود، این یادداشت شامل اطلاعاتی درباره کل اثر و قسمتی است که
بخش تحلیل شده در آن قرار دارد. نخست اطلاعات مربوط به اثر کوچکتر، و سپس اطلاعات
مربوط به اثر جامع را به شکل شرح فروست به دست دهید.

The Tào teh king, or, The Tào and its characteristics [GMD]. — p.
[45]-124 ; 23 cm.

In The Texts of Taoism / translated by James Legge. Part 1. —
Oxford : Clarendon Press, 1891. — (The Sacred books of the East.
The Sacred books of China ; v. 39)

13.6. توصیف چند سطحی

معمولاً کتابشناسیهای ملی و آن قیل مؤسسه های فهرست نویسی که شناسه هائی فراهم می سازند
و نیازمند تشخیص کامل بخش و کل اثر جامع در یک پیشینه واحدند تا توصیف کل اثر را به منزله

عنصر اصلی پیشینه نشان دهند، از توصیف چند سطحی بهره می جویند.
گاه احتمال دارد توصیف چند سطحی به منزله شق دیگر [بدیل] شناسه های تحلیلی («در») مورد استفاده قرار گیرید.

اطلاعات توصیفی را به دو یا چند سطح تقسیم کنید. در نخستین سطح، تنها اطلاعات مربوط به کل اثر چند بخشی را بنویسید. در دومین سطح، اطلاعات مربوط به گروهی از بخشها یا مربوط به تک بخش در دست توصیف را بنویسید. اگر اطلاعات دومین سطح به گروهی از بخشها مربوط باشد، اطلاعات مربوط به تک بخش را در سومین سطح بیاورید. سطحها را به مدد صفحه آرایی یا فنون چایی مشخص سازید.

The Sacred books of the East [GMD] / translated by various oriental scholars and edited by F. Max Müller. — Oxford : Clarendon Press, 1879-1910. — 50 v. ; 23 cm.

Vols. 39-40. : The Texts of Taoism / translated by James Legge. — 1891. — (The Sacred books of China)

Pt. 1 : The Tão teh king. The writings of Kwang-tsze, Books I-XVII. — 1891. — xxii, 396 p.

American folklore [GMD] / co-ordinated for the Voice of America by Tristram Coffin. — Washington : United States Information Agency [production company], 1967. — 28 sound tape reels : analog, 7½ ips, mono. ; 7 in. — (Forum series)

8 : The American traditional ballad / G.M. Laws. — 1 sound tape reel (35 min.). — Includes illustrative excerpts

Remembrance of things past [GMD] / Marcel Proust ; translated by C.K. Scott Moncrieff. — London : Chatto & Windus, 1957. — 12 v. ; 19 cm. — Translation of: À la recherche du temps perdu

Vols. 1-2 : Swann's way / illustrated by Philippe Jullian. — Translation of: Du côté de chez Swann. — This translation originally published in 1922

Pt. 1 : 1957 (1973 printing). — 303 p., 4 leaves of plates : ill. — ISBN 0-7011-1048-1

هنگامی که تمام بخشها دریافت شد، اطلاعات مربوط به هر عنصری را که ناقص باقی مانده است، کامل کنید.

20.1. هنگامی که بر اساس قواعد بخش ۱، توصیفی استاندارد برای اثری تهیه شده باشد، بطور معمول به آن توصیف سرعنوانها^۱ و/ یا عنوانهای قراردادی^۲ افزوده می شود. تا شناسه های فهرست^۳ را تشکیل دهد. تنها حالت استثنائی زمانی است که شناسه ای تحت عنوان کامل برود، که در آن صورت شناسه را می توان زیر نخستین کلمه های توصیف برد. بدین مناسبت، نیز بنگرید به قاعده 0.6.

قواعد بخش ۲ به انتخاب سرشناسه ها^۴ و شناسه های افزوده^۵ (فصل ۲۱)، شکل سرعنوانها و عنوانهای قراردادی (فصلهای ۲۲ تا ۲۵)، وارجاعها^۶ (فصل ۲۶) می پردازد. در هر فصل، ابتدا قواعد کلی و سپس قواعد ویژه می آید. هنگامی که در باب مسأله ای خاص، هیچ قاعده ویژه ای وجود نداشته باشد، باید قواعد عمومی تر را به کار بست.

قواعد بخش ۲ در باب آثار، و نه عموماً شکل ظاهری آنها، به کار می رود، هرچند در برخی موارد ویژگیهای اثری مستقل مورد توجه قرار می گیرد. قواعد بخش ۲ در مورد تمام مواد کتابخانه ای، صرف نظر از رسانه ای که در آن انتشار یافته اند یا خواه از نظر ماهیت پیاوند یا غیر پیاوند باشند، به کار می رود.

20.2. ویرایش دوم انگلو امریکن فصل جداگانه ای (۲۳) در باب نامهای جغرافیائی^۷ دارد.

-
1. Headings
 2. Uniform titles
 3. Catalogue entries
 4. Main entries
 5. Added entries
 6. References
 7. Geographic names

اگرچه معمولاً نامهای جغرافیائی به منزله بخشی از سرعنوانهای تالگانی به کار می رود، اما مسأله ای جداگانه به حساب می آید. برای تمیز میان مسأله ایجاد نامهای جغرافیائی به شکلی استاندارد و مسأله مرتبط اما مستقل ایجاد سرعنوانهای تالگانی^۸ دربر دارنده چنین نامهایی، باید دقت کرد.

20.3. در فصلهای ۲۲، ۲۳، ۲۴ برای افزوده های نامهایی که به منزله سرعنوان به کار می رود قواعدی ویژه وجود دارد (بنگرید به 22.18، 23.4 و 24.4C). این افزوده ها را در صورتی باید تهیه کرد که برای تمیز میان دیگر نامهای یکسان فهرست ضروری باشد. افزون بر تهیه چنین افزوده هایی ضروری، مؤسسه های فهرست نویسی می توانند با پیش بینی و تدبیر مواردی جهت پیشگیری از برخوردها و تضادهای آتی، به افزودن این عناصر به تمام سرعنوانها یا حذف اختیاری آنها دست زنند. در نظامهای ماشینی، این گونه افزوده های اختیاری همواره در پیشینه ماشین خوان ثبت خواهد شد، اما لزومی ندارد در شناسه های چاپی استخراج شده از آن پیشینه ها، بخشی از سرعنوانها را تشکیل دهد.

مثالها

20.4. نظیر بخش ۱، مثالهای بخش ۲ به عنوان نمونه^۹ است نه به صورت پیشنهادی^{۱۰}. افزون بر آن، این مثالها تنها راه حلهای مسایل قواعد مربوط به آنها را نشان می دهند. این روال حاکی از آن نیست که احتمال دارد که در موارد واقعی مذکور دیگر شناسه های افزوده (در فصل ۲۱) یا ارجاعها (در فصلهای ۲۲ تا ۲۵) ضروری نباشد.

هنگامی که در مثالی آوردن سرشناسه (یا شناسه افزوده) زیرعنوان پیشنهاد می شود، باید دانست که منظور، به تناسب، عنوان کامل یا عنوان قراردادی است. هنگامی که قاعده یا مثالی شناسه افزوده نام - عنوان را پیشنهاد می کند، در صورت تناسب، می توان زیرعنوان مربوط شناسه افزوده اضافی برای عنوان نیز تهیه کرد.

8. Corporate Headings

9. Illustrative

10. Prescriptive

شیوه ارائه مثالها (از نظر شکل صفحه آرائی^{۱۱} و نوع چاپ^{۱۲} آنها) تنها برای کمک به کاربرد قواعد است. این امر نباید بدان معنی گرفته شود که شکل صفحه آرائی حروف چاپی پیشنهادی را در مورد سرعنوانها و عنوانهای قراردادی هم می توان به کار گرفت. در فصلهای ۲۲ تا ۲۵، نشانه x نشانگر لزوم ساختن ارجاع بنگرید به^{۱۳} و نشانه xx حاکی از لزوم ساختن ارجاع نیز بنگرید به^{۱۴} است.

-
11. Layout
 12. Typography
 13. see
 14. see also

انتخاب نقاط بازیابی^۱ [دسترسی]

مندرجات

- 21.0. قواعد مقدماتی
- 21.0A. سرشناسه و شناسه های افزوده
- 21.0B. منابع تعیین نقاط بازیابی
- 21.0C. شکل مثالها
- 21.0D. نشانه های وظیفه^۲ [کارکرد]
- 21.1. قاعده اساسی
- 21.1A. آثار پدیدآور شخصی^۳
- 21.1A1. تعریف
- 21.1A2. قاعده کلی
- 21.1A3. شناسه تالگانی^۴
- 21.1B1. تعریف
- 21.1B2. قاعده کلی
- 21.1C. شناسه عنوان^۵

-
- 1. Access points
 - 2. Designation of function
 - 3. Personal authorship
 - 4. Entry under corporate body
 - 5. Entry under title

21.2. تغییرات عنوانهای کامل

21.2A. تعریف

21.2B. تک نگاشتها

21.2C. پیاوندها

21.3. تغییر اشخاص با مؤسسه های مسؤول تهیه اثر

21.3A. تک نگاشتها

31.3B. پیاوندها

21.4. آثاری که یک شخص با مؤسسه مسؤول تهیه آن است

21.4A. آثاری با پدید آور شخصی واحد

21.4B. آثار تالگانی واحد

21.4C. آثاری که به اشتباه^۶ یا به گونه ای جعلی^۷ به شخص یا تالگانی نسبت داده شود

21.4D. آثار سران دولتها^۸، دیگر مقامهای بلند پایه دولتی^۹، پاپها^{۱۰}، و دیگر مقامهای

بلند پایه^{۱۱} کلیسایی

21.4D1. مکاتبات رسمی^{۱۲}

21.4D2. دیگر آثار

21.4D3. مجموعه های مکاتبات رسمی و دیگر آثار

21.5. آثار پدید آور ناشناس یا نامعین با آثار گروههای بی نام

6. Erroneously

7. Fictitiously

8. Heads of state

9. High government officials

10. Popes

11. High ecclesiastical officials

12. official communications

21.06. آثار تهیه شده با مسئولیت مشترک^{۱۳}

21.6A. دامنه

21.6B. مسئولیت اصلی مشخص

21.6C. مسئولیت اصلی نامشخص

21.6D. نامهای مستعار مشترک^{۱۴}

21.7. مجموعه ها و آثار تهیه شده زیر نظر ویرایشگر^{۱۵}

21.7A. دامنه

21.7B. آثار دارای عنوان مشترک

آثار تهیه شده با مسئولیت مختلط^{۱۶}

21.8. آثار تهیه شده با مسئولیت مختلط

21.8A. دامنه

آثاری اقتباس^{۱۷} از آثار دیگر

21.9. قاعده کلی

جرح و تعدیل متون

21.10. اقتباس^{۱۸} متون

21.11. متون مصور^{۱۹}

21.11A. قاعده کلی

21.11B. تصویرهای جداگانه انتشار یافته

13. Shared responsibility

14. shared pseudonyms

15. Editorial direction

16. Mixed responsibility

17. Modifications

18. Adaptations

19. Illustrated texts

21.12. روایت‌های ۲۰ متون

21.13. متن‌های انتشار یافته همراه با تفسیر ۲۱

21.13A. دامنه

21.13B. تأکید بر تفسیر

21.13C. تأکید بر ویرایش

21.13D. ابهام در باب منبع اصلی اطلاعات

21.14. ترجمه‌ها

21.15. متن‌های منتشر شده با مطالب سرگذشت‌نامه‌ای/ انتقادی ۲۲

آثار هنری ۲۳

21.16. اقتباس آثار هنری

21.17. بازتولید دو یا چند اثر هنری

21.17A. بدون متن

21.17B. دارای متن

آثار موسیقی ۲۴

21.18. قاعده کلی

21.18A. دامنه

21.18B. تنظیم‌ها ۲۵، رونوشت‌ها ۲۶ و جز آن

20. Revisions

21. Commentary

22. Biographical/ critical material

23. Art works

24. Musical works

25. Arrangements

26. Transcriptions

21.18C. اقتباسها

21.19. آثار موسیقی همراه کلام

21.19A. قاعده کلی

21.19B. پاستی چیوها^{۲۷} [آثاری با مضامین قدیمی]

21.19C. آثار تنظیم شده توسط چندین آهنگساز

21.20. تنظیم های موسیقی^{۲۸} برای باله ها^{۲۹}

21.21. موسیقی متن^{۳۰} افزوده و جز آن

21.22. موسیقی مناجاتی^{۳۱}

مواد شنیداری^{۳۲}

21.23. شناسه مواد شنیداری

مسئولیت مختلط در تهیه آثار جدید

21.24. همکاری میان هنرمند و نویسنده

21.25. گزارشهای مصاحبه ها^{۳۳} یا مذاکره ها^{۳۴}

21.26. ارتباط با ارواح^{۳۵}

21.27. مباحثات دانشگاهی^{۳۶}

27. Pasticcios

28. Musical settings

29. Ballets

30. Accompaniments

31. Liturgical music

32. sound recordings

33. Interviews

34. Exchanges

35. spirit communications

36. Academic disputations

آثار وابسته

21.28. آثار وابسته

21.28A. دامت

21.28B. قاعده کلی

شناسه‌های افزوده

21.29. قاعده کلی

21.30. قواعد ویژه

21.30A. دخیل بودن دو یا چند شخص یا مؤسسه

21.30B. همکاران^{۳۷}

21.30C. نویسندگان^{۳۸}

21.30D. ویرایشگران^{۳۹} و گردآورندگان^{۴۰}

21.30E. تالگانها

21.30F. دیگر اشخاص یا مؤسسه‌های وابسته

21.30G. آثار وابسته

21.30H. دیگر وابستگیها

21.30J. عنوانها

21.30K. قواعد ویژه شناسه‌های افزوده در موارد خاص

21.30K1. مترجمان^{۴۱}

21.30K2. مصوران^{۴۲}

21.30L. فروست

37. Collaborators

38. writers

39. Editors

40. Compilers

41. Translators

42. Illustrators

قواعد ویژه

برخی نشریات حقوقی^{۴۴}

21.31. قوانین^{۴۵} و جزآن

21.31A. دامنه

21.31B. قوانین حوزه‌های قضایی^{۴۶} معاصر

21.31B1. قوانین حاکم بر یک حوزه قضایی

21.31B2. قوانین حاکم بر چند حوزه قضایی

21.31B3. لوایح^{۴۷} و پیش‌نویسهای قانونی^{۴۸}

21.31C. قوانین باستانی، برخی قوانین قرون وسطایی، قوانین جاری و جز آنها

21.32. مقررات اداری^{۴۹} و جز آنها

21.32A. مقررات اداری و جز آن صادره از سوی مؤسسه‌های دولتی^{۵۰}

21.32B. مقررات اداری و جز آن که به صورت قانون درآمده است

21.33. قوانین اساسی^{۵۱}، منشورها^{۵۲}، و دیگر قوانین بنیادی

21.33C. پیش‌نویسها

21.34. مقررات دادگاهها^{۵۳}

43. Analytical entries

44. Legal publications

45. Laws

46. Jurisdictions

47. Bills

48. Drafts

49. Administrative regulations

50. Government agencies

51. Constitutions

52. charters

53. Court rules

- 21.35. عهدنامه‌ها^{۵۴}، موافقتنامه‌های بین‌الدولی^{۵۵} و جز آن
- 21.35A. عهدنامه‌های بین‌المللی و جز آن
- 21.35B. موافقتنامه‌های منعقد شده از سوی سازمانهای بین‌الدولی بین‌المللی^{۵۶}
- 21.35C. موافقتنامه‌های منعقد شده از سوی آستان مقدس پاپ^{۵۷}
- 21.35D. موافقتنامه‌های منعقد شده از سوی حوزه‌های قضائی پائینتر از سطح ملی
- 21.35E. مقاوله‌نامه‌ها^{۵۸}، اصلاحیه‌ها^{۵۹} و جز آن
- 21.35F. مجموعه‌ها
- 21.36. آرای دادگاهها، دعاوی و جز آن
- 21.36A. گزارشهای حقوقی
- 21.36A1. گزارشهای یک دادگاه
- 21.36A2. گزارشهای بیش از یک دادگاه
- 21.36B. استنباده‌ها^{۶۰}، خلاصه‌های آرای حقوقی^{۶۱} و جز آن
- 21.36C. موارد ویژه
- 21.36C1. صورتجلسه‌های^{۶۲} دادگاههای بدوی، صورتجلسه‌های جنائی^{۶۳}
- 21.36C2. صورتجلسه‌های دادگاههای بدوی. دیگر صورتجلسه‌ها
- 21.36C3. صورتجلسه‌های پژوهش خواهانه^{۶۴} [استینافی]
- 21.36C4. کیفرخواستها^{۶۵}

-
54. Treaties
55. Intergovernmental agreements
56. International intergovernmental
57. Holy see
58. Protocols
59. Amendments
60. Citations
61. Digests
62. Proceedings
63. Criminal proceedings
64. Appeal proceedings
65. Indictments

21.36C5. خطابه های قضات به هیأت‌های منصفه^{۶۶}

21.36C6. تصمیمات قضائی^{۶۷}

21.36C7. آرای قضائی^{۶۸}

21.36C8. پیشینه های یک طرف دعوی^{۶۹}

21.36C9. مجموعه ها

برخی انتشارات مذهبی^{۷۰}

21.37. متون مقدس^{۷۱}

21.38. اعتقادنامه های الهی^{۷۲}، شهادتنامه ها^{۷۳} و جز آن

21.39. مناجاتنامه ها

21.39A. قاعده کلی

21.39B. مناجاتنامه های کلیسای شرقی ارتدوکس^{۷۵}

21.39C. مناجاتنامه های یهودی^{۷۶}

-
- 66. charges to juries
 - 67. Judicial decisions
 - 68. Judicial opinions
 - 69. Party
 - 70. Religious publications
 - 71. Sacred scriptures
 - 72. Theological creeds
 - 73. Confessions of faith
 - 74. Liturgical works
 - 75. Orthodox Eastern church
 - 76. Jewish

21.0. قواعد مقدماتی

21.0A. سرشناسه و شناسه‌های افزوده

قواعد فصل حاضر قواعد تعیین و انتخاب نقاط بازیابی (شناسه‌ها) است که در یک فهرست توصیف کتابشناختی (بنگرید به بخش ۱) زیر آنها وارد می‌شود. این قواعد شامل دستورالعملهایی در باب انتخاب یکی از این نقاط بازیابی به منزله سرشناسه، و دیگر نقاط به منزله شناسه‌های افزوده است. به طور کلی، هر قاعده تنها دستورالعملهای مربوط به آن نقاط بازیابی ای را ارائه می‌دهد که به روشنی در آن قاعده آمده است. برخی نکات کلی (مثل شناسه‌های فروست‌ها و شناسه‌های افزوده عنوان) در قواعد مربوط به شناسه‌های افزوده مورد نظر قرار می‌گیرد (بنگرید به 21.29 تا 21.30).

21.0B. منابع تعیین نقاط بازیابی

نقاط بازیابی اثر در دست فهرست را از منبع اصلی اطلاعات (بنگرید به 1.0A) آن اثر یا هر بخشی از اثر که به منزله جایگزین منبع اصلی اطلاعات است، تعیین کنید. دیگر شرحهائی را که عمده در اثر بیان شده است مورد توجه قرار دهید (بنگرید به 0.8). اطلاعاتی را که فقط در محتوای اثر (مثلاً متن کتاب؛ محتوای صوتی ماده شنیداری) یا خارج از آن می‌آید، تنها هنگامی مورد استفاده قرار دهید که شرحه‌ای آمده در منبع اصلی اطلاعات مبهم یا ناکافی باشد.

21.0C. شکل مثالها

به طور کلی، مثالهای این بخش از قواعد آی. اس. بی. دی. (از جمله نقطه گذاری آی. اس. بی. دی) پیروی می‌کنند. با این حال، در باره‌ای موارد، آوانویسی داده‌ها بدون کاربرد آن قواعد و نشانه‌های سجاوندی داده شده است. بخصوص، برخی نامهای اشخاص یا تالگانها و دیگر اطلاعاتی که قبل از عنوان کامل می‌آید، در ابتدا داده می‌شود و پس از آنها نقطه می‌آید. شکل نقاط بازیابی که باید ساخته شود، نشان داده نمی‌شود. شکل این نقاط بازیابی را برابر دستورالعمل فصلهای ۲۲ تا ۲۵ تعیین کنید. هنگامی که به دنبال مثالی، سرشناسه (یا شناسه افزوده) زیر عنوان می‌آید، مقصود آن است که شناسه را باید زیر عنوان کامل یا عنوان قراردادی، هر کدام که مناسب است، به دست داد (بنگرید به فصل ۲۵).

شناسه های افزوده عنوان (بنگرید به 21.30J) تنها هنگامی که قاعده مربوط مستلزم ملاحظه عنوان به منزله سرشناسه باشد آورده می شود.

21.0D. افزوده اختیاری. نشانه های وظیفه [کارکرد]

در موارد زیر، نشانه اختصاری حاکی از وظیفه را به سرعنوان شناسه افزوده شخص بیفزائید:

وظیفه	نشانه*
گردآورنده	گردآورنده
ویرایشگر	ویرایشگر
مصور [نقاش]	مصور
مترجم	مترجم

دیگر نشانه هائی را که باید به سرعنوانها افزود، در قواعد خاص می آید. هنگام فهرست نویسی مجموعه های تخصصی یا آرشیو، با استفاده از سیاهه های استاندارد، نشانه های مناسب را برای تشخیص یا تنظیم بایگانی به ماده در دست فهرست نویسی بیفزائید.

21.1. قاعده اصلی

21.1A آثار پدید آور شخصی

21.1A1. تعریف. پدید آور شخصی فردی است که عمدهٔ مسؤول آفرینش فکری یا هنری محتوای اثر می باشد. در باب کاربردهای خاص این تعریف، بنگرید به قواعد بعدی فصل حاضر.

21.1A2. قاعده کلی. اثری را که توسط یک یا چند شخص تهیه شده است زیر سرعنوان پدید آور شخصی (بنگرید به 21.4A)، پدید آور شخصی اصلی (بنگرید به 21.6)، یا پدید آور شخصی احتمالی (بنگرید به 21.5B) ببرید. در برخی موارد مربوط به پدید آور شخصی مشترک (بنگرید به 21.6) و پدید آور شخصی مختلط (بنگرید به 21.8 تا 21.28)، اثر را زیر سرعنوان نخستین شخص نامبرده ببرید. شناسه های افزوده را برابر دستورالعملهای 21.29 تا 21.30 بسازید.

* در فارسی به دلیل فقدان نشانه اختصاری، شکل کامل اسامی به کار برده می شود. - م.

21.1B. شناسه تالگانی

21.1B1. تعریف. تالگان سازمان یا گروهی از اشخاص است که با نامی خاص شناخته می‌شود و به منزله یک کل عمل کرده یا ممکن است عمل کند. تالگانی را که دارای نام است در صورتی در نظر گیرید که کلمه‌های نشان‌دهنده آن، وجه تسمیه‌ای خاص، و نه توصیفی کلی، باشد. چنانچه، در خط و زبانی که از حروف بزرگ برای نامهای خاص استفاده می‌کند، حروف آغازین کلمه‌های مربوط به تالگان کلاً درشت نویسی شده باشد، و/یا اگر، در زبانی که حروف تعریف به کار می‌رود، کلمه‌ها همواره با حرف تعریف معین همراه باشد، تالگان را دارای نام در نظر گیرید. نمونه‌های نوعی تالگانها عبارتند از انجمنها، مؤسسه‌ها، شرکتهای تجاری، شرکتهای غیر انتفاعی، دولتها، مؤسسه‌های دولتی، طرحها و برنامه‌ها، سازمانهای مذهبی، کلیساهای محلی، و کنفرانسهای محلی، و کنفرانسها^{۷۷}.

توجه داشته باشید که برخی تالگانها تابع سازمانهای دیگر است (مثلاً، موزه تاریخ طبیعی پیادی تابع دانشگاه ییل است).

وقایع ویژه (از قبیل مسابقه‌های ورزشی، نمایشگاهها، هیأت‌های اعزامی، بازارهای مکاره، و جشنواره‌ها) و کشتیها (مثلاً کشتیها و سفینه‌های فضائی) را به منزله تالگانها در نظر گیرید.

21.1B2. قاعده کلی. اثری دستاورد یک یا چند تالگان را^{۷۸} در صورتی که در یک یا چند مورد از مقولات زیر بگنجد، زیر سرعنوان تالگان مناسب ببرید:

الف) آثاری با ماهیتی اداری و پردازنده به خود تالگان.

یا سیاستها، خط مشیها، و/یا عملیات داخلی آن.

یا امور مالی آن.

یا رؤسا و/یا کارکنان آن.

یا منابع آن (مثلاً، فهرستها، سیاهه‌های موجودی، راهنماهای عضویت) هستند.

۷۷. کنفرانسها عبارتند از گردهماییهای افراد یا نمایندگان سازمانهای گوناگون برای بحث و اقدام در باب موضوعهای مورد علاقه مشترک، یا گردهماییهای نمایندگان یک سازمان که پیکره قانونگذاری یا حاکم آن را تشکیل می‌دهند.

۷۸. اثر را در صورتی دستاورد تالگان بشمارید که توسط آن تالگان منتشر و یا آن تالگان موجب انتشار آن، یا همراه ایجاد تالگان تدوین شده باشد.

ب) برخی آثار حقوقی یا دولتی از انواع زیر^{۷۹}:

قوانین (بنگرید به 21.31).

احکام هیأت اجرائی اصلی که قدرت قانونی دارد (بنگرید به 21.31).

مقررات اداری (بنگرید به 21.32).

عهدنامه ها و جز آن (بنگرید به 21.35)

آرای دادگاهها (بنگرید به 21.36).

گزارشهای قانونی

ج) آثاری که فکر مشترک و جمعی سازمان را ثبت و ضبط می کند (مثلاً گزارشهای کمیسیونها، کمیته ها و جز آن؛ بیانیه های رسمی^{۸۰} حاکی از موضع گیری در برابر سیاستهای خارجی)

د) آثاری گزارشگر فعالیت مشترک یک کنفرانس (خلاصه مذاکرات، مجموعه مقاله ها و جز آن)، یک هیأت اعزامی^{۸۱} (نتایج اکتشافها، تحقیقها و جز آن)، یا یک رخداد (نمایشگاه، بازار مکاره، جشنواره، و جز آن) را که در تعریف تالگان (بنگرید به 21.1B1)، می گنجد، مشروط بر آن که کنفرانس، هیأت اعزامی، یا رخداد مشخصاً در اثر در دست فهرست نویسی نامبرده شده باشد.

هـ) مواد شنیداری، فیلمها، و نوارهای ویدئویی حاصل از فعالیت مشترک گروهی اجرائی به منزله یک کل، در صورتی که مسؤولیت گروه فراتر از ارائه، اجرا، و جز آن صرف باشد. (در باب تالگانهایی که منحصراً به منزله اجرا کنندگان مواد شنیداری اند، بنگرید به 21.23).

در برخی موارد مربوط به مسؤولیت مشترک (بنگرید به 21.6) و مسؤولیت مختلط (بنگرید به 21.8 تا 21.27)، چنین اثری را زیر سرعنوان نخستین تالگان نامبرده بیاورید. شناسه های افزوده را برابر دستورالعملهای 21.29 تا 21.30 تهیه کنید.

در صورت تردید در این که اثری در یک یا چند مورد از مقولات بالا می گنجد یا نه، چنان

۷۹. برخی آثار حقوقی و دولتی زیر سرشناسه سازمانهایی غیر از سازمانهایی که موجب تدوین آنها می شود، برده می شود (بنگرید به قواعد 21.34 تا 21.36).

80. official statements

81. Expedition

بدان پردازید که گویی در آنها نمی گنجد.

21.1B3. هنگام تعیین سرعنوان سرشناسه آثار دستاورد یک یا چند تنالگان، اما خارج از مقولات آمده در قاعده 21.B2، آنها را چنان در نظر بگیرید که گویی تنالگانی در کار نیست. شناسه های افزوده را زیر سرعنوانهای مربوط به تنالگانهائی که مشخصاً نامبرده شده است، برابر دستورالعمل 21/30E، تهیه کنید.

21.1B4. چنانچه اثری در یک یا چند مورد از مقولات نامبرده در قاعده 21.1B2 بگنجد و در صورتی که واحدی تابع یک تنالگان مسؤول [پدید آوردن] آن باشد، قواعد زیر را به کار ببرید:

الف) اگر مسؤولیت واحد تابع مشخصاً بیان شده باشد، اثر را زیر سرعنوان واحد تابع ببرید.

ب) اگر مسؤولیت واحد تابع مشخصاً بیان نشده باشد، یا چنانچه نام سازمان مادر در منبع اصلی اطلاعات آمده اما نام واحد تابع نیامده باشد، اثر را زیر سرعنوان سازمان مادر ببرید.

21.1C. شناسه عنوان

در مواقع زیر اثر را زیر عنوان ببرید:

- ۱) هنگامی که پدیدآور شخصی نامعلوم (بنگرید به 21.5)، و پراکنده باشد (بنگرید به 21.6C2)، یا نتوان آن را تعیین کرد و اثر دستاورد تنالگان نباشد.
- ۲) هنگامی که اثر به صورت مجموعه یا اثری تهیه شده زیر نظر هیأت تحریریه باشد.
- ۳) هنگامی که اثر دستاورد تنالگان باشد اما در یک یا چند مورد از مقولات داده شده در قاعده 21.1B2 نگنجد و دارای پدیدآور شخصی هم نباشد.
- ۴) هنگامی که اثر از سوی گروهی مذهبی به منزله کتاب مقدس مورد قبول باشد (بنگرید به 21.37).

شناسه های افزوده را برابر دستورالعملهای 21.29 تا 21.30 تهیه کنید.

در باب کاربرد عنوانهای قراردادی، بنگرید به فصل ۲۵.

21.2. تغییرات عنوانهای کامل

21.2A. تعریف

عنوان کامل را در صورتی تغییر یافته بنگارید که:

- ۱) هرگونه تغییری که در پنج حرف نخست (غیر از حرف تعریف آغازین در حالت فاعلی)

پدید آید.

یا ۲) هرگونه کلمه مهمتی (اسمها، اسمهای خاص یا حروف آغازین نشانگر نامهای خاص، صفتها و جز آن) افزوده شود، حذف گردد، یا تغییر یابد (از جمله تغییرات املائی).
یا ۳) تغییر در ترتیب کلمه ها به وجود آید.
تمام تغییرات دیگر، از جمله تغییرات نقطه گذاری و درشت گردانی سبب تغییر در عنوان کامل نمی شود. این قیل تغییرات جزئی را در ناحیه یادداشتها بیاورید (بنگرید به 1.7B4).

21.2B. تک نگاشتها

21.2B1. تک نگاشتهایی که در یک بخش مادی [فیزیکی] انتشار می یابد، اگر عنوان کامل تک نگاشتی که در یک بخش مادی نشر می یابد از ویرایشی به ویرایش دیگر تغییر کند، برای هر ویرایش سرشناسه ای جداگانه تهیه کنید. در تصمیم گیری در مورد به کار بردن یا به کار نبردن عنوانهای قراردادی جهت یکپارچه ساختن تمام ویرایشها، از دستورالعملهای 25.2 پیروی کنید.

21.2B2. تک نگاشتهایی که در بیش از یک بخش مادی [فیزیکی] انتشار می یابند. اگر عنوان کامل تک نگاشتی که در بیش از یک بخش مادی منتشر می شود، از بخشی به بخش دیگر تغییر یابد، عنوان کامل بخش نخست را به منزله عنوان کلّ تک نگاشت به دست دهید. با این حال، چنانچه عنوان کامل دیگری که در بخشهای بعدی می آید بارزتر باشد، عنوان کامل کلّ تک نگاشت را به عنوان کامل بعدی تغییر دهید. اگر عنوان کامل تک نگاشتی چند بخشی از ویرایشی به ویرایش دیگر تغییر کند، از دستورالعملهای قاعده 21.2B1 پیروی کنید.

21.2C. پایندها

اگر عنوان کامل پایندی تغییر کند، برای هر عنوان سرشناسه جداگانه ای فراهم سازید.

21.3. تغییرات اشخاص یا سازمانهای مسؤول تهیه اثر

21.3A. تک نگاشتها

21.3A1. اگر تک نگاشتی به دست شخص یا تالگانی غیر از شخص یا سازمانی که ویرایش اصلی تحت آن نام رفته است، اصلاح و تعدیل شود، آن را برابر دستورالعمل قواعد 21.9 تا

21.23 پیاورید.

21.3A2. اگر تغییر در مسؤولیت میان بخشهای تک نگاشتی چند بخشی به وجود آید، تک نگاشت را زیر سرعنوان مناسب نخستین بخش ببرید. با این حال، چنانچه شخص یا تالگانی که مسؤول بخشهای بعدی است بارزتر باشد، سرعنوان را به سرعنوان مناسب بخشهای بعدی تغییر دهید و شناسه ای افزود، زیر سرعنوان شخص یا سازمان قبلی فراهم سازید. اگر بیش از سه شخص یا تالگان مسؤول تدوین کل اثر باشند و هیچ کس از نظر مسؤولیت اولویتی بر دیگری نداشته باشد، سرشناسه را به سرشناسه عنوان تغییر دهید (بنگرید به 21.6).

21.3B. پایندها

هر گاه در باب پایندها یک یا چند مورد از شرایط زیر پیش آید، حتی اگر عنوان کامل یکسان باقی بماند، شناسه ای جدید فراهم سازید:
(۱) اگر نام شخص یا تالگانی که پایند تحت آن نام می رود تغییر کند (بنگرید به 22.2B یا 24.1B).

یا (۲) اگر شناسه پایندی زیر سرعنوان شخصی یا تالگانی برود و شخص یا تالگان مسؤول تهیه پایند تغییر کند.

21.4. آثاری که یک شخص یا تالگان مسؤول تهیه آن است

21.4A. آثار پدید آور شخصی واحد

اثر، مجموعه آثار، یا گزیده هائی از اثر یا آثار یک پدید آور شخصی (یا هر باز چاپ، چاپ مجدد و مواردی از این قبیل) را زیر سرعنوان همان شخص ببرید، خواه نام شخص در اثر آمده یا نیامده باشد.

The sun also rises / by Ernest Hemingway
Main entry under the heading for Hemingway

The doom fulfilled / Sir Edward Burne-Jones
Main entry under the heading for Burne-Jones

I.F. Stone's newsletter
Main entry under the heading for Stone

De bello Germanico . . . / written in 1918 by the Author of

Undertones of war

*Main entry under the heading for the author of Undertones of war,
known to be Edmund Blunden*

The poetic and dramatic works of Alfred, Lord Tennyson
Main entry under the heading for Tennyson

Virginia Woolf : selections from her essays
Main entry under the heading for Woolf

Symphony no. 4, E minor, for orchestra, op. 98 / by Johannes
Brahms
Main entry under the heading for Brahms

The ecological crisis / Richard Felger
(*A filmstrip*)
Main entry under the heading for Felger

Diagnosis and management of abdominal emergencies / LeRoy
H. Stahlgren
(*A set of slides*)
Main entry under the heading for Stahlgren

A short title catalogue of French books, 1601-1700, in the Library
of the British Museum / by V.F. Goldsmith. — Folkestone :
Dawsons
(*A catalogue not emanating from the library*)
Main entry under the heading for Goldsmith

Fifty years of modern art, 1916-1966 / Edward B. Henning. —
[Cleveland] : Cleveland Museum of Art
(*A catalogue of a loan exhibition held at the museum*)
Main entry under the heading for Henning

The Tate Gallery / John Rothenstein. — New York :
Abrams
(*A description of works from the gallery's collections*)
Main entry under the heading for Rothenstein

The indispensable Earl Hines
(*A selection of recordings by the jazz pianist*)
Main entry under the heading for Hines

A tale of a tub : written for the universal improvement of
mankind
(*Published anonymously; known to be by Jonathan Swift*)
Main entry under the heading for Swift

Ecstasy and me : my life as a woman / Hedy Lamarr

(The "ghosted" autobiography of a movie star; "ghostwriter" not named)
Main entry under the heading for Lamarr

21.4B آثار تنالگانی واحد

اثر، مجموعه آثار، یا گزیده هائی از اثر یا آثار یک تنالگان (با هر گونه باز چاپ، چاپ مجدد و جز آن چنین اثری) را زیر سر عنوان سازمان ببرید، در صورتی که اثر یا مجموعه آثار در یک یا چند مقوله از مقولات داده شده در قاعده 21.1B2 بگنجد. زیر سر عنوان شخصی که پدید آوردن اثر به او نسبت داده می شود سرشناسه ای فراهم سازید مگر آن که او شخصی واقعی نباشد.

Board of Directors meeting, 1972, ALA Annual Conference /
Association of State Library Agencies
(Minutes of an unnamed meeting of the parent body)
Main entry under the heading for the association's board

M-Step today : interim report of project activities. —
Baltimore : Multi-State Teacher Education Project
Main entry under the heading for the project

The log of the Bon Homme Richard
Main entry under the heading for the ship

The book of discipline of the United Methodist Church, 1972
Main entry under the heading for the church

The book of common prayer and administration of the
sacraments and other rites and ceremonies of the church, according
to the use of the Church of England
Main entry under the heading for the church

Codex juris canonici / Pii X pontificis maximi iussu digestus
Benedicti papae XV auctoritate
Main entry under the heading for the Catholic Church

Directory / American Bar Association, Section of Patent,
Trademark, and Copyright Law
Main entry under the heading for the association's section

Constitution of the American Society of Zoologists
Main entry under the heading for the society

A room-to-room guide to the National Gallery / by Michael
Levey. — [London] : Publications Dept., the National Gallery

Main entry under the heading for the gallery

The art collection of the First National Bank of Chicago. —
Chicago : The Bank

(Catalogue of the collection)

Main entry under the heading for the bank

Roman and pre-Roman glass in the Royal Ontario Museum : a
catalogue / John W. Hayes. — Toronto : The Museum

Main entry under the heading for the museum

Rembrandt in the National Gallery of Art. — Washington, D.C.
The Gallery

(Catalogue of an exhibition of the gallery's holdings)

Main entry under the heading for the gallery

Author-title catalog / Library, University of California, Berkeley.
— Boston : G.K. Hall

Main entry under the heading for the library

Oversight hearings on the Service Contract Act of 1965, as
amended : hearings before the Subcommittee on Labor-
Management Relations of the Committee on Education and Labor,
House of Representatives, Ninety-fourth Congress, second session

Main entry under the heading for the subcommittee

Courts organization : twelfth interim report of the Committee
on Court Practice and Procedure. — Dublin : Stationery Office
*(Committee established to investigate the operations of the courts
and to recommend changes in practice, procedure, etc.)*

Main entry under the heading for the committee

Firm action for a fair Britain : the Conservative manifesto,
1974. — [Westminster : Conservative Central Office]

Main entry under the heading for the Conservative Party

Hydrogen sulfide health effects and recommended air quality
standard / prepared for the Illinois Institute of Environmental
Quality by the Environmental Health Resource Center

Main entry under the heading for the center

Northern communities consultation on local responsible
government : a consideration of the possible revision of the
Northern Affairs Act to allow thirty-six unincorporated communities
a larger role in local government responsibilities : a report /
prepared for the Honourable Minister of Northern Affairs, Ron
McBryde, by the Manitoba Human Relations Centre

(Recommendations with supporting data)
Main entry under the heading for the centre

General safety standard for installations using non-medical X-ray and sealed gamma-ray sources, energies up to 10 MeV : approved May 24, 1974, American National Standards Institute . . . / American National Standards Subcommittee N43-5 . . .
Main entry under the heading for the institute's subcommittee

Capital and equality : report of a Labour Party study group
(The study group, which recommends policies to the party, is unnamed)
Main entry under the heading for the party

Institute on International Standards as Related to Universal Bibliographic Control : [proceedings]
(A sound cassette)
Main entry under the heading for the institute

Proceedings of the Symposium on Talc, Washington, D.C., May 8, 1973
Main entry under the heading for the symposium

Ceramics for high-performance applications : proceedings of the Second Army Materials Technology Conference, held at Hyannis, Massachusetts, November 13-16, 1973
Main entry under the heading for the conference

Canones et decreta sacrosancti oecumenici et generalis Concilii Tridentini
Main entry under the heading for the council

High tide and green grass / the Rolling Stones
(Songs written and performed by the group)
Main entry under the heading for the group

Paradise now / collective creation of the Living Theatre ; written down by Judith Malina and Julian Beck
(Written record of a play created by the group)
Main entry under the heading for the group

Synchronicity concert / the Police ; executive producers, Miles Copland, Derek Power, Kim Turner ; directed by Godley and Creme
(Videorecording of a performance by the band the Police)
Main entry under the heading for the band

Halley Bay, Coats Land, Falkland Island Dependencies, 1955-1959 / The Royal Society International Geophysical Year

Antarctic Expedition
Main entry under the heading for the expedition

Offizielles Programm : 26.VII-20.VIII / Salzburger Festspiele,
1967
Main entry under the heading for the festival

Catalogo della 35^a esposizione biennale internazionale d'arte,
Venezia
Main entry under the heading for the exhibition

Watford : 2½ inch map / Ordnance Survey
Main entry under the heading for the survey

South America / produced by the Cartographic Division,
National Geographic Society
(A map)
Main entry under the heading for the society's division

21.4C. آثاری که با اشتباه یا به گونه‌ای جعلی به شخص یا تنالگانی نسبت داده شود.
21.4C1. اگر مسئولیت پدید آوردن اثری با اشتباه یا به گونه‌ای جعلی به شخصی نسبت داده شود، در صورتی که نویسنده شخص واقعی شناخته نشود، آن را زیر [نام] نویسنده واقعی یا زیر عنوان ببرد.

The autobiography of Alice B. Toklas
(The life of Gertrude Stein written by herself as though it were an
autobiography of her secretary, Alice B. Toklas)
Main entry under the heading for Stein
Added entry under the heading for Toklas

The hums of Pooh / by Winnie the Pooh
(Written by A.A. Milne)
Main entry under the heading for Milne

The adventure of the peerless peer / by John H. Watson ;
edited by Philip José Farmer
(Written by Farmer as if by the fictitious Dr. Watson)
Main entry under the heading for Farmer

21.4C2. اگر مسئولیت پدید آوردن اثری با اشتباه یا به گونه‌ای جعلی به تنالگانی نسبت داده شود، اثر را زیر نام نویسنده شخصی واقعی ببرد، یا در صورتی که اثر در یکی از مقولات داده شده در قاعده 21.1B2 بگنجد، آن را زیر [نام] تنالگان واقعی مسئول تهیه اثر ببرد. زیر سرعنوان تنالگانی که مسئولیت به آن نسبت داده شده است شناسه‌ای افزوده فراهم سازید، مگر آن که

سازمانی واقعی نباشد.

21.4D. آثار سران دولتها، دیگر مقامهای بلند پایه دولتی^{۸۲}، پاپها، و دیگر مقامهای

بلند پایه کلیسایی^{۸۳}

21.4D1. مکاتبات رسمی. آثاری را که در مقولات زیر بگنجد، زیر سرعنوان تالگانی

رسمی (بنگرید به 24.20 و 24.27B) برید:

الف) مکاتبات رسمی رهبران حکومت، سران دولت، و سران سازمانهای بین المللی (مثل، پیامهای خطاب به قانونگذاران^{۸۴}، بیانیه ها^{۸۵} و احکام اجرائی^{۸۶}، غیر از آنهایی که در قاعده 21.31 آمده است)

ب) مکاتبات رسمی از سوی پاپها، بطریقها^{۸۷}، اسقفها، و جز آن (مثل، فرمانها؛ احکام^{۸۸}؛ اجازه نامه های روحانی^{۸۹}؛ پیامهای رسمی خطاب به شوراها، شورای کلیسایی^{۹۰} و جز آن؛ فرمانها^{۹۱}؛ بخشنامه های پاپها^{۹۲}؛ و قوانین اساسی^{۹۳})، شناسه های افزوده تحت سرعنوان شخصی فرد نیز فراهم سازید.

A proclamation of Queen Anne for settling and ascertaining the current rates for foreign coins in America

Main entry under the corporate heading for Anne as sovereign

Added entry under the personal heading for Anne

New York City at war : emergency services : report / by F.H. La Guardia, mayor

Main entry under the corporate heading for La Guardia as mayor

Added entry under the personal heading for La Guardia

Proclamations and executive orders by the President, under, and by virtue of, the Food Control Act of August 10, 1917 : November 25, 1918

(Communications of President Wilson)

Main entry under the corporate heading for Wilson as president

82. High government officials

83. High ecclesiastical officials

84. Legislatures

85. Proclamations

86. Executive orders

87. Patriarchs

88. Decrees

89. Pastoral letters

90. Synods

91. Bulls

92. Encyclicals

93. Constitutions

Added entry under the personal heading for Wilson

Fulgens Corona : on the Marian Year and the dogma of the Immaculate Conception : encyclical letter of His Holiness, Pope Pius XII

Main entry under the corporate heading for Pius XII as Pope

Added entry under the personal heading for Pius XII

Carta pastoral sobre cursilhos de Cristandade / Antônio de Castro Mayer, bispo de Campos

Main entry under the corporate heading for Mayer as Bishop

Added entry under the personal heading for Mayer

Our vocation as children of Saint Francis : being the encyclical letter Divina Providentia of the Most Rev. Fr. General Pacific M. Perantoni, O.F.M.

Main entry under the corporate heading for Perantoni as Minister General of the order

Added entry under the personal heading for Perantoni

مکاتبه ای را که صرفاً همراه مدرکی است و آن را انتقال می دهد، زیر سرعنوان مدرک همراه ببرید. شناسه ای افزوده تحت سرعنوان تالگانی مقام رسمی انتقال دهنده فراهم سازید.

Explosives Regulation Act : message from the President of the United States, transmitting to the Vice President a letter from the Secretary of the Interior, recommending an amendment to the Explosives Regulation Act

(Message of President Wilson)

Main entry under the heading for the Interior Department

Added entry under the corporate heading for Wilson as president

مجموعه مکاتبات رسمی مصدر بیش از یکی از مقامهای نامبرده بالا را تحت سرعنوان آن مقام ببرید. شناسه ای افزوده تحت سرعنوان گرد آورنده ای که نامش به وضوح برده شده است فراهم سازید.

Economic report of the President, transmitted to the Congress

(An annual)

Main entry under the heading for the office of president of the United States

Tutte le encicliche dei sommi pontefici / raccolte e annotate da Eucardio Momigliano

Main entry under the heading for the office of Pope

Added entry under the heading for Momigliano

21.4D2. دیگر آثار. تمام آثار دیگر چنین فردی را زیر سرعنوان شخص بیرید. از سرعنوان تالگانی به سرعنوان شخصی ارجاعی توضیحی فراهم سازید. (بنگرید به 26.3C1).

Address of President Roosevelt to the Deep Waterway
Convention at Memphis, Tennessee, October 4, 1907
Main entry under the personal heading for Roosevelt

The second inaugural address of Abraham Lincoln
Main entry under the personal heading for Lincoln

Non-citizen Americans in the war emergency / by Fiorello H.
La Guardia, mayor
(A radio address)
Main entry under the personal heading for La Guardia

Science and the existence of God ; and, Science and philosophy
: two addresses / Pope Pius XII
Main entry under the personal heading for Pius XII

21.4D3. مجموعه‌های مکاتبات رسمی و دیگر آثار. مجموعه مکاتبات رسمی و دیگر آثار یک فرد را زیر سرعنوان آن شخص بیرید. شناسه‌ای افزوده تحت سرعنوان تالگان فراهم سازید.

The King to his people : being the speeches and messages of His
Majesty King George the Fifth delivered between July 1911 and
May 1935
Main entry under the personal heading for George V
Added entry under the corporate heading for George V as sovereign

Discorsi, messaggi, colloqui del Santo Padre Giovanni XXIII :
28 ottobre 1958-3 giugno 1963
Main entry under the personal heading for John XXIII
Added entry under the corporate heading for John XXIII as Pope

مجموعه‌ای از مکاتبات رسمی و دیگر آثاری را که توسط بیش از یک صاحب مقام پدید آمده است، به منزله یک مجموعه بگیریید (بنگرید به 21.7). شناسه‌ای افزوده تحت سرعنوان آن مقام فراهم سازید.

Papal thought on the state : excerpts from encyclicals and other
writings of recent popes / edited by Gerard F. Yates
(Includes texts of public addresses)
Main entry under title
Added entry under the heading for the office of Pope

A Compilation of the messages and papers of the Presidents . . .
 / by James D. Richardson
Main entry under title
Added entry under the heading for the office of president of the
United States

- 21.5. آثار پدید آور ناشناس یا نامعین یا آثار گروههای بی نام
 21.5A. اگر اثری حاصل کاربرد پدید آور شخصی ناشناس یا نامشخص، یا دستور سازمانی
 بی نام باشد، آن را زیر عنوان ببرید.

The Secret expedition : a farce (in two acts) as it has been
 represented upon the political theatre of Europe
 (Author unknown)
Main entry under title

A Memorial to Congress against an increase of duties on
 importations / by citizens of Boston and vicinity
Main entry under title

Orthogonal expansions and their continuous analogues :
 proceedings of a conference held at Southern Illinois University,
 Edwardsville, April 27-29, 1967 / edited by Deborah Tepper
 Haimo
Main entry under title

هر گاه چنین اثری، خواه در ویرایشهای مختلف آن یا در منابع مرجع، به یک یا چند
 شخص یا تالگان نسبت داده شود، شناسه هائی افزوده تحت سرعنوان این اشخاص یا تالگانها
 فراهم سازید.

The Law scrutiny, or, Attornies' guide
 (Variously attributed to Andrew Carmichael and William Norcott)
Main entry under title
Added entries under the headings for Carmichael and Norcott

La Capucinière, ou, Le bijou enlevé à la course : poème
 (Possibly by Pierre-François Tissot; erroneously attributed to Pierre-
 Jean-Baptiste Nougaret)
Main entry under title
Added entries under the headings for Tissot and Nougaret

- 21.5B. اگر از منابع مرجع چنان بر آید که شخصی پدید آور احتمالی چنین اثری است، اثر را

زیر سرعنوان آن شخص برید و شناسه‌ای افزوده زیر عنوان فراهم سازید. اگر اثری که در یک یا چند مورد از مقولات داده شده در قاعده 21.1B2 می‌گنجد، با احتمال حاصل کار تنالگان خاصی باشد، آن را زیر سرعنوان آن تنالگان برید. زیر سرعنوانهای دیگر اشخاص یا تنالگانهائی که اثر به آنها نسبت داده شده است، شناسه‌هائی افزوده فراهم سازید.

A true character of Mr. Pope

(Author uncertain; generally attributed to John Dennis)

Main entry under the heading for Dennis

Added entry under title

Portrait of Andrew Jackson

(A daguerreotype once attributed to Mathew Brady but generally thought to be by Edward Anthony)

Main entry under the heading for Anthony

Added entries under the heading for Brady and under title

21.5C. اگر نام پدید آوری شخصی ناشناخته باشد و تنها نشانه پدید آور ظاهر، آمدن کلمه یا عبارتی مشخص یا نام اثری دیگر در آن مشخص باشد اثر را زیر آن کلمه یا عبارت و به شکلی که در قاعده 22.11D آمده است برید. شناسه‌ای افزوده زیر عنوان فراهم سازید.

Memoir of Bowman Hendry . . . / by a Physician

(Name of author unknown)

Main entry under the characterizing word

The unveiled heart : a simple story / by the Author of Early impressions

(Name of author unknown)

Main entry under the phrase

اگر تنها نشانه پدید آور علامتهائی غیر الفبائی و غیر عددی باشد، اثر را زیر عنوان برید. زیر آن علامتها شناسه افزوده نسازید.

Angry thoughts / by *!*

(Name of author unknown)

Main entry under title

L'Inondation : poésie / par M***

(Name of author unknown)

Main entry under title

در باب شکل سرعنوانهای اشخاصی که با حروف آغازین، اعداد، عبارت و جز آن شناخته

می شوند، بنگرید به 22.10 تا 22.11 در باب تالگانهای که با حروف آغازین شناخته می شوند، بنگرید به 24.2D.

21.6. آثار تهیه شده با مسئولیت مشترک

21.6A. دامنه

این قاعده را در مورد زیر به کار بندید:

- ۱) آثاری که حاصل همکاری دو یا چند شخص است.
 - ۲) آثاری که در آن افراد مختلف سهم جداگانه ای دارند.
 - ۳) آثاری که شامل مبادله میان دو یا چند شخص است (مثل، مکاتبه، مباحثه ها)
 - ۴) آثاری که در یک یا چند مورد از مقولات داده شده در قاعده 21.1B2 می گنجد و حاصل کار دو یا چند تالگان است.
 - ۵) آثاری که در بند ۱ تا ۳ بالا آمده و نیز حاصل مشارکت یک یا چند تالگان است.
 - ۶) آثاری که حاصل همکاری یا مبادله میان شخص و تالگان است. این قاعده را در موارد وجود مسئولیت مشترک میان اقتباس کنندگان، تنظیم کنندگان، تفسیر کنندگان، گزارشگران و جز آنها، هنگامی که قواعد 21.8 تا 21.27 آوردن سرشناسه را زیر سرعنوانهای چنین اشخاصی پیشنهاد می کند، به کار بندید.
- این قاعده را در مورد آثاری که حاصل کار مشترک و تهیه شده تحت راهنمایی یک ویرایشگر است یا آثاری که متشکل از مجموعه هائی از قبل موجود به شمار می آید، به کار نیندید. (بنگرید به 21.7).
- در باب انواع ویژه همکاری، بنگرید به قواعد مربوط به مسئولیت مختلط (21.8 تا 21.27).

21.6B. مسئولیت اصلی مشخص

- 21.6B1. هرگاه، در اثری تهیه شده با مسئولیت مشترک، مسئولیت اصلی (بنابر جمله بندی یا شکل صفحه آرائی منبع اصلی اطلاعات) به یک شخص یا تالگان نسبت داده شده باشد، اثر را زیر سرعنوان آن شخص یا تالگان ببرید. اگر در منبع اصلی اطلاعات نام شخص یا تالگان دیگری مقدم آمده باشد، شناسه ای افزوده برای آن شخص یا تالگان فراهم سازید. تحت

سرعنوان دیگر اشخاص یا تالگانهای مربوط، مشروط بر آن که بیش از دو شخص یا تالگان نباشند، شناسه‌هایی افزوده بسازید.

The humanities and the library ... / by Lester Asheim and associates

Main entry under the heading for Asheim

Lady sings the blues / Billie Holiday with William Dufty

Main entry under the heading for Holiday

Added entry under the heading for Dufty

Animal motivation : experimental studies on the albino rat / by C.J. Warden with the collaboration of T.N. Jenkins ... [et al.]

(Three additional collaborators named on title page)

Main entry under the heading for Warden

Faustus : a musical romance ... / composed by T. Cooke, Charles E. Horn, and Henry R. Bishop

(Bishop's name is displayed more prominently than those of the others)

Main entry under the heading for Bishop

Added entries under the headings for Cooke and Horn

"Aaron, r. f." / by Henry Aaron as told to Furman Bisher

Main entry under the heading for Aaron

Added entry under the heading for Bisher

21.6B2. اگر مسئولیت اصلی [تهیه‌اثری] به دو یا سه شخص یا تالگان نسبت داده شده باشد، اثر را زیر سرعنوان شخص یا تالگانی که نامش در آغاز آمده است برید. شناسه‌هایی افزوده برای سرعنوانهای دیگر اشخاص یا تالگانها فراهم سازید. در صورتی که اثر به کوشش دوتن یا تالگان اصلی و یک تن یا تالگان همکار تهیه شده باشد، شناسه‌ای افزوده نیز برای شخص یا تالگان سوم فراهم سازید.

Calcium montmorillonite (fuller's earth) in the Lower Greensand of the Baulking area, Berkshire / E.G. Poole and B. Kelk with contributions from J.A. Bain ... [et al.]

(Four additional contributors named on title page)

Main entry under the heading for Poole

Added entry under the heading for Kelk

The United Nations and economic and social co-operation / by Robert E. Asher, Walter M. Kotschnig, William Adams Brown, Jr., and associates

Main entry under the heading for Asher

Added entries under the headings for Kotschnig and Brown

The geology of the southern part of the south Staffordshire coalfield ... / by Talbot H. Whitehead & T. Eastwood with contributions by T. Robertson

Main entry under the heading for Whitehead

Added entries under the headings for Eastwood and Robertson

21.6C. مسؤولیت اصلی نامشخص

21.6C1. اگر مسؤولیت [تهیه اثری] میان دو یا سه شخص یا سازمان مشترک باشد و مسؤولیت اصلی بنابر جمله بندی یا شکل صفحه آرائی [منبع اصلی اطلاعات] به هیچ کدام از آنها نسبت داده نشده باشد، اثر را زیر سرعنوان شخص یا تنالگانی که نامش مقدم آمده است ببرید. شناسه هائی افزوده زیر سرعنوانهای دیگران فراهم سازید.

Health for effective living : a basic health education text for college students / Edward Johns, Wilfred C. Sutton, Lloyd E. Webster

Main entry under the heading for Johns

Added entries under the headings for Sutton and Webster

Mrs. Wilson's diaries / Richard Ingrams and John Wells

Main entry under the heading for Ingrams

Added entry under the heading for Wells

The basement tapes / Bob Dylan & the Band

(Songs written and performed by Dylan and the rock group the Band)

Main entry under the heading for Dylan

Added entry under the heading for the Band

Mail order and trade-paper advertising / by Homer J. Buckley, G.D. Crain, Jr., and Maxwell Droke.

(Contains Mail order advertising / by Homer J. Buckley.

Industrial and trade-paper advertising / by G.D. Crain, Jr.

Advertising letters / by Maxwell Droke)

Main entry under the heading for Buckley

Added entries under the headings for Crain and Droke

The correspondence between Benjamin Harrison and James G. Blaine, 1882-1893

Main entry under the heading for Harrison

Added entry under the heading for Blaine

Debate, subject, resolved that the United States continue the policy of prohibition as defined in the Eighteenth Amendment /

Clarence Darrow, negative, versus John Haynes Holmes, affirmative

Main entry under the heading for Darrow

Added entry under the heading for Holmes

اگر نام اشخاص یا تنالگانها در اثر نیامده باشد، اثر را زیر نام شخص یا تنالگانی ببرید که نامش در ویرایش پیشین مقدم آمده است، یا اگر ویرایش پیشین وجود نداشته باشد، آن را زیر نام شخص یا تنالگانی ببرید که نامش به ترتیب الفبا جلوتر می آید.

Decision systems for inventory management and production

planning / Rein Peterson, Edward A. Silver

Main entry under the heading for Peterson

Added entry under the heading for Silver

Decision systems for inventory management and production

planning. — 2nd ed. / Edward A. Silver, Rein Peterson

Main entry under the heading for Silver

Added entry under the heading for Peterson

21.6C2. اگر مسؤولیت تهیه اثری میان بیش از سه شخص یا تنالگان مشترک بوده و مسؤولیت اصلی به هیچ کدام از یک، دو، یا سه شخص یا تنالگان فوق نسبت داده نشده باشد، اثر را زیر عنوان ببرید. شناسه ای افزوده زیر نخستین شخص یا تنالگان نامبرده فراهم سازید. چنانچه نام اشخاص یا تنالگانها در اثر نیامده باشد، شناسه ای افزوده برای نخستین شخص یا تنالگان نامبرده در ویرایش پیشین آن فراهم سازید، یا، اگر ویرایش پیشین وجود نداشته باشد، اثر را زیر نام شخص یا تنالگانی ببرید که نامش به ترتیب الفبا جلوتر می آید.

Texas country / Willie Nelson ... [et al.]

(A sound recording; three additional performers named on labels)

Main entry under title

Added entry under the heading for Nelson

Reforma agrária / Antônio de Castro Mayer ... [et al.]

(Three additional authors named on title page)

Main entry under title

Added entry under the heading for Mayer

Mélanges d'histoire du moyen âge / offerts à M. Ferdinand Lot

par ses amis et ses élèves

Main entry under title

21.6D. نامهای مستعار مشترک^{۹۴}

اگر در تهیه اثری دو یا بیش از دو تن همکاری داشته باشند و نام مستعار واحدی به کار برند، آن نام مستعار را به منزله سرعنوان آثاری که با همکاری آنها تهیه می شود، به کار برید. از نام آنان به نام مستعار ارجاع دهید. چنانچه سرعنوانهای یک یا چند تن از آن اشخاص در فهرست [کتابخانه] آمده باشد، از نام مستعار به آن سرعنوانها ارجاع دهید.

Deadly weapon / Wade Miller

(Wade Miller is the joint pseudonym of Bill Miller and Bob Wade)

Main entry under the pseudonym

References to the pseudonym from the headings for Miller and Wade

The detective short story : a bibliography / by Ellery Queen

(Ellery Queen is the joint pseudonym of Frederic Dannay and Manfred B. Lee)

Main entry under the pseudonym

References to the pseudonym from the headings for Dannay and Lee

Philip : the story of a boy violinist / by T.W.O.

(Initials are the joint pseudonym of Mary C. Hungerford and Virginia C. Young)

Main entry under the initials

References to the pseudonym from the headings for Hungerford and Young

Rowntree's elect cocoa / Beggarstaff Brothers

(A poster)

(Beggarstaff Brothers is the joint pseudonym of the artists James Pryde and Sir William Nicholson, who also did work under their own names)

Main entry under the pseudonym

References to the pseudonym from the headings for Pryde and Nicholson

Reference to the headings for Pryde and Nicholson from the pseudonym

21.7. مجموعه ها و آثار تهیه شده زیر نظر ویرایشگر

21.7A. دامنه

این قاعده را در موارد زیر به کار برید:

94. Shared pseudonyms

- ۱) مجموعه‌های آثار مستقل اشخاص یا سازمانهای مختلف.
 - ۲) مجموعه‌هائی که شامل چکیده‌هائی از آثار مستقل اشخاص یا سازمانهای مختلف است.
 - ۳) آثاری که حاصل همکاریهای اشخاص یا سازمانهای مختلف، اما تهیه شده زیر نظر ویرایشگر است.
 - ۴) آثاری که بخشی از آنها دربردارنده آثار مستقل اشخاص یا سازمانهای مختلف و بخشی از آنها زیر نظر ویرایشگر تهیه شده است.
- این قاعده را در مورد آثار تدوین شده تالگانی که در یک یا چند مورد از مقولات داده شده در قاعده 21.1B2 می‌گنجد، به کار نبرید. در باب مقاله‌ها یا خلاصه مذاکرات کنفرانسهای مشخص، بنگرید به 21.1B2..

21.7B. آثار دارای عنوان مشترک

اثری را که در یکی از مقولات داده شده در قاعده 21.7A می‌گنجد، در صورتی که دارای عنوان مشترک باشد، زیر عنوان آن ببرید. زیر سرعنوان گردآورندگان / ویرایشگران شناسه‌هائی افزوده فراهم سازید، مشروط بر آن که بیش از سه نفر نباشند و به طور مشخص نامشان آمده باشد. چنانچه بیش از سه گردآورنده / ویرایشگر به طور مشخص نامبرده شده باشند، شناسه‌ای افزوده زیر سرعنوان گردآورنده / ویرایشگر اصلی و / یا شخصی که نامش مقدم آمده است فراهم سازید.

A Dictionary of music and musicians (A.D. 1450-1889) / by
 eminent writers . . . ; edited by Sir George Grove
Main entry under title
Added entry under the heading for Grove

A Dictionary of American English on historical principles /
 compiled at the University of Chicago under the editorship of Sir
 William A. Craigie and James R. Hulbert
Main entry under title
Added entries under the headings for Craigie and Hulbert

Working-class stories of the 1890s / edited, with an
 introduction, by P.J. Keating
Main entry under title
Added entry under the heading for Keating

Larousse de la musique / publié sous la direction de Norbert Dufourcq avec la collaboration de Félix Raugel, Armand Machabey

Main entry under title

Added entries under the headings for Dufourcq, Raugel, and Machabey

The Hamish Hamilton book of giants / edited by William Mayne

Main entry under title

Added entry under the heading for Mayne

Economics of the environment : selected readings / edited by Robert Dorfman and Nancy S. Dorfman

Main entry under title

Added entries under the headings for R. Dorfman and N. Dorfman

The Oxford dictionary of quotations

(“... under the general editorship of Miss Alice Mary Smyth, who worked, for purposes of selection, with a small committee formed of members of the Press itself”—P. xiii)

Main entry under title

Journal of research of the U.S. Geological Survey

(Contains research papers written by staff members)

Main entry under title

Added entry under the heading for the survey

Motor bus laws and regulations : a complete code of all motor bus regulatory laws ... / compiled and edited by John M. Meighan

Main entry under title

Added entry under the heading for Meighan

Constitutions of nations / [compiled by] Amos J. Peaslee

Main entry under title

Added entry under the heading for Peaslee

Treaty series : treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations

Main entry under title

Conciliorum oecumenicorum decreta

(Contains decrees of councils from the 1st Council of Nicaea to the 1st Vatican Council)

Main entry under title

Codex canonum ecclesiae universae = The canons of the first four general councils of the church, and those of the early local Greek synods : in Greek, with Latin and revised English translations ... / with notes selected by William Lambert

Main entry under title

Added entry under the heading for Lambert

The Ethiopic Didascalia, or, The Ethiopic version of the Apostolical constitutions received in the Church of Abyssinia

Main entry under title

چنانچه چنین اثری شامل دو یا سه اثر مشترک یا مستقل باشد، برای هر کدام از آنها شناسه های افزوده نام/عنوان فراهم سازید.

Classic Irish drama / introduced by W.A. Armstrong

(Contains *The Countess Cathleen* / W.B. Yeats. *The playboy of the western world* / J.M. Synge. *Cock-a-doodle dandy* / Sean O'Casey)

Main entry under title

Added entries (name-title) under the headings for Yeats, Synge, and O'Casey

Added entry under the heading for Armstrong

در صورتی که بیش از سه اثر مشترک یا مستقل وجود داشته باشد، اما فقط دو یا سه تن در تهیه آنها مشارکت کرده باشند، شناسه ای افزوده (یا در صورت لزوم شناسه افزوده نام/عنوان) زیر سرعنوان نام هر کدام از ادای سهم کنندگان فراهم سازید.

Regency poets : Byron, Shelley, Keats / compiled by C.R. Bull
Main entry under title

Added entries under the headings for Byron, Shelley, Keats, and Bull

A Cornish quintette : five original one-act plays from the Cornwall Drama Festivals, 1970-2

(Contains *A skeleton in the cupboard* ; and, *The happening at Botathen* / by Donald R. Rawe. *Wheal Judas* ; and, *The Christmas widow* / by Burness Bunn. *Shadows of men* / by Gwen Powell Jones)

Main entry under title

Added entries under the headings for Rawe and Bunn

Added entry (name-title) under the heading for Jones

Traffic laws, city and state

(Contains ordinances of the city of Houston and laws of the state of Texas)

Main entry under title

Added entries under the headings for Houston and Texas with uniform titles for the ordinances and laws

اگر در تهیه اثری بیش از سه تن مشارکت کرده باشند و نام آنها در منبع اصلی اطلاعات آمده باشد، زیر نام نخستین آنها شناسه‌ای افزوده تهیه کنید.

Cricket '74 / contributors include Mike Brearley ... [et al.]

(Seven other contributors named in the chief source; editors, J.A. Bailey and P.J. Roe, named on first page of text)

Main entry under title

Added entry under the heading for Brearley

21.7C. آثار فاقد عنوان مشترک

اگر اثری که در مقولات داده شده در قاعده 21.7A می‌گنجد فاقد عنوان مشترک باشد، آن را زیر سرعنوان مناسب با نخستین اثر یا اثر مشترک نامبرده در منبع اصلی اطلاعات ببرید. در صورتی که اثر منبع اصلی و مشترک اطلاعات نداشته باشد، آن را زیر سرعنوان مناسب با نخستین اثر یا اثر مشترک ببرید.

برابر دستورالعمل 21.7B تا جایی که این قاعده در مورد آثار فاقد عنوان مشترک صدق می‌کند، شناسه‌هایی افزوده برای ویرایشگران / گردآورندگان و برای دیگر آثار یا آثار مشترک فراهم سازید.

In praise of older women / Stephen Vizinczey. Feramontov / Desmond Cory. The graveyard shift / Harry Patterson

Main entry under the heading for Vizinczey

Added entries (name-title) under the headings for Cory and Patterson

History of the elementary school contest in England / Francis Adams. Together with The struggle for national education /

John Morley : [both] edited, with an introduction, by Asa Briggs

Main entry under the heading for Adams

Added entry (name-title) under the heading for Morley

Added entry under the heading for Briggs

آثار تهیه شده با مسئولیت مختلط

21.8. آثار تهیه شده با مسئولیت مختلط

21.8A. دامنه

اثر تهیه شده با مسئولیت مختلط اثری است که اشخاص یا سازمانهای گوناگون با انجام انواع فعالیتها (نظیر، نوشتن، اقتباس، نقاشی، ویراستاری، تنظیم، ترجمه) در تدوین آن مشارکت فکری یا هنری به عمل آورند.

مسئولیت مختلط دارای دو مقوله اساسی است:

الف) اثری که از قبل موجود بوده و آن را تعدیل و اقتباس کرده اند (مثل، ترجمه، تنظیم موسیقی، اقتباس).

ب) اثری تازه که در تهیه آن اشخاص یا سازمانهای مختلف مشارکتهای گوناگون داشته اند (مثل، اثر مشترک یک نویسنده و یک هنرمند (بنگرید به 21.24)، اثری که گزارش یک مصاحبه باشد (بنگرید به 21.25)).

قواعد این بخش برحسب این دو مقوله تقسیم می شود.

آثاری اقتباس شده از آثار دیگر

21.9. قاعده کلی

اثر اقتباس یا تعدیل یافته از اثری دیگر را زیر سرعنوان مناسب اثر جدید ببرید، مشروط بر آن که عمل اقتباس ماهیت و محتوای اثر اصلی را اساساً تغییر داده یا آن که وسیله بیان تغییر کرده باشد. با این حال، چنانچه اثر تعدیل شده اثری روز آمد^{۹۵}، تلخیص^{۹۶}، تجدیدنظر^{۹۷}، تنظیم مجدد^{۹۸} و

95. Updating

96. Abridgement

97. Revision

98. Rearrangement

جز آنها باشد، آن را زیر سرعنوان اثر اصلی ببرید. در برخی موارد، عبارت آمده در منبع اصلی اطلاعات مورد توجه قرار می گیرد؛ در دیگر موارد، ماهیت خود اثر مبنای تصمیم گیری در باب سرشناسه است.

در باب کاربردهای ویژه این قاعده کلی، بنگرید به 21.10 تا 21.23.

جرح و تعدیل متون

21.10. اقتباس متون

تأویل [شرح]^{۹۹}، بازنوشت^{۱۰۰}، اقتباس ویژه کودکان، یا روایت‌های اشکال مختلف ادبی (مانند به صورت داستان بلند^{۱۰۱} یا نمایشنامه در آوردن^{۱۰۲} اثری) را زیر عنوان اقتباس کننده ببرید. اگر نام اقتباس کننده مشخص نباشد، اثر را زیر سرعنوان بیاورید. برای اثر اصلی، شناسه افزوده نام/عنوان فراهم سازید. در صورت تردید در این که اثری اقتباس است یا نه، آن را زیر سرعنوان اثر اصلی ببرید.

The science of education : a paraphrase of Dr. Karl
Rosenkranz's Paedagogik als System / by Anna C. Brackett
Main entry under the heading for Brackett
Added entry (name-title) under the heading for Rosenkranz

Sinclair Lewis's Dodsworth / dramatized by Sidney Howard
Main entry under the heading for Howard
Added entry (name-title) under the heading for Lewis

The green goddess / by Louise Jordan Miln ... ; based on
the play The green goddess by William Archer
Main entry under the heading for Miln
Added entry (name-title) under the heading for Archer

Sam Weller, or, The Pickwickians : a farcical comedy ... /
arranged from Charles Dickens's work by W.T. Moncrieff

99. Paraphrase

100. Rewriting

101. Novelization

102. Dramatization

(Dramatization of scenes from *The Pickwick papers*)
Main entry under the heading for Moncrieff
Added entry (name-title) under the heading for Dickens

Adventures of Tom Sawyer / by Mark Twain ; rewritten for young readers by Felix Sutton
Main entry under the heading for Sutton
Added entry (name-title) under the heading for Twain

Harp and psaltery : a group of paraphrases of favorite Psalms / by Frank P. Fletcher
Main entry under the heading for Fletcher
Added entry under the heading for the Psalms

The Pilgrim's progress : for the young . . .
(Adapted by an unknown person from John Bunyan's work)
Main entry under title
Added entry (name-title) under the heading for Bunyan

Tristan / Gottfried von Strassburg ; translated . . . With the surviving fragments of the *Tristan* of Thomas, newly translated . . .
(Both works are versions of the *Tristan* story)
Main entry under the heading for Gottfried
Added entry (name-title) under the heading for Thomas
Added entry under the heading for the Tristan story

21.11. متون مصور

21.11A. قاعده کلی

اثری شامل متنی را که هنرمندی برای آن تصویرهایی تهیه کرده است، زیر سرعنوان مناسب آن متن ببرید. اگر قواعد 21.30K2 اجازه دهد شناسه ای افزوده زیر سرعنوان نقاش فراهم سازید. در باب نقاشیهای آثاری که حاصل همکاری مشترک یک نویسنده و یک هنرمند است، بنگرید به 21.24.

The bedside manner, or, No more nightmares / by Robert Benchley ; with drawings by Gluyas Williams
Main entry under the heading for Benchley

British butterflies / by E.B. Ford ; with . . . colour plates by Paxton Chadwick
(Illustrations occupy more than half the item)
Main entry under the heading for Ford
Added entry under the heading for Chadwick

Stories from the Arabian nights / retold by Laurence
Housman ; with drawings by Edmund Dulac
(Dulac is a famous book illustrator)
Main entry under the heading for Housman
Added entry under the heading for Dulac

21.11B. تصویرهای جداگانه انتشار یافته

اگر تصویرهای یک یا چندین متن و اثر یک هنرمند به طور جداگانه انتشار یافته باشد، آنها را زیر سرعنوان هنرمند ببرید. برای اثر(های) مصور شده، در صورتی که بیش از سه اثر نباشد، شناسه ای افزوده فراهم سازید. با این حال، چنانچه تصویرها برای بیش از سه اثر یک نویسنده باشد، شناسه ای افزوده زیر سرعنوان نویسنده فراهم سازید.

The Doré illustrations for Dante's Divine comedy : 136
plates / by Gustave Doré
Main entry under the heading for Doré
Added entry (name-title) under the heading for Dante

21.12. روایت‌های متون

21.12A. ویرایشی بازنگری شده، بسط یافته، روز آمد شده، تلخیص شده، فشرده شده و جز آن را زیر سرعنوان اثر اصلی ببرید، مشروط بر آن که نام شخص یا مؤسسه مسؤول تهیه اثر اصلی در شرح پدید آور یا عنوان آمده باشد، یا آن که عبارت آمده در منبع اصلی اطلاعات نشان دهد که آن شخص یا مؤسسه هنوز هم مسؤول پدید آمدن اثر است. شناسه ای افزوده زیر سرعنوان شخص تجدیدنظر کننده، تلخیص کننده و جز آن فراهم سازید.

Anatomy of the human body / by Henry Gray. — 25th ed. /
edited by Charles Mayo Goss
Main entry under the heading for Gray
Added entry under the heading for Goss

Guide to the study and use of reference books / by Alice Bertha
Kroeger. — 3rd ed. / revised throughout and much enlarged by
Isadore Gilbert Mudge
Main entry under the heading for Kroeger
Added entry under the heading for Mudge

Leaves from our Tuscan kitchen . . . / Janet Ross and Michael
Waterfield
(A revision by Waterfield of Ross' book of the same title)

Main entry under the heading for Ross
Added entry under the heading for Waterfield

A dictionary of modern English usage / by H.W. Fowler. —
2nd ed. / revised by Sir Ernest Gowers
Main entry under the heading for Fowler
Added entry under the heading for Gowers

Hart's Rules for compositors and readers at the University Press,
Oxford. — 39th ed., completely revised
Main entry under the heading for Hart

Boise's Manual of gem cutting. — 4th rev. ed.
(Reviser, Gerhard Tucker, named only in the introduction)
Main entry under the heading for Boise
Added entry under the heading for Tucker

John Evelyn's diary : a selection from the diary / edited by
Philip Francis
Main entry under the heading for Evelyn
Added entry under the heading for Francis

The people's Marx. — Abridged popular ed. of the three vols. of
Capital / edited by Julian Borchardt ; translated by Stephen L.
Trask
Main entry under the heading for Marx
Added entry under the heading for Borchardt

21.12B. اگر شکل عبارات منبع اصلی اطلاعات نشان دهد که شخص یا مؤسسه مسؤول
[پدیدآوردن] اثر اصلی دیگر مسؤول تهیه آن به شمار نمی آید، اثر را زیر نام شخص تجدیدنظر
کننده و جز آن برید. زیر سرعنوان اثر اصلی شناسه افزوده نام/عنوان فراهم سازید.

Salmond on the law of torts. — 12th ed. / by R.V. Heuston
Main entry under the heading for Heuston
Added entry (name-title) under the heading for Salmond
Added entry under title

Roget's Thesaurus of English words and phrases. — New ed. /
completely rev. and modernized by Robert A. Dutch
Main entry under the heading for Dutch
Added entry (name-title) under the heading for Roget
Added entry under title

Guide to reference books. — 7th ed. / by Constance M.
Winchell ; based on the Guide to reference books, sixth edition,
by Isadore Gilbert Mudge
Main entry under the heading for Winchell
Added entry under the heading for Mudge

21.13. متنهای انتشار یافته همراه با تفسیر^{۱۰۳}

21.13A. دامنه

این قاعده را در باب آثاری به کار برید که شامل متن یا متنهائی نوشته شخص یا مؤسسه‌ای واحد و همراه تفسیر، تعبیر^{۱۰۴}، یا تفسیر متون مذهبی^{۱۰۵} به قلم شخص یا مؤسسه متفاوتی باشد.

21.13B. تأکید بر تفسیر

اگر منبع اصلی اطلاعات، اثر را به منزله تفسیر معرفی کند، آن را تفسیر به شمار آورید (بنگرید به 21.1 تا 21.7). شناسه‌ای افزوده زیر سرعنوان مناسب متن فراهم سازید.

Commentary on the Rule of St. Augustine / by Robertus Richardinus

(Includes the text of the Regula)

Main entry under the heading for Richardinus

Added entry (name-title) under the heading for St. Augustine

Averrois Cordubensis Commentarium magnum in Aristotelis De anima libros

(Includes a Latin text of De anima libros)

Main entry under the heading for Averroes

Added entry (name-title) under the heading for Aristotle

The Federal Expropriation Act : a commentary / by Eric C.E. Todd

(Includes the text of the act)

Main entry under the heading for Todd

Added entry under the heading for the act

21.13C. تأکید بر ویرایش

اگر منبع اصلی اطلاعات، اثر را به منزله ویرایشی از اثر اصلی معرفی کند، آن را زیر عنوان ویرایش برید (بنگرید به 21.1 تا 21.7). شناسه‌ای افزوده زیر سرعنوان مناسب تفسیر فراهم سازید.

Demosthenes : with an English commentary / by Robert Whiston

103. Commentary

104. Interpretation

105. Exegesis

Main entry under the heading for Demosthenes
Added entry under the heading for Whiston

The interpreter's Bible : the Holy Scriptures in the King James
and Revised Standard versions with general articles and
introduction, exegesis, exposition for each book of the Bible
Main entry under the heading for the Bible

The Employment Protection Act, 1975 : with annotations / by
Brian Bercusson
Main entry under the heading for the act
Added entry under the heading for Bercusson

Bundesbaugesetz : mit Kommentar / H. Knaup, H.
Ingenstau
Main entry under the heading for the law
Added entries under the headings for Knaup and Ingenstau

21.13D. ابهام در باب منبع اصلی اطلاعات

اگر اطلاعات آمده در منبع اصلی اطلاعات مبهم باشد، اثر را به منزله تفسیر یا ویرایش
در نظر بگیرید و بر حسب جنبه مورد تأکید (به ترتیب اولویت) زیر سرعنوانی برای آن به دست
دهید:

(۱) ماده مقدماتی^{۱۰۶}

(۲) شکل چاپی متن و تفسیر.

(۳) حدّ نسبی متن و تفسیر.

در صورت تردید، اثر را به منزله ویرایش بگیرید و شناسه‌ای افزوده زیر سرعنوان مناسب
تفسیر فراهم سازید.

21.14. ترجمه‌ها

21.14A. ترجمه را زیر سرعنوان مناسب اثر اصلی ببرید. اگر قواعد 21.30K1 اجازه دهد
شناسه‌ای افزوده زیر سرعنوان مترجم فراهم سازید.

The philosopher in the kitchen / Jean-Anthelme Brillat-Savarin
; translated by Anne Drayton

106. Prefatory material

(Only English translation)
 Main entry under the heading for Brillat-Savarin
 A Christmas carol / Charles Dickens
 (A Tamil translation by V.A. Venkatachari; only Tamil translation)
 Main entry under the heading for Dickens
 Fathers and sons / Ivan Turgenev ; translated by Rosemary Edmonds
 (One of several English translations)
 Main entry under the heading for Turgenev
 Added entry under the heading for Edmonds
 The Mabinogion / translated by Gwyn Jones and Thomas Jones
 (An ancient collection)
 Main entry under the heading for the Mabinogion
 Added entries under the headings for G. Jones and T. Jones

اگر ترجمه شامل اقتباس باشد یا به منزله ترجمه‌ای «آزاد» توصیف شود، آن را به منزله اقتباس بگیری (بنگرید به 21.10).

21.14B. مجموعه ترجمه‌های آثار نویسندگان مختلف را مجموعه بنگارید (بنگرید به 21.7).

21.15. متون منتشر شده با مطالب سرگذشتنامه‌ای / انتقادی

21.15A. اگر اثری شامل اثر یا آثاری از یک نویسنده و همراه (یا به هم آمیخته با) مطالب سرگذشتنامه‌ای یا انتقادی به قلم شخص دیگری است و منبع اصلی اطلاعات به منزله اثری سرگذشتنامه‌ای / انتقادی معرفی شده باشد، آن را به همین صورت در نظر بگیری (بنگرید به 21.1 تا 21.7)، شناسه‌ای افزوده زیر سرعنوان مربوط به اثر یا آثار مندرج فراهم سازید.

Life and letters of Mrs. Jason Lee ... / by Theresa Gay
 Main entry under the heading for Gay
 Added entry under the heading for Lee

21.15B. اگر سرگذشتنامه نویسی / منقد به منزله ویرایشگر، گردآورنده و جز آن معرفی شده باشد، اثر را زیر سرعنوان مربوط به اثر یا آثار مندرج ببرید. شناسه افزوده‌ای زیر سرعنوان سرگذشتنامه نویسی / منقد فراهم سازید.

Life and letters of Catharine M. Sedgwick / edited by Mary E. Dewey
 Main entry under the heading for Sedgwick
 Added entry under the heading for Dewey

آثار هنری

21.16. اقتباس آثار هنری^{۱۰۷}

21.16A. اقتباس از یک رسانه هنرهای گرافیکی به رسانه ای دیگر را زیر سرعنوان شخص مسؤول [پدید آوردن] اقتباس بیرید. چنانچه نام اقتباس کننده معلوم نباشد، اثر را زیر عنوان بیرید. برای اثر اصلی شناسه افزوده نام/عنوان فراهم سازید.

Children crying forfeits / engraved by C. Turner from an original painting by Joshua Reynolds
Main entry under the heading for Turner
Added entry (name-title) under the heading for Reynolds

A Summer night / by Albert Moore
(An anonymous lithograph of Moore's painting)
Main entry under title
Added entry (name-title) under the heading for Moore

21.16B. بازتولید اثر هنری (مثل عکس، بازتولید فتومکانیکی، یا المثنای مجسمه) را زیر سرعنوان اثر اصلی بیرید. زیر سرعنوان شخص یا مؤسسه مسؤول بازتولید کننده شناسه ای افزوده فراهم سازید.

Child with a straw hat / Mary Cassatt
(A photomechanical reproduction issued by the National Gallery of Art, Washington)
Main entry under the heading for Cassatt
Added entry under the heading for the gallery

Cat and butterfly : detail from a Japanese handscroll ... / by Katsushika Hokusai
(A photomechanical reproduction)
Main entry under the heading for Hokusai

Michelangelo's David
(A plaster reproduction)
Main entry under the heading for Michelangelo

^{۱۰۷} آثار هنری عبارت است از نقاشیها، حکاکیها، عکسها، طراحیها، پیکرتراشها و جز آن، و هرگونه اثر آفرینی دیگر که بتوان به شکل تصویر ارائه کرد (مثل طراحیهای سرامیکی [سفالی]، پرده های نقش دار، پارچه)

21.17. بازتولید دو یا چند اثر هنری

21.17A. بدون متن

اثری شامل بازتولید آثار یک هنرمند و بدون متن همراه را زیر سرعنوان نام هنرمند ببرید.

The paintings of Alma-Tadema
(Twelve coloured reproductions in a folder)
Main entry under the heading for Alma-Tadema

21.17B. دارای متن

اگر اثری شامل بازتولید آثار یک هنرمند و متن درباره وی و/ یا آثار بازتولید شده باشد، در صورتی که نام شخص نویسنده در منبع اصلی اطلاعات به منزله پدید آورنده اثر معرفی شده باشد، آن را زیر سرعنوان مناسب متن ببرید. شناسه ای افزوده زیر سرعنوان هنرمند فراهم سازید. در غیر این صورت، اثر را زیر سرعنوان هنرمند بیاورید. در صورت تردید، اثر را زیر سرعنوان هنرمند ببرید. چنانچه اثر زیر سرعنوان نام هنرمند رفته باشد، شناسه ای افزوده زیر سرعنوان شخصی که متن را نوشته است فراهم کنید به شرطی که نامش در منبع اصلی اطلاعات آمده باشد.

Mr. Lincoln's camera man, Mathew B. Brady / by Roy
Meredith

Main entry under the heading for Meredith

Added entry under the heading for Brady

Van Gogh / Palma Buccarelli
Main entry under the heading for Buccarelli
Added entry under the heading for Van Gogh

Van Gogh / par A.-M. Rosset
Main entry under the heading for Rosset
Added entry under the heading for Van Gogh

Renoir : paintings, drawings, lithographs, and etchings /
selected and introduced by Nigel Lambourne
Main entry under the heading for Renoir
Added entry under the heading for Lambourne

The landscapes of George Frederick Watts
(Author of text, Walter Bayes, named in contents list)
Main entry under the heading for Watts

Garden flowers : from plates by Jane Loudon / with an
introduction and notes on the plates by Robert Gathorne-Hardy

Main entry under the heading for Loudon
Added entry under the heading for Gathorne-Hardy

آثار موسیقی

21.18. قاعده کلی

21.18A. دامنه

این قاعده را در موارد زیر به کار برید:

- ۱) تنظیمها، رونوشتها، روایتها، طرحها و جزآن، که در آنها موسیقی تهیه شده برای یک وسیله اجرا برای وسیله دیگری بازنوشته شده است.
- ۲) روایتهای ساده شده.
- ۳) تنظیمهایی که به منزله «رونوشت آزاد»^{۱۰۸} و «براساس»^{۱۰۹} و جزآن توصیف شده، و دیگر تنظیمهایی که ماده جدیدی را به کار برده است.
- ۴) تنظیمهایی که در آنها هارمونی^{۱۱۰} یا سبک موسیقی^{۱۱۱} اثر اصلی تغییر داده شده است.

21.18B. تنظیمها، رونوشتها و جز آنها

تنظیم، رونوشت و جزآن یک یا چند اثر از یک آهنگساز (یا بخشهایی از آثار یک آهنگساز) را زیر سرعنوان آهنگساز ببرید. اگر آهنگساز اصلی ناشناخته است، اثر را زیر عنوان ببرید. شناسه ای افزوده زیر سرعنوان تنظیم کننده یا رونوشت بردار فراهم سازید. افزودن واژه تنظیم کننده به سرعنوان شناسه افزوده از موارد اختیاری است.

*Divertimento, op. 12, no. 2 / L. van Beethoven ; transcribed
for woodwind by George J. Trinkaus*

Main entry under the heading for Beethoven

Added entry under the heading for Trinkaus

108. Freely transcribed

109. Based on...

110. Harmony

111. Musical style

Suite from The art of fugue / J.S. Bach ; arranged for chamber orchestra by Anthony Lewis

Main entry under the heading for Bach

Added entry under the heading for Lewis

Michael, row the boat ashore : traditional / arranged by James Burt

(An anonymous spiritual)

Main entry under title

Added entry under the heading for Burt

21.18C. اقتباسها

انواع زیر از اقتباسهای موسیقی را زیر سرعنوان اقتباس کننده برید:

(۱) تغییر مشخصی اثر دیگر (مثل رونوشت آزاد).

(۲) شرح آثار گوناگون یا شرح سبک کلی آهنگسازی دیگر.

(۳) اثری که منحصراً براساس اثر موسیقی دیگری باشد (مثل تغییرات تم مایه).

اگر نام اقتباس کننده معلوم نباشد، اثر را زیر عنوان برید.

اگر اثر به اثری دیگری یا به بخشی از اثری که دارای عنوان خاص خود است مرتبط باشد (مثل

موومان ۱۱۲، آواز تک نفره ۱۱۳)، برای آن اثر یا بخشی از اثر شناسه افزوده نام/عنوان فراهم

سازید. چنانچه اثر به صورتی دیگر به موسیقی آهنگسازی دیگر وابسته باشد، شناسه افزوده ای

زیر سرعنوان آن آهنگساز فراهم سازید.

در صورت تردید نسبت به این که اثری تنظیم و جز آن، یا اقتباسی است یا نه، آن را به منزله

تنظیم قلمداد کنید (بنگرید به 21.18B).

Grande fantaisie de bravoure sur La clochette de Paganini :

pour le piano-forte : œuvre 2 / par Fr. Liszt

Main entry under the heading for Liszt

Added entry (name-title) under the heading for Paganini

Du alter Stefansturm : Viennese folk tune : free transcription for string orchestra / by J.M. Coopersmith

Main entry under the heading for Coopersmith

112. Movement

113. Aria

Nouvelles soirées de Vienne : valse-caprice d'après J. Strauss
/ Ch. Tausig

Main entry under the heading for Tausig

Added entry under the heading for Strauss

Variationen über Lâ ci darem la mano : für das Pianoforte mit
Begleitung des Orchesters / von Friedrich Chopin

(Based on an aria from Mozart's Don Giovanni)

Main entry under the heading for Chopin

Added entry (name-title) under the heading for Mozart

Rapsodie sur un thème de Paganini : pour piano et orchestre,
op. 43 / S. Rachmaninoff

Main entry under the heading for Rachmaninoff

Added entry under the heading for Paganini

21.19. آثار موسیقی همراه با کلام

21.19A. قاعده کلی

اثر موسیقی همراه با کلام (تصنیف ۱۱۴، اپرا ۱۱۵، کمدی موزیکال ۱۱۶) رازیر سرعنوان آهنگساز بیرید. در باب لیروتوها [شعرهای ابرایی] ۱۱۷، بنگرید به 21.28، شناسه‌های افزوده‌ای زیر سرعنوانهای نویسندگان گفتارها فراهم سازید، به شرطی که اثرشان به طور کامل در اثر دست فهرست نویسی معرفی شده باشد (مثل پارتیسون کامل، پارتیسون آوازی). چنانچه گفتارها بر متن دیگر مبتنی باشد، شناسه افزوده نام/عنوان زیر سرعنوان اثر اصلی فراهم سازید.

Dedication = Widmung : op. 25, no. 1 / Robert Schumann ;
original poem by Friedrich Rückert

Main entry under the heading for Schumann

Added entry under the heading for Rückert

Rigoletto : opera in three acts / libretto by Francesco Maria
Piave ; music by Giuseppe Verdi

(A vocal score; libretto based on Le roi s'amuse by Victor Hugo)

Main entry under the heading for Verdi

114. Song

115. Opera

116. Musical comedy

117. Librettos

Added entry under the heading for Piave
Added entry (name-title) under the heading for Hugo

South Pacific : a musical play / music by Richard Rodgers ;
lyrics by Oscar Hammerstein, 2nd ; book by Oscar Hammerstein,
2nd, and Joshua Logan

(A vocal score; libretto based on Tales of the South Pacific by

James A. Michener)

Main entry under the heading for Rodgers

Added entries under the headings for Hammerstein and Logan

Added entry (name-title) under the heading for Michener

21.19B. باستی چیوها [آثاری با مضامین قدیمی]، اپراهای بالاد [تصنیف
اپراهای یک نفره]^{۱۱۸}.

21.19B1. اگر موسیقی باستی چیو، اپرای بالاد و جز آن شامل تصنیفها، آوازها، آوازهای تک
نفره و جز آن از پیش موجود آهنگسازان مختلف باشد، اثر را زیر عنوان ببرید. شناسه افزوده‌ای
زیر سرعنوان شخصی که موسیقی را اقتباس یا تنظیم کرده وزیر سرعنوان نمایشنامه نویس فراهم
سازید.

The Beggar's opera / written by Mr. Gay ; to which is prefix'd
the musick to each song

*(The music for this work was adapted by John Christopher
Pepusch)*

Main entry under title

Added entries under the headings for Gay and Pepusch

مجموعه‌ای از گلچین‌های موسیقی چنین اثری را زیر عنوان اثر بزرگتر ببرید. یک تصنیف
را زیر سرعنوان آهنگساز آن، یا در صورتی که آهنگساز آن شناخته نشود زیر عنوان، ببرید.
شناسه افزوده‌ای برای عنوان اثر بزرگتر فراهم سازید.

Songs in the opera call'd the Beggar's wedding, as it is perform'd
at the theatres

Main entry under the title of the opera

21.19B2. اگر موسیقی باستی چیو، اپرای یک نفره و جز آن مشخصاً برای آن ساخته شده
باشد، اثر را برابر دستورالعمل 21.6 فهرست کنید.

The most favourite songs in the opera of Muzio Scaevola /
composed by three famous masters

(The composers are Amadei, Bononcini, and Handel)

Main entry under the heading for Amadei

Added entries under the headings for Bononcini and Handel

21.19C. آثار تنظیم شده توسط چندین آهنگساز

مجموعه ای از تنظیمهای موسیقی آوازا و جز آن یک نویسنده را که توسط دویا چند آهنگساز تهیه شده باشد، به منزله مجموعه بگیرید (بگیرید به 21.7). شناسه افزوده ای زیر سرعنوان نویسنده فراهم سازید.

Songs from Shakespeare's tragedies : a collection of songs for
concert or dramatic use / edited from contemporary sources by
Frédéric Sternfeld

Main entry under title

Added entry under the headings for Shakespeare and Sternfeld

Et voici mes chansons / Minou Drouet ; mises en musique
par Jean Françaix, Pierre Duclos, Paul Misraki, Bernard Boesch,
Marc Lanjean

(Drouet is the author of the words)

Main entry under title

Added entries under the headings for Drouet and Françaix

21.20. تنظیمهای موسیقی برای باله ها و جز آن

تنظیم موسیقی باله، لال بازی^{۱۱۹} [پانتومیم] و جز آن رازیر سرعنوان آهنگساز ببرید. شناسه های افزوده ای زیر سرعنوان طراحان باله^{۱۲۰} و نویسندگان سناریوها^{۱۲۱}، شعرهای ابرائی و جز آن که نامشان در منبع اصلی اطلاعات می آید فراهم سازید.

Robot : ballet / choreography by Stanislaw Povitch ; music
by Walter L. Rosemont

Main entry under the heading for Rosemont

Added entry under the heading for Povitch

Coppélia, ou, La fille aux yeux d'émail / ballet en 2 actes et 3
tableaux, de Ch. Nutter et Saint-Léon ; musique de Léo Delibes

119. Pantomime

120. Choreographers

121. Scenarios

Main entry under the heading for Delibes
Added entries under the headings for Nutter and Saint-Léon

La fête chez Thérèse : ballet-pantomime / scénario de Catulle
Mendès ; musique de Reynaldo Hahn
Main entry under the heading for Hahn
Added entry under the heading for Mendès

21.21. موسیقی متن افزوده و جزآن

اثر موسیقی را که سازی همراه یا بخشهای اضافی به آن افزوده شده است زیر سرعنوان اثر اصلی ببرد. شناسه افزوده ای زیر سرعنوان آهنگساز موسیقی متن یا بخشهای اضافی فراهم سازید.

Sechs Sonaten für Violine solo / von Joh. Seb. Bach ;
herausgegeben von J. Hellmesberger ; Klavierbegleitung von
Robert Schumann
Main entry under the heading for Bach
Added entries under the headings for Hellmesberger and Schumann

O rosa bella . . .
(By John Dunstable, with optional contratenors and 3 additional
voices by John Bedingham)
Main entry under the heading for Dunstable
Added entry under the heading for Bedingham

21.22. موسیقی مذهبی

موسیقی را که رسماً به منزله بخشی از یک مناجات نوشته شده است، برابر دستورالعمل 21.39 فهرست کنید.

The liber usualis : with introduction and rubrics in English /
edited by the Benedictines of Solesmes
Main entry under the heading for the Catholic Church

The restored Holy Week liturgy : practical arrangement of the
prescribed music for the average church choir / by Carlo Rossini
Main entry under the heading for the Catholic Church

مواد شنیداری

21.23. شناسه مواد شنیداری

21.23A. یک اثر

ماده شنیداری یک اثر (موسیقی، متن و جز آن) را زیر سرعنوان مناسب آن اثر ببرید. زیر سرعنوانهای اجرا کنندگان* اصلی^{۱۲۲} (خوانندگان^{۱۲۳}، گویندگان^{۱۲۴}، نوازندگان^{۱۲۵} و گروه موسیقی و جز آن) شناسه های افزوده ای فراهم سازید، مگر آن که بیش از سه اجرا کننده وجود داشته باشد. در صورتی که بیش از سه اجرا کننده اصلی وجود داشته باشد، شناسه افزوده ای زیر سرعنوان شخصی که ابتدا نامبرده شده فراهم سازید.

How many miles to Babylon? / author, Alison Uttley

(Read by David Davis)

Main entry under the heading for Uttley

Added entry under the heading for Davis

The trout quintet : piano quintet in A major, op. 114 ... / Schubert

(Performed by Smetana Quartet; Jan Panenka, piano; František Pošta, double bass)

Main entry under the heading for Schubert

Added entries under the headings for the quartet, Panenka, and Pošta

Bury my heart at Wounded Knee / by Dee Brown

(An abridgement of Brown's book, dramatically presented by Henry Madden and Manu Tupon)

Main entry under the heading for Brown

Added entries under the headings for Madden and Tupon

21.23B. دو یا چند اثر از شخص(ها) یا مؤسسه(ها)ی واحد

ماده شنیداری دو یا چند اثر را که تماماً از شخص(ها) یا مؤسسه(ها)ی واحد باشد، زیر سر

122. Principal performers

* اجرا کنندگان اصلی آثاری اند که (از نظر عبارت برداری یا شکل صفحه آرایی) منبع اصلی اطلاعات اولویت داده شده اند.

123. Singers

124. Readers

125. Orchestras

عنوان مربوط به آن آثار ببرید. شناسه‌های افزوده‌ای زیر سر عنوانهای اجرا کنندگان اصلی فراهم سازید، مگر آن که بیش از سه اجرا کننده وجود داشته باشد. در صورتی که بیش از سه اجرا کننده اصلی وجود داشته باشد، شناسه افزوده‌ای زیر نام شخصی که ابتدا نامبرده شده فراهم سازید.

Piano rags / Scott Joplin

(Joshua Rifkin, piano)

Main entry under the heading for Joplin

Added entry under the heading for Rifkin

Any day now : songs of Bob Dylan

(Sung by Joan Baez)

Main entry under the heading for Dylan

Added entry under the heading for Baez

The best of Lennon and McCartney

(Songs by Lennon and McCartney sung by Tommy James)

Main entry under the heading for Lennon

Added entries under the headings for McCartney and James

The railway stories / W. Awdry

(Read by Johnny Morris)

Main entry under the heading for Awdry

Added entry under the heading for Morris

A tribute to Woody Guthrie

(Songs and prose by Woody Guthrie, performed by Arlo Guthrie and others)

Main entry under the heading for W. Guthrie

Added entry under the heading for A. Guthrie

21.23C. آثاری از اشخاص یا مؤسسه‌های مختلف. عنوان مشترک

اگر ماده شنیداری آثاری از اشخاص یا مؤسسه‌های مختلف، دارای عنوانی مشترک باشد، آن را زیر سر عنوان شخص یا مؤسسه‌ای که به منزله اجرا کننده اصلی معرفی شده است ببرید.

Pieces of the sky

(Songs by various composers performed by Emmylou Harris)

Main entry under the heading for Harris

All that jazz

(Various pieces by several composers performed by Fats Waller)

Main entry under the heading for Waller

Bonaparte's retreat

(Folk tunes and songs by various composers performed by the band the Chieftains)

Main entry under the heading for the band

Elisabeth Schumann

(Vocal music by various composers sung by Schumann accompanied by various persons and bodies)

Main entry under the heading for Schumann

Adrian Ruiz plays Niels Gade and Christian Sinding

(Two works by Gade and six by Sinding performed by Ruiz)

Main entry under the heading for Ruiz

اگر دو یا سه شخص یا مؤسسه به منزله اجرا کنندگان اصلی معرفی شده باشند، اثر را زیر سر عنوان نخستین شخص یا مؤسسه نامبرده ببرید و شناسه های افزوده ای برای دیگران فراهم سازید.

Great tenor arias

(Arias by various composers sung by Carlo Bergonzi with the orchestra of the Accademia di Santa Cecilia, Rome)

Main entry under the heading for Bergonzi

Added entry under the heading for the orchestra

Dancer with bruised knees / Kate & Anna McGarrigle

(Songs by the McGarrigle sisters and others performed by them)

Main entry under the heading for K. McGarrigle

Added entry under the heading for A. McGarrigle

Irish rebel songs

(Sung by Mike Barrett and Joe Kiernan)

Main entry under the heading for Barrett

Added entry under the heading for Kiernan

Orchestral suites of the British Isles

(Works by various composers performed by the Edmonton Symphony Orchestra; Uri Mayer, conductor)

Main entry under the heading for the orchestra

Added entry under the heading for Mayer

اگر بیش از چهار شخص یا مؤسسه به منزله اجرا کنندگان اصلی معرفی شده باشند، یا هیچ شخصی یا مؤسسه ای به منزله اجرا کننده اصلی معرفی نشده باشد، اثر را زیر عنوان ببرید.

Music of nineteenth century England

(Several musical pieces performed by various persons and bodies)

Main entry under title

Five centuries of music in Reims

(Pieces by various composers performed by various persons and bodies)

Main entry under title

21.23D. آثاری از اشخاص یا مؤسسه‌های مختلف. بدون عنوان مشترک

اگر ماده‌شنیداری آثاری از اشخاص یا مؤسسه‌های مختلف، عنوان مشترک نداشته و قرار باشد به منزله‌ی یک واحد فهرست‌نویسی شود (بنگرید به 6.1G)، یکی از دستورالعمل‌های زیر را به کار بندید:

۱) اگر آثار از نوعی باشد که در آنها سهم اجراکننده (ها) از اجرا، انجام، یا تفسیر فراتر برود (مثلاً در مورد موسیقی عامه، راک، و جاز)، اثر را زیر سرعنوان شخص یا مؤسسه‌ای که به منزله‌ی اجراکننده‌ی اصلی معرفی شده است ببرد.

I want to make you smile / Bill Medley ; [sung by] Kenny Rogers. Coward of the county / R. Bowlings, B.E. Wheeler ; [sung by] Kenny Rogers

Main entry under the heading for Rogers

اگر بیش از دو یا سه شخص یا مؤسسه به منزله‌ی اجراکنندگان اصلی معرفی شده باشند، اثر را زیر سرعنوان نخستین شخص یا مؤسسه ببرد و شناسه‌ای افزوده‌ای برای دیگران فراهم سازید.

All my love / Jolson, Akst, Chaplin ; Freddy Martin and his orchestra ; vocal refrain by Clyde Rogers and the Martin Men. When the white roses bloom in Red River Valley / Paul Herrick, Ally Wrubel ; Freddy Martin and his orchestra ; vocal refrain by Stuart Wade and the Martin Men

Main entry under the heading for Martin

اگر بیش از چهار شخص یا مؤسسه به منزله‌ی اجراکننده معرفی شده باشند، یا اگر هیچ اجراکننده اصلی معرفی نشده باشد، اثر را زیر سرعنوان مربوط به نخستین اثر نامبرده ببرد.

Ko Ko Mo / Forest, Haven ; the Harmonaires with Bob Murray Orchestra. Tweedle dee / Scott ; Joni Downs and the Starliners. Ballad of Davy Crockett / Blackburn, Bruns ; Heck Johns and the Pioneers. How important can it be? / Benjamin, Weiss ; Joan Forrest with Jay Weston Orchestra

Main entry under the heading for Forest

۲) اگر آثار موجود بر ماده‌شنیداری از نوعی باشند که در آنها سهم اجراکننده (ها) از اجرا،

انجام، و تفسیر فراتر نرود (مثلاً در مورد موسیقی کلاسیک و دیگر آثاری «جدی»)، اثر را زیر
سر عنوان مربوط به نخستین اثر ببرید و به تناسب، شناسه‌های افزوده‌ای برای دیگر آثار فراهم
آورید (رجوع شود به 21.7C).

Sinfonia in G minor, op. 6, no. 6 / Johann Christian Bach.
Symphony in G / Michael Haydn. Cassation in D, K. 62a /
Wolfgang Amadeus Mozart
(All performed the Saint Paul Chamber Orchestra conducted by
Dennis Russell Davies)
Main entry under the heading for Bach
Added entries (name-title) under the headings for Haydn and Mozart
Added entries under the headings for Davies and the orchestra

Concerto grosso no. 1 for string orchestra with piano obbligato /
Bloch. Spirituals : for string choir and orchestra / Gould
(First work performed by Rafael Kubelik conducting the Chicago
Symphony Orchestra. Second work performed by Antal Dorati
conducting the Minneapolis Symphony Orchestra)
Main entry under the heading for Bloch
Added entry (name-title) under the heading for Gould
Added entries under the headings for Kubelik, Dorati, and the two
orchestras

The Pied Piper / Robert Browning. The hunting of the Snark
/ Lewis Carroll
(Both works read by Boris Karloff)
Main entry under the heading for Browning
Added entry (name-title) under the heading for Carroll
Added entry under the heading for Karloff

I look back ; Wistful ; Service of all the dead ; A child's
grace ; This glittering grief ; The ouselcock / Herbert Elwell.
String quartet no. 7 / John Verrall. Spatialis ; Sonata no. 2 ;
Spektra / George Walker
(Elwell works performed by Maxine Makas, soprano; Anthony
Makas, piano. Verrall work performed by the Berkshire Quartet.
Walker works performed by the composer, piano)
Main entry under the heading for Elwell
Added entry (name-title) under the heading for Verrall
Added entries under the headings for M. Makas, A. Makas, the quartet,
and Walker

مسئولیت مختلط در تهیه آثار جدید

21.24. همکاری میان هنرمند و نویسنده

اثری را که حاصل همکاری میان هنرمند و نویسنده است، یا این گونه به نظر می‌رسد، زیر سر عنوان فردی ببرید که نامش در منبع اصلی اطلاعات ابتدا آمده است، مگر آن که از نظر عبارت بردازی یا شکل صفحه‌آرایی به شخصی دیگر اولویت بیشتری داده شده باشد. شناسه افزوده‌ای زیر سر عنوان شخصی که سرشناسه قرار نگرفته فراهم سازید.

در باب دستورالعمل‌های مربوط به متتهای همراه تصویر، بنگرید به 21.11A.

A color guide to familiar garden and field birds, eggs, and nests /
by Jiří Felix ; illustrated by Květoslav Hisek
(A collaborative work)

Main entry under the heading for Felix

Added entry under the heading for Hisek

A Carolina rice plantation of the fifties : 30 paintings in water-
colour / by Alice R. Huger Smith ; narrative by Herbert Ravenel
Sass ; with chapters from the unpublished memoirs of D.E. Huger
Smith

Main entry under the heading for A. Smith

Added entries under the headings for Sass and D. Smith

Say, is this the U.S.A.? / Erskine Caldwell and Margaret
Bourke-White

(Text by Caldwell, photographs by Bourke-White)

Main entry under the heading for Caldwell

Added entry under the heading for Bourke-White

Goodbye baby & amen : a saraband for the sixties / David
Bailey & Peter Evans

(Photographs by Bailey, text by Evans)

Main entry under the heading for Bailey

Added entry under the heading for Evans

Cartoons / by E.W. Kemble ; limericks by G. Mayo

Main entry under the heading for Kemble

Added entry under the heading for Mayo

Birds : a guide to the most familiar American birds / by
Herbert S. Zim and Ira N. Gabrielson ; illustrated by James

Gordon Irving

(A collaborative work)

Main entry under the heading for Zim

Added entries under the headings for Gabrielson and Irving

21.25. گزارشهای مصاحبه‌ها یا مذاکره‌ها

21.25A. اگر گزارشی اساساً به گفته‌های شخص (اشخاصی) مصاحبه‌شونده یا

شرکت‌کنندگان در یک گفتگو (غیر از گزارشگر^{۱۲۶}) محدود شود، آن را برابر دستورالعمل

21.6 زیر نام شرکت‌کنندگان اصلی، نخستین شرکت‌کننده نامبرده، یا عنوان ببرید. زیر سر

عنوان گزارشگر، در صورتی که نامش بروشنی در اثر آمده باشد، شناسه افزوده‌ای فراهم سازید.

Discussion at Workshop between the Rev. R.P. Blakeney . . . and

the Rev. J.B. Naghten . . . / reported verbatim by Thomas

Whitehead

Main entry under the heading for Blakeney

Added entries under the headings for Naghten and Whitehead

My wartime experiences in Singapore / Mamoru Shinozaki ;

interviewed by Lim Yoon Lin

Main entry under the heading for Shinozaki

Added entry under the heading for Lim

21.25B. اگر گزارش تا حد زیادی از زبان گزارشگر باشد، آن را زیر سر عنوان گزارشگر

ببرید. زیر سر عنوان دیگر اشخاص مربوط، در صورتی که بیش از سه نفر نباشد شناسه‌های

افزوده‌ای فراهم سازید. چنانچه تعداد آنها بیش از سه نفر باشند، شناسه افزوده‌ای برای نخستین

شخص نامبرده فراهم سازید.

Talks with Ralph Waldo Emerson / by Charles J. Woodbury

Main entry under the heading for Woodbury

Added entry under the heading for Emerson

Table-talk of G.B.S. : conversations on things in general

between George Bernard Shaw and his biographer / by Archibald

Henderson

Main entry under the heading for Henderson

Added entry under the heading for Shaw

Interviews impubliables / Gilbert Ganne
 (Interviews with 23 persons; none named on the title page)
 Main entry under the heading for Ganne

21.26. ارتباط با ارواح

مکتوبی را که به منزله اثری دریافت شده از سوی یک روح عرضه می شود، زیر سر عنوان آن روح برید (بنگرید به 22.14). شناسه افزوده ای زیر سر عنوان شخص واسطه یا دیگر اشخاص ثبت کننده آن مکتوب فراهم سازید.

Food for the million, or, Thoughts from beyond the borders of
 the material / by Theodore Parker ; through the hand of Sarah
 A. Ramsdell
 Main entry under the heading for the spirit of Parker
 Added entry under the heading for Ramsdell

21.27. مباحثات دانشگاهی

اثری را که برای دفاع در یک مباحثه دانشگاهی (برابر آداب مرسوم در دانشگاههای پیش از قرن نوزدهم و در برخی موارد ادامه آن در قرن حاضر) نوشته شده است، زیر سر عنوان رئیس جلسه^{۱۲۷} (مدیر دانشکده) برید مگر آن که بتوان نوشته پاسخ دهنده^{۱۲۸}، مدافع^{۱۲۹} و جز آن را تعیین کرد^{۱۳۰}. شناسه افزوده ای زیر سر عنوان رئیس جلسه، پاسخ دهنده و هر کس دیگری که سر شناسه واقع نشده است فراهم سازید. افزودن عنوان رئیس جلسه، پاسخ دهنده، مدافع و جز آن، هر کدام که مناسب باشد، به سر عنوانها از موارد اختیاری است. برای نام شخصی که به منزله طرف

127. Praeses

128. Respondent

129. Defender

۱۳۰. عنوان *Auctor* بر صفحه عنوان، بدون شواهد دیگر، را نباید به منزله دلیل نویسنده گی فرد پذیرفت. در باب آثاری که به این مآله مربوط می شوند، بنگرید به منابع زیر:

Eichler, Ferdinand. "Die Autorschaft der akademischen Disputationen." *Sammlung bibliothekswissenschaftlicher Arbeiten*. Heft 10 (1896), pp. 24-37; Heft 11 (1898), pp. 1-40.
 Horn, Ewald. "Die Disputationen und Promotionen an den deutschen Universitäten, vornehmlich seit dem 16. Jahrhundert." *Centralblatt für Bibliothekswesen*, Beiheft XI (1893).
 Kaufmann, Georg. "Zur Geschichte der akademischen Grade und Disputationen." *ibid.*, XI. Jahrg. (Mai 1894), pp. [201]-225.
 Wheatley, B.R. "On the Question of Authorship in Academical Dissertations." pp. 105-121 in Wheatley, H.B. *How to Catalogue a Library*. — (London : Stock, 1889).

مخالف مشخص شده است شناسه افزوده درست نکنید.

Principium Mosellae Ausonii, ad disputandum publice
propositum / praeside Conrado Samuele Schurzfleischio ;
respondente M. Godefrido Kupfender
Main entry under the heading for Schurzfleisch as praeses
Added entry under the heading for Kupfender as respondent

Observationes circa vermes intestinales ... / praeside ...
Ioanne Quistorp ; auctor Carolus Asmund Rudolphi
(*Rudolphi's authorship established*)
Main entry under the heading for Rudolphi
Added entry under the heading for Quistorp as praeses

اگر نام کسی به منزله رئیس جلسه برده نشده باشد، اثر را (به ترتیب زیر) زیر سر عنوان (۱)
طرفدار ۱۲۱؛ (۲) مدافع یا پاسخ دهنده ببرید.

آثار وابسته

21.28. آثار وابسته

21.28A. دامنه

قاعده زیر را در مورد آثار جدا فهرست شده ای که با اثر دیگری ارتباط دارد به کار ببرید.
این آثار عبارتند از:

دنباله ها ۱۳۲ و تکمله ها ۱۳۳

ذیلها

نمایه ها

کشف اللغات

موسیقی متن آثار نمایشی ۱۳۴

131. proponent

132. continuations

133. sequels

134. Incidental music

کِدانسها [فرودها ۱۳۵]

سناریوها، نمایشنامه‌های رادیویی و تلویزیونی و جز آن

طراحی رقصها ۱۳۶

لیبرتوها و دیگر متنهای تنظیم شده برای موسیقی ۱۳۷

فروستهای فرعی

شماره‌های ویژه پایندها

مجموعه‌های برهیخته پایندها

این قاعده را در مورد اثری که فقط ارتباطی موضوعی با اثری دیگر دارد به کار نبرید.
در باب نمونه‌های خاص وابستگی (اقتباسها، روایتها، ترجمه‌ها و جز آن)، بنگرید به
21.27 تا 21.8.

21.28B. قاعده کلی. اثر وابسته را برابر قاعده مربوطه در فصل ۲۱، زیر سرعنوان خود آن
(پدید آور شخصی، تنالگان، یا عنوان) ببرید. شناسه افزوده‌ای ۱۳۸ (نام / عنوان، یا عنوان،
هر کدام که مناسب باشد) برای اثری که به آن وابسته است فراهم سازید.

135. cadenzas

136. choreographies

۱۳۷ قاعده بدیل. لیبرتو را زیر سرعنوان مربوط به اثر موسیقی ببرید. شناسه افزوده‌ای زیر سرعنوان لیبرتیست درست کنید.
اگر لیبرتو براساس متن دیگری باشد، زیر سرعنوان اصلی شناسه افزوده نام / عنوان فراهم سازید.

Curlew River : a parable for church performance / by William
Plomer ; set to music by Benjamin Britten
(A libretto)

Main entry under the heading for Britten
Added entry under the heading for Plomer

Der Rosenkavalier : Komödie für Musik in 3 Aufzügen / von Hugo
von Hofmannsthal ; Musik von Richard Strauss
Main entry under the heading for Strauss
Added entry under the heading for Hofmannsthal

با این حال، چنانچه لیبرتو بدون ارجاع به تنظیم موسیقی خود انتشار یابد، آن را زیر سرعنوان نویسنده لیبرتو ببرید.

Der Rosenkavalier : Komödie für Musik / von Hugo von
Hofmannsthal
(Published as a literary work)
Main entry under the heading for Hofmannsthal

مجموعه لیبرتوهای اثری را که یک آهنگساز تهیه کرده است زیر سرعنوان آن آهنگساز ببرید.
۱۳۸. در مورد تکلمه‌ای که توسط همان نویسنده تهیه شده باشد، شناسه افزوده برای اثر وابسته فراهم نسازید.

An index to the Columbia edition of The works of John Milton
by Frank Allen Patterson ; assisted by French Rowe Fogle

Main entry under the heading for Patterson

Added entry under the heading for Fogle

Added entry (name-title) under the heading for Milton

Teacher's manual / by W.D. Lewis . . . to accompany Topical
studies in United States history by A.B. Blodgett

Main entry under the heading for Lewis

Added entry (name-title) under the heading for Blodgett

Supplement to The conquest of Peru and Mexico by the Moguls,
in the XIII century

(By John Ranking, who is also the author of the work to which the
supplement is related)

Main entry under the heading for Ranking

*Added entry (name-title) under the heading for Ranking as author of the
related work*

Supplement to Hain's Repertorium bibliographicum . . . / by
W.A. Copinger

Main entry under the heading for Copinger

Added entry (name-title) under the heading for Hain

Ergänzungshefte zu den Blättern für Volksbibliotheken und
Lesehallen

Main entry under title

Added entry under the heading for the related work

Cumulative book index : a world list of books in the English
language . . . supplementing the United States catalog

Main entry under title

Added entry under the heading for the related work

Histoire du peuple anglais au XIX^e siècle. Épilogue (1895-1914) /
Élie Halévy

Main entry under the heading for Halévy

Added entry (name-title) for the related work not required

A complete concordance to the Iliad of Homer / by Guy
Lushington Prendergast

Main entry under the heading for Prendergast

Added entry (name-title) under the heading for Homer

A complete concordance to the Holy Scriptures of the Old and
New Testament . . . / by Alexander Cruden

Main entry under the heading for Cruden

Added entry under the heading for the Bible

Astronomie topographique : complément au Traité de

topographie générale : cours professé à l'École nationale du génie rural / par A. Carrier

Main entry under the heading for Carrier

Added entry (name-title) under the heading for Carrier as author of the related work

John Jasper's gatehouse : a sequel to the unfinished novel The mystery of Edwin Drood by Charles Dickens / by Edwin Harris

Main entry under the heading for Harris

Added entry (name-title) under the heading for Dickens

Over the garden wall : Mrs. H. and Mrs. C. gossip, as broadcast in Monday night at seven : a series of comedy episodes / by Guy Fane

Main entry under the heading for Fane

Added entry under the heading for Monday night at seven (a radio programme)

United nations : six radio dramatizations presented on the Family hour

(Anonymous)

Main entry under title

Added entry under the heading for The family hour (a radio programme)

Hiroshima mon amour : scénario et dialogues / Marguerite Duras

(A film scenario)

Main entry under the heading for Duras

Added entry under the heading for the motion picture

Conrack

(Filmstrip based on The water is wide by Pat Conroy)

Main entry under title

Added entry (name-title) under the heading for Conroy

Art in photography : with selected examples of European and American work / edited by Charles Holme

(Special number of the journal The Studio)

Main entry under title

Added entries under the headings for Holme and the journal

Studien zur Musikwissenschaft : Beihefte der Denkmäler der Tonkunst in Österreich

Main entry under title

Added entry under the heading for the Denkmäler

Eli Terry pillar & scroll shelf clocks / by Lockwood Barr

(Supplement to the Bulletin of the National Association of Watch

and Clock Collectors)
Main entry under the heading for Barr
Added entry under the heading for the journal

Youth and the new world : essays from the Atlantic monthly /
edited by Ralph Boas
Main entry under title
Added entries under the headings for Boas and the journal

The Penguin book of Ximenes crosswords [from] the Observer
Main entry under the heading for Ximenes
Added entry under the heading for the newspaper

Les CL Pseaumes de David escrites en diverses sortes de lettres /
par Esther Anglois
(*A calligraphic work*)
Main entry under the heading for Anglois
Added entry under the heading for the Psalms

Rosamunde : Drama / von H. v. Chézy ; mit Musik von
Franz Schubert
(*A musical score*)
Main entry under the heading for Schubert
Added entry (name-title) under the heading for Chézy

Cadenzas for the Flute concerto in G major (K.313) by Mozart /
Georges Barrère
Main entry under the heading for Barrère
Added entry (name-title) under the heading for Mozart

Walt Disney's Alice in Wonderland
(*A sound recording of songs by Oliver Wallace from the motion
picture Alice in Wonderland*)
Main entry under the heading for Wallace
Added entry under the heading for the motion picture

Curlew River : a parable for church performance / by William
Plomer ; set to music by Benjamin Britten
(*A libretto*)
Main entry under the heading for Plomer
Added entry under the heading for Britten

Der Rosenkavalier : Komödie für Musik in 3 Aufzügen / von
Hugo von Hofmannsthal ; Musik von Richard Strauss
(*A libretto*)
Main entry under the heading for Hofmannsthal
Added entry under the heading for Strauss

شناسه‌های افزوده

21.29. قاعده کلی

- 21.29A. شناسه‌های افزوده، دسترسی به توصیف‌های کتابشناختی را فراهم می‌سازند.
- 21.29B. در صورتی که استفاده کنندگان فهرست گمان برند ممکن است توصیف اثری زیر سر عنوان یک شخص یا تالگان یا عنوان، و نه سر عنوان یا عنوان انتخاب شده برای سرشناسه، بیاید شناسه افزوده را زیر سر عنوان آن شخص یا تالگان یا عنوان ببرید.
- 21.29C. افزون بر آن، زیر دیگر سر عنوانهای اشخاص و تالگانها، برابر دستورالعمل 21.30 شناسه‌های افزوده سازید.
- 21.29D. اگر در بافت فهرستی معین برای آنچه در قاعده 21.30 پیشنهاد شده است، به شناسه‌های افزوده‌ای زیر سر عنوانها و عنوانها نیاز باشد، آنها را فراهم سازید.
- 21.29E. سر عنوان لازم برای شناسه افزوده را برابر دستورالعملهای فصلهای ۲۲ تا ۲۴ بسازید. در باب دستورالعملهای مربوط به ساختن شناسه‌های افزوده نام/عنوان، بنگرید به 21.30G.
- 21.29F. اگر دلیل وجود شناسه افزوده از متن توصیف آشکار نباشد (مثلاً، اگر نام شخصی یا مؤسسه‌ای که به منزله مبنای ساختن شناسه افزوده به کار می‌رود در شرح پدید آور یا در جزئیات وضعیت نشر نیامده باشد)، یادداشتی شامل نام شخص یا مؤسسه (بنگرید به 1.7B6) یا عنوان (بنگرید به 1.7B4) فراهم سازید.
- 21.29G. در برخی موارد، استفاده از ارجاعهای توضیحی به جای شناسه‌های افزوده، از موارد اختیاری است (بنگرید به 26.5).

21.30. قواعد ویژه

- 21.30A. دخیل بودن دو یا چند شخص یا مؤسسه
اگر قواعد فرعی زیر تنها به یک شخص یا تالگان مربوط شود و دو یا سه شخص یا مؤسسه در موردی خاص دخیل باشند، برای هر کدام از آنها شناسه افزوده فراهم سازید. اگر چهار یا چند شخص یا مؤسسه در موردی خاص دخالت داشته باشند، زیر سر عنوان نخستین نام برگرفته

شده از منبعی که نامها در آن آمده است شناسه افزوده‌ای فراهم سازید.

21.30B. همکاران^{۱۳۹}

اگر سر شناسه زیر سرعنوان یکی از دو یا سه شخص یا مؤسسه همکار بیاید، زیر سر عنوانهای دیگران شناسه افزوده فراهم سازید.

اگر سر شناسه زیر سرعنوان تنالگان یا عنوان آمده باشد، شناسه‌های افزوده را زیر سرعنوانهای یک، دو، یا سه شخص همکار، یا زیر سرعنوان نخستین نام از چهار یا چند شخص همکار فراهم سازید.

21.30C. نویسندگان^{۱۴۰}

اگر سر شناسه زیر سرعنوان شخص یا تنالگانی دیگر یا زیر عنوان رفته باشد، زیر سرعنوان نویسنده‌ای که نامش بطور مشخص در اثری آمده است شناسه افزوده‌ای فراهم سازید.

21.30D. ویرایشگران و گردآورندگان

زیر سرعنوان ویرایشگر یا گردآورنده یک اثر تک نگاشتی که نامش بطور مشخص آمده است شناسه افزوده‌ای فراهم سازید. زیر سرعنوان ویرایشگر بیایند، تنها درمورد نادری که احتمال دارد، بیایند به نام ویرایشگر آن شناخته شود، شناسه افزوده فراهم سازید.

21.30E. تنالگانها

زیر سرعنوان تنالگانی که نامش بطور مشخص آمده است، شناسه افزوده‌ای فراهم سازید مگر آن که آن تنالگان تنها به منزله توزیع کننده یا تولید کننده عمل کند. اگر مسؤولیت تهیه اثر فراتر از انتشار صرف آن باشد، زیر نام ناشری که نامش بطور مشخص آمده است شناسه افزوده‌ای فراهم سازید. در صورت تردید، شناسه‌ای افزوده بسازید.

21.30F. دیگر اشخاص یا مؤسسه‌های وابسته

برای شخص یا مؤسسه‌ای که ارتباطی با اثر دارد و در قواعد 21.1 تا 21.28 به آن پرداخته نشده است، در صورتی که آن سرعنوان نقطه بازیابی مهمی فراهم سازد (مثلاً

139. Collaborators

140. Writers

مخاطب^{۱۴۱} مجموعه‌ای از نامه‌ها؛ شخصی که با افتخار او یادنامه‌ای^{۱۴۲} تهیه می‌شود؛ موزه‌ای که در آن نمایشگاهی برگزار می‌شود)، شناسه افزوده بسازید.

21.30G. آثار وابسته

برای اثری که کار در دست فهرست‌نویسی ارتباطی نزدیک با آن دارد، شناسه افزوده فراهم سازید (برای راهنمایی در موارد خاص، بنگرید به 21.8 تا 21.28).

برای شخص یا تالگان یا عنوانی که اثر وابسته زیر آن می‌رود یا ممکن است برود چنین شناسه‌های افزوده‌ای را به شکل سرعنوان فراهم سازید. اگر سرعنوان برای شخص یا مؤسسه بوده و عنوان اثر وابسته با عنوان اثر در دست فهرست‌نویسی متفاوت باشد، عنوان اثر وابسته را به سرعنوان بیفزائید، به گونه‌ای که سرعنوان شناسه افزوده نام / عنوان ساخته شود. در صورت لزوم، شرح ویرایش، تاریخ و جز آن را به سرعنوان شناسه افزوده نام / عنوان بیفزائید.

هرگاه مناسب باشد، در سرعنوان شناسه افزوده نام / عنوان یا عنوان اثر وابسته، به جای عنوان کامل، عنوانی قراردادی بگذارید (بنگرید به فصل ۲۵).

21.30H. دیگر وابستگیها

زیر سرعنوان هر نام دیگری که ممکن است نقطه بازایی مهمی فراهم سازد شناسه‌ای افزوده بسازید. مگر آن که ارتباط میان نام و اثر ارتباط کاملاً موضوعی باشد. برای مثال، زیر سرعنوان نام مجموعه‌ای که از آن بازتولیدهای آثار هنری برگرفته شده یا زیر سرعنوان مجموعه‌ای از کتابهایی یک کتابشناسی براساس آنها تهیه شده است شناسه‌های افزوده فراهم سازید.

در صورت امکان، از طریق قیاس با سرعنوانهای نام تالگانی، سرعنوانهایی برای این قبیل نامها تدوین کنید.

21.30J. عنوانها

شناسه افزوده‌ای زیر عنوان کامل هر اثری که زیر سرعنوان شخصی، سرعنوان تالگانی، یا عنوان قراردادی آمده است، فراهم سازید مگر آن که:

141. Addressee

142. Festschrift

۱) عنوان کامل اساساً مشابه سرعنوان سرشناسه یا ارجاع به آن باشد.
یا ۲) عنوان کامل توسط فهرست‌نویس تدوین شده باشد.
یا ۳) در فهرستی که شناسه‌های افزوده نام / عنوان و موضوع وجود دارد، عنوان کامل یا سرعنوان موضوعی، یا ارجاع مستقیم به سرعنوان موضوعی به کار رفته برای اثر، یکسان باشد.
یا ۴) عنوان قراردادی رایجی در شناسه اثر موسیقی به کار رفته باشد (بنگرید به 25.25 تا 25.36).

چنانچه برای دسترسی لازم باشد، برای هر دگرگونی‌ای که تغییری در عنوان کامل ایجاد نمی‌کند شناسه افزوده‌ای فراهم سازید (بنگرید به 21.2A).

21.30K قواعد ویژه شناسه‌های افزوده در موارد خاص

21.30K1. مترجمان. اگر سرشناسه زیر سرعنوان تالگان یا زیرعنوان رفته باشد، برای سرعنوان مترجم شناسه افزوده‌ای فراهم سازید.

چنانچه سرشناسه زیر سرعنوان شخص رفته باشد، شناسه افزوده‌ای زیر سرعنوان مترجم فراهم سازید، بشرطی که:

الف) ترجمه به شعر باشد.

یا ب) ترجمه به خودی خود مهم باشد.

یا ج) اثر بیش از یک بار به همان زبان ترجمه شده باشد.

یا د) عبارت پردازی منبع اصلی اطلاعات نشان دهد که مترجم همان نویسنده است.
یا ه) تشخیص سرشناسه برای فهرست‌نویس مشکل باشد (مثلاً در مورد بسیاری از آثار شرقی و قرون وسطایی).

21.30K2. مصوران. زیر سرعنوان مصور [نقاش] شناسه افزوده‌ای فراهم سازید، بشرطی که:

الف) در منبع اصلی اطلاعات به نام مصور [نقاش] و نام شخص یا تالگانی که در سرعنوان سرشناسه آمده است، اهمیتی یکسان داده شده باشد.

یا ب) تصویرها [نقاشیها] نیم یا بیش از نیمی از اثر را دربر گرفته باشد.

یا ج) تصویرها [نقاشیها] نقش مهمی در اثر داشته باشند.

21.30L فروست

زیر سرعنوان هریک از آثار جدا فهرست شده‌ای که در فروست آمده است شناسه افزوده

فراهم سازید، بشرطی که ترکیب و ترتیب مفیدی به دست دهد. افزودن نشانه عددی یا دیگر نشان های هریک از آثار آمده در فروست، از موارد اختیاری است. در مواردی که به دنبال می آید زیر سرعنوان فروست شناسه افزوده ای فراهم سازید:

(۱) آثاری که از یک فروست که تنها از نظر مشخصات ظاهری مشترک با هم مرتبط است، یا (۲) شماره های فروست نشانگر آن باشد که بخشها عمده برای کنترل موجودی یا به منظور استفاده از نرخهای پستی ارزانتر شماره گذاری شده است. در صورت تردید، برای فروست شناسه ای افزوده فراهم سازید.

21.30M. شناسه های تحلیلی. برای اثر موجود در دست فهرست نویسی، زیر سرعنوان آن شناسه ای افزوده بسازید (بنگرید به 21.7B تا 21.7C، 21.13B و در باب راهنمایی در موارد ویژه، بنگرید به 21.15A). هماهنگ با سیاست مؤسسه فهرست نویسی شناسه های افزوده بیشتری فراهم سازید. نیز بنگرید به فصل ۱۳.

برای شخص یا تنالگان یا عنوانی که اثر زیر آن می رود یا احتمال دارد برود، شناسه افزوده ای به شکل سرعنوان فراهم سازید. جز در موردی که شناسه زیرعنوان رفته باشد، شناسه افزوده را به شکل سرعنوان نام/عنوان بسازید. در موقع لزوم، شرح ویرایش، تاریخ ویرایش و جز آن را به سرعنوان شناسه افزوده نام/عنوان یا عنوان بیفزائید.

هر گاه مناسب داشته باشد، (بنگرید به فصل ۲۵) به جای عنوان کامل در سرعنوان شناسه تحلیلی نام/عنوان یا عنوان، عنوانی قراردادی بگذارید.

قواعد ویژه برخی انتشارات حقوقی

21.31. قوانین و جز آنها

21.31A. دامنه

این قاعده را در مورد تصوینامه ها^{۱۴۳}، احکام^{۱۴۴} حوزه های قانون گذاری^{۱۴۵} سیاسی و

143. Enactments

145. Jurisdiction

144. Decrees

احکام هیأت‌های اجرایی عالی^{۱۴۶} که دارای قدرت قانونی است (و از این پس از آنها با عنوان قوانین یاد می‌شود)، مگر در موارد زیر، به کار برید:

(۱) مقررات اداری که قدرت قانونی دارد (بنگرید به 21.32).

(۲) قوانین اساسی و منشورها (بنگرید به 21.33).

(۳) قوانین دادگاهی (بنگرید به 21.34).

(۴) عهدنامه‌ها و موافقتنامه‌های رسمی مشابه.

در باب ویرایش‌ها همراه با شرح و تفسیر قوانین، بنگرید به 21.13.

21.31B. قوانین حوزه‌های قضایی معاصر

21.31BI. قوانین حاکم بر یک حوزه قضایی. قوانین حاکم بر یک حوزه قضایی را

زیر سرعنوان حوزه قضایی مربوط ببرید. شناسه‌های افزوده رازیر سرعنوان اشخاص و تنالگانه‌های مسؤول گردآوری و انتشار آن قوانین (غیر از سازمانهای قانونگذار) فراهم سازید. برابر دستورالعمل 25.15A عنوانی قراردادی به سرشناسه بیفزائید.

Canada Corporations Act : chap. 53, R.S.C. 1952, as amended.
— 2nd ed. — Don Mills, Ont. : CCH Canadian
Main entry under the heading for Canada with uniform title for the law
Added entry under the heading for CCH Canadian

Gesetz betreffend die Amortisation der Staatsschuld : auf Befehl
e. h. Senats der Freien und Hansestadt Hamburg publicirt den 29.
Mai 1865
Main entry under the heading for Hamburg with uniform title for the law

The school law of Illinois . . . / prepared by T.A. Reynolds,
assistant superintendent ; issued by John A. Wieland,
superintendent of public instruction ; amended by the Fifty-ninth
General Assembly
Main entry under the heading for Illinois with uniform title for the law
Added entries under the headings for Reynolds and the Department of Public Instruction

146. chief executive

Building code of the city of Richmond, Virginia
Main entry under the heading for Richmond with uniform title for the code

Byelaws for the regulation of motor hackney carriages and the drivers thereof in the city of Glasgow
Main entry under the heading for Glasgow with uniform title for the byelaws

The public health acts / annotated by William Golden Lumley and Edmund Lumley
Main entry under the heading for the United Kingdom with uniform title for the laws
Added entries under the headings for W.G. Lumley and E. Lumley

اگر قوانین توسط حوزه قضایی دیگری غیر از حوزه مربوط تصویب شده باشد، شناسه افزوده ای زیر سرعنوان حوزه قضایی تصویب کننده آن قانون فراهم سازید. برابر دستورالعمل 21.15A، عنوانی قراردادی به شناسه افزوده بیفزائید.

Code of the public local laws of Worcester County : article 24 of the Code of public local laws of Maryland : comprising all the local laws of the state of Maryland in force in Worcester County to and inclusive of the Acts of the General Assembly of 1961 / edited by Carl N. Everstine
Main entry under the heading for Worcester County with uniform title for the laws
Added entry under the heading for Maryland with uniform title for the laws
Added entry under the heading for Everstine

اگر قوانین عبارت از تصویب نامه های رئیس دولت، هیأت اجرایی عالی، یا هیأت رئیس (مثل یک حزب^{۱۴۷}) باشد، زیر سرعنوان تنالگانی سازمان رسمی (بنگرید به 24.20 یا هیأت رئیس شناسه افزوده ای فراهم سازید.

Notverordnungen des Reichspräsidenten
Main entry under the heading for Germany with uniform title for the decrees
Added entry under the corporate heading for the Reichspräsident

Decretos-leyes de carácter electoral / dictados por la Junta

Militar de Gobierno

(Decrees of the ruling executive body of Bolivia)

Main entry under the heading for Bolivia with uniform title for the decree laws

Added entry under the heading for the junta

21.31.B2. قوانین حاکم بر چند حوزه قضایی. مجموعه گردآوری شده قوانین حاکم بر

بیش از یک حوزه قضایی را به منزله مجموعه فهرست کنید (بنگرید به 21.7). شناسه های افزوده رازیر سرعنوان حوزه های قضایی مربوط فراهم سازید، بشرطی که دویا سه مورد باشد.

اگر بیش از چهار یا چند حوزه قضایی وجود داشته باشد، شناسه افزوده ای زیر سرعنوان نخستین حوزه قضایی نامبرده در منبع اصلی اطلاعات فراهم سازید. چنانچه تمام قوانین توسط یک حوزه قضائی واحد تصویب شده باشد شناسه افزوده ای زیر سرعنوان حوزه قضائی تصویب کننده فراهم سازید. برابر دستورالعمل 25.15.A، عنوانی قراردادی به شناسه های افزوده بیفزائید.

Motor bus laws and regulations : a complete code of all motor bus regulatory laws . . . / compiled and edited by John M.

Meighan

Main entry under title

Added entry under the heading for Meighan

21.31B3. لوایح^{۱۴۸} و پیش نویسهای قانونی^{۱۴۹}. لوایح قانونی رازیر سرعنوان سازمان

قانونگذار مربوط برید (بنگرید به 24.21). دیگرلوایح قانونی را برابر دستورالعمل 21.1 تا 21.7 فهرست کنید.

A bill to designate a building site for the National Conservatory of Music of America, and for other purposes : 70th Congress, 1st session, S.2170

Main entry under the heading for the Senate of the United States

Draft of an act relating to the sale of goods / by Samuel Williston

Main entry under the heading for Williston

Draft of proposed tenement house law / Commission of Immigration and Housing of California

Main entry under the heading for the commission

148. Bills

149. Drafts

21.31C. قوانین باستانی، برخی قوانین قرون وسطائی، قوانین جاری و جز آنها

قوانین حوزه‌های قضایی باستانی؛ قوانین حوزه‌های قضایی غیر غربی، پیش از پذیرش نهادهای قانونگذاری بر مبنای الگوهای غربی؛ و قوانین جاری، قوانین طایفه‌ای^{۱۵۰} و جز آنها را (به ترتیب اولویت) زیر شناسه‌های زیر ببرید:

(۱) عنوان قراردادی، شامل عنوانی که به یاری آن قانون یا مجموعه قدیمی قوانین شناخته می‌شود (بنگرید به 25.15B).

(۲) عنوان کامل اثر در دست فهرست نویسی.

زیر سرعنوان گرد آورندگان یا تصویب کنندگان چنین قوانینی، در صورتی که نامشان آورده شده یا در منابع مرجع همراه اثر مربوط آمده باشد، شناسه‌های افزوده فراهم سازید.

Lex Salica : the ten texts with the glosses and the Lex Emendata
Main entry under the uniform title for the Lex Salica

Edictum Diocletiani de pretiis rerum venalium
Main entry under the uniform title for the Edictum

The oldest code of laws in the world : the code of laws
promulgated by Hammurabi, King of Babylon
Main entry under the uniform title for the laws

Die Gesetze des Merowingerreiches, 481-714 / herausgegeben
von Karl August Eckhardt
Main entry under the title proper
Added entry under the heading for Eckhardt

Fontes iuris romani antejustiniani / in usum scholarum
ediderunt S. Riccobono ... [et al.]
(Four additional editors named on title page)
Main entry under the title proper
Added entry under the heading for Riccobono

21.32. مقررات اداری و جز آنها

21.32.A. مقررات اداری و جز آن صادره از سوی مؤسسه‌های دولتی

21.32A1. اگر مقررات، قوانین و جز آن دولتی از سوی حوزه‌هایی قضایی باشد که در آنها

150. Tribal laws

چنین مقررات و جزائی با قانون یا قوانینی توسط مؤسسه‌های دولتی یا نمایندگیهای تحت قدرت آنها اعلام شده باشد (مثل آن که در مورد ایالات متحده چنین است)، آنها را زیر سرعنوان آن مؤسسه یا نمایندگی ببرید. چنانچه مقررات و جز آن توسط مؤسسه‌ای غیر از مؤسسه اعلام کننده انتشار یافته باشد، شناسه افزوده‌ای زیر سرعنوان مؤسسه اعلام کننده فراهم سازید. در صورتی که مقررات و جز آن از قانون ویژه‌ای برگرفته شده باشد، شناسه افزوده‌ای زیر سرعنوان و عنوان قراردادی آن قانون فراهم سازید (بنگرید به 25.15.A).

Rules and regulations for recreational areas : [Recreational Area Licensing Act rules and regulations] / Department of Public Health, Bureau of Environmental Health, Division of Swimming Pools and Recreation
(Promulgated by the Department of Public Health, State of Illinois)
Main entry under the heading for the department
Added entry under the heading for the division
Added entry under the heading for Illinois with uniform title for the law

21.32A2. اگر قانون یا قوانین و مقررات برگرفته از آن با یکدیگر انتشار یابد، اثر را زیر سرعنوان مربوط به هر کدام که در اجزاء عنوان، ابتدا نامبرده شده است ببرید. شناسه افزوده‌ای زیر سرعنوان دیگری فراهم سازید. چنانچه فقط قانون (ها) یا مقررات و جز آن در عنوان کامل نامبرده شده باشد، اثر را زیر سرعنوان مربوط به قانون یا مقررات مورد اشاره ببرید. شناسه افزوده‌ای زیر سرعنوان دیگری فراهم سازید. اگر شواهد موجود در منبع اصلی اطلاعات مبهم یا ناکافی باشد، اثر را زیر سرعنوان قانون (ها) ببرید و شناسه افزوده‌ای زیر سرعنوان آن مقررات و جز آن فراهم سازید.

Regulations and principal statutes applicable to contractors and subcontractors on public building and public work and on building and work financed in whole or in part by loans or grants from the United States / United States Department of Labor
(Includes several statutes, in whole and in part)
Main entry under the heading for the department
Added entry under the heading for the United States with uniform title for the laws

Gewerbesteuer-Veranlagung 1966 : Gewerbesteuer-gesetz und Gewerbesteuer-Durchführungs-verordnung mit Gewerbesteuer-Richtlinien . . .

(Regulations and guidelines included were promulgated by the

Bundesministerium der Finanzen of the Federal Republic of Germany)
Main entry under the heading for the Federal Republic of Germany with uniform title for the law
Added entry under the heading for the ministry

21.32B. مقررات اداری و جز آن که به صورت قانون درآمده است
اگر مقررات اداری و جز آن از سوی حوزه‌هایی قضایی باشد که در آنها چنین مقررات و جز آنی قانونی شمرده می‌شود (همان طور که در بریتانیا و کانادا چنین است)، آنها را برابر دستورالعمل 21.31 فهرست کنید زیر سرعنوانهای مؤسسه‌های دولتی یا نمایندگیهای اعلام کننده و/ یا انتشاردهنده آنها، شناسه‌های افزوده فراهم سازید. اگر مقررات و جز آن از قانونی ویژه برگرفته شده باشد، شناسه‌ای افزوده زیر سرعنوان و عنوان قراردادی آن قانون، برابر دستورالعمل 25.15A، فراهم سازید.

The Building Societies (Fee) Regulations, 1976
(Promulgated by the Chief Registrar of Friendly Societies under authority granted by the Building Societies (Fee) Act)
Main entry under the heading for the United Kingdom with uniform title for the regulations
Added entry under the heading for the chief registrar
Added entry under the heading for the United Kingdom with uniform title for the law

Regulations under the Destructive Insect and Pest Act as they apply to the importation of plants and plant products /
Department of Agriculture
(Promulgated by the Governor in Council)
Main entry under the heading for Canada with uniform title for the regulations
Added entries under the headings for the governor and the department
Added entry under the heading for Canada with uniform title for the law

21.32C. مجموعه مقررات تصویب شده از سوی بیش از یک مؤسسه یا نمایندگی را به منزله یک مجموعه بیاورید (بنگرید به 21.7).

21.33. قوانین اساسی، منشورها، و دیگر قوانین بنیادی

21.33A. قانون اساسی، منشور، یا دیگر قانون اساسی یک حوزه قضایی را زیر سرعنوان آن

حوزه ببرید. هرگونه اصلاحیه مربوط به این قبیل اسناد را زیر همان سرعنوان قرار دهید. اگر سند از سوی حوزه ای قضایی سوای حوزه مربوط به آن صادر شده باشد، شناسه افزوده ای زیر سرعنوان حوزه قضایی صادر کننده فراهم سازید. چنانچه سند قانون باشد، عنوان قراردادی مناسبی به شناسه افزوده بیفزائید (بنگرید به 25.15A).

The Constitution of the United States

Main entry under the heading for the United States

An Act for the Union of Canada, Nova Scotia, and New Brunswick, and the Government Thereof . . . at a Parliament begun and holden at Westminster the first day of February . . . 1866

Main entry under the heading for Canada

Added entry under the heading for the United Kingdom with uniform title for the law

Kongeriget Norges grundlov

Main entry under the heading for Norway

Charter of the United Nations

Main entry under the heading for the United Nations

The Constitution of the state of Michigan

Main entry under the heading for Michigan

Constitución política del estado libre y soberano de Chihuahua

Main entry under the heading for Chihuahua

Constitution of the state of Connecticut, and historical antecedents

Main entry under the heading for Connecticut

Charter of the city of Detroit : revised to April 3, 1933 / adopted by the people of the city of Detroit

Main entry under the heading for Detroit

Charter of the city of Nashville, Tennessee : chapter no. 246.

Private acts of the General Assembly of the state of Tennessee for the year 1947, as amended through the legislative session of 1949

Main entry under the heading for Nashville

Added entry under the heading for Tennessee with uniform title for the law

The charter granted by His Majesty King Charles II to the Governour & Company of the English colony of Connecticut

Main entry under the heading for Connecticut

Added entry under the corporate heading for Charles II as sovereign

21.33B. برای تعیین سرشناسه قانون اساسی، منشور، یا دیگر سند اساسی یک سازمان که از حوزه‌ای قضایی صادر شده اما به سازمانی غیر از یک حوزه قضایی مربوط است، برابر دستورالعمل قاعده مربوط به آن سند عمل کنید (مثلاً اگر سند قانون است بنگرید به 21.31). هر گونه اصلاحیه مربوط به چنین سندی را زیر همان سرعنوان ببرید. اگر سرشناسه زیر آن سرعنوان نیامد، شناسه‌ای افزوده زیر سرعنوان سازمان تابع آن قانون و جز آن فراهم سازید.

Charter of the Franklin Bank of Baltimore
(An act of the Maryland legislature)
Main entry under the heading for Maryland with uniform title for the law
Added entry under the heading for the bank

در باب قوانین اساسی و جز آنی که نه به یک حوزه قضایی مربوط است و نه از سوی آن صادر شده است بنگرید به 21.1B و 21.4B.

21.33C. پیش‌نویسها

اگر پیش‌نویس قانون اساسی، منشور و جز آن، لایحه‌ای قانونی است، آن را زیر سرعنوان سازمان قانونگذار مربوط ببرید (بنگرید به 24.21). دیگر انواع پیش‌نویسهای مربوط به چنین اسنادی را برابر دستورالعملهای 21.1 تا 21.7 بیاورید.

21.34. مقررات دادگاهها

21.34A. مقررات دادگاهی حاکم بر دادگاهی واحد (صرف نظر از ماهیت رسمی آنها، مثلاً، قوانین، مقررات اداری) را زیر سرعنوان آن دادگاه ببرید. اگر آن مقررات قانون شمرده شوند، شناسه‌ای افزوده زیر سرعنوان حوزه قضایی تصویب‌کننده قانون فراهم سازید. عنوانی قراردادی به شناسه افزوده بیفزایید (بنگرید به 25.15A). زیر سرعنوان مؤسسه کارگزار یا نمایندگی اعلام‌کننده مقررات دادگاهی شناسه افزوده‌ای فراهم سازید.

Rules of practice and procedure of United States Tax Court
Main entry under the heading for the court

The rules of the Supreme Court, 1965. . . / Lord Chancellor's Office
(An administrative regulation promulgated by the Lord Chancellor's Office)

Main entry under the heading for the court
Added entry under the heading for the office
Added entry under the heading for the United Kingdom with uniform title for the regulation

21.34B. مجموعه مقررات دادگاهی حاکم بر بیش از یک حوزه قضایی را که به منزله قوانین آن حوزه تصویب شده باشد، برابر دستورالعمل 21.31 بیاورید. کلیه چنین مجموعه‌هایی از قوانین دادگاهی دیگر را زیر سرعنوان مؤسسه یا نمایندگی اعلام کننده آنها بپیرید. زیر سرعنوانهای دادگاههای تابع آن قوانین، در صورتی که از دو یا سه دادگاه تجاوز نکند شناسه‌های افزوده فراهم سازید. اگر مقررات بر چهار دادگاه یا بیشتر حاکم باشد، شناسه‌ای افزوده زیر سرعنوان نخستین نام آمده در منبع اصلی اطلاعات بسازید.

Code de procédure civile de la province de Québec : 13-14
Elizabeth II chap. 80
Main entry under the heading for Québec with uniform title for the law

21.34C. مجموعه مقررات دادگاهی حاکم بر بیش از یک حوزه قضایی، یا اعلام شده از سوی بیش از یک مؤسسه یا نمایندگی را به منزله مجموعه بیاورید (بنگرید به 21.7). زیر سرعنوان هر تالگانی که نامش آشکارا به منزله عاملی در گردآوری قوانین دخیل بوده است شناسه‌ای افزوده فراهم سازید، مگر آن که تالگان مورد نظر فقط به منزله ناشر عمل کرده باشد.

West's California rules of court, 1975, state and federal : with amendments received for January 1, 1975. — St. Paul, Minn. : West Pub. Co.
(The rules apply to numerous state and federal courts in California; the state rules are promulgated by the California Judicial Council, which is named prominently)
Main entry under title
Added entries under the headings for the Judicial Council and for the publisher, which initiated the compilation

21.35. عهدنامه‌ها، موافقتنامه‌های بین‌الدولی و جزآن

21.35A. عهدنامه‌های بین‌المللی و جزآن

21.35A1. عهدنامه، یا هرگونه موافقتنامه رسمی دیگری میان دو یا سه دولت ملی^{۱۵۱} را به ترتیب اولویت زیر زیرعنوانها ببرید.

الف) سرعنوان دولتی که در یک طرف قرارداد، در صورتی که تنها یک دولت باشد و در طرف دیگر دو دولت وجود داشته باشد.

ب) سرعنوان دولتی که شناسه سرعنوان آن از نظر الفبائی در فهرست جلوتر بیاید. (بنگرید به 24.3E)

زیر سرعنوانهای دولت (های) دیگر شناسه های افزوده فراهم سازید. عنوانی قراردادی به شناسه اصلی و شناسه های افزوده بیفزائید (بنگرید به 25.16B1).

Convention monétaire belgo-luxembourgeoise-néerlandaise
(A convention between the government of the Netherlands, on the one side, and the governments of Belgium and Luxembourg on the other side)

Main entry under the heading for the Netherlands with uniform title for the treaty

Added entries under the headings for Belgium and Luxembourg, each with uniform title for the treaty

Special Economic Assistance : agreement between the United States of America and Burma, effected by exchange of notes
Main entry under the heading for Burma with uniform title for the treaty

Added entry under the heading for the United States with uniform title for the treaty

Traité de paix entre le Japon et la Russie
Main entry under the heading for Japan with uniform title for the treaty
Added entry under the heading for Russia with uniform title for the treaty

Convention between the governments of the United Kingdom, Belgium, and France regarding the supervision and preventive control of the African migratory locust
Main entry under the heading for Belgium with uniform title for the treaty

^{۱۵۱}. اصطلاح دولتهای ملی شامل سازمانهایی است که اختیارات مندرج در عهدنامه را اعمال می کنند، مثل ملل سرخپوست آمریکا (American Indian Nations) و دولتهای قبیله ای آفریقا (African Tribal Governments)

Added entries under the headings for France and the United Kingdom, each with uniform title for the treaty

21.35A2. عهدنامه، یا هرگونه موافقتنامه رسمی میان بیش از سه دولت ملی را زیرعنوان بپیرید (عنوان کامل یا عنوان قراردادی، بنگرید به 25.16B2). زیر نام دولت خودی (یعنی دولتی که مؤسسه فهرستنویسی تابع آن است)، در صورتی که یکی از دولتهای صاحب امضاء باشد شناسه ای افزوده فراهم سازید. زیر سرعنوان هر دولتی که اثر در دست فهرستنویسی را انتشار داده است، در صورتی که صاحب امضاء باشد، شناسه ای افزوده فراهم کنید. زیر سرعنوان نخستین دولت نامبرده در منبع اصلی اطلاعات، در صورتی که نه دولت خودی و نه دولت انتشار دهنده موافقتنامه باشد، شناسه افزوده ای فراهم سازید. چنانچه عهدنامه و جز آن، حاصل کنفرانسی بین المللی باشد، شناسه ای افزوده زیر سرعنوان کنفرانس بیاورید. (بنگرید به 25.16B1) به شناسه های افزوده برای طرفهای مربوط به موافقتنامه عنوانی قراردادی بیفزایید.

The definitive treaty of peace and friendship between His Britannick Majesty, the most Christian King, and the King of Spain : concluded at Paris, the 10th day of February, 1763 : to which the King of Portugal acceded on the same day
(The signatories are Great Britain, France, Spain, and Portugal)
Main entry under the uniform title for the treaty
Added entry under the heading for Great Britain with uniform title for the treaty

Universal Copyright Convention : with protocols 1, 2, and 3 : Geneva, September 6, 1952. — London : H.M.S.O., 1952
(Drawn up by the Intergovernmental Conference on Copyright; the United States and Canada are signatories)
Main entry under the uniform title for the treaty
Added entry under the heading for the United Kingdom (as publisher) with uniform title for the treaty
Added entry under the heading for Canada with uniform title for the treaty
(Cataloguing agency in Canada)
Added entry under the heading for the United States with uniform title for the treaty
(Cataloguing agency in the United States)
Added entry under the heading for the conference

21.35B. موافقتنامه های منعقد شده از سوی سازمانهای بین الدولی بین المللی

موافقتنامه میان یک سازمان بین‌الدولی بین‌المللی^{۱۵۲} و یک یا چند سازمان از موارد زیر را برابر دستورالعمل 21.35A فهرستویسی کنید:

(۱) دیگر سازمانهای بین‌الدولی بین‌المللی.

یا (۲) دولتهای ملی.

موافقتنامه میان یک سازمان بین‌الدولی بین‌المللی و یک یا چند سازمان از موارد زیر را برابر دستورالعمل 21.35A فهرستویسی کنید:

(۱) حوزه‌های قضایی غیر از دولتهای ملی.

یا (۲) دیگر تالگانها.

در این موارد، به سرشناسه‌ها و شناسه‌های افزوده عنوان قراردادی نیفزایید.

Guarantee agreement, Second Agricultural Project, between
Republic of Iceland and International Bank for Reconstruction and
Development

*Main entry under the heading for Iceland with uniform title for the
treaty*

*Added entry under the heading for the bank with uniform title for the
treaty*

Agreement between the United Nations and the Food and
Agriculture Organisation of the United Nations and the United
Kingdom as administering power of the territories of Cyrenaica and
Tripolitania regarding technical assistance for Cyrenaica and
Tripolitania

*Main entry under the heading for the Food and Agriculture
Organisation with uniform title for the treaty*

*Added entries under the headings for the United Kingdom and the
United Nations, each with uniform title for the treaty*

Project agreement (First Urban Sewerage Project) between
International Bank for Reconstruction and Development and
District de Tunis

Main entry under the heading for the bank

Added entry under the heading for the district

Loan agreement, Paper and Pulp Project, between International

۱۵۲. سازمان بین‌الدولی بین‌المللی. یعنی سازمانی بین‌المللی که از طریق اقدامی میان دولتی ایجاد شده است.

Bank for Reconstruction and Development and Corporación de Fomento de la Producción and Compañía Manufacturera de Papeles y Cartones

Main entry under the heading for the bank

Added entries under the headings for the corporation and the company

موافقتنامه منعقد شده از سوی دولتهای عضو یک سازمان بین الدولی بین المللی را که به منزله یک واحد منفرد و نه جمعی عمل می کند، برابر دستورالعمل 21.35A فهرست کنید.

Agreement creating an association between the member states of the European Free Trade Association and the Republic of Finland
.... — London : H.M.S.O., 1961

(The signatories are the seven members of EFTA acting individually and Finland)

Main entry under the uniform title for the treaty

Added entries under the headings for the United Kingdom (as publisher) and Finland, each with uniform title for the treaty

2135C. موافقتنامه های منعقد شده از سوی آستان مقدس پاپ

پیمان نامه مذهبی ۱۵۳، توافق موقتی ۱۵۴، میثاق ۱۵۵، یا دیگر موافقتنامه های رسمی میان آستان مقدس پاپ و یک دولت ملی یا دیگر حوزه های سیاسی را زیر نام طرفی ببرید که سرعنوان شناسه فهرست آن (بنگرید به 24.3E) از نظر ترتیب الفبائی جلوتر می آید. شناسه افزوده ای زیر سرشناسه طرف دیگر فراهم سازید. عنوانی قراردادی (بنگرید به 25.16B1) به سرشناسه و شناسه های افزوده بیفزائید.

Das Konkordat zwischen dem Heiligen Stuhle und dem Freistaate Baden

Main entry under the heading for Baden with uniform title for the treaty

Added entry under the heading for the Catholic Church with uniform title for the treaty

Concordato celebrado entre su santidad Pío IX y el gobierno de Ecuador

153. Concordat

154. Modus vivendi

155. Convention

Main entry under the heading for the Catholic Church with uniform title for the treaty
Added entry under the heading for Ecuador with uniform title for the treaty

21.35D. موافقتنامه‌های منعقد شده از سوی حوزه‌های قضایی پائینتر از سطح

ملی

21.35D1. موافقتنامه میان دو یا چند حوزه قضایی پائینتر از سطح ملی، یا میان یک دولت ملی و یک یا چند حوزه قضایی درون یک کشور را برابر دستورالعمل 21.6C فهرست کنید.

Memorandum of agreement between the government of the province of Ontario and the government of Canada pursuant to section 4(3) of the Anti-Inflation Act
Main entry under the heading for Ontario
Added entry under the heading for Canada

Joint agreement between the state of Maine and the province of New Brunswick
Main entry under the heading for Maine
Added entry under the heading for New Brunswick

21.35D2. موافقتنامه مربوط به حوزه‌های قضایی پائینتر از سطح ملی و سازمانهای بین‌الدولی بین‌المللی را برابر دستورالعمل 21.35D فهرست نویسی کنید.

21.35D3. موافقتنامه میان یک دولت ملی و یک یا چند حوزه قضایی پائینتر از سطح ملی در خارج از کشور را برابر دستورالعمل 21.35A فهرست نویسی کنید، اما به سرشناسه و شناسه‌های افزوده عنوانهای قراردادی نیفزائید.

Protocole relatif aux échanges entre le Québec et la France en matière d'éducation physique, de sport et d'éducation populaire : pris en application de l'entente franco-québécoise du 27 février 1965 sur un programme d'échange et de coopération dans le domaine de l'éducation
Main entry under the heading for France
Added entry under the heading for Québec

21.35E. مقاوله نامه‌ها، اصلاحیه‌ها و جز آن

مقاوله نامه، اصلاحیه، الحاقیه^{۱۵۶} جدا انتشار یافته، یا دیگر موافقتنامه‌های مربوط به یک

156. Extension

عهدنامه و جز آن را زیر سرعنوان موافقتنامه اصلی ببرید. عنوانهای قراردادی را برابر دستورالعمل 25.16B3 بیفزائید.

تجدید نظر کلی یک عهدنامه و جز آن را اثری مستقل بینگارید. زیر سرعنوان عهدنامه و جز آن تجدید نظر شده، در صورتی که سرعنوانها متفاوت باشد، شناسه افزوده‌ای فراهم سازید. به تناسب، عنوانی قراردادی بیفزائید.

21.35F. مجموعه‌ها

21.35F1. اگر مجموعه‌ای از عهدنامه‌ها و جز آن شامل میثاقهای منعقد شده میان دو طرف باشد، آن را به همان شکلی که در باب موافقتنامه‌ای واحد آن طرفها عمل می‌شود، بیاورید (بنگرید به 21.35A1 و 21.35B تا 21.35E). زیر سرعنوان گردآورنده‌ای که نامش بوضوح آمده است شناسه افزوده‌ای فراهم سازید.

21.35F2. اگر مجموعه‌ای از عهدنامه‌ها و جز آن شامل پیمانهای منعقد شده میان یک طرف و دو یا چند طرف دیگر باشد، آن را زیر سرعنوان همان طرف واحد ببرید. شناسه‌های افزوده را زیر سرعنوانهای طرفهای دیگر، در صورتی که دو طرف وجود داشته باشد، فراهم سازید. عنوانی قراردادی (بنگرید به 25.16B1) به سرشناسه و شناسه‌های افزوده آن طرفها بیفزائید. شناسه افزوده‌ای زیر سرعنوان گردآورنده‌ای که نامش به وضوح آورده شده است فراهم سازید.

Treaties and other international agreements of the United States
of America, 1776-1949 / compiled under the direction of Charles
I. Bevans

*Main entry under the heading for the United States with uniform
title for the treaties*

Added entry under the heading for Bevans

21.35F3. هر نوع مجموعه دیگری از عهدنامه‌ها و جز آن را به منزله مجموعه فهرست نویسی کنید (بنگرید به 21.7).

21.36. آرای دادگاهها^{۱۵۷} دعاوی^{۱۵۸} و جزآن

21.36A. گزارشهای حقوقی

21.36A1. گزارشهای یک دادگاه. گزارشهای حقوقی یک دادگاه را که به یک یا چند

گزارشگر نسبت داده شده است، زیر سرعنوانهای زیر ببرید:

الف) سرعنوان دادگاه، در صورتی که گزارشها از سوی آن دادگاه یا به حکم آن انتشار یافته باشد

یا ب) عنوان، در صورتی که گزارشگری وجود نداشته باشد.

شناسه افزوده‌ای زیر سرعنوان ویرایشگر یا گردآورنده‌ای که نامش بوضوح آورده شده است فراهم سازید. در صورتی که مسئولیت ناشر فراتر از کار انتشار برود، شناسه افزوده‌ای زیر سرعنوان آن فراهم سازید.

Canada Federal Court reports / editor, Florence Rosenfeld

(Issued by the court)

Main entry under the heading for the court

Added entry under the heading for Rosenfeld

Reports of cases argued and determined in the Court of Appeals
of Arizona — St. Paul : West Pub. Co.

(Publisher acts in an editorial capacity)

Main entry under title

Added entries under the headings for the court and the publisher

گزارشهای یک دادگاه را که به نام یک یا چند گزارشگر نسبت داده شده است، زیر سرعنوان آن دادگاه یا زیر سرعنوان گزارشگر یا نخستین گزارشگر نامبرده بیاورید، بسته به آن که کدام یک مبنای استفاده قانونی^{۱۵۹} در کشوری که دادگاه در آن واقع است، قرار گرفته باشد. چنانچه این استناد ناشناخته باشد یا نتوان آن را تعیین کرد، گزارش را زیر سرعنوانهای زیر ببرید:

الف) سرعنوان دادگاه، در صورتی که گزارشها از سوی یا به حکم دادگاه انتشار یافته باشد

یا ب) سرعنوان گزارشگر یا نخستین گزارشگر نامبرده، در صورتی که وجود داشته باشد

157. Court decisions

158. Cases

159. Legal citation

فراهم سازید. شناسه افزوده‌ای زیر سرعنوان ویرایشگر یا گردآورنده‌ای که نامش بوضوح آورده شده است بیاورید. شناسه افزوده‌ای زیر سرعنوان ناشر، اگر مسئولیت آن فراتر از انتشار برود، فراهم سازید.

Reports of cases determined in the Supreme Court of the state of California, October 23, 1969, to January 30, 1970 / Robert E. Formichi, reporter of decisions. — San Francisco : Bancroft-Whitney

(Cited as California reports)

Main entry under the heading for the court

Added entry under the heading for Formichi

Common bench reports : cases argued and determined in the Court of Common Pleas / [reported] by James Manning, T.C. Granger, and John Scott. — London : Benning

(Cited as Manning, Granger & Scott)

Main entry under the heading for Manning

Added entries under the headings for Granger, Scott, and the court

21.36A2. گزارشهای بیش از یک دادگاه. گزارشهای بیش از یک دادگاه را، در صورتی که گزارشگر مسؤول تمام دعاوی گزارش شده باشد، زیر سرعنوان وی ببرید. چنانچه بیش از یک گزارشگر وجود داشته باشد، دستورالعملهای 21.6 را بکار بندید. اگر گزارشگر(ان) مسؤول تمام گزارشها نباشد، آنها را زیر عنوان ببرید. شناسه افزوده‌ای زیر سرعنوان گزارشگری که نامش در منبع اصلی اطلاعات در ابتدا قرار گرفته است فراهم سازید.

شناسه‌های افزوده را در صورتی که دو یا سه دادگاه وجود داشته باشد زیر سرعنوان آنها ببرید. چنانچه چهار یا چند دادگاه وجود داشته باشد، شناسه افزوده‌ای زیر سرعنوان دادگاهی که نامش در منبع اصلی اطلاعات در ابتدا آمده است فراهم سازید. شناسه افزوده‌ای زیر سرعنوان ویرایشگر یا گردآورنده‌ای که نامش بوضوح آمده است یا زیر سرعنوان تنالگان دخیل در انتشار گزارش فراهم سازید، مگر آن که آن تنالگان فقط به منزله ناشر عمل کند.

Reports of cases argued and determined in the Courts of Common Pleas, and Exchequer Chamber, and in the House of Lords . . . / by John Bernard Bosanquet and Christopher Puller

Main entry under the heading for Bosanquet
Added entries under the headings for Puller and the courts (including the House of Lords)

Australian law reports : being reports of judgments of the High Court of Australia and the Judicial Committee of the Privy Council and of state supreme courts exercising federal jurisdiction, other federal courts and tribunals, together with selected cases from the Supreme Court of the Northern Territory and reports of the Supreme Court of the Australian Capital Territory (authorized by the judges) / editor, Robert Hayes
(The report for each case signed by its reporter)

Main entry under title
Added entries under the headings for Hayes and the High Court

21.36B. استشهداها، خلاصه های آرای حقوقی و جزآن

استشهداها، خلاصه های آرای حقوقی و نمایه های مربوط به گزارشهای دادگاهی را، در صورتی که نام شخص مسؤول در آن بوضوح آمده باشد، زیر سرعنوان آن شخص ببرید. در غیر این صورت، آنها را زیر عنوان ببرید. شناسه افزوده ای زیر سرعنوان تالگان دخیل در انتشار گزارشها فراهم سازید، مگر آن که آن تالگان فقط به منزله ناشر عمل کند.

Connecticut digest, 1785 to date ... / by Richard H. Phillips
Main entry under the heading for Phillips

Michie's digest of Virginia and West Virginia reports ... /
under the editorial supervision of A. Hewson Michie
Main entry under the heading for Michie

Atlantic reporter digest, 1764 to date ... covering Atlantic reporter and corresponding cases in the reports of the Atlantic States — St. Paul, Minn. : West Pub. Co., 1939-
(Publisher acts in an editorial capacity)

Main entry under title
Added entry under the heading for the publisher

21.36C. موارد ویژه

21.36C1. صورت جلسه های دادگاه بدوی^{۱۶۰}. صورت جلسه های جنایی

صورت جلسه ها و پرونده های محاکمه های جنایی، اعلام جرمها^{۱۶۱}، محاکمه های

160. In the first instance

161. Im peachment

نظامی^{۱۶۲} و جز آن را زیر سرعنوان شخص یا سازمان تحت پیگرد قانونی ببرید. چنانچه بیش از یک شخص یا سازمان تحت پیگرد باشد، دستورالعملهای 21.6C را بکار بندید. افزودن وجه تسمیه قانونی مناسب (مثلاً، مدافع، مدعی علیه^{۱۶۳}) به سرعنوانهای اشخاص یا سازمانهای تحت پیگرد از موارد اختیاری است. زیر سرعنوان دادگاه یا دیگر سازمان دآوری کننده شناسه افزوده‌ای فراهم سازید. برای سرعنوان گزارشگری که نامش بوضوح آورده شده است هم شناسه افزوده‌ای فراهم سازید. ساختن شناسه‌ای افزوده زیر سرعنوان حوزه قضایی پیگرد کننده ضروری نیست.

Report of the trial of Leavitt Alley, indicted for the murder of Abijah Ellis, in the Supreme Judicial Court of Massachusetts / reported by Franklin Fiske Heard

Main entry under the heading for Alley as defendant

Added entries under the headings for the court and Heard

Report of the trial of Brig. General William Hull, commanding the North-western Army of the United States, by a court martial held at Albany on Monday, 3rd January, 1814, and succeeding days / taken by Lieut. Col. Forbes

Main entry under the heading for Hull as defendant

Added entries under the headings for the court-martial and for Forbes

Report of the case of the steamship Meteor, libelled for alleged violation of the Neutrality Act ... / edited by F.V. Balch

Main entry under the heading for the ship as libellee

Added entries under the headings for the various courts whose actions are reported and for Balch

21.36C2. صورت جلسه‌های دادگاههای بدوی، دیگر صورت جلسه‌ها. صورت جلسه‌های رسمی و پرونده‌های صورت جلسه‌های مدنی و غیر جنایی دادگاههای بدوی (از جمله موارد مربوط به رأی گیری) را زیر سرعنوان شخص یا سازمان اقامه کننده دعوی ببرید. اگر بیش از یک شخص یا سازمان اقامه دعوی کند، دستورالعملهای 21.6C را بکار بندید. زیرا سرعنوان اشخاص یا سازمانهای طرف مقابل، اگر یک، دو، یا سه مورد باشند، شناسه‌های

162. Courts- martial

163. Libelee

افزوده بسازید، چنانچه چهار یا چند شخص یا سازمان در طرف مقابل وجود داشته باشد، شناسه افزوده‌ای زیر سرعنوان نخستین شخص یا سازمان نامبرده فراهم سازید. افزودن وجه تسمیه مناسب (مثلاً خواهان^{۱۶۴}، شاکی^{۱۶۵}، طرف دعوا [مدعی علیه]^{۱۶۶}، مدافع^{۱۶۷}، پژوهش خوانده^{۱۶۸}، مدعی^{۱۶۹}) به سرعنوانهای طرفین اقامه کننده دعوی از موارد اختیاری است. شناسه افزوده‌ای زیر سرعنوان دادگاه یا دیگر سازمان دآوری کننده فراهم کنید. زیر سرعنوان گزارشگری که نامش بوضوح آمده است هم شناسه‌ای افزوده فراهم سازید.

The case of William Brooks versus Ezekiel Byam and others, in equity, in the Circuit Court of the United States, for the First Circuit—District of Massachusetts

Main entry under the heading for Brooks as complainant

Added entry under the heading for Byam as respondent

Added entry under the heading for the court

Contested election case of John A. Smith, contestant, v. Edwin Y. Webb, contestee, from the Ninth Congressional District of North Carolina, before Committee on Elections No. 2

Main entry under the heading for Smith as contestant

Added entry under the heading for Webb as contestee

Added entry under the heading for the committee

The Goodwin Film and Camera Company, complainant, vs. Eastman Kodak Company, defendant

(Case heard before the United States Circuit Court, Western District of New York)

Main entry under the heading for the Goodwin Film and Camera Company as complainant

Added entry under the heading for the Eastman Kodak Company as defendant

Added entry under the heading for the court

21.36C3. صورت جلسات پژوهش خواهانه [استینافی]. صورت جلسات رسمی و

164. plaintiff

165. Complainant

166. Contestant

167. Defendant

168. Respondent

169. Contestee

پیشینه‌های صورت جلسات پژوهش خواهانه را درست به همان صورت، صورت جلسات دادگاههای بدوی فهرست نویسی کنید. افزودن وجه تسمیه‌های قانونی مناسب به استینافها نظیر آنچه مربوط به دادگاه بدوی است (مثل مستانف علیه مدعی^{۱۷۰}، استیناف دهنده - مدعی علیه^{۱۷۱}) از موارد اختیاری است.

The Goodwin Film and Camera Company, complainant-appellee,
vs. Eastman Kodak Company, defendant-appellant : transcript of
record

*(Appeal heard before the United States Circuit Court of Appeals
for the Second Circuit)*

*Main entry under the heading for the Goodwin Film and Camera
Company as complainant-appellee*

*Added entry under the heading for the Eastman Kodak Company as
defendant-appellant*

Added entry under the heading for the court

21.36C4. کیفرخواستها. کیفرخواستها را برابر دستورالعمل 21.36C1 بیاورید.

Copy of an indictment (No. 1) in the Circuit Court of the United
States in and for the Pennsylvania District of the Middle Circuit
(Indictment of William Duane)

Main entry under the heading for Duane as defendant

Added entry under the heading for the court

21.36C5. خطابه‌های قضات به هیأت‌های منصفه. خطابه قاضی به هیأت منصفه رازیر سرعنوان دادگاه مربوط ببرید. زیر سرعنوان قاضی ایراد کننده خطابه شناسه‌ای افزوده فراهم سازید. زیر سرعنوانهای نخستین طرف نامبرده از هر سو، جز حوزه قضایی در دعاوی تحت پیگرد آن، شناسه‌هایی افزوده بسازید. افزودن وجه تسمیه‌های قانونی (بنگرید به 21.36C1 تا 21.36C3) به سرعنوانهای شناسه‌های افزوده از موارد اختیاری است.

The charge of Judge Patterson [i.e. Paterson] to the jury in the
case of Vanhorne's lessee against Dorrance : tried at a Circuit
Court for the United States, held at Philadelphia, April term, 1795
(The lessee is not named)

Main entry under the heading for the court

170. Defendant- appellee

171. defendant- appellant

Added entry under the heading for Dorrance as defendant
Added entries under the headings for Paterson and Van Horne

21.36C6. **تصمیمات قضایی.** رأی یا دیگر تصمیم دادگاه در موردی خاص را زیر سرعنوان دادگاه ببرید. زیر سرعنوان نخستین طرف نامبرده در هر سو، جزء حوزه قضایی در دعاوی تحت پیگرد آن، شناسه‌های افزوده فراهم سازید. افزودن وجه تسمیه‌های قانونی (بنگرید به 21.36C1 تا 21.36C3) به سرعنوانهای شناسه‌های افزوده از موارد اختیاری است.

Freedom of the press : opinion of the Supreme Court of the United States in the case of Alice Lee Grosjean, supervisor of public accounts for the state of Louisiana, appellant, v. American Press Company, Inc., et al.

Main entry under the heading for the court

Added entries under the headings for the American Press Company as plaintiff-appellee and Grosjean as defendant-appellant

21.36C7. **آرای قضایی.** رأی قاضی را زیر سرعنوان آن قاضی ببرید. شناسه افزوده‌ای زیر سرعنوان نخستین طرف نامبرده در هر طرف، جز سرعنوان حوزه قضایی دعاوی تحت پیگرد آن، فراهم سازید. افزودن وجه تسمیه‌های قانونی (بنگرید به 21.36C1 تا 21.36C3) به شناسه‌های افزوده از موارد اختیاری است.

Dissenting opinion of Hon. Milton Sutliff, one of the judges : ex parte Simeon Bushnell : ex parte Charles Langston : on habeas corpus

(At head of title: Supreme Court of Ohio)

Main entry under the heading for Sutliff

Added entry under the heading for Bushnell as defendant

21.36C8. **پیشینه‌های^{۱۷۲} یک طرف دعوی.** خلاصه دعوی^{۱۷۳}، پاسخ دعوی^{۱۷۴}، یا دیگر پیشینه رسمی یک طرف دعوی را زیر سرعنوان آن طرف ببرید. اگر آن طرف، طرفی نباشد که صورت جلسات یک محاکمه زیر سرعنوان آن برود (بنگرید به 21.36C1 تا 21.36C3)، شناسه افزوده‌ای زیر سرعنوان طرف دیگر فراهم سازید. افزودن وجه تسمیه‌های

172. Records

173. Brief

174. plea

حقوقی (بنگرید به 21.36C1 تا 21.36C3) به سرعنوانهای طرفهای مربوط به اقامه دعوی از موارد اختیاری است. شناسه افزوده‌ای زیر سرعنوان وکیل مربوط فراهم سازید.

George B. Morewood, John R. Morewood, Frederic R. Routh,
respondents, appellants versus Lorenzo N. Enequist, libellant,
appellee : brief for appellants on admiralty jurisdiction / Robert
Dodge, attorney for appellants

(*At head of title: Supreme Court of the United States, no. 132*)

Main entry under the heading for G. Morewood as respondent-appellant

Added entries under the headings for J. Morewood as respondent-appellant, Routh as respondent-appellant, and Enequist as libellant-appellee

Added entry under the heading for Dodge

مناظره^{۱۷۵} ارائه شده وکیل در داخل دادگاه را زیر سرعنوان آن وکیل ببرید. شناسه افزوده‌ای برای طرف مقابل فراهم سازید. اگر آن طرف، طرفی نباشد که احتمالاً صورت جلسات محاکمه زیر سرعنوان آن برود (بنگرید به 21.36C1 تا 21.36C3)، شناسه افزوده‌ای زیر سرعنوان طرف دیگر فراهم سازید. افزودن وجه تسمیه‌های حقوقی (بنگرید به 21.36C1 تا 21.36C3) به سرعنوانهای طرفهای دعوی از موارد اختیاری است.

Argument of Franklin B. Gowen, Esq., of counsel for the
Commonwealth in the case of the Commonwealth vs. Thomas
Munley, indicted in the Court of Oyer and Terminer of Schuylkill
County, Pa., for the murder of Thomas Sanger . . . /
stenographically reported by R.A. West

Main entry under the heading for Gowen

Added entry under the heading for Munley as defendant

21.36C9. مجموعه‌ها. مجموعه صورت جلسات یا پیشینه‌های محاکمه‌ها را به منزله مجموعه فهرست‌نویسی کنید (بنگرید به 21.7). زیر سرعنوانهای اشخاص یا مؤسسه‌هایی که طرفهای تمام محاکمه‌ها هستند، در صورتی که بیش از سه شخص یا مؤسسه نباشند، شناسه‌های افزوده فراهم سازید. افزودن وجه تسمیه‌های حقوقی (بنگرید به 21.36C1 تا 21.36C3) به سرعنوانهای طرفها از موارد اختیاری است.

برخی انتشارات مذهبی

21.37. متون مقدس

21.37A. اثر، یا بخشی از اثری را که از سوی گروهی مذهبی به منزله متنی مقدس پذیرفته شده باشد، زیر عنوان ببرید. درباب استفاده از عنوانهای قراردادی برای متنهاى مقدس، بنگرید به 25.17 تا 25.18. زیر سرعنوان هر شخص مرتبط با اثر، شناسه افزوده‌ای فراهم سازید.

The Book of Mormon : an account written by the hand of Mormon upon plates taken from the plates of Nephi / translated by Joseph Smith, Jun.

Main entry under the uniform title for the Book of Mormon
Added entry under the heading for Smith

The Koran / translated from the Arabic by J.M. Rodwell
Main entry under the uniform title for the Koran
Added entry under the heading for Rodwell

The book of Isaiah
Main entry under the uniform title for the Book of Isaiah
Added entry under the heading for Isaiah

21.37B. مطابقه‌های^{۱۷۶} مربوط به بابهای^{۱۷۷} مختلف [کتابهای مقدس] را به منزله ویرایشهای مطالب هماهنگ شده قلمداد کنید.

The life of Our Lord / compiled from the Gospels of the four Evangelists and presented in the very words of the Scriptures as one continuous narrative by Reginald G. Ponsonby
Main entry under the uniform title for the Gospels
Added entry under the heading for Ponsonby

21.38. اعتقادنامه‌های الهی، شهادتنامه‌ها و جز آن

اعتقادنامه‌های الهی، شهادتنامه‌ها و جز آن مورد قبول بیش از یک فرقه دارای نام [شخص] را زیر سرعنوان آن فرقه دارای نام که ویرایش در دست فهرستنویسی به آن مربوط است ببرید. شناسه افزوده‌ای زیر سرعنوان تالگانی که مسؤولیت اصلی اثر با آن است فراهم سازید، مشروط بر آن که

176. Harmonies

177. Passages

نام در منبع اصلی اطلاعات آمده باشد. در صورتی که ویرایش به تشکیلات مذهبی خاصی مرتبط نباشد، آن را زیر سرعنوان تنالگان مسؤول تهیه اصل اثر، اگر وجود داشته باشد، قرار دهید. در غیر این صورت، آن را زیر عنوان ببرید.

The Assembly's Shorter catechism as used in the Presbyterian Church in the United States

(The catechism of the Westminster Assembly of Divines)

Main entry under the heading for the church

Added entry under the heading for the Westminster Assembly of Divines

The shorter catechism of the Westminster Divines : being a facsimile of the first edition . . . which was ordered to be printed by the House of Commons, 14th April 1648

(This edition not associated with any one denominational body)

Main entry under the heading for the Westminster Assembly of Divines

21.39. مناجات نامه ها

21.39A. قاعده کلی

مناجات نامه^{۱۷۸} را زیر سرعنوان کلیسا یا تشکیلاتی مذهبی که به آن تعلق دارد ببرید. به تناسب، عنوانی قراردادی به سرشناسه بیفزائید (بنگرید به 25.19 تا 25.23). اگر اثر برای تشکیلات خاص درون کلیسا (مثل اسقف نشین^{۱۷۹}، کلیسای جامع^{۱۸۰}، صومعه^{۱۸۱}، فرقه مذهبی^{۱۸۲}) کاربرد ویژه ای داشته باشد، شناسه افزوده ای زیر سرعنوان آن تشکیلات فراهم سازید.

The book of common worship as authorised by the Synod 1962

(Liturgical work of the Church of South India)

Main entry under the heading for the church with uniform title for the work

۱۷۸. مناجات نامه ها شامل متنهائی است که به پذیرش آنها فتوا داده شده یا عرفاً مورد پذیرش قرار گرفته است، کتابهای نیایشها و نمازهای واجب که می بایست در اوقاتی مشخص برگزار شوند، و گاهنامه ها و دستنامه های اجرای امور مذهبی نیز در این زمره است.

179. Diocese

180. cathedral

181. Monastery

182. Religions order

Horae diurnae Breviarii Romani ex decreto sacrosancti Concilii
Tridentini restituti
*Main entry under the heading for the Catholic Church with uniform
title for the work*

Missale ad vsum sacri et canonici Ordinis Praemonstratensis
*Main entry under the heading for the Catholic Church with uniform
title for the work*
Added entry under the heading for the order

Common service book of the Lutheran church / authorized by
the United Lutheran Church in America
*Main entry under the heading for the United Lutheran Church with
uniform title for the work*

The coronation service of Her Majesty Queen Elizabeth II
*Main entry under the heading for the Church of England with
uniform title for the work*

21.39A2. کتابهای ویژه قرائت برگرفته از کتابهای آسمانی را که به منظور استفاده در امور
مذهبی تهیه شده است، برابر دستورالعمل 21.39A1 بیاورید. با این حال، مطلبی واحد از کتابهای
آسمانی مورد استفاده در مراسم مذهبی را برابر دستورالعمل 21.37 فهرستویسی کنید.

Epistles and Gospels for Sundays and holy days / prepared, with
the addition of brief exegetical notes, by the Catholic Biblical
Association of America
*Main entry under the heading for the Catholic Church with uniform
title for the work*

Proper lessons for the Sundays and holy days throughout the year
(Published with The book of common prayer . . . according to the
use of the Protestant Episcopal Church in the United States of
America)
*Main entry under the heading for the church with uniform title for the
Lessons*

Miserere mei, Deus : Psalm LI : the morning prayer (Day 10)
of the Church of England
Main entry under the uniform title for Psalm LI
Added entry under the heading for the church

21.39A3. انواع آثار زیر را برابر دستورالعملهای قواعد کلی (21.1 تا 21.7) بیاورید:

الف) کتابهایی برای نیایشهای شخصی^{۱۸۳}، سوای کتاب دعاهایی^{۱۸۴} که در زمره کتاب ساعات^{۱۸۵} است، را به منزله مناجاتنامه ها قلمداد کنید.

ب) سرود نامه های جمعی^{۱۸۶} و آوازهای دسته جمعی^{۱۸۷}
ج) طرحهای مربوط به دستورات نیایش که رسماً تأیید نشده است.
د) راهنماهای غیر رسمی.

هـ) برنامه های مراسم مذهبی.
و) آیات برگزیده^{۱۸۸} بدون متون نوشتاری برای قرائت در کلیسا.

21.39B. مناجات نامه های کلیسای شرقی ارتدکس

مناجات نامه های به زبان اصلی و برای استفاده کلیسای متّلی ارتدکس یا واحدهای خودمختار درون کلیسای شرقی ارتدکس را زیر سرعنوان کلیسا یا آن تشکیلات ویژه ببرید.

Trebnik. — Sofiā : Sv. Sinod na Bŭlgarskata tsŭrkva

(Romanized title and publication details)

Main entry under the heading for the Bulgarian church with uniform title for the work

بطور کلی هر گونه مناجات نامه ای ارتدکسی را زیر سرعنوان کلیسای مربوط ببرید.

The ferial Menaion, or, The book of services for the twelve great festivals and the New-Year's Day / translated from a Slavonian edition

Main entry under the heading for the Orthodox Eastern Church with uniform title for the work

21.39C. مناجات نامه های یهود

مناجات نامه یهود را زیر عنوان آن ببرید. در باب کاربرد عنوانهای قراردادی، (بنگرید به

183. private devotions

184. prayer books

185. Book of Hours

186. Hymnal for congregations

187. choirs

188. Lectionaries

25.21 تا 25.22). اگر اثر دارای کاربردی ویژه برای مؤسسه‌ای خاص (انجمن، جماعت^{۱۸۹}،

کنیسه^{۱۹۰} و جز آن) باشد، شناسه‌ای افزوده زیر سرعنوان آن مؤسسه فراهم سازید.

The Jewish marriage service . . .

Main entry under title

Services of the heart : weekday, Sabbath, and festival services
and prayers for home and synagogue / Union of Liberal and
Progressive Synagogues

Main entry under title

Added entry under the heading for the union

189. cgregation

190. synagogue

مندرجات

انتخاب نام

22.1 قاعده کلی

22.1D اِعرابها و خطوط اتصال

22.2 انتخاب از میان نامهای گوناگون

22.2A اسم اشهر^۱

22.2B نامهای مستعار^۲

22.2C تغییر نام

22.3 انتخاب از میان شکلهای گوناگون یک نام

22.3A نام کامل

22.3B زبان

22.3C نامهای به خط غیر لاتین

22.3D املا

عنصر شناسه

22.4 قاعده کلی

22.4B ترتیب عناصر

1. Predominant name

2. pseudonyms

22.5 شناسه نام خانوادگی^۳

22.5A قاعده کلی

22.5B عنصری سواى نخستین عنصر قلمداد شده به منزله نام خانوادگی

22.5C نامهای خانوادگی مرکب

22.5D نامهای خانوادگی دارای پیشوندهای نوشتاری مجزا

22.5E پیشوندهای دارای خط اتصال یا ترکیب شده با نامهای خانوادگی

22.5F نام اعضای خاندانهای سلطنتی

22.6 شناسه لقب اشرافی^۴

22.6A قاعده کلی

22.7 شناسه نام اجدادی^۵ رومانیایی

22.8 شناسه نام کوچک^۶ و جزآن

22.9 شناسه نامهای رومی

22.10 شناسه نامهای تحت حروف آغازین^۷، حروف، یا شماره ها

22.11 شناسه عبارتی

افزوده های نامها

کلیات

22.12 لقبهای اشرافی و عنوانهای افتخاری^۸ و خطابی^۹ و جزآن

22.13 قدیسان^{۱۰}

-
3. Surname
 4. Title of nobility
 5. patronymic
 6. Given name
 7. Initials
 8. Terms of honour
 9. Address
 10. Saints

- 22.14 ارواح^{۱۱}
- 22.15 افزوده‌های نامهایی که زیر نام خانوادگی می‌روند
- 22.16 افزوده‌های نامهای وارد شده زیر شهرت و جز آن
- 22.16A خانواده سلطنتی^{۱۲}
- 22.16B پاپها^{۱۳}
- 22.16C اسقفها^{۱۴} و جز آنها
- 22.16D دیگر شاغلان روحانی
- افزوده‌هایی برای تشخیص نامهای همانند^{۱۵}
- 22.17 تاریخهای تولد و مرگ
- 22.18 شکلهای کامل نام
- 22.19 اصطلاحهای ممیز
- 22.19A نامهایی که زیر شهرت می‌روند
- 22.19B نامهایی که زیر نام خانوادگی می‌روند
- 22.20 نامهای همانند

قواعد ویژه نامهای برخی زبانها

- 22.21 قاعده مقدماتی
- 22.22 نامهای به الفبای عربی
- 22.22A یادداشت مقدماتی
- 22.22B عنصر شناسه
- 22.22C عناصر اصلی
- 22.22D ترتیب عناصر

-
11. Spirits
 12. Royalty
 13. Popes
 14. Bishops
 15. Identical names

- 22.23 نامهای برمه‌ای^{۱۶} و کارنی^{۱۷} [جنوب برمه‌ای]
- 22.24 نامهای چینی دارای نام کوچک غیر چینی
- 22.25 نامهای هندی
- 22.25B نامهای جدید
- 22.25B1 نامهای کنادائی^{۱۸} [میسور، جنوب هند]، مالایالامی^{۱۹} [کرالا، هند]، تامیلی^{۲۰}
- [مورس، جنوب هند]، تلوگو بی^{۲۱} [اندھرا، هند]
- 22.25B2 نامهای سیکی^{۲۲} [سیکها]
- 22.25B3 نامهای مذهبی
- 22.26 نامهای اندونزیائی
- 22.26A دامنه
- 22.26B عنصر شناسه
- 22.26C نامهای که زیر نخستین جزء می‌آید
- 22.26D نامهای شامل نام کوچک و لقب آدات
- 22.26E نامهای شامل نام مکان
- 22.26F نامهای دارای ریشه چینی
- 22.26G لقبها [عنوانها]
- 22.27 نامهای مالابائی^{۲۴}
- 22.27A دامنه
- 22.27B قاعده کلی
- 22.27C شاخصهای فرزندی^{۲۵}
- 22.27D لقبها

16. Burmese	21. Telugu
17. Karen	22. sikh
18. Kannada	23. Adat title
19. Malayalam	24. Malay
20. Tamil	25. Filial indicators

22.28 نامهای نائی [تایلندی]

22.28A قاعده کلی

22.28B خانواده سلطنتی

22.28C لقبهای اشرافی (خونانگ)^{۲۶}

22.28D راهبان^{۲۷}، کشیشها^{۲۸}، و رؤسای قبایل^{۲۹} بودائی^{۳۰}

انتخاب نام

22.1. قاعده کلی

22.1A. نامی را که شخص معمولاً بدان شناخته می شود و مشهور است به منزله مبنای سرعنوان وی انتخاب کنید. احتمال دارد این نام اسم واقعی شخص، نام مستعار، لقب اشرافی، کُنبه^{۳۱}، حروف آغازین نام، یا دیگر وجه تسمیه ای باشد. عدد لاتین همراه با شهرت (مثلاً، در مورد برخی از پاپها، خانواده سلطنتی، و کشیشها) را به منزله بخشی از نام قلمداد کنید. برای نوشتن شناسه نام برخی نویسندگان که از چندین نام مستعار، یا نامی واقعی و یک یا چند نام مستعار استفاده می کنند، بنگرید به 22.2B، درباب شکل نام به کار رفته در سرعنوانها، بنگرید به 22.4 تا 22.17.

Caedmon

William Shakespeare

D.W. Griffith

not David Wark Griffith

26. *Khunrang*

27. Monastics

28. ecclesiastics

29. patriarchs

30. Buddhist

31. Nickname

32. Appellation

Jimmy Carter
not James Earl Carter
 Capability Brown
not Lancelot Brown
 Anatole France
not Jacques-Anatole Thibault
 Ouida
not Marie Louise de la Ramée
 H.D.
not Hilda Doolittle
 Giorgione
not Giorgio Barbarelli
 Fra Angelico
not Giovanni da Fiesole
 Guido da Siena
 Maria Helena
not Maria Helena Vaquinhas de Carvalho
 Duke of Wellington
not Arthur Wellesley
 John Julius Norwich
not Viscount Norwich
 Sister Mary Hilary
 Sister Mary Joseph Cahill
 Queen Elizabeth II
 Pope John Paul II
 Patriarch Maximos V
 Duke Robert III

22.1B. نامی را که شخص بطور معمول بدان شناخته می شود، از منابع اصلی اطلاعات (بنگرید به 1.OA) مربوط به آثار آن شخص که به زبان وی انتشار یافته است تعیین کنید. اگر زمینه کار شخص غیرزبانی (مثل نقاش، پیکرتراش) باشد یا دراصل به عنوان پدیدآورنده شناخته نشود، نامی را که بطور معمول با آن شناخته می شود از منابع مرجع انتشار یافته به زبان وی یا کشور محل اقامت یا فعالیت او تعیین کنید.

22.1C. هر گونه القاب اشرافی یا افتخاری (بنگرید به 22.12) یا کلمات یا عبارتهائی را که بطور معمول به شکل کامل، یا بخشی از آن، همراه نام می آید بیاورید (نیز بنگرید به 22.8). در باب در نظر گرفتن دیگر اصطلاحهائی که همراه نام می آید، بنگرید به 22.19B. در باب در نظر گرفتن دیگر اصطلاحهائی که همراه نام می آید، بنگرید به 22.19B.

Sir Richard Acland

Duke of Wellington

Viscountess Astor

Fra Bartolommeo

Andrea del Castagno

Sister Mary Joseph

22.1D. اعرابها و خطوط اتصال

22.1D1. تکیه های صدا و جز آن. تکیه های صدا و دیگر اعرابهای آمده در نام را بیاورید. چنانچه مطمئن هستید که این نواها و اعرابها جزء جدائی ناپذیر نام است، اما در منبعی که از آن برگرفته شده حذف شده است، آنها را بیاورید.

Jacques Lefèvre d'Étaples

Éliphas Lévi

(Sometimes appears without diacritical marks)

22.1D2. خطوط اتصال. چنانچه دارنده نام خطوط اتصال میان نامهای کوچک را به کاربرد، آنها را باقی گذارید.

Gian-Carlo Menotti

Jean-Léon Jaurès

اگر خطوط اتصال نامهای لاتین گردانی شده پیشنهادی در سیستم لاتین گردانی، مورد استفاده مؤسسه فهرستویسی باشد، آنها را بیاورید.

Ch'oe Sin-dök

Jung-lu

Li Fei-kan

خط اتصال یکی از نامهای نخست به نام خانوادگی را حذف کنید.

Lucien Graux
(Name appears as: Lucien-Graux)

22.2 انتخاب از میان نامهای گوناگون

22.2A اسم شهر

اگر شخصی (غیر از کسی که از نام یا نامهایی مستعار استفاده می کند، بنگرید به 22.2B) به بیش از یک نام شناخته شود، در صورت وجود، نامی را که شخص بروشنی بدان شهره تراست برگزینید. در غیر این صورت، یک نام یا شکلی از نام را به ترتیب اولویت زیر انتخاب کنید:

(۱) نامی که به دفعات بیشتری در آثار شخص آمده باشد؛

(۲) نامی که به دفعات بیشتری در منابع مرجع آمده باشد؛

(۳) آخرین نام.

22.2B نامهای مستعار

22.2B1 نام مستعار واحد. اگر تمام آثار شخصی زیر یک نام مستعار آمده باشد، آن نام مستعار را انتخاب کنید. چنانچه نام واقعی معلوم باشد، از نام واقعی به نام مستعار ارجاع دهید.

Yukio Mishima

not Kimitake Hiraoka

George Orwell

not Eric Arthur Blair

Martin Ross

not Violet Frances Martin

Nevil Shute

not Nevil Shute Norway

Woody Allen

not Allen Stewart Konigsberg

در باب پرداختن به نام مستعاری که با اشتراک توسط دو یا چند تن به کار می رود، بنگرید به

21.6D

22.2B2 شخصیت‌های کتابشناختی جداگانه. اگر شخصی دارای دو یا چند شناسه کتابشناختی باشد، و این نکته از این واقعیت برآید که نوعی از آثار وی زیر یک نام مستعار و انواع دیگر آثار او زیر دیگر نامهای مستعار یا نام واقعی شخص بیاید، نامی را که به منزلهٔ مبنای

سرعنوان هر گروه از آثار انتخاب کنید که آن آثار با همان نام شناخته می‌شود. ارجاعهائی برای مرتبط ساختن نامها فراهم سازید (بنگرید به 26.2C و 26.2D). در صورت تردید، از حالتی که شخص دارای شناسه‌های کتابشناختی جداگانه است صرف نظر کنید.

J.I.M. Stewart

(Real name used in "serious" novels and critical works)

Michael Innes

(Pseudonym used in detective novels)

C. Day-Lewis

(Real name used in poetic and critical works)

Nicholas Blake

(Pseudonym used in detective novels)

Charles L. Dodgson

(Real name used in works on mathematics and logic)

Lewis Carroll

(Pseudonym used in literary works)

22.2B3. نویسندگان معاصر. اگر نویسنده‌ای معاصر از بیش از یک نام مستعار، یا نام واقعی خود و یک یا چند نام مستعار استفاده کند، نامی را که در هر اثر می‌آید به منزله سرعنوان همان اثر به کار برید. ارجاعهائی برای مرتبط ساختن نامها فراهم سازید (بنگرید به 26.2C و 26.2D).

Ed McBain

Evan Hunter

(Pseudonyms used by the same person)

Philippa Carr

Victoria Holt

Kathleen Kellow

Jean Plaidy

Ellallice Tate

(Pseudonyms used by the same person)

Howard Fast

(Real name used in some works)

E.V. Cunningham

(Pseudonym used in some works)

Molly Keane

(Real name used in some works)

M.J. Farrell
(*Pseudonym used in some works*)

Denys Watkins-Pitchford
(*Real name used in some works*)

BB
(*Pseudonym used in some works*)

Kingsley Amis
(*Real name used in most works*)

Robert Markham
(*Pseudonym used in one work*)

اگر در آثار نویسندگان معاصر، نامهای متفاوتی در ویرایشهای مختلف یک اثر، یا دو یا چند نام در یک ویرایش بیاید، نامی را که غالباً در ویرایشهای آن اثر به کار رفته است برای تمام ویرایشها به کار برید. چنانچه نتوان آن نام را با سرعت و با آسانی تعیین کرد، نامی را انتخاب کنید که در آخرین ویرایش موجود اثر آمده باشد. ارجاعهای نام/عنوان از نام یا نامهای دیگر فراهم سازید (بنگرید به 26.2B1).

The rising tide / M.J. Farrell
(*Two editions known. The later published under the name Molly Keane*)
Use Molly Keane as the basis for the heading
Make a name-title reference using M.J. Farrell as the basis for the reference

Cut thin to win / Erle Stanley Gardner as A.A. Fair
(*Two editions known. One published under the name A.A. Fair, the later as above*)
Use Erle Stanley Gardner as the basis for the heading
Make a name-title reference using A.A. Fair as the basis for the reference

22.2B4. اگر شخصی دارای بیش از یک نام مستعار (یا نام واقعی و یک یا چند نام مستعار) است، نه دارای شناسه‌های کتابشناختی جداگانه (بنگرید به قاعدهٔ B3 در بالا)، نامی را که شخص در آخرین ویرایشهای اثر خویش، در نقد نامه‌ها، یا در دیگر منابع مرجع^{۳۳} (به ترتیب اولویت) بدان اسم نامبرده شده است، به منزله مبنای سرعنوان انتخاب کنید. از نامهای دیگر ارجاع فراهم سازید.

۳۳. منابع مرجعی را که همیشه اشخاصی را زیر نام واقعی می‌برند نادیده بگیرید.

Shimei Futabatei
not Tatsunosuke Hasegawa
 R.S. Surtees
not Author of Mr. Sponge's sporting tour

22.2C. تغییر نام

اگر شخصی (غیر از کسی که از نام یا نام‌هایی مستعار استفاده می‌کند) نام خویش را تغییر داده باشد، آخرین نام یا شکلی از نام او را انتخاب کنید، مگر آن که دلیلی برای این باور وجود داشته باشد که برنامه قدیم‌تر به منزله رسمی که شخص با آن بهتر شناخته می‌شود یا فشاری می‌شود. برای شخصی که لقبی اشرافی به دست آورده و به آن مشهور است، از همین قاعده پیروی کنید (نیز بنگرید به 22.6).

Dorothy Belle Hughes
not Dorothy Belle Flanagan
(Name used in works before author's marriage)
 Sister Mary Just
not Florence Didiez David
(Name used in works before author entered a religious order)
 Éloi-Gérard Talbot
not Frère Éloi-Gérard
(Name without surname originally used in works)
 Akiko Yosano
not Akiko Hō
(Name used in works before author's marriage)
 Jacqueline Onassis
not Jacqueline Bouvier
 Jacqueline Kennedy
(Names used before marriage and during first marriage)
 Ford Madox Ford
not Ford Madox Hueffer
(Name changed from Hueffer to Ford)
 Muhammad Ali
not Cassius Clay
(Name changed from Cassius Clay to Muhammad Ali)
 Earl of Longford
not Francis Aungier Pakenham

(Known successively by personal name, title as baron, and title as earl; best known by latest title)

Benjamin Disraeli
not Earl of Beaconsfield
(Title acquired late in life; better known by earlier name)

22.2C3. بدون اسم شهر. اگر شخصی که از نامهای مستعار استفاده می کند با یک اسم شهر شناخته نشود، نامی را که در هر اثر می آید به منزله مبنای سرعتوان انتخاب کنید. ارجاعهایی برای مرتبط ساختن نامها فراهم سازید (بنگرید به 26.2C و 26.2D)

John Creasey
(Real name used in some works)
Gordon Ashe
Michael Halliday
J.J. Marric
Anthony Morton
Jeremy York
(Pseudonyms used in some works)

Make explanatory references to and from the various headings for Creasey as required

22.2C4 نامهای متفاوت ویرایشهای اثری واحد. اگر نامهای گوناگونی در ویرایشهای متفاوت یک اثر بیاید، یا چنانچه دو یا چند نام شخص واحد در یک ویرایش ذکر شود، برای تمام ویرایشها نامی را که در ویرایشهای اثر بیش از همه به کار رفته است برگزینید. اگر نتوان آن نام را تعیین کرد، نامی را برگزینید که در آخرین ویرایش اثر آمده باشد. از دیگر نام(ها)، ارجاع نام / عنوان فراهم سازید.

The croaker / John Creasey as Gordon Ashe
Use John Creasey as the basis for the heading. Make a name-title reference using Gordon Ashe as the basis for the reference

The edge of terror / by Michael Halliday
(Two editions published, the later under the name Jeremy York. Both names are pseudonyms of John Creasey)

Use Jeremy York as the basis for the heading. Make name-title references using Michael Halliday and John Creasey as the bases for the references

22.3. انتخاب از میان شکل‌های گوناگون یک نام

22.3A. نام کامل

اگر شکل‌های نام کامل تغییر کند، رایج‌ترین شکل آنها را برگزینید. در صورت لزوم، از دیگر شکل‌ها ارجاع فراهم سازید.

J. Barbey d'Aurevilly

(*Most common form*: J. Barbey d'Aurevilly)

(*Occasional forms*: Jules Barbey d'Aurevilly; Jules-Amédée

Barbey d'Aurevilly)

(*Rare form*: J.-A. Barbey d'Aurevilly)

Morris West

(*Most common form*: Morris West)

(*Occasional form*: Morris L. West)

Juan Valera

(*Most common form*: Juan Valera)

(*Occasional form*: Juan Valera y Alcalá Galiano)

اگر هیچ یک از شکل‌ها صورت غالب نباشد، آخرین شکل را برگزینید. در صورت تردید در این که کدام صورت آخرین شکل نام است، شکل کامل‌تر یا کامل‌ترین آنها را برگزینید.

22.3B. زبان

22.3B1. اشخاصی که بیش از یک زبان را به کار می‌برند. اگر نام شخصی که بیش

از یک زبان را به کار برده است در شکل‌های زبانی گوناگون آثارش آمده باشد، شکلی را برگزینید که به زبان بیشترین آثار وی مربوط است.

George Mikes

not György Mikes

Philippe Garigue

not Philip Garigue

با این حال، چنانچه یکی از زبان‌ها لاتین یا یونانی باشد، قاعده 22.3B2 را بکار ببرید. در صورت تردید، شکلی را برگزینید که در منابع مرجع کشور محل اقامت یا فعالیت شخص، بیش از همه یافت می‌شود.

در باب اشخاصی که نام انگلیسی کاملاً جا افتاده دارند، بنگرید به 22.3B3. در صورتی که نام گزیده شده به خطی غیر لاتین نوشته شده باشد، بنگرید به 22.3C.

22.3B2. نامهای به زبان مادری^{۳۴} و شکل‌های یونانی یا لاتین. اگر نامی در منابع مرجع و/یا آثار خود شخص به شکل یونانی یا لاتین و نیز به زبان بومی شخص بیاید، معمولترین شکل آمده در منابع مرجع را برگزینید.

Sixt Birck
not Xystus Betulius
 Hugo Grotius
not Hugo de Groot
 Philipp Melanchthon
not Philipp Schwarzerd
 Friedrich Wilhelm Ritschl
not Fridericus Ritschellius

در صورت تردید، برای اشخاصی که پیش از سال ۱۴۰۰ فعال بوده‌اند یا بیشترین فعالیت آنها پیش از آن تاریخ بوده است، شکل لاتین یا یونانی را برگزینید. برای اشخاصی که پس از سال ۱۴۰۰ فعال بوده‌اند، شکل بومی را برگزینید.

Guilelmus Arvernus
not Guillaume d'Auvergne
 (Died 1249)
 Giovanni da Imola
not Joannes de Imola
 (Died 1436)

22.3B3. نامهای نوشته شده به الفبای لاتین و دارای شکلی ثابت و قانونی در زبان انگلیسی. در باب شخصی که نامش زیر لقب و جز آن رفته باشد (بنگرید به 22.8) یا در باب شخص رومی از دوران کلاسیک (بنگرید به 22.9) که نامش در منابع مرجع انگلیسی زبان به صورتی ثابت و قانونی آمده باشد، شکل انگلیسی نام را برگزینید.

Saint Francis of Assisi
not San Francesco d'Assisi
 Pope John XXIII
not Joannes Papa XXIII
 Horace
not Quintus Horatius Flaccus

34. vernacular

Pliny the Elder
not C. Plinius Secundus

Charles V
not Karl V
Carlos I

King Philip II
not Rey Felipe II

John Sobieski
not Jan III Sobieski

In case of doubt, use the vernacular or Latin form.

Sainte Thérèse de Lisieux
not Saint Theresa of Lisieux

22.3B4. دیگر نامها. در باب تمام نامهایی که به شکلهای زبانی گوناگون می آیند و قواعد 22.3B1 تا 22.3B3 شامل آنها نمی شود، شکلی را برگزینید که بیش از همه در منابع مرجع کشور محل اقامت یا فعالیت وی یافت می شود.

Hildegard Knef
not Hildegarde Neff

22.3C. نامهای به خط غیر لاتین^{۳۵}

22.3C1. اشخاصی که نامشان زیر اسم اشهر و جزآن می رود. در مورد شخصی که نامش زیر نام اشهر و جزآن می رود (بنگرید به 22.8) و نامش به زبانی است که به خط غیر لاتین نوشته می شود، شکلی از نام را برگزینید که در منابع انگلیسی زبان کاملاً جا افتاده باشد. چنانچه شکلهای املاي انگلیسی آنها متفاوت باشد، شکلی را که بیش از همه می آید برگزینید. در صورت لزوم از دیگر شکلهای ارجاعهائی بسازید.

Alexander the Great
not Alexandros ho Megas

Avicenna
not al-Husayn ibn 'Abd Allāh ibn Sīnā

۳۵. لاتین گردانی نظام یافته بکار رفته در مثالهای این فصل به پیروی از جدولهای (انتشار یافته توسط کتابخانه کنگره در خبرنامه خدمات فهرستویی (cataloging service, bulletin) شماره ۱۱۸ به بعد) و مورد پذیرش انجمن کتابداران آمریکا، کتابداران کانادا، و کتابخانه کنگره است.

	Empress Catherine II
not	Imperatriŭsa Ekaterina II
	Confucius
not	K'ung-tzu
	Homer
not	Homeros
	Homerus
	Isaiah the Prophet
not	Yesha'yahu
	Maimonides
not	Moses ben Maimon
	Mosheh ben Maimon
	Theodore Metochites
not	Theodōros Metochitēs
	Omar Khayyam
not	'Umar Khayyām
	King Paul I
not	Vasileus Paulos I

اگر شکل لاتین گردانی شده نام به انگلیسی یافت نشود، یا هیچ شکلی از لاتین گردانی نام در اولویت نباشد، برابر جدول زبان مورد پذیرش مؤسسه فهرستویسی، نام را لاتین گردانی کنید.

22.3C2. اشخاصی که نامشان زیر نام خانوادگی می‌رود^{۳۶}، اگر نام شخصی که زیر نام خانوادگی می‌رود (بنگرید به 22.5) به خطی غیر لاتین نوشته شده باشد، نام را برابر جدول زبان مورد پذیرش مؤسسه فهرستویسی لاتین گردانی کنید. به نامهایی که به تلفظ در نمی‌آید مصوتهایی بیفزائید. در صورت لزوم، از دیگر شکلهای لاتین گردانی شده ارجاع فراهم سازید.

^{۳۶} قاعده بدیل. قاعده بدیل حاضر را می‌توان بطور انتخابی زبان به زبان بکار برد. اشخاصی که نامشان زیر نام خانوادگی می‌رود، در مورد شخصی که نامش به زبانی است که به خط غیر لاتین نوشته می‌شود و زیر نامی خانوادگی می‌رود (بنگرید به 22.5) که در منابع مرجع انگلیسی زبان کاملاً جا افتاده است، شکل لاتین گردانی نام را برگزینید. با این حال، در مورد شخصی که زبان عبری یا عبری رایج میان کلیمیان روسیه و آلمان و غیره را به کار می‌برد و در فلسطین قرن حاضر یا اسرائیل زندگی می‌کند، شکل لاتین گردانی شده‌ای را که در آثار انتشار یافته‌اش در فلسطین یا اسرائیل آمده است، ترجیح دهید.

	Lin Yü-t'ang
not	Lin Yutang
	Jamāl 'Abd al-Nāṣir
not	Gamal Abdel Nasser
	P.S. Irāmaccantiran
not	P.S. Ramachandran
	Yi Sūng-man
not	Syngman Rhee
	A.N. Skriābin
not	A.N. Scriabin
	Evgeniĭ Evtushenko
not	Yevgeny Yevtushenko
	Mosheh Dayan
not	Moshe Dayan
	Shelomit Kohen
not	Shlomit Cohen

→
اگر شکل‌های لاتین گردانی شده گوناگون در منابع مرجع انگلیسی زبان آمده باشد، شکلی را که بیش از همه آمده است برگزینید.
در صورت لزوم، از دیگر شکل‌های لاتین گردانی شده ارجاع فراهم سازید.

	Lin Yutang
not	Lin Yü-t'ang
	Gamal Abdel Nasser
not	Jamāl 'Abd al-Nāṣir
	P.S. Ramachandran
not	P.S. Irāmaccantiran
	Syngman Rhee
not	Yi Sūng-man
	A.N. Scriabin
not	A.N. Skriābin
	Yevgeny Yevtushenko
not	Evgeniĭ Evtushenko
	Moshe Dayan
not	Mosheh Dayan
	Shlomit Cohen
not	Shelomit Kohen

اگر نام شخصی تنها به شکلی لاتین گردانی شده در آثارش آمده باشد، آن را به همان شکل به کار برید.

Ghaoutsi Bouali
not Ghawthī 'Abū 'Alī

اگر نام شخصی به بیش از یک شکل لاتین گردانی شده در آثارش بیاید، شکلی را که بیش از همه بدان صورت می آید برگزینید.

اگر نامی به بیش از یک خط غیر لاتین نوشته شود، آن را برابر جدول ویژه زبانی که بیشترین آثارش به آن خط نوشته شده است، لاتین گردانی کنید. در صورت لزوم از دیگر شکلهای لاتین گردانی شده ارجاع فراهم سازید.

'Alī Muḥammad Irtizā
not 'Alī Muḥammad Irtidā
(Wrote primarily in Persian but also in Arabic)

Raghunātha Sūri
not Irakunātasūri
(Wrote primarily in Sanskrit but also in Tamil)

در صورت تردید نسبت به این که کدام یک از دو یا چند زبان نوشته شده به خط عربی را بایست برای لاتین گردانی به کار برید، گزینش را بر مبنای ملیت شخص یا زبان ناحیه اقامت یا فعالیت او انجام دهید. چنانچه این معیار صدق نکند، زبانهای زیر را (به ترتیب اولویت) برگزینید: اردو، عربی، فارسی، هر زبان دیگر.

22.3D. املا

22.3D1. اگر املاهای گوناگونی از نام یک شخص وجود داشته باشد و این گوناگونی حاصل لاتین گردانیهای مختلف نباشد، شکلی را برگزینید که حاصل تغییر رسمی در املا است، یا، در صورتی که این امر صدق نکند، رایجترین شکل را برگزینید. در صورت تردید، املاي آمده در نخستین اثر فهرست شده را برگزینید. در باب تفاوتهای حاصل از لاتین گردانیهای متفاوت، بنگرید به 22.3C.

عنصر شناسه^{۳۷}

22.4. قاعده کلی

22.4A. اگر نام شخصی (که برابر قواعد 22.1 تا 22.3 انتخاب شده) شامل چندین بخش باشد، بخشی از آن را به منزله عنصر شناسه برگزینید که معمولاً نام وی در فهرستهای الفبائی معتبر^{۳۸} زبان یا کشور او، زیر آن وارد می شود. در کاربرد این قاعده کلی، از دستورالعملهای 22.5 تا 22.9 پیروی کنید. با این حال، چنانچه بدانیم نامی از وی بر نام معمولی او ترجیح دارد، هنگام انتخاب عنصر شناسه از نام ترجیح داده شده استفاده کنید.

22.4B. ترتیب عناصر

22.4B1. اگر عنصر شناسه نخستین عنصر نام باشد، نام را به ترتیب مستقیم بیاورید.

Ram Gopal

22.4B2. اگر نخستین عنصر نام خانوادگی^{۳۹} باشد، پس از آن کاما بگذارید.

Chiang, Kai-shek

(Name: Chiang Kai-shek)

(Surname: Chiang)

Molnár, Ferenc

(Name: Molnár Ferenc)

(Surname: Molnár)

Trịnh, Vân Thanh

(Name: Trịnh Vân Thanh)

(Surname: Trịnh)

22.4B3. اگر عنصر شناسه نخستین عنصر نام نباشد، عناصر نام را معکوس کنید تا عنصر شناسه در آغاز بیاید. پس از عنصر شناسه، کاما بگذارید.

Cassatt, Mary

(Name: Mary Cassatt)

37. Entry element

۳۸. منظور از سیاهه های الفبائی «معتبر» [مستند]، آثاری از نوع "Who's Who"، و نه راهنماهای تلفن و مجموعه هایی از آن قبیل، است.

۳۹. نام خانوادگی، همان گونه که در این فصل به کار رفته است، شامل هر نامی است که به منزله شهرت مورد استفاده قرار می گیرد (بجز در مورد رومی های دوران کلاسیک، بنگرید به 22.9).

22.4B4. اگر عنصر شناسه اسم خاصی از لقبی اشرافی باشد (بنگرید به 22.6)، پس از آن نام شخصی را به ترتیب مستقیم و سپس بخش مربوط به لقب نشانگر مقام را بیاورید. پیش از نام شخصی و بخش مربوط به لقب نشانگر مقام، کاما بگذارید.

Leighton, Frederick Leighton, *Baron*

Caradon, Hugh Foot, *Baron*

22.5. شناسه نام خانوادگی

22.5A. قاعده کلی

نام شامل نام خانوادگی را زیر همان نام خانوادگی ببرید (نیز بنگرید به 22.15A)، مگر آن که قواعد بعدی (مثل 22.6، 22.10، 22.28) مبنی بر آوردن شناسه زیر عنصر دیگری باشد.

Bernhardt, Sarah

Fitzgerald, Ella

Byatt, A.S.

Ching, Francis K.W.

اگر حرفی آغازین نشانگر نام خانوادگی بوده، اما حداقل یک عنصر نام بطور کامل داده شده باشد، نام را تحت حرف آغازینی که نشانگر نام خانوادگی است ببرید.

G., Michael

22.5B. عنصری سوای نخستین عنصر قلمداد شده به منزله نام خانوادگی^{۴۰}

اگر نام شامل نام خانوادگی نباشد اما عنصری شناساننده فرد را دربرگیرد که به منزله نام خانوادگی عمل می کند، نام را زیر این عنصر ببرید و پس از آن کاما گذاشته و بقیه نام را بیاورید.

Hus, Jan

Maḥfūz, Ḥusayn 'Alī

al-Bāshā, 'Abd al-Raḥmān

Alī, Muhammad

(*The American boxer*)

۴۰. درباب نامهای اسلامی، بنگرید به 22.22، 22.26c1، و 22.27.

X, Malcolm

Kurd 'Alī, Muḥammad

22.5C. نامهای خانوادگی مرکب

22.5C1. قاعده مقدماتی. قواعد زیر به شناسه نامهایی خانوادگی مربوط است که از دو یا چند اسم خاص (که به آنها «نامهای خانوادگی مرکب» گفته می شود) و نامهایی که احتمال دارد شامل نامهای خانوادگی مرکب باشد یا نباشد تشکیل می شود. این قواعد را به ترتیب داده شده به کار برید. از عناصر نامهای خانوادگی مرکب که به منزله عنصر شناسه برگزیده نشده است ارجاع دهید.

22.5C2. شکل نام مرجح یا تثبیت شده. نام شامل نام خانوادگی مرکب را زیر عنصری ببرید که دارنده آن ترجیح می دهد تحت آن وارد شود^{۴۱}. چنانچه این نام ناشناخته باشد، نام را زیر عنصری ببرید که در منابع مرجع^{۴۲} به زبان یا کشور محل اقامت وی می آید.

Fénelon, François de Salignac de La Mothe-

Lloyd George, David

(Paternal surname: George)

Machado de Assis, Joaquim Maria

(Paternal surname: de Assis)

22.5C3. نامهای خانوادگی دارای خط اتصال. اگر عناصر نام خانوادگی مرکب همواره و یا گهگاه دارای خط اتصال باشد، آن را زیر نخستین عنصر ببرید.

Day-Lewis, C.

Enäjärvi-Haavio, Elsa

۴۱. حروف آغازین عنصری که همواره یا گهگاه پیش از نام خانوادگی می آید، نشانگر آن است که آن عنصر جزئی از نام خانوادگی به حساب نمی آید.

Chavarri, Eduardo López

(Name sometimes appears as: Eduardo L. Chavarri)

Szentpál, Mária Sz.

(Name appears as: Sz. Szentpál Mária)

(Husband's surname: Szilági)

Campbell, Julia Morilla de

(Name sometimes appears as: Julia M. de Campbell)

۴۲. منابع مرجعی که نامهای خانوادگی مرکب را به صورتی متحدالشکل، صرف نظر از کاربرد ترجیحی یا رایج آن سیاهه می کنند، نادیده بگیرید.

Chaput-Rolland, Solange

Henry-Bordeaux, Paule

Lykke-Seest, Hans

Landová-Štychová, Luisa

22.5C4. دیگر نامهای خانوادگی مرکب، به جز نام زنان شوهردار که نام خانوادگی آنها ترکیب از نام دوران دوشیزگی و نام خانوادگی همسر است. این گونه نامها رازیر نخستین عنصر نام خانوادگی مرکب بیرید، مگر آن که زبان شخص پرتغالی باشد. در این صورت، آن رازیر آخرین عنصر وارد کنید.

Janković Mirijevski, Teodor

Friis Møller, Kai

Huber Noodt, Ulrich

Johnson Smith, Geoffrey

Hungry Wolf, Adolf

Castres Saint Martin, Gaston

Strauss und Torney, Lulu von

Halasy Nagy, József

Körösi Csoma, Sándor

Imbriani Poerio, Matteo Renato

Smitt Ingebretsen, Herman

Budai Deleanu, Ion

Cotarelo y Mori, Emilio

but **Silva, Ovidio Saraiva de Carvalho e**

22.5C5. دیگر نامهای مرکب. زنان شوهرداری که نام خانوادگی آنها شامل نام دوران دوشیزگی و نام خانوادگی همسر است. این گونه نامها رازیر نخستین عنصر نام خانوادگی مرکب (صرف نظر از ماهیت آن) بیرید، مشروط بر آن که زبان زن، چک، فرانسه، مجاری، ایتالیایی، یا اسپانیایی باشد. در تمام موارد دیگر، این گونه نامها رازیر نام خانوادگی شوهر بیرید. در باب نامهای دارای خط اتصال، بنگرید به 22.5C3.

Semetkayné Schwanda, Magda

(Language of person: Hungarian)

Bonacci Brunamonti, Alinda
(*Language of person: Italian*)

Molina y Vedia de Bastianini, Delfina
(*Language of person: Spanish*)

but

Figueiredo, Adelpha Silva Rodrigues de
(*Language of person: Portuguese*)

Stowe, Harriet Beecher
(*Language of person: English*)

Wang Ma, Hsi-ch'un
(*Language of person: Chinese*)

22.5C6. ماهیت نامعین نام خانوادگی. اگر اسم، ظاهر نام خانوادگی مرکب، اما ماهیتی نامعین داشته باشد، آن را به منزله نام خانوادگی مرکب قلمداد کنید، مگر آن که زبان شخص انگلیسی یا یکی از زبانهای اسکاندیناویایی باشد. اگر زبان شخص انگلیسی باشد، آن را زیر آخرین بخش نام ببرید و از بخش قبلی آن ارجاع ندهید، مگر آن که آن نام در منابع مرجع به منزله نام خانوادگی مرکب قلمداد شده باشد.

Adams, John Crawford

Robertson, E. Arnot

اگر زبان شخص یکی از زبانهای اسکاندیناویایی باشد، آن را زیر آخرین بخش نام ببرید و از بخش پیشین آن ارجاع دهید.

Mahrt, Haakon Bugge
x Bugge Mahrt, Haakon

Olsen, Ib Spang
x Spang Olsen, Ib

22.5C7. نامهای محل به دنبال نامهای خانوادگی. اگر نام مکانی با خط اتصال به نام خانوادگی شخص متصل شده باشد، از دستورالعملهای قاعده 22.5C3 پیروی کنید.

Müller-Breslau, Heinrich

22.5C8. کلمه‌هائی نشانگر وابستگی که به دنبال نامهای خانوادگی

می آید. کلمه‌های Neto, junior, filho یا Sobrinho را که به دنبال نامهای خانوادگی برتغالی می آید، به منزله بخشی از نام خانوادگی قلمداد کنید.

Castro Sobrinho, Antonio Ribeiro de

Marques Junior, Henrique

اصطلاحهای مشابه (Sr., Jr.) و جز آن را که در تمام زبانهای دیگر می آید حذف کنید، مگر آن که وجودشان برای تمیز میان دو یا چند نام یکسان لازم باشد (بنگرید به 22.19B).

22.5D. نامهای خانوادگی دارای پیشوندهای نوشتاری مجزا

22.5D1. حروف تعریف و حروف اضافه. اگر نامی خانوادگی شامل حرف تعریف

یا حرف اضافه و یا ترکیبی از این دو باشد، آن را زیر عنصری ببرید که در سیاهه‌های زبان یا کشور محل اقامت شخص بیشترین کاربرد را به منزله عنصر شناسه دارد. بنگرید به سیاهه زبانها و گروههای زبانی زیر.

اگر چنین نامی در منابع مرجع به زبان شخص یا کشور محل اقامت وی به وجهی غیراستاندارد آمده باشد، آن را زیر عنصر شناسه به کار رفته در آن منابع ببرید. اگر شخصی دو یا چند زبان را به کار برده باشد، نام وی را به زبانی بیاورید که بیشترین آثار شخص بدان زبان است. در صورت تردید، اگر یکی زبانها انگلیسی باشد، از قواعد زبان انگلیسی پیروی کنید. در غیر این صورت، اگر معلوم شود که شخص کشور محل اقامت خود را تغییر داده است، از قواعد زبان کشوری که او را پذیرفته است پیروی کنید. به عنوان آخرین راه، از قواعد زبانی که نام بدان است، پیروی کنید.

زبانها و گروههای زبانی ویژه:

آفریقای جنوبی^{۴۳}. نام را زیر پیشوند ببرید.

De Villiers, Anna Johanna Dorothea

Du Toit, Stephanus Johannes

Van der Post, Christiaan Willem Hendrik

Von Wielligh, Gideon Retief

چک و اسلواک^{۴۴}. اگر نام خانوادگی شامل نام محل به حالت اضافه [یا ملکی] و پیش از

43. Afrikaans

44. Czech and Slovak

حرف z باشد، آن را زیر بخش پس از پیشوند بیاورید. به همان صورت از نام محل ارجاع دهید. حرف Z را از ارجاع حذف کنید.

Žerotína, Karel z
x **Žerotín, Karel**

دانمارکی^{۴۵}. بنگرید به زبانهای اسکاندیناویایی.

هلندی^{۴۶}. اگر نام خانوادگی هلندی باشد، آن را زیر بخش پس از پیشوند ببرید، مگر آن که پیشوند کلمه ver باشد. در آن صورت، آن را زیر پیشوند وارد کنید.

Aa, Pieter van der
Beeck, Leo op de
Braak, Menno ter
Brink, Jan ten
Driessche, Albert van
Hertog, Ary den
Hoff, Jacobus Henricus van 't
Wijngaert, Frank van den
Winter, Karel de
Ver Boven, Daisy

اگر نام هلندی نباشد، اسم شخص هلندی را زیر بخش پس از پیشوند ببرید و نام شخص بلژیکی را برابر قواعد زبان آن نام بنویسید.

Faïlle, Jacob Baart de la
(*Netherlander*)
Long, Isaâc le
(*Netherlander*)
Du Jardin, Thomas
(*Belgian; French name*)

انگلیسی. نام را زیر پیشوند ببرید.

45. Danish

46. Dutch

D'Anvers, Knightley
 De Morgan, Augustus
 De la Mare, Walter
 Du Maurier, Daphne
 Le Gallienne, Richard
 Van Buren, Martin
 Von Braun, Wernher

فلاندري^{۴۷}. بنگريد به هلندي

فرانسوي. اگر پيشوند شامل حرف تعريف يا ادغامي از يك حرف تعريف و حرف اضافه باشد، نام را زير پيشوند ببريد.

Le Rouge, Gustave
 La Bruyère, René
 Du Ménil, Édélestand Pontas
 Des Granges, Charles-Marc

در غير اين صورت، نام را زير بخشي از نام كه پس از حرف اضافه مي آيد، ببريد.

Aubigné, Théodore Agrippa d'
 Musset, Alfred de

La Fontaine, Jean de

آلماني. اگر پيشوند شامل حرف تعريف يا ادغامي از حرف تعريف و حرف اضافه باشد، نام را زير پيشوند ببريد.

Am Thym, August
 Aus'm Weerth, Ernst
 Vom Ende, Erich
 Zum Busch, Josef Paul
 Zur Linde, Otto

در غير اين صورت، نام را زير بخشي كه پس از پيشوند مي آيد، ببريد.

47. Flemish

De Boor, Hans Otto
(Name of Dutch origin)

Ten Bruggencate, Paul
(Name of Dutch origin)

در باب نامهای آلمانی دارای ریشه هلندی، از همان قاعده پیروی کنید، اما نامهای مشتق از دیگر ریشه‌های خارجی را برابر قواعد زبان آن نام بیاورید.

Goethe, Johann Wolfgang von
Mühl, Peter von der
Urff, Georg Ludwig von und zu
Du Bois-Reymond, Emil
Le Fort, Gertrud

ایتالیائی. نامهای جدید را زیر پیشوند ببرید.

A Prato, Giovanni
D'Arienzo, Nicola
Da Ponte, Lorenzo
De Amicis, Pietro Maria
Del Lungo, Isidoro
Della Volpaia, Eufrosino
Di Costanzo, Angelo
Li Greci, Gioacchino
Lo Savio, Niccolò

در نامهای قرون وسطائی و نسبتاً جدید، برای درک این نکته که آیا پیشوند بخشی از نام است یا نه، از منابع مرجع کمک بگیرید. اگر برخی مواقع حرف اضافه از نام حذف شده باشد، نام را زیر بخش پس از حرف اضافه ببرید. حروف اضافه *de*، *De*، *degli* و *deli* که در نامهای این دوره می‌آید، بندرت بخشی از نام خانوادگی محسوب می‌شود.

Alberti, Antonio degli
Anghiera, Pietro Martire d'
Medici, Lorenzo de'

حرف اضافه موجود در لقب اشرافی ایتالیائی را که به عنوان عنصر شناسه به کار می رود (بنگرید به 22.6A)، به منزله پیشوند قلمداد نکنید.

نروژی⁴⁸. بنگرید به زبانهای اسکاندیناویایی.

پرتغالی⁴⁹. نام را زیر بخشی از نام که پس از پیشوند می آید ببرید.

Fonseca, Martinho Augusto da

Santos, João Adolpho dos

رومانیایی⁵⁰. نام را زیر پیشوند ببرید، مگر آن که de پیشوند باشد. در این صورت، آن را زیر بخشی از نام که پس از پیشوند می آید ببرید.

A Mariei, Vasile

Puşcariu, Emil de

زبانهای اسکاندیناویایی. اگر پیشوند از ریشه ای اسکاندیناویایی یا آلمانی باشد (بجز پیشوند هلندی de)، نام را زیر بخشی از آن که به دنبال پیشوند می آید ببرید. در صورتی که پیشوند عبارت از de هلندی یا پیشوندی از ریشه ای دیگر باشد، نام را زیر پیشوند ببرید.

Hallström, Gunnar Johannes af

Linné, Carl von

De Geer, Gerard

De la Gardie, Magnus Gabriel

La Cour, Jens Lassen

اسلواکی بنگرید به چک و اسلواکی

اسپانیایی⁵¹. اگر پیشوند تنها شامل حرف تعریف باشد، نام را زیر آن ببرید.

Las Heras, Manuel Antonio

تمام نامهای دیگر را زیر بخش پس از پیشوند وارد کنید.

48. Norwegian

49. Portuguese

50. Romanian

51. Spanish

Figuerola, Francisco de
Casas, Bartolomé de las
Río, Antonio del

سوئدی^{۵۲}. بنگرید به زبانهای اسکاندیناویایی.

22.5D2. دیگر پیشوندها. اگر پیشوند عبارت از حرف تعریف، حرف اضافه، یا ترکیبی از این دو نباشد، نام را زیر پیشوند ببرید.

'Abd al-Ḥamīd, Aḥmad
A'Beckett, Gilbert Abbott
Abū Zahrah, Muḥammad
Āl Yāsīn, Muḥammad Ḥasan
Ap Rhys Price, Henry Edward
Ben Maṣr, Berl
Ó Faoláin, Seán
Mac Muireadach, Niall Mór

22.5E. پیشوندهای دارای خط اتصال یا ترکیب با نامهای خانوادگی
اگر پیشوند همواره یا گهگاه با خط اتصال به نام خانوادگی متصل یا با آن ترکیب شود، نام را زیر پیشوند ببرید. در صورت لزوم، نام را زیر بخشی از آن که به دنبال پیشوند می آید وارد کنید.

FitzGerald, David
MacDonald, William
Tēr-Pōghosian, Petros
Debure, Guillaume
x Bure, Guillaume de
Fon-Lampe, A.A.
x Lampe, A.A. Fon-

52. Swedish

22.5F. نام اعضای خاندانهای سلطنتی را که دیگر حکمرانی نمی کنند یا اعضای خاندانهای سلطنتی حکمفرما را که بر سریر قدرت نیستند یا قدرت از آنها سلب شده است و دیگر به عنوان خانواده سلطنتی شناخته نمی شوند، زیر بخشی از نام آنان که توسط آن شناخته می شوند (مثل نام خانوادگی، نام خاندان، سلسله و جز آن که به منزله نام خانوادگی است) ببرید. لقبهای را که آنها همچنان در تملک دارند یا به کار می برند برابر دستورالعمل 22.12 بیفزائید، برابر دستورالعملهای 22.17A1 تا 22.17A5 از نام کوچک که به دنبال لقب می آید ارجاع دهید.

Bernadotte, Folke

- x Bernadotte af Wisborg, Folke, greve
- x Folke, Count Bernadotte of Wisborg
- x Wisborg, Folke Bernadotte, greve af

Habsburg, Otto

- x Otto, Archduke of Austria

Hohenzollern, Franz Joseph, Fürst von

- x Franz Joseph, Prince of Hohenzollern

Paris, Henri, comte de

- x Henri, Count of Paris

Wied, Maximilian, Prinz von

- x Maximilian, Prince of Wied

22.6. شناسه اشرافی

22.6A قاعده کلی

اگر شخصی به طور معمول با لقب اشرافی شناخته می شود، نام وی را به زیر اسم خاص مندرج در آن لقب (شامل لقبهای افتخاری^{۵۳}) ببرید. این قاعده را در مورد اشخاصی که (۱) در آثار خویش بیشتر لقبهای خود را به کار می برند تا نامهای خانوادگیشان را، یا (۲) در منابع مرجع^{۵۴} نام آنها زیر لقبهایشان می آید، به کار ببرید^{۵۵}. پس از اسم خاص، نام شخصی را (غیر از نام نخست) به صورت مستقیم و پس از اصطلاح نشانگر مرتبه* به زبان محلی بیاورید.

53. courtesy titles

۵۴. آن دسته از منابع مرجع که همه اشراف را تحت لقب یا نام خانوادگی سیاه کرده اند، نادیده بگیرید.
۵۵. اصطلاحهای طبقاتی بریتانیا عبارتند از دوک (Duke)، دوش (Duchess)، * مارکیز (Marquis, Marquess)،

اگر شخص واژه نشاندهنده مرتبه یا اصطلاح جایگزین آن را به کار نبرد، نام خانوادگی و واژه نشانگر مرتبه را حذف کنید. از نام خانوادگی ارجاع دهید (بنگرید به 26.2A3)، مگر آن که اسم خاص مندرج در لقب با نام خانوادگی یکسان باشد.

Byron, George Gordon Byron, Baron

Macaulay, Thomas Babington Macaulay, Baron

Nairne, Carolina Nairne, Baroness

Abrantès, Laure Junot, duchesse d'

x Junot, Laure, *duchesse d'Abrantès*

Bolingbroke, Henry St. John, Viscount

x St. John, Henry, *Viscount Bolingbroke*

Cavour, Camillo Benso, conte di

x Benso, Camillo, *conte di Cavour*

Willoughby de Broke, Richard Greville Verney, Baron

x Broke, Richard Greville Verney, *Baron Willoughby de*

x Verney, Richard Greville, *Baron Willoughby de Broke*

Winchilsea, Anne Finch, Countess of

x Finch, Anne, *Countess of Winchilsea*

Monluc, Blaise de

(*Name appears as: Blaise de Monluc*)

x Lasseran Massencome, Blaise de, *seigneur de Monluc*

x Massencome, Blaise de Lasseran, *seigneur de Monluc*

Norwich, John Julius

(*Name appears as: John Julius Norwich*)

x Cooper, John Julius, *Viscount Norwich*

22.6A1. برخی از لقبهای طبقه اشراف بریتانیا دارای نشانه‌ای حاکی از منطقه‌ای است که احتمال دارد جزء جدایی ناپذیر از لقب باشد یا نباشد. اگر نشانه منطقه‌ای جزء جدایی ناپذیر لقب باشد، آن را بیاورید.

Russell of Liverpool, Edward Frederick Langley Russell, Baron

مارکیونز (Marchioness)، (Earl)، کنتس (Countess)، ویسکنت (Viscount)، ویسکنتس (Viscountess)، بارون (Baron)، و بارونس (Baroness). بزرگترین پسر یک اعیان انگلیسی غالباً بالاترین لقب پدر خود را در زمان حیات پدر می‌گیرد.

اگر این نشانه جزء جدایی ناپذیر لقب نباشد، یا چنانچه در مورد جدایی ناپذیری آن تردید وجود داشته باشد، آن را حذف کنید.

Bracken, Brendan Bracken, Viscount
not Bracken of Christchurch, Brendan Bracken, Viscount

22.6A2. قاعده 22.6A را در مورد قضاات دیوان عالی کشور^{۵۶} و دارای لقبی حقوقی که با کلمه لرد^{۵۷} آغاز می شود، به کار ببرید.

Kames, Henry Home, Lord
x Home, Henry, Lord Kames

22.6A3. اگر شخصی لقبی اشرافی به دست آورد، آن را از خود سلب کند، یا لقب اشرافی جدیدی کسب کند، برای انتخاب نامی که باید به منزله مبنای سرعنوان به کار رود، از دستورالعملهای 22.2B پیروی کنید.

Caradon, Hugh Foot, Baron
(Previously Sir Hugh Foot)
George-Brown, George Brown, Baron
(Previously George Brown)

Grigg, John
(Previously Baron Altrincham; peerage disclaimed)

Hailsham of St. Marylebone, Quintin Hogg, Baron
(Originally Quintin Hogg; became Viscount Hailsham, 1950; peerage disclaimed, 1963; became Baron Hailsham of St. Marylebone, 1970)

22.7. شناسه نام اجدادی رومانیایی

نام شخصی را که زبانش رومانیایی و دربردارنده نامی اجدادی یا پسوند *ade* است، زیر همان نام اجدادی ببرید.

Heliade Rădulescu, Ion

22.8. شناسه نام کوچک و جزآن^{۵۸}

22.8A. نامی را که شامل نام خانوادگی نیست و به شخصی فاقد لقبی اشرافی اطلاق می شود،

56. Court of Session

57. Lord

۵۸. دریاب نامهای اسلامی، بنگرید به 22.22، 22.26c1، 22.27.

زیر بخشی از نام ببرید که اسم شخص در منابع مرجع تحت آن آمده است. همراه نام، هر گونه کلمات یا عبارتهایی را که نشانگر محل [اصلیت]، سکونت، اشتغال، یا دیگر ویژگیهایی است که بطور معمول در آثار شخص یا در منابع مرجع، ملازم نام وی است، بیاورید. پیش از چنین کلمه ها یا عبارتهایی، کاما بگذارید، مگر آن که نام ایسلندی و کلمه ها نشانگر محل باشد (بنگرید به 22.8C). در صورت مناسب بودن، از کلمه ها یا عبارتهای همراه، از شکلهای گوناگون نام، و از دیگر نامهایی که شخص به آنها شناخته می شود ارجاع دهید.

John, the Baptist

Paulus, Diaconus

x Paulus, Casinensis

x Casinensis, Paulus

x Paulus, Levita

x Levita, Paulus

x Paulus, Warnefridus

x Warnefridus, Paulus

x Paul. the Deacon

x Paolo, Diacono

Iolo, Goch

Joannes, Braidensis

x Braidensis, Joannes

x Joannes, de Brera

x Brera, Joannes de

Leonardo, da Vinci

x Vinci, Leonardo da

Alexander, of Aphrodisias

x Aphrodisias, Alexander of

x Alexander, Aphrodisiensis

x Alexander, von Aphrodisias

x Alexandre, d'Aphrodise

Judah, ha-Levi

x Halevi, Judah

Tson-kha-pa Blo-bzañ-grags-pa

22.8B. اگر در منابع مرجع چنین نامی از فردی با ذکر بخشی غیر از قسمت اول آن بیاید، از دستورالعملهای 22.5B پیروی کنید.

Planudes, Maximus

Helena, Maria

22.8C. اگر نامی شامل یک یا چند نام کوچک و نام اجدادی باشد، آن را زیر نخستین نام کوچک ببرید و پس از آن بقیه اجزاء نام را به ترتیبی مستقیم بیاورید. چنانچه نام پدری مثل نامهای مغولی پیش از نام (های) کوچک باشد، عناصر نام را جابجا کنید تا نخستین نام کوچک در آغاز قرار گیرد. اگر در نامی ایلندی عبارتی که نشانگر محل است به دنبال نام پدری بیاید، آن را به منزله بخش جدائی ناپذیر نام قلمداد کنید. از نام پدری ارجاع دهید. (نیز بنگرید به 22.22، 22.26C1، و 22.27).

Snæbjörn Jónsson

(Given name: Snæbjörn)

(Patronymic: Jónsson)

x Jónsson, Snæbjörn

Steinunn Sigurðardóttir

(Given name: Steinunn)

(Patronymic: Sigurðardóttir)

x Sigurðardóttir, Steinunn

'Abé Gubānā

(Given name: 'Abé)

(Patronymic: Gubānā)

x Gubānā, 'Abe

Solomon Gebre Christos

(Given name: Solomon)

(Patronymic: Gebre Christos)

x Gebre Christos, Solomon

Kidāna Māryām Gétāhun

(Given names: Kidāna Māryām)

(Patronymic: Gétāhun)

x Gétāhun, Kidāna Māryām

Gabra 'Iyasus Hāyla Māryām

(Given names: Gabra 'Iyasus)

(Patronymic: Hāyla Māryām)

x Hāyla Māryām, Gabra 'Iyasus

Isaac ben Aaron

(Given name: Isaac)

(Patronymic: ben Aaron)

x Aaron, Isaac ben

Shiréndév, B.

(Name appears as: B. Shiréndév)

(Initial of patronymic: B.)

(Given name: Shiréndév)
 x B. Shiréndév
Moses ben Jacob, of Coucy
 (Given name: Moses)
 (Patronymic: ben Jacob)
 (Words denoting place: of Coucy)
 x Jacob, Moses ben, of Coucy
 x Jacob, of Coucy, Moses ben
 (To be made only when warranted in a particular catalogue)

Bjarni Benediktsson frá Hofteigi
 (Given name: Bjarni)
 (Patronymic: Benediktsson)
 (Words denoting place: frá Hofteigi)
 x Benediktsson frá Hofteigi, Bjarni
 x Benediktsson, Bjarni
 (To be made only when warranted in a particular catalogue)

22.8D. اگر نامی که توسط آن شخص از خاندان سلطنتی شناخته می شود، شامل نام خانواده سلطنتی، سلسله، و جز آن، یا نامی خانوادگی باشد، نام را زیر آن عنصر نبرید (مگر آن که عنصر نخست باشد)، بلکه آن را به ترتیب مستقیم بیاورید. عنوانها را برابر دستورالعمل 22.17A بیفزائید.

John II Comnenus ...
 Louis Bonaparte ...
 Chandragupta Maurya ...
 Eleanor, of Aquitaine ...
 Daulat Rao Sindhia ...
 Ming T'ai-tsu ...
 Shuja-ud-daulah ...

22.9. شناسه نامهای رومی

نام فردی رومی و در قید حیات پیش از سال ۴۷۶ میلادی را زیر آن بخش از نام که در منابع مرجع عموماً به منزله عنصر شناسه بکار رفته است ببرید.

Caesar, Gaius Julius
 Messalina, Valeria

Messala Corvinus, Marcus Valerius

Antoninus Pius

در صورت تردید، نام را به ترتیب مستقیم بیاورید.

Martianus Capella

22.10. شناسه نامهای تحت حروف آغازین، حروف، یا شماره‌ها

نامی را که شامل حروف آغازین، یا حروف جدا، یا اعداد است، یا آن که اساساً از حروف آغازین تشکیل می‌شود، مستقیماً زیر همان حروف آغازین، حروف، یا اعداد بپساید. هر گونه تمهیدات چاپی پس از حروف را بیاورید. هر گونه کلمه یا عبارت همراه حروف آغازین، حروف، یا اعداد را ذکر کنید. در مورد حروف آغازین یا حروف، برای هر اثر در دست فهرست نویسی، از شکل مقلوب که با حرف آخر آغاز می‌شود ارجاع نام/عنوان فراهم سازید. در صورت لزوم از هر گونه عبارت همراه حروف آغازین ارجاع بسازید. در مورد اعداد، برای هر اثر در دست فهرست نویسی از شکل حرفی آنها ارجاع نام/عنوان فراهم سازید. (بنگرید به 22.16)

H.D.

x D., H.

By Avon River

x D., H.

Flowering of the rod

[etc.]

A. de O.

x O., A. de

Indiscretions of Dr. Carstairs

E. B—s

x B—s, E.

Lettre sur la Grèce

B ... , *abbé de*

D.S., *Master*

x S., D., *Master*

x *Master D.S.*

i.e., *Master*

x e., i., *Master*

x *Master i.e.*

110908

x One Hundred and Ten Thousand, Nine Hundred and Eight
Per ardua ad astra

x One, One, Zero, Nine, Zero, Eight
Per ardua ad astra

در باب اشخاصی که در آثارشان بیشتر فقط با حروف یا علائم غیر الفبائی یا غیر عددی شناخته می‌شوند (مثلاً، !*! یا M***)، بنگرید به 21.5C

22.11. شناسه عبارتی

22.11A. نامی متشکل از عبارت یا دیگر وجه تسمیه‌ای را که شامل اسم کوچک واقعی نیست، مستقیماً زیر همان شکل ببرید.

همچنین، عبارتهایی شامل نام یا نامهای کوچک را که پیش از آنها کلمه‌هایی غیر از لقب خطابی یا مقام و موقعیت آمده باشد، مستقیماً زیر همان شکل ببرید. از نام(های) کوچک که در پی آنها کلمه(های) آغازین آمده باشد، ارجاع فراهم سازید.

Poor Richard

x Richard, *Poor*

Buckskin Bill

x Bill, *Buckskin*

Calamity Jane

x Jane, *Calamity*

Boy George

x George, *Boy*

با این حال، اگر چنین نامی دارای ظاهریک نام کوچک، نامهای کوچک، یا حروف آغازین، و نام خانوادگی باشد، آن را زیر نام خانوادگی مستعار ببرید. از شکل مستقیم نام، ارجاع فراهم سازید.

Other, A.N.

x A.N. Other

در صورتی که چنین نامی دال بر نام شخصی نباشد، وجه تسمیه مناسبی میان دو هلال به آن بیفزائید.

River (Writer)

Taj Mahal (Musician)

22.11B. چنانچه عبارتی شامل نامی کوچک باشد و پیش از آن لقبی خطابی (مثلاً کلمه‌ای بیانگر خویشاوندی) یا لقبی دال بر مقام و موقعیت (مثلاً، لقب حرفه‌ای) بیاید، آن را زیر نام کوچک ببرید. دیگر کلمه(ها) را به منزله افزوده‌های نام(های) کوچک قلمداد کنید. از نام شخص ارجاعی مستقیم فراهم سازید.

Fannie, Cousin
x Cousin Fannie

Jemima, Aunt
x Aunt Jemima

Marcelle, Tante
x Tante Marcelle

Pierre, Chef
x Chef Pierre

22.11C. چنانچه عبارتی که شخص معمولاً با آن شناخته می‌شود در بردارنده نام شخص دیگری باشد، آن را زیر شکل مستقیم ببرید. اگر آثار شخصی که با عبارت شناخته می‌شود به شخص دیگر نسبت داده شده باشد، ارجاعهائی برابر مرتبط ساختن عبارت و سرعنوان شخص دیگر فراهم سازید.

Pseudo-Brutus
see also Brutus, Marcus Junius

Brutus, Marcus Junius
For the Greek letters erroneously attributed to this person, *see*
Pseudo-Brutus

22.11D. کلمه یا عبارت مشخص کننده، یا عبارتی که اثری دیگر از شخص را نام می‌برد، به شکل مستقیم بنویسید. حرف تعریف آغازین را از سرعنوان حذف کنید، مگر آن که وجود آن به دلایل دستوری ضروری باشد. چنین کلمه یا عبارتی را، در صورتی که شخص معمولاً در منابع اصلی اطلاعات آثار خود و در منابع مرجع با آن شناخته شود، به منزله سرعنوان قلمداد کنید. هرگاه مناسب باشد، از عنوان اثر دیگر به شکل [عنوان]، نویسنده ارجاع دهید.

Physician
Memoir of Bowman Hendry . . . / by a Physician

Author of Early impressions
The unveiled heart : a simple story / by the Author of Early impressions
x Early impressions, Author of

چنانچه شخصی معمولاً با نام واقعی یا نامی دیگر شناخته شود (بنگرید به 22.2A)، و کلمه یا عبارتی مشخص کننده آن شخص یا شامل عنوان اثر دیگری در منابع اصلی اطلاعات آثار وی بیاید، از آن کلمه یا عبارت ارجاع دهید. هرگاه مناسب باشد، از عنوان اثر دیگر به صورت [عنوان]، نویسنده ارجاع دهید.

Bagnold, Enid

Serena Blandish, or, The difficulty of getting married / by a
Lady of Quality
x Lady of Quality

Sassoon, Siegfried

Memoirs of an infantry officer / by the Author of Memoirs of
a fox-hunting man
x Author of Memoirs of a fox-hunting man
x Memoirs of a fox-hunting man, Author of

افزوده‌های نامها

کلیات

22.12. لقبهای اشرافی و عنوانهای افتخاری و خطابي و جز آن
22.12A. به نام مرد یا زن اشرافزاده که نامشان زیر لقب نیامده باشد (بنگرید به 22.6) در صورتی که لقب یا جزئی از لقب یا اصطلاحی جایگزین^{۵۹} آن معمولاً در آثار شخص یا در منابع مرجع^{۶۰} همراه آن بیاید لقب اشرافی را به زبان بومی آن بیفزائید. در صورت تردید، خود لقب را بیفزائید.

Bismarck, Otto, Fürst von

Nagy, Pál, felsőbüki

Sévigné, Marie Rabutin-Chantal, marquise de

Johan, de Middelste, Graaf van Nassau-Siegen

۵۹. اشراف انگلیسی (سوی دوکها و دوشسها) معمولاً واژه‌های خطابی لرد یا لیدی را به جای لقبهایشان به کار می‌برند. برای مثال، جورج گوردن، بارون بایرون، اغلب به صورت لرد بایرون مورد خطاب قرار می‌گیرد.
۶۰. در این زمینه، منابع مرجع مربوط به اشرافیت را نادیده بگیرید.

but

Buchan, John

(Title Baron Tweedsmuir not used in the majority of his works)

Campbell, Patrick

(Title Baron Glenavy not used in his works)

Visconti, Luchino

(Title conte di Modrone not used in his works)

22.12B. لقبهای افتخاری بریتانیایی

لقبهای افتخاری بریتانیایی سِر، دام، لرد، و لیدی را در صورتی که آن واژه در آثار شخص یا منابع مرجع^{۶۱} همراه نام بیاید، به نام فرد بیفزایید. در صورت تردید، لقب افتخاری را بیفزایید. چنانچه نام شخص زیر شهرت وی آورده شود یا اگر شخص مورد نظر همسر یک بارنت یا شوالیه باشد، واژه افتخاری را به آخر نام بیفزایید (مگر آن که شخص دختر یک دوک، دوشس، مارکیز، مارکینس، کنت، یا کتس نیز باشد، که در آن صورت، بنگرید به مورد زیر):

Gregory, Augusta, Lady

(Wife of a knight)

چنانچه شخص یک بارنت یا شوالیه، خانم یک مقام امپراتوری بریتانیا یا انجمن سلطنتی ویکتوریا، پسر جوانتر یک دوک، دوشس، مارکیز، مارکینس، یا دختر یک دوک، دوشس، مارکیز، مارکینس، کنت، یا کتس باشد، واژه افتخاری را پیش از نام کوچک بیفزایید.

Hess, Dame Myra

(D.B.E.)

West, Dame Rebecca

(D.B.E.)

Landseer, Sir Edwin

(Knight)

Beecham, Sir Thomas

(Baronet)

Gordon, Lord George

(Younger son of a duke)

۶۱. در این زمینه، منابع مرجع مربوط به اشرافیت و اصالت را نادیده بگیرید.

Greaves, Lady Rosamund
(*Daughter of a countess*)

Stanhope, Lady Hester
(*Daughter of an earl*)

but

Wodehouse, P.G.
(*Knight; term of honour Sir not used in his works*)

Christie, Agatha
(*D.B.E.; term of honour Dame not used in her works*)

Fraser, Antonia
(*Daughter of an earl; term of honour Lady not used in her works*)

22.13. قدیسان

22.13A. واژه سنت را در پی نام قدیس مسیحی بیفزائید، مگر آن که آن شخص پاپ، امپراتور، زنی امپراتور [امپراتورس]، پادشاه، یا ملکه باشد، که در آن صورت از قواعد 22.17A تا B 22.17 پیروی کنید.

Alban, Saint

Teresa, of Avila, Saint

Francis, of Assisi, Saint

John, Climacus, Saint

Francis Xavier, Saint

More, Sir Thomas, Saint

Seton, Elizabeth Ann, Saint

Arundel, Philip Howard, Earl of, Saint

Chantal, Jeanne-Françoise de, Saint
(*Not identified by title baronne*)

22.13B. هر گونه واژه یا عبارت مناسبی را که برای تمیز میان دو قدیس ضروری است بیفزائید.

Augustine, Saint, Archbishop of Canterbury

Augustine, Saint, Bishop of Hippo

22.14. ارواح

به سرعنوانی که برای ارتباط با یک روح در نظر گرفته شده (بنگرید به 21.26) واژه (روح) را بیفزائید.

Parker, Theodore (*Spirit*)

Beethoven, Ludwig van (*Spirit*)

Espirito Universal (*Spirit*)

22.15. افزوده‌های نام‌هائی که زیر نام خانوادگی می‌رود

22.15A. چنانچه نامی که شخص با آن شناخته می‌شود تنها شامل نام خانوادگی باشد، واژه یا عبارتی را که در آثار شخص یا منابع مرجع همراه نام وی می‌آید، به آن بیفزائید. در صورت لزوم، از نام وی به شکل مستقیم ارجاع دهید.

Deidier, abbé

Moses, Grandma
x Grandma Moses

Read, Miss
x Miss Read

Seuss, Dr.
x Dr. Seuss

اگر چنین واژه یا عبارتی وجود نداشته باشد، تنها هنگامی که برای تمیز میان دو یا چند شخص دارای نام یکسان ضروری باشد، افزوده‌هائی به نام خانوادگی بیفزائید بنگرید به 22.19).

22.15B. لقبهای خطابى زنان شوهردار

واژه خطابى زن شوهردار را در صورتی که تنها با نام شوهرش شناخته شود، به آن بیفزائید. (در باب استفاده از نشانه‌های اختصارى، بنگرید به پی‌افزود B.2).

Ward, Mrs. Humphry

پسوند né و متصل به نام برخی زنان شوهردار مجارستانی را بیاورید.

Magyary, Zoltánné

Beniczkyne Bajza, Lenke

22.15C. دیگر لقبها یا واژه‌های همراه نامهایی را که زیر نام خانوادگی می‌آیند نیاورید، مگر آن که برای تمیز میان دو یا چند شخص با نام یکسان که تاریخ تولد و وفات آنها در دسترس نیست ضروری باشد (بنگرید به 22.19).

22.16. افزوده‌های نامهای وارد شده زیر شهرت و جزآن

22.16A. خانواده سلطنتی

22.16A1. به نام شهریار (امپراتور، امپراتور زن، پادشاه، ملکه، شاهزاده یا شاهدخت حاکم، یا دیگر حاکم موروثی) عبارتی شامل لقب و نام ایالت یا ملت تحت حکومت، بیفزائید.

Clovis, King of the Franks

Anne, Queen of Great Britain

Elizabeth I, Queen of England

Ferdinand I, Holy Roman Emperor

Feisal II, King of Iraq

Maximilian, Emperor of Mexico

Victor Emmanuel II, King of Italy

Gustaf I Vasa, King of Sweden

John II Comnenus, Emperor of the East

Robert III, Duke of Burgundy

Ming T'ai-tsu, Emperor of China

Shuja-ud-daulah, Nawab Wazir of Oudh

22.16A2. دیگر لقبهای همراه نام را حذف کنید. از نام دارای لقب ارجاع دهید.

Catherine II, Empress of Russia

x *Catherine, the Great*

Constantine I, Emperor of Rome

x *Constantine, Saint*

Edward, King of the English

x *Edward, the Confessor, Saint*

Charles IV, King of France

x Charles, the Fair

Suleiman I, Sultan of the Turks

x Suleiman, the Magnificent

Frederick I, Holy Roman Emperor

x Frederick, Barbarossa

22.16A3. به نام همسر یک حاکم، لقب وی را بیفزائید و اصطلاح همسر و نام حاکم را به شکلی که در بالا پیشنهاد شده در پی آن بیاورید.

Philip, Prince, consort of Elizabeth II, Queen of the United Kingdom

Anne, Queen, consort of Louis XIII, King of France

Albert, Prince Consort, consort of Victoria, Queen of the United Kingdom

(His title was Prince Consort)

Eleanor, of Aquitaine, consort of Henry II, King of England

x Eleanor, Queen, consort of Henry II, King of England

22.16A4. به نام فرزندان و نوه‌های فرمانروایان، لقبشان را بیفزائید.

Carlos, Prince of Asturias

Eulalia, Infanta of Spain

چنانچه فرزند یا نوه یک فرمانروا به عنوان شاهزاده یا شاهدخت (یا معادله‌ای آنها در دیگر زبانها) بدون وجه تسمیه منطقه‌ای شناخته شود، آن لقب را بیفزائید. هرگونه لقب دیگری را که همراه نام است بیفزائید، یا اگر چنین لقبی وجود ندارد، لقبهای زیر را بیفزائید:
الف) دختر، پسر، نوه دختری، نوه پسری.
وب) نام و لقب والدین یا اجداد.

Mary, Princess Royal, Countess of Harewood

Arthur, Prince, son of Victoria, Queen of the United Kingdom

Alexis Petrovich, Prince, son of Peter I, Emperor of Russia

Alexandra, Princess, granddaughter of George V, King of the United Kingdom

Anne, Princess Royal, daughter of Elizabeth II, Queen of the United Kingdom

22.16B. پاپها

به نام مشخص کننده هویت یک پاپ، لقب پاپ را بیفزائید.

Pius XII, Pope

Gregory I, Pope

not Gregory, Saint, Pope Gregory I

Gregory, the Great, Pope

به نام مشخص کننده هویت مدعی مقام پاپی، عبارت مدعی مقام پاپی را بیفزائید.

Clement VII, Antipope

22.16C. اسقفها و جز آنها

چنانچه اسقف، کاردینال، اسقف اعظم [مطران]، وابسته مطرانی، راهب بزرگ، رئیس صومعه زنان تارک دنیا [راهبه بزرگ]، یا دیگر مقامهای کلیسایی با شهرتشان معروف باشند، لقب آنها را بیفزائید. اگر شخص بیش از یک چنین لقبی دارد، لقبی را که بالاترین درجه است به دست دهید.

واژه اسقف اعظم را برای تمام اسقفهای اعظم غیر از کاردینالها؛ اسقف را برای تمام اسقفها غیر از کاردینالها؛ اسقف انتخابی را برای اشخاص دارای چنان وجه تسمیه ای؛ کاردینال را برای اسقف - کاردینالها، کشیش - کاردینالها، و خادم - کاردینالها به کار برید. نام آخرین پاپ را به لقب اسقف بخش یا اسقف اعظم یا مطران بیفزائید.

Bessarion, Cardinal

Dositheos, Patriarch of Jerusalem

Joannes, Bishop of Ephesus

Platon, Metropolitan of Moscow

John, Abbot of Ford

Arnaldus, Abbot of Bonneval

Ruricius I, Bishop of Limoges

Maximos V, Ecumenical Patriarch of Constantinople

چنانچه نام شاهزاده کشیشی از امپراتوری مقدس روم باشد، لقب شاهزاده - اسقف، شاهزاده - اسقف اعظم، اسقف گزین اعظم و جز آن و نام پاپ را به تناسب بیفزائید. لقب کاردینال را نیز چنانچه مناسب باشد بیفزائید.

Neithard, Prince-Bishop of Bamberg

**Albert, of Brandenburg, Archbishop and Elector of Mainz,
Cardinal**

22.16D. دیگر شاغلان روحانی

به تمام دیگر نامهای شخصتهای شاغل روحانی که زیر شهرت و جز آن می آیند، لقب، واژه عنوان خطابی و جز آن را به شکل بومی آن بیفزایید. چنانچه بیش از یک واژه از این قبیل وجود داشته باشد، واژه ای را به کار برید که اغلب همراه نام می آید یا به نظر می رسد مهمتر باشد. املای واژه نامه های انگلیسی زبان را به کار برید.

Māhavijitāvi, Thera

Angelico, fra

Nyana, Ledi Sayadaw

Claude, d'Abbeville, père

Tathagata, Bhikshu

Mary Loyola, Mother

Vivekananda, Swami

Dhammatinna, Ashin

اگر چنین لقبی به صورت بخش جدائی ناپذیر نام درآمده باشد، آن را به همان شکل بیاورید.

Kakushin-ni

not **Kakushin, Ni**

Podōk Hwasang

not **Podōk, Hwasang**

همچنین چنانچه حروف آغازین فرقه ای مسیحی به طور منظم توسط شخص به کار رود، آن را بیفزایید.

Anselm, Brother, F.S.C.

Anselm, Brother, O.F.M.Cap.

Cuthbert, Father, O.S.F.C.

Mary Jeremy, Sister, O.P.

افزوده‌هایی برای تشخیص نامهای همانند

22.17. تاریخهای تولد و مرگ

در صورتی که سرعنوان عامل شناسائی فرد دیگری باشد تاریخهای (تولد، مرگ، و جز آن) شخص را به منزله آخرین جزء سرعنوان بیفزایید.

تاریخها را به شکل زیر بنویسید.

تاریخها را به صورت تاریخ مسیحی بنویسید^{۶۲}. هرگاه مناسب باشد نشانه ق.م. [قبل از میلاد] بیفزایید. تاریخهای پس از سال ۱۵۸۲ را برابر تقویم گرگوری^{۶۳} به دست دهید.

۶۲. در باب تاریخها تولد و مرگ اشخاص ایرانی، عرب و جز آن، بنگرید به مقدمه منبع زیر:
مؤسسه تحقیقات و برنامه ریزی علمی و آموزشی. مرکز خدمات کتابداری. فهرست مستند اسامی مشاهیر و مؤلفان. تهران، مؤسسه تحقیقات و برنامه ریزی علمی و آموزشی، مرکز خدمات کتابداری، ۱۳۵۶. و پیوستهای مربوطه - م.
۶۳. تقویم گرگوری در سال ۱۵۸۲ در فرانسه، ایتالیا، پرتغال، و اسپانیا؛ در سال ۱۵۸۳ در ایالت‌های کاتولیک آلمان؛ در سال ۱۷۵۲ در بریتانیا؛ در سال ۱۷۵۳ در سوئد؛ در سال ۱۷۷۴ در پروس؛ و در سال ۱۹۱۸ در جمهوری روسیه پذیرفته شد.
تاریخهای پس از ۱۵۸۲ را از تقویم یولانی به گرگوری، برابر جدولهای تنظیم یافته زیر تبدیل کنید.
جدول ۱. در تقویم یولانی، روزهای زیر در ماه دسامبر به ماه ژانویه سال بعد تقویم گرگوری می‌افتد:

سال (یولانی)	سال (گرگوری)
۱۵۸۲-۱۶۹۹	۲۲-۳۱ دسامبر
۱۷۰۰-۱۷۹۹	۲۱-۳۱ دسامبر
۱۸۰۰-۱۸۹۹	۲۰-۳۱ دسامبر
۱۹۰۰-۱۹۹۹	۱۹-۳۱ دسامبر

جدول ۲. روزهای زیر در تقویم «سبک قدیم» که در مجمع الجزایر بریتانیا از آن استفاده می‌شد، در تقویم گرگوری به سال بعد می‌افتد:

سال (سبک قدیم)	روزها (سبک قدیم)
۱۵۸۲-۱۶۹۹	۱-۳۱ ژانویه
	۲۸ [۲۹]-۱ فوریه
	۱-۲۴ مارس
	۲۲-۳۱ دسامبر
۱۷۰۰-۱۷۵۰	۱-۳۱ ژانویه
	۲۸ [۲۹]-۱ فوریه
	۱-۲۴ مارس
	۲۱-۳۱ دسامبر
۱۷۵۱	۲۱-۳۱ دسامبر

Smith, John, 1924-	<i>Living person</i>
Smith, John, 1900 Jan. 10- Smith, John, 1900 Mar. 2- }	<i>Same name, same year</i>
Smith, John, 1837-1896	<i>Both years known</i>
Smith, John, 1836 or 7-1896	<i>Year of birth uncertain; known to be one of two years</i>
Smith, John, 1837?-1896	<i>Probable year of birth</i>
Smith, John, ca. 1837-1896	<i>Year of birth uncertain by several years</i>
Smith, John, 1837-ca. 1896	<i>Approximate year of death</i>
Smith, John, ca. 1837-ca. 1896	<i>Both years approximate</i>
Smith, John, b. 1825	<i>Year of death unknown</i>
Smith, John, d. 1859	<i>Year of birth unknown</i>
Johnson, Carl F., fl. 1893-1940 } Joannes, Diaconus, fl. 1226- 1240 }	<i>Years of birth and death unknown. Some years of activity known. Do not use fl. dates within the twentieth century.</i>
Joannes, Diaconus, 12th cent.	<i>Years of birth and death unknown, years of activity unknown, century known. Do not use for the twentieth century.</i>
Joannes, Actuarius, 13th/14th cent.	<i>Years of birth and death unknown. Years of activity unknown, but active in both centuries. Do not use for the twentieth century.</i>
Lin, Li, chin shih 1152	<i>Date at which a Chinese literary degree was conferred</i>

اسکاتلند

روزها (سبک قدیم)	سال (سبک قدیم)
۱-۳۱ ژانویه	۱۸۵۲-۱۵۹۹
۱-۲۸ فوریه	
۱-۱۴ مارس	
۲۲-۳۱ دسامبر	
۲۲-۳۱ دسامبر	۱۶۰۰-۱۶۹۹
۲۱-۳۱ دسامبر	۱۷۰۰-۱۷۵۱

22.18. شکل‌های کاملتر نام

چنانچه شکل کاملتر نام شخصی معلوم باشد و برابر قواعد پیشین، سرعنوان آن شکل کاملتر را به تمامی دربر نگیرد، برای تمیز میان سرعنوانهایی که در غیر این صورت موجب تشابه آنها می‌شود، شکل کاملتر نام را بیفزایید. به تناسب، کل شکل کاملتر بخش معکوس شده سرعنوان و/ یا شکل کاملتر عنصر شناسه را بیفزایید. افزوده‌ها را میان دو هلال بیاورید.

رایجترین نمونه‌های این قبیل افزوده‌ها هنگامی پیش می‌آید که سرعنوان پیشنهاد شده براساس قواعد پیشین، شامل حروف آغازین بوده و شکل املایی آن شناخته شده باشد. نمونه‌های نه‌چندان معمول هنگامی پیش می‌آید که نامهای کوچک نامهای خانوادگی یا حروف آغازین شناخته شده، بخشی از سرعنوان پیشنهادی نیست.

هرگاه مناسب باشد، از شکل کامل نام ارجاع دهید.

Smith, Russell E. (Russell Edgar)

x Smith, Russell Edgar

Smith, Russell E. (Russell Eugene)

x Smith, Russell Eugene

Johnson, A.H. (Allison Heartz)

x Johnson, Allison Heartz

Johnson, A.H. (Arthus Henry)

x Johnson, Arthus Henry

Murray, Gilbert (Gilbert George Aimé)

x Murray, Gilbert George Aimé

Murray, Gilbert (Gilbert John)

x Murray, Gilbert John

Allen, Richard (Alexander Richard)

x Allen, Alexander Richard

Allen, Richard (Richard Hugh Sedley)

x Allen, Richard Hugh Sedley

Johnson, Barbara (Barbara A.)

Johnson, Barbara (Barbara E.)

Miller, Mrs. J. (Anna)

x Miller, Anna

Miller, Mrs. J. (Dorothea)

x Miller, Dorothea

ساختن افزوده‌هائی که در بالا مشخص شده، در صورتی که برای تمیز میان سرعنوانها ضروری نباشد، از موارد اختیاری است. هنگامی که از این مورد اختیاری پیروی می‌کنید، افزودن عناصر زیر ضروری نیست؛ نامهای کوچک بلااستفاده در سرعنوانها که شامل نام کوچک نیست؛ حروف آغازین نام که بخشی از سرعنوان نیست؛ بخشهای بلااستفاده نامهای خانوادگی در سرعنوانها که شامل نامهای خانوادگی است.

Lawrence, D.H. (David Herbert)

x Lawrence, David Herbert

H.D. (Hilda Doolittle)

x Doolittle, Hilda

Rodríguez H., Guadalupe (Rodríguez Hernández)

x Rodríguez Hernández, Guadalupe

González R., Pedro F. (Pedro Felipe González Rodríguez)

x González Rodríguez, Pedro Felipe

Wanner, Joh. (Johann)

Beeton, Mrs. (Isabella Mary)

x Beeton, Isabella Mary

but

Welch, Denton

not Welch, Denton (Maurice Denton)

Dickens, Charles

not Dickens, Charles (Charles John Huffam)

Morgan, Percival

not Morgan, Percival (C. Percival)

Wilson, Angus

not Wilson, Angus (Angus Frank Johnstone-Wilson)

22.19. اصطلاحهای ممیز

22.19A. نامهایی که عنصر شناسه آنها شهرت و جز آن است

چنانچه شکل کاملتر نام یا تاریخهای تولد و مرگ، هیچکدام برای تمیز میان سرعنوانهای مشابهی که در آنها عنصر شناسه، نام خانوادگی و جز آن است، دسترس پذیر نباشد، واژه یا عبارتی کوتاه و مناسبی بسازید و آن را میان دو هلال بفرزاید.

Johannes (Notary)

Thomas (Anglo-Norman poet)

22.19B نامهائی که زیر نام خانوادگی می‌روند.

چنانچه شکل کاملتر نام یا تاریخهای تولد و مرگ، هیچ کدام برای تمیز میان سرعنوانهای مشابهی که در آنها عنصر شناسه نام خانوادگی است، دسترس پذیر نباشد، اصطلاحی حاکی از رتبه و مقام (مثلاً اصطلاحی خطابي، لقبی دال بر موقعیت یا مقام، حروف آغازین مرتبه‌ای دانشگاهی، حروف آغازین نشانگر عضویت در یک سازمان) را که در آثار شخص یا در منابع مرجع همراه نام وی می‌آید، بیفزاید.

Brown, George, Captain

Brown, George, F.I.P.S.

Brown, George, Rev.

Valmer, capitaine

Saur, Karl-Otto

Saur, Karl-Otto, Jr.

چنانچه تاریخهای تولد و مرگ شخص موجود باشد و به نظر رسد که آن تاریخها سرانجام برای دیگری (دیگران) نیز دسترس پذیر خواهد بود، افزودن چنین واژه‌ای لازم نیست.

Mudge, Lewis Seymour, 1868-1945

Mudge, Lewis Seymour

(Name appears as: Lewis Seymour Mudge, Jr.)

22.20. نامهای همانند

چنانچه هیچ افزوده مناسبی (شکل کاملتر نام، تاریخهای تولد و مرگ، یا واژه‌ای متمیز) موجود نباشد، همان سرعنوان مشابه را برای تمام اشخاص دارای نام یکسان به کار برید.

Müller, Heinrich

80 Fotos und eine kurze Einführung in die Lage, Geschichte, und Sehenswürdigkeiten der Stadt Giessen

Müller, Heinrich

Der Diebstahl im Urheberrecht

Müller, Heinrich

Die Fussballregeln und ihre richtige Auslegung

Müller, Heinrich

Historische Waffen

Müller, Heinrich

Die Repser Burg

قواعد ویژه نامهای برخی زبانها

22.21. قاعده مقدماتی

قواعدی که در این فصل می آید در باب نام اشخاصی که به الفبای لاتین نوشته نمی شود و نامهایی که به زبانی غیر اروپایی است اما به الفبای لاتین نوشته می شوند، رهنمودهای کلی به دست می دهد. برای جزئیات بیشتر در باب نوشتن نامهای برخی از این زبانها، از قواعد ویژه زیر پیروی کنید. برای جزئیات بیشتر در باب نوشتن نامهای دیگر زبانها، بنگرید به بررسی نامهای اشخاص توسط دفتر بین المللی ایفلا برای یو.بی.سی [کنترل کتابشناختی جهانی]^{۶۴}].

22.22. نامهایی به الفبای عربی^{۶۵}

22.22A. یادداشت مقدماتی

قاعده ای که در پی می آید فقط در مورد نامهایی که (صرف نظر از ریشه آنها) در اصل به

64. Names of persons: National Usages for Entry in Catalogues/ compiled by the IFLA International Office for UBC.- 3rd ed.- London: The office, 1977.

۶۵. برخی از منابع مرجع در باب نامهایی که به الفبای عربی نوشته می شوند و شیوه نوشتن آنها عبارتند از:

Babinger, Franz. *Die Geschichtsschreiber der Osmanen und ihre Werke* / mit einem Anhang. Osmanische Zeitrechnungen von Joachim Mayr. — Leipzig : Harrassowitz, 1927.

Brockelmann, Carl. *Geschichte der arabischen Literatur*. — 2. den Supplementbänden angepasste Aufl. — Leiden : Brill, 1943-1949. — 1.-3. Supplementband: Leiden : Brill, 1937-1942.

Caetani, Leone. *Onomasticon Arabicum* / compilato per cura di Leone Caetani e Giuseppe Gabrieli. — Roma : Casa editrice italiana, 1915.

The Encyclopaedia of Islam . . . / prepared by a number of leading orientalists ; edited by M. Th. Houtsma . . . [et al.]. — Leyden : Brill, 1913-1934. — Supplement: Leiden : Brill, 1938.

The Encyclopaedia of Islam / prepared by a number of leading orientalists. — New ed. / edited by an editorial committee consisting of H.A.R. Gibb . . . [et al.]. — Leiden : Brill, 1960-



النَّبَای عربی نوشته می شود و شامل نام خانوادگی یا نامی است که کاربردِ چون نام خانوادگی دارد، صدق می کند. در صورت تردید، فرض کنید نام شخصی که در قرن بیستم فعال است شامل نام خانوادگی هم است (بنگرید به 22.5) و دیگر نامها شامل آن نیستند.

22.22B. عنصر شناسه

نامی متشکل از چند عنصر را زیر عنصر یا ترکیبی از عناصر ببرید که شخص بدان وسیله به بهترین وجه شناخته می شود. این نکته را از منابع مرجع تعیین کنید. هنگامی که شواهد موجود کافی نباشد، نام را زیر نخستین جزء ببرید. از هر بخش دیگر نام که به منزله عنصر شناسه به کار نمی رود، چنانچه دلیلی بر این باور وجود دارد که ممکن است نام شخص زیر آن بخش هم جستجو شود، ارجاع دهید. در صورت لزوم، از شکل‌های لاتین گردانی شده ارجاع دهید (بنگرید ب 22.3C).

22.22C. عناصر اصلی

چنانچه عنصر شناسه نام کوچک (اسم) یا نامی اجدادی و مشتق از نام پدر نباشد (نامی که معمولاً در پی نام کوچک می آید و با ترکیبی از این است)، این گونه نامها را بیاورید، مگر آن که بطور معمول در نامی که شخص به آن شناخته می شود به کار نرود. نام افزوده، لقب توصیفی، یا لقب افتخاری را که به منزله بخشی از نام قلمداد می شود در صورتی که به شناخت فرد مدد رساند بیاورید. دیگر اجزاء نام، بویژه نامهای اجدادی مشتق از نام افراد دیگری، جز پدر، را بکلی حذف کنید.

22.22D. ترتیب عناصر

زمانی که اجزای نام تعیین شود، ابتدا شناخته شده ترین جزء یا ترکیبی از اجزاء را بیاورید. دیگر اجزاء را به ترتیب زیر به دست دهید: خطاب، کنیه، اسم، نام پدری و هر گونه نام دیگر. پس از عنصر شناسه، کاما بگذارید مگر آن که نخستین بخش نام باشد.

İslâm ansiklopedisi : İslâm âlemi coğrafya, etnoğrafya ve biyografya lûgati / Beynelmîl Akademi Birliginin yardımı ve tanınmış müsteşriklerin iştiraki ile neşredenler M. Tî Houtsma ... [et al.]. — İstanbul : Maarif Matbaası, 1940—
Philologiae Turcicae Fundamenta ... / una cum praestantibus Turcologis ediderunt Jea Deny ... [et al.]. — Aquis Mattiacis : Steiner, 1959—
Sczgin, Fuat. *Geschichte des arabischen Schrifttums*. — Leiden : Brill, 1967—
Storey, Charles Ambrose. *Persian Literature : A Bio-bibliographical Survey*. — London : Luzac, 1927—

خطاب^{۶۶} (ترکیبی افتخاری که بخش آخر آن واژه الدین است).

Rashīd al-Dīn Ṭabīb

Ṣadr al-Dīn al-Qūnawī, Muḥammad ibn Ishāq

x Muḥammad ibn Ishāq al-Qūnawī, Ṣadr al-Dīn

x al-Qūnawī, Ṣadr al-Dīn Muḥammad ibn Ishāq

کنیه^{۶۷} (ترکیبی نوعی که نخستین کلمه آن واژه ابواست).

Abū al-Barakāt Hibat Allāh ibn ‘Alī

x Hibat Allāh ibn ‘Alī, Abū al-Barakāt

Abū Ḥayyān al-Tawḥīdī, ‘Alī ibn Muḥammad

x al-Tawḥīdī. Abū Ḥayyān ‘Alī ibn Muḥammad

x ‘Alī ibn Muḥammad, Abū Ḥayyān al-Tawḥīdī

Abū Hurayrah

اسم^{۶۸} (نام کوچک)

‘Alī ibn Abī Ṭālib, Caliph

Bashshār ibn Burd

Mālīk ibn Anas

Nashwān ibn Sa‘īd al-Ḥimyāri

x al-Ḥimyāri, Nashwān ibn Sa‘īd

Ṭāhā Ḥusayn

x Ḥusayn, Ṭāhā

Muḥammad Ismā‘īl Pānīpātī

x Pānīpātī, Muḥammad Ismā‘īl

Ghulām Ḥasan Khūyihāmī

x Khūyihāmī, Ghulām Ḥasan

Nādirah Khātūn

x Khātūn, Nādirah

نام پدری^{۶۹} (ترکیبی نوعی که نخستین کلمه آن واژه ابن است)

Ibn Ḥishām, ‘Abd al-Mālīk

x ‘Abd al-Mālīk ibn Ḥishām

66. *Khitab*

67. *Kunyah*

68. *ism*

69. *patronimic*

Ibn Ḥazm, 'Alī ibn Aḥmad

x 'Alī ibn Aḥmad ibn Ḥazm

Ibn Sanā' al-Mulk, Hibat Allāh ibn Ja'far

x Hibat Allāh ibn Ja'far ibn Sanā' al-Mulk

Ibn al-Mu'tazz, 'Abd Allāh

x 'Abd Allāh ibn al-Mu'tazz

Ibn al-Muqaffa', 'Abd Allāh

x 'Abd Allāh ibn al-Muqaffa'

دیگر نامها

لقب^{۷۰} (لقب توصیفی^{۷۱})

al-Jāḥiẓ, 'Amr ibn Baḥr

x 'Amr ibn Baḥr al-Jāḥiẓ

Abū Shāmah, 'Abd al-Raḥmān ibn Ismā'īl

x 'Abd al-Raḥmān ibn Ismā'īl Abū Shāmah

al-Kātib al-Iṣfahānī, 'Imād al-Dīn Muḥammad ibn Muḥammad

x Muḥammad ibn Muḥammad al-Kātib al-Iṣfahānī, 'Imād al-Dīn

x al-Iṣfahānī, 'Imād al-Dīn Muḥammad ibn Muḥammad al-Kātib

al-Qāḍī al-Fāḍil, 'Abd al-Raḥīm ibn 'Alī

x 'Abd al-Raḥīm, ibn 'Alī al-Qāḍī al-Fāḍil

Mirzā Khān Anṣārī

x Anṣārī, Mirzā Khān

نسبت^{۷۱} (صفت نسبی که به نثی ختم می شود و بیانگر اصلیت، محل اقامت، یا دیگر

موقعیتهاست)

al-Bukhārī, Muḥammad ibn Ismā'īl

x Muḥammad ibn Ismā'īl al-Bukhārī

Māzandarānī, 'Abd Allāh ibn Muḥammad

x 'Abd Allāh ibn Muḥammad Māzandarānī

70. *Laqab*

71. Descriptive epithet

71. Nisbah

'Abbāsī, 'Alī Aḥmad
x 'Alī Aḥmad 'Abbāsī

Hilālī, Muḥammad Khān Mīr
x Muḥammad Khān Mīr Hilālī

تخلص^{۷۲} (نام مستعار^{۷۳} نویسنده یا شاعر)

Qā'ānī, Ḥabīb Allāh Shīrāzī
x Ḥabīb Allāh Shīrāzī Qā'ānī

'Ibrat, Zafar Ḥasan
x Zafar Ḥasan 'Ibrat

22.23. نامهای برمه‌ای و کارنی [جنوب برمه‌ای]

22.23A. نام برمه‌ای و کارنی را که شامل نام کوچک غربی است و پیش از نام بومی می‌آید، زیر نام بومی ببرد. نام غربی را در انتهای نام ذکر کنید.

Hla Gyaw, James
(Name: James Hla Gyaw)

22.23B. واژه خطابی را که معمولاً همراه نامهای برمه‌ای و کارنی می‌آید، بیفزایید. همچنین، هر گونه واژه متمایز کننده همراه نام را نیز بیفزایید. چنانچه نام همان شخص با واژه‌های خطابی دیگری یافت شود، واژه نشانگر بالاترین افتخار را به کار ببرید. میان واژه‌های خطابی و کلمه‌های مشابهی که به منزله نام به کار می‌رود تمایز قایل شوید.

Ba U, U

Chit Maung, Saw

Mya Sein, Daw

Saw, U

U Shan Maung, Maung

Kaing, Katie, Naw

Hla, Ludu U

Ba Yin, Hanthawaddy U

72. Takhalus

73. pen name

22.24. نامهای چینی دارای نام کوچک غیر چینی

چنانچه نام چینی اصیل دارای نام کوچکی غیر چینی باشد و به ترتیب [نام کوچک غیر چینی] [نام خانوادگی] [نامهای کوچک چینی] بیاید، نام را به صورت [نام خانوادگی]، [نام کوچک غیر چینی] [نامهای کوچک چینی] بنویسید. دیگر نامها را برابر دستورالعمل 22.5 به دست دهید.

Loh, Philip Fook Seng

(Name appears as: Philip Loh Fook Seng)

22.25. نامهای هندی

22.25A. نام هندی فردی را که پیش از میانه قرن نوزدهم کارش رونق داشته است، زیر نخستین کلمه عنصر شخصی نام برید و واژه های خطابي افتخاری و مذهبی را که احتمال دارد پیش از آن بیاید (سری^{۷۴}، شری^{۷۵}، سوامی^{۷۶}، آکاریا^{۷۷}، مونی^{۷۸}، بیکهو^{۷۹} و جز آن) نادیده بگیرید. در باب چنین واژه هایی که به منزله جزء جدائی ناپذیر نام است، بنگرید به موارد زیر. پسوند جی^{۸۰} را که گاه به عنصر شخصی نام افزوده می شود، نیاورید.

Kālidāsa

Pāṇini

Īśvara Kaula

Narmadashankar Lalshankar

نام نویسنده سنسکریت باستانی یا دوره میانه یا نویسنده (معمولاً، جین^{۸۱}) متن پراکریت^{۸۲} را زیر شکل سنسکریت نام ببرید. از هر گونه شکلی که تفاوت عمده دارد ارجاع دهید.

74. Sri

75. shri

76. swami

77. Acharya

78. Muni

79. Bhikkhu

80. Ji (or- Jee)

81. Jain

82. prakrit

Āryabhata

x Ārya Bhaṭa

Aśvaghosa

x Assaghoṣa

x Ashwa Ghoshu

x Acvaghosha

Bhaṭṭojī Dīkṣita

Karṇapūra

لقبی (نظیر شری (سری)، سوامی، شستری^{۸۳}، آکاریا، بهاتا^{۸۴}، ساراسواتی،^{۸۵} مونی، گنی^{۸۶} و جز آن) را که به منزله جزء جدائی ناپذیر نام است، در صورتی که در منابع مرجع همراه نام بیاید، بیاورید.

Narain Swami

Śāṅkarācārya

Śrīharṣa

Śrīdharasvāmin

but Rāmānuja

(Sometimes appears as: Rāmānujācārya)

نام نویسنده بودائی متن پالی^{۸۷} را زیر شکل پالی نام ببرید. از هر گونه شکلی که تفاوت عمده دارد ارجاع دهید.

Dhammakitti

x Dharmakīrti

Ñāṇamoli, Bhikkhu

22.25B. نامهای جدید

به استثنای موارد مشخص شده در 22.25B1 تا 22.25B2، نام هندی شخصی را که پس از میانه قرن نوزدهم کارش رونق داشته است، زیر نام خانوادگی یا نامی که معلوم شود شخص به منزله نام خانوادگی به کار برده است، ببرید. چنانچه شخص نام خانوادگی نداشته باشد، آن را

83. sastri

84. Bhatta

85. Saraswati

86. Ganji

87. pali

زیر آخرین نام بیرید.

Dutt, Romesh Chunder

Krishna Menon, V.K.

Singh, Indrajit

(For Sikh names ending in Singh, see 22.25B3)

Das Gupta, Hemendra Nath

Shastri,²¹ Lal Bahadur

22.25B1. نامهای کنادائی، مالایالامی، تامیلی، و تلوگویی. چنانچه نامی متعلق به یکی از این زبانها، شامل نام خانوادگی یا نامی که معلوم شود توسط شخص به منزله نام خانوادگی به کار رفته است نباشد، آن را زیر نام کوچک بیرید. در این زبانها، پیش از نامهای کوچک معمولاً نام مکان و گاهی نام کوچک پدر و پس از آن نام قبیله می آید.

Kiruṣṇa Ayyāṅkāṛ, Tiṭṭai

(Given name: Kiruṣṇa)

(Caste name: Ayyāṅkāṛ)

(Place name: Tiṭṭai)

Sankaran Nair, Sir C.

(Given name: Sankaran)

(Caste name: Nair)

(House name: C. (Chettur))

Jōsaph, O.P.

(Given name: Jōsaph)

(Initials of place name and of father's given name: O.P.)

(Oorakath Paul))

Radhakrishnan, S.

(Given name: Radhakrishnan)

(Initial of place name: S. (Sarvepalli))

22.25B2. نامهای سیکها. نام سیکي شخصي را که اصطلاح سینگ⁸⁸ یا گُر⁸⁹ را به منزله نام خانوادگی به کار نمی برد، زیر نخستین جزء نام وی (نام کوچک) بیرید.

* واژه شستری زمانی به منزله نام خانوادگی، گاه به منزله لقبی مذهبی، گاهی به منزله ضمیمه نام شخصی، و زمانی به منزله عنصر تقویت کننده نام خانوادگی دیگری به کار می رود.

88. Singh

89. Kaur

Amrit Kaur

Mehtab Singh

22.25B3. نامهای مذهبی. نام شخص معاصر و دارای شغل مذهبی (خواه هندو، بودائی، یا پرو آیین جین) را زیر نام مذهبی ببرید. لقب مذهبی را بیفزایید.

Chinmayananda, Swami

Ramana, Maharshi

Punyavijaya, Muni

Sangharakshita, Bhikshu

22.26. نامهای اندونزیایی

22.26A. دامنه

قواعدی که در پی می آید به نامهای دارای ریشه عربی، چینی، هلندی، هندی، جاوهای^{۹۰}، سوماترایی، مالایایی، و دیگر ریشه ها مربوط است.

22.26B. عنصر شناسه

به استثنای موارد مشخص شده در قواعد 22.26C تا 22.26F، نام اندونزیایی دارای بیش از یک عنصر را زیر آخرین عنصر نام ببرید. از شکل مستقیم نام ارجاع دهید مگر آن که نخستین جزء نامی اروپایی باشد.

Hatta, Mohammad

(Compound given name)

x Mohammad Hatta

Djajadiningrat, Idrus Nasir

(Given name plus surname)

x Idrus Nasir Djajadiningrat

Purbatjaraka, Purnadi

(Given name plus father's name)

x Purnadi Purbatjaraka

Nasution, Amir Hamzah

(Given name plus clan name)

x Amir Hamzah Nasution

90. Javanese

Ginarsa, Ktut

(Balinese name containing an element indicating seniority of children)

x Ktut Ginarsa

Djelantik, I Gusti Ketut

(Balinese name)

x I Gusti Ketut Djelantik

x Gusti Ketut Djelantik, I

x Ketut Djelantik, I Gusti

Sani, Sitti Nuraini

(Married woman's name; last element may be the husband's or the father's name)

x Sitti Nuraini Sani

22.26C. نام‌هایی که زیرنخستین جزء می‌آیند

گروه نام‌های زیر را تحت نخستین عنصر نام ببرید. از آخرین عنصر نام ارجاع دهید. چنانچه آن جزء یک حرف آغازین باشد، از جزء بعدی به آخرین آنها ارجاع دهید.

22.26C1. در نام‌های شامل نام کوچک که در پی آن جزء نشانگر رابطه فرزندی مثل بن، بنت، ابن باشد، نام پدر را بیفزایید.

Abdullah bin Nuh

x Nuh, Abdullah bin

S. bin Umar

x Umar, S. bin

22.26C2. نام‌هایی که احتمال دارد به صورت یک کلمه یا کلمه‌های جداگانه نوشته شود و با

یکی از اجزاء زیر آغاز شود: ادی^{۱۱}، بودی^{۱۲}، جوکو^{۱۳}، کرتا^{۱۴}، کوسوما^{۱۵}، مانگ کو^{۱۶}، نوتو^{۱۷}، پروایرا^{۱۸}، شسترا^{۱۹}، شری، سوریا^{۲۰}، وتری^{۲۱}

Adi Waskito

x Waskito, Adi

91. Adi

92. Budi (Boedi)

93. Joko (Djoko)

94. karta

95. kusuma (kocsoema)

96. Mangku (Mangkoe)

97. Noto

98. prawira

99. pura (poera)

100. sastra

101. Surya (Soera, suja, Suria)

102. Tri

Adisendjaja

Sri Muljono

x Muljono, Sri

22.26C3. نامهایی که شامل حرف آغازین یا کوتاه نوشت در جزء آخر است.

Djakaria N.E.

x E., Djakaria N.

22.26D. نامهای دارای نام(های) کوچک بعلاوه لقب آدات^{۱۰۳}

نامهایی را که شامل واژه جلار^{۱۰۴} (گاه با کوتاه نوشت جل یا جلر) دانگ^{۱۰۵} داتوک^{۱۰۶}، وسوتان^{۱۰۷} است، زیر جزء پس از این قبیل کلمه ها بیرید. از شکل مستقیم نام ارجاع دهید.

Palindih, Rustam Sutan

x Rustam Sutan Palindih

Batuah, Ahmad gelar Datuk

x Ahmad gelar Datuk Batuah

Radjo Endah, Sjamsuddin Sutan

x Sjamsuddin Sutan Radjo Endah

x Endah, Sjamsuddin Sutan Radjo

22.26E. نامهای شامل نام مکان

نامهای شخصی را که در پی آنها نام مکان می آید زیر عنصری که پیش از نام محل آمده است بیرید. نام مکان را به منزله جزء جدایی ناپذیر نام در نظر گیرید.

Abdullah Udjong Buloh

Daud Beureuh, Muhammad

22.26F. نامهای دارای ریشه چینی

نامهای دارای ریشه چینی را که به ترتیب معمول چینی می آید (نام خانوادگی در آغاز)،

103. *Adat*

104. *gelar*

105. *Daeng*

106. *Datuk*

107. *sutan*

زیر جزء نخست نام ببرید. از آخرین جزء نام ارجاع دهید.

Lim, Yauw Tjin

(Name appears as: Lim Yauw Tjin)

x Tjin, Lim Yauw

Oei, Tjong Bo

(Name appears as: Oei Tjong Bo)

x Bo, Oei Tjong

22.26G. لقبها^{۱۰۸}

لقبها و کلمه‌های افتخاری را برابر دستورالعمل 22.12A به نامهای اندونزیایی بیفزایید. از شکل مستقیم لقب، بعلاوه نام ارجاع دهید.

Purbatjaraka, Raden Mas Ngabei

x Raden Mas Ngabei Purbatjaraka

۱۰۸. سیاهه زیر از لقبها و کلمه‌های افتخاری اندونزیایی، تنها برخی از لقبهایی است که بیشتر معمول است. به املاي گوناگون برخی از آنها نیز اشاره شده است.

adipati	ide (ida)	raden pandji (or panji)
anak agung (or agoeng)	ide aju (ide ayu. ide ajoe)	raden roro
gde		radja (raja)
anak agung (or agoeng)	ide bagus (ide bagoes)	ratu (ratoe, ratoh)
istri	imam	sidi
andi	marah	siti
aria (arja. arya. arjo. aryo. ardjuch. arjuch)	mas	sultan (soeltan)
	ngabei (ngabehi. ngabeui)	susuhunan (soesoehoenan)
datuk (datoek. dato. datok)	nganten	sutan (soetan)
desak	pangeran	tengku (tungku. teuku. teungku)
dewa gde (or gede)	pedanda	tjokorde (cokorde)
gusti (goesti)	raden	tjokorde (or cokorde) gde
gusti aju (gusti ayu. goesti ajoe)	raden adjeng (or ajeng)	tjokorde (or cokorde) istri
gusti gde (goesti gede)	raden aju (or ayu)	tubagus (or toebagoes)
hadji (haji)	raden aria (or arya)	tumenggung
	raden mas	(toemenggoeng)
	raden nganten	tunku (toenkoe)

واژه جلار که به معنی « ملقب » است، اغلب پیش از لقبهای اندونزیایی می آید. اصطلاحهای زیر را نباید در سرعنوانها به کار برد:

bung (boeng)—brother, when used as a term of respect
 empu (mpu)—mister
 engku (ungku)—mister
 entjik (encik che. entje, inche, tje)—mister or mistress
 ibu (boe, bu, iboe)—mother, when used as a term of respect
 njonja (yonya)—mistress
 nona—miss
 pak (pa')—father, when used as a term of respect
 tuan (toean)—mister
 wan—mister

از شکل مستقیم لقب و نام، حتی هنگامی که لقب در سرعنوان به کار نرفته باشد، ارجاع دهید.

Amrullah, Abdul Malik Karim
x Hadji Abdul Malik Karim Amrullah
x Abdul Malik Karim Amrullah

میان لقبهای به کار رفته به این صورت و کلمه های مشابهی که شخص به صورت اجزای نام خود پذیرفته است، تمیز قایل شوید.

Rusli, Marah
(*Title Marah used as a personal name*)
x Marah Rusli

Djuanda, H.
(*Name and title hadji Djuanda appears as: Dr. H. Djuanda*)
x Djuanda, Hadji
x Hadji Djuanda

22.27. نامهای مالایایی

22.27A. دامنه

قاعده زیر به نامهای مالایایی مربوط است، از جمله نامهایی که دارای ریشه عربی است و با جزء ال آغاز می شود و توسط اشخاصی که در مالزی، سنگاپور، یا برونی زندگی می کنند به کار می رود. این قاعده، همچنین در مورد نامهای دیگر گروههای قومی بومی مالزی از قبیل ایبانه، کدازانها و جز آن صدق می کند. نامهای گروههای قومی که ریشه ای غیر مالایایی دارد (مثل هندیها، چینی ها) و توسط اشخاصی که در این ناحیه زندگی می کنند به کار می رود، از این قاعده مستثنی است.

22.27B. قاعده کلی نام مالایایی را زیر نخستین جزء نام برده و از جز آخر ارجاع دهید، مگر آن که معلوم شود دارنده نام جزء دیگری از نام را به منزله نام خانوادگی محسوب می کند. در آن صورت، نام را زیر نام خانوادگی برده و از نخستین جزء ارجاع دهید.

A. Samad Said
x Said, A. Samad

Rejab F.I.
x I., Rejab F.

Shahnon Ahmad
x Ahmad, Shahnon

Luat anak Jabu

x Jabu, Luat anak

A.L. Bunggan

x Bunggan, A.L.

William Duncan

(Full name: William Duncan anak Ngadan)

x Duncan, William

x Ngadan, William Duncan anak

but

Merican, Faridah

(Surname: Merican)

x Faridah Merican

Nichol, Linda

(Surname: Nichol)

x Linda Nichol

22.27C. شاخصهای فرزندی

واژه‌ها و نشانه‌های اختصاری نشانگر رابطه فرزندی^{۱۰۹} را حذف کنید، مگر آن که شخص بطور ثابت و دائم آنها را بکار برد.

Adibah Amin

(Sometimes appears as: Khalidah Adibah binti Haji Amin)

but

Abdullah Sanusi bin Ahmad

Siti Norma bte. Ahmad

22.27C1. چنانچه رابطه فرزندی فراتر از یک نسل نشان داده شده باشد، فقط رابطه فرزندی نخستین [نسل] را بیاورید، مگر آن که برای تمیز میان نامهایی که به گونه‌ای مشابهند ضرورت داشته باشد.

^{۱۰۹} واژه‌های نشانگر رابطه فرزندی

anak (a., ak, or ak.)	انک - فرزند
bin (b)	بن - پسر
binte (bte)	بنت - دختر
binti (bt.)	بنت - دختر
lbni	ابن - پسر (خانواده سلطنتی)

Ali bin Ahmad

(Name appears as: Ali bin Ahmad bin Hussein)

x Ahmad, Ali bin

x Ali bin Ahmad bin Hussein

x Hussein, Ali bin Ahmad bin

22.27D. لقبها

لقبهای افتخاری، نشانگر مرتبه، یا مقام را که معمولاً همراه نام می آید، پس از نام بیفزایید.^{۱۱۰}

Abdul Majid bin Zainuddin, Haji

x Haji Abdul Majid bin Zainuddin

x Zainuddin, Haji Abdul Majid bin

Hamzah Sendut, Tan Sri Datuk

x Tan Sri Datuk Hamzah Sendut

x Sendut, Tan Sri Datuk Hamzah

لقبهای همراه نام پدر را حذف کنید.

Iskandar bin Raja Muhammad Zahid, Raja

x Raja Iskandar bin Raja Muhammad Zahid

x Zahid, Raja Iskandar bin Raja Muhammad

22.28. نامهای تایی [تایلندی]

22.28A. قاعده کلی

نام تایی را زیر نخستین جزء ببرید. از آخرین جزء، که معمولاً نام خانوادگی^{۱۱۱} است

TITLES OF HONOUR

Tuai Serang

Tuai Kayau

Kepala Manok Sabong

Manok Sabong

Kepala Pugu Menoa

Tuai Menoa

Orang Kaya

Orang Kaya Panglima

Orang Kaya Pemanca

Orang Kaya Temenggong

Patinggi

Temenggong

Radin

Pateh

TITLES OF OFFICE

Penghulu Dalam

Pengarah

Penghulu

Mandal

Tuai rumah

RELIGIOUS TITLES

Kepala Lemambang

Saut Lemambang

Lemambang

Manang Bali

Manang Mansau

Manang Mengeris

۱۱۰

۱۱۱. در سال ۱۹۹۵ داشتن نام خانوادگی برای بیشتر افراد الزامی شد.

ارجاع دهید. لقب خطابی (مثل خون^{۱۱۲}، نایی^{۱۱۳}، نانگ^{۱۱۴}، نانگ سائو^{۱۱۵}) را حذف کنید، مگر آن که لقبی اشرافی باشد. در صورت تردید آن را بیاورید.

Dhanit Yupho
x Yupho, Dhanit

Prayut Sitthiphan
x Sitthiphan, Prayut

S. Bannakit
x Bannakit, S.

Maenmas Chavalit
x Chavalit, Maenmas

22.28B. خانواده سلطنتی

22.28B1. لقبها را برابر دستورالعمل 22.17A به نام شاهان و ملکه های تایلند (و همسران شاهان و ملکه ها) بیفزایید.

Bhumibol Adulyadej, King of Thailand

Chulalongkorn, King of Siam

Saowaphā, Queen, consort of Chulalongkorn, King of Siam

Thapthim, Chaochōmmāndā, consort of Chulalongkorn, King of Siam

22.28B2. نام شخصی از تبار سلطنتی را زیر نخستین جزء نام، یا آخرین نامی که وی به کار می برد، بیاورید. واژه شاهزاده^{۱۱۶} یا شاهدخت^{۱۱۷} را به نام آنهایی که دارای مراتب چائوفا^{۱۱۸} و پراتونگ جئونند^{۱۱۹} بیفزایید. حروف آغازین م. ج. ۱۲۰، م. ۱۲۱، و م. ۱۲۲ را به ترتیب برای موم چائو^{۱۲۳}، موم را تچاونگ^{۱۲۴}، و موم لوانگ^{۱۲۵}، به کار برید. چنانچه

112. khun	119. phra,ong
113. Nāi	120. M.C.
114. Nāng	121. M.R.
115. Nāngsǎo	122. M.L.
116. prince	123. Mōm chāo
117. princes	124. Mōm Rāitchawong
118. čhaofā	125. Mōm Lūang

شخص دارای درجه کروم^{۱۲۶} نیز باشد، لازم به افزودن آن نیست. از هر گونه نام قبلی متعلق به شخص که با درجات و لقبها همراه است ارجاع دهید.

Damrong Rajanubhab, Prince

x Rajanubhab, Damrong, Prince

x Ditsawōnkumān, Prince

x Damrongrāchānuphāp, Prince

Seni Pramoj, M.R.

x Pramoj, Seni, M.R.

x Prāmōt, Sēnī, M.R.

22.28C. لقبهای اشرافی (خو نانگ)^{۱۲۷}

22.28C1. نامی را که شامل لقبی اشرافی است زیر لقب بومی آن (رانچاتینا نام)^{۱۲۸} ببرید. چنانچه شخص بیش از یک لقب داشته باشد، نام را زیر آخرین لقب ببرید. نام کوچک را در صورت محقق شدن، میان دو هلال بیفزایید. مرتبه بومی (یوتبانداساک)^{۱۲۹} وابسته به لقب را بیفزایید. از نام کوچک، نام خانوادگی، و لقبهای پیشین شخص ارجاع دهید.

Prachākitkōračhak (Chām), Phrayā

x Chām Bunnāk

x Bunnāk, Chām

Prachākitkōračhak (Chup), Phrayā

x Chup 'Ōsathānon

x 'Ōsathānon, Chup

Thammasakmontrī (Sanan), Čhaophrayā

x Sanan Thēphatsadin Na 'Ayutthayā

22.28C2. نام همسر مردی را که لقبی اشرافی دارد زیر نام خود وی ببرید، در پی آن لقب شوهر و درجه اعطاء شده به زن را، چنانچه موجود باشد، بیاورید.

Sangīam Phrasadetsurēntharāthibōdī, Thānphūying

22.28D. راهبان، کشیشها، و رؤسای قبایل بودایی

22.28D1. راهبان. نام راهب بودایی را زیر نام پالی موجود در آن دین ببرید، مگر آن که

126. krom

127. khunnang

128. rāitchathinanam

129. Yotbandasak

راهب با نام کوچکش بهتر شناخته شود. لقب راهبانۀ پیک کو^{۱۳۰} را به نام پالی بودایی بیفزایید. چنانچه راهب با نام کوچک بهتر شناخته شود، نام کوچک وی را سرعنوان قرار دهید و درجۀ (ساماناساک) پرامها^{۱۳۱} یا پراکرو^{۱۳۲} را بیفزایید. در مورد اخیر، از نام پالی بودایی چنانچه معلوم باشد، ارجاع دهید.

Thammasārō, Phikkhu

Khīeo, Phra Mahā

x Thammathinnō, Phikkhu

22.28D2. کشیشها. نام کشیش بودایی را زیر آخرین لقب ببرید. نام کوچک او را میان دو هلال بیفزایید. هر گونه واژه بیانگر مقام را نیز بیفزایید. از کلمه متمایز در لقب، از نام کوچک، و نام خانوادگی ارجاع دهید.

Phra Thamthatsanāḥḥōn (Thōngsuk)

x Thamthatsanāḥḥōn (Thōngsuk), Phra

x Thōngsuk Sutsasō

x Sutsasō, Thōngsuk

x Thōngsuk Chantharakhaḥḥōn

x Chantharakhaḥḥōn, Thōngsuk

x Sutsasa, Thēra

22.28D3. شیوخ عالیمقام^{۱۳۳}. نام رئیسی عالیمقام را که در زمره افراد عادی [و نه اشراف] است زیر نام کوچک ببرید. واژه عالی را به نام بیفزایید. از نام خانوادگی و همه نامهای پیشین یا لقبانی که شخص بدانها شناخته می شود ارجاع دهید.

Plot, Supreme Patriarch

x Phra Wannarat (Plot), Somdet

x Phra Phrommunī (Plot)

x Phra Ariyawongsākhatayān (Plot), Somdet

x Plot Kittisōphon

x Kittisōphon, Plot

x Kittisōphanō, Mahāthēra

x Wannarat (Plot), Somdet Phra

x Phrommunī (Plot), Phra

x Ariyawongsākhatayān (Plot), Somdet Phra

130. phikkhu

131. Samanasak (phra Maha)

132. phru khru

133. Supreme patriarchs

نام شیخی عالیمقام از تبار سلطنتی را زیر نام اعطا شده بیرید. لقبهای غیر روحانی و روحانی را به همان ترتیب بیفزائید. از تمام نامهای پیشین یا لقبهایی که شخص به آنها شناخته می شود ارجاع دهید.

Wachirayānwong, Prince, Supreme Patriarch

x Chū'n Noppawong, *M.R.*

x Noppawong, Chū'n, *M.R.*

x Phra Sukhunkhanāphōn (Chū'n, *M.R.*)

x Phra Yānwarāphōn (Chū'n, *M.R.*)

x Sukhunkhanāphōn (Chū'n, *M.R.*), *Phra*

x Yānwarāphōn (Chū'n, *M.R.*), *Phra*

نامهای جغرافیائی^۱.

مندرجات

- 23.1 یادداشت مقدماتی
- 23.2 قواعد کلی
- 23.2A شکل انگلیسی^۲
- 23.2B شکل بومی^۳
- 23.3 تغییرات نام
- 23.4 افزوده های نامهای مکان
- 23.4A نقطه گذاری
- 23.4B قاعده کلی
- 23.4C مکانهای واقع در استرالیا، کانادا، مالزی، ایالات متحده، اتحاد جماهیر شوروی
- سوسیالیستی یا یوگسلاوی
- 23.4D مکانهایی در مجمع الجزایر بریتانیا
- 23.4E دیگر مکانها
- 23.4F دیگر افزوده ها
- 23.5 نامهای مکان شامل واژه نشانگر نوع قلمرو^۴ [حوزه قضایی]

1. Geographic Names

2. English form

3. Vernacular form

4. Jurisdiction

23.1. یادداشت مقدماتی

نام نواحی جغرافیائی (که در این فصل آنها را «مکانها»^۵ خواهیم خواند) برای تمیز میان تنالگانه‌های همنام (بنگرید به 24.4C)؛ به منزله افزوده‌هایی برای نامهای تنالگانی (مثلاً، نام کنفرانسها) (بنگرید به 24.7B4)؛ و، به طور معمول، به منزله سرعنوانهای دولتها (بنگرید به 24.3E) به کار می‌رود.

23.2. قواعد کلی

23.2A. شکل انگلیسی

چنانچه صورت انگلیسی نام مکانی که عموماً به کار می‌رود وجود داشته باشد، آن را به کار برید. این نکته را از فرهنگهای جغرافیایی و دیگر منابع مرجع انتشار یافته در کشورهای انگلیسی زبان تعیین کنید. در صورت تردید، شکل بومی را به کار برید (بنگرید به 23.2B).

Austria
not Österreich

Copenhagen
not København

Florence
not Firenze

Ghent
not Gent
Gand

Sweden
not Sverige

چنانچه شکل انگلیسی نام مکان، نام دولتی به زبان انگلیسی باشد که اختیاراتی قانونی در آن مکان دارد، آن شکل را به کار برید.

Union of Soviet Socialist Republics
not Союз Советских Социалистических Республик
Russia

23.2B. شکل بومی

23.2B1. چنانچه شکل انگلیسی عموماً به کار نرود، شکل موجود در زبان رسمی آن کشور را به کار برید.

Buenos Aires

Gorlovka

Tallinn

Livorno

not Leghorn

(English form no longer in general use)

23.2B2. چنانچه کشور بیش از یک زبان رسمی داشته باشد، شکلی را که معمولاً در منابع انگلیسی زبان از همه بیشتر یافت می شود به کار برید.

Louvain

not Leuven

Helsinki

not Helsingfors

23.3. تغییرات نام

چنانچه نام مکانی تغییر کند، آن تعداد از نامها را که به دلایل زیر ضروری است به کار برید:

الف) قواعد مربوط به نامهای دولتی (24.3E)

مثلاً، به تناسب، نیازیلند^۶ یا مالاوی^۷ را به کار برید.

یا ب) قواعد مربوط به نامهای تنالگانی (24.4C6) و نام کنفرانسها (24.7B4)

مثلاً، به تناسب، لنوپولدویل^۸ یا کینشازا^۹ را به کار برید.

یا ج) دیگر قواعد مربوط فصل ۲۴.

23.4. افزوده های نامهای مکان

23.4A. نقطه گذاری [نشانه های سجاوندی]

تمام افزوده های نامهای مکان را که به منزله عناصر شناسه به کار می روند (بنگرید به

6. Nyasaland

7. Malawi

8. Leopoldville

9. Kinshasa

24.3E) میان دو هلال بیاورید.

Budapest (Hungary)

چنانچه نام مکان به صورت افزوده به کار می رود، پیش از نام مکان بزرگتر، کاما بگذارید.

Magyar Nemzeti Galéria (Budapest, Hungary)^۱

23.4B. قاعده کلی

نام مکان بزرگتر را برابر دستورالعملهای 23.4C تا 23.4F به نام مکان بیفزایید. برای دستورالعملهای بیشتر در باب تمیز دادن میان نامهای مکان که به منزله سرعنوانهای دولتها به کار می رود، بنگرید به 24.6، برای دستورالعملهای مربوط به کوتاه نویسی نامهای مکان که به منزله افزوده به کار می رود، بنگرید به پی افزوده B.14.

23.4C. مکانهای واقع در استرالیا، کانادا، مالزی، ایالات متحده، اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی، یا یوگسلاوی^{۱۱}

23.4C1. ایالتها و جزآن. هیچ گونه افزوده ای به نام ایالت، استان، قلمرو و جزآن استرالیا، کانادا، مالزی، ایالات متحده، اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی، یا یوگسلاوی بیفزایید.

Northern Territory

Prince Edward Island

District of Columbia

23.4C2. دیگر مکانها. چنانچه مکانی در یک ایالت، استان، قلمرو و جزآن یکی از کشورهای نامبرده بالا باشد، نام ایالت و جزآنی را که مکان مزبور در آن واقع است بیفزایید.

Darwin (N.T.)

Darwin (N.T.)

Jasper (Alta.)

George Town (Penang)

Cook County (Ill.)

۱۰. این مثال تنها بدان خاطر آورده شده که الگوهای نقطه گذاری را نشان دهد. برای ساختن سرعنوانها، بنگرید به قواعد بعدی این فصل و فصل ۲۴.

۱۱. مثالهای قواعد 23.4C تا 23.4F، فقط برای ارائه نمونه هایی، افزوده های ممکن زیر قاعده کلی 23.4B یا قاعده اختیاری 23.4B را نشان می دهد.

Alexandria (Va.)

Washington (D.C.)

Kiev (Ukraine)

Split (Croatia)

23.4D مکانهایی در مجمع الجزایر بریتانیا

23.4D1 هیچ گونه افزوده‌ای به نام این بخشها از مجمع الجزایر بریتانیا نیفزاید: انگلستان، جمهوری ایرلند، ایرلند شمالی، اسکاتلند، ویلز^{۱۲}، جزیره انسان^{۱۳}، و جزایر کانال^{۱۴}.

23.4D2 چنانچه مکانی در انگلستان، جمهوری ایرلند، ایرلند شمالی، اسکاتلند، ویلز، جزیره انسان، یا جزایر کانال واقع شده باشد، واژه انگلستان، ایرلند، ایرلند شمالی، اسکاتلند، ویلز، جزیره انسان، یا جزایر کانال را به تناسب بیفزاید.

Dorset (England)

Pinner (England)

Clare (Ireland)

Waterville (Ireland)

Bangor (Northern Ireland)

Strathclyde (Scotland)

Melrose (Scotland)

Powys (Wales)

Bangor (Wales)

Ramsey (Isle of Man)

Jersey (Channel Islands)

23.4D3 مکانهایی در بردارنده نامهای حوزه‌های قضایی در بریتانیا که دیگر وجود ندارند.

چنانچه نام مکانی (غیر از یک بخش) در بریتانیا نام حوزه‌ای قضایی باشد که دیگر وجود

12. Wales

13. Isle of Man

14. The channel Isles

ندارد، نام بخش جغرافیایی را که در آن زمان حوزه قضایی بوده و آن مکان آنجا واقع است بیفزاید.

چنانچه حوزه قضایی جزء بخش نباشد، نام کشور را بیفزاید.

Formosa (*Argentina*)

Luanda (*Angola*)

Lucca (*Italy*)

Madras (*India*)

Monrovia (*Liberia*)

Næsby (*Denmark*)

Paris (*France*)

Toledo (*Spain*)

23.4E. دیگر مکانها

نام کشوری را که مکان مورد نظر در آن قرار دارد به نام مکانهایی که قواعد 23.4C تا 23.4D شامل آنها نمی شود، بیفزاید.

23.4F. افزوده های دیگر

23.4F1. تمیز میان نام مکانهای مشابه. چنانچه افزودن نام مکان بزرگتر برابر قواعد 23.4C تا 23.4E، برای تمیز میان دو یا چند مکان همنام کافی نباشد، واژه یا عبارتی را بیاورید که معمولاً آنها را متمایز می کند.

Villaviciosa de Asturias (*Spain*)

Villaviciosa de Córdoba (*Spain*)

در صورتی که چنین کلمه یا عبارتی موجود نباشد، نام مکان مناسب کوچکتری را پیش از نام مکان بزرگتر بیاورید.

Friedberg (*Bavaria, Germany*)

Friedberg (*Hesse, Germany*)

Tarbert (*Strathclyde, Scotland*)

Tarbert (*Western Isles, Scotland*)

Basildon (*Essex, England*)

Basildon (*Berkshire, England*)

Saint Anthony (*Hennepin County, Minn.*)

Saint Anthony (*Stearns County, Minn.*)

23.4F2. تعیین مکانها. چنانچه تعیین و تشخیص مکانی (مثلاً در مورد مجتمعی در یک شهر) لازم باشد، نام مکان مناسب کوچکتری را پیش از مکان بزرگتر و به منزله افزوده‌ای برابر قواعد پیشین، بیاورید.

Hyde Park (*Chicago, Ill.*)

Chelsea (*London, England*)

Everton (*Liverpool, England*)

St. Peter Port (*Guernsey, Channel Islands*)

Hataitai (*Wellington, N.Z.*)

Palermo (*Sicily, Italy*)

Swansea (*Toronto, Ont.*)

11^e Arrondissement (*Paris, France*)

Minato-ku (*Tokyo, Japan*)

23.5. نامهای مکان شامل واژه نشانگر نوع حوزه قانونگذاری

23.5A. چنانچه نخستین جزء نام مکان واژه‌ای نشانگر نوع حوزه قانونگذاری بوده و مکان معمولاً زیر جزء دیگری از نام خود در فهرستهای انتشار یافته به زبان کشوری که در آن واقع است آمده باشد، واژه نشانگر نوع حوزه قانونگذاری را حذف کنید.

Kerry (*Ireland*)

not County Kerry (*Ireland*)

Ostholstein (*Germany*)

not Kreis Ostholstein (*Germany*)

در تمام موارد دیگر، واژه نشانگر نوع حوزه قانونگذاری را بیاورید.

Città di Castello (*Italy*)

Ciudad Juárez (*Mexico*)

۱۵. برخی نامهای مکانی در تاریخ اول آوریل ۱۹۷۴ یا پیش از آن در انگلستان و ویلز، در ۱۶ مه ۱۹۷۵ یا قبل از آن در اسکاتلند، و در اول اکتبر ۱۹۷۳ یا پیش از آن در ایرلند شمالی، دیگر به منزله وجه تسمیه حوزه‌های قانونگذاری به کار نمی‌رود.

District of Columbia

Distrito Federal (*Brazil*)

Mexico City (*Mexico*)

23.5B. چنانچه نام مکانی شامل واژه نشانگر نوع حوزه قانونگذاری نباشد و چنین واژه‌ای برای تمیز آن مکان از دیگر مکان‌ها همنام لازم باشد، از دستورالعمل‌های 24.6 پیروی کنید.

مندرجات

- 24.1 قاعده اساسی
- 24.1A لاتین گردانی
- 24.1B تغییر نامها
- 24.2 نامهای گوناگون. قواعد کلی
- 24.3 نامهای گوناگون. قواعد ویژه
- 24.3A زبان
- 24.3B زبان. سازمانهای بین المللی^۳
- 24.3C نام قراردادی^۴ (عرفی)
- 24.3C1 قاعده کلی
- 24.3C2 سازمانهای قدیمی و بین المللی
- 24.3C3 مطران نشینهای خودمختار^۵ سراسقف نشینها^۶ و جزآن
- 24.3D فرقه ها^۷ و انجمنهای مذهبی
- 24.3E دولتها
- 24.3F کنفرانسها، کنگره ها، گردهمائیها و جزآن

-
1. Headings
 2. corporate bodies
 3. International bodies
 4. conventional names
 5. Autocephalous patriarchates
 6. Archdioceses
 7. orders

- 24.3G کلیساهای محلی و جز آن
افزوده‌ها^۸، حذفها^۹، و تعدیلهای^{۱۰}
24.4 افزوده‌ها
24.4A قاعده کلی
24.4B نامهایی که مفهوم تالگان را نمی‌رسانند
24.4C دو یا چند سازمان یا نامهای یکسان یا همسان
24.4C1 قاعده کلی
24.4C2 نام کشورها، ایالتها، استانها و جز آن
24.4C3 نامهای محلی
24.4C4 سازمانهای مستقر در خارج از مجمع الجزایر بریتانیا^{۱۱}
24.4C5 سازمانهای مستقر در مجمع الجزایر بریتانیا
24.4C6 تغییر نام حوزه قضایی^{۱۲} یا محلی
24.4C7 نامهای تالگانی شامل نامی محلی
24.4C8 نهادها [مؤسسه‌ها]
24.4C9 سال (های) تأسیس
24.4C10 دیگر افزوده‌ها
24.5 حذفها
24.5A حروف تعریف آغازین^{۱۳}
24.5B ذکر افتخارات^{۱۴}
24.5C اصطلاحهای نشانگر شرکت و دیگر اصطلاحهای خاص
24.6 دولتها. افزوده‌ها
24.7 کنفرانسها، کنگره‌ها، گردهماییها و جز آن

8. Additions

9. omissions

10. Modifications

11. British Isles

12. Jurisdiction

13. Initial article

14. citation of honours

- 24.7A حذفها
- 24.7B. افزوده ها
- 24.7B1 قاعده کلی
- 24.7B2 شماره
- 24.7B3 تاریخ
- 24.7B4 محل
- 24.8 نمایشگاهها^{۱۵}، بازهای مکاره^{۱۶}، جشنواره ها^{۱۷} و جزآن
- 24.8A حذفها
- 24.8B افزوده ها
- 24.9 بخشها^{۱۸}، شعبه ها^{۱۹} و جزآن
- 24.10 کلیساهای محلی و جزآن
- 24.11 ایستگاههای رادیو و تلویزیون
- سازمانهای تابع^{۲۰} و وابسته^{۲۱}
- 24.12 قاعده کلی
- 24.13 سازمانهای تابع و وابسته فرعی
- 24.14 سرعنوان فرعی^{۲۲} مستقیم یا غیر مستقیم
- قواعد ویژه
- 24.15 کمیته ها، کمیسیونهای مشترک و جزآن
- 24.16 سرعنوانهای فرعی قراردادی برای شعبه های ایالتی و محلی حزبهای سیاسی آمریکا

-
15. Exhibitions
16. Fairs
17. Festivals
18. chapters
19. Branches
20. subordinate
21. Related
22. subheadings
23. Joint committees
24. Joint commissions

سازمانها و مأموران دولت^{۲۵}

24.17 قاعده کلی

24.18 نمایندگی^{۲۶} دولتی تابع

24.19 سرعنوان فرعی مستقیم یا غیرمستقیم

قواعد ویژه

24.20 مأموران دولت

24.20A دامنه

24.20B سران دولت^{۲۷} و جزآن

24.20C سران دولتها و سازمانهای بین الدولی بین المللی^{۲۸}

24.20D فرمانداران^{۲۹} مناطق وابسته یا تحت اشغال

24.20E دیگر مأموران دولت

24.21 سازمانهای قانونگذار^{۳۰}

24.22 مجالس مؤسسان^{۳۱}

24.23 دادگاهها^{۳۲}

24.23A دادگاههای مدنی^{۳۳} و جنایی^{۳۴}

24.23B دادگاههای نظامی ویژه^{۳۵}

24.24 نیروهای مسلح^{۳۶}

25. officials

26. Agents

27. Heads of government

28. International intergovernmental bodies

29. Governors

30. Legislative bodies

31. constitutional conventions

32. courts

33. civil courts

34. criminal courts

35. Ad hoc military courts

36. Armed forces

- 24.24A نیروهای مسلح در سطح ملی
- 24.24B نیروهای مسلح بائیترا از سطح ملی
- 24.25 سفارتخانه‌ها^{۳۷}، کنسولگریها^{۳۸} و جز آن
- 24.26 هیأت‌های نمایندگی^{۳۹} در سازمان‌های بین‌المللی و بین‌الدولی
- سازمانها و مقامهای مذهبی^{۴۰}
- 24.27 سازمانها و مقامهای مذهبی
- 24.27A شوراها^{۴۱} سازمان مذهبی منفرد و جز آن
- 24.27B مقامهای مذهبی
- 24.27C سازمانهای تابع
- 24.27C1 قاعده کلی
- 24.27C2 استانها، مطران نشینها^{۴۲}، اسقف نشینها و جز آن
- 24.27C3 مطران نشینهای کاتولیک و جز آن
- 24.27C4 سازمانهای اداری مرکزی کلیسای کاتولیک (سازمانهای کلیسای کاتولیک رُم^{۴۳})
- 24.27D هیأت‌های سیاسی پاپ^{۴۴} و جز آن

37. Embassies

38. consulates

39. Delegations

40. Religious officials

41. councils

42. Dioceses

43. Roman church

43. Roman curia

۴۴. برای تعریف این اصطلاح، بنگرید به 21.1B1.

24.1. قاعده اساسی

تالگان^{۱۵} را مستقیم زیر نامی که عمده بدان شناخته می شود معرفی کنید، مگر آن که برابر قواعد زیر لازم باشد آن را زیر نام یک سازمان بالاتر یا وابسته (بنگرید به 24.13) و یا زیر نام یک دولت (بنگرید به 24.18) بیاورید.

شکل نام تالگان را از روی آثار انتشار یافته به زبان آن تالگان (نیز بنگرید به 24.3A) تعیین کنید، و هرگاه این قاعده اطلاق پذیر نباشد، آن را از منابع مرجع مشخص سازید.^{۱۶} اگر نام تالگان شامل یا دربردارنده حروف آغازین باشد، حذف یا آوردن نقطه ها و دیگر نشانه های سجاوندی، باید برابر کاربرد رایج آن [سازمان] انجام شود. در صورت تردید [در مورد شکل درست آن]، نقطه ها و جز آن را حذف کنید. بین نقطه و جز آن و حرف آغازین پس از آن، فاصله نگذارید. بین حروف آغازین [تشکیل دهنده نام یک تالگان] که بدون نقطه نوشته شده است، فاصله نگذارید.

از دیگر شکلهای نام یک تالگان، برابر دستورالعمل 26.3 [به نام رسمی و گزیده آن] ارجاع دهید.

3 October-Vereeniging

Aeródromo de Puerto Juárez

Aslib

Breitkopf & Härtel

British Museum

Carnegie Library of Pittsburgh

Challenger Expedition . . .³

Chartered Insurance Institute

Colin Buchanan and Partners

École centrale lyonnaise

G. Mendel Memorial Symposium, 1865-1965 . . .

Help the Aged (Canada)

۱۵. هرگاه در این فصل عبارت منابع مرجع به کار رود، منظور از آن کتابها یا مقاله هایی است که درباره یک تالگان نوشته شده است.

۱۶. در باب افروده های نامهای کنفرانسها، کنگره ها و جز آن، بنگرید به 24.7B.

Lambeth Conference . . .
 Light Fantastic Players
 M. Robert Gomberg Memorial Committee
 MEDCOM
 Museum of American Folk Art
 Paddington Chamber of Commerce
 Radio Society of Great Britain
 Real Academia de Bellas Artes de San Jorge
 Royal Aeronautical Society
 St. Annen-Museum
 Symposium on Cognition . . .
 United States Catholic Conference
 University of Oxford
 W.H. Ross Foundation for the Study of Prevention of Blindness
 World Methodist Conference . . .
 Yale University

24.1A. لاتین گردانی^{۴۷}

اگر نام سازمان به خطی غیر لاتین نوشته شده باشد، آن را برابر جدولی که توسط مؤسسه فهرست نویسی برای آن زبان پذیرفته شده است به حروف لاتین برگردانید. در صورت لزوم از دیگر شکلهای لاتینی [به شکل گزیده شده] ارجاع دهید.

Chung-kuo wen tzu kai ko wei yüan hui^{۴۸}

x Zhongguo wenzi gaige weiyuanhui

Institut mezhdunarodnykh otnoshenii

Keihanshin Kyūkō Dentetsu Rōdō Kumiai

۴۷. قاعده بدیل. لاتین گردانی. اگر نام سازمان به زبانی غیر لاتینی نوشته شود و در آثار منتشر شده از سوی آن سازمان، شکل لاتینی آن به کار رود، همین شکل لاتینی را سرعنوان قرار دهید. در صورت لزوم از دیگر شکلهای سرعنوانهای لاتین به سرعنوان گزیده ارجاع دهید. اگر بیش از یک شکل لاتینی آمده باشد، آن شکل لاتینی را که از جدول پذیرفته شده مؤسسه فهرست نویسی برای آن زبان به دست می آید به کار برید.

۴۸. لاتین گردانی نظام یافته ای که در مثالهای این بخش به کار رفته است منطبق بر همان جدولهایی است که توسط کتابخانه کنگره در شماره ۱۱۸ آگهینامه خدمات فهرست نویسی به چاپ رسیده و مشترکاً توسط انجمن کتابداران امریکا، انجمن کتابداران کانادا و کتابخانه کنگره پذیرفته شده است.

24.1B. تغییرات نام

اگر نام تالگان تغییر یافته است (از جمله نام از زبانی به زبان دیگر)، برای تمام آثاری که زیر آن نام می‌آید، سرعنوان جدیدی زیر نام تازه بسازید. از سرعنوان قدیم به جدید و بالعکس ارجاع دهید (بنگرید به 26.3C).

Pennsylvania State University

The name of the Farmers' High School was changed in 1862 to Agricultural College of Pennsylvania; in 1874 to Pennsylvania State College; in 1953 to Pennsylvania State University.

Works by this body are entered under the name used at the time of publication.

Make the same explanatory reference under the other names

National Association for the Study and Prevention of Tuberculosis

For works by this body, *see also* the later heading:

National Tuberculosis Association

National Tuberculosis Association

For works by this body, *see also* the earlier heading:

National Association for the Study and Prevention of Tuberculosis

24.2. نامهای گوناگون. قواعد کلی

24.2A. اگر سازمانی در آثار خود از نامهای گوناگونی استفاده کند، از دستورالعملهای 21.2B تا 24.2D پیروی کند. همچنین هر گاه مناسب باشد، قواعد ویژه (24.3) را به کار بندید.

24.2B. اگر شکلهای گوناگون^{۴۹} نام در آثار انتشار یافته سازمان بیاید، نامی را که در منابع اصلی اطلاعات^{۵۰} آمده و با دیگر شکلهای موجود در آن آثار متفاوت است، به کار برید.

24.2C. اگر نام سازمانی در آثار منتشر شده آن با املاهای گوناگون بیاید، شکلی را انتخاب کنید که از تغییر رسمی در املا صحیح آن نام به دست آمده است. چنانچه این امر ممکن نباشد، املا رایج را برگزینید. در صورت تردید، املائی را که در اولین اثر فهرست شده یافت

۴۹. شکلهای گوناگون، شامل نامهایی که آن سازمان در گذشته به کار برده است و یا در آینده به کار خواهد برد، نمی‌شود. برای اطلاع بیشتر بنگرید به قاعده 24.1B.

۵۰. بنگرید به 1.0A.

می شود به کار برید.

24.2D. اگر در منبع اصلی اطلاعات شکل‌های گوناگونی از نام سازمان وجود داشته باشد، شکلی را که بطور رسمی ارائه گردیده است به کار برید. چنانچه شکلی بطور رسمی ارائه نگردیده و یا بالعکس تماماً به صورتی رسمی ارائه گردیده باشد، شکل رایج را به کار برید. اگر شکل رایجی وجود ندارد، شکلی کوتاه نوشت شامل حروف آغازین یا آغاز [نخستین حروف کلمه‌های پی در پی نام یک سازمان] را به کار برید که باعث تمایز میان این سازمان با دیگر سازمان‌هایی شود که از همان نامها و یا شکل‌های خلاصه شده آنها استفاده می کنند.

AFL-CIO

not American Federation of Labor and Congress of Industrial Organizations

American Philosophical Society

not American Philosophical Society Held at Philadelphia for Promoting Useful Knowledge

Euratom

not European Atomic Energy Community

Kung ch'ing t'uan

not Chung-kuo kung ch'an chu i ch'ing nien t'uan

Maryknoll Sisters

not Congregation of the Maryknoll Sisters

Rateksa

not Radiobranshens tekniske og kommercielle sammenslutning

Unesco

not United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization

اگر شکل‌های گوناگون نام، حاوی صورت کوتاه نوشتی نباشد که باعث تمایز میان دو یا چند سازمان با نام‌های مختصر شده یکسان و یا مشابه بشود، به ترتیب اولویت شکل به کار رفته در منابع مرجع یا شکل رسمی آن نام را به کار برید.

Metropolitan Applied Research Center

(Official name. Brief form sometimes used by the center, MARC Corporation, is the same as the name of another body located in New York)

24.3. نامهای گوناگون. قواعد ویژه

24.3A زبان^{۵۱}

اگر نام [سازمان] به زبانهای متفاوت بیاید، شکلی را به کار برید که به زبان رسمی سازمان باشد.

Société historique franco-américaine
not Franco-American Historical Society

اگر بیش از یک زبان رسمی وجود داشته و یکی از آنها انگلیسی باشد، شکل اخیر را به کار برید.

Canadian Committee on Cataloguing
not Comité canadien de catalogage

اگر انگلیسی یکی از زبانهای رسمی نباشد یا اگر زبان رسمی مشخص نباشد، شکلی را که آن سازمان آثار خود را عمده به آن زبان منتشر می کند به کار برید.

Schweizerische Landesbibliothek
not Biblioteca nazionale svizzera
Bibliothèque nationale suisse
(*German is the language used predominantly by the body in its publications*)

در صورت تردید، به ترتیب اولویت یکی از زبانهای انگلیسی، فرانسه، آلمانی، اسپانیایی و یا روسی را به کار برید. اگر هیچ کدام از اینها اطلاق پذیر نباشد، شکلی را که به ترتیب الفبای زبان انگلیسی در آغاز قرار می گیرد به کار برید. برای شکل (های) به زبان (های) دیگر برگه (های) ارجاعی درست کنید.

24.3B زبان. سازمانهای بین المللی

اگر نام سازمان بین المللی در آثاری که منتشر کرده است به انگلیسی بیاید، همان شکل

۵۱. قاعده بدیل. زبان. اگر نام سازمان به زبانی ناآشنا برای استفاده کنندگان باشد، شکلی از نام را که برای استفاده کنندگان فهرست مناسب است به کار برید.

Japan Productivity Center
if not Nihon Seisansei Hombu
Union of Chambers of Commerce, Industry, and Commodity Exchanges of Turkey
if not Türkiye Ticaret Odaları, Sanayi Odaları ve Ticaret Borsaları Birliği

انگلیسی را به کار برید. در غیر این صورت، از قاعده 24.3A پیروی کنید.

- Arab League**
not Union des états arabes
 Jāmi'at al-Duwal al-'Arabiyyah
- European Economic Community**
not Communauté économique européenne
 Europese Economische Gemeenschap
 [etc.]
- International Federation of Library Associations and Institutions**
not Fédération internationale des associations de bibliothécaires et
 des bibliothèques
 Internationaler Verband der Bibliothekarischen Vereine und
 Institutionen
 Mezhdunarodnaâ federatsiâ biblioteknykh assotsiatsiî i
 uchrezhdeniî
 [etc.]
- Nordic Association for American Studies**
not Nordisk selskap for Amerikastudier
 Nordiska sällskapet för Amerikastudier
 [etc.]
- Nordisk husholdningshøjskole**
*(Name appears in Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian, and
 Swedish)*
not Nordisk husholdshøgskole
 Nordiska hushållshögskolan
 Norrænn búsysluháskóli
 Pohjoismainen kotitalouskorkeakoulu

24.3C نام قراردادی [عرفی]

24.3C1 قاعده کلی. اگر نام سازمانی اغلب به صورت قراردادی خود در منابع مرجع آن زبان مشهور باشد، همین نام قراردادی را به کار برید.

- Westminster Abbey**
not Collegiate Church of St. Peter in Westminster
- Kunstakademiet**
not Kongelige Akademi for de skønne kunster
 Kongelige Danske kunstakademi

24.3C2. سازمانهای قدیمی و بین‌المللی^{۵۲}. هرگاه نام سازمانی که خاستگاهی قدیمی و باستانی یا جنبه بین‌المللی دارد، در زبان انگلیسی کاملاً تثبیت شده باشد، همین شکل انگلیسی را به کار برید.

Benedictines

Casablanca Conference . . .

Cluniacs

Coptic Church

Council of Nicaea . . .

Franciscans

Freemasons

Knights of Malta

Nestorian Church

Paris Peace Conference . . .

Poor Clares

Royal and Select Masters

Royal Arch Masons

Vatican Council . . .

24.3C3. مطران نشینها و سراسقف نشینهای^{۵۳} خودمختار و جز آن. مطران نشین و سراسقف نشین قدیمی خودمختار کلیسای شرقی را زیر نام محلی که بدان اسم آن را می‌شناسند معرفی کنید و در پی آن کلمه یا عبارتی بیفزایید که مبین نوع فرقه مربوط آنها باشد (بنگرید به 24.4C10).

Antioch (*Jacobite patriarchate*)

Antioch (*Orthodox patriarchate*)

Constantinople (*Ecumenical patriarchate*)

۵۲. نمونه چنین سازمانهایی که این قاعده در مورد آنها صادق است عبارت است از سازمانهای مذهبی، فرقه‌های اخوت و شهبواری و شوراها و کلیسائی و کنفرانسهای سیاسی. اگر لازم باشد برای کنفرانسی سیاسی که نام رسمی ندارد و هنوز هم نام قراردادی کسب نکرده است، سرعنوانی ساخته شود، نامی را به کار برید که بیشتر در مقاله‌های نشریه‌های ادواری و گزارشهای روزنامه‌های به زبان انگلیسی دیده می‌شود. اگر بعدها نام دیگری برای آن تثبیت شود، آن نام جدید را سرعنوان قرار دهید.

53. Archdioceses

24.3D فرقه‌ها و انجمنهای مذهبی

فرقه یا انجمنی مذهبی را زیر مشهورترین نام آن معرفی کنید. در صورت تردید [برای تشخیص نام شهر]، به ترتیب نامهای زیر را بیاورید:

(۱) نامی قرار دادی که اعضای فرقه در زبان انگلیسی بدان مشهور است.

(۲) شکل انگلیسی نام که توسط واحدهای آن فرقه یا انجمن مستقر در کشورهای انگلیسی زبان، به کار برده می شود.

(۳) نام فرقه یا انجمن به زبان کشوری که خاستگاه آن است.

Franciscans

not Ordo Fratrum Minorum
Order of St. Francis
Minorites
[etc.]

Jesuits

not Societas Jesu
Compañía de Jesús
Society of Jesus
[etc.]

Poor Clares

not Order of St. Clare
Clarisses
Second Order of St. Francis
Franciscans. *Second Order*
Minoresses
[etc.]

Brothers of Our Lady of the Fields

Community of the Resurrection

Dominican Nuns of the Second Order of Perpetual Adoration

not Dominicans. *Second Order of Perpétual Adoration*

Dominican Sisters of the Perpetual Rosary

Sisters of Divine Providence

not Sœurs de la divine providence

Society of Christ the King

Third Order Regular of St. Francis

not Franciscans. *Third Order Regular*

Third Order Secular of St. Francis

not Franciscans. *Third Order Secular*

Divine Consciousness Light Society

not Hare Krishna Society

Zgromadzenie Służebnic Najświętszej Maryi Panny

24.3E دولتها

نام قراردادی دولت^{۵۴} را به کار برید، مگر آن که نام رسمی آن رایجتر باشد. نام قراردادی دولت عبارت است از نام جغرافیائی (بنگرید به فصل 23) ناحیه (کشور، استان، ایالت، شهرستان، حوزه شهرداری و جز آن) که دولت در آن جا دارای قدرت اعمال اختیارات قانونی است.

France

not République française

Yugoslavia

not Socijalistička Federativna Republika Jugoslavija
[etc.]

Massachusetts

not Commonwealth of Massachusetts

Nottinghamshire (England)

not County of Nottingham

Arlington (Mass.)

not Town of Arlington

اگر نام رسمی دولت متدولتر باشد، آن را به کار برید.

Greater Anchorage Borough (Alaska)

24.3F کنفرانسها، کنگره‌ها، گردهمائیها و جز آن

اگر شکلهای گوناگون نام کنفرانسی که در منبع اصلی اطلاعات آمده است، شامل شکلی

۵۴. کلمه دولت در این جا به معنی مجموعه اشخاص حقوقی (سازمانهای اجرایی - قانونگذار و قضائی) است که اعمال کننده اختیارات قانونی هستند. تالگانی که با کلمه دولت، یا معادل آن در دیگر زبانها، یا عبارتی دارای همان معنی معروف باشد، یعنی بخش اجرایی ناحیه خاصی را تشکیل دهد، آن را به عنوان سازمانی دولتی تلقی کنید (بنگرید به 24.18).

است که در بردارنده نام یا شکل اختصاری نام سازمان مرتبط با گردهمایی باشد، شکل اخیر را به کار برید.

FAO Hybrid Maize Meeting ...

اما، اگر نام یا نشانه اختصاری نامی مربوط به سازمانی باشد که [عنوان] گردهمایی فرع [نام] آن سازمان به شمار رود (مثل گردهمایی سالانه یک انجمن)، بنگرید به 24.13.

24.3F2. اگر کنفرانسی هم دارای نام ویژه خود و هم نامی عامتر باشد که بر سلسله‌ای از کنفرانسها دلالت کند، آن را زیر نام ویژه همان کنفرانس معرفی کنید.

Symposium on Protein Metabolism ...

not Nutrition Symposium ...

Symposium on Endocrines and Nutrition ...

not Nutrition Symposium ...

24.3G. کلیساهای محلی و جزآن

هرگاه نام یک کلیسای محلی، کلیسای جامع^{۵۵}، صومعه^{۵۶}، دیر^{۵۷}، رهبانگاه^{۵۸}، معبد^{۵۹}، مسجد^{۶۰}، کنیسه^{۶۱} و جز آنها در منبع اصلی اطلاعات و انتشارات خود آنها به صورتهای گوناگون آمده باشد، صورتی از نام را که بیشترین همه به کار رفته است سرشناسه قرار دهید. در صورتی که صورتی رایج وجود نداشته [و صور مختلف نام به یک اندازه به کار رفته] باشد، از ترتیب تقدم زیر پیروی کنید:

(۱) صورتی از نام را برگزینید که با عناصر زیر آغاز یا از آنها تشکیل شده است: نام شخص، اشخاص، شیء، محل یا رویدادی خاص که نام کلیسا و جزآن به مناسبت آن واقعه انتخاب یا بعد بدان نامیده شده است.

All Saints Church ...

Chapelle Saint-Louis ...

55. cathedral

56. Monastery

57. convent

58. Abbey

59. Temple

60. Mosque

61. synagogue

Church of the Holy Sepulchre . . .
 Duomo di Santa Maria Matricolare . . .
 Jāmi' 'Amr ibn al-'Āṣ . . .
 Hōryūji . . .
 St. Clement's Church . . .
 St. Paul's Cathedral . . .
 Temple Emanu-El . . .
 Visitation Monastery . . .

(۲) نامی که با واژه یا عبارتی آغاز می‌شود که توصیف کننده نوع کلیسای محلی و جز آن است.

Abtei Reichenau
 Great Synagogue . . .
 Jüdische Reformgemeinde in Berlin
 Monasterio de Clarisas . . .
 Parish Church of Limpsfield
 Unitarian Universalist Church . . .

(۳) نامی که با نام محلی آغاز می‌شود که کلیسای محلی و جز آن در آن واقع شده است.

Anerley Society of the New Church
 Beechen Grove Baptist Church . . .
 English River Congregation of the Church of the Brethren
 Kölner Dom
 Tenaflly Presbyterian Church
 Westover Church . . .
 Winchester Cathedral

در مورد افزوده‌های به نام کلیساهای محلی و جز آن، بنگرید به 24.10.

افزوده ها ، حذفها ، و تعدیلهای

24.4. افزوده ها

24.4A قاعده کلی

به نام تالگانها، برابر دستورالعملهای 24.4B تا 24.4C، آنچه لازم است بیفزایید.
برای افزوده های به انواع خاص سازمانها (مثل دولتها، کنفرانسها)، بنگرید به 24.6 تا 24.11. تمام افزوده هایی را که این قواعد و دیگر قواعد فصل حاضر ایجاب می کند، میان دو هلال بگذارید.

24.4B نامهایی که مفهوم یک تالگان را نمی رسانند.

اگر نام به تنهایی مفهوم تالگان را نمی رساند، عنوانی کلی به زبان انگلیسی به آن بیفزایید
[تا مفهوم سرعنوان روشن شود].

Apollo 11 (Spacecraft)

Bounty (Ship)

Elks (Fraternal order)

Friedrich Witte (Firm)

24.4C. دو یا چند سازمان همنام یا دارای نام همسان

24.4C1. قاعده کلی. اگر دو یا چند سازمان، همنام یا دارای نامهایی چنان همسان باشند که احتمال اشتباه پیش آید، برابر دستورالعملهای 24.4C2 تا 24.4C10، به هریک از آنها کلمه یا عبارتی بیفزایید.

زمانی که از نام مکانها برای تعیین محل تالگانها استفاده می شود، افزوده های به اسم مکانهایی را که در قاعده 24.6 پیشنهاد شده است، نادیده بگیرید.

به کاربرد قواعد 24.4C2 تا 24.4C10، حتی اگر به تمیز سازمانها از یکدیگر نیازی نمی رود، از موارد اختیاری است.

24.4C2 نام کشورها، ایالتها، استانها، و جزآن

اگر سازمانی دارای خصلتی ملی، ایالتی، استانی و جزآن باشد، نام کشور، ایالت، استان و جزآن را که این سازمان در آن جا قرار دارد به آن سازمان بیفزایید.

Republican Party (Ill.)

Republican Party (Mo.)

Sociedad Nacional de Minería (Chile)

Sociedad Nacional de Minería (Peru)

Governor's Highway Safety Program (N.C.)

Governor's Highway Safety Program (Vt.)

National Measurement Laboratory (U.S.)

Midlands Museum (Zimbabwe)

اگر چنین افزوده‌ای به حدّ کافی باعث شناسایی سازمان نشود یا مناسب باشد (مثلاً در مورد عناوین ملی، ایالتی، استانی و غیره و یا در مورد دانشگاه‌هایی با نام یکسان که در همان کشور، ایالت، استان و غیره به خدمت مشغولند) از دستورالعمل‌های 24.4C3 تا 24.4C10 پیروی کنید.

24.4C3. نام مکانهای محلی

در مورد تمام سازمانهای دیگر، نام محلی را که سازمان در آنجا واقع شده و یا معمولاً با نام سازمان مرتبط است بیفزایید (بنگرید به 24.4C4 تا 24.4C7)، مگر آن که نام نهاد، تاریخ (های) تأسیس سازمان، یا نشانه‌های دیگر اطلاعات بهتری به دست دهد (بنگرید به 24.4C8 تا 24.4C10).

هنگام افزودن نام محلی به سرعنوانی تنالگانی، اگر نام ناحیه جغرافیائی بزرگتر بخشی از نام سازمان یا به گونه‌ای نشانگر آن باشد، آن را حذف کنید (بنگرید به 23.4B).

Massachusetts Correctional Institution (Walpole)

not Massachusetts Correctional Institution (Walpole, Mass.)

24.4C4. سازمانهای خارج از مجمع الجزایر بریتانیا^{۶۲}

در مورد سازمانهایی که خارج از مجمع الجزایر بریتانیا (بریتانیای کبیر و جمهوری ایرلند) قرار گرفته‌اند، نام کوچکترین و یا مشخصترین حوزه سیاسی یا قضایی محلی را که سازمان در آن واقع شده و یا معمولاً با نام آن همبسته است، بیفزایید (مثلاً، نام شهر، شهرستان، بخش)

Salem College (Salem, W. Va.)

Salem College (Winston-Salem, N.C.)

۶۲. در مثالهایی که در قواعد 24.7C4 تا 24.5، 24.1 تا 24.11 و جاهای دیگر آمده است، بجز در چند مورد استثنائی، نام ناحیه جغرافیایی بزرگتری را که محل مزبور در آنجا واقع است، حذف کنید. ساخت این سرعنوانها توسط یک مؤسسه فهرستویی خاص بستگی به استفاده از مواردی اختیاری دارد که در فصل ۲۳ آمده است یا منوط به نیاز واقعی برای ایجاد تمایز در یک فهرست ویژه است.

Roosevelt Junior High School (*Eugene, Or.*)

Roosevelt Junior High School (*San Francisco, Calif.*)

Twentieth Century Club (*Kincaid, Kan.*)

Twentieth Century Club (*Hartford, Conn.*)

Massachusetts Correctional Institute (*Walpole, Mass.*)

هرگاه وجه تمایز بیشتری لازم باشد، نام ناحیه‌ای خاص را که تابع آن حوزه قضایی است، پیش از نام آن حوزه بیاورید.

St. John's Church (*Georgetown, Washington, D.C.*)

St. John's Church (*Lafayette Square, Washington, D.C.*)

اگر سازمانی در یک حوزه شهری دارای شخصیت حقوقی قرار نداشته باشد، نام جغرافیایی را که عموماً برای مشخص کردن محل آن به کار می‌رود، به آن بیفزایید (مثل جامعه‌ای که شخصیت حقوقی ندارد، نام شهر یا نام شهرکی در حومه آن، و یا نام استان).

Washington County Historical Society (*Washington County, Ark.*)

Washington County Historical Society (*Washington County, Md.*)

اگر [نام] سازمانی تابع یک حوزه قضایی محلی خاص، بیشتر با نام شهر یا شهرکی دیگر یا حتی یک جامعه فاقد شخصیت حقوقی واقع در حومه آن همراه باشد، نام آن محل را ترجیح دهید.

École française de papeterie (*Grenoble, France*)

(*School is located in St. Martin d'Hères, an incorporated suburb of Grenoble, but more closely associated with Grenoble*)

York University (*Toronto, Ont.*)

(*University is located in Downsview, an unincorporated locality in the City of North York, which is part of Metropolitan Toronto*)

24.4C5. سازمانهای داخل مجمع الجزایر بریتانیا. در مورد سازمانهایی که داخل مجمع الجزایر بریتانیا واقعند، با نام محل جغرافیایی و یا نام کوچکترین و یا جزئی ترین حوزه قضایی را، هر کدام که به گونه‌ای رایجتر با نام چنین سازمانی همراه است، به نام سازمان بیفزایید.

St. Barnabas Church of England School (*Bradwell, England*)

St. Peter's Church (*Hook Norton, England*)

St. Peter's Church (*Sudbury, England*)

Red Lion Hotel (*Newport, Wales*)

Red Lion Hotel (*Newport, Isle of Wight, England*)

Red Lion Hotel (*Newport, Shropshire, England*)

Esso Refinery (*Fawley, England*)

24.4C6. تغییر نام حوزه قضایی یا محل. اگر نام حوزه قضایی یا محل جغرافیایی [سازمان] در دوره حیات سازمان تغییر کند، آخرین نامی را که در زمان موجودیت سازمان به کار می رفته است، به کار برید.

St. Paul Lutheran Church (*Skokie, Ill.*)

not **St. Paul Lutheran Church** (*Niles Center, Ill.*)

(*Church founded in 1881. Place name changed in 1940*)

but **Historisk samfund** (*Christiania, Norway*)

(*Ceased to exist before Christiania became Oslo*)

24.4C7. نامهای تنالگانی همراه با نام محل. به اسم سازمانی که نام محل جزئی از آن است، نام محل را نیفزایید. اگر لازم باشد نام دو یا چند سازمان از این قبیل متمایزتر شود، [در آن صورت] نام کشور، ایالت، استان و جز آن را که محل استقرار سازمان است، بیفزایید.

Newman Club (*Brooklyn College*)

not **Newman Club** (*Brooklyn, New York, N.Y.*)

Newman Club (*University of Maryland*)

not **Newman Club** (*College Park, Md.*)

24.4C8. نهادها [مؤسسه ها]. اگر نام نهاد [مؤسسه ای] بطور معمول با نام سازمانی همراه باشد، نام مؤسسه را بجای نام محل بیفزایید. نام مؤسسه را به همان صورت و زبانی که در سرعنوان می آید بیاورید.

Center for Radiation Research (*National Measurement Laboratory*
(*U.S.*))

Institut geologii (*Akademiā nauk SSSR. Komi filial*)

Institut geologii (*Akademiā nauk SSSR. Karel'skiĭ filial*)

24.4C9. سال (های) تأسیس. اگر نام دو یا چند سازمان به گونه ای همسان باشد که نتوان با افزودن نام محلشان آنها را از یکدیگر متمایز ساخت، سال تأسیس یا سالهایی را که سازمان طی آن ایام برپا بوده است، بیفزایید.

Scientific Society of San Antonio (1892-1894)

Scientific Society of San Antonio (1904-)

24.4C10. دیگر افزوده‌ها. اگر افزودن نام محل، نام مؤسسه یا تاریخ (ها) برای متمایز ساختن دو یا چند سازمان از یکدیگر کافی یا مناسب نباشد، نشانهٔ کلی و مناسب دیگری را به زبان انگلیسی [بعد از نام سازمان] بیفزایید.

Church of God (*Adventist*)

Church of God (*Apostolic*)

24.5 حذفها

24.5A حروف تعریف آغازین

حروف تعریف آغازین را حذف کنید، مگر آن که وجود آنها از نظر دستور زبان لازم باشد.

Français de Grande-Bretagne (*Association*)

not Les Français de Grande-Bretagne (*Association*)

Library Association

not The Library Association

Blaue Adler (*Association*)

not Der Blaue Adler (*Association*)

Norske Nobelinstitut

not Det Norske Nobelinstitut

but

Le Corbusier Sketchbook Publication Committee

Los Angeles Symphony (*Orchestra*)

24.5B ذکر افتخارات

عباراتی که افتخارات یا مراتب اعطا شده به سازمان را نشان می‌دهد، حذف کنید.

Moskovskaia gosudarstvennaia konservatoriia imeni P.I.

Chaikovskogo

Moskovskaia gosudarstvennaia ordena Lenina konservatoriia

imeni P.I. Chaikovskogo

Moskovskii khudozhestvennyi akademicheskii teatr

not Moskovskii khudozhestvennyi ordena Lenina i Trudovogo
krasnogo znameni akademicheskii teatr

24.5C واژه‌هایی که معنی شرکت از آنها برمی‌آید و دیگر واژه‌های خاص
 24.5C1. واژه‌های وصفی مبین شرکت (مانند incorporated (شرکت)، E V (حقوق
 محفوظ)، Ltd (یا مسئولیت محدود) و یا مالکیت دولت بر یک سازمان حقوقی و نیز کلمه‌ها و
 عبارتهایی را که نشانگر نوع آن تشکیلات است (مانند Societa per azione, Kabushiki
 Kaisha, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Aktiebolaget و جز آن)، حذف
 کنید؛ به شرط آن که جزء جدایی ناپذیر نام نباشد یا بدون آنها روشن باشد که آن نام، اسم
 یک سازمان یا شخص حقوقی است.

American Ethnological Society
 (Without Inc.)

Automobiltechnische Gesellschaft
 (Without E.V.)

Daiwa Ginkō
 (Without Kabushiki Kaisha)

Thüringisches Kunstfaserwerk "Wilhelm Pieck"
 (Without VEB)

Compañía Internacional Editora
 (Without S.a.)

but

Films Incorporated

Nihon Genshiryoku Hatsuden Kabushiki Kaisha

Peter Davies Limited

Vickers (Aviation) Limited

24.5C2. اگر چنین واژه‌ای که برای روشن کردن نام متعلق به یک تالگان لازم است، در
 ابتدای نام آمده باشد، در صورتی که از نظر دستور زبان ممکن باشد آن را به آخر نام منتقل
 کنید.

Elektrometall, Aktiebolaget
 not Aktiebolaget Elektrometall

Hochbauprojektierung Karl-Marx-Stadt, VEB
 not VEB Hochbauprojektierung Karl-Marx-Stadt

24.5C3. کلمه و عبارتی را که در یکی از زبانهای شرقی در آغاز نام قرار می‌گیرد و بیانگر
 ویژگی خصوصی بودن یک سازمان حقوقی است (مانند Ssuli, Shiritsu)، حذف کنید، مگر

این که آن کلمه یا عبارت جزء جدایی ناپذیر نام باشد.

Tan-chiang Ying yü chuan k'o hsüeh hsiao
not Ssu li Tan-chiang Ying yü chuan k'o hsüeh hsiao
but Shiritsu Daigaku Toshokan Kyōkai

24.5C4. اختصاراتی نظیر U.S.S و H.M.S را که پیش از نام کشتی می آید، حذف کنید

Ark Royal (Ship)
not H.M.S. Ark Royal

24.6 دولتها. افزوده‌ها^{۶۳}

24.6A. اگر دولتهای همنام برابر قاعده 23.4 از یکدیگر متمایز نشوند، برابر دستورالعملهای 24.6B تا 24.6D افزوده‌های بیشتری بیاورید.

24.6B. نوع قلمرو حقوقی را، به شرط آن که سوای نام شهر یا شهرستان باشد، به زبان انگلیسی بیفزایید. اگر برای واژه بومی^{۶۴} معادل انگلیسی وجود ندارد، همان واژه بومی را به کار برید. در صورت تردید نیز از واژه بومی استفاده کنید.

Cork (Ireland)
Cork (Ireland : County)
Darmstadt (Germany)
Darmstadt (Germany : Landkreis)
Darmstadt (Germany : Regierungsbezirk)
Guadalajara (Mexico)
Guadalajara (Spain)
Guadalajara (Spain : Province)
Lublin (Poland)
Lublin (Poland : Voivodeship)
New York (N.Y.)
New York (State)

۶۳. مثالهای آمده در این قاعده، تنها برای نشان دادن نحوه استفاده از افزوده‌های گوناگون است. ساختن این سرعنوانها توسط مؤسسه فهرست‌نویسی خاص، به کاربرد اختیارات مندرج در فصل ۲۳ یا به نیاز واقعی برای ایجاد تمایز در یک فهرست خاص، بستگی دارد.

64. Vernacular term

Québec (*Province*)

Québec (*Québec*)

Québec (*Québec : County*)

Reșița (*Romania*)

Reșița (*Romania : Raion*)

24.6C. اگر نوع قلمرو حقوقی برای متمایز ساختن نامها از یکدیگر چندان مناسب نباشد، هرواژه یا عبارتی را که مناسب می‌دانید به کار برید.

Germany (*Democratic Republic*)

Germany (*Federal Republic*)

Berlin (*Germany : East*)

Berlin (*Germany : West*)

24.6D. اگر دو یا چند کشور ادعای مالکیت و حکومت قانونی یک ناحیه را داشته باشند (برای مثال قدرتهای اشغالگر و دولتهای شورشی)، با وجه تسمیه مناسبی حکومت اشغالگران یا گروههای شورشی را از یکدیگر متمایز کنید و به دنبال آن سالهای حکمروایی اینان را نیز بیاورید.

France

France (*Territory under German occupation, 1940-1944*)

Algeria

Algeria (*Provisional government, 1958-1962*)

24.7. کنفرانسها، کنگره‌ها، گردهمائیها و جز آن

24.7A. حذفها

از نام کنفرانس و جز آن، واژه‌هایی را که نمایانگر شماره، دفعات تشکیل، یا سال برپایی آن است، حذف کنید.

Conference on Co-ordination of Galactic Research . . .

not Second Conference on Co-ordination of Galactic Research . . .

Louisiana Cancer Conference . . .

not Biennial Louisiana Cancer Conference . . .

Analogies Symposium . . .

not 1986 Analogies Symposium . . .

24.7B. افزوده‌ها

24.7B1. قاعده کلی. به سرعنوانهای کنفرانس و جز آن (شامل سرعنوانهای کنفرانسهایی که به صورت فرعی آمده است، بنگرید به 24.13)، شماره کنفرانس و جز آن، سال و محلی را که کنفرانس در آنجا برگزار شده است بیفزایید.

24.7B2. شماره. اگر کنفرانس و جز آن، یکی از سلسله کنفرانسهایی همانام باشد که با شماره مشخص می شود، [به دنبال نام آن] با اعداد ترتیبی زبان انگلیسی، شماره آن را به اختصار بیفزایید.

Conference of British Teachers of Marketing at Advanced Level
(3rd : ...)

اگر شماره گذاری آن نام مرتب باشد، آن را از سرعنوان حذف کنید. ساختن برگه ای توضیحی دال بر نام مرتب بودن شماره گذاری (مانند، یک یادداشت، ارجاعی اطلاعاتی) از موارد اختیاری است.

24.7B3. تاریخ. اگر سرعنوان مربوط به کنفرانس واحدی باشد، سال یا سالهای برگزاری کنفرانس و جز آن را بیفزایید.

Conference on Library Surveys (1965 : ...)

Conference on Technical Information Center Administration (3rd
: 1966 : ...)

Study Institute on Special Education (1969-1970 : ...)

اگر تمایز میان دو یا چند گردهمایی ضروری باشد، تاریخ خاص هریک را نیز بیفزایید.

Conférence agricole interalliée (1st : 1919 Feb. 11-15 : ...)

Conférence agricole interalliée (2nd : 1919 Mar. 17-19 : ...)

24.7B4. محل. نام محل یا مکان دیگری (مؤسسه و جز آن) را که کنفرانس و جز آن در آنجا برگزار شده است، بیفزایید. نام محل را به صورتی که در فصل ۲۳ آمده است، ذکر کنید نام تمام مکانهای دیگر را به همان زبانی که در نشریه در دست فهرست نویسی به کار رفته است، بیاورید.

Symposium on Glaucoma (1966 : New Orleans, La.)

Konferentsiia po pochvovedeniū i fiziologii kul'turnykh rastenii
(1937 : Saratovskii universitet)

Workshop Conference on the Role of the Director of Medical

Education in the Hospital (1959 : *Chicago, Ill.*)

Regional Conference on Mental Measurements of the Blind (1st : 1951 : *Perkins Institution*)

Louisiana Cancer Conference (2nd : 1958 : *New Orleans, La.*)

International Conference on Atmospheric Emissions from Sulphate Pulping (1966 : *Sanibel Island, Fla.*)

International Conference on the Biology of Whales (1971 : *Shenandoah National Park*)

Conference "Systematics of the Old World Monkeys" (1969 : *Burg Wartenstein*)

Conference on Cancer Public Education (1973 : *Dulles Airport*)

اگر سرعنوان ویژه یک سلسله کنفرانسها باشد، نام محل را نیفزایید، مگر این که تمام آنها در همان محل برگزار شده باشد.

Hybrid Corn Industry Research Conference

اگر نام محل جزئی از نام کنفرانس باشد، آن را تکرار نکنید.

Arden House Conference on Medicine and Anthropology (1961)

Paris Symposium on Radio Astronomy (1958)

اگر جلسات کنفرانس و جز آن در دو محل تشکیل شده باشد، نام هر دو مکان را بیاورید.

World Peace Congress (1st : 1949 : *Paris, France, and Prague, Czechoslovakia*)

Institute on Diagnostic Problems in Mental Retardation (1957 : *Long Beach State College and San Francisco State College*)

اگر جلسات کنفرانسی و جز آن در سه محل یا بیشتر تشکیل شده باشد، به ذکر محلی که نام آن در آغاز آمده بسنده کنید و به دنبال آن کلمه «و جز آن» را بیاورید.

International Conference on Alternatives to War (1982 : *San Francisco, Calif., etc.*)

24.8. نمایشگاهها، بازارهای مکاره، جشنواره‌ها و جز آن

24.8A. حذفها

از نام نمایشگاه بازار مکاره، جشنواره و جز آن، کلمه و یا کلماتی را که نمایانگر شماره آنها است حذف کنید.

24.8B. افزوده‌ها

به سرعنوانهای نمایشگاهها، بازارهای مکاره، جشنواره‌ها و جز آن، شماره نمایشگاه، سال و مکانی را که نمایشگاه در آنجا برپا شده است، (برابر دستورالعمل 24.7B) بیفزایید. سال و/ یا نام محل را در صورتی که اجزاء جدایی ناپذیر نام [کنفرانس] باشند، نیفزایید.

Biennale di Venezia (36th : 1972)

World's Columbian Exposition (1893 : Chicago, Ill.)

Expo 67 (Montréal, Québec)

24.9. بخشها، شعبه‌ها و جز آن

به نام بخش، شعبه و جز آن که فعالیتهای یک تالگان را در محلی خاص انجام می‌دهد، نام آن محل را بیفزایید. اگر نام محل جزئی از نام بخش، شعبه و جز آن باشد، آن را نیفزایید.

Freemasons. Concordia Lodge, No. 13 (Baltimore, Md.)

Freemasons. United Grand Lodge (England)

Knights Templar (Masonic order). *Grand Commandery* (Me.)

Scottish Rite (Masonic order). *Oriental Consistory* (Chicago, Ill.)

اگر مکان، محل فعالیت یک مؤسسه باشد، نام آن مؤسسه را بیفزایید.

Psi Upsilon (Fraternity). *Gamma Chapter* (Amherst College)

Society of St. Vincent de Paul. Conference¹⁰ (Cathedral of St. John the Baptist : Savannah, Ga.)

but

American Heart Association. Illinois Affiliate

American Red Cross. Champaign County Chapter

24.10. کلیساهای محلی و جز آن

24.10A. اگر نام کلیسایی محلی و جز آن مفهوم کلیسا و جز آن را نرساند، واژه‌ای کلی به زبان انگلیسی، به آن بیفزایید.

۶۵. کلمه کنگره به منزله کلمه‌ای عام برای واحدهای محلی این سازمان به کار می‌رود.

Monte Cassino (*Monastery*)

24.10B. به نام برگزیده شدهٔ کلیسای محلی نام محل یا نام حوزه محلی (مثل نام ناحیه قلمرو کشیشی^{۶۶}، تشکیلات کشیشی^{۶۷} و جز آن) را که کلیسا در آن واقع شده است بیفزایید (بنگرید به 24.4C4 تا 24.4C6)، مگر این که نام محل خود به روشنی از نام کلیسا برآید.

All Saints Church (*Birchington, England*)

St. Mary (*Church : Aylesbury Vale, England*)

Visitation Monastery (*Waldron, England*)

Westover Church (*Charles City County, Va.*)

St. James' Church (*Bronx, New York, N.Y.*)

Twin City Bible Church (*Urbana, Ill.*)

First Baptist Church of Urbana (*Urbana, Ill.*)

اگر دو یا چند کلیسای محلی همنام و جز آنها در یک محل وجود داشته باشد، واژه یا عبارت دیگری برای تمیز میان آنها بیفزایید.

St. James' Church (*Manhattan, New York, N.Y. : Catholic*)

St. James' Church (*Manhattan, New York, N.Y. : Episcopal*)

24.11. ایستگاههای رادیو و تلویزیون

اگر نام ایستگاه رادیو یا تلویزیون به تنهایی یا عمدهً به صورت اختصاری باشد و یا نام آن مفهوم ایستگاه رادیو تلویزیون را نرساند، عبارت ایستگاه رادیو یا ایستگاه تلویزیون و نام محلی را که در آنجا واقع شده است، به دنبال آن بیفزایید.

HVJ (*Radio station : Vatican City*)

WCIA (*Television station : Champaign, Ill.*)

24.11B به نام هر ایستگاه رادیو یا تلویزیون دیگر، نام محلی را که ایستگاه آنجا واقع است بیفزایید، مگر این که نام محل حوزه جزء جدایی ناپذیر نام ایستگاه باشد.

Radio Maroc (*Rabat, Morocco*) .

but Radio London

66. parish

67. Pfarrei

سازمانهای تابع و وابسته

24.12. قاعده کلی

سازمان تابع (سوی مؤسسه‌ای دولتی که زیر نام حوزه قضایی وارد می‌شود، بنگرید به 24.18) یا سازمانی وابسته را مستقیماً زیر نام خود آن وارد کنید (بنگرید به 24.1 تا 24.3)، مگر آن که نام آن به یک یا چند نوع نامبرده در قاعده 24.13 متعلق باشد. از نام سازمان تابع که به صورت سرعنوان فرعی سازمان بالاتر می‌آید، به نام آن سازمان تابع، به صورت مستقل ارجاع دهید (بنگرید به 26.3A7).

Ansco

x General Aniline and Film Corporation. *Ansco*

Association of College and Research Libraries

x American Library Association. *Association of College and Research Libraries*

BBC Symphony Orchestra

x British Broadcasting Corporation. *Symphony Orchestra*

Bodleian Library

x University of Oxford. *Bodleian Library*

Congregation of the Most Holy Name of Jesus

x Dominican Sisters. *Congregation of the Most Holy Name of Jesus*

Crane Theological School

x Tufts University. *Crane Theological School*

Faculdade de Teologia de Lisboa

x Universidade Católica Portuguesa. *Faculdade de Teologia de Lisboa*

Friends of IBBY

x International Board on Books for Young People. *Friends*

Harvard Law School

x Harvard University. *Law School*

24.13. سازمانهای تابع و وابسته‌ای که نامشان به صورت فرعی می‌آید.

اگر نام سازمان تابع یا وابسته متعلق به یک یا چند نوع زیر باشد، آن نام را به منزله سرعنوان فرعی نام سازمانی که نسبت به آن تابع یا وابسته است وارد کنید. چنین نامی را برابر دستورالعمل 24.14 سرعنوان فرعی مستقیم یا غیرمستقیم قرار دهید. نام یا نشانه اختصاری سازمان مافوق یا وابسته را که به شکل اسم به کار رفته است، از سرعنوان فرعی حذف کنید، مگر آن که این کار بیهوده به نظر رسد.

نوع ۱. نامی شامل واژه‌ای که اصطلاحاً بدان معنی است که آن سازمان، بخشی از سازمانی دیگر، مثل دفتر، قسمت، بخش، شعبه است.

British Broadcasting Corporation. Engineering Division

International Federation of Library Associations and Institutions.
Section on Cataloguing

Stanford University. Department of Civil Engineering

نوع ۲. نامی شامل کلمه‌ای که بطور معمول بیانگر تابعیت اداری (مثل کمیته، کمیسون) است، مشروط بر آن که نام سازمان مافوق برای تشخیص سازمان تابع لازم باشد

Association of State Universities and Land-Grant Colleges.
Committee on Traffic Safety Research and Education

International Council on Social Welfare. Canadian Committee

Timber Trade Federation of the United Kingdom. Statistical Co-ordinating Committee

National Association of Insurance Commissioners. Securities Valuation Office

University of Wales. University Commission
(Name: University Commission)

but **National Commission on United Methodist Higher Education**

نوع ۳. نامی که توسط سازمان مافوق دیگری برای یکی از سازمانهای تابع یا وابسته خود به کار رفته یا به نظر می‌رسد به کار رود.

American Dental Association. Research Institute
(Name: Research Institute)

Bell Telephone Laboratories. Technical Information Library

(Name: Technical Information Library)

Sondley Reference Library. *Friends of the Library*

(Name: Friends of the Library)

American Institute of Architects. *Utah Society*

(Name: Utah Society)

Canadian Jewish Congress. *Central Region*

(Name: Central Region)

California Home Economics Association. *Orange District*

(Name: Orange District)

International Labour Organisation. *European Regional Conference*

(2nd : 1968 : Geneva, Switzerland)

(Name: Second European Regional Conference)

Dartmouth College. *Class of 1980*

(Name: Class of 1980)

Knights of Labor. *District Assembly 99*

(Name: District Assembly 99)

U.S. Customs Service. *Region IX*

(Name: Region IX)

In case of doubt, enter the body directly.

Human Resources Centre (*London, England*)

x Tavistock Institute of Human Relations. *Human Resources Centre*

Research and Training Institute

x Human Resources Center (*Alburtson, N.Y.*). *Research and Training Institute*

British Library. *Collection Development*

(Name: Collection Development)

Bell Canada. *Corporate Public Relations*

(Name: Corporate Public Relations)

نوع ۴. نام هیأتی دانشگاهی، دانشکده‌ای، مدرسه‌ای، مؤسسه‌ای، آزمایشگاهی و جز آن
متعلق به یک دانشگاه، که بروشنی نشان دهندهٔ زمینهٔ مطالعه ویژه‌ای است.

Princeton University. *Bureau of Urban Research*

Syracuse University. College of Medicine

University College London. Communication Research Centre

University of London. School of Pharmacy

نوع ۵. نامی که شامل نام کامل سازمان تابع یا وابسته است.

American Legion. Auxiliary

(Name: American Legion Auxiliary)

Auburn University. Agricultural Experiment Station

(Name: Agricultural Experiment Station of Auburn University)

Friends of the Earth. Camden Friends of the Earth

(Name: Camden Friends of the Earth)

Labour Party (Great Britain). Conference (72nd : 1972 : Blackpool, England)

(Name: 72nd Annual Conference of the Labour Party)

(Activity of the Labour Party limited to Great Britain)

United Methodist Church (U.S.). General Conference

(Name: General Conference of the United Methodist Church)

University of Southampton. Mathematical Society

(Name: Mathematical Society of the University of Southampton)

University of Vermont. Choral Union

(Name: University of Vermont Choral Union)

Yale University. Library

(Name: Yale University Library)

but **BBC Symphony Orchestra**

not **British Broadcasting Corporation. Symphony Orchestra**

24.14. سرعنوان فرعی مستقیم یا غیر مستقیم

نام سازمان متعلق به یک یا چند نوع نامبرده در قاعده 24.13 را به منزله عنوان فرعی پایین ترین عنصر سلسله مراتبی بیاورید که زیر نام خود آن وارد شده است. عناصر میانی و دخیل در سلسله مراتب را حذف کنید، مگر آن که نام سازمان تابع یا وابسته توسط سازمان دیگری، زیر نام سازمان مافوق مشابه یا وابسته به کار رفته باشد یا احتمالاً به کار رود. در این صورت، نام پایین ترین عنصر سلسله مراتب را که موجب تمیز میان آن سازمانها خواهد شد، میان آنها بیاورید.

Public Library Association. Audiovisual Committee

Hierarchy: American Library Association
Public Library Association
Audiovisual Committee

American Library Association. Cataloging and Classification

Section. Policy and Research Committee
Hierarchy: American Library Association
Resources and Technical Services Division
Cataloging and Classification Section
Policy and Research Committee

American Library Association. Resources and Technical Services

Division. Board of Directors
Hierarchy: American Library Association
Resources and Technical Services Division
Board of Directors

**American Library Association. Committee on Outreach Programs
for Young Adults (Ad Hoc)**

Hierarchy: American Library Association
Young Adult Services Division
Committee on Outreach Programs for Young Adults
(Ad Hoc)

x American Library Association. *Young Adult Services Division.
Committee on Outreach Programs for Young Adults (Ad
Hoc)*

**American Library Association. Cataloging and Classification
Section**

Hierarchy: American Library Association
Resources and Technical Services Division
Cataloging and Classification Section

x American Library Association. *Resources and Technical
Services Division. Cataloging and Classification Section*

قواعد ویژه

24.15. کمیته‌های مشترک، کمیسیونها و جزآن

24.15A. سازمانی را که از نمایندگان دو یا چند سازمان دیگر تشکیل شده است، زیر نام خود آنها وارد کنید.

Joint Committee on Individual Efficiency in Industry

(A joint committee of the Department of Scientific and Industrial Research and the Medical Research Council)

Canadian Committee on MARC

(A joint committee of the Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation, the Canadian Library Association, and the National Library of Canada)

هنگامی که نام سازمانهای مادر در میان یا پایان نام است، اگر نام واحد مشترک بدون آنها قابل تشخیص باشد، آنها را حذف کنید.

Joint Committee on Bathing Places

(Name: Joint Committee on Bathing Places of the Conference of State Sanitary Engineers and the Engineering Section of the American Public Health Association)

but **Joint Commission of the Council for Education in World
Citizenship and the London International Assembly**

24.15B اگر سازمانهای مادر به منزله سرعنوانهای فرعی یک سازمان مافوق مشترک آمده باشد، واحد مشترک را برابر دستورالعملهای 24.12 تا 24.14 به منزله سازمان تابع وارد کنید.

**American Library Association. Joint Committee to Compile a List
of International Subscription Agents**

(A joint committee of the Acquisitions and Serials sections of the American Library Association's Resources and Technical Services Division)

**24.16. سرعنوانهای فرعی قراردادی شعبه‌های ایالتی و محلی حزبی
سیاسی آمریکا**

در باب شعبه‌ای از یک حزب سیاسی آمریکایی، نام شعبه را، بدون هرگونه اسم یا صفت خاص که جزء نام حزب یا ناحیه فعالیت آن باشد، به دست دهید.

Republican Party (Mo.). State Committee

(Name: Missouri Republican State Committee)

Republican Party (Ohio). State Executive Committee

(Name: Ohio State Republican Executive Committee)

Democratic Party (Tex.). State Convention (1857 : Waco, Tex.)

(Name: State Convention of the Democratic Party of the State of Texas)

سازمانها و مقامات دولتی

24.17. قاعده کلی

سازمان ایجاد شده توسط دولت یا تحت کنترل آن را زیر نام خود آن بیاورید (بنگرید به 24.1 تا 24.3)، مگر آن که متعلق به یک یا چند نوع نامبرده در قاعده 24.18 باشد. در هر حال، اگر سازمانی تابع سازمان مافوقی که تحت نام خودش می آید باشد، سرعنوان مورد نظر سازمان تابع را برابر قواعد 24.12 تا 24.14 بنویسید. از نام مؤسسه ای دولتی که مستقلاً زیر نام خودش می آید، به شکل سرعنوان فرعی نام دولت ارجاع دهید (بنگرید به 27.3A7).

American Battle Monuments Commission

x United States. American Battle Monuments Commission

Arts Council of Great Britain

x United Kingdom. Arts Council

Boundary Commission for England

x United Kingdom. Boundary Commission for England

Canada Institute for Scientific and Technical Information

x Canada. Institute for Scientific and Technical Information

Canadian National Railways

x Canada. Canadian National Railways

Consejo Superior de Investigaciones Cientificas

x Spain. Consejo Superior de Investigaciones Cientificas

Council on International Economic Policy

x United States. Council on International Economic Policy

Dundee Harbour Trust

x United Kingdom. Dundee Harbour Trust

University of British Columbia

x British Columbia. University

24.18. مؤسسه های دولتی تابع

در صورتی که مؤسسه دولتی به یک یا چند نوع زیر تعلق داشته باشد، آن را تابع بشمارید و نام آن را برابر دستورالعمل 24.19، سرعنوان فرعی مستقیم یا غیر مستقیم دولت قرار دهید. نام یا نشانه اختصاری نام دولت به شکل عبارت اسمی را از سرعنوان فرعی حذف کنید، مگر آن که چنین حذفی موجب تحریفی اعتراض آمیز شود.

Canada. Agriculture Canada

not Canada. Agriculture

نوع ۱. مؤسسه‌ای با نام حاوی واژه‌ای که اصطلاحاً نشان می‌دهد سازمان جزئی از سازمان دیگری مثل اداره، بخش، قسمت، شعبه، و معادلهای آنها در دیگر زبانها است.

Vermont. Department of Water Resources

Ottawa (Ont.). Department of Community Development

United States. Division of Wildlife Services

نوع ۲. مؤسسه‌ای با نام حاوی کلمه‌ای که بطور معمول بیانگر تابعیت اداری (مثل، کمیته، کمسیون) است. در این صورت به دست دادن نام دولت برای تشخیص مؤسسه لازم است.

Australia. Bureau of Agricultural Economics

Canada. Royal Commission on Banking and Finance

United Kingdom. Royal Commission on the Press

United Kingdom. Central Office of Information

United States. Commission on Civil Rights

United States. Committee on Retirement Policy for Federal Personnel

but Royal Commission on Higher Education in New Brunswick

نوع ۳. مؤسسه‌ای با نامی که به منزله نام مؤسسه‌ای دیگر به کار رفته یا احتمالاً به کار رود. در این صورت به دست دادن نام دولت برای تشخیص مؤسسه لازم است.

United States. National Labor Relations Board. Library
(Name: Library)

Niger. Commissariat général au développement. Centre de documentation
(Name: Centre de documentation)

Malaysia. Royal Customs and Excise Department. Sabah Region
(Name: Sabah Region)

United States. General Services Administration. Region 5
(Name: Region 5)

United States. Public Health Service. Region XI
(Name: Region XI)

In case of doubt, enter the body directly.

Governor's Internship Program

not Minnesota. Governor's Internship Program

National Portrait Gallery (U.K.)
not United Kingdom. *National Portrait Gallery*

Musée des beaux-arts (Béziers, France)
not Béziers (France). *Musée des beaux-arts*

Illinois. Bureau of Employment Security. Research and Analysis
(Name: Research and Analysis)

Lower Saxony (Germany). Landesvermessung
(Name: Landesvermessung)

United States. Naval Oceanography and Meteorology
(Name: Naval Oceanography and Meteorology)

Canada. Ocean and Aquatic Sciences
(Name: Ocean and Aquatic Sciences)

نوع ۴. مؤسسه‌ای که وزارتخانه یا مؤسسه اجرائی عمده مشابهی است (یعنی مؤسسه‌ای که تشکیلاتی مافوق خود ندارد) و در نشریه‌های رسمی دولت مزبور این گونه مشخص شده است.

United Kingdom. Home Office

United Kingdom. Ministry of Defence

Italy. Ministero del bilancio e della programmazione economica

United States. National Aeronautics and Space Administration

نوع ۵. سازمانهای قانونگذار (نیز بنگرید به 24.21).

Chicago (Ill.). City Council

France. Assemblée nationale

United Kingdom. Parliament

United States. Congress

نوع ۶. دادگاهها (نیز بنگرید به 24.23).

Ontario. High Court of Justice

United States. Supreme Court

نوع ۷. نهادهای مسلح عمده.

Canada. Canadian Armed Forces

Germany. Heer

New York (State). Militia

United Kingdom. Army

نوع ۸. رؤسای دولت و سران حکومت (بنگرید به 24.20).

United Kingdom. Sovereign

Montréal (Québec). Mayor

United States. President

Virginia. Governor

نوع ۹. سفارتخانه‌ها، کنسولگریها، و جز آن (نیز بنگرید به 24.25).

Canada. Embassy (U.S.)

United Kingdom. Consulate (New York, N.Y.)

نوع ۱۰. هیأت‌های نمایندگی سازمان‌ها بین‌المللی و بین‌الدولی (نیز بنگرید به 24.26).

United Kingdom. Delegation to the United Nations

24.19. سرعنوان‌های فرعی مستقیم یا غیر مستقیم

مؤسسه متعلق به یک یا چند نوع از انواع نامبرده در قاعده 24.18 را برای سرعنوان دولت به منزله سرعنوان فرعی مستقیم بیاورید، مگر آن که نام مؤسسه توسط مؤسسه دیگری که زیر نام همان دولت می‌آید، به کار رفته باشد، یا احتمالاً به کار رود. در این مورد، نام پایین‌ترین عنصر سلسله مراتبی را که موجب تمیز میان دو مؤسسه خواهد شد، میان نام دولت و نام مؤسسه بيفزاید.

United States. Office of Human Development Services

Hierarchy: United States

Department of Health, Education, and Welfare

Office of Human Development Services

Québec (Province). Service de l'exploration géologique

Hierarchy: Québec

Ministère des richesses naturelles

Direction générale des mines

Direction de la géologie

Service de l'exploration géologique

United States. Aviation Forecast Branch

Hierarchy: United States

Department of Transportation

Federal Aviation Administration

Office of Aviation Policy

Aviation Forecast Branch

United Kingdom. Nationality and Treaty Department

Hierarchy: United Kingdom

Foreign and Commonwealth Office
Nationality and Treaty Department

France. *Commission centrale des marchés*

Hierarchy: France

Ministère de l'économie et des finances
Commission centrale des marchés

but

United Kingdom. *Department of Employment. Solicitors Office*

Hierarchy: United Kingdom

Department of Employment
Solicitors Office

(Other ministries and departments have had subordinate units called Solicitors Office)

France. *Direction générale des impôts. Service de l'administration générale*

Hierarchy: France

Ministère de l'économie et des finances
Direction générale des impôts
Service de l'administration générale

(Other units within the same ministry are called Service de l'administration générale)

هنگامی که سرعنوان شامل نام سازمان مافوق نیست، از نام مؤسسه به صورت سرعنوان فرعی نام سازمان مافوق بلافصل آن ارجاعی بسازید.

California. *Employment Data and Research Division*

Hierarchy: California

Health and Welfare Agency
Employment Development Department
Employment Data and Research Division

x California. *Employment Development Department.*
Employment Data and Research Division

France. *Ministère du travail, de l'emploi et de la population.*
Division de la statistique et des études

Hierarchy: France

Ministère du travail, de l'emploi et de la population
Service des études et prévisions
Division de la statistique et des études

x France. *Ministère du travail, de l'emploi et de la population.*
Service des études et prévisions. Division de la statistique et des études

قواعد ویژه

24.20. مقامات دولت

24.20A دامنه

قاعده 24.20 را تنها برای مقامات کشورها و دیگر دولتهایی که در قرون وسطی وجود داشته است و برای مقامات سازمانهای بین الدولی بین المللی به کار برید.

24.20B سرعنوان دولت و جزآن

سرعنوان فرعی ویژه پادشاه، رئیس جمهور، دیگر رؤسای دولت، یا فرمانداری را که در سطحی رسمی عمل می کند (بنگرید به 21.4D)، عنوان مقام او به زبان انگلیسی (مگر آن که معادلی به زبان انگلیسی وجود نداشته باشد)، سالهای سلطنت یا تصدی مقام، و نام شخصی به شکلی کوتاه و به زبان سرعنوان مربوط به آن شخص رادربر می گیرد.

United States. President (1953-1961 : Eisenhower)

Illinois. Governor (1973-1977 : Walker)

Iran. Shah (1941-1979 : Mohammed Reza Pahlavi)

Papal States. Sovereign (1846-1870 : Pius IX)

اگر عنوان مقام بر حسب جنس صاحب مقام تغییر کند، اصطلاحی کلی (مثل حکمران و نه پادشاه یا ملکه) به کار برید.

United Kingdom. Sovereign (1837-1901 : Victoria)

Russia. Sovereign (1894-1917 : Nicholas II)

Spain. Sovereign (1886-1931 : Alfonso XIII)

اگر برای فردی دو یا چند دوره تصدی غیر متوالی وجود داشته باشد، سرعنوانهای جداگانه ای به کار برید

United States. President (1885-1889 : Cleveland)

United States. President (1893-1897 : Cleveland)

اگر سرعنوان به بیش از یک مقام مربوط شود (بنگرید به 21.4D)، تاریخها و نامها را حذف کنید.

United States. President

اگر سرعنوان ویژه صاحب مقامی افزون بر سرعنوانی نظیر رئیس دولت تهیه شده باشد،

برای رئیس دولت زیر سرعنوان مورد نظر ارجاعی توضیحی فراهم آورید (بنگرید به 26.3C1).

24.20C. سران دولتها و سازمانهای بین‌الدولی بین‌المللی

سرعنوان فرعی رئیس دولت که در مقامی رسمی عمل می‌کند (بنگرید به 21.4D) و رئیس دولت نیز نمی‌باشد، شامل عنوان تصدی وی به زبان بومی است. تاریخها [ی تصدی] و نامها را نیاورید. سرعنوان فرعی برای رئیس یک سازمان بین‌الدولی بین‌المللی (که در مقام رسمی عمل می‌کند) شامل عنوان تصدی او به زبان سرعنوان سازمان می‌باشد.

United Kingdom. Prime Minister

Philadelphia (Pa.). Mayor

France. Premier ministre

Italy. Presidente del Consiglio dei ministri

United Nations. Secretary-General

24.20D. فرمانداران مناطق وابسته یا تحت اشغال

سرعنوان فرعی فرماندار یک مستعمره، سرزمین تحت الحمايه و جزآن، یا منطقه‌ای اشغال شده، عبارت از عنوان فرماندار به زبان قدرت حاکم و به منزله سرعنوانی فرعی زیر سرعنوان منطقه وابسته یا تحت اشغال می‌باشد.

Hong Kong. Governor

Jersey (Channel Islands) (Territory under German occupation, 1940-1945). Militärischer Befehlshaber

Netherlands (Territory under German occupation, 1940-1945). Reichskommissar für die Besetzten Niederländischen Gebiete

Germany (Territory under Allied occupation, 1945-1955 : U.S. Zone). Military Governor

24.20E. دیگر مأموران دولت

سرعنوان فرعی هریک از دیگر مأموران دولت عبارت است از سرعنوان وزارتخانه یا مؤسسه‌ای که آن شخص مأمور و نماینده خدمت در آنجاست.

United States. General Accounting Office
not United States. Comptroller General

اگر مأمور در زمره ابواب جمعی وزارتخانه و جز آن نباشد، یا از جمله افراد سازمانی باشد که تنها با عنوان مأموریت خود شناخته می‌شود، سرعنوان فرعی ویژه او همان عنوان می‌باشد.

United Kingdom. Lord Privy Seal

24.21. سازمانهای قانونگذار

24.21A. اگر سازمانی قانونگذار بیش از یک محل کار داشته باشد، هریک از آنها را به منزله سرعنوان فرعی سرعنوان قانونگذار بیاورید.

United Kingdom. Parliament. House of Commons

x United Kingdom. House of Commons

United Kingdom. Parliament. House of Lords

x United Kingdom. House of Lords

24.21B. کمیته‌ها و دیگر واحدهای تابع (به جز کمیته‌های فرعی کنگره آمریکا) را به منزله سرعنوانهای فرعی سازمان قانونگذار یا دفتر کاری خاص، هر کدام که مناسب باشد، بیاورید.

United States. Congress. Joint Committee on the Library

United States. Congress. House of Representatives. Select Committee on Government Organization

24.21C. کمیته فرعی قانونگذار کنگره آمریکا را به منزله سرعنوان فرعی کمیته‌ای بیاورید که تابع آن به حساب می‌آید.

United States. Congress. Senate. Committee on Foreign Relations. Subcommittee on Canadian Affairs

not United States. Congress. Senate. Subcommittee on Canadian Affairs

24.21D. اگر هیأت‌های متوالی قانونگذار دارای شماره‌های پیاپی باشند، شماره‌ترینی و سال یا سالهای [قانونگذاری] را به سرعنوان هیأت ویژه قانونگذار یا یکی از مراکز آن بیفزایید.

United States. Congress (87th : 1961-1962)

United States. Congress (87th : 1961-1962). House of Representatives

هرگاه در چنین موردی، نشستهای شماره گذاری شده مورد نظر باشد، نشست و شماره آن و سال یا سالهای دوره‌ها [ی قانونگذاری] را به شماره هیأت قانونگذار بیفزایید.

United States. Congress (87th, 2nd session : 1962). House of Representatives

24.22. مجالس مؤسسان

24.22A. مجلس مؤسسان را مستقیماً زیر سرعنوان دولتی که آن را تشکیل داده است بیاورید. سال یا سالهای تشکیل آن را بفرزاید.

Germany. *Nationalversammlung* (1919-1920)

Portugal. *Assemblêia Nacional Constituinte* (1911)

24.22B. اگر در شکل نام مجالس مؤسسان برپا شده از سوی حوزه‌ای قضایی که زبان رسمی آن انگلیسی است تغییری به چشم خورد، شکل قراردادی مجلس مؤسسان را برای تمام مجالس به کار برید. در غیر آن صورت، قواعد 24.2 و 24.3 را به کار بندید.

New Hampshire. *Constitutional Convention* (1781)

not New Hampshire. *Convention for Framing a New Constitution or Form of Government* (1781)

New Hampshire. *Constitutional Convention* (1889)

New Hampshire. *Constitutional Convention* (1912)

not New Hampshire. *Convention to Revise the Constitution* (1912)

24.23. دادگاهها

24.23A. دادگاههای مدنی و جنایی

نام دادگاه مدنی یا جنایی را به منزله سرعنوان فرعی سرعنوان حوزه‌ای قضایی بیاورید که مجری اوامر وزیر نظر آن است.

Vermont. *Court of Chancery*

نام محلی که دادگاه در آن مستقر یا نام ناحیه‌ای که به خدمت آن مشغول است را از نام دادگاه حذف کنید، بشرطی که جدا کردن نام محل از نظر قواعد دستور زبان امکان پذیر باشد. اگر چنین اصطلاحهایی برای تمیز یک دادگاه از دیگر دادگاههای همنام لازم باشد، آنها را به شکلی قراردادی بفرزاید.

France. *Cour d'appel* (Caen)

(Name: Cour d'appel de Caen)

United Kingdom. *Crown Court* (Manchester)

(Name: Manchester Crown Court)

United States. *Court of Appeals* (2nd Circuit)

(Name: United States Court of Appeals for the Second Circuit)

United States. Court of Appeals (*District of Columbia Circuit*)
(Name: United States Court of Appeals for the District of Columbia Circuit)

United States. District Court (*Delaware*)
(Name: United States District Court for the District of Delaware)

United States. District Court (*North Carolina : Eastern District*)
(Name: United States District Court for the Eastern District of North Carolina)

United States. District Court (*Illinois : Northern District : Eastern Division*)
(Name: United States District Court for the Eastern Division of the Northern District of Illinois)

California. Municipal Court (*Los Angeles Judicial District*)
(Name: Municipal Court Los Angeles Judicial District)

California. Superior Court (*San Bernardino County*)
(Name: Superior Court of the State of California in and for San Bernardino County)

24.23B. دادگاههای نظامی ویژه

دادگاه نظامی ویژه (محاكمه نظامی، دادگاه تحقیق و جزآن) را زیر سرعنوان مربوط به خدمات نظامی ویژه بیاورید. نام خانوادگی وکیل مدافع و سال محاکمه را بیفزایید.

United States. Army Court of Inquiry (*Hall : 1863*)

Virginia. Militia. Court-martial (*Yancey : 1806*)

24.24. نیروهای مسلح

24.24A. نیروهای مسلح در سطح ملی

بخش اصلی نیروهای مسلح یک حکومت را به منزله سرعنوان فرعی مستقیم نام آن حکومت بیاورید.

Canada. Canadian Armed Forces

United Kingdom. Royal Navy

United States. Marine Corps^{۶۸}

۶۸. نیروی دریایی و تفنگداران دریایی (مثال بعدی) به منزله نیروهای اصلی قلمداد می شوند.

United Kingdom. Royal Marines

شاخه‌ای فرعی، ناحیه‌ای تحت امر، یا واحدی نظامی، بزرگ یا کوچک، را به منزله سرعنوان فرعی مستقیم سرعنوان نیروی اصلی، که جزئی از آن است، بیاورید.

United Kingdom. Army. Royal Gloucestershire Hussars

United Kingdom. Royal Air Force. Central Interpretation Unit

United Kingdom. Royal Navy. Sea Cadet Corps

United States. Army. General Staff

United States. Army. Corps of Engineers

United States. Army. District of Mindanao

اگر شاخه‌ای فرعی و جز آن دارای شماره باشد، از روش شماره‌گذاری نامها (با املای شماره‌های لاتین، یا شماره‌های عربی) پیروی کنید و پس از نام، شماره مربوط را بیاورید.

United Kingdom. Army. Infantry Regiment, 57th

United States. Army. Infantry Division, 27th

United States. Navy. Fleet, 6th

United States. Army. Army, First

United States. Army. Corps, IV

United States. Army. Engineer Combat Battalion, 2nd

United States. Army. Volunteer Cavalry, 1st

United States. Navy. Torpedo Squadron 8

Confederate States of America. Army. Tennessee Regiment, 1st

France. Armée. Régiment de dragons, 15^e

Germany. Heer. Panzerdivision, 11.

Germany. Luftwaffe. Jagdgeschwader 26

Germany. Luftwaffe. Luftgaukommando VII

Union of Soviet Socialist Republics. Armīā. Vozdushnaia armīā, 16.

اگر نام چنین شاخه‌ای فرعی و جز آن، با نام یا نشانه‌ای از اسم نیروی اصلی آغاز شود، آن را به منزله سرعنوان فرعی مستقیم نام حکومت بیاورید.

United States. Army Map Service

United States. Naval Air Transport Service

اگر نام چنین شاخه‌ای فرعی و جز آن، شامل نام یا نشانه‌ای از نام نیروی اصلی باشد، اما با آن آغاز نشود، نام یا نشانه نام را حذف کنید، مگر آن که این عمل موجب تحریفی اعتراض آمیز شود.

Canada. Canadian Army. Royal Canadian Army Medical Corps

24.24B. نیروهای مسلح پایتتر از سطح ملی

نیروهای مسلحی را که به دست دولتهایی پایتتر از سطح ملی کنترل می‌شوند، به منزله سرعنوانهای فرعی سرعنوان چنین دولتهائی بیاورید.

New York (State). Militia

New York (State). National Guard

شاخه فرعی و جز آن چنین نیرویی را به شکلی فشرده و به منزله سرعنوان فرعی سرعنوان آن نیرو بیاورید.

New York (State). Militia. Regiment of Artillery, 9th
(Name: 9th Regiment of Artillery, N.Y.S.M.)

New York (State). National Guard. Coast Defense Command, 9th
شاخه‌ای فرعی و جز آن نیرویی پایتتر از سطح ملی را که جذب نیروهای مسلح ملی شده است، برابر دستورالعمل 24.24A بیاورید.

United States. Army. New York Volunteers, 83rd

United States. Army. Regiment Infantry, New York Volunteers, 9th

24.25 سفارتخانه‌ها، کنسولگریها و جز آن

سفارتخانه، کنسولگری، نمایندگی، یا دیگر اداره‌های دائمی را که نماینده کشوری در کشور دیگر به شمار می‌آید، به منزله سرعنوان فرعی سرعنوان کشور دارای نمایندگی بیاورید. سرعنوان فرعی را به زبان کشور دارای نمایندگی بنویسید (بنگرید به 24.3A). اگر سرعنوان مربوط به سفارتخانه یا نمایندگی باشد، نام کشور را که سفارتخانه یا نمایندگی در آن است بیفزایید.

Germany. Gesandtschaft (Switzerland)

United Kingdom. Embassy (U.S.)

United States. Legation (Bulgaria)

Yugoslavia. Poslanstvo (U.S.)

Canada. Embassy (Belgium)

اگر سرعنوان مربوط به کنسولگری یا دیگر دفترهای محلی باشد، نام شهری را که در آن واقع است بیفزایید.

France. Consulat (Buenos Aires, Argentina)

United Kingdom. Consulate (Cairo, Egypt)

24.26. هیأت‌های نمایندگی در سازمانهای بین‌المللی و بین‌الدولی

هیأت نمایندگی، کمیسیون و جزآن را که نماینده کشوری در یک سازمان، کنفرانس، و جزآن بین‌المللی یا بین‌الدولی است، به منزله سرعنوان فرعی سرعنوان کشور دارای نمایندگی بیاورید. سرعنوان فرعی را به زبان کشور دارای نمایندگی بنویسید (بنگرید به 24.3A). اگر نام هیأت نمایندگی و جزآن نامشخص باشد، سرعنوان فرعی را به صورت هیأت نمایندگی [هیأت اعزامی، و جزآن] (یا اصطلاحهای معادل به زبان کشور دارای نمایندگی)، به دست دهید. ارجاعهای توضیحی لازم از سرعنوان سازمان بین‌المللی و جزآن را به دست دهید و به دنبال آنها سرعنوانی مناسب بیاورید.

Mexico. Delegación a la Conferencia Interamericana de Consolidación de la Paz (1936 : Buenos Aires, Argentina)

Germany. Reichskommission für die Weltausstellung in Chicago (1893)

United States. Mission to the United Nations

Explanatory reference:

United Nations. Missions

Delegations, missions, etc., from member nations to the United Nations and to its subordinate units are entered under the name of the nation followed by the name of the delegation, mission, etc.; e.g.,

United States. Mission to the United Nations

United States. Delegation to the General Assembly of the United Nations

Uruguay. Delegación en las Naciones Unidas

Make the same explanatory reference under United Nations. Delegations, and under United Nations. General Assembly. Delegations, and under other appropriate headings

اگر اطمینان ندارید که هیأت مزبور، نمایندگی دولت کشوری را برعهده دارد، آن را زیر همان نام بیاورید.

سازمانها و مقامات مذهبی

24.27. سازمانها و مقامات مذهبی

24.27A شوراها و جزآن یک سازمان مذهبی واحد

24.27A1 شوراها و جزآن روحانیت ملی، منطقه‌ای، استانی، ایالتی، یا محلی و/ یا عضو یک سازمان مذهبی واحد را به منزله سرعنوان فرعی سرعنوان سازمان مذهبی بیاورید. هرگاه مناسب باشد، برابر دستورالعمل 24.7B، افزوده‌هایی به سرعنوان بیفزایید. (در باب شوراها و عمومی بنگرید به 24.12 تا 24.13).

Catholic Church. Antilles Episcopal Conference

Society of Friends. Philadelphia Yearly Meeting^{۶۹}

United Methodist Church (U.S.). Northern Illinois Conference

24.27A2. اگر نام یک شورا و جزآن کلیسای کاتولیک به بیش از یک زبان آورده شده باشد (به ترتیب تقدم) نام انگلیسی، لاتین، فرانسه، آلمانی، یا اسپانیایی را به کار برید ارجاعهای مناسب را بسازید.

Catholic Church. Canadian Conference of Catholic Bishops

Catholic Church. Plenary Council of Baltimore (2nd : 1866)

Catholic Church. Concilium Plenarium Americae Latinae (1899 Rome, Italy)

24.27A3. اگر شورا و جزآن، تابع ناحیه خاصی از سازمان مذهبی باشد، آن را به منزله سرعنوان فرعی سرعنوان آن ناحیه بیاورید (بنگرید به 24.27C2 تا 24.27C3) اگر نام شورا به بیش از یک زبان آمده باشد، نام آن را به زبان بومی آن ناحیه به کار برید.

۶۹. گرهایی سالانه انجمن دوستداران به سطح ویژه‌ای از ساختار انجمن اشاره دارد.

Catholic Church. Province of Baltimore. Provincial Council (10th : 1869)

Catholic Church. Province of Mexico City. Concilio Provincial (3rd : 1585)

24.27B. مقامات مذهبی

24.27B1 یک مقام مذهبی (اسقف، راهب، مطران و جز آن) را که در حدّی رسمی عمل می کند (بنگرید به 21.4D1)، به منزله سرعنوان فرعی سرعنوان اسقف نشین، فرقه، مطران نشین و جز آن بیاورید (بنگرید به 24.27C2 تا 24.27C3). این سرعنوان فرعی شامل عنوان مقام به انگلیسی (مگر آن که واژه معادل انگلیسی وجود نداشته باشد)، سالهای دربرگیرنده تصدی مقام، و نام شخص به صورت مختصر می باشد.

Catholic Church. Diocese of Campos. Bishop (1949-1981 : Mayer)

Franciscans. Minister General (1947-1951 : Perantoni)

Catholic Church. Diocese of Winchester. Bishop (1367-1404 : William, of Wykeham)

اگر سرعنوان پیش از یک مقام را دربر می گیرد (بنگرید به 21.4D1)، تاریخهای دربرگیرنده زمان تصدی و نامهای متصدیان را حذف کنید.

Church of England. Diocese of Winchester. Bishop

اگر سرعنوان مقامی به منزله شخص، افزون بر سرعنوان یک مقام مذهبی باشد، زیر سرعنوان مقام مذهبی ارجاعی توضیحی فراهم سازید (بنگرید به 26.3C1).

24.27B2 پاپها. پاپ را در مقامی رسمی (بنگرید به 21.4D1) به منزله سرعنوان فرعی کلیسای کاتولیک بیاورید. سرعنوان فرعی شامل واژه پاپ، سالهای تصدی، و نامی که پاپ بدان خوانده می شود، در شکل شناسه ای فهرست می باشد (بنگرید به 22.17B).

Catholic Church. Pope (1878-1903 : Leo XIII)

Catholic Church. Pope (1978 : John Paul I)

اگر سرعنوان به بیش از یک پاپ اطلاق شود (بنگرید به 21.4D1)، تاریخهای تصدی و نامهای پاپها را حذف کنید.

Catholic Church. Pope

اگر سرعنوان ویژه پاپ، افزون بر سرعنوان به منزله یک مقام مذهبی، به منزله یک شخص هم ساخته شده باشد، زیر سرعنوان ارجاعی توضیحی برای مقام رسمی فراهم سازید (بنگرید به 26.3C1).

24.27C سازمانهای تابع

24.27C1. قاعده کلی. به جز در مورد قواعد 24.27C2 تا 24.27C4، سازمانهای مذهبی تابع را برابر دستورالعملهای 24.12 تا 24.13 بیاورید. در باب فرقه‌ها و انجمنهای مذهبی، بنگرید به 24.3D.

24.27C2. استانها، اسقف‌نشینها، شوراها، کلیسای و جزآن. استانها، اسقف‌نشینها، شوراها، کلیسای و دیگر واحدهای تابع سازمانهای مذهبی را که در نواحی جغرافیایی نفوذ فقهی و قضائی دارند زیر سرعنوان سازمان مذهبی به منزله سرعنوان فرعی بیاورید.

Church of England. *Diocese of Ely*

Evangelical and Reformed Church. *Reading Synod*

Evangelische Kirche der Altpreuussischen Union. *Kirchenprovinz Sachsen*

Church of England. *Archdeaconry of Surrey*

Nederlandse Hervormde Kerk. *Classis Rotterdam*

Protestant Episcopal Church in the U.S.A. *Diocese of Southern Virginia*

Russkaia pravoslavnaia tserkov'. *Moskovskaia patriarkhiia*

Svenska kyrkan. *Ärkestiftet Uppsala*

Church of England. *Woking Deanery*

24.27C3. اسقف‌نشینهای کاتولیک و جزآن. برای مطران‌نشین، اسقف‌نشین، استان و جز آن کلیسای کاتولیک، از شکل انگلیسی نام آنها استفاده کنید. برابر دستورالعملهای فصل ۲۳ نام استان مقدس پاپ را به دست دهید.

Catholic Church. *Archdiocese of Santiago de Cuba*

Catholic Church. *Diocese of Uppsala*

Catholic Church. *Diocese of Ely*

Catholic Church. *Diocese of Hexham and Newcastle*

Catholic Church. Patriarchate of Alexandria of the Copts

Catholic Church. Province of Québec

Catholic Church. Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia

Catholic Church. Vicariate Apostolic of Zamora

میان اسقف نشین کلیسای کاتولیک و قلمرو کشیشی مستقر در امپراطوری روم مقدس^{۷۰} (که اغلب بیستوم^{۷۱} نامیده می شود) که دارای همان نام باشد و توسط همان اسقف اداره شود، تفاوت قایل شوید.

Catholic Church. Diocese of Fulda

but Fulda (Ecclesiastical principality)

24.27C4 سازمانهای اداری مرکزی کلیسای کاتولیک (سازمانهای کلیسای کاتولیک رُم)

جماعتها، محکمه ها، و دیگر سازمانهای اداری مرکزی کلیسای کاتولیک (سازمانهای کلیسای کاتولیک رُم) را به منزله سرعنوانهای فرعی کلیسای کاتولیک بیاورید. شکل لاتین نام آنها را به کار برید. اگر هریک از اشکال واژه سی^{۷۲} یکر نخستین کلمه نام باشد، آن را حذف کنید و زیر آن ارجاعی توضیحی فراهم سازید (بنگرید به 26.3C1).

Catholic Church. Congregatio Sacrorum Rituum

Catholic Church. Congregatio de Propaganda Fide

Catholic Church. Rota Romana

24.27D. هیأتهای سیاسی پاپ و جز آن

هیأت سیاسی اعزامی از سوی پاپ به جانب یک قدرت غیر روحانی را به منزله سرعنوان فرعی کلیسای کاتولیک بیاورید. این سرعنوان فرعی به تناسب شامل عبارتهای سفیر پاپ^{۷۳} یا سفیران داخلی پاپ^{۷۴}، و نام قدرتی که هیأت به آنجا گسیل می شود است.

Catholic Church. Apostolic Internunciature (India)

Catholic Church. Apostolic Nunciature (Flanders)

70. Holy Roman Empire

71. Bistum

72. sacer

73. Apostolic Nunciature

74. Apostolic Internunciature

سرعنوان فرعی یک هیأت غیر سیاسی وابسته به پاپ، شامل عبارت هیأت نمایندگی پاپ و نام کشور یا دیگر حوزه قضایی که در آن انجام وظیفه می کند می باشد.

Catholic Church. Apostolic Delegation (France)

سرعنوان فرعی برای هرگونه فرستاده، سوای سفیر پاپ، یا نماینده وابسته به پاپ، شامل عنوان فرستاده (به زبان انگلیسی در صورتی که اصطلاح معادل وجود داشته باشد؛ در غیر آن صورت به لاتین) و نام کشور یا منطقه ای که فرستاده در آن انجام وظیفه می کند، خواهد بود.

Catholic Church. Legate (Colombia)

اگر کشور یا منطقه مشخص نباشد و تمیز فرستادگان ضروری نماید، نام فرستاده را نیز بیفزاید.

Catholic Church. Commissary Apostolic (Robertus Castellensis)

عنوانهای قراردادی^۱

مندرجات

- 25.1. کاربرد عنوانهای قراردادی
- قواعد کلی
- 25.2. قاعده کلی
- 25.2C. لاتین گردانی
- 25.2D. شناسه های افزوده و ارجاعها
- عنوانهای انفرادی^۲
- 25.3. آثار خلق شده پس از سال ۱۵۰۰
- 25.3C. نشریه همزمان^۳ با عنوانهای متفاوت
- 25.4. آثار خلق شده پیش از سال ۱۵۰۰
- 25.4A. قاعده کلی
- 25.4B. آثار کلاسیک و یونانی بیزانس^۴
- 25.4C. آثار انام^۵ [مجهول المؤلف] که نه به خط یونانی و نه به خط لاتین نوشته شده است
- 25.5. افزوده های عنوانهای قراردادی
- 25.6. بخشهای یک اثر

-
1. Uniform titles
 2. Individual titles
 3. simultaneous publication
 4. Byzantine Greek
 5. Anonymous

- 25.6A. تک بخشی ها^۶
- 25.6B. چند بخشی ها^۷
- 25.7. دو اثر توأم انتشار یافته
عنوانهای مشترک^۸
- 25.8. مجموعه ها^۹
- 25.9. برگزیده ها^{۱۰}
- 25.10. آثار دارای شکل واحد^{۱۱}
- 25.11. ترجمه ها و جزآن
- 25.12. عنوانهای قراردادی داستانهایی با چندین روایت^{۱۲} و درباره یک موضوع^{۱۳}
قواعد و اثره مواد خاص
- 25.13. نسخه های خطی مرکب^{۱۴} و گروه نسخه های خطی^{۱۵}
- 25.14. اینکونا بولا^{۱۶}
- مواد حقوقی^{۱۷}
- 25.15. قوانین^{۱۸} و جزآن
- 25.15A. قوانین جدید و جزآن
- 25.15A1. مجموعه ها
- 25.15A2. قوانین واحد و جزآن
- 25.15B. قوانین قدیمی، برخی قوانین قرون وسطی، قوانین رایج و جزآن
- 25.16. پیمان نامه ها^{۱۹} و جزآن
- 25.16.A. مجموعه پیمان نامه ها و جزآن

6. single parts	13. cycles
7. several parts	14. composite manuscripts
8. collective titles	15. Manuscript groups
9. complete works	16. Incunabula
10. selections	17. Legal materials
11. single form	18. Laws
12. version	19. Treaties

25.16B. تک پیمان نامه ها ۲۰ و جز آن

25.16B1. دو یا سه قسمتی

25.16B2. چهار قسمتی یا بیشتر

25.16B3. مقاوله نامه ها ۲۱ و جز آن

کتابهای مقدس ۲۲

25.17. قاعده کلی

25.18. بخشهای کتابهای مقدس و افزوده های آنها

25.18A. کتاب مقدس ۲۳

25.18A1. قاعده کلی

25.18A2. عهدهای عتیق و جدید ۲۴

25.18A3. کتابها

25.18A4. گروه کتابها

25.18A5. عهدین غیر قانونی ۲۵ [آپوکریف یا مجعولات کتاب مقدس]

25.18A6. ارجاعها

25.18A7. برگزیده های واحد

25.18A8. برگزیده های دوتایی

25.18A9. دیگر برگزیده ها

25.18A10. زبان

25.18A11. روایت

25.18A12. رواینهای بدیل

25.18A13. سال

20. Single treatise

21. protocols

22. Sacred books

23. Bible

24. Testaments

25. Apocrypha

- 25.18A14. کتابهای عهدین غیر قانونی^{۲۶}
- 25.18B. تلمود^{۲۷}
- 25.18C. میشنا^{۲۸} [مجموعه قوانین، عقاید و آرای مشرعان یهودی]، توسفتا^{۲۹}
- 25.18D. ارجاعهای به تلمود، میشنا و توسفتا
- 25.18E. تفسیرهای کتب مقدس یهود [میدراشیم]^{۳۰}
- 25.18F. کتابهای مقدس بودایی^{۳۱}
- 25.18G. وداها^{۳۲}
- 25.18H. آرانیا کاهها^{۳۳}، برهمن ها^{۳۴}، اویانیشاوها^{۳۵}
- 25.18J. دیانت جین^{۳۶}
- 25.18K. اوستا
- 25.18L. ارجاعهای به وداها، آرانیا کاهها، برهمن ها، اویانیشاوها، آگاما^{۳۷}، و اوستا
- 25.18M. قرآن
- مناجات نامه ها^{۳۸}
- 25.19. شکل و زبان عنوان
- 25.20. مناجات نامه های کاتولیکها
- 25.21. مناجات نامه های یهودیان
- 25.22. متنهای گوناگون و ویژه
- 25.23. بخشهایی از مناجات نامه ها
- مکاتبات رسمی پاپ و جزآن
- 25.24. مکاتبات رسمی پاپ و دربار رُم^{۳۹}

26. Apocryphal books
27. Talmud
28. Mishnah
29. Tosefta
30. Midrashim
31. Buddhist scriptures
32. Vedas

33. Aranyakas
34. Brahmanas
35. Upanishads
36. Jaina
37. Agama
38. Liturgical works
39. Roman curia

موسیقی

عنوانهای منفرد

- 25.25. قاعده کلی
- 25.26. تعریفها
- 25.26A. عنوان
- 25.26B. اثر
- 25.27. گزینش عنوان
- 25.27A. زبان
- 25.27B. آثاری با عنوانهایی که تنها شامل نام یک نوع آهنگسازی [کمپوزیسیون]^{۴۰} است.
- 25.27C. آثاری با عنوانهایی که شامل نام نوع آهنگسازی [کمپوزیسیون] است.
- 25.27D. قطعات دونفری^{۴۱} [دوخوانی]
- 25.27E. سوناتهای سه نفری^{۴۲} [سه خوانی]
- 25.27F. آثاری با عنوانهای طولانی

افزوده‌ها

- 25.28. قاعده کلی
- 25.29. ساز [وسیله اجرا]
- 25.29A. قاعده کلی
- 25.29B. موسیقی سازی برای یک نوازنده در هر بخش
- 25.29C. ترکیبهای استاندارد سازها
- 25.29D. تنگ سازها
- 25.29E. گروه سازها
- 25.29F. ارکستر^{۴۳} و جز آن

40. composition

41. Duets

42. Trio sonatas

43. orchestra

- 25.29G. آثار ویژه ساز (های) تنها^{۴۴} و دسته سازهای^{۴۵} همراه
- 25.29H. موسیقی آوازی^{۴۶}
- 25.29H1. تک خوانها^{۴۷}
- 25.29H2. موسیقی گروهی^{۴۸}
- 25.29H3. آوازها، آوازهای کوتاه^{۴۹} [لیدها] و جز آن
- 25.29J. وسیله نامعین
- 25.30. قطعه های کوتاه موسیقی^{۵۰}
- 25.31. دیگر عناصر ممیز^{۵۱}
- 25.31A. عنوانهایی که تنها شامل نام (های) نوع (های) تنظیم آهنگ [کمپوزیسیون] است.
- 25.31A1. قاعده کلی
- 25.31A2. شماره های پایند
- 25.31A3. شماره های قطعه^{۵۲} [اپوس]
- 25.31A4. شماره گذاری تم نمایه^{۵۳}
- 25.31A5. کلید
- 25.31A6. دیگر عناصر ممیز
- 25.31B. دیگر عنوانها
- 25.31B1. قاعده کلی
- 25.31B2. تنظیمها^{۵۴}
- 25.31B3. بارتیسونهای آوازی و همسرایی [کر]^{۵۵}
- 25.31B4. دیگر گونه های آثار موسیقی - نمایشی^{۵۶}

44. solo instrument (s)

45. ensemble

46. vocal music

47. Solo voices

48. choral music

49. Lieder

50. Sketches

51. Identifying elements

52. opus numbers

53. thematic index unnumbering

54. Arrangements

55. vocal and chorus scores

56. Musico- dramatic

25.31B5. لیبرتوها^{۵۷} و متهای آوازی^{۵۸}

25.31B6. آثار معمول

25.31B7. ترجمه‌ها

بخشهای اثر موسیقی

25.32. بخشهای اثر موسیقی

25.32A. تک بخشی‌ها

25.32B. چند بخشی‌ها

25.33. دو اثر توأم انتشار یافته

عنوانهای مشترک

25.34. مجموعه‌ها

25.35. گزیده‌ها

25.36. آثاری در انواع گوناگون برای یک وسیله عام یا خاص و آثاری از یک نوع برای

یک وسیله ویژه یا وسایل گوناگون

25.1. کاربرد عنوانهای قراردادی

هنگامی که شکلهای گوناگون (مانند ویرایشها، ترجمه‌های) اثری با عنوانهای متفاوت ظاهر شده باشد، عنوانهای قراردادی وسیله سرجمع کردن تمام شناسه‌های فهرستی آن اثر را فراهم می‌سازد. اگر عنوان شناخته شده اثری با عنوان کامل اثر در دست فهرست نویسی متفاوت باشد، عنوانهای قراردادی موجب شناسایی و تعیین هویت آن می‌شود. نیاز استفاده از عنوانهای قراردادی از فهرستی به فهرست دیگر و نیز در یک فهرست، تفاوت می‌کند. تصمیم‌گیری در باب استفاده از عنوانهای قراردادی در موردی خاص را برپایه موارد زیر قرار دهید:

الف) اثر تا چه حد شناخته شده است.

57. Librettos

58. song texts

۵۹. جز در موارد دیگری که مشخص شده است، کلمه اثر که در این فصل به کار رفته شامل مجموعه‌ها و آثار گردآوری شده و فهرست شده به منزله یک واحد است.

ب) چه شکلهایی از اثر مورد نظر است.
 ج) آیا سرشناسه تحت عنوان آمده است.
 د) آیا اصل اثر به زبانی دیگر بوده است.
 هـ) میزانی که فهرست برای مقاصد پژوهشی مورد استفاده قرار می گیرد.
 اگرچه قواعد این فصل به منزله دستورالعمل می آید، با این حال آنها را برابر خط‌مشی مؤسسه فهرست‌نویسی به کار برید.

قواعد کلی

25.2. قاعدهٔ اساسی

25.2A. هنگامی که شکلهای یک اثر (سوی ویرایشهای تجدیدنظر شدهٔ آن) دارای عنوانهای گوناگون باشد، برابر دستورالعمل 25.3 تا 25.4، عنوانی را به منزله عنوان قراردادی برگزینید.
 عنوان قراردادی را در صورتی برای شناسه اثری خاص به کار برید که:
 ۱) اثر (سوی ویرایشهای تجدیدنظر شدهٔ آن) با عنوانهای کامل متغیری آمده و اثر در دست فهرست‌نویسی دارای عنوان کاملی باشد که با عنوان قراردادی متفاوت است.
 یا ۲) برای تنظیم بایگانی، عنوان کامل نیاز به افزودن عنصری دیگر داشته باشد (بنگرید به 25.5).

یا ۳) عنوان به کار رفته به منزلهٔ سرشناسه یا شناسه افزودهٔ اثر، باید از عنوان به کار رفته به منزلهٔ سرشناسه یا شناسه افزوده برای اثری دیگر متمایز باشد.
 یا ۴) عبارت پردازی عنوان کامل، عنوان اثر را نامفهوم کرده باشد (مثلاً، به دلیل واژه‌های آغازین یا شرحهای پدیدآوری که در عنوان می آید؛ (نیز بنگرید به 25.3B).
 عنوان قراردادی را میان دو قلاب بگذارید و آن را پیش از عنوان کامل بیاورید.
 اگر اثر زیر عنوان آمده باشد، عنوان قراردادی را به منزله سرشناسه بگیرید و میان دو قلاب بگذارید. نوشتن عنوان قراردادی به کار رفته به منزله سرشناسه، بدون نشانه دو قلاب^{۶۰}، از موارد اختیاری است.

۶۰. در مثالهای این فصل، عنوانهای قراردادی آثاری که زیر شناسهٔ عنوان آمده، به صورت سرعنوانهای بدون نشانه دو قلاب آمده است.

Dickens, Charles
[Martin Chuzzlewit]
The life and adventures of Martin Chuzzlewit

Dickens, Charles
Martin Chuzzlewit

Dickens, Charles
[Martin Chuzzlewit]
Martin Chuzzlewit's life and adventures

Blind date
Chance meeting
(*Motion picture issued in the United Kingdom as: Blind date.*
Later issued in the United States as: Chance meeting)

25.2B. برای شکلی از اثر که به همان زبان و روایت یا چاپ روز آمد اثر اصلی باشند، عنوان قراردادی به کار نبرید. ارتباط ویرایشهایی را که با عنوانهای قراردادی به هم مرتبط نشده است، با آوردن عنوان ویرایش قدیمتر در یادداشتی مربوط به شناسه روایت یا چاپ روز آمد، برقرار سازید (بنگرید به 1.7B7، 2.7B7، و جز آن).

Scott, Franklin D.
The United States and Scandinavia . . . 1950

Scott, Franklin D.
Scandinavia . . . 1975
(*Revised and enlarged edition of: The United States and Scandinavia*)

but **Hassenstein, Bernhard**
[Biologische Kybernetik. English]
Information and control in the living organism
(*Verso of title page reads: English edition revised from the third German edition*)

25.2C. لاتین گردانی

اگر عنوان گزیده شده به منزله عنوان قراردادی به خطی غیر لاتین نوشته شده باشد، آن را برابر جدول مربوط به آن زبان که مورد قبول مؤسسه فهرست نویسی است لاتین گردانی کنید (نیز بنگرید به 25.4C).

25.2D. شناسه های افزوده و ارجاعها

25.2D1. آثاری که زیر عنوان آورده می شوند. اگر اثری زیر عنوان قراردادی بیاید،

زیر عنوان کامل اثر در دست فهرست نویسی شناسه ای افزوده بسازید (بنگرید به 21.30J). از دیگر شکلهای گوناگون عنوان به آن ارجاع دهید.

25.2D2. آثاری که زیر سر عنوان شخص یا تنالگان می آید. اگر اثری زیر سر عنوان شخص یا تنالگان بیاید و عنوانی قراردادی برای آن به کار رفته باشد، از شکلهای گوناگون ارجاع نام/عنوان بسازید. زیر عنوان کامل اثر در دست فهرست نویسی شناسه ای افزوده فراهم آورید (بنگرید به 21.30).

عنوانهای انفرادی

25.3. آثار خلق شده پس از سال ۱۵۰۰

25.3A. عنوان یا شکلی از عنوان را به زبان اصلی به کار برید که اثر خلق شده پس از سال ۱۵۰۰، بدان عنوان در شکلهای مختلف اثر یا منابع مرجع شناخته شده است.
حرف تعریف آغازین را تنها در صورتی از عنوان قراردادی به کار رفته به منزله سرعنوان سرشناسه حذف کنید که به دلایل دستوری مورد نیاز نباشد. (یعنی، حرف تعریف آغازین را در تمام عنوانهای قراردادی دیگر باقی گذارید).

Dickens, Charles

[Pickwick papers]

The posthumous papers of the Pickwick Club

Whitaker's almanack

An almanack for the year of Our Lord . . .

Hemingway, Ernest

[Sun also rises]

Fiesta

Shakespeare, William

[Hamlet]

The tragicall historie of Hamlet, Prince of Denmarke

Emerson, Ralph Waldo

[American scholar]

An oration delivered before the Phi Beta Kappa Society, at
Cambridge, August 31, 1837

Mozart, Wolfgang Amadeus

[Don Giovanni]

Il dissoluto punito, ossia, Il don Giovanni
Swift, Jonathan
 [Gulliver's travels]
 Travels into several remote nations of the world / by Lemuel
 Gulliver
Trial of treasure
 A new and mery interlude called the Triall of treasure

- 25.3B. اگر هیچ عنوانی به زبان اصلی و به منزله عنوانی که اثر به بهترین وجه با آن شناخته می شود به دست داده نشده باشد، یا چنانچه در این باب تردیدی دارید، عنوان کامل ویرایش نخستین را به کار برید. موارد زیر را از چنین عنوانهایی حذف کنید:
- (۱) عبارتهای مقدماتی (مثل، آورده اند که... ۶۱)
 - (۲) شرحهای پدیدآوری که جزئی از عنوان کامل است (بنگرید به 1.1B2)، در صورتی که چنین حذفی از نظر دستوری جایز باشد و شرح پدیدآور برای مفهوم عنوان ضروری و حیاتی نباشد.
 - (۳) حرف تعریف آغازین عنوان قراردادی که به منزله سرعنوان سرشناسه به کار رفته است، در صورتی که به دلایل دستوری مورد لزوم نباشد.

Gaunt, William
 [Pre-Raphaelite tragedy]
 The Pre-Raphaelite dream

Criminal
 The concrete jungle
(Motion picture issued in the United Kingdom as: The criminal. Later issued in the United States as: The concrete jungle)

Wodehouse, P.G.
 [Ring for Jeeves]
 The return of Jeeves

Norway
 [Grundlov]
 Kongeriget Norges grundlov

Treatyse of a galaunt
 Here begynneth a Treatyse of a galaūt . . .

61. Here beginneth the tale of...

25.3C. نشریه همزمان با عنوانهای متفاوت

25.3C1. اگر اثری به زبانی واحد و با دو عنوان متفاوت همزمان منتشر شود، عنوان ویرایشی را به کار برید که در کشور محل مؤسسه فهرستنویسی انتشار یافته است. اگر اثر در کشور محل مؤسسه فهرستنویسی انتشار نیافته باشد، عنوان ویرایشی را که ابتدا دریافت شده است به کار برید.

Cataloguing agency in the United States:

Joesten, Joachim

*Rats in the larder : the story of Nazi influence in Denmark
(Published in New York, 1939)*

Joesten, Joachim

[Rats in the larder]

Denmark's day of doom

(Published in London, 1939)

در مورد مؤسسه فهرستنویسی در ایالات متحده

25.3C2. اگر اثری که تحت سرعنوان تنالگانی آمده همزمان به زبانهای مختلف و با عنوانهای متفاوت انتشار یافته باشد، و ندانیم کدام یک زبان یا عنوان اصلی آن است، عنوانی را به منزله عنوان قراردادی به کار برید که در فهرست نام تنالگان به آن زبان آمده است. اگر هیچ عنوانی به زبان سرعنوان تنالگان وجود نداشته باشد، یا اگر این معیار اطلاق پذیر نباشد، از دستورالعملهای 25.3C3 پیروی کنید.

25.3C3. اگر هر اثر دیگری به زبانها و تحت عنوانهای متفاوت، همزمان انتشار یابد و بدانیم هیچ کدام از آنها زبان یا عنوان اصلی نیست، عنوانی را که (به ترتیب اولویت) به زبان: انگلیسی، فرانسه، آلمانی، اسپانیایی، یا روسی است به منزله عنوان قراردادی به کار برید. اگر عنوانی به یکی از این زبانها وجود نداشته باشد، عنوان ویرایشی را که ابتدا دریافت شده است به کار برید.

25.4. آثار خلق شده پیش از سال ۱۵۰۱

25.4A. قاعده کلی

عنوان، یا شکلی از عنوان به زبان اصلی را به کار برید که به مدد آن اثر به وجود آمده پیش

از سال ۱۵۰۱ (به جز موارد مشمول قواعد 25.4B تا 25.4C و 25.14) در منابع مرجع جدید شناخته می‌شود. اگر شواهد موجود در منابع مرجع جدید بسنده نباشد، عنوانی را به کار برید که (به ترتیب اولویت زیر) بیش از همه در این منابع به چشم می‌خورد:

(۱) ویرایش‌های جدید

(۲) ویرایش‌های نخستین

(۳) نسخه‌های خطی

حروف تعریف آغازین را، در صورتی که به دلایل دستوری مورد نیاز نیست، حذف کنید.

Avicenna

[Dānishnāmah-i 'Alā'i]

Beowulf

Caesar, Julius

[De bello Gallico]

Chanson de Roland

Chaucer, Geoffrey

[Pardoner's tale]

Nibelungenlied

Edictum Theodorici

25.4B. آثار کلاسیک و یونانی بیزانسی

در باب اثری که در اصل به زبان یونانی کلاسیک نگاشته آمده، یا اثری که به قلم یکی از آباء کلیسای یونانی یا نویسنده بیزانسی دیگری پیش از سال ۱۴۵۳ است، عنوانی انگلیسی و مصطلح به کار برید. اگر چنین عنوانی به زبان انگلیسی موجود نباشد، عنوان لاتین آن را به کار برید. در صورتی که اثر دارای عنوان انگلیسی مصطلح و لاتین نباشد، از عنوان یونانی آن استفاده کنید.

English

Aristophanes

[Birds]

not Aves

Ornithes

Comnena, Anna

[Alexiad]

not Alexias

- Eusebius, of Caesarea, Bishop**
 [Ecclesiastical history]
not Historia ecclesiastica
 Ekklēsiastikē historia
- Homer**
 [Iliad]
not Ilias
- Homer**
 [Odyssey]
not Odyssea
 Odysseia
- Plato**
 [Republic]
not Respublica
 Politeia
- Battle of the frogs and mice**
not Batrachomyomachia
- Latin*
- Apollonius, Rhodius**
 [Argonautica]
not Argonautika
- Aristotle**
 [Meteorologica]
not Meteōrologika
- Origen**
 [Contra Celsum]
not Kata Kelsou
- Planudes, Maximus**
 [De processione Spiritus Sancti]
not Peri tēs ekporeuseōs tou Hagiou Pneumatos
- Plato**
 [Theaetetus]
not Theaitētos
- Greek*
- Manasses, Constantine**
 [Synopsis historikē]
- Menander, of Athens**
 [Geōrgos]

Menander, of Athens
[Perikeiromenē]

Prodromus, Theodore
[Katamyomachia]

25.4C. آثار انام [مجهول المؤلف] که نه به خط یونانی و نه به خط لاتین نوشته

شده است

اگر زبان اصلی اثر مجهول المؤلفی که پیش از سال ۱۵۰۱ به وجود آمده است نه به خط یونانی و نه به خط لاتین باشد، در صورت وجود عنوانی مصطلح به انگلیسی، آن را به منزله عنوان بگیرید.

Arabian nights

Book of the dead

but **Slovo o polku Igoreve**

(Published in English under several titles including Igor's tale and The campaign of Igor and The tale of the campaign of Igor)

25.5. افزوده‌های عنوانهای قراردادی

25.5A. افزوده‌های عنوانهای قراردادی را برابر دستورالعمل قاعده حاضر فراهم سازید. در باب

افزوده‌های ویژه به عنوانهای قراردادی انواع خاص مواد، بنگرید به 25.13 تا 25.36.

25.5B. به منظور تمیز عنوان قراردادی به کار رفته به منزله سرعنوان، با سرعنوانی یکسان یا

مشابه برای شخص یا تنالگان، یا عنوان قراردادی یکسان یا مشابهی که به منزله سرعنوان یا

ارجاع به کار رفته است، واژه، عبارتی کوتاه، یا دیگر نشانه تمیز مناسبی را میان دو هلال

بفزائید.

Charlemagne, Emperor

Charlemagne (Play)

Guillaume, 13th cent.

Guillaume (Chanson de geste)

Genesis (Anglo-Saxon poem)

Genesis (Book of the Bible)

(Use only as a reference)

Genesis (*Middle High German poem*)

Genesis (*Old Saxon poem*)

Adoration of the shepherds (*Chester plays*)

Adoration of the shepherds (*Coventry plays*)

Seven sages of Rome (*Northern version*)

Seven sages of Rome (*Southern version*)

King Kong (1933)

King Kong (1976)

25.5C. به منظور تمیز عنوانهای قراردادی یکسان آثاری که زیر نام شخص یا تنالگان واحد می‌روند، میان دو هلال نشانه‌ای مناسب بیفزایید.

France

[Constitution (1946)]

France

[Constitution (1958)]

25.5D. اگر محتوای زبان شناختی اثر در دست فهرست نویسی با اثر اصلی متفاوت باشد (مثل ترجمه، فیلم سینمایی دوبله شده)، نام زبان اثر مورد نظر را به عنوان قراردادی بیفزایید. پیش از نام زبان نقطه بگذارید.

Goncourt, Edmond de

[Frères Zemganno. English]

The Zemganno brothers

(*An English translation of a French novel*)

Teorema. English

Theorem

(*An Italian motion picture dubbed into English*)

در مورد فیلمی سینمایی با عنوان قراردادی، نیازی به افزودن نام زبان به عنوان قراردادی نیست.

Jules et Jim

Jules and Jim

(*A French motion picture with English subtitles*)

چنانچه زبان اثر در دست فهرست نویسی صورت قدیمی زبانی جدید باشد، نام زبان جدید و در پی آن شکل قدیمی را میان دو هلال بیفزایید، مثل فرانسه (فرانسه باستان)؛ فرانسه (انگلو-).

نرمن) به انگلیسی (انگلیسی میانه).

Boethius

[De consolatione philosophiae. English (Middle English)]
Chaucer's Boece

در صورتی که اثر دوزبانه باشد، هر دوزبان را نام برید. اگر یکی از زبانها، زبان اصلی باشد، آن را در مرتبه دوم نام برید. در غیر این صورت، نام زبانها را به ترتیب زیر بیاورید: انگلیسی، فرانسه، آلمانی، اسپانیایی، روسی، زبانهای دیگر به ترتیب الفبایی نامهایشان به انگلیسی. اگر اثری به سه یا چند زبان باشد، اصطلاح چند زبانه را به کار برید، مگر آن که اثر اصلی خود به سه یا چند زبان باشد (مثل پیمان نامه ای چندجانبه)، که در این صورت نام تمام زبانها را به ترتیب بالا به دست خواهید داد.

Caesar, Julius

[De bello Gallico. French & Latin]
Les commentaires

United States

[Declaration of Independence. Polyglot]
The Declaration of Independence of the United States, in ten languages

25.5E. در صورتی که وجه تسمیه عام ماده ای به کار رود (بنگرید به 1.1C)، افزودن آن در پایان عنوان قراردادی از موارد اختیاری است.

Brunhoff, Jean de

[Babar en famille. English. Sound recording]
Babar and his children

25.6. بخشهای اثر^{۶۲}

25.6A. تک بخشی ها

25.6A1. اگر بخشی از اثر جداگانه فهرست شده، دارای عنوانی از خود باشد، عنوان همان بخش را به منزله عنوان قراردادی بگیرید. از سرعنوان کلی اثر و عنوان بخش به منزله سرعنوان

۶۲. برای بخشهای کتاب مقدس و دیگر متون مقدس، قواعد 25.17 تا 25.18 را به کار بندید. در مورد بخشهای آثار موسیقی، از قاعده 25.32 استفاده کنید.

فرعی عنوان کلی اثر، ارجاعی نگاه کنید، فراهم سازید. نشانهٔ رقمی بخش مورد نظر را، در صورت وجود، در عنوان ارجاعی بیاورید. نشانهٔ رقمی را به اعداد عربی بنویسید، اما اصطلاحهایی از قبیل جلد، بخش، مجلد و جز آن را حذف کنید. در صورت لزوم، به جای ارجاع نگاه کنید به، ارجاعی توضیحی بیاورید.

Tolkien, J.R.R.

[Two towers]

x Tolkien, J.R.R. Lord of the rings. 2, Two towers

Proust, Marcel

[Du côté de chez Swann]

x Proust, Marcel. À la recherche du temps perdu. 1, Du côté de chez Swann

Raven, Simon

[Come like shadows . . .]^۴

Explanatory reference:

Raven, Simon

Alms for oblivion

For separately published novels in this series, see

Raven, Simon

Come like shadows

Fielding Gray

Friends in low places

[etc.]

Sindbad the sailor

Explanatory reference:

Arabian nights

For separately published stories from this collection, see

Ali Baba

Sindbad the sailor

[etc.]

25.6A2. اگر بخشی از اثر جداگانه فهرست شده، تنها با اصطلاحی کلی (همراه یا بدون

شماره) از قبیل موارد زیر شناخته شود:

۶۳. در این مثالها و مثالهای بعد نشانه‌های حذف در عنوانهای قراردادی بیانگر آن است که جهت تکمیل عنوان قراردادی جزئی دیگر مورد نیاز است یا احتمال دارد لازم باشد.

پیشگفتار

جزئیات^{۶۴} (در مورد اثر گرافیکی)

سخن آخر^{۶۵}

کتاب ۱

بخش ۲

شماره ۱

مجلد^{۶۶}

نشانه بخش مورد نظر را به منزله سرعنوان فرعی عنوان کل اثر به کار برید. برای نوشتن شماره بخش از ارقام معمولی استفاده کنید.

Goethe, Johann Wolfgang von
[Faust. 1. Theil. English & German]

25.6B. چند بخشی‌ها

25.6B1. اگر اثر در دست فهرست‌نویسی شامل بخشهای پی در پی اثر دارای شماره باشد، نشانه بخشها را به صورت مفرد و به منزله عنوان فرعی عنوان کل اثر بیاورید و شماره‌های دربرگیرنده بخشها را به دنبال آن بنویسید. هنگام به کار بستن قواعد 25.6B2 تا 25.6B3، آن بخشها را به منزله بخشی واحد تلقی کنید.

Homer
[Iliad. Book 1-6]
The first six books of Homer's Iliad

25.6B2. اگر اثر مورد نظر شامل دو بخش بی شماره یا دو بخش دارای شماره‌های غیر متوالی از اثری باشد، عنوان قراردادی نخستین بخش را (بنگرید به 25.6A) به منزله عنوان قراردادی اثر به کار برید. برای بخش دیگر، شناسه افزوده نام / عنوان فراهم سازید.

Dante Alighieri
[Purgatorio. English]
The vision of Purgatory and Paradise

64. Detail

65. Epilogue

66. Band

Added entry under: Dante Alighieri. Paradiso. English

Homer

[Iliad. Book 1. English]

Iliad, books I and VI

Added entry under: Homer. Iliad. Book 6. English

Homer

[Odyssey. Book 6-14. English]

The Odyssey, books VI-XIV, XVII-XXIV

Added entry under: Homer. Odyssey. Book 17-24. English

25.6B3. اگر اثر شامل سه یا چند بخش بی شماره یا دارای شماره‌های غیر متوالی، یا انتخابی از یک اثر باشد، برای کل آن عنوانی قراردادی به کار برید و به دنبال آن اصطلاح برگزیده‌ها را بیاورید.

Gibbon, Edward

[History of the decline and fall of the Roman Empire.

Selections]

اگر اثر مورد نظر ترجمه باشد، عنوان فرعی برگزیده‌ها را پس از نام زبان مورد نظر بیفزائید.

Dickens, Charles

[Sketches by Boz. German. Selections]

Londoner Skizzen von Boz

25.7. دو اثر که با هم انتشار یافته باشد

اگر اثری مرکب از دو اثر، زیر سرعنوانی شخصی یا تالگانی رفته باشد، عنوان قراردادی اثری را که مقدم است به کار برید. شناسه افزوده‌ای از نام/عنوان و با استفاده از عنوان قراردادی اثر دوم، فراهم سازید.

Dickens, Charles

[Hard times]

Dickens' new stories

(Contains Hard times. Pictures from Italy)

Added entry under: Dickens, Charles. Pictures from Italy

Gibbons, Orlando

[O Lord, how do my woes increase]

Two anthems for four and five voices : from Leighton's teares
or lamentations

(Contains O Lord, how do my woes increase. O Lord, I lift
my heart to thee)

Added entry under: Gibbons, Orlando. O Lord, I lift my heart to
thee

عنوانهای مشترک

25.8. مجموعه آثار

برای اثری دربردارنده مجموعه آثار یک شخص، شامل آنهایی که در زمان انتشار کامل
است، یا حاکی از چنین قصدی است، عنوان مشترک کلیات^{۶۷} را به کار برید.

Maugham, W. Somerset

[Works]

Complete works

Mirabeau, Honoré-Gabriel de Riqueti, comte de

[Works]

Œuvres de Mirabeau

25.9. برگزیده‌ها

عنوان مشترک برگزیده‌ها را برای آثاری به کار برید که شامل سه یا چند اثر در شکل‌های
گوناگون، یا به یک شکل و تهیه خود شخص تنها به یک صورت است، و نیز برای آثاری که
شامل متخیا و جز آن از آثار یک شخص است.

Maugham, W. Somerset

[Selections]

The Somerset Maugham pocket book

(Contains Cakes and ale. The circle. Short stories. Travel
sketches. Essays)

Maugham, W. Somerset

[Selections]

Wit and wisdom of Somerset Maugham

67. works

Morris, William
 [Selections]
 Selected writings and designs

25.10. آثار دارای شکل واحد

برای اثری شامل مجموعه آثار شخص در شکلی ویژه، یا اثری که قرار بوده بدین صورت باشد، عنوان مشترک مناسبی به کار برید.

هریک از اصطلاحهای زیر را که مناسب است به کار برید:

آثار منشور ^{۶۸}	سخنرانیها ^{۷۲}
اشعار ^{۶۹}	مقاله‌ها ^{۷۳}
داستانها ^{۷۰}	مکاتبات ^{۷۴}
داستانهای کوتاه ^{۷۱}	نمایشنامه‌ها ^{۷۵}

Maugham, W. Somerset
 [Plays]
 Collected plays

Maugham, W. Somerset
 [Short stories]
 Complete short stories

اگر هیچ کدام از این اصطلاحها مناسب نباشد، عنوان مشترک ویژه و مناسبی (مثلاً، بوسترها^{۷۶}، قطعات^{۷۷}) به کار برید. در باب آثار موسیقی، بنگرید به 25.36.

چنانچه اثر شامل سه یا چند کار، اما نه همه آثار یک شخص در شکلی ویژه، یا منتخبها و جزآن آثار یک شخص به شکلی ویژه باشد، اصطلاح برگزیده‌ها را به عنوان مشترک بیفزایید.

Maugham, W. Somerset
 [Novels. Selections]
 Selected novels

68. prose works	73. Essays
69. poems	74. correspondence
70. Novels	75. plays
71. Short stories	76. posters
72. speeches	77. Fragments

Maugham, W. Somerset

[Plays. Selections]

Six comedies

Maugham, W. Somerset

[Short stories. Selections]

Best short stories of W. Somerset Maugham

25.11. ترجمه‌ها و جزآن

اگر محتوای زبانشناختی مجموعه یا گزیده‌ای از آثار شخص با درونمایه اصل آثار متفاوت باشد، برابر دستورالعمل 25.5D نام زبان مورد نظر را به عنوان مشترک بیفزایید. چنانچه اصطلاح برگزیده‌ها به عنوان مشترک افزوده شده باشد، نام زبان را پیش از این اصطلاح بیاورید.

Maugham, W. Somerset

[Works. Spanish]

Obras completas

Archilochus

[Fragments. English]

Archilochos / introduced, translated, and illustrated by
Michael Ayrton

Maugham, W. Somerset

[Short stories. Spanish. Selections]

En los mares del sur

25.12. عنوانهای قراردادی برای داستان‌هایی با روایت‌های بسیار و داستان‌هایی با موضوع مشترک

25.12A. اگر برای داستانی اصلی که به روایت‌های بسیار آمده است شناسه‌ای افزوده لازم باشد، عنوانی را به کار ببرید که در منابع مرجع انگلیسی زبان آمده است. نام زبان اثر در دست فهرست‌نویسی را هم بیفزایید.

Le Roman de Renart

(First of the Reynard stories)

Added entry under: **Reynard the Fox. French**

The History of Reynard the Fox

(Translation of a Dutch version)

Added entry under: **Reynard the Fox. English**

Amis and Amiloun

(Thirteenth century English version of a 12th century chanson de geste)

Added entry under: **Amis et Amiles**. English

25.12B. برای مجموعه‌ای از داستانهای هم موضوع (مجموعه اشعار مستقل قدیمی، داستانهای عاشقانه و جز آن که به یک زبان درباره یک شخص، حادثه، موضوع معین و جز آن گرد آمده باشد) عنوانی قراردادی و مورد پذیرش همگان به کار برید.

Guillaume d'Orange (*Chansons de geste*)

Guillaume d'Orange : chansons de geste des XI^e et XII^e siècles

(Contains *Li coronemens Loosys*. *Li charrois de Nymes*. *La prise d'Orenges*. *Li covenans Vivien*. *La bataille d'Aleschans*)

چنانچه مجموعه آثار هم موضوع تنها با عبارتی توصیفی (مثلاً «داستانهای عاشقانه آرتوری»^{۷۸}، افسانه‌های گریل^{۷۹} «افسانه‌های قدیس فرانسیس»^{۸۰}) شناخته می‌شود یا عنوانی مصطلح ندارد، آن را برابر دستورالعمل 21.7 بنویسید.

La Légende arthurienne . . . les plus anciens textes

Main entry under title proper

قواعد ویژه مواد خاص

25.13. نسخه‌های خطی مرکب و گروه نسخه‌های خطی

برای اثری که نسخه خطی مرکب یا شامل گروهی نسخه‌های خطی و یا بخشی از این آثار است، موارد زیر را (به ترتیب اولویت) به منزله عنوان قراردادی به کار برید:
الف) عنوانی که پس از تألیف یا گردآوری اثر به آن داده شده است.

Domesday book

Godwulf manuscript

ب) نام نسخه خطی یا گروه نسخه‌های خطی، در صورتی که تنها با آن نام شناخته و معروف است.

78. Arthurian romances

79. Grail Legends

80. St. Francis Legends.

Book of Lismore

Dead Sea scrolls

Tell-el Amarna tablets

ج) سرعنوان صاحب مجموعه^{۸۱} که پس از آن عبارت نسخه خطی و نشانه نسخه خطی یا گروه نسخه های خطی در مجموعه (بنگرید به فصل ۲۴) آمده باشد. اگر اثر در دست فهرست نویسی نسخه خطی واحدی از نسخه خطی مرکبی باشد، برگ شمار آن را در صورتی که معلوم باشد بیفزایید.

British Library. Manuscript. Arundel 384

British Library. Manuscript. Additional 15233, fol. 11-27

چنانچه نسخه خطی یا گروه نسخه های خطی با نشانه آن در گنجینه مجموعه هم شناخته می شود، از نشانه در نظر گرفته شده آن در حالت ج، به نام انتخاب شده در حالت الف یا ب، ارجاع دهید.

Codex Brucianus

x Bodleian Library. Manuscript. Bruce 96

25.14. اینکونا بولا

عنوانی را که در منابع مرجع استاندارد ویژه اینکونا بولاها می آید به منزله عنوان قراردادی آن به

کار برید.

Victor, Sextus Aurelius

[De viris illustribus]

Liber virorum illustrium ...

Victor, Sextus Aurelius

[De viris illustribus]

De rebus praeclare gestis virorum illustrium ...

مواد قانونی

25.15. قوانین و جزآن

25.15A. قوانین جدید و جزآن

81. Repository

25.15A1. مجموعه‌ها. اصطلاح قوانین را برای مجموعه‌های کامل یا نسبتاً کامل مصوبه‌های قانونی به جز مجموعه‌های گردآوری شده درباره موضوعی ویژه - به کار برید.

United Kingdom

[Laws, etc.]

Halsbury's statutes of England

United States

[Laws, etc.]

United States code

Ontario

[Laws, etc.]

Statutes of the province of Ontario passed in the session held at Toronto in the twenty-third and twenty-fourth years of the reign of Her Majesty Queen Elizabeth II

Boston (Mass.)

[Laws, etc.]

The revised ordinances of 1961 of the city of Boston

اگر مجموعه گردآوری شده موضوعی، عنوانی استنادی (بنگرید به 25.15A2) داشته باشد، آن را به کار برید. در غیر این صورت، از دستورالعمل‌های 25.3 پیروی کنید.

California

[Agricultural code]

West's California agricultural code

United Kingdom

[Licensing acts]

Paterson's licensing acts

25.15A2. قوانین واحد. موارد زیر را (به ترتیب اولویت) به منزله عنوان قراردادی یک مصوبه قانونی به کار برید:

(الف) عنوان کوتاه رسمی یا عنوان استنادی

(ب) عنوانی کوتاه غیررسمی یا عنوان استنادی که در متون حقوقی به کار رفته است.

(ج) عنوان رسمی مصوبه قانونی.

(د) هرگونه نشانه رسمی دیگر (مثلاً، شماره یا تاریخ)

United Kingdom

[Field Monuments Act 1972]

New Zealand

[Copyright Act 1962]
(Citation title includes date of enactment)

Canada
[Canada Corporations Act]

France
[Code pénal]

Argentina
[Ley no. 20.744]

چنانچه چندین قانون متفاوت و جز آن زیر سر عنوان حوزه قضایی واحدی بیاید و عنوان یکسانی داشته باشد، سال تصویب آن را بیفزایید.

United Kingdom
[Education Act (1944)]

25.15B. قوانین قدیمی، برخی قوانین قرون وسطایی مشخص، قوانین رایج در باب عنوانهای قراردادی مجموعه های قوانین قدیمی، قرون وسطایی، یا رایج که با نام شناخته می شود یا برای قانون قدیمی، قرون وسطایی، یا رایج واحد، از دستورالعملهای 25.3 یا 25.4 پیروی کنید.

Lex Salica
Lex Salica : the ten texts

25.16. پیمان نامه ها و جز آن

25.16A. مجموعه های پیمان نامه ها و جز آن

برای مجموعه ای از پیمان نامه ها و جز آن بین دو طرف، عبارت پیمان نامه ها و جز آن را به منزله عنوان قراردادی به کار برید و پس از آن، نام طرف دیگر را بیاورید.

France
[Treaties, etc. United Kingdom]

برای مجموعه ای از پیمان نامه ها و جز آن بسته شده میان یک طرف واحد و دو یا چند طرف دیگر، تنها عبارت پیمان نامه ها و جز آن را به کار برید.

United States
[Treaties, etc.]

اگر مجموعه ای از پیمان نامه ها و جز آنی که در یک زمان به امضاء رسیده است با نامی

شناخته شود، آن نام را ذکر کنید و پس از آن داخل دو هلال، سال یا نزدیکترین سال امضای اثری را که شامل تمام پیمان نامه‌ها و جز آن است بیاورید. در باب پیمان نامه‌های واحد و جز آن که در مجموعه‌ای می‌آید، بنگرید به 26.16B. از عنوان مجموعه به سرعنوانها و/ یا عنوان پیمان نامه‌های واحد، ارجاع‌های نیز نگاه کنید به بسازید.

Treaty of Utrecht (1713)

see also

France

[*Treaties, etc. Prussia . . .*]

Spain

[*Treaties, etc. Great Britain . . .*]

[*etc.*]

25.16B. پیمان نامه‌های واحد و جز آن

25.16B1. پیمان نامه‌های دو یا سه جانبه

برای پیمان نامه‌ها و دیگر موافقتنامه‌های میان دو یا سه طرف از موارد زیر، عنوانی قراردادی بیاورید که با عبارت پیمان نامه‌ها و جز آن آغاز شود:

الف) دولتهای ملی

ب) سازمانهای بین‌الدولی بین‌المللی

ج) آستان مقدس رم

د) حوزه‌های قضایی که فعلاً پایینتر از سطح ملی است اما قدرت عقد پیمان را دارا هستند.

چنانچه در جانب دیگر پیمان تنها یک طرف وجود داشته باشد، نام آن را بیفزایید.
تاریخ یا نزدیکترین تاریخ امضاء را به صورت: سال، نام اختصاری ماه، شماره روز بیفزایید.

Denmark

[*Treaties, etc. United Kingdom. 1966 Mar. 3*]

Agreement between the government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the kingdom of Denmark relating to the delimitation of the continental shelf between the two countries, London, 3 March 1966

Netherlands

[*Treaties, etc. 1943 Oct. 21*]

Convention monétaire belgo-luxembourgeoise-néerlandaise . . .

21 oct. 1943

(A treaty between the Netherlands on the one side and Belgium and Luxembourg on the other)

France

[Treaties, etc. 1920 Aug. 10]

Tripartite agreement between the British Empire, France, and Italy . . . signed at Sèvres, August 10, 1920

Iceland

[Treaties, etc. International Bank for Reconstruction and Development, 1953 Sept. 4]

Guarantee agreement . . . between Republic of Iceland and International Bank for Reconstruction and Development, dated September 4, 1953

Baden (Germany)

[Treaties, etc. Catholic Church, 1932 Oct. 12]

Das Konkordat zwischen dem Heiligen Stuhle und dem Freistaate Baden, vom 12. Oktober 1932

25.16B2. پیمان نامه‌های چهار یا چندجانبه. برای یک پیمان نامه و جز آن میان چهار یا چند طرف، نامی را که پیمان نامه بدان مشهور است به منزله عنوان قراردادی به کار برید. چنانچه نام پیمان نامه به انگلیسی باشد، آن را بیاورید. سال یا نزدیکترین سال امضای پیمان نامه را میان دو هلال بیفزایید. هنگام ساختن شناسه‌های افزوده برای یکایک امضاء کنندگان چنین موافقتنامه‌ای (بنگرید به 21.35A2)، عنوان قراردادی را برابر دستورالعمل 25.16B1 بیاورید.

Convention Regarding the Status of Aliens (1928)

Convención sobre condiciones de los extranjeros : celebrada entre los Estados Unidos Mexicanos y varias naciones : firmada en la ciudad de La Habana el 20 de febrero de 1928

Treaty of Paris (1763)

Universal Copyright Convention (1952)

25.16B3. مقاوله نامه‌ها و جز آن. برای مقاوله نامه، اصلاحیه، الحاقیه، یا دیگر موافقتنامه ضمیمه یک پیمان نامه و جز آن که بطور جداگانه فهرست شده است، عنوان قراردادی موافقتنامه اصلی را به منزله عنوان قراردادی به کار برید و پس از آن عبارت مقاوله نامه‌ها و جز آن و تاریخ امضا (یا در صورتی که بیش از یک مقاوله نامه و جز آن مورد نظر باشد، تاریخها) را بیفزایید.

Poland

[Treaties, etc. United Kingdom, 1948 Mar. 2. Protocols, etc., 1951 Mar. 6]

Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (1950). Protocols, etc., 1963 Sept. 16

کتابهای مقدس

25.17. قاعده کلی

برای کتابی مقدس (بنگرید به 21.37)، عنوانی را که در منابع مرجع انگلیسی زبان پیروان آن کتاب از همه مشهورتر و رایجتر است به منزله عنوان قراردادی به کار برید. چنانچه چنین منبعی در دست نباشد، از منابع مرجع عمومی استفاده کنید.

Avesta . . .

Bible . . .

Koran . . .

Talmud . . .

Tripitaka . . .

درباب بخشهای تشکیل دهنده هر کتاب مقدس، بنگرید به 25.18.

25.18. بخشهای کتابهای مقدس و افزوده‌های آنها

25.18A. کتاب مقدس

25.18A1. قاعده کلی. هر گونه متنی را که در مجموعه کتب مذهبی کاتولیک یا پروتستان آمده است، به منزله سرعنوانی فرعی، زیر عنوان کتاب مقدس بیاورید.

25.18A2. عهدین^{۸۲}. عهد عتیق^{۸۳} را به صورت عهد عتیق و عهد جدید را به صورت عهد جدید، زیر عنوان کتاب مقدس بیاورید.

Bible. O.T. . . .

82. Testament

83. Old testament

25.18A3. کتابها^{۸۴}. یکایک کتابها را به منزله سرعنوانهای فرعی عهد مورد نظر بیاورید.
شکل استادی کوتاه آمده در روایت مجاز و مصوب کتاب مقدس را به کار برید.

Bible. O.T. Ezra . . .

Bible. N.T. Revelation . . .

اگر کتابی یکی از کتابهای متوالی شماره دار همان نام باشد، شماره آن را به صورت شماره ترتیبی معمولی و پس از نام مورد نظر بیاورید.

Bible. N.T. Corinthians, 1st . . .

چنانچه اثری بخشی از یک کتاب باشد (به جز برگزیده واحدی که با عنوانش شناخته می شود، بنگرید به 25.18A7)، شماره فصل آن را (به اعداد لاتین) و شماره آیه را (به اعداد معمولی) به دست دهید. در صورت لزوم شماره های دربرگیرنده را به کار برید.

Bible. O.T. Ecclesiastes III, 1-8 . . .

Bible. O.T. Genesis XII, 1-XXV, 11 . . .

25.18A4. گروه کتابها. اثری را که در زمره یکی از گروه کتابهای زیر است، تحت نام داده شده در این جا به منزله سرعنوان فرعی عهد مورد نظر بیاورید. در باب دیگر گروههای کتابها، از دستورالعملهای 25.18A8 تا 25.18A9 پیروی کنید.

Bible. N.T. Catholic Epistles . . .

(General Epistles of James, Peter, John, Jude)

Bible. N.T. Corinthians . . .

(1-2 Corinthians)

Bible. N.T. Epistles . . .

(All or miscellaneous Epistles)

Bible. N.T. Epistles of John . . .

(1-3 John)

Bible. N.T. Epistles of Paul . . .

Bible. N.T. Gospels . . .

(Matthew, Mark, Luke, John)

- Bible. N.T. Pastoral Epistles . . .**
(1-2 Timothy, Titus)
- Bible. N.T. Peter . . .**
(1-2 Peter)
- Bible. N.T. Thessalonians . . .**
(1-2 Thessalonians)
- Bible. N.T. Timothy . . .**
(1-2 Timothy)
- Bible. O.T. Chronicles . . .**
(1-2 Chronicles)
- Bible. O.T. Five Scrolls . . .**
(Song of Solomon, Ruth, Lamentations, Ecclesiastes, Esther)
- Bible. O.T. Former Prophets . . .**
(Joshua, Judges, 1-2 Samuel, 1-2 Kings)
- Bible. O.T. Hagiographa . . .**
*(Ruth, Chronicles, Ezra, Nehemiah, Esther, Job, Psalms,
 Proverbs, Ecclesiastes, Song of Solomon, Lamentations, Daniel)*
- Bible. O.T. Heptateuch . . .**
*(Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy, Joshua,
 Judges)*
- Bible. O.T. Hexateuch . . .**
(Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy, Joshua)
- Bible. O.T. Historical Books . . .**
*(Joshua, Judges, Ruth, 1-2 Samuel, 1-2 Kings, Chronicles,
 Ezra, Nehemiah, Esther)*
- Bible. O.T. Kings . . .**
(1-2 Kings)
- Bible. O.T. Minor Prophets . . .**
*(Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum,
 Habakkuk, Zephaniah, Haggai, Zechariah, Malachi)*
- Bible. O.T. Pentateuch . . .**
(Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy)
- Bible. O.T. Prophets . . .**
*(Isaiah, Jeremiah, Lamentations, Ezekiel, Daniel, Hosea, Joel,
 Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah,
 Haggai, Zechariah, Malachi)*

Bible. O.T. Prophets (Nevi'im) . . .

(Joshua, Judges, 1-2 Samuel, 1-2 Kings, Isaiah, Jeremiah, Ezekiel, Minor Prophets)

Bible. O.T. Samuel . . .

(1-2 Samuel)

25.18A5. عهدین غیر قانونی [آپوکریف یا مجعولات کتاب مقدس]. مجموعه مشهور به عهدین غیر قانونی (اسد راس اول و دوم^{۸۵}، طوبیت^{۸۶}، یهودیت^{۸۷}، کتاب استر^{۸۸}، حکمت سلیمان^{۸۹}، حکمت یسوع^{۹۰}، باروخ^{۹۱}، تاریخ شوشنا^{۹۲}، رفقای دانیال^{۹۳}، بعل و ازدها^{۹۴}، دعای منسی^{۹۵}، مکابیان اول و دوم^{۹۶}) رازیر عنوان کتاب مقدس. عهد عتیق. عهدین غیر قانونی^{۹۷} بیاورید. عنوان خاص هر کتاب را به صورت سرعنوان عهدین غیر قانونی ذکر کنید.

Bible. O.T. Apocrypha . . .

Bible. O.T. Apocrypha. Song of the Three Children . . .

Bible. O.T. Apocrypha. Esdras, 1st . . .

25.18A6. ارجاعها. هرگاه مناسب باشد، از عنوانهای هر کتاب، عنوانهای گوناگون هر کتاب، و از نامهای گروههای کتابها ارجاع دهید. همچنین، از این کتابها به منزله سرعنوانهای فرعی مستقیم کتاب مقدس، و در مورد عنوانهای گوناگون، به منزله سرعنوانهای فرعی عهد مورد نظر ارجاع دهید. در صورت لزوم ارجاعهایی توضیحی فراهم سازید.

Bible. O.T. Song of Solomon

x Song of Solomon (*Book of the Bible*)

x Bible. *Song of Solomon*

85. 1-2 Esdras

86. Tobit

87. Judith

88. Rest of Esther

89. Wisdom of Solomon

90. Ecclesiasticus

91. baruch

92. History of susanna

93. Song of the three children

94. Bel and the Dragon

95. Prayer of Manasses

96. 1-2 maccabees

۹۷. ویرایش کتاب مقدس را که فاقد این کتابها است به منزله کتاب ناقص محسوب نکند.

Bible N.T. Corinthians

x Corinthians (*Books of the Bible*)

x Bible. *Corinthians*

Bible. O.T. Pentateuch

x Pentateuch

x Torah (*Pentateuch*)

x *Humash*

x Bible. *Pentateuch*

x Bible. *Torah*

x Bible. *Humash*

x Bible. *O.T. Torah*

x Bible. *O.T. Humash*

Make explanatory references when necessary.

Bible. O.T. Kings

Under this heading are found the books commonly called 1 and 2 Kings but called 3 and 4 Kings in the Vulgate and versions based on it. For the books called 1 and 2 Kings in these versions, see Bible. *O.T. Samuel*.

Make similar explanatory references under Bible. *O.T. Kings, 1st*, and Bible. *O.T. Kings, 2nd*

25.18A7. گزیده‌های واحد. چنانچه تک برگزیده‌ای معمولاً با عنوانش مشهور باشد (تا آن که با نشانه‌اش به منزله بخشی از کتاب مقدس)، آن عنوان را مستقیماً به منزله عنوان قراردادی به کار برید و از شکل عنوان ناشی از کاربرد قاعده 25.18A3، ارجاع دهید.

Lord's prayer

x Bible. *N.T. Matthew VI, 9-13*

x Bible. *N.T. Luke XI, 2-4*

Ten commandments

x Bible. *O.T. Exodus XX, 2-17*

x Bible. *O.T. Deuteronomy V, 6-21*

Miserere

x Bible. *O.T. Psalms L (Vulgate)*

x Bible. *O.T. Psalms LI*

هر گونه برگزیده واحد دیگری را برابر دستورالعمل 25.18A3 به کار برید.

Bible. O.T. Psalms XXIII . . .

25.18A8. برگزیده‌های دوتائی. اگر اثری شامل دو یا چند گزیده (شامل کل کتابها) باشد که بتوان آن را با دو عنوان قراردادی متفاوت دقیقاً آن را معرفی کرد، اثر را زیر عنوان قراردادی نخستین برگزیده ببرید. برای برگزیده دیگر، زیر عنوان قراردادی آن، شناسه‌ای افزوده فراهم سازید.

Bible. N.T. Gospels . . .

Il Vangelo e gli Atti degli apostoli

Added entry under: Bible. N.T. Acts . . .

25.18A9. دیگر برگزیده‌ها. دیگر برگزیده‌ها (از جمله منتخبات متفرقه) را زیر اختصرین سرعنوان کتاب مقدس ببرید. اصطلاح برگزیده‌ها را پس از ذکر نام زبان (بنگرید به 25.18A10) و روایت (بنگرید به 25.18A11) و پیش از سال (بنگرید به 25.18A13) بیفزایید. چنانچه برگزیده‌ها بتازگی ترجمه شده باشند، نام مترجم را به منزله روایت نیاورید (بنگرید به 25.18A11).

Bible. [language]. [version]. Selections. [year]

Memorable passages from the Bible (Authorized Version)

Bible. N.T. [language]. [version]. Selections. [year]

The records and letters of the Apostolic age

(Contains Acts. Epistles. Revelation)

Bible. N.T. Gospels. [language]. Selections. [year]

The message of Jesus Christ : the tradition of the early Christian communities / restored and translated into German by Martin Dibelius ; translated into English by Frederick C. Grant

25.18A10. زبان. نام زبان اثر را پس از نام کتاب مقدس با بخش مورد نظر کتاب مقدس بیفزایید.

Bible. English . . .

Bible. N.T. English . . .

Bible. N.T. Revelation. English . . .

چنانچه اثر به دو زبان باشد، نام زبانهای زیر را بیفزایید:

- الف) زبان قدیمی، در صورتی که یکی از آنها زبان قدیمی و دیگری جدید باشد.
- ب) زبانی که کمتر مشهور است، در صورتی که هر دو زبان جدید باشند.

ج) در موارد دیگر (به ترتیب اولویت):
 زبان متنی که در اثر به آن اهمیت بیشتری داده شده است
 زبانی که در منبع اصلی اطلاعات ابتدا نامبرده شده است
 زبان منبع اصلی اطلاعات که برابر قاعده 1.0H برگزیده شده است
 زبان متن کتاب مقدس که ابتدا آمده است
 زیر نام کتاب مقدس که پس از نام زبان دیگر آمده است، شناسه ای افزوده فراهم آورید.

Bible. Latin . . .

La sainte Bible : texte latin et traduction française
 Added entry under: **Bible. French . . .**

Bible. Kikuyu . . .

The Bible in English and Kikuyu
 Added entry under: **Bible. English . . .**

اگر عهد عتیق به زبان عبری و عهد جدید به زبان یونانی باشد، عبارت عبری - یونانی را به کار ببرید. از کتاب مقدس. عهد عتیق. عبری... و کتاب مقدس. عهد جدید. یونانی، ارجاعی نیز نگاه کنید به فراهم سازید.
 اگر اثر به سه یا چند زبان باشد، از اصطلاح چندزبانه بهره جوید.

Bible. N.T. Epistles of John. Polyglot . . .

25.18A11. روایت. شکل کوتاهی از نام روایت^{۹۸} را پس از نام زبان بیاورید. چنانچه اثر به سه یا چند زبان باشد، نام روایت را نیفزاید.

Bible. Latin. Vulgate . . .

Bible. N.T. Corinthians. English. Authorized . . .

اگر روایت [ترجمه] با نام مترجم شناخته می شود، نام خانوادگی مترجم را ذکر کنید. چنانچه دو مترجم وجود داشته باشد، نامهای خانوادگی آنها را با خط پیوند به هم متصل کنید.

۹۸. در مورد کتاب مقدس، واژه روایت به مفهوم محدود ترجمه آن به کار می رود. روایتی که از آن روایتی دیگر تهیه شده باشد، تاجانی که مسأله به شناسه ها و ارجاعها مربوط شده، نادیده گرفته می شود.

اگر بیش از دو مترجم وجود داشته باشد، نام خانوادگی نخستین مترجم را بنویسید و پس از آن عبارت و دیگران را بیاورید.

Bible. English. Lamsa . . .

Bible. O.T. Anglo-Saxon. Ælfric . . .

Bible. English. Smith-Goodspeed . . .

کلمه دونه^{۹۹} را برای روایت‌های رایمز- دونه چلونر^{۱۰۰} کتاب مقدس به کار برید. کلمه انجمن^{۱۰۱} را برای روایت‌های انجمن - دونه - چلونر از کل کتاب مقدس به کار برید.

Bible. English. Douai . . .

The Holy Bible / translated from the Latin Vulgate . . . being the edition published . . . at Rheims, A.D. 1582 and at Douay, 1609 ; as revised and corrected in 1750, according to the Clementine edition of the Scriptures, by Richard Challoner

Bible. English. Confraternity . . .

The Holy Bible. — Confraternity text (Genesis to Ruth, Psalms, New Testament) Douay-Challoner text (remaining books of the Old Testament)

چنانچه دو روایت با هم انتشار یافته باشند، روایتی را که در منبع اصلی اطلاعات در ابتدا آمده است نام برید، یا، اگر نام هیچ کدام آنجا نیامده است، آنی را که در خود اثر ابتدا آمده نام برید. شناسه‌ای افزوده زیر سرعنوان کتاب مقدس فراهم سازید که از روایت دیگر هم نام برد.

Bible. English. Authorized . . .

Johnson's worker's Bible : self-pronouncing edition of the Holy Scriptures arranged especially for workers, ministers, students . . . showing a new and simple combination of the Authorized and Revised versions of the Old and New Testaments
Added entry under: **Bible. English. Revised . . .**

99. Douai

100. Rheims- Douai challoner

101. confraternity

25.18A12. روایت‌های بدیل. چنانچه روایت به زبان اصلی یا ناشناخته باشد، یا در صورتی که متن جرح و تعدیل شده باشد، یا چنانچه روایت را نتوان با نام یا مترجم شناخت، یا اگر بیش از دو روایت مورد نظر باشد، در این صورت (به ترتیب اولویت) مطابق آنچه در زیر می‌آید عمل کنید:

الف) اگر اثر نسخه‌ای خطی یا بازتکثیر، رونوشت، ویرایش، یا ترجمه نسخه خطی باشد، نام نسخه خطی یا نشانه گنجینه آن را بیاورید (بنگرید به 25.13)

Bible. Greek. Codex Sinaiticus
Bibliorum Codex Sinaiticus Petropolitanus

ب) اگر متن جرح و تعدیل شده هیچ نامی از خود ندارد، نام شخص تغییر دهنده متن^{۱۰۲} را ذکر کنید.

Bible. English. Smith ...
The Holy Scriptures : containing the Old and New
Testaments : an inspired version of the Authorized Version /
by Joseph Smith, Junior

ج) برای شناساندن متن نام یا عبارتی ویژه را که در منبع اصلی اطلاعات آمده است ذکر کنید.

Bible. English. Anchor Bible ...
The Anchor Bible

Bible. English. Numerical Bible ...
The Numerical Bible : being a revised translation of the Holy
Scriptures with expository notes

چنانچه هیچ کدام از موارد بالا صدق نکند، این جزء را نیفزاید.

25.18A13. سال. سال نشر را در پایان عنوان قراردادی بیفزاید.

Bible. English. Revised Standard. 1959

Bible. French. Le Maistre. 1848

Bible. English. Revised Standard. 1961?
The Holy Bible : containing the Old and New Testaments. —
Revised Standard Version — New York : Nelson, [1961?]

^{۱۰۲}. مطابقه‌های متفاوت کتاب مقدس را به منزله متن جرح و تعدیل شده قلمداد نکنید.

اگر مدت انتشار اثری بیش از یکسال طول کشد، قدیمی ترین سال را بپذیرید.

Bible. Spanish. Torres Amat. 1871

La Sagrada Biblia / traducida ... por Félix Torres Amat ...
1871-1873

اگر اثری بازتکثیر عکسی باشد، سال انتشار نسخه اصلی را به دست دهید.

شناسه‌ای افزوده زیر سرعنوان کتاب مقدس، همراه با تاریخ نسخه عکسی، فراهم سازید.

Bible. German. Luther. 1534

Biblia : das ist die gantze Heilige Schrift / deutsch. Mart.
Luth. — Leipzig : A. Foerster, 1934-1935
(Facsimile of a 1534 edition)

Added entry under: **Bible. German. Luther. 1934**

25.18A14. کتابهای عهدین غیر قانونی. کتابی معمول (یعنی، کتابی که نه در مجموعه کتب رسمی و مورد پذیرش مذهب کاتولیک و نه در زمره عهدین غیر قانونی مذهب پروتستان نیامده است) را مستقیماً زیر عنوان آن ببرید.

از کتاب مقدس. عهدین غیر قانونی؛ کتاب مقدس. عهد عتیق. عهدین غیر قانونی؛ و کتاب مقدس. عهد جدید. عهدین غیر قانونی ارجاعهای توضیحی فراهم سازید. مجموعه‌ای از عهدین غیر قانونی را برابر دستورالعمل 21.7 زیر سرعنوان مورد نظر ببرید.

Book of Jubilees

Epistola Apostolorum

Gospel According to the Hebrews

Bible. N.T. Apocryphal books

For individual apocryphal books of the New Testament, *see* the title of the book, e.g., **Shepherd of Hermas**.

For collections of such books, *see* the title of the collection, e.g., **Apocryphal New Testament**.

Bible. O.T. Apocryphal books

For individual apocryphal books of the Old Testament, *see* the title of the book, e.g., **Assumption of Moses**.

For collections of such books, *see* the title of the collection, e.g., **Forgotten books of Eden**.

For the Apocrypha of the Protestant Bible and its component books, *see* **Bible. O.T. Apocrypha**.

25.18B. تلمود [مجموعه قوانین، عقاید و آرای متشرعان یهود]

25.18B1. آیین و حکم ویژه سدر ۱۰۳ و رساله ای مسخت ۱۰۴ از تلمود را، به تناسب، به منزله سرعنوانی فرعی تلمود یا تلمود پروشالمی بیاورید. شکل نام این بخشها را به صورتی که در دائرةالمعارف یهود ۱۰۵ آمده است به کار برید.

Talmud. Hagigah . . .

Translation of the treatise Chagigah from the Babylonian Talmud

در صورتی که اثر ترجمه باشد، افزوده هایی برابر دستورالعمل 25.5D فراهم سازید؛ در موردی که اثر شامل ترجمه و متن اصلی باشد، نام زبان را به عنوان قراردادی سرشناسه نیفزایید، اما شناسه ای افزوده، زیر عنوان قراردادی، فراهم سازید که شامل نام زبان ترجمه نیز باشد.

Talmud Yerushalmi. French

Le Talmud de Jérusalem / traduit pour la première fois en français

Talmud

New edition of the Babylonian Talmud : English translation, original text

Added entry under: Talmud. English

چنانچه اثر شامل برگزیده هایی باشد، اصطلاح برگزیده ها را به عنوان قراردادی بیفزایید.

Talmud. English. Selections

The Babylonian Talmud in selection / edited and translated from the original Hebrew and Aramaic by Leo Auerbach

25.18B2. سرعنوان فرعی رسالات جزئی ۱۰۶ را برای ویرایشهایی که جداگانه از آن رساله ها انتشار یافته است به کار برید. اگر اثر شامل یک رساله باشد، عنوان رساله را به منزله سرعنوان فرعی اضافی بیفزایید.

Talmud. Minor tractates

Seven minor tractates

Added entry under: Talmud. Minor tractates. English

103. seder

104. Masekhet

105. Encyclo paedia Judaica

106. Minor Tractates

Talmud. Minor tractates. Semahot. German

Der talmudische Tractat Ebel rabbathi, oder, S'machoth

25.18C. میشنا و توسفتا

آیین و حکم یا رساله ویژه از میشنا یا توسفتا را به تناسب به منزله سرعنوان فرعی و میشنا یا توسفتا، بیاورید. شکل نام را به صورتی که در دائرةالمعارف یهود آمده است به کار ببرید. نام زبان ترجمه را برابر دستورالعمل 25.18B1 بیفزایید.

Mishnah

Die Mischna / Text, Übersetzung, und ausführliche Erklärung
... herausgegeben von G. Beer

Added entry under: Mishnah. German

Mishnah. Avot. English

Pirke Aboth = Sayings of the Fathers / edited, with
translations and commentaries, by Isaac Unterman
(Text in English only)

Tosefta. Bezah

Der Tosefta-Traktat Jom Tob / Einleitung, Text, Übersetzung,
und Erklärung ... von Michael Kern

Added entry under: Tosefta. Bezah. German

25.18D. ارجاعهای تلمود، میشنا، و توسفتا

از عنوانهای آئینها و احکام و رساله های تلمود، میشنا، و توسفتا به عنوانهای قراردادی آن آئینها، احکام و رساله ها ارجاع دهید.

Bava kamma

see

Mishnah. Bava kamma

Talmud. Bava kamma

Talmud Yerushalmi. Bava kamma

Tosefta. Bava kamma

از عنوان قراردادی یک آیین و حکم، به عنوانهای قراردادی رساله های آن ارجاعی توضیحی فراهم سازید.

Talmud. Nezikin

For separately published tractates belonging to this order, *see*

Talmud. [name of tractate], e.g., Talmud. Bava kamma

25.18E. تفسیرهایی از کتب مقدس یهود، میدراش

25.18E1. میدراش [تفسیر از کتب مقدس یهود] بدون نام را زیر عنوان آن ببرید. شکل مذکور در دائرة المعارف یهود را به کار ببرید. زبان ترجمه را برابر دستورالعمل 25.18B1 بیفزایید.

Mekhilta

Tanna de-Vei Eliyahu

25.18E2. میدراش هاگادل^{۱۰۷}، میدراش رتاج^{۱۰۸}، وسیفری^{۱۰۹} را زیر آن عنوانها ببرید. هر گونه مجموعه دیگری از تفسیرهای کتب مقدس یهود را برابر دستورالعمل 21.7 زیر سرعنوان مورد نظر قرار دهید.

25.18E3. مجموعه‌ای از میدراش هاگادل، میدراش رتاج، وسیفری را که جداگانه انتشار یافته باشد، زیر عنوان قراردادی مجموعه ببرید. نام انگلیسی اثری از کتاب مقدس را که بدان مرتبط است بیفزایید.

Midrash ha-gadol. Numbers

Midrash rabbah. Ruth

Sifrei. Deuteronomy

25.18F. کتابهای مقدس بودایی

25.18F1. قسمتهای مرکب آیین پالی^{۱۱۰} (ابدهیدها ماپیتا^{۱۱۱} کا، سوتاپیتا^{۱۱۲} کا، وینایاپیتا^{۱۱۳} کا) را به منزله سرعنوانهای فرعی تی پیتا^{۱۱۴} کا بیاورید.

Tipitaka. Abhidhammapitaka

بخشهای جدا نشر یافته این قسمتهای مرکب را به منزله سرعنوان فرعی پیتا کای مناسب بیاورید.

107. Midrash ha- gadol

108. Midrash rabbah

109. Sifrei

110. pali

111. Abhidhammapitaka

112. Suttapitaka

113. vinayapitaka

114. Tipitaka

Tiṭṭaka. *Abhidhammapiṭaka. Dhātukathā*

Tiṭṭaka. *Suttapiṭaka. Khuddakanikāya. Jātaka*

Tiṭṭaka. *Vinayapiṭaka. Khandhaka. Mahāvagga*

25.18F2. قسمتهای مرکب آثار مربوط به آیین سنسکریّت (ابدهیدها ماییتا کا، سوترایتا کا، وینایایتا کا) را سرعنوانهای فرعی تری پیتا کا بگیریّد.

Tripitaka. *Abhidharmapiṭaka*

Enter a separately published part of one of one of these component divisions as a subheading of the appropriate Piṭaka or of the appropriate division.

Tripitaka. *Sūtrapiṭaka. Saddharmapūṇḍarikasūtra*

Tripitaka. *Vinayapiṭaka. Prātimokṣa*

25.18F3. از عنوانهای قسمتها و رساله های جدا نشر یافته، به عنوان قراردادی مناسب ارجاع دهید.

Jātaka

see **Tiṭṭaka.** *Suttapiṭaka. Khuddakanikāya. Jātaka*

Abhidharmapiṭaka

see **Tripitaka.** *Abhidharmapiṭaka*

25.18G. وداها

چهار مجموعه استاندارد وداها (اتاروا ودا^{۱۱۶}، ریگ ودا^{۱۱۷}، ساما ودا^{۱۱۸}، یاجور ودا^{۱۱۹}) را سرعنوانهای فرعی وداها محسوب کنید. چنانچه اثر روایتی ویژه از یکی از این مجموعه ها باشد، عنوان روایت را میان دو هلال بیفزایید. افزوده هایی مناسب برابر دستورالعمل 25.5 و 25.6 فراهم سازید.

Vedas. *English. Selections*

Vedas. *Atharvaveda*

115. Tripitaka

116. Atharvaveda

117. Rgveda

118. Samaveda

119. Yajurveda

Vedas. Rgveda. English. Selections

Vedas. Sāmaveda

Vedas. Yājurveda (Vājasaneyīsaṃhitā). English. Selections

25.18H. آرانیا کاه، بر همن ها، اوپانیشادها

بخشی از آرانیا کاه، بر همن ها، یا اوپانیشادها را سرعنوان فرعی عنوان مجموعه بزرگتر مناسب آنها قرار دهید. به تناسب، افزوده هایی برابر دستورالعمل 25.5 و 25.6 فراهم سازید.

Aranyakas. Aitareyāranyaka

Brahmanas. Adbhuta-brāhmaṇa

Upanishads. English

Upanishads. Chāndogya-upaniṣad

25.18J. جاین آگاما

یکی از شش جزء تشکیل دهنده مجموعه آیین جاین (آنگا، اوپانگاه، پراکیرناکا، جدا، مولا، و کولیکا) را به منزله سرعنوان فرعی، زیر جاین آگاما ببرید.

Jaina Āgama. Aṅga

بخشی از مجموعه مرکب دارای عنوان جداگانه را سرعنوان فرعی عنوان مجموعه قرار دهید.

Jaina Āgama. Aṅga. Ācārāṅga

25.18K. اوستا

بخشهای اصلی و گروههایی از بخشهای اوستا را به منزله سرعنوانهای فرعی زیر عنوان اوستا ببرید. عنوانهایی را به کار ببرید که توسط آنها چنین بخشهایی در منابع انگلیسی زبان شناخته می شوند، به تناسب افزوده هایی برابر دستورالعمل 25.5 و 25.6 فراهم سازید.

Avesta. Yasna

Avesta. Khordah Avesta

بخش دارای عنوان یکی از قسمت‌های اصلی اوستا را به منزله سرعنوان فرعی، زیر عنوان بخش تشکیل دهنده اصلی ببرید.

Avesta. Yasna. Gathas

25.18L. ارجاعهای وداها، آرانیا کاهها، برهمنها، اوپانیشادها، جaina آگاما، و
اوستا

از عنوان بخشهایی که سرعنوانهای فرعی اثر بزرگتر قرار گرفته است ارجاع دهید.

Atharvaveda

see Vedas. Atharvaveda

Chāndogyopaniṣad

see Upanishads. Chāndogyopaniṣad

Aṅga

see Jaina Āgama. Aṅga

Ācārāṅga

see Jaina Āgama. Aṅga. Ācārāṅga

Gathas

see Avesta. Yasna. Gathas

25.18M. قرآن

25.18M1. یک سوره ۱۲۰ (فصل) ۱۲۱، یعنی یکی از سی جزء (بخش)، یا گروهی از برگزیده های قرآن را که دارای نام است، سرعنوان فرعی واژه قرآن قرار دهید. پیش از عنوان فصل، واژه سوره را بیاورید. پیش از عنوان بخش، اصطلاح جزء ۱۲۲ را به کار ببرید. از شماره های سوره یا جزء، با استفاده از واژه های سوره یا جزء، که پس از آنها شماره مربوط می آید، ارجاع دهید. از عنوان گروههایی از برگزیده ها نیز ارجاع دهید. به تناسب، افزوده هایی برابر دستورالعمل 25.5 و 25.6 بیفزایید.

Koran. Sūrat al-Baqarah

x Koran. Sūrah II

Koran. Juz' 'Amma

x Koran. Juz' XXX

Koran. Mu'awwidhatān

x Mu'awwidhatān

120. Surah

121. Chapter

122. juz'

25.18M2. آیه‌ای ۱۲۳ از یک سوره را سرعنوان فرعی قرآن قرار دهید. و شماره آیه را به عنوان سوره بیفزایید. از عنوان آیه و عنوان آیه به منزله سرعنوان فرعی، به قرآن ارجاع دهید

Koran. *Sūrat al-Baqarah*, 177

x *Āyat al-Birr*

x Koran. *Āyat al-Birr*

مناجات‌نامه‌ها

25.19. شکل و زبان عنوان مناجات‌نامه‌ها ۱۲۴

اگر نام مؤسسه‌ای که مناجات‌نامه زیر آن وارد می‌شود به زبان انگلیسی داده شده باشد، در صورت وجود، عنوان انگلیسی مصطلحی را به منزله عنوان قراردادی به کار برید. در غیر این صورت، عنوانی کوتاه به زبان مناجات‌نامه را به کار برید.

Church of England

[Book of common prayer]

Catholic Church

[Missal]

(Full title in Latin: *Missale Romanum*)

Catholic Church

[Caeremoniale Romanum]

Catholic Church

[Ordo divini officii]

(Full title: *Ordo divini officii recitandi sacrique peragendi*)

123. Verse

۱۲۴. هنگام فهرست‌نویسی مناجات‌نامه‌های آیینهای لاتینی و شرقی کلیسای کاتولیک، آثار زیر را مورد استفاده قرار دهید:

Attwater, Donald. *A Catholic Dictionary*. — 3rd ed. — New York : Macmillan, 1958.

Cabrol, Fernand. *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*. — Paris : Letouzey et Ané, 1907–1953.

International Federation of Library Associations and Institutions. Working Group on Uniform Headings of Liturgical Works. *List of Uniform Titles for Liturgical Works of the Latin Rites of the Catholic Church* — 2nd ed., rev. — London : IFLA International Office for UBC, 1981.

Kapsner, Oliver L. *A Manual of Cataloging Practice for Catholic Author and Title Entries : Being Supplementary Aids to the A.L.A. and Vatican Library Cataloging Rules*. — Washington : Catholic University of America Press, 1953.

New Catholic Encyclopedia / prepared by an editorial staff at the Catholic University of America. — New York : McGraw-Hill, 1967–1979.

Russkaiā pravoslavnaia tserkov'
[Sluzhebnik]

Svenska kyrkan
[Handbok]

25.20. مناجات نامه های کاتولیکها

25.20A. مناجات نامه های قدیمی کاتولیکها

اگر مناجات نامه ای کاتولیکی که پیش از زمان شورای ترانت^{۱۲۵} (۱۵۶۳-۱۵۴۵) تدوین شده است شباهت و قرابت نزدیکی با اثری مربوط به دوره شورای ترانت داشته باشد، عنوان اثر مربوط به شورای ترانت را به کار برید.

Catholic Church

[Ritual . . .]

Manuale secundum vsum insignis ac preclare Ecclesie Sarū . . .

1523

اگر چنین اثری هیچ قرابت نزدیکی با مناجات نامه های دوران شورای ترانت نداشته باشد، یا در صورت تردید، عنوانی را که اثر در منابع مرجع به آن شناخته می شود به کار برید.

Catholic Church

[Ordo Romanus primus . . .]

Ordo Romanus primus

(*An early work. Not the same as the later Ordo divini officii*)

25.20B. عنوان قراردادی منتهای مربوط به دوره شورای ترانت برای منتهای وابسته به پس از زمان واتیکان ۲، که از نظر زبان و محتوا متفاوت است، به کار نمی رود. جایی که چنین تفاوتی وجود داشته باشد، عنوان مستقل هر شکل از اثر را به منزله عنوان قراردادی به کار برید. برای تمیز میان منتهای متفاوتی که دارای عنوانی مشابه اند، واژه ای بیفزایید.

Catholic Church

[Liturgy of the hours (U.S.)]

Catholic Church

[Liturgy of the hours (England)]

25.21. مناجات نامه های یهودیان.

نام مناجات نامه یهود را به همان صورتی که در دائرة المعارف یهود آمده است به منزله

125. council of Trent

عنوان قراردادی به کار برید.

Haggadah . . .

Kinot . . .

25.22. متنهای گوناگون و ویژه

25.22A. اگر اثر در دست فهرستویسی شامل متنی مجاز و معتبر، از نظر سستی متفاوت یا متنی ویژه از یک مناجات نامه باشد، میان دو هلال (به ترتیب اولویت) نامی را که در زیر آمده است بیفزاید:

(۱) نام آیین ویژه (مثلاً، آیینی لاتینی غیر از آیین رومی برای آثار کاتولیک؛ آیینی غیر از آیین تعدیل نشده اشکنازیک^{۱۲۶} برای آثار یهود)

Catholic Church

[Vespéral (Ambrosian)]

Liber vespéralis juxta ritum sanctae Ecclesiae Mediolanensis

Haggadah (Sephardic)

Haggadah de Pèssah : transcrite en caractères latins,
prononciation rite Sépharade

(۲) نام محل (مثلاً، کشور، مطران نشین) یا نهادی (مثلاً رهبانگاه) که در آن چنین تفاوتی معتبر یا رایج است؛ در صورت لزوم، هردو واژه را بیفزاید.

Catholic Church

[Ordo divini officii (Diocese of Trier)]

Directorium Diocesis Treverensis, seu, Ordo divini officii
recitandi missaeque celebrandae

Catholic Church

[Officia propria (Ireland)]

Officia propria sanctorum insulae Hiberniae

Catholic Church

[Missal (St. Augustine's Abbey, Canterbury, England)]

The missal of St. Augustine's Abbey, Canterbury

Kinot (Russia)

Seder kinot

126. Ashkenazic

۳) نام فرقه مذهبی که آن متن متفاوت در آن معتبر یا رایج است.

Catholic Church

[Breviary (Benedictine)]
Brevarium monasticum

Catholic Church

[Missal (Dominican)]
Missale Dominicanum

اگر واژه ای واحد برای تمیز متن متفاوت کافی نیست، واژه ای دیگر بیفزاید.

Haggadah (Reform, Guggenheim)

Offenbacher Haggadah
(Edited by Guggenheim)

Haggadah (Reform, Seligmann)

Hagada : Liturgie für die häusliche Feier der Sederabende /
in deutscher Sprache neu bearbeitet von C. Seligmann

25.22B. چنانچه عنوان قراردادی برای یک نسخه خطی ویژه، یا بازتکثیری از یک نسخه خطی ویژه باشد، میان دو هلال نشانه ن خ بیاورید و (به ترتیب اولویت) به دنبال آن یکی از نامهای زیر را بیاورید:

۱) شکل کوتاه نام صاحب اثر، و صورتی که نسخه خطی بدان نام شناخته شود.

Catholic Church

[Psalter (Ms. Queen Mary)]

۲) هر نام دیگری که نسخه خطی با آن شناخته می شود.

Catholic Church

[Book of hours (Ms. Rohan)]

۳) شکل کوتاه نام گنجینه و در پی آن نشانه مخزن.

Catholic Church

[Sacramentary (Ms. Biblioteca Vaticana. Ottoboni 356)]

25.23. بخشهای مناجات نامه ها

25.23A. اگر اثر حاوی رسم عبادی^{۱۲۷} ویژه، گروهی مراسم عبادی، یا گروهی از دیگر

منتهای برگرفته از یک مناجات نامه بزرگتر باشد، عنوان انگلیسی مصطلحی را (در صورت وجود به منزله عنوان قراردادی آنها به کار برید). در غیر این صورت، از عنوانی کوتاه به زبان آن آیین عبادی استفاده کنید. از عنوانی که به منزله سرعنوانی فرعی عنوان اثر بزرگتر گزیده شده است ارجاع دهید.

Catholic Church

[Holy Week rite]

x Catholic Church. Missal. Holy Week rite

Albanian Orthodox Church in America

[Liturgy of St. John Chrysostom]

x Albanian Orthodox Church in America. Euchologion. Liturgy of St. John Chrysostom

25.23B. اصطلاح دعای ویژه^{۱۲۸} یا عشاء ربانی^{۱۲۹} را به منزله عنوان قراردادی دعا یا دعا‌های یک روز خاص به کار برید و به دنبال آن نشانه کوتاهی برای تشخیص آن روز ویژه بیاورید. چنانچه آن روز، روز خاص قدیسی باشد، تنها نام آن قدیس را به صورت مستقیم و به زبان سرعنوان ویژه آن قدیس بیفزایید. از آن دعای ویژه یا عشاء ربانی ارجاعی توضیحی به منزله سرعنوان فرعی اثر بزرگتر فراهم سازید.

Catholic Church

[Office, Assumption of the Blessed Virgin Mary]

Explanatory reference:

Catholic Church

Breviary. Office

For the office of the Breviary for a particular day or occasion,

see

Catholic Church

Office, [name of day or occasion], e.g.,

Catholic Church

Office, Assumption of the Blessed Virgin Mary

Catholic Church

[Mass, Sainte Thérèse]

Explanatory reference:

128. Office

129. Mass

Catholic Church

Missal. Mass

For the Mass for a particular day or occasion, *see*

Catholic Church

Mass, [*name of day or occasion*], e.g.,

Catholic Church

Mass, Sainte Thérèse

25.23C. برای مجموعه‌ای از سرودهای مناجاتی شماره‌دار دعای روزانه عشاء ربانی، عنوان قراردادی عشاء ربانی را به کار برید و در پی آن، شماره کتابچه‌های سرود و شکرگزاری^{۱۳۰} بیاورید.

Catholic Church

[Mass XVI]

ارجاعی توضیحی از دعای روزانه^{۱۳۱} به منزله سرعنوانی فرعی از کتابچه‌های سرود و شکرگزاری فراهم آورید.

Catholic Church

Gradual. Ordinary

For a single numbered Ordinary, *see*

Catholic Church

Mass [*number of the Ordinary*], e.g.,

Catholic Church

Mass XVI

مکاتبات رسمی پاپ و جزآن

25.24. مکاتبات رسمی پاپ و کلیسای کاتولیک

25.24A. در باب اثری واحد که زیر سرعنوان رسمی پاپ رفته است (بنگرید به 21.4D1)، عنوان کوتاه (معمولاً نخستین کلمه یا کلمه‌های متن) را به منزله عنوان قراردادی به کار برید که اثر به طور معمول با آن شناخته می‌شود و در زبان رسمی (معمولاً لاتین) نقل شده است.

Catholic Church. Pope (1963-1978 : Paul VI)

[*Populorum progressio*]

130. Gradual

131. Ordinary

25.24B. اگر مکاتبه یکی از دادگاهها^{۱۳۲}، انجمنها^{۱۳۳}، یا دفاتر دربار رُم نیز به همین سان با عنوانی کوتاه شناخته می شود، آن را به منزله عنوان قراردادی به کار برید.

Catholic Church. Congregatio Sancti Officii
[Lamentabili]

موسیقی عنوانهای منفرد

25.25. قاعده کلی

برای اثری موسیقی، عنوانی قراردادی برابر دستورالعملهای 25.26 تا 25.36 تدوین کنید. قواعد کلی 25.1 تا 25.7 را تا جایی که می توان در باب موسیقی به کار برد و ناقض قواعد زیر نباشد، مورد استفاده قرار دهید.

25.26. تعریفها

25.26A. عنوان

برابر قواعد 25.27 تا 25.36، عنوان به معنی کلمه یا کلمه هایی است که اثر را بدان می خوانند، غیر از:

(۱) شرح وسیله اجرا (حتی اگر چنین شرحی بخشی از کلمه ای مرکب باشد- مشروط بر آن که کلمه یا کلمه های حاصل نام نوعی از آهنگسازی [کمپوزیسیون]^{۱۳۴} باشد)

(۲) کلید

(۳) شماره های شاخص پایند، قطعه، یا مایه موضوعی

(۴) شماره ها (مگر آن که بخش جدائی ناپذیر عنوان باشد)

132. Tribunals

133. congregations

134. composition

۱۳۴. نام نوع آهنگسازی [کمپوزیسیون]، به صورت متمایز از عنوانی مشخص، عبارت است از نام یک صورت (کنسرت، سمفونی، سونات سه نفره)، گونه (کاپریچیو [ارکستر کوچک]، نکتورن، اینترمزو)، یا اصطلاحی کلی که بکرات توسط آهنگسازان مختلف به کار برده می شود (مومان [حرکت]، موزیک، قطعه). دیگر عنوانها را کلاً عنوانهایی متمایز در نظر می گیرند (کنسرت ارکستر مجلسی، سوئیت کوچک پیانو، اوپونگ)

(۵) تاریخ آهنگسازی

(۶) صفتها یا اصطلاحهایی که بخشی از عنوان اصلی اثر را تشکیل نمی دهد.
در مثالهای زیر، عنوان مطابق تعریف بالا مشخص شده است.

<u>String quartet</u>	<u>Five little pieces for piano</u>
<u>Streichquartett</u>	<u>Drei Gesänge</u>
<u>Symphonie no. 40</u>	<u>Vier Orchesterlieder, op. 22</u>
<u>Clavierübung</u>	<u>Les deux journées</u>
<u>Kammersymphonie</u>	<u>The Ten commandments</u>
<u>Symphonie fantastique</u>	<u>The seventh trumpet</u>
<u>Carnaval op. 9</u>	<u>Troisième nocturne</u>
<u>Concerto in A minor, op. 54</u>	<u>Mozart's favorite minuet</u>
<u>12 sonatas</u>	<u>The celebrated Sophie waltz</u>
<u>Nocturne in F sharp minor, op. 15, no. 2</u>	<u>Grandes études</u> (So named by the composer)
<u>6 Stücke für Orchester</u>	<u>Die Zauberflöte</u>
<u>Fünf Orchesterstücke</u>	<u>War requiem</u>
<u>Four orchestral pieces</u>	

25.26B. اثر

برابر قواعد 25.27 تا 25.36، منظور از اثر عبارت است از:

- (۱) کاری واحد که به قصد اجرا به منزله یک کل تهیه شده است.
- (۲) مجموعه ای از آثار با عنوانی گروهی (که الزاماً برای اجرا به منزله یک کل تهیه نشده است)
- (۳) گروهی از آثار با شماره قطعه واحد

25.27. گزینش عنوان

25.27A. زبان

برای عنوان قراردادی اثر موسیقی، عنوان اصلی آهنگساز [تصنیف کننده] را به زبانی که آهنگ تدوین شده است، مبنا قرار دهید. به هر صورت، چنانچه اثر بعدها با عنوانی به همان زبان بهتر شناخته شود، آن را به کار برید (نیز بنگرید به 25.1 تا 25.4). عنوان قراردادی را با به کار بستن قواعد 25.27 تا 25.36 در باب عنوان گزیده شده، تدوین کنید.

Wagner, Richard

[Meistersinger von Nürnberg . . .]

The mastersingers of Nuremberg

Berlioz, Hector

[Damnation de Faust . . .]

Fausts Verdammung

Hardy, Françoise

[Tous les garçons et les filles . . .]

Todos los chicos y chicas

Grieg, Edvard

[Haugtussa . . .]

The mountain maid

Rimsky-Korsakov, Nicolay

[Zolotoi petushok . . .]

The golden cockerel

Bach, Johann Sebastian

[Präludium und Fuge . . .]

Präludium und Fuge, D-Dur für Orgel . . .

Frackenpohl, Arthur

[Rondo with fugato . . .]

Rondo with fugato . . .

Ravel, Maurice

[Introduction et allegro . . .]

Introduction et allegro . . .

25.27B. آثاری با عنوانهایی که تنها شامل نام یک نوع آهنگسازی است.

اگر عنوانی که برابر قاعده 25.27A گزیده شده است تنها شامل نام یک نوع آهنگسازی باشد، شکل پذیرفته شده به زبان انگلیسی آن نام را به کار برید به شرطی که شکلهای هم ریشه به زبانهای انگلیسی، فرانسه، آلمانی، و ایتالیایی آن وجود داشته باشد، یا همان نام به تمام این زبانها به کار رفته باشد. نام را به صورت جمع بیاورید. (این صورت ممکن است شکل جمعی غیر از انگلیسی، مثلاً، دیورتی متنی^{۱۳۵} باشد) مگر آن که آهنگساز تنها یک اثر از آن نوع نوشته باشد.

در باب آثاری که به منظور اجرا توسط کنسرت و با نام اتود^{۱۳۶}، فانتزی^{۱۳۷}، یا کنسرت سمفونی^{۱۳۸} یا نامهای هم ریشه آنها تهیه شده است، شکل انگلیسی آن نام را به کار نبرید.

135. Divertimenti

136. Etude

137. fantasia

138. sinfonia concertante

Boccherini, Luigi
[Quintets . . .]
Quintetto VI in sol maggiore

Brahms, Johannes
[Ballades . . .]
Vier Balladen

Geminiani, Francesco
[Sonatas . . .]
Sonate a violino, violone, e cembalo

Geminiani, Francesco
[Concerti grossi . . .]
Six concerti grossi for 2 violins, viola, and violoncello soli with strings and harpsichord

Mozart, Wolfgang Amadeus
[Divertimenti . . .]
Divertimento Nr. 1

Chopin, Frédéric
[Études . . .]
Studies

25.27C. آثاری با عنوانهایی که شامل نام نوع آهنگسازی است.
اگر تمام آثار یک آهنگساز که دارای عنوانهایی شامل نام نوع آهنگسازی است، به منزله سلسله آثار دارای شماره همان نوع نیز بیاید، نام نوع آهنگسازی را به منزله عنوان قراردادی به کار برید.

Beethoven, Ludwig van
[Symphonies . . .]
Sinfonia eroica
(Also called: Third symphony)

25.27D. قطعات دو نفری [دوخوانی]
برای آثاری با عنوانهای گوناگون از قبیل آوازهای دونفری، موسیقی های دونفری و جز آن، اصطلاح موسیقی های دونفری را به کار برید.

Pleyel, Ignaz Joseph
[Duets . . .]
Trois duos

25.27E. سونات‌های سه نفری [سه خوانی]

برای آثاری از قرنهای هفدهم و هیجدهم با عنوانهای گوناگون سوناتها، سه خوانیها، سونات سه نفره و جز آن، اصطلاح سوناتهای سه نفری را به کار برید.

Corelli, Arcangelo

[Trio sonatas . . .]

Twelve sonatas for two violins and a violoncello, with a thorough bass for harpsichord or organ

Corelli, Arcangelo

[Trio sonatas . . .]

Zwölf Triosonaten für zwei Violinen und Basso continuo

25.27F. آثاری با عنوانهای طولانی

- اگر عنوان بسیار طولانی باشد، یکی از عنوانهای زیر را (به ترتیب اولویت) به کار برید:
- ۱) عنوانی کوتاه که معمولاً اثر توسط آن در منابع مرجع شناخته می‌شود.
 - ۲) عنوانی کوتاه که توسط فهرست‌نویس به دست داده شده باشد.

Schütz, Heinrich

[Historia der Auferstehung Jesu Christi . . .]

Historia der frölichen und siegreichen Auferstehung unsers einigen Erlösers und Seligmachers Jesu Christi

Schütz, Heinrich

[St. John Passion . . .]

Historia des Leidens und Sterbens unsers Herrn und Heylandes Jesu Christi, nach dem Evangelisten St. Johannem

افزوده‌ها

25.28. قاعده کلی

عناصر مشخص شده در قواعد 25.29 تا 25.31 را، هر جا مناسب است، به ترتیب داده شده بیفزایید.

25.29. ساز [وسیله اجرا]

25.29A. قاعده کلی

25.29A1. چنانچه عنوان تنها شامل نام نوع یا نامهای دو یا چند نوع آهنگسازی باشد، شرحی

مبنی بر ساز بفرمایید.

[Sonatas, piano . . .]

[Trios, sopranos, alto, piano . . .]

[Introduction et allegro, harp, woodwinds, strings . . .]

25.29A2. شرح ساز را در صورتهای زیر بنویسید:

الف) عنوان نشانگر ساز باشد.

Chorale prelude

(*Implied medium: organ*)

Mass

(*Implied medium: voices, with or without accompaniment*)

Overture

(*Implied medium: orchestra*)

Songs, Lieder, etc.

(*Implied medium: solo voice(s) with accompaniment for keyboard stringed instrument or, if in a "popular" idiom, solo voice(s) with instrumental and/or vocal accompaniment*)

Symphony

(*Implied medium: orchestra*)

اما، اگر ساز به جز آنی باشد که از عنوان برمی آید، شرح آن را بنویسید، مانند:

[Symphonies, organ . . .]

یا ب) اثر شامل مجموعه آهنگسازیهایی برای سازهای متفاوت، یا یکی از مجموعه های آهنگسازی با همان عنوان، اما برای سازهای متفاوت باشد.

Fesch, Willem de

[Sonatas . . .]

12 sonatas : six for a violin, with a thorough bass, several of them are proper for a German flute, and six for two violoncellos

Monteverdi, Claudio

[Madrigals, book 1 . . .]

(*For 5 voices*)

Monteverdi, Claudio

[Madrigals, book 7 . . .]

(*For 1-6 voices and instruments*)

Monteverdi, Claudio

[Madrigals, book 8 . . .]

(For 1-8 voices and instruments)

یا ج) ساز توسط آهنگساز مشخص نشده باشد.
یا د) پیچیدگیهای مربوط به شرح ساز به شکلی باشد که ایجاد ترتیبی از دیگر عناصر شناساننده (مثلاً، شماره تم نمایه^{۱۳۹}، اپوس [شماره قطعه]^{۱۴۰}، وجز آن، بنگرید به 25.31) سودمندتر افتد.

Mozart, Wolfgang Amadeus

[Divertimenti, K. 251 . . .]

25.29A3. شرح ساز را به گونه‌ای مشخص بنویسید، اما بیش از سه عنصر (جز در موردی که قاعده 25.29C دستور می‌دهد) را به کار نبرید. عناصر را به ترتیب زیر به دست دهید:
الف) صداها
ب) ساز کلیددار^{۱۴۱}، در صورتی که بیش از یک ساز غیر کلیددار وجود داشته باشد.
ج) ترتیب دیگر سازها به ترتیب باریسون [دست‌وشته موسیقی]
د) کتینو^{۱۴۲}

[Duets, voices, piano . . .]

[Trio, piano, clarinet, violoncello . . .]

[Sonatas, violin, piano . . .]

[Trio sonatas, flute, bassoon, continuo . . .]

25.29A4. اگر برای ساز یا آوازی ویژه بیش از یک قسمت وجود داشته باشد، شماره مناسب را میان دو هلال، بعد از نام آن ساز یا صدا، بیفزایید، مگر آن که دیگر عناصر عنوان قراردادی نشانگر شماره مربوط باشد.
[Scherzos, flutes (2), clarinets (2) . . .]
[Gaillards, viols (5) . . .]

but

[Quartets, violin, violas, violoncello . . .]

[Quartets, flutes, clarinets . . .]

139. Thematic index number

140. opus number

141. keyboard instrument

142. continuo

25.29B. موسیقی سازی ویژه اجراکننده‌ای در یک بخش

درباب موسیقی سازی ویژه اجراکننده‌ای در یک بخش، ساز را به یکی از شبه‌های زیر، یا ترکیبی از آنها (و به ترتیب اولویت) بنویسید:

(۱) با یکی از نامهای برخی ترکیبهای موسیقی مجلسی استاندارد

(۲) با مشخص کردن یکایک سازها

(۳) با مشخص کردن گروه سازها

25.29C. ترکیبهای استاندارد سازها

درباب ترکیبهای استاندارد موسیقی مجلسی^{۱۴۳}، اصطلاحهای داده شده در ستون سمت راست را به کار برید.

ترکیبها	شرح عنوان قراردادی
سه نوازی سارزهی ^{۱۴۴} (ویلن ^{۱۴۵} ، ویولن بزرگ ^{۱۴۶} ، ویلن سل ^{۱۴۷})	[سه نوازی، زهی...]
چهارنوازی سارزهی ^{۱۴۸} (۲ ویلن، ویولن بزرگ، ویلن سل)	[چهارنوازی ^{۱۴۹} ، زهی...]
چهارنوازی سارمادی ^{۱۵۰} (فلوت ^{۱۵۱} ، ابوا ^{۱۵۲} ، کلارینت ^{۱۵۳} قره‌نی‌بم)	[چهارنوازی، بادی...]
سج نوازی سارمادی ^{۱۵۴} (فلوت، ابوا، کلارینت، هورن ^{۱۵۵} ، باسون ^{۱۵۶})	[پنج نوازی، بادی...]
سه نوازی پیانو ^{۱۵۷} (پیانو، ویلن، ویلن سل)	[سه نوازی، پیانو، زهی...]
چهارنوازی پیانو ^{۱۵۸} (پیانو، ویلن، ویلن بزرگ، ویلن سل)	[چهارنوازی، پیانوزهی...]
سج نوازی پیانو ^{۱۵۹} (پیانو، ۲ ویلن، ویلن بزرگ، ویلن سل)	[پنج نوازی، پیانوزهی...]

اگر عنوان اثر یکی از این ترکیبها شامل واژه سه نوازی، چهارنوازی، یا پنج نوازی نباشد، نام ترکیب استاندارد را به همان شکلی که در ستون سمت چپ بالا داده شده است، به کار

143. chamber music	152. oboe
144. string trio	153. clarinet
145. Violin	154. wind quintet
146. viola	155. Horn
147. Violoncello	156. Bassoon
148. string quartet	157. piano trio
149. Quartets	158. piano Quartet
150. wind quintet	159. piano quintet
151. Flute	

برید.

[Serenades, piano quartet . . .]

در باب آثاری با عنوان «سه نوازی»، «چهارنوازی»، یا «پنج نوازی» که برای ترکیب‌هایی غیر از سیاهه بالا باشند، شرح کامل ساز را بیاورید، حتی اگر لازم باشد بیش از سه وسیله متفاوت نامبرده شود. در باب ترتیب سازها، بنگرید به 25.29A3.

[Quartets, violin, viola, violoncello, double bass . . .]

[Quartets, flute, oboe, saxophone, bassoon . . .]

[Quintets, piano, violin, viola, violoncello, double bass . . .]

[Quintets, flute, clarinets, bassoon, horn . . .]

25.29D. تگ‌سازها

25.29D1. تا جایی که امکان پذیر است از اصطلاح‌های انگلیسی استفاده کنید. سیاهه اصطلاح‌های زیر را در موارد مناسب به منزله راهنما به کار برید. هنگامی که شقوق دیگری می‌آید، اصطلاح مرجع را در این موارد به گونه‌ای یکنواخت بیاورید.

سل یا ویلون سل

گُر آنگله^{۱۶۰} یا هورن انگلیسی^{۱۶۱}

باس دوپل^{۱۶۲} (نه باس ویول^{۱۶۳} یا کنتراباس^{۱۶۴})

باسون دوپل^{۱۶۵} یا کنتراباسون

هارپسکورد^{۱۶۶} (نه سمبالو^{۱۶۷} یا ویرجینال^{۱۶۸})

هورن [نه هورن فرانسوی]

کتل درامر^{۱۶۹} یا تیمپانی^{۱۷۰}

رکورد^{۱۷۱} (نه تربل^{۱۷۲}، وجز آن، رکورد)

160. cor angluis

161. English horn

162. Double bass

163. bass viol

164. contrabass

165. Double basson

166. Harpiscord

167. cembalo

168. Virginal

169. kettle drums

170. Tympani

171. Recorder

172. Treble

ویول (برای اندازه‌های ویولا دا گامبا^{۱۷۳} غیر از باس ویول)
 ویولادا گامبا (نه باس ویول یا گامبا)
 ویولها (برای گروه‌های ویولها در اندازه‌های مختلف)
 25.29D2. برای سازهای کلیددار اصطلاحهای زیر را بکار برید:

پیانو (برای یک ساز، با دو دست)

پیانو، با ۴ دست

پیانو (۲) (برای دو ساز، با ۴ دست)

پیانو (۲)، با ۸ دست

ارگ‌ها (۲)

25.29D3. عناصر زیر را حذف کنید: (۱) نشانه کلیدی که ساز با آن کوک شده است؛ (۲) اصطلاحهای آلتو^{۱۷۴}، تنور^{۱۷۵}، باس^{۱۷۶} و جز آن؛ (۳) نام سازهای جانشین.

کلارینت نه کلارینت در A

ساکسفون^{۱۷۷} نه ساکسفون آلتو

25.29D4. برای یک بخش باس کامل، دارای شماره یا فاقد آن، مشخص شده یا مشخص نشده، اصطلاح کنتینو^{۱۷۸} را به کار برید، خواه به منزله باس کنتینو، باس کامل، باس شماره‌دار، یا کنتینو نامگذاری شده باشد.

Marcello, Benedetto

[Sonatas, recorder, continuo . . .]

XII suonate a flauto solo, con il suo basso continuo per violoncello o cembalo

25.29D5. اگر آهنگسازی برای سازی کلیددار باشد، اما نام هیچ ساز ویژه‌ای برده نشده و اثر را بتوان با هر ساز کلیددار دیگری نواخت، اصطلاح ساز کلیددار را بکار برید.

Gibbons, Orlando

[Fantazias, keyboard instrument . . .]

173. Viola da gamba

174. Alto

175. Tenor

176. Bass

177. Saxophone

178. continuo

Fantazia of foure parts

Albrechtsberger, Johann Georg

[Fugues, keyboard instrument . . .]

Douze fugues pour le clavecin ou l'orgue

25.29E. گروه سازها

برای گروه سازها، اصطلاحهای زیر را بکار برید:

سازهای بادی چوبی

سازهای برنجی

سازهای بادی (برای سازهای بادی چوبی و برنجی)

ضربه‌ای^{۱۷۹}

سازهای کلیددار [انگشتی]^{۱۸۰}

سازهای کلیددار

سازهای زهی

سازهای [زهی، بادی و جز آن] دسته‌جمعی (برای چهار یا چند ساز گوناگون)

[Sextets, strings . . .]

[Divertimenti, piano, woodwinds . . .]

[Fanfares, brasses, percussion . . .]

[Concertos, instrumental ensemble . . .]

در باب ترکیهایی از موسیقی مجلسی استاندارد، بنگرید به 25.29C.

25.29.F. ارکستر و جز آن

در باب موسیقی سازی که برای بیش از یک اجراکننده یک بخش باشد، یکی از

اصطلاحهای زیر بکار برید:

ارکستر (برای ارکستر کامل یا کوچک)

ارکستر سازهای زهی

گروه سازهای زهی

179. Percussion

180. plectral instruments

Ferguson, Howard

[Partitas, orchestra . . .]

Hindemith, Paul

[Symphonies, band . . .]

Bartók, Béla

[Concertos, orchestra . . .]

کنتینورا هنگامی که بخشی از یک ارکستر یا ارکستر سازهای زهی است، نادیده بگیرید.
25.29G. آثار مربوط به ساز (های) تنها^{۱۸۱} و دسته سازهای همراه.
در باب آثار مربوط به ساز تنها و دسته همراه، نام ساز تنها را بکار برده و در پی آن نام دسته
همراه را بنویسید.

[Rhapsodies, violin, orchestra . . .]

[Concertos, piano, orchestra . . .]

[Concertos, harpsichord, instrumental ensemble . . .]

چنانچه اثری دو یا چند ساز تنها داشته، یا فاقد دسته همراه باشد، نام سازهای سلو را برابر
دستورالعمل قواعد پیشین در باب آهنگسازی بدون سازهای همراه، مشخص کنید.

[Concertos, piano trio, orchestra . . .]

[Concertos, woodwind quartet, string orchestra . . .]

[Divertimenti, clarinets (2), string orchestra . . .]

[Sinfonie concertanti, violin, viola, orchestra . . .]

25.29H. موسیقی آوازی

25.29H1. تک خوانی ها^{۱۸۲}. اصطلاحهای زیر را بکار برید:

سوپرانو^{۱۸۳} [صدای زیر زنانه]

متزسوپرانو^{۱۸۴} [زیر خوان بالا]

آلتو [اوج]

تنور [میان بم]

181. solo instruments

182. Solo Voices

183. Soprano

184. Mezzo- Soprano

باریتون [بم بالا]

باس [بم]

[Cantatas, sopranos (2), alto, orchestra . . .]

[Romances, soprano, piano . . .]

دیگر اصطلاحها (صدای بالا، کانترتنور^{۱۸۵} و جز آن) را، به تناسب بکار برید.
هرگاه در شرح ساز کاهش تعداد عناصر به حد سه وسیله یا کمتر برسد، اصطلاحهای زیر را
برای دو یا چند تک خوانی در سطوح متفاوت به کار برید.

تک خوانیهای مختلط

تک خوانیهای مردان

تک خوانیهای زنان

دیگر اصطلاحها (تک خوانیهای کودکان، و جز آن) را، به تناسب به کار برید. در باب
آهنگسازیهای که شامل تک خوانیهای همراه با گروه همسرایان باشد، تنها اصطلاحهای
متناسب برای گروه خوانی (بنگرید به 25.29H2) و سازهای همراه را، در صورت وجود بکار
برید.

25.29H2. موسیقی گروه همسرایان^{۱۸۶}. [در این مورد] اصطلاحهای زیر را بکار برید.

گروه خوانی مختلط

گروه خوانی مردان

گروه خوانی زنان

گروه خوانی هماوا

دیگر اصطلاحها (آواز کودکان و جز آن) را، به تناسب بکار برید.

25.29H3. چنانچه آثاری سوای آنهایی که به اصطلاحی «عوامانه» عنوان ترانه^{۱۸۷}، آواز
کوتاه^{۱۸۸} و جز آن دارند، و با وسیله دیگری غیر از ساز کلیددار تنها همراه باشد (بنگرید به
25.29A2)، نام ساز (های) همراه و اصطلاح همراه^{۱۸۹} را بیفزایید.

185. countertenor

186. choral music

187. Songs

188. Lieder

189. Unacc

[Chansons, guitar acc. ...]

[Lieder, unacc. ...]

[Songs, percussion acc. ...]

25.29J. ساز نامشخص

افزودن شرح ساز به عنوانهای زیر ضرورت ندارد:

۱) آناری (بویژه آثار مربوط به دوران نوزایی) که به قصد اجرا با صداها و سازها تهیه شده باشد.

۲) آثار مربوط به سازهای مجلسی که وسیله دقیق اجرای آنها بروشنی بیان نشده باشد.

Youll, Henry

[Canzonets]

Canzonets to three voices

چنانچه دو یا چند اثر از این قبیل و دارای یک عنوان، تحت سرعنوان مشابهی رفته باشد، تعداد بخشها یا صداها را بنویسید. اصطلاح صداها^{۱۹۰} را هم برای نشان دادن بخشهای آوازی و هم سازی، به کار برید. (نیز بنگرید به 25.31A)

Morley, Thomas

[Canzonets, voices (4)]

Canzonets, or, Little short songs to foure voyces

Morley, Thomas

[Canzonets, voices (5-6)]

Canzonets, or, Little short aers to five and sixe voices

Maschera, Florentio

[Canzoni, voices (4) ...]

Libro primo de canzoni da sonare a quatro voci

Weelkes, Thomas

[Madrigals, voices (5-6)]

Madrigals of 5 and 6 parts, apt for the viols and voices

25.30. قطعه‌های کوتاه موسیقی^{۱۹۱}

چنانچه اثری شامل قطعه‌های کوتاه آهنگسازی برای آهنگسازی (های) موسیقی باشد، اصطلاح قطعه‌های کوتاه را میان دو هلال به عنوان قراردادی آهنگسازی (های) کامل بیفزاید.

190. voices

191. Sketches

Beethoven, Ludwig van

(Quartets, strings, no. 1-6, op. 18 (Sketches))

Stravinskii, Igor'

(Le sacre du printemps (Sketches))

25.31. دیگر عناصر ممیز

25.31A. عنوانهایی که تنها شامل نام (های) نوع (انواع) آهنگسازی است.

25.31A1. قاعده کلی. چنانچه عنوان اثر تنها شامل نام (های) نوع (انواع) آهنگسازی باشد، آن قدر از عناصر ممیز زیر بيفزاید تا کار شناسایی را آسان سازد. پس از شرح ساز، و به ترتیب زیر، این عناصر را بيفزاید:

الف) شماره ردیف

ب) اپوس [شماره قطعه] ۱۱۲ و شماره تم نمایه ۱۱۳

ج) کلید

پیش از هر عنصر، کاما بگذارید.

25.31A2. شماره های ردیف. چنانچه آثار دارای عنوان و ساز یکسان، بطور پی در پی شماره گذاری شده باشد، آن شماره را بيفزاید.

[Quartets, strings, no. 2 . . .]

[Symphonies, no. 5 . . .]

25.31A3. اپوس [شماره های قطعه]. در صورتی که قطعه دارای شماره، و شماره گذاری داخلی باشد، آن را بیاورید.

[Sonatas, piano, no. 1, op. 2, no. 1 . . .]

[Sonatas, piano, no. 2, op. 2, no. 2 . . .]

چنانچه میان شماره گذاری قطعه های آثار دارای عنوان و ساز یکسان تناقضی وجود داشته باشد، یا کل شماره گذاری قطعه های آثار یک آهنگساز مبهم و متضاد باشد، نام ناشی را که در ابتدا شماره مورد نظر را بکار برده است، به شماره قطعه بيفزاید. نام ناشر را میان دو هلال بیاورید.

192. opus

193. Thematic index number

Cambini, Giovanni Giuseppe

[Duets, flute, violin, op. 20 (Bland) . . .]

Cambini, Giovanni Giuseppe

[Duets, flute, violin, op. 20 (LeDuc) . . .]

25.31A4 شماره‌های تم نمایه. در مورد برخی آهنگسازان مشخص، شماره‌های داده شده به آثار در تم نمایه‌های شناخته شده را بکار برید. این شماره‌ها را هنگام نبود شماره‌های ردیف و / یا شماره‌های قطعه، یا هنگامی که بر آنها اولویت دارد، بیفزایید. بیش از شماره حرف (های) آغازین فهرست نگار موسیقی^{۱۹۴} (مثلاً K453) یا نشانه اختصاری معمولی (مثلاً BWV232) را بیاورید.

25.31A5 کلید. در باب آثار پیش از قرن بیستم، شرح کلید را در عنوان قراردادی بیاورید. چنانچه مُد^{۱۹۵} ماژور یا مینور باشد، کلمه مناسب را بیفزایید.

Mendelssohn-Bartholdy, Felix

[Trios, piano, strings, no. 2, op. 66, C minor]

Trio, op. 66, piano, violin & violoncello

Haydn, Joseph

[Symphonies, H. I. no. 24, D major]

Symphony in D major

در باب آثار پیش از قرن بیستم، چنانچه کلید مشخصاً در پارتیسون درست فهرست نویسی بیان شده باشد، شرح کلید را در عنوان قراردادی بیاورید. چنانچه مُد ماژور^{۱۹۶} یا مینور^{۱۹۷} باشد، کلمه مناسب را بیفزایید.

Reizenstein, Franz

[Scherzo, piano, op. 20, A major]

Scherzo in A for pianoforte

Reizenstein, Franz

[Trios, flute, clarinet, bassoon]

Trio for flute, clarinet, and bassoon

(Key not stated prominently)

194. Biblio grapher

195. Mode

196. Major

197. Minor

25.31A6. دیگر عناصر ممیز. چنانچه عناصر شاخص عددی و کلید برای تمیز میان دو یا چند اثر بسته یا دسترس پذیر نباشد، عناصر زیر را (به ترتیب اولویت) میان دو هلال بیاورید:

الف) سال اتمام آهنگسازی

ب) سال انتشار اصل اثر

ج) دیگر عناصر شاخص (مثلاً، محل آهنگسازی، نام اولین ناشر)

Caix d'Hervelois, Louis de
[Pièces, flute, continuo (1726)]

Caix d'Hervelois, Louis de
[Pièces, flute, continuo (1731)]

درباب تنظیمها، بنگرید به 25.31B2.

25.31B. دیگر عنوانها، تنظیمها و جز آن

25.31B1. قاعده کلی. چنانچه عنوان اثر تنها شامل نام نوع، یا انواع آهنگسازی نباشد، و میان عنوانهای آمده زیر یک سرعنوان تضادی به چشم خورد، پیش از کاما شرحی مبنی بر ساز بیفزایید (بنگرید به 25.29)، و یا کلمه یا عبارتی توضیحی میان دو هلال بیاورید. تنها شرحهای ساز یا عبارتهای توضیحی را به منزله افزوده های آن عنوان به کار برید.

Debussy, Claude
[Images, orchestra]

Debussy, Claude
[Images, piano]
not Images (Piano work)

Granados, Enrique
[Goyescas (Opera)]

Granados, Enrique
[Goyescas (Piano work)]
not Goyescas, piano

چنانچه یکی از این افزوده ها تضاد موجود را رفع نکند، یکی از عناصر ارائه شده در قاعده 25.31A را بیفزایید.

25.31B2. تنظیمها. چنانچه اثری که به منزله تنظیم و جز آن توصیف شده، زیر سرعنوان آهنگساز اصلی آمده باشد (بنگرید به 21.18B)، عنوان قراردادی را برای اثر اصلی به کار برید و پس از نشانه نقطه ویرگول، کلمه تنظیم را بیفزایید.

Bach, Johann Sebastian

[Was Gott tut, das ist wohlgetan (Cantata), BWV 98 ...]

Bach, Johann Sebastian

[Was Gott tut, das ist wohlgetan (Cantata), BWV 99 ...]

Bach, Johann Sebastian

[Was Gott tut, das ist wohlgetan (Chorale prelude) ...]

همچنین، برای دستنوشته تپه خود آهنگساز، کلمه تنظیم را به عنوان قراردادی بفرزاید.
25.31B3. پارتیسونهای آوازی^{۱۹۸} و همسرایانه^{۱۹۹} چنانچه اثر در دست فهرست نویسی
پارتیسون آوازی یا همسرایانه باشد، اصطلاح پارتیسون آوازی یا پارتیسون همسرایانه را به
عنوان قراردادی بفرزاید.

Handel, George Frideric

[Messiah. Vocal score ...]

Sullivan, Sir Arthur

[The Mikado. Chorus score ...]

25.31B4. تغییرات آثار موسیقی - نمایشی^{۲۰۰}. چنانچه متن، طرح، آهنگ، یا دیگر
عنصر لفظی اثر موسیقی اقتباسی باشد یا اگر متن جدیدی تهیه و عنوان اثر تغییر کرده باشد،
عنوان قراردادی اثر اصلی را به کار برید و پس از آن عنوان اثر اقتباسی را میان دو هلال بیاورید.

Strauss, Johann

[Fledermaus ...]

Strauss, Johann

[Fledermaus (Champagne sec) ...]

Strauss, Johann

[Fledermaus (Gay Rosalinda) ...]

Strauss, Johann

[Fledermaus (Rosalinda) ...]

Mozart, Wolfgang Amadeus

[Così fan tutte (Dame Kobold) ...]

198. vocal scores

199. chorus scores

200. Musico- dramatic works

Die Dame Kobold (Cosi fan tutte) / bearbeitet von Carl Scheidemantel

(Scheidemantel substituted an entirely new libretto based on the play by Calderón de la Barca)

25.31B5. لیبرتوها^{۲۰۱} و متنهای آوازی^{۲۰۲}. چنانچه لیبرتو یا متن آوازی زیر سرعنوان آهنگساز رفته باشد (بنگرید به 21.28A)، اصطلاح لیبرتو را به عنوان قراردادی متن مربوط به اپرا^{۲۰۳}، اپرت^{۲۰۴}، قطعه موسیقی همراه با گفتار^{۲۰۵}، یا اثر مشابه، یا اصطلاح متن یا متنها را به عنوان قراردادی متن یک آواز، آوازهایی در یک زمینه^{۲۰۶}، یا مجموعه‌ای از آواها، بیفزاید.

Verdi, Giuseppe

(La forza del destino. Libretto . . .)

John, Elton

(Crocodile rock. Text . . .)

The words of Elton's smash hit "Crocodile rock" / Bernie Taupin . . .

25.31B6. آثار عبادی. نام زبان آثار عبادی (عشاء ربانی^{۲۰۷}، سرود آمرزش مردگان^{۲۰۸}، سرود نایش مریم^{۲۰۹}، و جز آن) را به عنوان قراردادی بیفزاید.

Peeters, Flor

(Missa choralis. Latin)

Verdi, Giuseppe

(Requiem. English)

25.31B7. ترجمه‌ها. چنانچه متن اثر آوازی ترجمه باشد، نام(های) زبان(ها) را برابر دستورالعمل 25.5D بیفزاید.

Bizet, Georges

(Carmen. German)

Carmen : Oper in 4 Akten : Partitur . . .

201. librettos

202. Song texts

203. opera

204. operetta

205. oratorio

206. song- cycle

207. Mass

208. Requiem

209. Magnificat

Boito, Arrigo

[Mefistofele. Vocal score. English & Italian]

Handel, George Frideric

[Messiah. Vocal score. Dutch & English]

Lennon, John

[Let it be. French & English]

Let it be : en anglais et français / Lennon & McCartney . . .

بخشهای اثر موسیقی

25.32. بخشهای اثر موسیقی

25.32A. تک بخشها

25.32A1. عنوان کل اثر را که پس از آن عنوان یا دیگر نشانه لفظی و/ یا شماره بخش آمده باشد، برابر دستورالعمل زیر به منزله عنوان قراردادی بخش جدا انتشار یافته اثر موسیقی به کار برید. چنانچه بخش مورد نظر عنوانی مشخص داشته باشد، یک ارجاع نام/ عنوان از سرعنوان آهنگساز و عنوان بخش فراهم سازید.
الف) اگر هر کدام از بخشها فقط با شماره ای مشخص باشد، شماره بخش در دست فهرست نویسی را به کار برید.

Brahms, Johannes

[Ungarische Tänze. Nr. 5]

ب) اگر هر کدام از بخشها فقط با عنوان یا دیگر نشانه لفظی مشخص باشد، عنوان یا دیگر نشانه لفظی بخش در دست فهرست نویسی را به کار برید.

Verdi, Giuseppe

[Aïda. Celeste Aïda]

x Verdi, Giuseppe. Celeste Aïda

Beethoven, Ludwig van

[Symphonies, no. 1, op. 21, C major. Andante cantabile con moto]

ج) اگر هر کدام از بخشها هم با شماره و عنوان و هم با دیگر نشانه های لفظی مشخص باشد، عنوان یا نشانه بخش در دست فهرست نویسی را بیفزایید.

Mozart, Wolfgang Amadeus

[Così fan tutte. Come scoglio]

(Each aria has a number (e.g., No. 14 for Come scoglio) as well as a title)

x Mozart, Wolfgang Amadeus. Come scoglio

چنانچه هر کدام از بخشها هم با شماره و عنوان و دیگر نشانه لفظی مشخص باشد، و عنوان یا نشانه تمام بخشها یکی باشد، شماره بخش در دست فهرست نویسی را به کار برید.

Vivaldi, Antonio

[Estro armonico. N. 8]

(Each part has the title Concerto as well as a number)

د) اگر هر کدام از بخشها با شماره، و برخی از بخشها نیز با عنوان یا دیگر نشانه لفظی مشخص باشد، شماره بخش در دست فهرست نویسی را به کار برید و پس از آن عنوان یا نشانه را، چنانچه یکی از آنها موجود باشد، بیاورید.

Schumann, Robert

[Album für die Jugend. Nr. 30]

Schumann, Robert

[Album für die Jugend. Nr. 2. Soldatenmarsch]

x Schumann, Robert. Soldatenmarsch

ه) اگر بخش در دست فهرست نویسی خود جزئی از یک بخش بزرگتر که دارای عنوانی مشخص است باشد، عنوان بخش بزرگتر را در عنوان قرار دادی بیاورید. نشانه بخش بزرگتر را در صورت مشخص نبودن حذف کنید. با این حال، اگر نشانه بارز و مشخص بخش بزرگتر برای تشخیص بخش کوچکتر ضروری باشد، آن را بیاورید.

Praetorius, Hieronymus

[Opus musicum. Cantiones sacrae. O vos omnes]

x Praetorius, Hieronymus. O vos omnes

Handel, George Frideric

[Messiah. Pifa]

not Messiah. Part 1. Pifa

Verdi, Giuseppe

[Traviata. Atto 3°. Preludio]

25.32A2. چنانچه بخشی از یک اثر موسیقی با اصطلاح کلی مشابه دیگر بخشها نشانه گذاری شده و فاقد شماره باشد، به منظور تمیز بخش مورد نظر، برابر دستورالعملهای 25.29 تا 25.31، به حد کافی اصطلاحهای ممیز را بیفزایید.

Cima, Giovanni Paolo

[Concerti ecclesiastici. Sonata, brasses, violin, continuo]

Cima, Giovanni Paolo

[Concerti ecclesiastici. Sonata, cornett, violin, continuo]

هنگامی که عنوان یا دیگر نشانه لفظی بخش در عنوان قراردادی به کار رفته و دو یا چند بخش دارای عنوان یا نشانه یکسانی باشد، و ساختن افزوده‌هایی برابر دستور العمل بالا نیز مناسب نباشد، شماره بخش آن مجموعه را میان دو هلال بیفزاید.

Milán, Luis

[Maestro. Pavana (No. 23)]

Milán, Luis

[Maestro. Pavana (No. 24)]

Milán, Luis

[Maestro. Fantasia del primero tono (No. 1)]

Milán, Luis

[Maestro. Fantasia del primero tono (No. 4)]

25.32B. چند بخشی‌ها

25.32B1. از دستورالعمل‌های 25.6B پیروی کنید.

Brahms, Johannes

[Ungarische Tänze. Nr. 5-6]

Rossini, Gioacchino

[Barbiere di Siviglia. Largo al factotum]

Largo al factotum ; and, Una voce poco fa : from The barber of Seville

Added entry under: **Rossini, Gioacchino.** Barbiere di Siviglia. Una voce poco fa

Schubert, Franz

[Impromptus, piano, D. 899. No. 2]

Deux impromptus, op. 90, nos 2 et 4

Added entry under: **Schubert, Franz.** Impromptus, piano, D. 899. No. 4

Bach, Johann Sebastian

[Musikalisches Opfer. Selections]

Wagner, Richard

[Ring des Nibelungen. Rheingold. Selections]

25.32B2. چنانچه آهنگسازی گلچینهائی از اثری بزرگتر را گرد آورد و آن را سویت^{۲۱۰} بنامد، این اصطلاح را بجای برگزیده‌ها بیاورید.

Grieg, Edvard

[Peer Gynt. Suite, no. 2]

25.32C. هرگاه مناسب باشد، برابر دستورالعملهای 25.31B2، 25.31B3، 25.31B5، 25.31B6، 25.31B7 دیگر عناصر را به عنوان قراردادی بخش واحد یا چندین بخش اثر موسیقی، بیفزاید.

Wagner, Richard

[Ring des Nibelungen. Walküre. Libretto. English & German]

Bach, Johann Sebastian

[Weihnachts-Oratorium. 1.-2. Theil. Vocal score. English & German]

Handel, George Frideric

[Messiah. He shall feed His flock; arr.]

دو اثر توأم انتشار یافته

25.33. دو اثر توأم انتشار یافته

از دستورالعملهای 25.7 پیروی کنید.

Schubert, Franz

[Symphonies. D. 589, C major]

Symphony no. 6 in C major ; Symphony no. 3 in D major

Added entry under: Schubert, Franz. Symphonies, D. 200, D major

عنوانهای مشترک

25.34. مجموعه آثار

از دستورالعملهای 25.8 پیروی کنید.

Purcell, Henry

[Works]

The works of Henry Purcell

در مورد تنظیمها، اصطلاح تنظیم (بنگرید به 25.31B2) را به عنوان قرارداد مشترکی که در قواعد 25.34 تا 25.36 آمده است، بیفزایید.

25.35. برگزیده‌ها

در باب مجموعه‌ای شامل برگزیده‌های انواع گوناگون آهنگسازیهایی برگرفته از اثر یک آهنگساز که در اصل برای وسایل سازی و آوازی گوناگون ساخته شده است، از دستورالعملهای 25.9 پیروی کنید.

Poulenc, Francis

[Selections]

Les biches ; Bucolique ; Hommage à Marguerite Long ;
Pastourelle ; L'éventail de Jeanne ; Matelote provençale ; La
guirlande de Campra

25.36. آثاری در انواع گوناگون برای یک وسیله عام یا خاص و آثاری از یک نوع برای یک ساز ویژه یا سازهای گوناگون
25.36A. در باب مجموعه‌ای شامل آثاری از انواع مختلف برای یک وسیله عام، نشانه همان وسیله را به کار برید.

[Chamber music]

[Choral music]¹³

[Instrumental music]

[Keyboard music]

[Vocal music]¹⁴

در باب مجموعه‌ای شامل آثاری از انواع مختلف برای یک وسیله خاص عنوان مشترکی به کار برید که عموماً متناسب آن وسیله باشد.

۲۱۱. موسیقی همسرایانه را برای مجموعه‌های انواع گوناگون آثاری که در اصل برای یک ساز همسرایانه تهیه شده است، با ساز همراه یا بدون آن نیز به کار برید.

۲۱۲. موسیقی آوازی را برای مجموعه‌های انواع گوناگون آثاری که در اصل برای یک تک‌خوانی یا ترکیبی از تک‌خوانیها تهیه شده است، با ساز همراه یا بدون آن نیز به کار برید.

[Brass music]

[Orchestra music]

[Piano music]

[Piano music, 4 hands]

[Piano music, pianos (2)]

[String quartet music]

[Violin, piano music]

25.36B. در باب مجموعه ای شامل آثاری از یک نوع، نام همان نوع را به کار ببرید. شرحی مبنی بر ساز را بیفزایید، مگر آن که ساز مشهور، یا آثار برای سازهای گوناگون باشد.

[Concertos]

[Operas]

[Polonaises, piano]

[Quartets, strings]

[Sonatas]

[Sonatas, violin, piano]

[Songs]

25.36C. چنانچه عنوان قراردادی تعیین شده برابر دستورالعملهای 25.36A یا 25.36B، برای مجموعه ای ناقص باشد، اصطلاح برگزیده ها را به عنوان قراردادی بیفزایید.

[Instrumental music. Selections]

[Organ music. Selections]

[Nocturnes, piano. Selections]

[Sonatas, violin, piano. Selections]

چنانچه برگزیده ها گروهی دارای شماره گذاری پی در پی باشد، شماره های دربرگیرنده را به جای اصطلاح برگزیده ها به کار ببرید.

Beethoven, Ludwig van

[Sonatas, piano, no. 21-23]

Sonata no. 21 in C major, op. 53 : Waldstein ; Sonata no. 22 in F major, op. 54 ; Sonata no. 23 in F minor, op. 57 : Appassionata

Beethoven, Ludwig van

[Symphonies, no. 1-3]

First, second, and third symphonies

مندرجات

- 26.0. یادداشتهای مقدماتی
- 26.1. قاعدهٔ اساسی
- 26.2. نام اشخاص
 - 26.2A. ارجاعهای بنگرید به^۲
 - 26.2A1. نامهای گوناگون
 - 26.2A2. شکلهای گوناگون نام
 - 26.2A3. عناصر شناسه‌ای گوناگون
 - 26.2B. ارجاعهای نویسنده / عنوان^۳
 - 26.2C. ارجاعهای نیز بنگرید به^۴
 - 26.2D. ارجاعهای توضیحی^۵
- 26.3. نامهای تنالگانها و نامهای جغرافیائی
 - 26.3A. ارجاعهای بنگرید به
 - 26.3A1. نامهای گوناگون
 - 26.3A2. نامهای عام و خاص کنفرانسها
 - 26.3A3. شکلهای گوناگون نام

-
1. References
 2. *see* references
 3. Name- title references
 4. *see also* references
 5. Explanatory references

- 26.3A4. حروف آغازین نام^۶
- 26.3A5. شماره ها
- 26.3A6. نشانه های اختصاری^۷
- 26.3A7. شکل های گوناگون سرعنوانها
- 26.3B. ارجاع های نیز بنگرید به
- 26.3C. ارجاع های توضیحی
- 26.3CI. قاعده کلی
- 26.3C2. آغازه ها^۸ [سرنامها]
- 26.4. عنوان های قراردادی^۹
- 26.4A. ارجاع های بنگرید به
- 26.4A1. عنوان های گوناگون و تغییرات عنوان
- 26.4A2. عنوان های بخشهایی از اثر که مستقلاً فهرست می شود
- 26.4A3. عنوان های بخشهایی که زیر عنوان کلی اثر فهرست می شود
- 26.4A4. عنوان های مشترک^{۱۰}
- 26.4B. ارجاع های نیز بنگرید به
- 26.4C. ارجاع های توضیحی
- 26.4CI. قاعده کلی
- 26.4C2. عنوان های بخشهایی که مستقلاً فهرست می شود
- 26.4C3. عنوان های مشترک
- 26.5. ارجاع هایی که به جای شناسه های افزوده مربوط به بسیاری از ویرایشها می آید

6. Initials

7. Abbreviations

8. Acronyms

9. Uniform titles

10. collective title

26.0. یادداشتهای مقدماتی

ارجاعهای « بنگرید به ». کارکرد ارجاع بنگرید به آن است که استفاده کننده فهرست را از شکلی از نام شخص یا تالگان یا از عنوان اثری که بطور معقول می توان جستجو کرد، به شکلی از آنها که به منزله سرعنوان نامی یا عنوان قراردادی برگزیده شده است راهنمایی کند. ارجاعهای « نیز بنگرید به ». کارکرد ارجاع نیز بنگرید به آن است که استفاده کننده را از شکلی از سرعنوان اسمی یا عنوان قراردادی، به دیگر سرعنوان اسمی یا عنوان قراردادی مرتبط با آنها راهنمایی کند.

ارجاع نویسنده/ عنوان. هنگامی که از عنوان آمده زیر سرعنوان شخص یا تالگانی ارجاع بنگرید به یا نیز بنگرید به ساخته شود، آن ارجاع به شکل ارجاع نویسنده/ عنوان ساخته می شود که با سرعنوان نام آن شخص یا تالگان آغاز شده و در پی آن، عنوان مربوط می آید. ارجاعهای توضیحی. هنگامی که ارجاع ساده بنگرید به یا نیز بنگرید به استفاده کننده از فهرست را به حدی بسنده راهنمایی نمی کند، ارجاع توضیحی شامل راهنمایی مفصلتر ساخته می شود.

شکلهای ارجاعها. بطور کلی، شکل نام شخص یا تالگانی که ارجاع از آن ساخته می شود، با آنچه به منزله سرعنوان می آید ساختاری یکسان دارد.

Guillaume d'Auvergne, Bishop of Paris
see Guilelmus Arvernus, Bishop of Paris

Gand (Belgium)
see Ghent (Belgium)

هنگامی که از یک شکل به دو یا چند سرعنوان یا عنوان گوناگون ارجاع داده شود، یک ارجاع بسازید و در آن تمام سرعنوانهایی را که به آنها ارجاع داده می شود بیاورید.

Mahfouz, Naguib
see
Maḥfūz, Najīb, 1882-1957
Maḥfūz, Najīb, 1912-

A.B.M.
see
Associação Brasileira de Metais
Associação Brasileira de Municípios
Associação dos Bibliotecários Municipais de São Paulo

Bava kamma
see

Mishnah. Bava kamma
Talmud. Bava kamma
Talmud Yerushalmi. Bava kamma
Tosefta. Bava kamma

Pennsylvania. Department of Public Welfare
see also
Pennsylvania. Department of Public Assistance
Pennsylvania. Department of Welfare

در قواعد فصلهای پیشین بخش دوم، به انواع خاص ارجاعهایی که در شرایط خاص گوناگون ساخته می شود اشاره شده است؛ قواعد این فصل شرایط لازم برای ارجاعها را به صورت کلی تر خلاصه می کند. هنگام ساختن ارجاعها، نکات زیر را مد نظر داشته باشید:

(الف) از سرعنوان برساخته از اسم یا عنوان قراردادی که نوعی ارجاع برای آن تهیه می شود، باید شناسه ای در فهرست وجود داشته باشد.

(ب) معمولاً^{۱۱} باید از سرعنوان برساخته از اسم یا عنوان قراردادی که از آن ارجاع نیز بنگرید به ساخته می شود، شناسه ای در فهرست وجود داشته باشد.

(ج) ضروری است زیر سرعنوان برساخته از اسم یا عنوان قراردادی که به آنها ارجاع داده می شود، پیشینه ای از هر ارجاع به منظور فراهم آوردن امکان اصلاح یا حذف آن ارجاع، ایجاد شود.

(د) در صورت تردید نسبت به ساختن یا نساختن یک ارجاع، بهتر آن است که آن ارجاع را تهیه کنید.

شیوه تنظیم چاپ^{۱۲} نمونه های ارجاعها و عبارت پردازی ارجاعهای توضیحی قواعد زیر، تنها بازنمون یکی از روشهای گونه گون تنظیم و عبارت پردازی این ارجاعهاست.

26.1. قاعده اساسی

هرگاه نام شخص، تالکان یا عنوان اثری زیر شکلی از آن که به منزله سرعنوان اسمی یا عنوان قراردادی به کار نرفته است شناخته شود، یا بطور معقول ممکن است شناخته شود، از آن شکل به شکلی که به [عنوان سرعنوان] به کار رفته است ارجاع دهید. به هر صورت، اگر ارجاع آن چنان

^{۱۱} ساختن ارجاعهای نیز بنگرید به از سرعنوانهایی که زیر آنها هیچ شناسه ای نیامده باشد، از نظر اجرایی از سوی بسیاری از کتابخانه ها توجیه پذیر است.

12. Typographic arrangement

شبهاتی به سرعنوان اسمی، عنوان قراردادی یا ارجاعی دیگر دارد که ساختن آن را غیرلازم می‌سازد، ارجاع تهیه نکند. به منظور تمیز میان اسمها یا عنوانها از ارجاعهای ساخته شده و دیگر سرعنوانهای اسمی یا عنوانهای قراردادی یا ارجاعها، برابر قواعد 22.16، 22.18، 22.19، 23.4، 24.4، 24.6 و 25.5، از افزوده‌های مناسب به نامها استفاده کنید.

26.2. نام اشخاص

26.2A. ارجاعهای « بنگرید به »

26.2A1. نامهای گوناگون^{۱۳}. چنانچه نامی که شخص خود به کار می‌برد یا در منابع مرجع می‌آید با نامی که برای آن شخص به منزله سرعنوان به کار رفته است متفاوت باشد، از آن ارجاع تهیه کنید: (در باب اشخاصی که نامشان زیر دو یا چند سرعنوان متفاوت می‌آید، نیز بنگرید به 26.2C1 و 26.2D1). نمونه‌های بارز آن عبارت است از:

Pseudonym to real name

Saint-Aubin, Horace de

see Balzac, Honoré de

Real name to pseudonym

Robertson, Ethel Florence Lindesay

see Richardson, Henry Handel

Dupin, Amandine-Lucile-Aurore, baronne Dudevant

see Sand, George

Dudevant, Amandine-Lucile-Aurore Dupin, baronne

see Sand, George

Munro, Hector Hugh

see Saki

Russell, George William

see A.E.

Phrase

Bachelor knight

see Simms, W. Gilmore

Author of Memoirs of a fox-hunting man

see Sassoon, Siegfried

13. Different names

Memoirs of a fox-hunting man, Author of
see Sassoon, Siegfried

Secular name
Gysi, Lydia
see Maria, Mother

Roncalli, Angelo Giuseppe
see John XXIII, Pope

Name in religion
Louis, Father, 1894-1983
see Biersack, Louis

Louis, Father, 1915-1969
see Merton, Thomas

Earlier name
Kouyoumdjian, Dikran
see Arlen, Michael

Thibault, Jacques-Anatole
see France, Anatole

Foot, Sir Hugh
see Caradon, Hugh Foot, Baron

Barrett, Elizabeth
see Browning, Elizabeth Barrett

Richthofen, Frieda von
see Lawrence, Frieda

Weekley, Frieda
see Lawrence, Frieda

Edward VIII, King of the United Kingdom
see Windsor, Edward, Duke of

Morris, James
see Morris, Jan

Later name
Nicholls, Charlotte
see Brontë, Charlotte

Beaconsfield, Benjamin Disraeli, Earl of
see Disraeli, Benjamin

26.2A2. شکل‌های گوناگون نام. اگر شکل نامی که توسط شخص به کار می‌رود، یا در منابع مرجع می‌آید، یا در نتیجه لاتین گردانی متفاوت نام حاصل شده است، با شکل به کار رفته به منزلهٔ سرعنوان برای آن شخص تفاوت قابل ملاحظه‌ای داشته باشد، از آن نام به شکل گزیده ارجاع دهید. در صورتی که هریک از پنج حرف نخستین عنصر شناسه با پنج حرف نخستین عنصر شناسهٔ سرعنوان تفاوت داشته باشد، همواره ارجاع بسازید. نمونه‌های بارز آن عبارت است از:

Difference in fullness of name

Valera y Alcalá Galiano, Juan
see Valera, Juan

Schiller, Johann Christoph Friedrich von
see Schiller, Friedrich von

Davies, William Henry
see Davies, W.H.

Powell, Enoch
see Powell, J. Enoch

Embleton, G.A.
see Embleton, Gerry

Full name to initials used as heading

Worsley, Edward
see E.W.

Different language form

Domingo, de Guzmán, Saint
see Dominic, Saint

Jeanne, d'Arc, Saint
see Joan, of Arc, Saint

Terentius Afer, Publius
see Terence

Mikes, György
see Mikes, George

Ó Maolruanaidh, Liam
see Rooney, William

Meister des Amsterdamer Kabinetts
see Master of the Amsterdam Cabinet

Different spelling

Ralegh, Sir Walter

see **Raleigh, Sir Walter**

Luly, Jean

see **Lœillet, Jean Baptiste**

Different romanization

Cao, Xuequin

see **Ts'ao, Hsüeh-ch'in**

Dostoevsky, Anna

see **Dostoevskaiā, A.G.**

Garkavi, Avraam Īakovlevich

see **Harkavi, Avraham Eliyahu**

26.2A3. عناصر شناسه‌ای^{۱۴} گوناگون. از اجزای متفاوت سرعنوان شخصی که احتمالاً آن نام به گونه‌ای معقول زیر چنان نامی جستجو می‌شود، به سرعنوان گزیده ارجاع دهید. نمونه‌های بارز آن عبارت است از:

Different elements of a compound name

Lewis, C. Day-

see **Day-Lewis, C.**

Smith, Cecil Woodham-

see **Woodham-Smith, Cecil**

Saint-Hilaire, Étienne Geoffroy

see **Geoffroy Saint-Hilaire, Étienne**

Mori, Emilio Cotarelo y

see **Cotarelo y Mori, Emilio**

Part of surname following a prefix

Polnay, Peter de

see **De Polnay, Peter**

Balzo, Raimundo del

see **Del Balzo, Raimundo**

Grunebaum, G.E. von

see **Von Grunebaum, G.E.**

Annunzio, Gabriele d'

see **D'Annunzio, Gabriele**

Sablière, Marguerite Hessein de La
see La Sablière, Marguerite Hessein de

Prefix to surname used as entry element (see also 26.2D2)

Von Hofmannsthal, Hugo
see Hofmannsthal, Hugo von

Van de Wetering, Janwillem
see Wetering, Janwillem van de

Part of surname following a prefix combined with surname

Bure, Guillaume de
see Debure, Guillaume

First given name of person without surname when it is not the entry element

Maria Helena
see Helena, Maria

‘Ali ibn Muḥammad, Abū Ḥayyān al-Tawḥīdī
see Abu Ḥayyān al-Tawḥīdī, ‘Ali ibn Muḥammad

‘Abd al-Raḥmān al-Bāshā
see al-Bāshā, ‘Abd al-Raḥmān

Epithet or byname

Aquinas, Thomas, Saint
see Thomas, Aquinas, Saint

Khayyām, Omar
see Omar Khayyām

Udine, Giovanni da
see Giovanni, da Udine

Last element when it is not the entry element

Barry, Jeanne Bécu, comtesse Du
see Du Barry, Jeanne Bécu, comtesse

Capella, Martianus
see Martianus Capella

al-Ḥimyarī, Nashwān ibn Sa‘īd
see Nashwān ibn Sa‘īd al-Ḥimyarī

Maung, Chit, Saw
see Chit Maung, Saw

Person as saint

Edward, the Confessor, Saint

- see Edward, King of the English*
- Constantine, Saint**
see Constantine I, Emperor of Rome
- Family name of saint*
Yepes y Alvarez, Juan de
see John of the Cross, Saint
- Soubirous, Marie-Bernarde**
see Bernadette, Saint
- Family, dynastic, etc., name of ruler*
Bonaparte, Napoléon
see Napoleon I, Emperor of the French
- Bernadotte, Jean-Baptiste-Jules**
see Charles XIV John, King of Sweden and Norway
- Inverted form of initials entered in direct order (see also 26.2B2)*
C., M.
see M.C.
- E., A.L.O.**
see A.L.O.E.
- Direct form of inverted phrase heading*
Miss Read
see Read, Miss
- Dr. Seuss**
see Seuss, Dr.
- Inverted form of direct phrase heading*
George, Boy
see Boy George
- X, Dr.**
see Dr. X
- Honorary titles and terms of address when sometimes used as names*
U Kyin U
see Kyin U, U

26.2B. ارجاعهای نویسنده/ عنوان

26.2B1. اگر آثار شخص زیر دو یا چند سرعنوان رفته باشد، هنگامی که نام آمده در ویرایشی ویژه از اثر با نام به کار رفته به منزله سرعنوان همان اثر متفاوت باشد، ارجاع تهیه کنید.

Ashe, Gordon

Croaker

see Creasey, John

(Title page reads: The croaker / John Creasey as Gordon Ashe)

Halliday, Michael

Edge of terror

see York, Jeremy

(Title page reads: The edge of terror / by Michael

Halliday. A later edition published under the name Jeremy York)

26.2B2. از شکل مقلوب حروف آغازینی که هر اثری به ترتیب مستقیم زیر آن حروف آغازین رفته است، برای آن شکل ارجاع نویسنده/عنوان بسازید.

D., H.

Helidora and other poems

see H.D.

D., H.

Hymen

see H.D.

D., H.

Sea garden

see H.D.

26.2B3. هنگامی که دو یا چند تن نام مستعار یکسانی به کار برده باشند و یک یا چند نفر از آنها زیر نامی دیگر رفته باشد، برای هریک از آثار شخصی که زیر آن نام رفته است، از نام مستعار ارجاع نویسنده/عنوان تهیه کنید.

Theophilus

Burmese loneliness

see Enriquez, Colin Metcalf

Theophilus

Defence of the dialogue entitled A display of God's special grace

see Dickinson, Jonathan

26.2B4. اگر نام مستعار شامل حروف آغازین، رشته‌ای از حروف، یا شماره باشد، برای هر اثری که زیر نام مستعار رفته است، از نام حقیقی ارجاع نویسنده/عنوان تهیه کنید. با این حال، چنانچه حروف آغازین مربوط به یک عبارت و نه یک نام باشد، از آن عبارت به شکل مستقیم

برای هرائری که زیر نام مستعار رفته است، ارجاع نویسنده / عنوان تهیه کنید.

Garcin, Étienne

Nouveau dictionnaire provençal-français

see M.G.

(*Initials stand for Monsieur Garcin*)

Lawrence, Curly

Betty the mongoliper

see L.B.S.C.

London, Brighton & South Coast

Betty the mongoliper

see L.B.S.C.

26.2C. ارجاعهای « نیز بنگرید به »

26.2C1. اگر آثار شخصی زیر دو سرعنوان متفاوت رفته باشد، از هریک از آنها به دیگری،

ارجاع نیز بنگرید به بدهید (نیز بنگرید به 26.2D1).

Innes, Michael

see also Stewart, J.I.M.

Stewart, J.I.M.

see also Innes, Michael

26.2C2. اگر در فهرست، شناسه‌هایی زیر نام شخصی معین و لقب شخصی نامعین با نامی

شناخته شده وجود داشته باشد، از آن لقب به نام، ارجاعی نیز بنگرید به بدهید. در باب ارجاع

از نام به لقب^{۱۵}، بنگرید به: 26.2D1.

Pseudo-Brutus

see also Brutus, Marcus Junius

26.2D. ارجاعهای توضیحی

26.2D1. قاعده کلی. هنگامی که به راهنمایی مفصلتری از ارجاع بنگرید به یا نیز بنگرید

به نیاز باشد، ارجاعهای توضیحی فراهم سازید.

Gustaf Adolf, King of Sweden

Kings of Sweden with this name are entered in a single sequence of all the kings of Sweden with the first name Gustaf,

e.g.,

Gustaf I Vasa, King of Sweden

15. Name of the appellation

Gustaf II Adolf, King of Sweden

Gustaf III, King of Sweden

Make a similar reference under Gustaf Vasa, King of Sweden

Paine, Luran

For works of this author written under pseudonyms, *see*

Andrews, A.A.

Benton, Will

Bosworth, Frank

Bradford, Will

Bradley, Concho

[*etc., as required*]

Bradford, Will

For works of this author written under other names, *see*

Andrews, A.A.

Benton, Will

Bosworth, Frank

Bradley, Concho

Paine, Luran

[*etc., as required*]

Make similar references under the other pseudonyms

Brutus, Marcus Junius

For the Greek letters erroneously attributed to this person, *see*

Pseudo-Brutus

26.2D2. ساختن ارجاعهای توضیحی زیر پیشوندهای گوناگون مجزا نوشته آمده نامهای خانوادگی، به منظور توضیح آمدن چنین پیشوندهایی در فهرست، از موارد اختیاری است.

De la

Some names beginning with this prefix are also entered under

La (e.g., La Bretèque, Pierre de) and others under the name following the prefix (e.g., Torre, Marie de la).

Make a similar reference under La

26.3. نام تنالگانها و نامهای جغرافیائی

26.3A. ارجاعهای « بنگرید به »

26.3A1. نامهای متفاوت. از نام به کار رفته برای تنالگان، یا نامی که در منابع مرجع آمده است و با نام به کار رفته به منزله سرعنوان آن سازمان تفاوتی چشمگیر دارد، به سرعنوان ارجاع دهید. در باب ارجاعهایی که باید مرتبط با تغییرات نام ساخته شود، بنگرید به 26.3C1. از نام مکانهایی که با نام به کار رفته آنها به منزله سرعنوان متفاوت است، به سرعنوان ارجاع

دهید.

Common Market
see European Economic Community

Order of Preachers
see Dominicans

Quakers
see Society of Friends

Aix-la-Chapelle (Germany)
see Aachen (Germany)

Hellas
see Greece

26.3A2. نامهای عام و خاص کنفرانسها. از نام عام کنفرانس به نام خاص آن که به منزله سرعنوان به کار رفته است ارجاع دهید.

Nutrition Symposium (1953 : University of Toronto)
see Symposium on Protein Metabolism (1953 : University of Toronto)

Nutrition Symposium (1956 : University of Michigan)
see Symposium on Endocrines and Nutrition (1956 : University of Michigan)

26.3A3. شکلهای متفاوت نام. از شکل نام به کار رفته برای یک سازمان یا مکان، یا نام مذکور در منابع مرجع، یا نام حاصل از لاتین گردانی متفاوت نام به نام آن سازمان یا مکان ارجاع دهید، به شرطی که چنین نامهایی با شکل به کار رفته در سرعنوان آن سازمان یا مکان بسیار متفاوت باشد. نمونه‌های بارز آن عبارت است از:

Different language forms
Croix-Rouge suisse
see Schweizerisches Rotes Kreuz

Nations Unies
see United Nations

Uffizi Gallery
see Galleria degli Uffizi

Danmark
see Denmark

Deutschland (*Bundesrepublik*)
see **Germany** (*Federal Republic*)

Initials and acronyms

E.E.C.
see **European Economic Community**

IDOT
see **Illinois. Department of Transportation**

I.D.O.T.
see **Illinois. Department of Transportation**

Full names

Hertfordshire Technical Library and Information Service
see **Hertis**

International Business Machines Corporation
see **IBM**

European Atomic Energy Community
see **Euratom**

Different spelling

Organization for Economic Cooperation and Development
see **Organisation for Economic Co-operation and Development**

Rumania
see **Romania**

Different romanization

Yaroslavsky tekhnologicheskyy institut
see **ĬAroslavskĭĭ tekhnologicheskĭĭ institut**

Beijing (*China*)
see **Peking** (*China*)

Other variants (including shorter, fuller, and inverted forms)

American Red Cross
see **American National Red Cross**

William Hayes Fogg Art Museum
see **Fogg Art Museum**

United States. State Department
see **United States. Department of State**

United Kingdom. Army. Middlesex Regiment
see **United Kingdom. Army. Infantry Regiment, 57th**

Religious Society of Friends

see Society of Friends

Friends, Society of

see Society of Friends

Luther College

see Dr. Martin Luther College

Martin Luther College

see Dr. Martin Luther College

St. Dominic, Order of

see Dominicans

William and Mary, College of

see College of William and Mary

Victoria University of Manchester

see University of Manchester

Roman Catholic Church

see Catholic Church

Jackson (D.G.) Advertising Service

see D.G. Jackson Advertising Service

Jackson Advertising Service

see D.G. Jackson Advertising Service

26.3A4. حروف آغازین. اگر در نظام برگه آرابی به کار رفته در فهرست، حروف آغازین دارای نقطه با حروف آغازین بدون نقطه متفاوت برگه آرابی شود، از هریک به دیگری که به منزله سرعنوان به کار رفته است، ارجاع دهید.

U.N.E.S.C.O.

see Unesco

NAAB

see N.A.A.B.

در این گونه نظام برگه آرابی، ارجاع از حروف آغازین بدون نقطه و حروف آغازین دارای نقطه (بنگرید به 26.3A3)، به نام کامل به کار رفته به منزله سرعنوان، از موارد اختیاری است (نیز بنگرید به 26.3C2).

NATO

see North Atlantic Treaty Organization

N.A.T.O.

see North Atlantic Treaty Organization

USA
see United States

U.S.A.
see United States

26.3A5. اعداد. اگر در نظام برگه آرای به کار رفته در فهرست، اعداد نوشته شده با حروف متفاوت با اعداد مذکور با ارقام معمولی یا لاتین برگه آرای شود، در صورتی که سرعنوان با عدد آغاز یا شامل عددی شود که وضعیت برگه آرای سرعنوان را تحت تأثیر قرار دهد، دستورالعملهای زیر را به کار بندید:

الف) اگر شماره به صورت عددی بیاید، از شکل سرعنوان نوشته شده با حروف به شکل رقمی آن ارجاع دهید.

Drie October-Vereeniging
see 3 October-Vereeniging

Twentieth Century Heating & Ventilating Co.
see XXth Century Heating & Ventilating Co.

ب) اگر شماره با حروف نوشته شده باشد، از شکل سرعنوان همراه با عدد به شکل نوشتاری آن ارجاع دهید.

4 Corners Geological Society
see Four Corners Geological Society

26.3A6. نشانه‌های اختصاری. اگر در نظام برگه آرای فهرست، واژگان اختصاری را به گونه‌ای متفاوت با واژگان نوشته آمده به شکل کامل، برگه آرای کنند و اگر سرعنوان با کلمه‌ای اختصاری آغاز شود یا شامل کلمه‌ای اختصاری باشد که بر نظام برگه آرای سرعنوان تأثیر گذارد، از شکل سرعنوان اختصاری به صورت کامل آن ارجاع دهید.

Sankt Annen-Museum
see St. Annen-Museum

Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal
see Société St-Jean-Baptiste de Montréal

26.3A7. شکل‌های متفاوت سرعنوان. از شکل‌های متفاوت سرعنوانی که به طور معقول احتمال می‌رود نام تالگانی زیر آنها جستجو شود، به سرعنوان گزیده ارجاع دهید. نمونه‌های بارز آن عبارت است از:

ارجاع از سرعنوان فرعی و شکل‌های گوناگون آن به نامی که مستقیم سرعنوان قرار

می گیرد.

Subordinate heading and its variants to a name entered directly
American Library Association. American Association of School Librarians
see American Association of School Librarians

University of Oxford. Bodleian Library
see Bodleian Library

London School of Economics and Political Science. British Library of Political and Economic Science
see British Library of Political and Economic Science

London School of Economics and Political Science. Library
see British Library of Political and Economic Science

University of London. London School of Economics and Political Science
see London School of Economics and Political Science

United Kingdom. British Rail
see British Rail

United States. Tennessee Valley Authority
see Tennessee Valley Authority

ارجاع از نام و شکل‌های گوناگون آن به شکل سرعنوان‌های فرعی که زیر نام سازمان بالاتر و بلافصل بیاید، البته هنگامی که آن نام زیر سازمانی بالاتر از سازمان عالی‌تر بلافصل رفته باشد.

American Library Association. Resources and Technical Services Division. Cataloging and Classification Section
see American Library Association. Cataloging and Classification Section

General Motors Corporation. Fisher Body Division. Production Engineering Department. Engineering Pictorial Section
see General Motors Corporation. Fisher Body Division. Engineering Pictorial Section

در باب سازمان‌هایی که نام آنها سرعنوان فرعی قرار گرفته است، ارجاع از نام و شکل‌های گوناگون آن به شکل سرعنوان‌های مستقل ضروری است، به شرطی که آن نام الزاماً نشانگر شناسه فرعی نباشد.

American Legion Auxiliary
see American Legion. Auxiliary

26.3B. ارجاعهای نیز بنگرید به
26.3B1. برای سرعنوانهای مستقلی که به صورت مستقل، اما مرتبط با یکدیگر، می آید،
ارجاع نیز بنگرید به بسازید.

British Ornithologists' Club
see also British Ornithologists' Union

British Ornithologists' Union
see also British Ornithologists' Club

British Iron and Steel Research Association
see also Iron and Steel Institute

Iron and Steel Institute
see also British Iron and Steel Research Association

26.3C. ارجاعهای توضیحی
26.3C1. قاعده کلی. هنگامی که از ارجاع بنگرید به یا نیز بنگرید به راهنمائیهای
مفصلتری لازم باشد، ارجاعهای توضیحی بسازید. نمونه های بارز آن عبارت است از:
دامنه سرعنوان

Freemasons

Under subdivisions of this heading will be found publications of the lodges, grand lodges, etc., of the basic orders of Freemasonry (also called "craft" Masonry) in which are conferred the first three Masonic degrees.

For publications of Masonic bodies conferring degrees beyond the first three. *see*

Knights Templar (*Masonic order*)

Royal and Select Masters

Royal Arch Masons

Scottish Rite (*Masonic order*)

For publications of other Masonic bodies, *see* their names, e.g.,
Order of the Secret Monitor

Iran. Shah (1941-1979 : Mohammed Reza Pahlavi)

Here are entered works of the Shah acting in his official capacity.

For other works, *see*

Mohammed Reza Pahlavi, *Shah of Iran*

Pelham Books, Ltd.

For works issued by Pelham Books, Ltd., under the designation
John Dickson, Ph.D., *see*
Dickson, John, *Ph.D.*

در فهرستی که شناسه‌های موضوع تحت اللفظی و شناسه‌های نویسنده / عنوان با هم
برگه آرایی می‌شود، در صورت تناسب ارجاع‌های نام و دامنه موضوعی را به یک ارجاع تبدیل
کنید.

ارجاع‌هایی که برای چندین سرعنوان به کار می‌روند.

Aktiebolaget . . .

Names of corporate bodies beginning with this word are
entered under the next word in the name.

Conference . . .

Conference proceedings are entered under the name of the
conference, etc., or the title of the publication if the conference,
etc., lacks a name. *See also Symposium . . . , Workshop . . . , etc.*

Catholic Church. *Sacra* . . .

Sacra is omitted from the heading for an administrative body
of the Catholic Church when it occurs at the beginning of the
name, e.g., for the *Sacra Rota Romana*, *see Catholic Church. Rota
Romana*.

عنوانهایی که بر یکدیگر سبقت می‌گیرند.

الف) وضع ساده (معمولاً تنها شامل دو سرعنوان)

Name change

American Material Handling Society

see also the later heading

International Material Management Society

International Material Management Society

see also the earlier heading

American Material Handling Society

Merger of two bodies to form a third

Screen Writers' Guild

see also the later heading

Writers Guild of America, West

Radio Writers Guild

see also the later heading

Writers Guild of America, West

Writers Guild of America, West

see also the earlier headings

Radio Writers Guild

Screen Writers' Guild

ب) وضع پیچیده‌ای که در آن توضیح بیشتری لازم می‌آید (معمولاً شامل بیش از دو سرعنوان). در هر مورد، زیر هر یک از سرعنوانها ارجاع توضیحی یکسانی بسازید.
اطلاعات کامل موجود

England

This heading is used for official publications issued before 1536.

For official publications issued 1536-1706, *see* **England and**

Wales. For official publications issued 1707-1800, *see* **Great**

Britain. For official publications issued 1801 to date, *see* **United Kingdom**.

Make a similar reference under **England and Wales and Great Britain and United Kingdom**

Westminster Bank

The Westminster Bank and the National Provincial Bank merged in 1969 to form the National Westminster Bank. Works of these bodies are entered under the name used at the time of publication.

Make the same reference under **National Provincial Bank and National Westminster Bank**

United Kingdom. Ministry of Technology

This ministry was set up in 1965 and incorporated the Department of Scientific and Industrial Research. It was amalgamated with the Board of Trade to form the Department of Trade and Industry in 1971. In 1974 the Department of Trade and Industry was replaced by the Department of Energy, the Department of Industry, the Department of Prices and Consumer Protection, and the Department of Trade. For works of these bodies, *see* their names as subheadings of **United Kingdom**.

Make a similar reference under the heading for each of these government bodies

American-Asian Educational Exchange

The American-Asian Educational Exchange was founded in 1957. In 1962 the name was changed to American Afro-Asian Educational Exchange. In 1967 the name American-Asian Educational Exchange was resumed.

Works of this body are found under the name used at the time of publication.

Make the same reference under American Afro-Asian Educational Exchange

Incomplete information available

Zambia. Ministry of Mines and Mining Development

The Ministry of Mines and Mining Development was created about 1970.

For related bodies *see also*

Zambia. Ministry of Lands and Mines

Zambia. Ministry of Mines

Zambia. Ministry of Mines and Co-operatives

Make a similar reference under the heading for each of these government bodies

اطلاعات ناقص موجود

ج) چندین سرعنوان برای یک سلسله از گردهم آییها. زیر هریک از سرعنوانهای تالگانی مورد نظر، ارجاع توضیحی مشابهی بسازید.

Symposium on the Plasma Membrane (1961 : New York, N.Y.)

Publications of this series of meetings are found under the following headings or titles:

3rd: **Symposium on the Plasma Membrane (1961 : New York, N.Y.)**

4th: Connective tissue

5th: Differentiation and development

7th: **Symposium on Macromolecular Metabolism (1965 : New York, N.Y.)**

8th: Contractile process

9th- : **Basic Science Symposium**

Make the same explanatory reference under the heading for the 7th and for the 9th- symposia

Technical Thick Film Symposium (1st : 1967 : Palo Alto, Calif., and Los Angeles, Calif.)

Publications of this series of meetings are found under the

following headings:

Technical Thick Film Symposium (1st : 1967 : Palo Alto, Calif., and Los Angeles, Calif.)

Symposium on Hybrid Microelectronics (2nd : 1967 : Boston, Mass.)

Hybrid Microelectronics Symposium (3rd : 1968 : Rosemont, Ill.)

International Hybrid Microelectronics Symposium (5th : 1970 : Beverly Hills, Calif.)

Make the same explanatory reference under the heading for each of the symposia

26.3C2. **آغازها [سرنامها]**. اگر نظام برگه آرایی فهرست، میان حروف آغازین با نقطه و بی نقطه تمیز قایل می شود و راهنمایی مفصلتری از ارجاع ساده بنگرید به رابطلد، زیر هر شکل ارجاعی توضیحی بسازید.

N.A.T.O.

see North Atlantic Treaty Organization

When these initials occur in a title or other heading without spaces or full stops, they are filed as a single word.

Make a similar explanatory reference under NATO

در این گونه نظام برگه آرایی، اگر شکل اختصاری تمامی از حروف آغازین نام تشکیل نیافته باشد، از شکلی که حروف به منزله حروف آغازین جداگانه آمده است تنها در صورتی ارجاع تهیه کنید که احتمال رود آن حروف به آن صورت بیاید. در صورتی که لازم باشد تنها یک ارجاع ساخته شود، ارجاع ساده بنگرید به بسازید.

S.A.C.L.A.N.T.

see Supreme Allied Commander, Atlantic

When these initials occur in a title or other heading without spaces or full stops, they are filed as a single word.

Make a similar explanatory reference under SACLANT

26.4. **عنوانهای قراردادی.**

26.4A. **ارجاعهای « بنگرید به »**

26.4A1. **عنوانهای متفاوت یا تغییرات عنوان.** از عنوانهای متفاوت و تغییرات عنوان که اثری بدان عنوان انتشار یافته یا در منابع مرجع به آنها استناد شده است، به عنوان قراردادی ارجاع دهید^{۱۶}. هرگاه مناسب باشد، از سرعنوان نام به عنوان، و بالعکس ارجاع دهید.

^{۱۶}. به هرحال، برای عنوان کامل ویرایش در دست فهرست نویسی شناسه ای افزوده بیاورید (بنگرید به 21.30J).

Lied der Nibelungen

see Nibelungenlied

Beethoven, Ludwig van

Moonlight sonata

see Beethoven, Ludwig van

Sonatas, piano, no. 14, op. 27, no. 2, C# minor

Dickens, Charles

Personal history of David Copperfield

see Dickens, Charles

David Copperfield

Australia

Commonwealth of Australia Constitution act

see Australia

Constitution

در مورد عنوانهای ترجمه شده، هرگاه مناسب باشد، به عنوان قراردادی و زبان سرعنوان
فرعی مربوط ارجاع دهید.

Red book of Hergest

see Llyfr coch Hergest. English

Flaubert, Gustave

Sentimental education

see Flaubert, Gustave

Éducation sentimentale. English

26.4A2. عنوانهای بخشهایی از اثر که مستقلاً فهرست می شود. اگر بخشهای جدا
انتشار یافته آثار، مستقلاً فهرست نویسی شود، از عنوانهای چنین بخشهایی که به صورت
سرعنوانهای فرعی زیر عنوان قراردادی کل اثر می آید، به آن ارجاع دهید. آوردن ارجاع
توضیحی برابر دستورالعمل 26.4C2، از موارد اختیاری است.

Tolkien, J.R.R.

Lord of the rings. 2. Two towers

see Tolkien, J.R.R.

Two towers

Proust, Marcel

À la recherche du temps perdu. 1. Du côté de chez Swann

see Proust, Marcel

Du côté de chez Swann

26.4A3. عنوانهای بخشهایی که زیر عنوان کل اثر فهرست می شود. اگر بخشهای

جدا انتشار یافته اثری زیر عنوان قراردادی کل اثر فهرست نویسی شود، از عنوانهای چنین بخشهایی، در صورتی که متمایز باشد، به عنوان قرار دادی که زیر آن بازیابی خواهد شد، ارجاع دهید. هرگاه مناسب باشد، از سرعنوان نام به عنوان و بالعکس، ارجاع دهید.

Old Testament

see **Bible. O.T.**

Genesis (Book of the Bible)

see **Bible. O.T. Genesis**

Ruth rabbah

see **Midrash rabbah. Ruth**

Verdi, Giuseppe

Celeste Aïda

see **Verdi, Giuseppe**

Aïda. Celeste Aïda

Schumann, Robert

Soldatenmarsch

see **Schumann, Robert**

Album für die Jugend. Nr. 2, Soldatenmarsch

26.4A4. عنوانهای مشترک. هنگامی که مجموعه، یا گزیده آثار شخص زیر عنوان مشترک قراردادی فهرست شود، از نام و عنوان برگرفته از منبع اصلی اطلاعات یا آمده در منابع مرجع، به نام و عنوان مشترک ارجاع دهید، مگر آن که عنوان برگرفته از منبع اصلی اطلاعات یا آمده در منبع مرجع، با عنوان مشترک یکسان، یا بسیار شبیه آن باشد.

Dante Alighieri

Tutte le opere

see **Dante Alighieri**

Works

Andersen, H.C.

Eventyr

see **Andersen, H.C.**

Fairy tales

Balzac, Honoré de

Due studi di donna e altri racconti

see **Balzac, Honoré de**

Selections. Italian

26.4B. ارجاعهای « نیز بنگرید به »

26.4B1. اگر آثار وابسته، سوای آنهایی که بخشی از دیگر آثارند، در فهرست زیر عنوانهای

قراردادی متفاوت بیاید، برای آنها ارجاعهای نیز بنگرید به تهیه کنید، مگر آن که به دلیل وجود شناسه های افزوده به یک یا هر دو ارجاع احتیاج نباشد. هرگاه مناسب باشد، از سرعنوان نام به عنوان، و بالعکس، ارجاع دهید.

Kerr, Orpheus C.

Cloven foot

see also **Dickens, Charles**

Edwin Drood

(The Kerr work is an adaptation of Edwin Drood. Added entry under Dickens makes a see also reference from Dickens, Charles. Edwin Drood unnecessary)

Klage

see also **Nibelungenlied**

Nibelungenlied

see also **Klage**

Catholic Church

Breviary

see also **Catholic Church**

Liturgy of the hours

Catholic Church

Liturgy of the hours

see also **Catholic Church**

Breviary

26.4C. ارجاعهای توضیحی

26.4C1. قاعده کلی. هنگامی که به راهنمایی مفصلتری از ارجاع ساده بنگرید به یا نیز

بنگرید به نیاز باشد، ارجاعهای توضیحی بسازید.

Pentateuch

For the Pentateuch as a whole, *see* **Bible. O.T. Pentateuch**. For an individual book of the Pentateuch, *see* the name of the book as a subheading of **Bible. O.T.** (e.g., **Bible. O.T. Genesis**).

26.4C2. عنوانهای بخشهایی که مستقلاً فهرست می شود. اگر بخشهای جدا انتشار

یافته اثری بطور مستقل فهرست شود، (در صورت تناسب) از سرعنوان نام و عنوان قراردادی اثر اصلی، به هریک از این بخشها، ارجاع توضیحی بسازید.

Arabian nights

For separately published parts of this collection, *see*

Ali Baba
Sindbad the sailor
[etc.]

Tolkien, J.R.R.
Lord of the rings
For the separately published parts of this work, *see*
Tolkien, J.R.R.
Fellowship of the ring
Two towers
Return of the king

Proust, Marcel
À la recherche du temps perdu
For the separately published parts of this work, *see*
Proust, Marcel
Du côté de chez Swann
À l'ombre des jeunes filles en fleurs
Côté de Guermantes
[etc.]

26.4C3. عنوانهای مشترک. هنگامی که عنوانی به منزله عنوان کامل (یا عبارت آغازین عنوان کامل) آثاری با عنوانهای قراردادی متفاوت به کار رود و یک یا چند تای آنها عنوان قراردادی مشترک باشد (رجوع شود به 25.8 تا 25.10)، با توضیحی مناسب به عنوان قراردادی مشترک ارجاع دهید.

Turgenev, I.S.
Phantoms
For separate publications of this work in English, *see*
Turgenev, I.S.
Prizraki. English
For collections in English with titles beginning with
Phantoms, *see*
Turgenev, I.S.
Selections. English

26.5. ارجاعهایی به جای شناسه‌های افزوده مشترک در چندین ویرایش
26.5A. اگر زیر یک سرعنوان به تعدادی شناسه افزوده نیاز افتد، جایگزین کردن آنها با ارجاعهای مناسب از موارد اختیاری است. این کار را در صورتی انجام دهید که گمان رود سادگی بیشتر و صرفه‌جویی افزون‌تر در وقت و جای فهرست، مناسب نبودن این کار برای

استفاده کننده از فهرست را جبران می کند.

Food and Agriculture Organization of the United Nations

FAO soils bulletin

see FAO soils bulletin

Industries Assistance Commission report

see **Australia. Industries Assistance Commission**

Industries Assistance Commission report

Study topics in physics

see **Bolton, W.**

Study topics in physics

26.5B. در چنین موردی، در مقابل، زیر سرعنوان مشترک، شناسه ای افزوده بسازید و ارجاعی

به شناسه افزوده بیفزایید.

ITAL

see Information technology and libraries

I.T.A.L.

see Information technology and libraries

قواعد کلی

A.1. حروف آغازین^۲ و آغازه‌ها^۳ [سرنامها]

حروف آغازین و آغازه‌هایی را که در تالگانها به کار می‌رود و در سرعنوانها یا توصیفهای کتابشناختی می‌آید، برابر کاربرد رایجتر آن سازمان درشت گردانی کنید.

AFL-CIO
Unesco

A.2. سرعنوانها

A.2A. قاعده کلی

نامهای شخصی و تالگانی را که به منزله سرعنوان به کار می‌روند و نامهای تالگانی را که به منزله سرعنوانهای فرعی استعمال می‌شوند، برابر دستورالعمل مربوط به قواعد زبان موردنظر، درشت گردانی کنید. چنانچه نام با حرف تعریف^۴، حرف اضافه، یا ادغامی از آنها باشد، آن را با حروف درشت بنویسید.

1. capitalization

2. Initials

3. Acronyms

۱. اگر نام تالگانی با حرف تعریف عربی «ال» به هریک از شکلهای املائی آن (مثل آل، ال، es)، یا حرف تعریف عبری ha (he) آغاز شود، آن را خواه جدا نوشته شود یا با خط ربط به کلمه بعدی متصل شده باشد، با حروف کوچک بنویسید. اگر نام شخصی عربی با حرف تعریف آغاز شود، از همان قواعد پیروی کنید، مگر آنکه دارنده نام، حرف تعریف را به منزله جزء جدایی‌ناپذیر نام قلمداد کند؛ در این صورت، حرف تعریف را درشت گردانی کنید. اگر نام شخصی عبری با حرف تعریف آغاز شود، آن حرف تعریف را همیشه با حروف درشت بنویسید.

Alexander, of Aphrodisias
 De la Mare, Walter
 Musset, Alfred de
 Cavour, Camillo Benso, conte di
 Third Order Regular of St. Francis
 Société de chimie physique
 Ontario, High Court of Justice
 Norske Nobelinstitut
 El Greco Society

A.2B. کلمه‌ها یا عبارتهای توصیف کننده اشخاص

نخستین حرف کلمه، یا نخستین کلمه عبارتی توصیف کننده شخص به کار رفته به منزله سرعنوان را با حروف درشت بنویسید (رجوع شود به: 22.11D). نامهای خاص موجود در چنین عبارتی را، برابر دستورالعمل قواعد زبان مربوط، با حروف درشت بنویسید؛ عنوان نقل شده را برابر دستورالعمل A.4B. با حروف درشت بنویسید.

Physician
 Lady of Quality
 Citizen of Albany
 Author of Early impressions

A.2C. افزوده‌های برخی سرعنوانهای خاص اشخاص

افزوده‌های سرعنوانهای اشخاص را که برابر دستورالعملهای برخی قواعد معین (رجوع شود به: 22.11A، 22.15A، 22.19) ساخته می‌شود، برابر دستورالعمل قواعد زبان مورد نظر، با حروف درشت بنویسید. چنانچه افزوده میان دو هلال آمده باشد ((رجوع شود به: 22.11A و 22.19A))، نخستین کلمه افزوده و تمامی اسامی خاص را با حروف درشت بنویسید.

Moses, Grandma	John, Abbot of Ford
Deidier, abbé	Thomas (Anglo-Norman poet)
Alfonso XIII, King of Spain	Brown, George, Rev.

A.2D. افزوده‌های نام تنالگانها

نخستین کلمه هر افزوده‌ای به نام تنالگان را با حروف درشت بنویسید؛ دیگر کلمه‌های افزوده را برابر دستورالعمل قاعده زبان مورد نظر، با حروف درشت بنویسید.

Bounty (Ship)
 Knights Templar (Masonic order)
 Regional Conference on Mental Measurement of the Blind
 (1st : 1951 : Perkins Institution)

A.3. عنوانهای قراردادی

A.3A. عنوانهای قراردادی واحد

عنوان قراردادی واحد را برابر دستورالعمل A.4. با حروف درشت بنویسید.

[Hard times]

Bava kamma

Nicene Creed

[De bello Gallico]

A.3B. عنوانهای قراردادی مشترک

تنها، نخستین کلمه عنوان قراردادی مشترک را با حروف درشت بنویسید (رجوع شود به:

25.8 تا 25.10، 25.34 تا 25.36)

[Works]

[Short stories]

[Instrumental music]

[Polonaises, piano]

A.3C. افزوده‌های عنوانهای قراردادی

نخستین کلمه هر افزوده‌ای به عنوان قراردادی واحدا عنوان قراردادی مشترک را با حروف

درشت بنویسید. دیگر کلمه‌های موجود در افزوده را برابر قواعد زبان موردنظر، با حروف درشت بنویسید.

Seven sages of Rome (Southern version)

Guillaume (Chanson de geste)

Genesis (Middle High German poem)

[Sketches by Boz. German. Selections]

[Poems. Selections]

[Goyescas (Opera)]

[Iliad. Book 1. Selections]

در افزوده‌های عنوانهای قراردادی ویژه موسیقی، کلمه‌ها (از جمله نشانه‌های اختصاری) نشانگر آلت اجرا (رجوع شود به: 25.29)، کلمه‌ها (از جمله نشانه‌های اختصاری) همراه شماره‌های پایند و تصنیف موسیقی یا شماره‌های تم نمایه^۵، و کلمه‌های همراه شرح‌های کلید (رجوع شود به: 25.31) را با حروف کوچک بنویسید، مگر آنکه آنها جزو نامهای خاص باشند.

A.4. ناحیه عنوان و شرح پدید آور A.4A. عناصر عنوان (قاعده کلی)

نخستین کلمه عنوان خاص، عنوان برابر، یا عنوان به زبان دیگر را با حروف درشت بنویسید (نیز بنگرید به A.4B در ذیل)^۶. دیگر کلمه ها، از جمله نخستین کلمه دیگر اطلاعات عنوان را برابر دستورالعمل قواعد زبان مربوط با حروف درشت بنویسید (نیز بنگرید به A.4D). در باب درشت گردانی اعلام کتاب مقدس و بخشهای آن، بنگرید به: A.19J. در باب درشت گردانی نام اعتقادنامه ها و اقرارنامه های مذهبی، بنگرید به A.19F. و در باب درشت گردانی نام اسناد و مدارک، بنگرید به A.20.

The materials of architecture
The 1919/20 Breasted Expedition to the Near East
Les misérables
IV informe de gobierno
Eileen Ford's a more beautiful you in 21 days
Journal of polymer science
Sechs Partiten für Flöte
Still life with bottle and grapes
The Edinburgh world atlas, or, Advanced atlas of modern geography
Coppélia, ou, La fille aux yeux d'émail
Strassenkarte der Schweiz = Carte routière de la Suisse = Carta
stradale della Svizzera = Road map of Switzerland
The Greenwood tree : newsletter of the Somerset and Dorset Family
History Society
Quo vadis? : a narrative from the time of Nero
King Henry the Eighth ; and, The tempest

A.4B. عنوانهای نقلی^۷

نخستین کلمه هر عنوان نقل شده را با حروف درشت بنویسید (نیز بنگرید به: A.4D).
An interpretation of The ring and the book
Selections from the Idylls of the king
... / by the Author of Memoirs of a fox-hunting man

۶. در صورتی که عنوان خاص، عنوان برابر، یا عنوان به زبان دیگری که لاتین گردانی شده است با حرف تعریف عربی «ال» به هریک از شکلهای املاتی آن (مثل آل، ال، اس) یا با حرف تعریف عبری he) ha) آغاز شده باشد، آن را با حروف کوچک بنویسید؛ خواه جدا نوشته شده یا با خط اتصال به کلمه بعدی وصل شده باشد.

7. Quoted titles

A.4C. عنوانهایی که پیش از آنها نقطه و جز آن نشانگر ناقص بودن آمده باشد چنانچه پیش از عنوانی، نقطه، خط تیره، یا دیگر علائمی باید که نشان دهد آغاز عبارتی که عنوان از آن حاصل شده، حذف شده است، نخستین حرف اولین کلمه عنوان را با حروف کوچک بنویسد.

—and master of none

A.4D. آثاری که زیر عنوان کامل می روند اگر نخستین کلمه عنوان کامل اثری حرف تعریف باشد؛ نخستین حرف کلمه بعد را نیز با حروف درشت بنویسد.

A Dictionary of American English on historical principles
The Encyclopedia of photography
The Porcupine book of verse
The Ladies advocate
The International tax journal
Les Cahiers du cinéma
The Consumer education series
The Anatomical record

در چنین موردی، چنانچه عنوان (نه عنوانی که در نشانه‌های نقل قرار گرفته) در ضمن جمله‌ای که به همان زبان است به منزله عنوان آمده باشد، یا با عنوانی دیگر به همان زبان نقل شده باشد، حرف تعریف آغازین را با حروف کوچک بنویسد.

“Reprinted from the Anatomical record, vol. 88, Jan.-Mar. 1944”

A Supplement to the Journal of physics and chemistry of solids

but Separate from La Revista de derecho, jurisprudencia y administración

A.4E. برخی عنوانهای معین پایندها که ادغام یا جذب شده است هنگامی که پایندی با پایند دیگر ادغام یا جذب آن شود و عنوان آن را نیز با عنوان خود همراه سازد، اولین حرف از نخستین کلمه عنوان همراه را با حروف کوچک بنویسد، مگر آن که قواعد زبان موردنظر، به دلیل دیگری، درشت گردانی آن را ایجاب کند.

Farm chemicals and crop life not Farm chemicals and Crop life

A.4F. عنوانهای مستقل پیوستها و بخشهای اثری مستقل از نظر دستور زبان اگر عنوان کامل اثری که به منزله پیوست یا بخشی از اثر دیگری است شامل دو یا چند بخش باشد که از نظر دستوری به هم ربطی نداشته باشند (رجوع شود به: 1.1B9، 12.1B3،

12.1B4)، اولین حرف نخستین کلمه عنوان بخشهای دوم و بعدی را با حرف درشت بنویسید. چنانچه در آغاز عنوان آن بخش، نشانه‌ای الفبایی یا عددی نگاشته با حروف بیاید، نخستین حرف آن کلمه را درشت نویسی کنید.

Faust. Part one

Advanced calculus. Student handbook

Journal of biosocial science. Supplement

Acta Universitatis Carolinae. Philologica

Progress in nuclear energy. Series 2, Reactors

A.4G. وجه تسمیه عام

عبارتهای بیانگر وجه تسمیه عام را با حروف کوچک بنویسید.

[music]

[map (braille)]

[computer file]

A.4H. شرح پدید آور

در عنصر شرح پدید آور، برابر دستورالعمل قواعد زبان موردنظر، نخستین حرف نام اشخاص و تالگانها؛ همچنین لقبهای اشرافی، خطایی، افتخاری، امتیازی؛ و حروف آغازین انجمنها و جز آن را که همراه نام اشخاص می آید، درشت نویسی کنید.

... / by Mrs. Charles H. Gibson

... / by Walter de la Mare

... / by Alfred, Lord Tennyson

... / by a Lady of Quality

... / International Symposium on the Cataloguing, Coding, and Statistics of Audio-Visual Materials ; organised by ISO/TC 46

Documentation in collaboration with IFLA and IFTC, 7-9 January 1976 in Strasbourg

A.5. ناحیه ویرایش

اگر نخستین شرح ویرایش یا شرحهای بعدی با کلمه یا کوتاه نوشت کلمه‌ای آغاز شود، نخستین حرف آن را درشت نویسی کنید. دیگر کلمه‌ها را برابر دستورالعمل قواعد زبان موردنظر درشت گردانی کنید.

Household ed.

Facsim. ed.

1st standard ed.
Neue Aufl.
Rev. et corr.
Wyd. 2-gie
World's classics ed., New ed. rev.

A.6. ناحیه جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) ماده

اگر ناحیه جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) ماده با کلمه یا کوتاه نوشت کلمه‌ای آغاز شود، آن را درشت گردانی کنید. عناصر دیگر را برابر دستورالعمل قواعد مربوط به زبان مورد نظر درشت گردانی کنید.

Scale 1:500,000
Computer program (2150
statements)

Vol. 1, no. 1 (Jan./Mar. 1974)-
No 1 (juil. 1970)-

A.7. ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن

A.7A. قاعده کلی

نام محل‌های نشر، ناشران، توزیع کنندگان، و تولید کنندگان را برابر دستورالعمل قواعد زبان مورد نظر درشت گردانی کنید. همچنین، هنگام استفاده از شکل کوتاه شده نام ناشر، توزیع کننده و جز آن، آنها را برابر دستورالعمل 1.4D4 درشت گردانی کنید.

Montréal
Coloniae Agrippinae
The Hague
Den Haag but 's-Gravenhage
T. Wall and Sons
The Museum (i.e., *The British Museum*)
Presses universitaires de France
O.L.F. (i.e., *Office de la langue française*)

A.7B. کلمه‌های آغازین یا کوتاه نوشته‌هایی که جزئی از نام نیستند

اگر عنصری از این ناحیه با کلمه یا کوتاه نوشتی آغاز شود که جزء جدایی ناپذیر نام محل نشر، ناشر، توزیع کننده، تولید کننده و جز آن نباشد، بطور کلی نخستین حرف آن کلمه یا کوتاه نوشت را درشت گردانی کنید. دیگر کلمه‌ها یا کوتاه نوشتها را که جزئی از نام نیستند، با حروف کوچک بنویسید، مگر آن که قواعد زبان مورد نظر درشت گردانی آنها را ضروری

سازد. فقط حرف S از نشانه S.L را درشت گردانی کرده، اما S.n را به حروف کوچک بنویسد.

V Praze

Londini : Apud B. Fellowes

Lipsiae : Sumptibus et typis B.G. Teubneri

New York : Released by Beaux Arts

New York : The Association

Wiesbaden : In Kommission bei O. Harrassowitz

Toronto : Published in association with the Pulp and Paper Institute of Canada by University of Toronto Press

[S.l. : s.n.]

A.8. ناحیه توصیف مادی

نخستین حرف نامهای تجاری و برخی اصطلاحهای فنی دیگر را که در این ناحیه می آید، (رجوع شود به: 6.5C8، 7.5B1، 8.5C12)، برابر دستورالعمل قواعد زبان موردنظر درشت گردانی کنید. دیگر کلمه ها، از جمله آنهایی که در ابتدای این ناحیه می آیند، را با حروف کوچک بنویسد.

leaves 81-144

1000 p. in various pagings

310 leaves of braille

... : ill., col. maps, ports. (some col.)

on 1 side of 1 sound disc (13 min.)

1 videoreel (ca. 75 min.)

12 slides : sd., col.

205 leaves of braille and Nemeth code

A.9. ناحیه فروست

A.9A. قاعده کلی

نخستین حرف عنوان کامل، عنوانهای به زبان دیگر، دیگر اطلاعات عنوان، و شرحهای پدید آور فروست را برابر دستورالعمل A.4 درشت گردانی کنید.

Great newspapers reprinted

Master choruses for Lent and Easter

Jeux visuels = Visual games

Concertino : Werke für Schul- und Liebhaber Orchester

Standard radio supersound effects. Trains

Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholm studies in history of literature

Publicación / Universidad de Chile, Departamento de Geología

A.9B. اصطلاحهایی که در ارتباط با شماره‌های فروست به کار می‌رود

اصطلاحهایی چون T, reel, no, V را که در ارتباط با شماره فروست به کار می‌رود، با حروف کوچک بنویسید، مگر آن که قواعد مربوط به زبانی خاص درشت گردانی آنها را ایجاب کند (مثل نشانه آلمانی Bd). نخستین حرف دیگر کلمه‌ها و نشانه‌های الفبایی را که به منزله جزئی از نظام شماره گذاری به کار می‌رود، برابر کاربرد اثر درشت گردانی کنید.

Deutscher Planungsatlas ; Bd. 8

Exploring careers ; group 8

Music for today. Series 2 ; no. 8.

Typewriting. Unit 2, Skill development ; program 1

National standard reference data series ; NSRDS-NBS 5

A.10. ناحیه یادداشت

نخستین حرف اولین کلمه هر یادداشت یا کوتاه‌نوشتی را که یادداشت با آن شروع می‌شود، درشت گردانی کنید. چنانچه یادداشتی بیش از یک جمله داشته باشد، نخستین حرف از نخستین کلمه هر یک از جمله‌های بعد را درشت گردانی کنید. دیگر کلمه‌ها را برابر دستورالعمل قواعد زبان مربوط درشت گردانی کنید.

Title from container

Intended audience: Secondary school students

Facsim. reprint. Originally published: London : I. Walsh. ca. 1734

A.11. ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری

عناصری الفبایی را که بخشی از شماره استاندارد به حساب می‌آیند، درشت گردانی کنید.

ISSN 0305-3741

کلمه‌ها یا عبارتهای توضیحگر افزوده به شماره استاندارد یا قیمت را با حروف کوچک بنویسید. نخستین حرف اولین کلمه عبارتی که شرایط دسترس پذیری را به دست می‌دهد، درشت گردانی کنید، به شرط آن که آن عبارت فاقد قیمت باشد.

ISBN 0-435-91660-2 (cased)

\$1.00 (pbk.)

£4.40 (complete collection). — £0.55 (individual sheets)

ISBN 0-902573-45-4 : Subscribers only

Free to high school students

زبان انگلیسی

A.12. مقدمه

قواعد درشت گردانی زبان انگلیسی اساساً پیرو قواعد شیوه نامه دانشگاه شیکاگو در باب سبک نوشتن نویسندگان، ویراستاران، و دارندگان حق مؤلف - ویرایش دوازدهم - شیکاگو: دانشگاه شیکاگو، ۱۹۶۹^۸، می باشد. برخی قواعد تعدیل یافته است تا با ویژگیهای پیشینه های کتاب شناختی مطابقت کند.

A.13. نام اشخاص^۹

A.13A. قاعده کلی

نخستین حرف نام اشخاص، از جمله نامهایی که با حروف آغازین می آیند را درشت گردانی کنید.

D.H. Lawrence

Benjamin Franklin

H.D.

C. Day-Lewis

John the Baptist

A.13B. نامهای دارای اجزای افزوده [حروف افزوده نام اشخاص]^{۱۰}

اگر نامی شخصی با منشاء خارجی شامل حروف اضافه ای مثل *della*، *la*، *des*، *de*، *von der*، *von* باشد، از شکل رایج آن شخص خاص، با توجه به درشت گردانی حروف، پیروی کنید؛ در صورت تردید، نخستین حرف آنها را درشت گردانی کنید.

Daphne du Maurier; du Maurier

Eva Le Gallienne; Le Gallienne

Mark Van Doren; Van Doren

Mazo de la Roche; de la Roche

8. the University of Chicago. A Manual of style for Authors, Editors, and copywriters.- 12th ed. rev.- Chicago: University of Chicago press, 1969.

9. personal names

10. particles

A.13C. لقب‌های^{۱۱} پیش از نام

نخستین حرف هر لقبی را که بلافاصله پیش از نام شخص می‌آید، با حرف درشت بنویسید.

Dame Judi Dench	President Carter
Field Marshal Sir Michael Carver	Prime Minister Pierre Trudeau
Gen. Fred C. Weyand	Queen Elizabeth II
Grandma Moses	Rabbi Stephen Wise
John Henry Cardinal Newman	Senator Hubert H. Humphrey
Mrs. Humphry Ward	Sir Gordon Richards
Pope Paul VI	Sister Mary Joseph

A.13D. شماره‌های ترتیبی که به دنبال نام شاهان و پاپ‌ها می‌آید

نخستین حرف از شماره‌های ترتیبی را که به دنبال نام شاهان و پاپ‌ها می‌آید، به منظور نشان دادن ترتیب بر مسند نشستن آنها درشت گردانی کنید.

King George the Sixth
John the Twenty-third

A.13E. لقب‌هایی که به دنبال نام می‌آیند یا فقط به جای آن می‌نشینند.

A.13F. لقب‌های سلطنتی^{۱۲} و اشرافی^{۱۳}

نخستین حرف لقب‌های سلطنتی و اشرافی را درشت گردانی کنید.

Elizabeth II, Queen of the United Kingdom; the Queen
Charles, Prince of Wales; the Prince of Wales; the Prince
Frank Pakenham, Earl of Longford; the Earl of Longford; the Earl

Do not capitalize *bart*.

Sir Thomas Beecham, *bart*.

(*A baronet is not a member of the nobility*)

A.13G. لقب‌های مذهبی و رسمی

نخستین حرف لقب‌های مذهبی و رسمی را درشت گردانی کنید.

His Holiness Paul VI. Pope; the Pope
Most Rev. and Rt. Hon. Frederick Donald Coggan, Archbishop of
Canterbury; the Archbishop of Canterbury
the Reverend Michael O'Sullivan, Pastor of Saint Peter's Church; the
Pastor
the Dalai Lama

11. titles

12. Royalty

13. Nobility

A.13H. لقبها و مقامهای غیرنظامی و نظامی

لقبها و مقامهای غیرنظامی و نظامی را با حروف کوچک بنویسید.

Jimmy Carter, president of the United States; the president of the United States; the president

James Callaghan, prime minister; the prime minister

the Hon. Walter Stewart Owen, lieutenant-governor of British Columbia; the lieutenant-governor of British Columbia; the lieutenant-governor

Warren Earl Burger, chief justice of the United States; the chief justice of the United States; the chief justice

Gen. Bernard A. Rogers, chief of staff, U.S. Army; the general

James F. Calvert, rear admiral, USN

Hubert H. Humphrey, senator from Minnesota, the senator from Minnesota; the senator

Kingman Brewster, ambassador to the United Kingdom; the ambassador to the United Kingdom; the ambassador

A.13J. لقبهای حرفه‌ای^{۱۵}

بطور کلی لقبهای حرفه‌ای را با حروف کوچک بنویسید. با این حال، چنانچه لقب نشانگر مقام استادی باشد، حرف اول آن را درشت گردانی کنید.

W. Carson Ryan, Kenan Professor of Education; the professor

Robert Paul Bergman, associate professor of fine arts; the professor

R.F. Bennett, president of the Ford Motor Company of Canada; the president

Olga Porotnikoff, secretary, IFLA Committee on Cataloguing

A.13K. برخی اصطلاحهای دیگر که به دنبال نام می‌آید

نخستین حرف نامها یا کوتاه‌نوشت‌های درجه‌های دانشگاهی، درجه‌های افتخاری، فرقه‌های مذهبی و جز آن را درشت گردانی کنید.

C.D. Needham, Fellow of the Library Association

R.C. Strong, Ph.D., F.S.A.

Father Joseph Anthony Barrett, S.J.

Ralph Damian Goggens, Order of Preachers

نخستین حرف کلمه‌هایی مثل **senior, junior, esquire** (و کوتاه‌نوشت‌های مربوط) را که

^{۱۴} نخستین حرف کلمه‌هایی چون **prime minister, president, governor** و هنگامی که بیشتر نشانگر مقام باشد تا شخص خاصی که آن مقام را اشغال کرده است، برابر دستورالعمل A.18B درشت نویسی کنید.

15. Professional titles

در بی نام می آید، درشت گردانی کنید.

John Mytton, Esq.
John D. Rockefeller, Jr.

ABL. لقبهای افتخاری^{۱۶} و نشانگر احترام^{۱۷}

نخستین حرف لقبهای افتخاری و نشانگر احترام را درشت گردانی کنید.

Her Majesty	Your Excellency
His Royal Highness	Your Grace
His Holiness	Your Honour

A13M. کنیه‌ها^{۱۸}

نخستین حرف کنیه همراه نام یا جایگزین آن را درشت گردانی کنید.

the Iron Chancellor
Old Hickory
Bonnie Prince Charlie
Elroy "Crazy Legs" Hirsch
Jerome H. (Dizzy) Dean
Abraham Lincoln, the Great Emancipator

A13N. شخصیت‌دادنها^{۱۹}

نخستین حرف پدیده‌های انتزاعی یا شیء شخصیت داده شده را درشت گردانی کنید.

A dialogue between Death and a beautiful lady
Let Fame sound the trumpet

A.14. نام تبارها^{۲۰} [نژادها] و جز آن

نخستین حرف نام ملتها، نژادها، قبیله‌ها، و گروههای نژادی و زبانی را درشت گردانی کنید.

Africans	Polynesians
Celts	Scandinavians
Germans	Slavs
Hottentots	Teutons
Mongols	Yoruba

16. Honour

17. Respect

18. Epithets

19. Personifications

20. Races

A.15. نام مکانها

A.15A. منطقه‌ها^{۲۱} و ناحیه‌های جغرافیایی و جز آن

نخستین حرف نام منطقه‌ها و ناحیه‌های جغرافیایی و جز آن را درشت گردانی کنید. صفتی توصیفی را که جزئی از نام پذیرفته شده نیست با حروف کوچک بنویسید.

Arctic Circle

Arctic Ocean

Asia: Asian continent

Atlantic; South Atlantic; southern Atlantic

Central America; central European (*but* Central Europe *when referring to the geopolitical entity*)

Cheviot Hills

the Continent (i.e., Europe); continental Europe; the European continent; Continental customs

East; the Orient; Far East(ern); Near East(ern); Middle East(ern); Eastern customs; oriental (adjective); eastern Europe (*but* Eastern Europe *when referring to the geopolitical entity*); the East (U.S.)

Great Lakes

Great Slave Lake

Isthmus of Suez

Mississippi Delta

North Temperate Zone

Sea of Marmara

South America; South American continent

Southeast Asia; southern Asia

Strait of Dover

Tropic of Capricorn; the tropics

the West, Far West, Middle West, Midwest (U.S.); western, far western, midwestern

A.15B. تقسیمات سیاسی^{۲۲}

نخستین حرف نام تقسیمات سیاسی، مثل کشور، ایالت، استان، و شهر را درشت گردانی کنید. نخستین حرف کلمه‌ای چون city, country, state, Kingdom, empire را که در بی

21. Features

22. political divisions

اسمی خاص می آید، در صورتی که جزء رایج و پذیرفته شده نام باشد، درشت گردانی کنید. نخستین حرف چنین کلمه‌ای را، هنگامی که پیش از نام می آید، تنها هنگامی درشت گردانی کنید که جزئی از نام کامل تقسیم سیاسی باشد. چنین کلمه‌ای را هنگامی که تنها به کار رفته و نشانگر تقسیم سیاسی است با حروف کوچک بنویسید.

Austrian Empire; the empire
Eleventh Congressional District; the congressional district
New York City; the city of New York
Simcoe County; the county
Sixth Precinct; the precinct
Washington State; the state of Washington

A.15C. نامهای مشهور^{۲۳}

نخستین حرف نام مکانهای مشهور و افسانه‌ای را درشت گردانی کنید.

Atlantis	New World
Bay Area	Old World
Benelux	the Nutmeg State
the Channel (English Channel)	Old Dominion
City of Brotherly Love	Panhandle
Erin	the Potteries
Eternal City	South Seas
Latin Quarter	the Village
Middle Earth	the West End

A.16. نام بناها^{۲۴}، خیابانها و جز آن

نخستین حرف نام بناها و بناهای یادبود، و دیگر ساختمانها، و نام جاده‌ها و خیابانها را درشت گردانی کنید. کلمه‌هایی چون **park, hotel, bridge, Avenue** را هنگامی که تنها به کار رود، با حروف کوچک بنویسید. در باب درشت گردانی نام ساختمانهایی که سازمانهای مذهبی در آنها گرد هم می آیند، بنگرید به A.18E.

the Capitol
Central Park; the park
Cleopatra's Needle
Drury Lane Theatre; the theatre

23. popular names

24. structures

Forty-second Street
 Hoover Dam; the dam
 Iroquois Lock
 Jacques Cartier Bridge; the bridge
 Oxford Circus; the circus
 Pyramid of the Sun; the pyramid
 Royal Air Force Memorial

A.17. مشتقات^{۲۵} نامهای خاص^{۲۶}

کلمه‌های مشتق از نامهای اشخاص یا مکانها را هنگامی که به معنای خاصی به کار رفته باشند، با حروف کوچک بنویسید.

angstrom unit	italicize
arabic numbers	malapropism
bikini	melba toast
bourbon whiskey	nile green
burnt sienna	raglan sleeves
cologne	roman type
diesel engine	timothy grass
hamburger	vernier telescope

A.18. نام تنالگانها

A.18A. سازمانها و پیمانهای بین‌المللی

نخستین حرف نام سازمانها و پیمانهای بین‌المللی را درشت گردانی کنید.

Central Treaty Organization
 Common Market
 Hanseatic League; Hansa
 Holy Alliance
 International Monetary Fund
 Little Entente
 Organization of African Unity
 Triple Alliance, 1882
 United Nations; United Nations Security Council; the Security Council;
 the council
 World Health Organization

25. Derivatives

26. proper names

A.18B. سازمانهای دولتی^{۲۷}

نخستین حرف نام کامل سازمانهای قانونگذاری و قضائی؛ اداره ها، دواير، و دفاتر اداری؛ نیروهای مسلح (ارتش، نیروهای دریایی، نیروهای هوایی، و هنگها، گردانها، گروهانها، ناوگانها و جز آن؛ و شکل کوتاه شده پذیرفته آن نامها را درشت گردانی کنید. دیگر نشانه های ناقص و صفت های برگرفته از آنها، غیر از کوتاه نوشتها، را با حروف کوچک بنویسید.

Agency for International Development
Atlantic Fleet
Canadian Armed Forces
Canadian Citizenship Branch
Central Office of Information
Circuit Court of the United States; the federal Circuit Court
Commission on Post-Secondary Education in Ontario
Congress; the Ninety-fifth Congress; congressional
Court of Appeals of the State of Colorado
Department of State; State Department
District Court for the Southern District of New York; district court
Division of Education for the Disadvantaged
Domestic Council Committee on Illegal Aliens
First Army; the First
First Infantry Division
House of Commons
House of Representatives; the House; the lower house of Congress
Juvenile and Domestic Relations Court; juvenile court; domestic relations court
Middlesex Regiment; the Diehards; the regiment
Ministry of Agriculture, Fisheries, and Food
Parliament; parliamentary
Peace Corps
President of the United States (i.e., the office)
Prime Minister (i.e., the office)
Queen's Bench Division of the High Court of Justice
Royal Air Force
Royal Gloucestershire Hussars
Twenty-first Regiment of U.S. Infantry
United States Court of Appeals for the Second Circuit; court of appeals
United States Navy

A.18C. حزب‌های سیاسی^{۲۸}

نخستین حرف نام حزب‌های سیاسی و اعضای آنها را درشت گردانی کنید.

Communist Party of Great Britain; Communist(s)
Democratic Party; Democrat(s)
Liberal Party; Liberal(s)
Nazi Party; Nazi(s)

A.18D. نظام‌های سیاسی و اقتصادی^{۲۹}

نام نظام‌های سیاسی و اقتصادی یا مکتب‌های فکری و هواداران آنها را با حروف کوچک بنویسید، مگر آن که از نامی خاص برگرفته شده باشند. بطور کلی نام گروه‌های سیاسی غیر از حزب‌های سیاسی را با حروف کوچک بنویسید.

anarchism	mugwumps
capitalism	nationalism
egalitarianism	right wing
fascism	socialist bloc
farm bloc	<i>but</i>
independent(s)	Benthamism
mercantilism	Marxism
monarchism	Thatcherism

A.18E. دیگر تئالگانها

نخستین حرف نام مؤسسه‌ها، انجمن‌ها، کنفرانس‌ها، شرکته‌ها، حوزه‌ها و فرقه‌های مذهبی، کلیساهای محلی و جز آن (در باب نام دین‌ها، بنگرید به A.19D)، و بخش‌ها و تقسیم‌های آنها را درشت گردانی کنید. حرف تعریف **The** را پیش از نام می‌آید، حتی وقتی که جزئی از نام رسمی باشد، با حروف کوچک بنویسید. کلمه‌های عام از قبیل **Society**، **conference**، **company** را هنگامی که به تنهایی بکار می‌رود با حروف کوچک بنویسید.

Abbey of Mont Saint-Michel
American Library Association
the Board of Regents of the University of California
Boy Scouts of America: a Boy Scout; a Scout
Canadian National Railways
Church of England
Christian Brothers

28. political parties

29. systems

Church of the Redeemer
 Conference, 1980 Advances in Reactor Physics and Shielding
 Congregation Anshe Mizrach
 Fifty-second Annual Meeting of the American Historical Association
 First Baptist Church
 Garrick Club
 General Council of the United Church of Canada
 General Foods Corporation
 Green Bay Packers; the Packers; the team
 Independent Order of Odd Fellows; IOOF; an Odd Fellow
 Iowa Falls High School
 League of Women Voters
 Midwest Baptist Conference
 Mosque of Sidi Okba
 National Bank of New Zealand, Ltd.
 National Dance Theatre Company of Jamaica
 Order of Preachers
 Presbyterian Church in Canada
 Printed Circuit World Expo '81 West
 Reference Section of the Canadian Library Association
 Second Vatican Council; Vatican II
 Society of Jesus; Jesuits; a Jesuit
 Special Session on Ordered Fields and Real Algebraic Geometry
 Synod of Whitby
 Temple Israel
 Textile Workers Union of America; the union
 Toronto Symphony Orchestra
 Young Men's Christian Association

A.18F. اصطلاحهای عام جمع^{۳۰}

نخستین حرف اصطلاح عام جمع را هنگامی که پیش از اسمهایی مشخص در دو یا چند نام
 خاص می آید درشت گردانی کنید؛ اصطلاح عام را هنگامی که در پی آنها می آید، با حروف
 کوچک بنویسید.

Atlantic and Pacific oceans

30. plural generic terms

Authorized and Revised versions
Industry and Trade departments
Lakes Erie and Ontario
Saints Constantine and Helen

A.19. نامها و اصطلاحهای مذهبی

A.19A. نامهای خدایان^{۳۱}

نخستین حرف نام خدا، اصطلاحهای نشانگر تثلیث مسیحی^{۳۲} و دیگر نامهای خدایان را درشت گردانی کنید.

Adonai	Mars
Allah	Messiah (Jesus Christ)
the Almighty	Minerva
Astarte	the Omnipotent
Brahma	Prince of Peace
Christ	Providence
the Father	Son of God
the First Cause	Son of Man
Hera	the Supreme Being
Holy Ghost	Vishnu
Holy Spirit	the Word
Jehovah	Yahweh
King of Kings	Zeus
Lamb of God	

A.19A1. ضمایر مربوط به نامهای خدایان را با حروف کوچک بنویسید، مگر آن که درشت گردانی برای پرهیز از ابهام ضروری باشد.

God as I understand him
The appearance of Christ after his resurrection
but
God gives man what He wills
Trust Him who doeth all things well

A.19A2. اکثر کلمه های مشتق از نامهای مذهبی، چه صفت و چه اسم، را با حروف کوچک بنویسید.

God's fatherhood, kingship, omnipotence

31. Deities

32. Christian Trinity

Jesus' sonship
godlike
messianic hope
christological *but* Christ-like

A.19B. نامهای شیطان^{۳۳}

نخستین حرف کلمه های نشانگر شیطان را درشت گردانی کنید.

the Devil
His Satanic Majesty
Lord of the Flies
Lucifer

but

a devil; the devils
devilled eggs
the devil's advocate

A.19C. اشخاص محترم^{۳۴}

نخستین حرف لقبهای اشخاص محترم مثل پیامبران، حواریون^{۳۵}، وقديسان را درشت گردانی کنید.

the Apostle to the Gentiles	Mother of God
the Baptist	Our Lady
the Beloved Apostle	Panchen Lama
the Blessed Virgin	the Prophet (i.e., <i>Mohammed</i>)
Buddha	the Twelve
the Fathers; church fathers	the Virgin (i.e., <i>Mary</i>)
the Mahatma	

A.19D. دینها

نخستین حرف نام دینها، فرقه ها، و نام جنبشهای دینی خاص را درشت گردانی کنید. همچنین، نخستین حرف نام اعضای آن دینها و صفت‌های مشتق از نامهایشان را درشت گردانی کنید. در باب نام حوزه های دینی، فرقه ها و کلیساهای محلی و جز آن بنگرید به A.18E.

Anglicanism; an Anglican; Anglican communion
Arianism; Arian heresy
Buddhism; a Buddhist; Buddhist ideas

33. Satan

34. Revered persons

35. Apostles

Catholicism; a Catholic
 Christian Science; a Christian Scientist
 Dissenter
 Islam; Islamic; Muslim
 Judaism; Orthodox Judaism; Reform Judaism; an Orthodox Jew
 Lutheranism; a Lutheran
 Protestantism; a Protestant
 Shinto
 Theosophy; Theosophist
 Vedanta
 Zen; Zen Buddhism
 Zoroastrianism

A.19E. رخداده‌ها و مفاهیم دینی^{۳۶}

نخستین حرف نام رخدادها و مفاهیم عمده کتاب مقدس و دینها را درشت گردانی کنید.

Armageddon	the Hegira
the Assumption of the Virgin	Judgement Day
the Captivity (Babylonian)	the Last Supper
the Crucifixion	Redemption
the Enlightenment (Buddhism)	the Second Advent

A.19F. اعتقاداتنامه‌ها^{۳۷} و اقرارنامه‌ها^{۳۸}

نخستین حرف نام کیشها و اقرارهای خاص را درشت گردانی کنید.

Augsburg Confession
 Nicene Creed
 the Thirty-nine Articles

A.19H. عشاء ربانی^{۳۹}

نخستین حرف اصطلاحهای نشانگر عشاء ربانی را درشت گردانی کنید.

Communion	the Lord's Supper
the Divine Liturgy	the Mass
Holy Communion	

A.19J. کتاب مقدس

-
- 36. Religious concepts
 - 37. Creeds
 - 38. confessions
 - 39. Eucharist

نخستین حرف نامهای مربوط به کتاب مقدس، بخشهای آن و مجموعه کتابهای مرتبط و تک کتابها را درشت گردانی کنید.

Holy Bible	Apocrypha
Holy Scriptures	Five Scrolls
Sacred Scriptures	Historical Books
New Testament	Minor Prophets
Old Testament	Pentateuch
New Covenant	History of Susanna
Gospels	Song of Songs
Acts of the Apostles	Koran
Apocalypse of John	Qu'ran
Epistles of Paul	Zend-Avesta
	Talmud Yerushalmi

A.19J1. نخستین حرف کلمه book را هنگامی که به کل کتاب مقدس اشاره دارد درشت گردانی کنید؛ در غیر این صورت، آن را با حروف کوچک بنویسید.

the Book
but
 the book of Proverbs
 the book of the Prophet Isaiah
 the second book of Kings

A.19K. برگزیده‌هائی ویژه از کتاب مقدس

نخستین حرف اولین کلمه نام برگزیده‌های کتاب مقدس را که عموماً با نامهایی خاص به آنها اشاره می‌شود درشت گردانی کنید.

the Beatitudes	the Nunc dimittis
the Decalogue	the Shema
the Lord's prayer	the Sermon on the mount
the Miserere	the Ten commandments

A.19L. روایتهای کتاب مقدس

نخستین حرف نام روایتهای کتاب مقدس را درشت نویسی کنید.

Authorized Version	New English Bible
Confraternity Version	Septuagint
Jerusalem Bible	Vulgate
New American Standard Bible	

A.20. نام اسناد و مدارک

نخستین حرف نام رسمی یا قراردادی اسناد و مدارکی از قبیل منشورها، قوانین اساسی،

تصوینامه ها و لایحه های قانونی، پیمان نامه ها، طرحها، بیانیه های مربوط به سیاستها و عهدنامه ها را درشت نویسی کنید.

Articles of Confederation
Atlantic Charter
Bill of Rights
British North America Act
Civil Rights Act of 1964
Constitution of Virginia; the constitution
Declaration of Independence
Fourteenth Amendment (U.S. Constitution)
Magna Charta
Marshall Plan; the plan
Reform Bill
Third Five Year Plan (India)
Treaty of Versailles; the treaty
Universal Copyright Convention; the convention
An act to amend the constitution and to prohibit taxes on property . . .

A.21. نام رخدادها و دوره های تاریخی و فرهنگی

نخستین حرف نام رخدادها و دوره های تاریخی و فرهنگی و دورانهای تاریخی و فرهنگی عمده را درشت نویسی کنید.

Age of Discovery	Norman Conquest
Battle of Dunkirk	Operation Deep Freeze
Boxer Rebellion	Reformation
Dark Ages	Second Battle of the Marne
Elizabethan Age	Second World War
French Revolution	Siege of Leningrad
Grand National Steeplechase	Thirty Years' War

A.22. نشانها^{۴۰}، مدالها^{۴۱} و جز آن

نخستین حرف نام نشانها، مدالها، و جایزه های خاص را درشت نویسی کنید.

Bronze Star Medal

40. Decorations

41. Medals

Congressional Medal of Honor
Iron Cross
Victoria Cross

A.23. نام تقسیمهای تقویمی^{۴۲}

نخستین حرف نام ماههای سال و روزهای هفته را درشت نویسی کنید. نام فصلها را با حروف کوچک بنویسید.

January
Monday

Do not capitalize the name of a season.
winter

A.24. نام ایام تعطیل

نخستین حرف نام تعطیلات غیر مذهبی و مذهبی و فصلهای مذهبی را درشت گردانی کنید.

Advent	Fourth of July
Boxing Day	Lent
Christmas Day	Ramadan
Epiphany	Saint Patrick's Day
Feast of the Annunciation	Thanksgiving

A.25. نام علمی گیاهان و جانوران

نخستین حرف نام نژاد، رده، دسته، خانواده، یا جنس، و نام گروه بندیهای میانجی، مثل زیررده ها را درشت نویسی کنید. نام انواع یا زیر نوعها را، حتی اگر از نامی خاص برگرفته شده باشد، با حروف کوچک بنویسید. نامهای انگلیسی مشتق از نامهای علمی را با حروف کوچک بنویسید.

Arthropoda (*phylum*)
Insecta (*class*)
but arthropod (*from* Arthropoda)

A.26. اصطلاحهای زمین شناختی

نخستین حرف کلمه ای مشخص در نامهای دورانهای زمین شناختی و جز آن را

42. calendar divisions

درشت نویسی کنید. کلمه هائی چون **era** و **period**؛ و صفت‌هایی^{۴۳} از قبیل **early**، **middle**، یا **late** را هنگامی که تنها به وجه توصیفی بکار رفته باشد، درشت گردانی کنید.

Eocene epoch
Jurassic period
Lower Triassic period
Mesozoic period

but

the early Miocene
the late Eocene

A.27. اصطلاحهای اخترشناسی [نجوم]

نخستین حرف نام سیاره‌ها^{۴۴} و ماهواره‌های^{۴۵} آنها، ستارگان، صورتهای فلکی^{۴۶}، سیارکها^{۴۷} و جز آن را درشت گردانی کنید. کلمه‌های **sun**، **moon** و **earth** را، جز در مورد **earth**، هنگامی که این کلمه همراه نام دیگر سیاره‌ها به کار رود (مثلاً: سیاره مریخ میان زمین و مشتری قرار دارد)، با حروف کوچک بنویسید.

Alpha Centauri
Canis Major
Little Dipper

Mercury
the Milky Way
North Star

A.28. نام خاکها^{۴۸}

نخستین حرف نامهای رده‌های بیست و چهارگانه خاک را درشت گردانی کنید.

Alpine Meadow
Chernozem

Half Bog
Prairie

A.29. نامهای تجاری^{۴۹}

نخستین حرف نامهای تجاری، نامهای کالاها، و درجه بندی بازار^{۵۰} را درشت گردانی کنید. نامهای عام پس از این گونه نامها را با حروف کوچک بنویسید.

43. Modifiers

44. planets

45. Satellites

46. constellations

47. Asteroids

48. soil names

49. trade names

50. Market grades

Choice lamb (*market grade*)
 Formica (*trade name*)
 Orlon (*trade name*)
 Polaroid film (*trade name*)
 Red Radiance rose (*variety*)
 Yellow Stained cotton (*market grade*)

A.30. برخی حروف بکار رفته به منزله کلمه یا اجزای نامهای مرکب
 ضمیر I و حرف ندای O را درشت گردانی کنید. تک حرفهایی را که به منزله جزئی از یک
 کلمه مرکب به کار رفته است، خواه دارای خط اتصال باشد یا نه، درشت گردانی کنید.

A major	vitamin B
H-bomb	X-ray
U-boat	Y is for yellow

A.31. کلمه‌های مرکب دارای خط اتصال

A.31A. چنانچه قواعد موجود درشت گردانی کلمه مرکب دارای خط اتصال را ایجاب کند،
 افزون بر درشت گردانی بخش اول کلمه، نخستین حرف بخش دوم را نیز درشت گردانی کنید.
 به شرطی که آن اسم یا صفت خاص بوده یا اهمیتی مشابه بخش اول داشته باشد.

Twentieth-Century	Blue-Black
Basket-Maker	Secretary-Treasurer

A.31B. اگر بخش دوم کلمه مرکب توصیفگر بخش اول باشد، یا اگر دو بخش کلمه‌ای واحد
 را تشکیل دهد، آن را با حروف کوچک بنویسید.

French-speaking
 Twenty-five
 Co-ordinate

A.32. پیشوندهای مجزا

پیشوندی را که با خط اتصال به کلمه‌ای درشت گردانی شده وصل شده باشد با حروف
 کوچک بنویسید، مگر آن که قواعد دیگر درشت گردانی آن را ایجاب کند.

ex-President Roosevelt	trans-Siberian
pre-Cambrian	un-American

زبانهای خارجی

A.33. قاعده کلی

قواعد درشت گردانی زبان انگلیسی را برای درشت گردانی دیگر زبانهای خارجی به کار بندید، مگر آن که در بخش زیر، در مورد آن زبان قانونی متضاد ارائه شده باشد یا آن که جدول لاتین گردانی زبان مورد پذیرش مؤسسه فهرستویسی، صورتی دیگر را ارائه دهد.

A.34. درشت گردانی سرعنوانها و عنوانهای لاتین گردانی شده

نخستین حرف کلمه های سرعنوانها و عنوانهای لاتین گردانی شده را، تا جای ممکن، برابر دستورالعملهای A.33 فوق درشت گردانی کنید. اگر زبان موردنظر فاقد نظام درشت گردانی است، نخستین حرف اولین کلمه عنوان یا جمله و اولین کلمه نام تنالگان یا واحد تنالگان را درشت گردانی کنید. نخستین حرف نامهای خاص را برابر کاربرد زبان انگلیسی درشت گردانی کنید.

A.35. زبان بلغاری

A.35A. نامهای خاص و مشتقات آنها

A.35A1. نام اشخاص، نزادها، و ساکنان مکانهای خاص را با حروف کوچک بنویسید.

българин; софиянец; семит.

A.35A2. نام دینها و پیروان آنها را با حروف کوچک بنویسید.

християнство; лютеранец.

A.35A3. صفهای خاص را با حروف کوچک بنویسید.

софийски улици.

A.35B. نام ناحیه ها، محلها، و پدیده های جغرافیایی، از جمله خیابانها، گردشگاهها و جز آن

نخستین حرف اولین کلمه این گونه نامها را درشت گردانی کنید، مگر آن که نام موردنظر یک اسم عام باشد. نخستین حرف دیگر کلمه ها را، تنها اگر نام خاص باشند، درشت نویسی کنید.

Орлово гнездо; Бряг на слоновата кост; Стара Загора; Охридско
езеро; село Белица; Червеният площад; ул. Шипка.

A.35C. نام کشورها و تقسیمات اداری

نخستین حرف اولین کلمه و اسمهای خاص موجود در نام کشورها و تقسیمات فرعی اداری را درشت گردانی کنید.

Обединена арабска република; Народна република България;
Софийска област; Министеретво на селскостопанското производство.

A.35D. نام تنالگانها

تنها نخستین حرف اولین کلمه و اسمهای خاص موجود در نام تنالگانها را درشت گردانی کنید.

Българска комунистическа партия; Организация на обединените народи;
Държавна библиотека "Васил Коларов"; Български червен кръст.

A.35E. لقبهای اشخاص

A.35E1. نخستین حرف لقب "CBeTN" و لقبهای سلطنتی، مقامهای عالی دولتی، و مقامهای عالی روحانی را، در صورتی که نام در پی آنها آمده باشد، درشت گردانی کنید.

Министър Даскалов; Свети Климент.

A.35E2. نخستین حرف هر گونه لقبی را که در ارتباط با نام شخصیتی مشهور می آید درشت گردانی کنید.

Отец Паисий; Хаджи Димитър; Бачо Киро.

A.35E3. بطور کلی، دیگر لقبها را با حروف کوچک بنویسید.

министър; крал; отец; професор; отец Борис.

A.35F. ضمایر شخصی

A.35F1. ضمیر شخصی "a3" را با حروف کوچک بنویسید.

A.35F2. نخستین حرف ضمایر "BNe(BNN)", "Bn", "Bac", و "Bam" را، هنگامی که به شکل رسمی مورد خطاب قرار گیرند، درشت نویسی کنید.

A.35G. نام تقسیمات تقویمی

نام روزهای هفته و ماه را با حروف کوچک بنویسید.

A.35H. نام رخدادهای تاریخی و جز آن

نخستین حرف اولین کلمه نامهای خاص و نام رخدادهای تاریخی و جز آن را درشت گردانی کنید.

A.36. زبان چکسلواکی (بوهمی)^{۵۱}

A.36A. نامهای خاص و مشتقات آنها

A.36A1. تنها نخستین حرف کلمه مشخص نامهای جغرافیایی دربرگیرنده واژه‌ای متمایز و واژه‌ای عام را درشت گردانی کنید: Tichy oceán.

A.36A2. نخستین حرف اولین کلمه و هر کلمه دیگری را که در نام خیابانها برگرفته از نامی خاص است، درشت گردانی کنید: Na Snetance؛ Na ruzku؛ U invalidovy.

A.36B. نام تنالگانها

A.36B1. بطور کلی، تنها نخستین حرف اولین کلمه نام تنالگانها را درشت گردانی کنید: Milosrdni؛ Bratri cesti؛ Česká akademie ved umeni؛ Ceskoslovenska vepublika .bratri

A.36B2. نام شعبه‌های آموزشگاهها، هنرستانهای موسیقی، دانشگاهها، وزارتخانه‌ها، و اداره‌های دولتی را با حروف کوچک بنویسید: závodni rada؛ ministerstvo sklostvi.

A.36C. لقبهای اشخاص

لقبهای اشخاص را با حروف کوچک بنویسید: svaty؛ ministr؛ král؛ doktor.

A.36D. ضمایر شخصی

A.36D1. ضمیر شخصی تُو را با حروف کوچک بنویسید.

A.36D2. نخستین حرف ضمایر مربوط به عنوانهای رسمی را درشت گردانی کنید: Ty، Vás، Váš؛ Vam، Vy؛ Tobe، Tvuj.

A.36E. نام تقسیمات تقویمی

نام روزهای هفته و نام ماهها را با حروف کوچک بنویسید.

زبان دانمارکی^{۵۲}

بنگرید به: زبانهای اسکاندیناویایی

51. Czech (Bohemian)

52. Danish

A.37. زبان هلندی^{۵۳}

A.37A. کلمه‌های آغازین

A.37A1. اگر نخستین کلمه جمله یا نخستین کلمه اسمی خاص تنها شامل یک حرف باشد، آن را با حروف کوچک بنویسید و نخستین حرف کلمه بعدی را درشت گردانی کنید:
's-Gravenbhage؛ 'k weet niet wat hij zegt؛ S Avonds is het koud

A.37A2. نخستین حرف اولین کلمه جمله را چنانچه حرف ندای O، ضمیر U، یا حرفی باشد که به حرفی از الفبا اشاره دارد، آن را درشت گردانی کنید (مثل A is een aapje).

A.37B. حروف افزوده نام اشخاص^{۵۴}

نخستین حرف حروف افزوده van، ten، de را چنانچه نامی مسیحی پیش از آن نیامده باشد، درشت گردانی کنید.

A.37C. ضمائر شخصی

A.37C1. ضمیر شخصی ik را با حروف کوچک بنویسید.

A.37C2. بطور کلی، نخستین حرف ضمائر U، w، U، Gij را در مکاتبات شخصی درشت گردانی کنید.

A.37D. نام تقسیمات تقویمی

نام روزهای هفته و نام ماهها را با حروف کوچک بنویسید.

A.38. زبان فنلاندی^{۵۵}

A.38A. نام تالگانها

A.38A1. تنها نخستین حرف اولین کلمه و نامهای خاص موجود در نام مؤسسه‌ها، دادگاهها، و سازمانهای کلیسایی ایالتی و محلی، مثل: Erillinen komppania kontula؛
Helsingin kaupunginkirjasto؛ kauppa- ja teollisuusministeriö؛
Suomen unesco-toimikunta؛ kirkon ulkomaanasian toimikunta را درشت گردانی کنید.

53. Dutch

54. particles

55. Finnish

A.38A2. تنها نخستین حرف اولین کلمه و نامهای خاص موجود در نام مؤسسه های علمی و اقتصادی دولت، مثل: Geodeettinen laitos؛ Kansallismuseon esthistoriallinen osasto؛ Suomen Helsingin yliopisto را درشت گردانی کنید. موارد استثنایی عبارت است از: Suomen Pankki؛ Akatemia.

A.38A3. در نام دیگر مؤسسه ها، انجمنها، شرکتهای، از شکل مورد استعمال آن مؤسسه پیروی کنید؛ چنانچه شکل مورد استعمال آن مؤسسه نامعلوم باشد، نخستین حرف تمام کلمه ها را درشت گردانی کنید.

A.38B. نام بناها^{۵۶}

تنها نخستین حرف نامهای خاص موجود در نام بناها، مثل: Helsingin؛ Kaupungintalo؛ Kulttuuritalo را فقط درشت گردانی کنید.

A.39. زبان فرانسه^{۵۷}

A.39A. نامهای خاص و مشتقات آنها

A.39A1. نام اعضای گروههای مذهبی، فرقه ها، سلسله های مذهبی، سازمانهای سیاسی و دیگر سازمانها، نام ادیان، و نام زبانهایی چون: les jesuites؛ les democrates؛ le anglais؛ bouddhisme (زبان انگلیسی) را با حروف کوچک بنویسید.

A.39A2. صفت های مشتق از نام اعضای گروههای مذهبی، فرقه ها، سلسله های مذهبی، سازمانهای سیاسی و دیگر سازمانها، نام ادیان، نام زبانها، نامهای جغرافیایی و صفت های نشانگر ملیت، مثل: le peuple francais؛ la region alpine؛ la religion catholique را با حروف کوچک بنویسید.

A.39A3. نخستین حرف اسامی نشانگر ملیت، مثل: les Francais، را درشت گردانی کنید.

A.39A4. نامی عادی را که به منزله کلمه ای عام در نام جغرافیایی به کار می رود، مثل: la L'île aux oiseaux؛ mer du Nord، با حروف کوچک بنویسید.

A.39B. نام تالگانها

A.39B1. نخستین حرف اولین کلمه، هر صفت آمده پیش از نخستین اسم، نخستین اسم، و تمام

56. Buildings

57. French

اسامی خاص موجود در نام تنالگانها، مثل: Societe de chimie physique؛ را درشت گردانی کنید. موارد استثنایی مشخص عبارت است از: Nations Societe des؛ Nation Unies؛

A.39B2. نخستین حرف اسمها و صفت‌های نام‌های تنالگانی دارای خط اتصال، مثل Theatre-francais، را درشت گردانی کنید.

A.39C. حروف افزوده نام اشخاص

نخستین حرف پیشوندهای نام‌های فرانسوی دربردارنده حرف تعریف یا حالت مخفف حرف تعریف و حرف اضافه، مثل: La fontaine؛ Du cange، را درشت گردانی کنید.

A.39D. لقب‌های اشخاص

A.39D1. لقب‌های نشانگر درجه یا مقام، مثل: le roi؛ le ministre؛ le pape lèonxle، را با حروف کوچک بنویسید.

A.39D2. نخستین حرف لقب‌های خطاب‌ی و لقب‌های خطاب‌ی محترمانه یا اشاری^{۵۸}، مثل: Monsieur؛ Mme de lafayette؛ de france Sa Majeste de la roi را درشت گردانی کنید.

A.39D3. کلمه Saint (sainte etc) را هنگامی که منحصرأ به شخص اشاره دارد، با حروف کوچک بنویسید؛ در غیر این صورت نخستین حرف آن را درشت گردانی کنید، مثل: Saint Thomas More؛ اما Saint-lambert la cathedrale؛ l'ete de la Saint-Martin.

A.39F. ضمائر شخصی

ضمیر شخصی je را با حروف کوچک بنویسید.

A.39F. نام تقسیمات تقویمی

نام روزهای هفته و نام ماه‌ها را با حروف کوچک بنویسید.

A.39G. مسایل متفرقه

A.39G1. کلمه rue و مترادف‌های آن نظیر: la Nation rue de؛ avenue de l'opera را با حروف کوچک بنویسید.

A.39G2. کلمه église را، هنگامی که نشانگر بنا باشد، با حروف کوچک بنویسید: l'egise؛ نخستین حرف این کلمه را هنگامی که به کلیسا به منزله یک نهاد اشاره

58. title of reference

دارد، درشت گردانی کنید.

A.39G3. نخستین حرف کلمه *etat* را هنگامی که نشانگر ملت باشد، درشت گردانی کنید:
le conseil d'Etat

A.40. زبان آلمانی^{۵۹}

A.40A. اسمها

نخستین حرف تمام اسمها و کلمه‌هایی که به منزله اسم به کار برده شود را درشت گردانی کنید: *das Geben*؛ *die Armen*؛ *das Buch*؛ *intime du* (اشاره به کلمه *du*)

A.40B. نامهای خاص و مشتقات آنها

A.40B1. بطور کلی صفت‌های خاص را با حروف کوچک بنویسید: *die deutsche Sprache*.

A.40B2. نخستین حرف صفت‌های مشتق از نامهای اشخاص را هنگامی که به مفهوم اصلی خود به کار برده می‌شود، درشت گردانی کنید: *die lutherische Übersetzung*؛ *Platonischen Dialoge*. هنگامی که این گونه صفت‌ها صورت توصیفی به کار برده شود، آنها را با حروف کوچک بنویسید: *die lutherische kirche*؛ *die platonischen liebe*.

A.40B3. نخستین حرف صفت‌های صرف ناشدنی مشتق از نامهای جغرافیایی را (که به *dr* ختم می‌شود)، درشت گردانی کنید: *Schweizer ware*؛ *zürcher Bürger die*.

A.40B4. نخستین حرف صفت‌ها، ضمیرها، و اعدادی را که به منزله بخشی از نام یا لقب به کار برده می‌شود، درشت گردانی کنید: *Alexander der Grosse*؛ *das Bund der der Zweite friedrich*؛ *Seine Excellenz*؛ *Schweizerische konsulat* *Technischen Angestellten und Beamten*؛ *der Erste der klasse* (بیانگر درجه). نیز بنگرید به A.40D2 در زیر.

A.40C. ضمیرها

A.40C1. ضمیر *ich* را با حروف کوچک بنویسید.

A.40C2. نخستین حرف ضمیرهای زیر، از جمله شکل‌های صرف شده آنها را هنگامی که در مکاتبات بکار برده می‌شود درشت گردانی کنید: *Du*؛ *Ihr*؛ *Dien*؛ *Euer*.

A.40C3. نخستین حرف ضمیرهای *Sie* و *Ihr* و شکل‌های صرف شده آنها را هنگامی که در

خطابه‌های رسمی و در مکاتبات بکار برده می‌شود درشت گردانی کنید.

A.40D. مسایل متفرقه

مقوله‌های زیر را با حروف کوچک بنویسید:

(۱) ضمیرها (نیز بنگرید به A.40C بالا): der eine، ein jeder، jemand،

die übrigen، etwas anderes، der andere

(۲) اعداد (نیز بنگرید به A.40B4 بالا): der vierte، alle drei، die beiden (نشانگر

ترتیب عددی).

(۳) قیدها: fürs erste، aufs neue، montags، morgen، anfangs، mittags،

im voraus

(۴) عبارتهای فعلی: teilhaben، preisgeben، haushalten، schuld sien، not tun،

zumute sein، zuteil werden، ausser acht lassen، wandernehmen

(۵) صفت‌های توضیحگر اسمی که بطور ضمنی به آن اشاره شده است، به شرطی که اسم

در جای دیگر همان جمله بیان شده باشد: Hier ist die beste Arveit،

schlechteste dort die

A.41. زبان مجارستانی^{۶۰}

A.41A. نامهای خاص و مشتقات آنها

A.41A1. نامهای نشانگر ملیت را با حروف کوچک بنویسید: az oroszok،

A.41A2. صفت‌های مشتق از اسامی خاص را با حروف کوچک بنویسید: budpesti،

A.41B. لقب‌های اشخاص

A.41B1. نخستین حرف لقب‌های به کار رفته در خطابه‌های مستقیم را درشت گردانی کنید:

felseges Uram

A.41B2. لقب‌های اشرافی، از جمله لقب‌هایی وصفی و مشتق از زادگاه فرد و جز آن را با حروف

کوچک بنویسید: kormendi frim jakab؛ grof Teleki pal،

A.41C. ضمیرهای شخصی

A.41C1. ضمیر en را با حروف کوچک بنویسید.

A.41C2. نخستین حرف ضمیرهای مورد استفاده در خطابه‌های مستقیم را درشت گردانی کنید:
Maga.

A.41D. نام تقسیمات تقویمی
نام روزهای هفته و نام ماهها را با حروف کوچک بنویسید.

A.42. زبان ایتالیایی⁶¹

A.42A. نامهای خاص و مشتقات آنها

A.42A1. نام اعضای گروههای مذهبی، دسته‌ها، فرقه‌های مذهبی، سازمانهای سیاسی و دیگر سازمانها، نام ادیان، و نام زبانها را با حروف کوچک بنویسید: i protestanti؛ il francese؛ il buddhismo؛ un democratico؛ i benedettini (زبان فرانسه).

A.42A2. صفت‌های مشتق از نام اعضای گروههای مذهبی دسته‌ها فرقه‌های مذهبی سازمانهای سیاسی و دیگر سازمانها، نام ادیان، نام زبانها، نامهای جغرافیایی و شخصی، و صفت‌های نشانگر ملیت را با حروف کوچک بنویسید: la religione cattolica؛ la flora alpina؛ il italiano؛ iconografia dantesca؛ popolo.

A.42A3. نخستین حرف از نامهای بیانگر ملیت را درشت گردانی کنید:
gl'itoliano.

A.42B. نام تنالگانها

بطور کلی تنها نخستین حرف اولین کلمه، نامهای خاص، اصطلاحهای مذهبی، و کلمه پس از صفتی را که در نام تنالگانها بیانگر امتیاز سلطنتی یا اسقفی است، درشت گردانی کنید:
del؛ Accademia nazionale de Santa cecilia؛ Istituto nazionale difisica nucleare evangelica؛ Pontificio Seminario francese؛ Sacro cuore universita cattolica italiana chiesa. استثناءهای مشخص: So cicta delle Nazioni؛ Nazioni unite؛ croce؛ Rossa.

A.42C. لقبهای اشخاص

A.42C1. لقبهای اشخاص به استثنای لقبهای تشریفاتی خطابه‌های محترمانه یا خطابه‌های دربردارنده ضمیرملکی و نامی بیانگر کیفیتی انتزاعی را با حروف کوچک بنویسید:

61. Italian

Altezza Reale il principe umberto sua؛ il duca d'Aosta؛ il signor Donati؛
regina le LL.MM.il re e la

A.42C2. کلمه san (santo و جز آن) را هنگامی که منحصرأ به شخص اشاره دارد با حروف کوچک بنویسید؛ نخستین حرف این کلمه را هنگامی که به شکل کوتاه نوشت آمده باشد و نیز هنگامیکه بخش جدایی ناپذیر نام مکان، بنا، و جز آن باشد، درشت گردانی کنید: san francesco؛ S.Girolamo؛ اما؛ castel sant'Angelo.

A.42D. ضمیرهای شخصی

A.42D1. ضمیر io را با حروف کوچک بنویسید.

A.42D2. نخستین حرف ضمیرهای خطاب رسمی را درشت گردانی کنید: Lei؛ Ella؛ Loro.

A.42E. نام تقسیمات تقویمی

نام روزهای هفته و نام ماهها را با حروف کوچک بنویسید.

A.42F. نام قرن‌ها [سده‌ها]

نخستین حرف نام قرن‌ها را درشت گردانی کنید: il Cinquecento؛ il Seicento؛ il sedecesimo secolo.

A.42G. مسایل متفرقه

A.42G1. کلمه via و مترادف‌های آن را با حروف کوچک بنویسید: via Veneto؛ corso Umberto I؛ Vittorio.

A.42G2. کلمه chiesa را هنگامی که به بنایی اشاره داشته باشد با حروف کوچک

بنویسید: la chiesa di S.Mavia degli Anieli؛ نخستین حرف این کلمه را هنگامی که به کلیسا، به منزله یک نهاده، اشاره دارد درشت گردانی کنید.

A.42G3. نخستین حرف کلمه stato را هنگامی که نشانگر ملت است درشت گردانی

کنید: con siglio di Stato.

A.43. زبان لاتین^{۶۲}

زبان لاتین را برابر قواعد درشت گردانی زبان انگلیسی درشت گردانی کنید.

زبان نروژی^{۶۳}. بنگرید به زبانهای اسکاندیناویایی.

62. Latin

63. Norwegian

A.44. زبان لهستانی^{۶۴}

A.44A. اسامی خاص و مشتقات آنها

- A.44A1. نام ساکنان شهرها و شهرستانها را با حروف کوچک بنویسد: warszawiamin.
- A.44A2. صفتهای مشتق از اسامی خاص را با حروف کوچک بنویسد: mickiewiczowski.
- A.44A3. نام مذاهب و پیروان آنها و نام اعضای فرقه‌های مذهبی را با حروف کوچک بنویسد: jezuita; mabometanin; katolik; katolicyzm.
- A.44A4. نخستین حرف هر بخش از نام جغرافیایی مرکب را درشت گردانی کنید، مگر آن که کلمه شاخص در حالت فاعلی باشد و به تنهایی بیاید؛ در این صورت، تنها نخستین حرف کلمه شاخص را درشت گردانی کنید: Morze Bałtyckie؛ اما jezioro Narocz.
- A.44A5. نامهای جغرافیایی اطلاق شده به شرابها، رقصها و جز آن را با حروف کوچک بنویسد: Krakowiak؛ tokai.
- A.44A6. نام بخشهای اداری و صفت‌های جغرافیایی را با حروف کوچک بنویسد: diecezja łomżyńska؛ województwo poznańskie.

A.44B. نام تنالگانها

- نخستین حرف تمام کلمه‌ها، جز حروف ربط و حروف اضافه، آمده در نام تنالگانها را درشت گردانی کنید: Towarzystwo Naukowe w Toruniu؛ Augsburski kościół؛ Ewangeliko.

A.44C. لقبهای اشخاص

- لقبهای اشخاص را، جز در حالت خطاب مستقیم، با حروف کوچک بنویسد: papież؛ święty؛ kort.

A.44D. ضمیرهای شخصی

- A.44D1. ضمیر ja را با حروف کوچک بنویسد.
- A.44D2. نخستین حرف ضمیرهای خطاب مستقیم را درشت گردانی کنید: Ty، Tobie، Twoj؛ On، Ona، Jego، Jej، Jemu؛ Wy، Wam، Was.

A.44E. نام تقسیمات تقویمی

- نام روزهای هفته و نام ماهها را با حروف کوچک بنویسد.

A.44F. نام رخدادهای تاریخی و جز آن
 نام رخدادهای تاریخی و جنگها را با حروف کوچک بنویسید: *versalski pokoj*؛
wojna siedmidetnia.

A.45. زبان پرتغالی

A.45A. مشتقات نامهای خاص
 مشتقات نامهای خاص را با حروف کوچک بنویسید: *os os homensalemaes*؛
franceses.

A.45B. لقبهای اشخاص
 نخستین حرف نام مقامها، سمتها، یا مقامهای عالی سلسله مراتبی و کلمه‌هایی را که نشانگر
 لقب هستند درشت گردانی کنید: *o Duque de caxias*؛ *o Arcebispo de Braga*؛
profresor Senhor؛ *Presidente da Republica*.

A.45C. ضمیرهای شخصی
 ضمیر شخصی *eu* را با حروف کوچک بنویسید.
 اصطلاحهای مذهبی
 نخستین حرف کلمه *irgeja* را هنگامی که به کلیسا به منزله یک نهاد اشاره دارد، درشت
 گردانی کنید.

A.45E. نام تقسیمات تقویمی
 نام روزهای هفته و نام ماهها را با حروف کوچک بنویسید.

A.46. زبان روسی⁶⁵

A.46A. اسامی خاص و مشتقات آنها
 A.46A1. حروف، حروف اضافه، و حروف ربط تشکیل دهنده بخشی از اسم خاص را، جز
 هنگامی که توسط خط اتصال به بخش بعدی نام متصل می شود، با حروف کوچک بنویسید.
 фон Клаузевиц; ван Бетховен; Ван-Гог.
 A.46A2. نام مردم، نژادها، و ساکنان مکانهای خاص را با حروف کوچک بنویسید.

65. Russian

араб; таджик; москвичи.

A.46A3. نام ادیان و پیروان آنها را با حروف کوچک بنویسید.

католицизм; католик.

A.46A4. نامهای خاص را که بخشی از قید به حساب می آیند، با حروف کوچک بنویسید.

по-пушкински.

A.46B. نام ناحیه ها، محله ها، و پدیده های جغرافیایی، از جمله خیابانها، گردشگاهها و جز آن

A.46B1. اسم عامی را که بخشی از نام جغرافیایی را تشکیل می دهد با حروف کوچک بنویسید.

мыс Горн; остров Рудольфа; канал Москва-Волга.

A.46B2. نخستین حرف اسم عامی را که بخش جدایی ناپذیر نام را تشکیل می دهد درشت گردانی کنید.

Кривой Рог; Белая Церковь; Богемский Лес.

A.46B3. نخستین حرف اسم عامی را که کلمه ای خارجی است و به صورت بخشی از زبان روسی در نیامده است، درشت گردانی کنید.

Рю-де-ла-Пе (Рю—meaning street, Пе—meaning peace);

Сыр-Дарья (Дарья—meaning river).

A.46B4. لقب یا درجه شخصی را که مکانی به افتخار او نامگذاری شده است، با حروف کوچک بنویسید.

остров королевы Виктории; мыс капитана Джеральда.

A.46B5. صفت های مشتق از نامهای جغرافیایی را با حروف کوچک بنویسید.

московские улицы.

A.46B6. نامهای جغرافیایی اطلاق شده به شرابها، انواع حیوانات، پرند ها و جز آن را با حروف کوچک بنویسید.

мадера; херес; сенбернар.

A.46C. نام کشورها و بخشهای اداری

A.46C1. نخستین حرف اولین کلمه نام گروه کشورهایی را که مورد پذیرش همگان است

درشت نویسی کنید.

Балканские страны.

A.46C2. نخستین حرف نام غیررسمی اما مورد قبول عام کشورها، شهرها و بخشهای منطقه ای را درشت گردانی کنید.

Советский Союз; Страна Советов; Приуралье; Белокаменная (for Moscow).

A.46C3. نخستین حرف بخشهای اداری اتحاد جماهیر شوروی را به صورت زیر را درشت گردانی کنید:

الف) نخستین حرف هر کلمه در نام جمهوریها و جمهوریهای خودمختار

Башкирская Автономная Советская Социалистическая Республика.

ب) نخستین حرف اولین کلمه نام ایالتها، ایالتهای خودمختار، قلمروها، ناحیه ها، و دهکده های شوروی

Алма-Атинская область; Приморский край; Коми-Пермяцкий национальный округ; Егоршинский район; Краснинский сельсовет.

ج) نخستین حرف هر کلمه نام بالاترین واحدهای حکومتی شوروی و غیرروسی و سازمانهای حزب کمونیست، به استثنای آنهایی که میان دوهلال می آیند و جز کلمه "Парти" .

Верховный Совет СССР (also of the Union republics and autonomous republics); Совет Союза, Совет Национальностей; Всесоюзная Коммунистическая партия (большевиков); Рейхстаг; Конгресс США; Правительствующий Сенат.

د) تنها نخستین حرف اولین کلمه واسامی خاص موجود در نام دیگر واحدهای حکومتی را درشت گردانی کنید.

Государственная плановая комиссия СССР; Народный комиссариат иностранных дел; Военный совет Закавказского военного округа.

ه) نام دایره های اداری را هنگامی که به صورت جمع و به مفهومی عام به کار رود با حروف کوچک بنویسد.

советы народных комиссаров; народный комиссариат.

و) همواره نخستین حرف کلمه "Совет" در عبارت "Совет Ренятатов" "Совет Ренятатов" را درشت گردانی کنید.

Загорский районный Совет депутатов трудящихся.

A.46D نام تالگانها

A.46D1 تنها نخستین حرف اولین کلمه و اسامی خاص موجود در نام تالگانها را درشت گردانی کنید.

Академия наук СССР; Книжная палата; Профессиональный союз работников высшей школы и научных учреждений; Дом книги.

A.46D2 چنانچه بخشی از نام تالگان میان نشانه‌های نقل قول بیاید، تنها نخستین حرف اولین کلمه و اسامی خاص میان نشانه‌های نقل را درشت گردانی کنید.
завод "Фрезер"; совхоз "Путь к социализму".

A.46D3 چنانچه تالگانی با بخشی از نام خود نیز شناخته شود، نخستین حرف اولین کلمه آن بخش را، هنگامی که در رابطه با کل نام آمده باشد، درشت گردانی کنید.

Государственный орден
Ленина академический Большой театр (Большой театр).

A.46D4 کلمه‌های زیر را در نام کنگره‌ها، کنفرانسها و جز آن، با حروف کوچک بنویسید.
съезд; конференция; сессия; пленум.

A.46D5 کلمه "coBet" را هنگامی که برای اشاره به شورای یک انجمن یا نهاد به کار می‌رود با حروف کوچک بنویسید.

A.46E لقبهای اشخاص

نخستین حرف لقبهای بالاترین مقامهای دولتی را درشت گردانی کنید.

Председатель Совета Народных Комиссаров; Маршал Советского Союза.

A.46F ضمیرها

A.46F1 ضمیر "R" را با حروف کوچک بنویسید.

A.46F2 نخستین حرف ضمیرهای خطاب رسمی را درشت گردانی کنید:

Вы; Вам; Вас.

A.46G نام تقسیمات تقویمی

نام روزهای هفته و نام ماهها را با حروف کوچک بنویسید.

A.46H نام رخداد‌های تاریخی و جز آن

A.46H1 نخستین حرف اولین کلمه، کلمه شاخص، و اسامی خاص مندرج در

نام دوره‌ها و رخداد‌های تاریخی را درشت گردانی کنید.

Великая Октябрьская социалистическая революция; Возрождение;
Третья республика; Парижская коммуна; Кровавое воскресенье;
Ленский расстрел; Бородинский бой.

A.46H2. نام برنامه‌های پنج ساله را با حروف کوچک بنویسید.

третья сталинская пятилетка; биl соревнование имени
Третьей Сталинской Пятилетки.

A.46H3. در نام جنگ‌ها کلمه "BonHa" را با حروف کوچک بنویسید.

Франко-Прусская война; Русско-Японская война;
Великая Отечественная война; Отечественная война.

A.47. زبان‌های اسکандیناویایی^{۶۶}

A.47A. مشتقات نام‌های خاص

صفت‌های مشتق از اسامی خاص را با حروف کوچک بنویسید: eurepeisk;
svensk; luthersk; kobenhavnsk.

A.47B. نام تالگانها

بطور کلی، نخستین حرف اولین کلمه و کلمه‌ای را که در نام تالگانها در پی صفت نشانگر
امتياز می‌آید، درشت گردانی کنید؛ نخستین حرف دیگر کلمه‌ها، مثل اسامی خاص، را برابر
قاعده‌ای مناسب، درشت گردانی کنید: Ministeriet for; Lund kungl. universitet;
for dansk skolehistorie Selkabet; kulturelle.

A.47C. نام‌های مرکب

بطور کلی تنها، نخستین حرف اولین کلمه نام مرکب، غیر از نام شخصی مرکب، را
درشت گردانی کنید: Kirke Norske; Kronborg slot; Forenta staterna.

A.47D. لقب‌های اشخاص

بطور کلی، لقب‌های اشخاص را با حروف کوچک بنویسید: kong Haakon; fru Nielsen;
Gustav, prins av vasa; vil.

A.47E. ضمیرهای شخصی

A.47E1. در زبان دانمارکی ضمیر jeg را با حروف کوچک بنویسید؛ نخستین حرف

ضمیرهای خطاب رسمی را درشت گردانی کنید: De؛ Dem؛ Deres؛ همچنین شکل غیررسمی [ضمیر] I (تو) را برای تمیز آن از [حرف اضافه] i (در) درشت گردانی کنید.

A.47E2. در زبان نروژی ضمیر jeg را با حروف کوچک بنویسید؛ نخستین حرف ضمیرهای خطاب رسمی را درشت گردانی کنید: De؛ Dem؛ Deres؛ Dykk؛ Dykkar.

A.47E3. در زبان سوئدی ضمیر jag را با حروف کوچک بنویسید؛ در مکاتبات نخستین حرف ضمیرهای Ni، Eder، و Er را درشت گردانی کنید.

A.47F. نام تقسیمات تقویمی

نام روزهای هفته، نام ماهها، و تعطیلات را با حروف کوچک بنویسید: nyär؛ jöl.

A.48. زبانهای صربستانی - کروآتی^{۶۷} (الفبای لاتین و سیریلی^{۶۸}) [اسلاوی قدیم]

A.48A. اسامی خاص و مشتقات آنها

A.48A1. نام مردم و نژادها را با حروف کوچک بنویسید: semit، cranac، bijelac.

A.48A2. صفت‌های مرکب از اسم خاص را با حروف کوچک بنویسید: srpskohrvatski، jezik.

A.48A3. نام ادیان و نام پیروان آنها را با حروف کوچک بنویسید: katolik؛ katolicanstvo.

A.48B. نام ادیان، محلها، و پدیده‌های جغرافیایی، از جمله خیابانها، گردشگاهها و جز آن

تنها نخستین حرف اولین کلمه و اسامی خاص را درشت گردانی کنید: kotlina

Trg zrtava؛ Radicevica ulica Bracka؛ Ulica bosanska؛ Bliskiistok؛ Tetovska، Park bratstva i jedinstva؛ fasizam.

A.48C. نام تقسیمات اداری کشورها

نام تقسیمات اداری کشورها را با حروف کوچک بنویسید: oblast، zagrebacki kotar؛ primorsko-krajiska.

A.48D. نام تنالگانها

67. Serbo- Croatian

68. cyrilic

تنها نخستین حرف اولین کلمه واسامی خاص موجود در نام تنالگانها را درشت گردانی کنید: Hrvatsko narodno؛ Jugoslovenska akademija znanosti i umjetnosti؛ Centralni komitet؛ Savez komunista jugoslavije؛ Udruzenje knjižernika srbije .saveza komunista jugoslavije kazaliste u zagrebu

A.48E. لقبهای اشخاص

تمام لقبهای اشخاص را با حروف کوچک بنویسید: kralj George؛ predsednik Tito؛ sveti petar. با این حال، نخستین حرف کلمه Sveti را هنگامی که در نام تعطیلات می آید، درشت گردانی کنید (بنگرید به A.48H2)

A.48F. ضمیرهای شخصی

A.48F1. ضمیر جز را با حروف کوچک بنویسید.

A.48F2. نخستین حرف ضمیرهای خطاب رسمی را درشت گردانی کنید: Ti، Tvoj؛ Ti، vas، vam، vi

A.48G. نام تقسیمات تقویمی

نام روزهای هفته و نام ماهها را با حروف کوچک بنویسید.

A.48H. نام رخدادهای تاریخی، تعطیلات و جز آن

A.48H1. تنها نخستین حرف اسامی خاص دوره ها و رخدادهای تاریخی را درشت گردانی کنید: Kameno doba؛ Srednji vijek؛ oktobarska revolucija؛ Misaru؛ prvi boj؛ srpski ustanak

A.48H2. نخستین حرف اولین کلمه واسامی خاص موجود در نام تعطیلات را درشت گردانی کنید: Bozic؛ Veliki ceturtak؛ Novagodina؛ Sveti petar

A.49. زبان اسلواک^{۶۹} [چکسلواکی مرکزی]

زبان اسلواک را برابر قواعد مربوط به زبان چک درشت گردانی کنید.

A.50. زبان اسلونی^{۷۰}

A.50A. نامهای خاص و مشتقات آنها

A.50A1. نام مردم و نژادها را با حروف کوچک بنویسید: arijec؛ semit؛ crnec

69. Slovak

70. Slovenian

A.50A2. تنها نخستین حرف کلمه های شاخص موجود در نام ملت‌هایی را که شامل بیش از یک کلمه است درشت گردانی کنید: zahodni Nemec؛ severni korejec.

A.50A3. صفتهای مرکب از اسم خاص را با حروف کوچک بنویسید: slovenski jezik.

A.50A4. نام ادیان و پیروان آنها را با حروف کوچک بنویسید: katolican؛ katolicizem.

A.50B. نام ناحیه ها، محله ها، و پدیده های جغرافیایی، از جمله خیابانها، گردشگاهها و جز آن

تنها نخستین حرف اسامی خاص را درشت گردانی کنید: Novo mesto؛ Ziljska dolina؛ Ulica؛ Rtic dobrega uponja؛ Viktorije otok kraljice؛ Daljni vzhod؛ Skofja loka stare pravde.

A.50C. نام کشورها و تقسیمات اداری

نخستین حرف اولین کلمه و اسامی خاص مندرج در نام کشورها و بخشهای فرعی اداری را درشت گردانی کنید: Združene；Jugoslavija federativna so cialistična republika；drzave Amerike.

A.50D. نام تالگانها

نخستین حرف اولین کلمه و اسامی خاص مندرج در نام تالگانها را درشت گردانی کنید: Državna založba Slovenije؛ Društvo slovenskih književnikov.

A.50E. لقبهای اشخاص

کلیه لقبهای اشخاص را با حروف کوچک بنویسید: doctor؛ sekretar؛ predsednik؛ Sveti peter؛ kralj Matjaz؛ marsal Tito؛ هنگامی که در نام تعطیلات می آید، درشت نویسی کنید (بنگرید به A.50H).

A.50F. ضمیرهای شخصی

A.50F1. ضمیر jaz را با حروف کوچک بنویسید.

A.50F2. نخستین حرف ضمیرهای خطاب رسمی را درشت گردانی کنید: Tebi، Tebe، Ti؛ zVami، Vam، Vi؛ Vama Vidve، Vaju، Vidva؛ sTeboj.

A.50G. نام تقسیمات تقویمی

نام روزهای هفته و نام ماهها را با حروف کوچک بنویسید.

A.50H. نام رخدادها، تاریخی، تعطیلات و جز آن

نخستین حرف اسامی خاص مندرج در نام رخدادها، تاریخی، تعطیلات و جز آن را

درشت گردانی کنید: baj na {re volucija francoska {ledena doba {renesansa
Sveti peter {velica noc {bozic {prva srbska vataja {misaru

A.51. زبان اسپانیایی^{۷۱}

A.51A. مشتقات نامهای خاص

A.51A1. مشتقات نامهای خاص را با حروف کوچک بنویسد: colombianas las mujeres.
A.51A2. صفت‌هایی را که در حالت اسمی به کار می‌رود با حروف کوچک بنویسد: los franceses.

A.51B. لقب‌های اشخاص

A.51B1. نخستین حرف لقب‌های افتخاری و خطایی را، تنها هنگامی که به صورت کوتاه نوشت آمده باشد، درشت گردانی کنید: Dr doctor {senor sr و؛ Gral, general.
A.51B2. نخستین حرف کلمه‌های Su majestad، Su Excelencia و جز آن را، هنگامی که به تنهایی به کار رود، خواه به صورت کامل یا کوتاه نوشت بیاید، درشت گردانی کنید. این کلمه‌ها را هنگامی که با نام یا لقبی دیگر به کار رفته باشد، با حروف کوچک بنویسد: su el Rey su majesad {majestad juan carlos.

A.51C. ضمیرهای شخصی

A.51C1. ضمیر yo را با حروف کوچک بنویسد.
A.51C2. نخستین حرف ضمیرهای خطاب رسمی را درشت گردانی کنید: Vds، Vd (uds., ud.).

A.51D. اصطلاح‌های مذهبی

نخستین حرف کلمه iglesia را، هنگامی که به کلیسا به منزله یک نهاد اشاره دارد، درشت گردانی کنید.

A.51E. نام تقسیمات تقویمی

نام روزهای هفته و نام ماه‌ها را با حروف کوچک بنویسد.

A.51F. پرسش‌های در بطن جمله

بطور کلی نخستین کلمه پرسش‌های آمده در بطن جمله را با حروف کوچک بنویسد:

71. Spanish

.Cuando viene la noche i como se puede ver?

زبان سوئدی. بنگرید به زبانهای اسکاندیناویایی

A.52. زبان اوکرائینی

زبان اوکرائینی را برابر قواعد مربوط به زبان روسی درشت گردانی کنید.

نشانه‌های اختصاری^۱ [کوتاه‌نوشتها]

B.1. در پیشینه‌های فهرست نشانه‌های اختصاری را برابر دستورالعملهای قواعد B.2 تا B.8 زیر به کار برید، درمورد کلمه‌هایی که به کوتاه‌نویسی آنها دست می‌یازید، از نشانه‌های اختصاری پیشنهادی قواعد B.9 تا B.15 زیر استفاده کنید.

B.2. گروه نشانه‌های اختصاری زیر را در سرعنوانها به کار برید.

الف) نشانه‌هایی که جزء جدایی‌ناپذیر سرعنوان باشد، مثل، St. (قدیس^۲)؛ چنانچه در نام شخص یا تالگان این نشانه به کار رود.

ب) نشانه‌های وظیفه یا کارکرد، مثل، comp؛ چنانچه به کار روند (رجوع شود به: 21.oD)

ج) اسامی خاص مکانهای بزرگ که به نام مکانی دیگر (رجوع شود به: 23.4) یا به نام یک تالگان افزوده شده باشد (رجوع شود به: 24.4C2)

د) برخی اصطلاحها که همراه تاریخ به کار می‌رود، مثل، fl، b. (رجوع شود به: 22.18)
ه) اصطلاحهای متمایزکننده افزوده به نام اشخاص، چنانچه در منبعی که از آن برگرفته شده‌اند به شکل اختصاری آمده باشند (رجوع شود به: 22.15B، 22.19B).

B.3. گروه نشانه‌های اختصاری زیر را در عنوانهای قراردادی، از جمله در عنوانهای قراردادی که از آنها به منزله سرعنوان استفاده می‌شود، به کار برید:

الف) نشانه‌هایی که جزء جدایی‌ناپذیر عنوانند.

ب) نشانه‌های بخشهای یک اثر به گونه‌ای که در قاعده‌ای خاص دستور داده شده باشد، مثل N.T. (New Testament) (رجوع شود به: 25.18A2)

1. Abbreviations

2. Saint

B.4. گروه نشانه‌های اختصاری زیر را در ناحیه عنوان و شرح پدید آور و عنصر شرح پدید آور ناحیه ویرایش، به کار برید: این نشانه‌ها را در عنوانها و شرحهای پدید آور ناحیه فروست و یادداشتهای مندرجات به کار برید:

الف) نشانه‌هایی که در منابع پیشنهادی اطلاعات برای ناحیه‌ای خاص آمده باشد.
ب) نشانه‌های i.e. [یعنی]، et al. [و دیگران] و معادلهای آنها به خطوطی غیر لاتینی (رجوع شود به 1.1f5، 1.1f6)

B.5. نشانه‌های اختصاری آمده در جاهای دیگر شناسه فهرست را با توجه به محدودیتهای مشخص شده در پانویسهای بخش B.9 که در زیر می‌آید، به کار برید، چنانچه روشنی عبارت، استفاده از نشانه‌های اختصاری را غیر ضروری می‌سازد یا اگر عبارت حاصل روشن نباشد، آنها را به کار نبرید. در آغاز یک یادداشت، از نشانه‌های اختصاری تک حرف استفاده نکنید. در یادداشتهای نقلی، کلمه‌ها را کوتاه نویسی نکنید.

B.6. برای کلمه معادل در زبانی دیگر، چنانچه نشانه اختصاری که بطور معمول در آن زبان به کار می‌رود، املائی یکسانی داشته باشد، نشانه‌ای اختصاری به کار برید. در صورت تردید، نشانه اختصاری به کار نبرید.

B.7. برای جزء آخر یک کلمه مرکب، نشانه اختصاری و پیشنهادی را به کار برید، مثل Textausgabe برای Textausg.

B.8. در زبانهای تصریفی، نشانه اختصاری کلمه‌ای را به کار برید که در سیاهه‌های زیر به همان صورت شکل تصریفی آن کلمه می‌آید. به هر صورت، چنانچه نشانه اختصاری شامل حرف (های) انتهایی کلمه باشد، آن را برای نشان دادن حرف (های) انتهایی شکل تصریفی تعدیل کنید. مثل

B.9. نشانه‌های اختصاری عام

نشانه اختصاری		اصطلاح	
aastakäik	aastak	centimetre, -s	cm.
Abdruck	Abdr.	century	cent. ⁵
abgedruckt	abgedr.	cetakan	cet.
Abteilung, Abtheilung	Abt.	chapter	ch.
accompaniment	acc.	circa	ca.
afdeling	afd.	číslo	čís.
aflevering	afl.	colored, coloured	col.
altitude	alt. ¹	Compagnia	Cia.
alto	A ²	Compagnie	Cie

نشانه اختصاری اصطلاح

and	& ³
and others	et al.
Anno Domini	A.D.
approximately	approx.
årgang	årg.
argraffiad	arg.
arranged	arr.
arranger	arr.
átdolgozott	átdolg.
Auflage	Aufl.
augmenté, -e	augm.
augmented	augm.
aumentada	aum.
aumentato	aum.
Ausgabe	Ausg.
avdeling	avd.
Band	Bd.
band	bd.
Bändchen	Bdchn.
Bände	Bde.
baritone	Bar ²
bass	B ²
Before Christ	B.C.
bilangan	bil.
binary coded decimal	BCD
bind	bd.
black and white	b&w
bogtrykkeri	bogtr.
boktrykkeri	boktr.
book	bk.
born	b.
bóvített	bóv.
broj	br.
Brother, -s	Bro., Bros. ⁴
Buchdrucker, -ei	Buchdr.
Buchhandlung	Buchh.
bulletin	bull.
bytes per inch	bpi
capitolo	cap.
část	c.
fascicle	fasc.
fascicule	fasc.
flourished	fl.
folio	fol.
following	ff.

نشانه اختصاری اصطلاح

Compañía	Cía.
Company	Co.
compare	cf.
compiler	comp. ⁶
confer	cf.
copyright	c
Corporation	Corp.
corrected	corr.
corregido	corr.
corretto, -a	corr.
corrigé, -e	corr.
część	cz.
declination	decl. ¹
deel	d.
del (Danish, Norwegian, Swedish)	d.
département	dép.
Department	Dept.
diameter	diam.
died	d.
diena	d.
djilid	djil.
document	doc.
dopunjeno	dop.
drukarnia	druk.
edición	ed.
edition, -s	ed., eds.
édition	éd.
editor	ed. ⁶
edizione	ed.
enlarged	enl.
equinox	eq. ¹
ergänzt	erg.
erweitert	erw.
establecimiento tipográfico	estab. tip.
et alii	et al.
et cetera	etc.
évfolym	év.
facsimile, -s	facsim., facsim.
manuscript, -s	ms., mss.
ménuo	mèn.
metai	m.
metre, -s	m.
mezzo-soprano	Mz ²

نشانه اختصاری اصطلاح

foot, feet	ft.
frame, -s	fr.
frames per second	fps
fratelli	f.lli ⁴
Gebrüder	Gebr. ⁴
gedruckt	gedr.
genealogical	geneal.
godina	g.
government	govt.
Government Printing Office	G.P.O.
Handschrift, -en,	Hs., Hss.
Her (His) Majesty's Stationery Office	H.M.S.O.
Hermanos	Hnos. ⁴
hour, -s	hr.
id est	i.e.
Idus	Id.
illustration, -s	ill.
illustrator	ill. ⁶
imienia	im.
imprenta	impr.
imprimerie	impr.
inch, -es	in.
inches per second	ips
including	incl.
Incorporated	Inc. ⁴
introduction	introd.
izdája	izd.
izmenjeno	izm.
jaargang	jaarg.
Jahrgang	Jahrg.
javitott	jav.
jilid	jil.
Kalendae	Kal.
kiadás	kiad.
kilometre, -s	km.
kniha	kn.
knjiga	knj.
kötet	köt.
księgarnia	księg.
leto	l.
librairie	libr.
Lieferung	Lfg.
Limited	Ltd. ⁴

نشانه اختصاری اصطلاح

miesięcznik	mies.
millimetre, -s	mm.
minute, -s	min.
miscellaneous	misc.
monophonic	mono.
Nachfolger	Nachf. ⁴
nakład	nakł.
nakładatelství	nakł.
naukowy	nauk.
neue Folge	n.F.
new series	new ser.
New Testament	N.T.
no name (of publisher)	s.n.
no place (of publication)	s.l.
nombor	no.
nomor	no.
Nonae	Non.
nouveau, nouvelle	nouv.
number, -s	no.
numbered	numb.
numer	nr.
numero (Finnish)	n:o
numéro (French)	no
numero (Italian)	n.
numero (Spanish)	no.
Nummer	Nr.
nummer	nr.
nuovamente	nuov.
odbitka	odb.
oddział	oddz.
Old Testament	O.T.
omarbeidet	omarb.
oplag	opl.
opplag	oppl.
opracowane	oprac.
opus	op.
otisk	ot.
page, -s	p.
paperback	pbk.
part, -s	pt., pts. ⁷
parte	pt.
partie, -s	ptie, pties
phonogram (copyright)	p
photograph, -s	photo., photos. ⁸
plate number, -s	pl. no.

نشانه اختصاری اصطلاح

livraison	livr.
maatschappij	mij.
posthumous	posth.
predelan	pred.
preface	pref.
preliminary	prelim.
printing	print. ⁹
privately printed	priv. print.
projection	proj. ¹
proširen	proš.
przekład	przekł.
przerobione	przerob.
pseudonym	pseud.
publishing	pub.
quadrasonic	quad.
redakcja	red.
refondu, -e	ref.
réimpression	réimpr.
report	rept.
reprinted	repr.
reproduced	reprod.
reviderade	revid.
revisé, -e	rev.
revised	rev.
revolutions per minute	rpm
revu, -e	rev.
right ascension	RA ¹
riveduto	riv.
ročnik	roč.
rocznik	rocz.
rok	r.
rozszerzone	rozs.
second, -s	sec.
série	sér.
series	ser.
sešit	seš.
signature	sig.
silent	si.
sine loco	s.l.
sine nomine	s.n.
skład główny	skł. gł.
soprano	S ²
sound	sd. ⁸
stabilimento tipográfico	stab. tip.
stereophonic	stereo.

نشانه اختصاری اصطلاح

poprawione	popr.
portrait, -s	port., ports.
supplement	suppl.
svazek	sv.
szám	sz.
tahun	th.
talleres gráficos	tall. gráf.
Teil, Theil	T.
tenor	T ²
tipografia, tipográfica	tip.
tiskárna	tisk.
title page	t.p.
tjetakan	tjet.
tome	t.
tomo	t.
towarzystwo	tow.
translator	tr. ⁶
typographical	typog.
typographie, typographique	typ.
udarbejdet	udarb.
udgave	udg.
udgivet	udg.
uitgaaf	uitg.
uitgegeven	uitg.
uitgevers	uitg.
umgearbeitet	umgearb.
unaccompanied	unacc.
Universitäts-Buchdrucker, -ei	Univ.-Buchdr.
upplaga	uppl.
utarbeidet	utarb.
utgave	utg.
utgiven	utg.
uzupełnione	uzup.
verbesserte	verb.
vermehrte	verm.
volume, -s	v.
volume, -s	vol., vols. ¹⁰
vuosikerta	vuosik.
vydání	vyd.
wydanie	wyd.
wydawnictwo	wydw.
wydział	wydz.
založba	zal.

نشانه اختصاری	اصطلاح	نشانه اختصاری	اصطلاح
zeszyt	žt.	zešz.	žt.
zvázok	str.	zv.	str.
zvezek	supt.	zv.	supt.
	Superintendent of Documents		Supt. of Docs.

B.10. نشانه های اختصاری سیریلی [اسلاوی و روسی]

نشانه اختصاری	اصطلاح	نشانه اختصاری	اصطلاح
без имени	б.и.	издание	изд.
без имени	б.и.	издательство	изд-во
без іменн	б.і.	имени	им.
без места	б.м.	Императорский	Имп.
без месца	б.м.	институт	ин-т
без міста	б.м.	исправленный	испр.
без място	б.м.	исследовательский	иссл.
видання	вид.	інститут	ін-т
видавництво	вид-во	кн-ига	кн.
відповідальний	відп.	книгоиздательство	кн-во
военный	воен.	книга	кн.
всероссийский	всерос.	комитет	ком-т
всесоюзный	всес.	литература	лит-ра
вступление, вступ- пительный	вступ.	література	літ-ра
выдавецтва	выд-ва	медицинский	мед.
выпуск	вып.	музыкальный	муз.
географический	геогр.	народный	нар.
геологический	геол.	научный	наук.
главный	глав.	научный	науч.
год	г.	областной	обл.
головный	гол.	оборонный	обор.
городской	гор.	обработанный	обраб.
государственный	гос.	общество	об-во
губернский	губ.	ответственный	отв.
державный	держ.	отделение	отд-ние
дзяржаўны	дзярж.	палітычны	паліт.
диссертация	дисс.	педагогический	педагог.
дополненный	доп.	переработанный	перер.
државен	држ.	пересмотренный	пересм.
държавен	държ.	полиграфический	полигр.
друкарня	друк.	политический	полит.
електричний	електр.	політичний	політ.
енергетичний	енерг.	предисловие	предисл.
		переработен	перер.

نشانه اختصاری اصطلاح

железнодорожный	жел-дор.
заглавие	загл.
и другие	и др.
и так далее	и т. д.
и тому подобное	и т. п.
сelsкостопански	сел.-стоп.
сельскохозяйствен- ный	с.-х.
сілськогоспо-	
дарський	с.-г.
скорочений	скор.
советский	сов.
сокращенный	сокр.
социалистический	социалист.
социальный	соц.
статистический	стат.
страница	стр.
строительный	строит.
текстильный	текстил.
теоретический	теорет.
технический	техн.
типография	тип.
типо-литография	типо-лит.

نشانه اختصاری اصطلاح

промышленность	промышл.
радянський	рад.
редакция	ред.
рік	р.
редакция	ред.
товариство	т-во
товарищество	т-во
том	т.
транспортный	трансп.
украинский	укр.
университетский	унив.
управление	упр.
учебный	учеб.
финансовый	фин.
химический	хим.
хімічний	хім.
художественный	худож.
центральный	центр.
часть	ч.
экономический	экон.
электрический	электр.
энергетический	энерг.
юридический	юрид.

B.11. نشانه های اختصاری یونانی

نشانه اختصاری اصطلاح

Ἀδελφοί	Ἀφοί
ἀναθεωρημένη	ἀναθ.
ἄνευ ονόματος	ἄ.ὀ.
ἄνευ τόπου	ἄ.τ.
ἀριθμός	ἀρ.
βελτιωμένη	βελτ.
δελτίον	делт.
δηλαδή	δηλ.
ἐκδοσις	ἐκδ.
Ἐκδοτικός Οἶκος	Ἐκδοτ. Οἶκος

نشانه اختصاری اصطلاح

ἐπηξημένη	ἐπηξ.
καὶ ἄλλοι	κ.ἄ.
μέρος	μέρ.
Πανεπιστήμιον	Пан.
Σύλλογος	Σύλλ.
τεῦχος	теуχ.
τμήμα	тμ.
τόμος	т.
Τυπογραφεῖον	Τυπογρ.

B.12. نشانه‌های اختصاری الفبای عبری

نشانه اختصاری	اصطلاح	نشانه اختصاری	اصطلاح
חמ"ל	חסר מוציא לאור	אויסנאבע	אויסג.
ח"מ	חסר מקום	אויפלאנע	אויפל.
ט"ל	טייל	און אנדערע	א"א
ט"ד	טעות דפוס	אן ארט	א"א
יארנ.	יארנאנג	אן פארלאג	אפ"ג
מהד'	מהדורה	באנד	בד.
מס'	מספר	גליון	גל'
נומ.	נומער	דאס הייסט	ד"ה
פארב.	פארבעסערטע	זאת אומרת	ז"א
פארמ.	פארמערטע	חוברת	חוב'

B.13. نشانه‌های اختصاری مورد استفاده در استناد منابع کتابشناختی داده‌ها

در استناد منبع اطلاعاتی مورد استفاده در شناسه فهرستی از نشانه‌های اختصاری معمولی و بدون نیاز به توضیح از نوع زیر استفاده کنید، مشروط بر آن که کاربرد نشانه اختصاری موجب ابهام زبان منبع مورد استفاده نشود

نشانه اختصاری	اصطلاح	نشانه اختصاری	اصطلاح
direct.	directory	Amer.	American
encycl.	encyclopedia	ann.	annuaire
Engl.	English	ann.	annuario
hist.	history	an.	anuario
Kat.	Katalog	bibl.	bibliography
lit.	literature	biog.	biography
litt.	littérature	Brit.	British
mus.	museum	cat.	catalog(ue)
nat.	national	cycl.	cyclopedia
rept.	report	dicc.	diccionario
		dict.	dictionary

B.14. نشانه‌های اختصاری نام برخی کشورها، ایالت‌های استرالیا و ایالات متحده آمریکا، ولایت‌های کانادا و قلمروهای تحت کنترل استرالیا، کانادا و ایالات متحده آمریکا

نشانه‌های اختصاری زیر در مورد نام مکان‌ها، به جز نام شهرها و شهرستان‌ها را به منزله

افزوده های برخی دیگر از نام مکانها (رجوع شود به قاعده 23.4)، به منزله افزوده هایی به نام برخی تنالگانه ها (رجوع شود به قاعده 24.4C)، به منزله افزوده هایی به نام محل نشر یا توزیع در ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن (رجوع شود به قاعده 1.4C3)، و در یادداشتها به کار برید. نامهایی که در سیاهه زیر نیامده است به صورت اختصاری به کار نبرد.

اصطلاح	نشانه اختصاری	اصطلاح	نشانه اختصاری
Alabama	Ala.	Illinois	Ill.
Alberta	Alta.	Indiana	Ind.
Arizona	Ariz.	Kansas	Kan.
Arkansas	Ark.	Kentucky	Ky.
Australian Capital Territory	A.C.T.	Louisiana	La.
British Columbia	B.C.	Maine	Me.
California	Calif.	Manitoba	Man.
Colorado	Colo.	Maryland	Md.
Connecticut	Conn.	Massachusetts	Mass.
Delaware	Del.	Michigan	Mich.
District of Columbia	D.C.	Minnesota	Minn.
Distrito Federal	D.F.	Mississippi	Miss.
Florida	Fla.	Missouri	Mo.
Georgia	Ga.	Montana	Mont.
Nevada	Nev.	Nebraska	Neb.
New Brunswick	N.B.	Saskatchewan	Sask.
New Hampshire	N.H.	South Australia	S. Aust.
New Jersey	N.J.	South Carolina	S.C.
New Mexico	N.M.	South Dakota	S.D.
New South Wales	N.S.W.	Tasmania	Tas.
New York	N.Y.	Tennessee	Tenn.
New Zealand	N.Z.	Territory of Hawaii	T.H.
Newfoundland	Nfld.	Texas	Tex.
North Carolina	N.C.	Union of Soviet Socialist Republics	U.S.S.R.
North Dakota	N.D.	United Kingdom	U.K.
Northern Territory	N.T.	United States	U.S.
Northwest Territories	N.W.T.	Vermont	Vt.
Nova Scotia	N.S.	Victoria	Vic.
Oklahoma	Okla.	Virgin Islands	V.I.
Ontario	Ont.	Virginia	Va.
Oregon	Or.	Washington	Wash.
Pennsylvania	Pa.	West Virginia	W. Va.
Prince Edward Island	P.E.I.	Western Australia	W.A.
Puerto Rico	P.R.	Wisconsin	Wis.
Queensland	Qld.	Wyoming	Wyo.
Rhode Island	R.I.	Yukon Territory	Yukon
Russian Soviet Federated Socialist Republic	R.S.F.S.R.		

B.15. نشانه‌های اختصاری نام ماههای سال

بلغاری	چک	دانمارکی	فرانسه
студз.	led.	jan.	janv.
лют.	ún.	febr.	févr.
сак.	břez.	marts	mars
крас.	dub.	april	avril
май	květ.	maj	mai
чэрв.	červ.	juni	juin
ліп.	červen.	juli	juil.
жнівень	srp.	aug.	août
верас.	září	sept.	sept.
кастр.	říj.	okt.	oct.
ліст.	list.	nov.	nov.
снеж.	pros.	dec.	déc.
هلندی	انگلیسی	استونی	اندونزیایی و مالزیایی
jan.	Jan.	jaan.	Jan. (Djan.)
feb.	Feb.	veebr.	Feb.
maart	Mar.	märts	Mrt.
apr.	Apr.	apr.	Apr.
mei	May	mai	Mei (Mai)
juni	June	juuni	Juni (Djuni)
juli	July	juuli	Juli (Djuli)
aug.	Aug.	aug.	Ag.
sept.	Sept.	sept.	Sept.
oct.	Oct.	okt.	Okt.
nov.	Nov.	nov.	Nop.
dec.	Dec.	dets.	Des.
آلمانی	یونانی جدید	مجارستانی	
Jan. (Jän.)	'Iαν.	jan.	
Feb.	Φεβρ.	feb.	
März	Μάρτ.	márc.	
Apr.	'Απρ.	ápr.	
Mai	Μάϊος	máj.	
Juni	'Ιουν.	jún.	
Juli	'Ιουλ.	júl.	
Aug.	Αύγ.	aug.	
Sept.	Σεπτ.	szept.	
Okt.	'Οκτ.	okt.	
Nov.	Νοέμ.	nov.	
Dez.	Δεκ.	dec.	

ایتالیایی	لاتینی	لاتیوانی	لیتوانی
genn.	Ian.	jan.	saus.
febbr.	Febr.	feb.	vas.
mar.	Mart.	maris	kovas
apr.	Apr.	apr.	bal.
magg.	Mai.	maijs	geg.
giugno	Iun.	junijs	birž.
luglio	Iul.	julijs	liepa
ag.	Aug.	aug.	rugp.
sett.	Sept.	sept.	rugs.
ott.	Oct.	okt.	spalis
nov.	Nov.	nov.	lapkr.
dic.	Dec.	dec.	gr.

نروژی	لهستانی	پرتغالی	رومانیایی
Jan.	jan.	stycz.	jan.
Feb.	febr.	luty	fev.
Mac	mars	mar.	março
Apr.	april	kwiec.	abril
Mei	mai	maj	maio
Jun	juni	czerw.	junho
Julai	juli	lip.	julho
Og.	aug.	sierp.	agosto
Sept.	sept.	wrzes.	set.
Okt.	okt.	paźdz.	out.
Nov.	nov.	listop.	nov.
Dis.	des.	grudz.	dez.

رومانیایی	روسی	صربی - کرواتی		اسلواکی	
Ian.	янв.	jan.	siječ.	l'ad.	jan.
Feb.	февр.	февр.	velj.	ún.	feb.
Mar.	март (мартъ)	март	ožuj.	brez.	mar.
Apr.	апр.	април	trav.	dub.	apr.
Mai	май	maj	svib.	kvet.	máj
Iunie	июнь (іюнь)	juni	lip.	červ.	jún
Iulie	июль (іюль)	julji	srp.	červen.	júl
Aug.	авг.	ауг.	kol.	srp.	aug.
Sept.	сент.	септ.	ruj.	zári.	sept.
Oct.	окт.	окт.	list.	ruj.	okt.
Noem.	ноябрь	нов.	stud.	list.	nov.
Dec.	дек.	дец.	pros.	pros.	dec.

ولشی	اوکرائینی	سوئدی	اسپانیایی	اسلوونی
Ion.	січ.	jan.	enero	jan.
Chwef.	лют.	febr.	feb.	feb.
Maw.	бер.	mars	marzo	mar.
Ebr.	квіт.	april	abr.	apr.
Mai	трав.	maj	mayo	maj
Meh.	чер.	juni	jun.	jun.
Gorff.	лип.	juli	jul.	iul.
Awst	серп.	aug.	agosto	avg.
Medi	вер.	sept.	sept.(set.)	sept.
Hyd.	жовт.	okt.	oct.	okt.
Tach.	лист.	nov.	nov.	nov.
Rhag.	груд.	dec.	dic.	dec.

نشانه های اختصاری نام ماهها در زبانهایی که در سیاهه فوق نیامده است را در صورتی که در شیوه نامه های زبان مورد نظر ارائه شده باشد می توان به کار برد.

C.0. قاعدهٔ مقدماتی

قواعد زیر را در باب تمام آثاری که پس از سال ۱۸۲۰ میلادی انتشار یافته است به کار برید. این قواعد را در مورد آثاری که پیش از سال ۱۸۲۱ میلادی انتشار یافته است نیز به کار بندید، مگر آن که قواعد 2.12 تا 2.18 جز آن دستوری دهد.

C.1. شماره معمولی^۲ در مقابل شماره رومی^۳

C.1A. شماره‌های رومی را در سرعنوانهای اشخاصی که هویت آنان با شماره‌های رومی مشخص می‌شود (مثل فرمانروایان، پاپها) و در سرعنوانهای تنالگانهایی که در نام آنها شماره‌های رومی می‌آید، به همان صورت حفظ کنید، مگر آن که، در مورد تنالگان، قاعده‌ای ویژه جز آن را دستور دهد (رجوع شود به: 24.7B2).

John XXIII, Pope

XXth Century Heating & Ventilating Co.

C.1B. شماره‌های رومی موجود در عنوانهای قراردادی را که جزء جدایی‌ناپذیر نام اثر است به همان صورت حفظ کنید. در مورد شماره‌هایی که برای مشخص ساختن بخشهای ویژه اثری به کار می‌رود، از دستورالعملهای قاعده مناسب آن پیروی کنید (رجوع شود به: 25.6A2، 25.18A3).

Sancho II y el cerco de Zamora

1. Numerals

۲. Arabic مثل شماره ۱، ۲، ۳، الی آخر در زبان فارسی و 1، 2، 3 در زبان‌های لاتین

3. Latin

C.1C. در ناحیه های توصیف کتابشناختی زیر، به جای شماره های رومی، ارقام معمولی بیاورید:

- ۱) در شرح ویرایش یا نسخه جدیدی در ناحیه ویرایش
- ۲) در ناحیه جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) ماده، مگر آن که قاعده ای خاص جز آن را دستور دهد (رجوع شود به 3.3B2) یا در آن جا قاعده C.1D صدق کند.
- ۳) در تاریخ انتشار، توزیع و جز آن ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن

, 1971
not , MCMLXXI

- ۴) در عنصر دیگر جزئیات مادی ناحیه توصیف مادی
- ۵) در شماره های فروست ناحیه فروست، مگر آن که در آن جا قاعده C.1D صدق کند

C.1D. در صورتی که جایگزینی شماره های معمولی عبارت را مبهمتر سازد شماره های رومی را به همان صورت حفظ کنید؛ برای مثال، هنگامی که شماره های رومی و شماره های عربی در ارتباط با یکدیگر برای تمیز جلد، بخش، فروست، یا گروهی دیگر از شماره ها، بخش، یا قسمت دیگری از همان گروه به کار می رود.

(The Washington papers ; vol. IV. 36)

C.1E. هنگامی که شماره های لاتین حفظ می شود، به جز شماره های در صفحه شماری یا ارجاع در صفحه ها و آنهایی که در منبع اصلی اطلاعات با حروف کوچک می آید یا در یادداشتهای نقل شده به کار می رود، بقیه را به صورت درشت بنویسید.

xliii, 289 p.

C.2. شماره های معمولی در مقابل شماره هایی که با حروف نوشته می شود

C.2A. شماره هایی را که در نام تالگانها با حروف نوشته می شود به همان صورت حفظ کنید، مگر آن که قاعده ای خاص دستوری سوای آن دهد (رجوع شود به 24.7B2).

Four Corners Geological Society

C.2B. شماره هایی را که در عنوانهای قراردادی با حروف نوشته می شود و جزء جدایی ناپذیر نام اثر هستند به همان صورت حفظ کنید. در مورد شماره های به کار رفته برای تعیین بخشهای خاص اثر از دستورالعملهای قواعد مناسب پیروی کنید مثال (بنگرید به 25.6A2، 25.18A3).

Quinze joies de mariage

C.2C. در ناحیه های توصیف کتابشناختی زیر، به جای شماره هایی که با حروف نوشته می شود، شماره های معمولی بیاورید:

- (۱) در شرح ویرایش یا نسخه جدیدی در ناحیه ویرایش
- (۲) در ناحیه جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) ماده، مگر آنکه قاعده ای خاص جز آن را دستور دهد (رجوع شود به: 3,3B2).
- (۳) در عنصر تاریخ نشر، توزیع و جز آن ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن؛ مگر آن که قاعده ای خاص جز آن را دستور دهد (رجوع شود به 1.4F1)
- (۴) در ناحیه توصیف مادی
- (۵) در شماره های فروست ناحیه فروست

C.3. یادداشتهایی که با شماره آغاز می شود

شماره ای را که نخستین کلمه یادداشتی غیرنقلی است، با حروف بنویسید.

First ed. published in 1954

"5th anniversary printing"—T.p. verso

Four no. a year, 1931; 5 no. a year, 1932-1934

C.4. شماره های شرقی

- C.4A. در فهرست نویسی موادی که به الفبای عربی، خاور دور، یونانی، عبری، هندی و جز آن است، برابر دستور العملهای قواعد زیر، به جای شماره های رومی یا شماره های عربی سبک غربی، از شماره های زبان بومی استفاده کنید.
- C.4B. در سرعنوانهای لاتینی شده اشخاصی که هویت آنان با شماره مشخص می شود (مثل فرمانروایان) از شماره های رومی استفاده کنید.
- C.4C. در سرعنوانهای لاتینی شده تالگانها و در عنوانهای قراردادی، به جای شماره های بومی شماره های عربی سبک غربی را بیاورید.

Thawrat 25 Māyū, 1969

Lajnah al- 'Ulyā li-Iḥtifālāt 14 Tammūz

C.4D. در ناحیه های توصیف کتابشناختی زیر، شماره های عربی سبک غربی را بیاورید:

- (۱) در عنصر شرح ویرایش یا نسخه جدیدی در ناحیه ویرایش
- (۲) در جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) ماده، مگر آن که قاعده ای خاص جز آن را دستور

دهد

۳) در عنصر تاریخ نشر، توزیع و جز آن ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن

۴) در ناحیه توصیف مادی

۵) در شماره گذاری فروستهای ناحیه فروست.

C.4E. در زبانهایی که از راست به چپ خوانده می شود، تاریخهای دربرگیرنده یک دوره

زمانی و دیگر شماره ها را به شکل واحدی منفرد در نظر بگیرید، مثل ۱۳۶۵ - ۱۳۶۰، نه ۱۳۶۰ - ۱۳۶۵.

نقطه گذاری [مناسب] را پس از آن واحد، درست چپ یفزاید، مثل، ۱۳۶۷ - ۱۳۶۲.

C.5. شماره های دربرگیرنده یک دوره زمانی^۴

شماره های دربرگیرنده یک دوره زمانی را به صورت کامل بیاورید، مثل ص ۱۲۸ - ۱۱۷،

۱۳۶۵ - ۱۳۶۱.

C.6. تاریخهای بدیل

هنگامی که در سرعنوانهای اشخاص، تاریخهای بدیل تولد یا وفات آورده شده باشد (رجوع

شود به: 22.18)، دومین رقم تاریخهای بدیل را به همان شکلی که خوانده می شود بنویسید، مثل ۷ یا

۱۵۰۶؛ ۲۰ یا ۱۸۱۹؛ ۱۹۰۰ یا ۱۸۹۹. در تمام موارد دیگر، کلبه ارقام مربوط به دو شماره را تکرار

کنید، مثل ۱۹۷۲ یا ۱۹۷۱.

C.7. شماره های ترتیبی

C.7A. در مورد آثار به زبان انگلیسی، شماره های ترتیبی را به شکل 1st، 2nd، 3rd، 4th و

جز آن بنویسید.

C.7B. در مورد دیگر زبانها، از شکل رایج آنها پیروی کنید^۵ به شرطی که آن صورت محقق و

4. Inclusive dates

۵. نشریه زیر، منبعی سودمند برای تعیین شکل شماره های ترتیبی در زبانهای اروپایی است:

Allen, c.G. A manual of European Languages for Libraries/ c.G. Allen.- London; New York, Bowker, 1975.

معین باشد، مثل، فرانسه، 1cr، 1erc، 2e، 3e و جز آن؛ آلمانی، 1، 2، 3، و جز آن؛ ایتالیایی، 10، 1a، 20، 2a، 30، 3a و جز آن.

C.7C. در باب آثار به زبان چینی، ژاپنی و کره‌ای، همراه ارقام نشانه‌ای را که بیانگر شماره ترتیبی است بیاورید.

C.7D. اگر شکل رایج زبانی محقق و معین نباشد، از شکل 1، 2، 3، و جز آن استفاده کنید.

پی افزود D

۱. اصطلاحنامه انگلیسی - فارسی

۲. اصطلاحنامه فارسی - انگلیسی

۳. واژه نامه انگلیسی - فارسی

۴. واژه نامه فارسی - انگلیسی

۱. اصطلاحنامه انگلیسی به فارسی

A

Access point	نقطه بازیابی
Adaptation (Music)	اقتباس (موسیقی)
Added entry	شناسه افزوده
Added title page	صفحه عنوان افزوده
Alternative title	عنوان برابر
Analytical entry	شناسه تحلیلی
Analytical note	یادداشت تحلیلی
Anonymous	بی نام [انام]
Architectural rendering	نمای خارجی
Area	ناحیه [منطقه]
Arrangement (Music)	تنظیم (موسیقی)
Art original	نسخه اصلی
Art print	نسخه کپی
Art reproduction	نسخه بازتکثیر
Artifact	مصنوع
Atlas	اطلس
Audiorecording. <i>see</i> Sound recording	
Author. <i>see</i> personal author	

۱. این اصطلاحنامه براساس اصطلاحنامه پایانی «انگلو امریکن ۲» تهیه شده است.

Author-title added entry. *see* Name-title added entry

Author-title reference. *see* Name-title reference

B

Binder's title عنوان صحاف

Braile بریل

Broad sheet. *see* Broadside

Broadside اعلامیه دیواری

C

Caption title سر فصل

Cartographic materials مواد جغرافیائی

Cased *see* case binding

Case binding صحافی صندوقی

Catalogue فهرست

Chart نمودار [چارت]

Chief source of information منبع اصلی اطلاعات

Chinese style. *see* traditional format(oriental books)

Chorus score پارتیسون برای گُر

Cinefilm. *see* Motion picture

Close score پارتیسون نزدیک

Codebook (Machine -readable data files)

کتاب رمز (بایگانی داده های ماشین خوان)

Collaborator همکار

Collection مجموعه

Collective title عنوان مشترک

Colophon انجامه

Coloured illustration تصویررنگی

Compiler	گردآورنده
Compiler (Machine readable data files)	همگردان (بایگانی داده‌های ماشین خوان)
Composed surname	نام خانوادگی مرکب
Condensed score	پارتیسیون فشرده
Conference	کنفرانس
Continuation	دنباله
Conventional name	نام رایج [عرفی، قراردادی]
Conventional title. <i>see</i> Uniform title	
Corporate body	تألیگان
Cover title	عنوان روی جلد
Cross-reference. <i>see</i> Reference	

D

Data set name	نام مجموعه داده‌ها
Diorama	تصاویر متغیره
Distributor	توزیع کننده [موزع]
Double leaf	برگ دولا

E

Edition	ویرایش
Element	عنصر
Engineering drawing. <i>see</i> Technical drawing	
Entry	شناسه
Entry word	واژه شناسه
Explanatory reference	ارجاع توضیحی
Explicit	شرح

F

Facsimile reproduction	باز تکثیر عکسی
Fascicle	جزء
Filing Title. <i>see</i> Uniform Title	
Filmstrip	فیلم استریپ
Flash card	کارت تند خوانی
Format	شکل
Format (Machine- readable data file)	شکل اطلاعات (بایگانی داده های ماشین خوانی)
Format (text)	قطع کتاب
Full score. <i>see</i> score	

G

Game	بازی
General material designation	وجه تسمیه عام
Globe	کره جغرافیایی
Graphic	گرافیک

H

Half title	نیم عنوان
Harmony (Bible)	مطابقه (کتاب مقدس)
Heading	سر عنوان

I

Impression	چاپ
Incipit	خطبه (نسخ خطی)
Internal user label. <i>see</i> Label	

International intergovernmental body سازمان بین‌الدولی بین‌المللی

International Standard Book Number (ISBN). *see* Standard Number

International Standard Serial Number (ISSN). *see* Standard Number

Issue نسخه جدید

Item اثر [مطلب]

J

Jacket (Sound disc). *see* Sleeve

Japanese style. *see* Traditional format (oriental Books)

Joint author پدید آور همکار

K

Key- Title عنوان شاخص [کلید عنوان]

Kit مجموعه (رسانه)

L

Label (Machine-readable data file) برچسب (بایگانی داده‌های ماشین خوان)

Leaf برگ

Logical record پیشینه منطقی

M

Machine- readable data file (MRDF) بایگانی داده‌های ماشین خوان

Macroform ماکروفرم

Main entry سرشناسه

Main heading سرعنوان اصلی

Manuscript نسخه خطی

Map نقشه

Mast head سرصفحه

Mechanical drawing. *see* Technical drawing

Microfiche میکروفیش

Microfilm میکروفلم

Microform میکروفرم

Micro opaque میکرواپک

Microscope slide اسلاید میکروسکپی

Miniature score پارتیسون مینیاتوری

Mixed authorship. *see* Mixed responsibility

Mixed responsibility مسؤولیت مختلط

Mock-up ماکت

Model مدل

Monograph تک نگاشت

Monographic series. *see* series(1)

Motion picture فیلم سینمایی

Multifile item اثر چند بایگانی

Multimedia item مجموعه ای چند رسانه ای

Multipart item اثر چند بخشی

Multivolume monograph. *see* Multipart item

Musical presentation statement شرح شکل ارائه موسیقی

N

Name-title added entry شناسه افزوده نام - عنوان

Name-title reference ارجاع نام - عنوان

O

Object شیء

Object program برنامه زبان ماشین [زبان مقصود]

Other title information دیگر اطلاعات عنوانی [عنوان دیگر]

P

Parallel title	عنوان به زبان دیگر
part	بخش
Part (Music)	بخش (موسیقی)
Patronymic	نام پدری
Personal author	پدیدآور شخصی
Phonorecord. <i>see</i> Sound recording	
Photocopy	فوتو کپی
Piano [Violin,etc] conductor part	بخش رهبری پیانو [ویولن و جز آن]
Piano score	پارتیسون پیانو
Picture	تصویر
Plate	لوحه
Plate number (Music)	شماره برجسب (موسیقی)
Portofolio	کلاسور
Praeses	رئیس گروه
Predominant name	اسم اشهر
Preliminaries	صفحه های مقدماتی کتاب
Printing. <i>see</i> Facsimile reproduction; Impression; Issue; Reprint	
Producer (Motion Pictures)	تهیه کننده (سینما)
Production company (Motion Pictures)	شرکت تولید کننده (سینما)
Program file	بایگانی برنامه
Programming Language	زبان برنامه نویسی
Pseudonym	نام مستعار
Publishers number (Music)	شماره ناشر (موسیقی)

R

Radiograph	رادیو گراف [پرتو نگاره]
------------	-------------------------

Realia	کپه آثار [عتقه]
Recto	رو
Reference	ارجاع
Reference source	منبع مراجعه
Reissue. <i>see</i> Issue ,Reprint	
Related body	تالگان پیوسته
Related music. <i>see</i> Adoption (Music)	
Releasing agent	بخش کننده (سینما)
Reprint	تجدید چاپ
Respondent (Academic disputations)	دفاع کننده (مناظرات دانشگاهی)
Romanization	لاتین گردانی
Running title	عنوان مکرر

S

Score	پارتیسون
Secondary entry. <i>see</i> Added entry	
Section (Serials)	بخش (آثار پایندی)
Sequel	تکمله
Serial	پایند
Series	فروست
Shared authorship. <i>see</i> Shared responsibility	
Shared responsibility	مسئولیت مشترک
Sheet	برگ
Short score	پارتیسون مخفف
Sine Loco (S.L.)	بی محل نشر (بی جا)
Sine nomine (S.N.)	بدون نام ناشر (بی نا)
Sleeve	جلد صفحه
Slide	اسلاید

Sound recording	ماده شنیداری
Specific material designation	وجه تسمیه خاص
Spine title	عنوان عطف
Standard number	شماره استاندارد
standard title. <i>see</i> Uniform title	
Statement (Machine- readable data file)	دستور (بایگانی داده‌های ماشین خوان)
Statement of responsibility	شرح پدید آور [تکرار نام نویسنده]
Subordinate body	سازمان تابع
Subseries	فروست فرعی
Supplement	پیوست
Supplied title	عنوان اختیاری

T

Technical drawing	رسم فنی
Text	متن
Text (Large print)	متن (درشت چاپ)
Text (Tactile)	متن (لمسی)
Thematic index	تم نمایه
Title	عنوان
Title frame	قاب
Title page	صفحه عنوان
Title proper	عنوان کامل
Tracing	پی نوشت [پی نما]
Traditional format (oriental books)	صحافی سنتی (کتابهای شرقی)
Trailer	برنامه آینده [پیش پرده]
Transcription (Music). <i>see</i> Adaptation(Music);Arrangement (Music)	
Translator	مترجم
Transparency	مواد شفاف

U

Uniform title عنوان قراردادی

V

Version (Bible) روایت (کتاب مقدس)

Verso پشت

Videorecording ضبط ویدئویی [نوار ویدئو]

Vocal score پارتیسون آوازی

Volume جلد

Volume (Machine-readable data files) حجم (بایگانی داده‌های ماشین خوان)

۲- اصطلاحنامه فارسی - انگلیسی

آگهی دیواری، بنگرید به: اعلامیه دیواری.
آی.اس.اس.ان. بنگرید به: شماره استاندارد.
آی.اس.بی.ان. بنگرید به: شماره استاندارد.

Item

اثر [مطلب]

سند یا مجموعه‌ای از اسناد و مدارک که به هر شکل ظاهری به صورت یک کل انتشار یافته و یا چاپ شده باشد و بدین ترتیب مبنایی برای یک توصیف کتابشناختی واحد را تشکیل دهد.

Multifile item

اثر چند بایگانی

مجموعه‌ای کتابشناختی که شامل بیش از یک بایگانی داده‌های ماشین خوان باشد.

Multipart item

اثر چند بخشی

تک نگاشتی که با تعداد مشخصی از بخشهای جداگانه تکمیل می‌شود یا قرار است تکمیل

شود. نیز بنگرید به: اثر چند بایگانی.

Reference

ارجاع

راهنمایی از سر عنوان یا شناسه، به سر عنوان یا شناسه دیگر

ارجاع بدید آور / عنوان بنگرید به: ارجاع نام / عنوان.

Explanatory reference

ارجاع توضیحی

ارجاع دقیق بنگرید به: یا نیز بنگرید به: همراه با توضیح در مورد چگونگی کاربرد و

موقعیت شناسه‌های مورد بحث.

ارجاع متقابل بنگرید به: ارجاع

Name-Title reference

ارجاع نام/عنوان

۱. این اصطلاحنامه براساس اصطلاحنامه پایانی «انگلوامریکن ۲» تهیه شده است.

ارجاعی که در آن سطر «ارجاع از»، سطر «ارجاع به»، یا هر دو، یعنی مرجوع آن شامل نام شخصی یا تالگان و عنوان اثر باشد.

Slide اسلاید

ماده شفافی که روی آن تصویری دو بعدی وجود دارد و معمولاً در یک قاب قرارداده می شود و برای استفاده با پروژکتور یا دستگاه نمایش طراحی شده است.

Microscope Slide اسلاید میکروسکوپی

اسلایدی که برای در برداشتن شیئی بسیار ریز و نمایش آن با میکروسکوپ یا میکروپروژکتور طراحی شده باشد.

Predominant name اسم اشهر

نام یا شکلی از نام یک شخص یا تالگان که بیش از همه (۱) در آثار خود شخص یا آثار انتشار یافته از سوی تالگان، یا (۲) در منابع مرجع می آید.

Atlas اطلس

مجلدی از نقشه ها، تابلوها گراورها، جدولها و جز آن، همراه یا بدون حروف چاپی توضیحی. اطلس ممکن است نشریه ای مستقل باشد یا همراه یک یا چند جلد متن منتشر شود.

Broad side اعلامیه دیواری

قطعه کاغذی که تنها یک طرف آن مطالب چاپی داشته و برای مطالعه به صورت تاننده تهیه شده باشد؛ معمولاً برای نصب، توزیع عام یا فروش است، مثل اعلانات، آگهیهای دستی، اوراق تصنیف، اوراق خبری. نیز بنگرید به پوستر.

Adaptation اقتباس (موسیقی)

اثری موسیقی که تفاوتی مشخص با اثری دیگر (مثلاً رونوشتی آزاد) را نشان دهد، اثری که بخشهای آثاری گوناگون یا سبک کلی آهنگسازی دیگر را تفسیر کند، یا اثری که صرفاً بر پایه موسیقی دیگری (مثلاً تغییراتی روی تم) باشد. نیز بنگرید به تنظیم (موسیقی).

Colophon انجامه

عبارتی در پایان یک اثر که اطلاعاتی درباره یک یا چند مورد زیر به دست دهد: عنوان، پدید آورنده (ها)، ناشر، چاپخانه، تاریخ ناشر یا چاپ، انجامه ممکن است شامل اطلاعات دیگری نیز باشد.

Facsimile reproduction باز تکثیر عکسی

باز تکثیری که منظور کلی از تهیه آن به دست آوردن نسخه ای با ظاهری مشابه اثر اصلی و نیز

تهیه المثنی دقیق متن باشد.

Game

بازی

مجموعه‌ای از مواد که برای بازی تهیه شده و قواعدی خاص بر آن مترتب است.

Program file

بایگانی برنامه

بایگانی داده‌های ماشین خوان که شامل دستورالعملهایی است که عملیات کامپیوتر را برای اجرای وظایفی که برای تحقیق نتیجه دلخواه بر عهده دارد، کنترل می کند.

Machine-readable data file (MRDF)

بایگانی داده‌های ماشین

مجموعه‌ای از اطلاعات که کد گذاری و پردازش آن با استفاده از روشهایی صورت می گیرد که مستلزم کاربرد ماشین (نوعاً اما نه همیشه، یک کامپیوتر) است. مانند بایگانیهای ذخیره شده روی نوار مغناطیسی، برگه‌های منگنه، برگه‌های روزنه دار، بسته‌های دیسک، و جز آن.

Part

بخش

۱. یکی از بخشهای فرعی که نویسنده، ناشر، یا تولید کننده اثری را بدانها تقسیم کرده است. در مورد تک نگاشتهای چاپی، عموماً مترادف جلد (بنگرید به این اصطلاح) است؛ فرق آن با جزء این است که بخش یک واحد مرکب و نه قسمتی موقتی از یک اثر است. ۲. چنانچه در ناحیه توصیف مادی به کار رود، واژه بخش نشانگر واحدهای کتابشناختی است که باید تعدادی از آنها به صورت یک مجلد صحافی شود (رجوع شود به: بخش (موسیقی)).

Section (Serials)

بخش (آثار پیاپی)

بخشی از یک پیاپی که جداگانه انتشار یافته و حاوی مقوله موضوعی ویژه‌ای از موضوع کلی تر پیاپی است. و با وجه تسمیه‌ای که ممکن است سرفصل، یا نشانه‌ای الفبایی یا عددی، یا ترکیبی از اینها باشد، مشخص شود. نیز بنگرید به: فروست فرعی.

Part (Music)

بخش (موسیقی)

موسیقی ویژه یکی از آوازه‌ها یا سازهای یک اثر موسیقی؛ متن دست‌نویس یا چاپی چنین بخشی که برای اجرا تهیه می شود، در ناحیه توصیف مادی با کلمه بخش مشخص می شود.

Piano [Violin, etc.] Conductor Part

بخش رهبری پیانو [ویولن و جز آن]

بخشی از یک اثر گروهی برای یک ساز خاص که علائمی برای دیگر سازها بدان افزوده شده است و به منظور استفاده مشخصی که آن ساز خاص را می نوازند و نیز اجرا را رهبری می کند

تهیه شده باشد.

Sine nomine (S.N)

بدون نام ناشر (بی نا)

بدون نام ناشر، یعنی بدون ذکر نام ناشر.

Label (Machine-readable data file)

برچسب (بایگانی داده های ماشین خوان)

برچسبی ماشین خوان شامل نویسگانی الفبائی - عددی که غالباً اطلاعاتی در باب مندرجات یک مجلد یا بایگانی به دست می دهد.

Sheet

برگ

در مورد ناحیه توصیف مادی، یک قطعه کاغذ، به جز اعلامیه دیواری (بنگرید به همین اصطلاح)، دارای دستخط یا مواد چاپی در یک یا دو رویه آن.

Leaf

برگ

یکی از واحدهایی که در آن برگ یا نیم برگ اصلی کاغذ پارشمن و جز آن تافی شود تا بخشی از یک کتاب را تشکیل دهد؛ هر برگ شامل دو صفحه، در طرفین آن است که یک یا دو طرف آن سفید می باشد.

Double leaf

برگ دولا

برگی با اندازه مضاعف که از طرف لبه جلویی یا لبه بالایی کتاب تا شده باشد. نیز بنگرید بهصحافی ستی (کتابهای شرقی).

Trailer

برنامه آینده [پیش برده]

فیلم سینمایی کوتاهی شامل صحنه های برگزیده از یک فیلم است که بناست در آینده نشان داده شود و برای تبلیغ آن فیلم مورد استفاده قرار گیرد.

Object Program

برنامه به زبان ماشین [زبان مقصود]

برنامه ای به زبان کامپیوتر که به وسیله همگذار یا همگردان، پس از اجرای برنامه مبداء که توسط برنامه نویس نوشته شده است تهیه می شود.

Braile

بریل

موادی برای نابینایان که با استفاده از حروف [نشانه های] برجسته توسط نقطه هایی روی ماده ایجاد شده تهیه می شود. نمث که (Nemeth Code) شکلی از بریل در ریاضیات است.

Sine Loco (S.L.)

بدون محل نشر (بی جا)

بدون محل، یعنی بدون ذکر نام محل نشر.

Anonymous

بی نام [انام]

اثری که پدید آور آن ناشناخته و نامعلوم است.

Score

پارتیسون

رشته‌ای از خطوط حامل که روی آنها تمام بخشهای سازی و/ یا آوازی یک اثر موسیقی، زیر یک دیگر به صورت عمومی نوشته می‌شود، به نحوی که بتوان بخشها را در آن واحد و همزمان خواند. نیز بنگرید به: پارتیسون برای کر، پارتیسون فشرده، پارتیسون مینیاتوری، بخش (موسیقی)، بخش رهبری پیانو [ویولن و جز آن]، پارتیسون پیانو، پارتیسون مخفف، پارتیسون آوازی.

Vocal Score

پارتیسون آوازی

پارتیسونی که تمام بخشهای آوازی را با موزیک متن همراه، اگر در برداشته باشد، نشان دهد و برای ساز کلایه دار تنظیم شده باشد. نیز بنگرید به: پارتیسون برای کر.

Chorus Score

پارتیسون برای کر

پارتیسونی از یک اثر آوازی که تنها بخشهای کر را، با قسمتهای همراه اگر وجود داشته باشد، نشان می‌دهد و برای ساز کلایه دار تنظیم می‌شود نیز بنگرید به: پارتیسون آوازی. پارتیسون بلند. بنگرید به: پارتیسون.

Piano Score

پارتیسون پیانو

کوتاه کردن پارتیسونی که برای ارکستر نوشته شده به منظور استفاده در پیانو، روی دو خط حامل.

Condensed Score

پارتیسون فشرده

پارتیسونی که تنها بخشهای اصلی موسیقی را روی حداقل تعداد خطوط حامل داده باشد و معمولاً توسط بخشهای سازی تنظیم شده باشد.

Short Score

پارتیسون مخفف

طرحی توسط یک آهنگساز برای اثری گروهی ساخته شده و در آن خصوصیات بخشهای اصلی آهنگ روی چند خط حامل آمده باشد نیز بنگرید به: پارتیسون نزدیک، پارتیسون فشرده.

Miniature Score

پارتیسون مینیاتوری

پارتیسونی که حروف و نتهای آن کوچک شده و در اصل به قصد اجرا درست نشده است.

Close Score

پارتیسون نزدیک

پارتیسونی از موسیقی آوازی که در آن بخشهای مجزا بر دو خط حامل نوشته شود، مثل پارتیسون سرودهای روحانی.

Releasing agent

بخش کننده (سینما)

عامل یا کارگزار مسؤول اولین توزیع یک فیلم سینمایی.

پدید آور، بنگرید به: پدید آور شخصی.

Personal author

پدید آور شخصی

شخصی که عمدهٔ مسؤول خلق محتوای فکری یا هنری اثری باشد (برای توضیح بیشتر در باب این تعریف، بنگرید به: قاعده 21.1A1).

Joint author

پدید آور همکار

شخصی که با یک یا چند شخص دیگر در تهیه اثری که مرتبط با آن همه همکاران وظیفه یکسانی انجام دهند، همکاری کند. نیز بنگرید به: مسؤولیت مشترک.
پرتو نگاره، بنگرید به: رادیو گراف.

Verso

پشت

۱. صفحه دست راست یک کتاب [در مورد کتابهایی که از چپ به راست نوشته و خوانده می شوند، صفحه دست چپ] که معمولاً شماره آن زوج است. ۲. رویه ای از یک برگ چاپی که باید در مرتبه دوم خوانده شود.

Serial

پیابند

نشریه ای که به هر نوع رسانه ای، در بخشهای پی در پی انتشار یابد و دارای نشانه های عددی یا تاریخی بوده، و قصد ادامهٔ انتشار نامحدود آن برود. پیابندها شامل نشریه های ادواری، روزنامه ها، سالنامه ها (گزارشها، سالنامه ها، و جز آن)؛ مجله ها، یادنامه ها، خلاصهٔ مذاکرات کنفرانسها، خلاصه مذاکرات انجمنها و جز آن، و مجموعه های تک نگاشتی شماره دار است. نیز بنگرید به: فروست ۱.

Logical record

پیشینه منطقی

در مفهوم داده های ماشین خوان، به گروهی از کلمه ها، نویسه ها، یا بایتهایی اطلاق می شود که یک واحد بر مبنای کارکرد و کاربرد محتوایی، و نه بر مبنای ویژگیهای ظاهری می سازد.

Tracing

پی نوشت [پی نما]

۱. پیشینه [ثبت] سرعنوانهایی که بدان وسیله اثری در فهرست معرفی می شود.

۲. پیشینه ارجاعهایی که برای نام یا عنوان اثری که در فهرست معرفی شده است تهیه شود.

Supplement

پیوست

اثری که معمولاً جدا منتشر می شود و باروز آمد کردن یا ادامه دنباله مطلب یا دارا بودن ویژگی

خاصی که اثر اصلی فاقد آن بوده است به تکمیل اثر دیگری که پیشتر نشر یافته است می پردازد.
تألیف مختلط، بنگرید به: مسؤولیت مختلط.
تألیف مشترک، بنگرید به: مسؤولیت مشترک.

Reprint

تجدید چاپ

۱. چاپ جدیدی از یک اثر، از روی تصویر حروفچینی چاپ اولیه، و معمولاً از طریق روشهای عکس برداری. حاصل کار ممکن است کاملاً مانند چاپ اولیه، یا احتمالاً شامل تفاوت‌های اندک با آن، اما کاملاً مشخص باشد (چاپ جدید) ۲. چاپی جدید با متنی اساساً بدون تغییر. نیز بنگرید به: باز تکثیر عکس.

ترتیب شکل اطلاعات بنگرید به: شکل اطلاعات (بایگانی داده‌های ماشین خوان).

Diorama

تصاویر متغیره

تصویری سه بعدی از صحنه‌ای که با قراردادن اشیاء، مجسمه‌ها، و جز آن در مقابل یک زمینه نقاشی شده دو بعدی به وجود می آید.

Picture

تصویر

نمای بصری دو بعدی، بر زمینه‌ای تیره [مات] که با چشم غیر مسلح بتوان آن را دید. این واژه هنگامی به کار می رود که اصطلاحی ویژه (مثل، نسخه اصلی، عکس، تصویر آموزشی) مناسب نداشته باشد.

Coloured illustration

تصویر رنگی

تصویری در دو یا چند رنگ.

Sequel

تکمله

اثری ادبی یا تخیلی که به خودی خود کامل، اما ادامه اثری قبلی است.

Monograph

تک نگاشت

اثری غیرپایندی، یعنی اثری که مطالبش خواه در یک بخش یا در خودش کامل و تمام شود، یا قرار است در تعدادی بخش معین و جداگانه کامل شود.
تک نگاشت چند جلدی بنگرید به: اثر چند بخشی

Thematic index

تم نمایه

سیاهه‌ای از آثار یک آهنگساز که معمولاً به ترتیب تاریخی یا برحسب نوع تنظیم شود و تم هر آهنگ یا هر قسمت از آهنگهای بزرگ در آن بیاید.

Corporate body

تالگان

سازمان یا گروهی از اشخاص که با نامی خاص شناخته می‌شود و به منزله یک کل عمل کرده یا ممکن عمل کند. نمونه‌های بارز آن عبارت است از انجمنها، مؤسسه‌ها، شرکتهای تجاری، تشکیلات غیرانتفاعی، دولتها، مؤسسه‌های دولتی، سازمانهای مذهبی، کلیساهای محلی، و کنفرانسها.

Related body

تالگان پیوسته

تالگانی که در ارتباط با سازمانی دیگر است اما از نظر سلسله مراتب، تابع آن نیست، مثل تالگانی که توسط سازمانی دیگر به وجود آید ولی توسط آن کنترل و اداره نشود؛ تالگانی که تنها کمک مالی از تالگانی دیگر دریافت کند؛ تالگانی که کمک مالی و/یا کمکهای دیگر را برای سازمان دیگر فراهم کند، مثل گروههای «دوستان»، تالگانی که اعضای آن عضو سازمانی دیگر یا همکار آن هستند، مثل انجمنهای کارکنان، و انجمنهای فارغ التحصیلان.

Arrangement (Music)

تنظیم (موسیقی)

اثر موسیقی، یا بخشی از آن که برای ساز اجرایی متفاوت با آنچه که در اصل بدان مقصود نوشته شده، باز نوشته شده باشد؛ نیز، تحریری ساده شده از یک اثر برای همان ساز اجرایی، نیز بنگرید به: اقتباس (موسیقی).

Distributor

توزیع کننده [موزع]

کارگزار یا مؤسسه‌ای که حق بازاریابی کامل یا مشترک اثری را داشته باشد.

Producer (Motion Pictures)

تهیه کننده (سینما)

شخصی که مسؤولیت نهائی ساختن یک فیلم سینمایی، شامل جنبه‌های تجاری، مدیریت تولید، و موفقیت مالی فیلم بر عهده اوست.

Fascicle

جزء

هر یک از بخشهای موقت اثر که برای سهولت چاپ یا نشر جزء جزء منتشر می‌شود. معمولاً این جزوه‌ها بخودی خود ناقص است؛ این اجزاء الزاماً با قسمتهای رسمی اثر، فصلها و جزآن منطبق نیست. جزء معمولاً با جلد کاغذی موقت حفاظت می‌شود و احتمال دارد شماره گذاری بشود یا نشود. وجه تمایز جزء از بخش (بنگرید به همین اصطلاح) این است که جزء یکی از تقسیمات موقتی اثر است نه یک واحد رسمی تشکیل دهنده آن.

Volume

جلد

۱. در اصطلاح کتابشناسی، قسمت عمده یک اثر است، که بی توجه به اشارات ناشر، به علت داشتن صفحه عنوان جامع، نیم عنوان، عنوان روی جلد، یا عنوان کلاسوری خود و معمولاً

داشتن صفحه شمار مستقل، برگ شمار یا گُراسه نما متمایز از سایر اجزاء مهم همان اثر می باشد. این جزء عمده کتابشناختی ممکن است شامل صفحه عنوانها و/یا صفحه شمارهای متعدد باشد. ۲. از نظر مادی، تمام آنچه که در یک مجلد کلاسور، و جز آن قرار گرفته، خواه در اصل به این صورت انتشار یافته باشد یا پس از انتشار جلد شود. جلد به منزله یک واحد مادی ممکن است با جلد به منزله یک واحد کتابشناختی با هم منطبق نباشد.

Sleeve جلد صفحه

با کتی محافظ صفحه موسیقی که از مقوا یا کاغذ ساخته می شود.

Impression چاپ

تمام نسخه های ویرایش که در یک زمان به چاپ رسد. نیز نگریده به: نسخه جدید، تجدید چاپ چاپ جدید، بنگرید به: نسخه جدید، تجدید چاپ.

چاپ کردن، بنگرید به: باز تکثیر عکسی، چاپ، نسخه جدید، تجدید چاپ.

Volume (Machine-readable data files) حجم (بایگانی داده های ماشین خوان)

جزئی مادی از انباره خارجی مثل دیسک، حلقه ای از نوار مغناطیسی.

Incipit خطبه (نسخ خطی)

عبارت های آغازین نسخه خطی یا کتاب چاپی قدیمی، یا یکی از قسمتهای آنها. این عبارات غالباً شامل کلمه خطبه یا معادل آن به زبانی دیگر است. خطبه آغازین یک اثر اغلب نام نویسنده و عنوان اثر را دربر دارد.

Statement (Machine-readable data files)

دستور (بایگانی داده های ماشین خوان)

بیانی با معنا و مفهوم یا دستور العملی کلی در یک برنامه کامپیوتری.

Respondent (Academic disputations)

دفاع کننده (مناظرات دانشگاهی)

نامزد یک درجه دانشگاهی که در بحثی آکادمیک از نظر یا قضیه ای که از سوی رئیس گروه مطرح می شود، به دفاع برمی خیزد یا با آن مخالفت می کند. مدافع نیز نامیده می شود.

Continuation دنباله

۱. پیوست (بنگرید به همین اصطلاح) ۲. بخشی که در پی تک نگاشت، پایانند، یا فروست

انتشار یابد.

Other title information **دیگر اطلاعات عنوان**

هر عنوان دیگری که غیر از عنوان اصلی یا عنوانهای به زبان دیگر باشد؛ همچنین به عبارتی که در ارتباط با عنوان اصلی، عنوانهای به زبان دیگر، یا دیگر عنوانها می آید و نشانگر ماهیت، محتوا و جز آن اثر، یا انگیزه ها یا شرایط تولید یا نشر اثر است، نیز اطلاق می شود. این اصطلاح شامل عنوانها فرعی، پیش عنوانها و جز آن است، اما تغییرات عنوان کامل (مثل عنوانهای عطف، عنوان جلد صفحه و جز آن را در بر نمی گیرد).

Radiograph **رادیوگراف [پرتو نگاره]**

عکسی که به وسیله گذشتن پرتوهای، مانند اشعه ایکس، اشعه گاما، یا نوترون، در شیء مات گرفته می شود.

Technical drawing **رسم فنی**

بخش، جزئیات، نمودار، شکل برجسته، پرسپکتیو، طرح، طرح اجرایی و جز آن که برای استفاده در زمینه مهندسی یا زمینه های فنی دیگر تهیه شده باشد. نیز بنگرید به: نمای خارجی.

Recto **رو**

۱. صفحه سمت چپ [در مورد کتابهای به زبان لاتین، صفحه سمت راست] یک کتاب که معمولاً شماره فرد می گیرد. ۲. آن رویه برگ چاپی که باید اول خوانده شود.

Version (Bible) **روایت (کتاب مقدس)**

ترجمه ای ویژه از کتاب مقدس یا هر یک از بخشهای آن (در باب کاربرد گسترده تر این اصطلاح برای آثار دیگر و برای مشخص کردن نوع اقتباس، رجوع شود به قاعده 21.10).
روبوש (صفحه موسیقی)، بنگرید به: جلد صفحه.
رونوشت برداری (موسیقی)، بنگرید به: اقتباس (موسیقی)، تنظیم موسیقی.

Praeses **رئیس گروه**

سرپرست یک گروه دانشگاهی که به منظور بحث و مناظره معمولاً فرضیه ای را مطرح می کند و خود نیز در مذاکرات شرکت دارد.

Programming language **زبان برنامه نویسی**

زبانی که برنامه کامپیوتر به آن نوشته می شود.
سازمان، بنگرید به: تالگان.

International intergovernmental body **سازمان بین الدولی بین المللی**

مؤسسه ای بین المللی که با اقدامی بین الدولی ایجاد شده باشد.

Subordinate body

سازمان تابع

تئالگانی که بخش جدایی ناپذیر سازمانی بزرگتر به حساب می آید و از نظر سلسله مراتب در درجه پایتری قرار دارد.

سبک چینی، بنگرید به: صحافی سنتی (کتابهای شرقی).

سبک ژاپنی، بنگرید به: صحافی سنتی (کتابهای شرقی).

شخص حقوقی، بنگرید به: تئالگان.

Main entry

سر شناسه

پیشینه فهرستی کامل یک اثر و ارائه شده به شکلی که توسط آن کل اثر باید به صورتی واحد شناخته و بدان استناد شود. سرشناسه ممکن است شامل پی نوشت تمام سرعنوانهای دیگری باشد که این پیشینه باید زیر آنها در فهرست ارائه شود. نیز بنگرید به: شناسه افزوده.

Masthead

سر صفحه

عباراتی شامل عنوان، صاحب امتیاز، سرد بیان و جز آن در روزنامه یا نشریه ادواری؛ اگر چه جای آن متفاوت است، اما در مورد روزنامه ها معمولاً در صفحه سرمقاله یا در بالای صفحه اول، و در مورد نشریه ادواری، در صفحه فهرست مندرجات می آید.

Heading

سر عنوان

نام، کلمه، یا عبارتی که بر بالای شناسه فهرست قرار می گیرد تا نقطه بازیابی را در فهرست فراهم سازد.

Main heading

سر عنوان اصلی

نخستین بخش سر عنوان که شامل سر عنوان فرعی است.

Caption title

سر فصل

عنوان اثری که در ابتدای نخستین صفحه متن، یا در مورد پارتیسون موسیقی بلافاصله بالای اولین خطوط حامل قرار گرفته است.

سری، بنگرید به: فروست.

سلسله انتشارات، بنگرید به: فروست.

Explicit

شرح

عبارتهایی در پایان متن یک نسخه خطی یا کتاب چاپی قدیمی، یا در پایان یکی از قسمتهای آن که نتیجه کتاب و در پاره ای اوقات نام پدید آورنده و عنوان اثر را به دست می دهد.

Statement of responsibility

شرح بدید آور

ذکر نام بدید آوران مسؤول محتوای فکری یا هنری اثر، تالگانهایی که محتوای اثر کار آنهاست، یا اشخاص یا تالگانهای مسؤول تدوین و ارائه محتوای اثر، که از اثر در دست فهرستویسی [بر روی برگه فهرستویسی] رونویسی می شود.

Musical Presentation Statement

شرح شکل ارائه موسیقی

واژه یا عبارتی که در منبع اصلی اطلاعات، نشریه موسیقی چاپی یا موسیقی دست نوشته آمده و نشانگر شکل ظاهری موسیقی باشد (مثل «پارتیسون»، «پارتیسون مینیاتوری»، «پارتیسون وبخش»). این نوع شرح باید از شرحی که نشانگر تنظیم یا ویرایش اثر موسیقی است متمایز گردد (مثل «پارتیسون آوازی»، «ویرایش برای دو پیانو»، «چاپ جدید دارای موزیک متن ارکستر»، «پارتیسون برای کر»).

Production Company (Motion Pictures)

شرکت تولید کننده (سینما)

شرکت یا سازمانی دیگر که محتوا و شکل یک فیلم سینمایی را تعیین می کند و مسؤول تولید یا تهیه آن است. چنانچه، افزون بر آن، سفارش دهنده خاصی وجود داشته باشد، شرکت تولیدی قاعدتاً تنها مسؤولیت تولید یا تهیه فیلم را بر عهده دارد.

Format

شکل

به معنای وسیع کلمه، وضع ظاهری و خاص هر اثر است.

Format (Machine-readable data files)

شکل اطلاعات (بایگانی داده های ماشین خوان)

نظم یا ترتیبی از پیش تعیین شده داده ها در یک پیشینه [بایگانی].

شکل ظاهری، بنگرید به: شکل.

Standard Number

شماره استاندارد

همان شماره استاندارد بین المللی (آی.اس.ان. 1.S.N.) است، مثل شماره استاندارد بین المللی کتاب (آی.اس.بی.ای. 1.S.B.N.)، شماره استاندارد بین المللی پایبند (آی.اس.ان. 1.S.S.N.)، یا هر شماره دیگری که مورد توافق بین المللی قرار گرفته و منحصرأ مبین هویت اثری است. شماره استاندارد بین المللی پایبندها، بنگرید به: شماره استاندارد. شماره استاندارد بین المللی کتاب، بنگرید به: شماره استاندارد.

Plate number (Music)

شماره بر چسب (موسیقی)

نشانه شماره گذاری که توسط ناشر اثر موسیقی به نشریه ای تعلق می گیرد و معمولاً در پایین هر صفحه، و گاه نیز در صفحه عنوان چاپ می شود. شماره برچسب ممکن است شامل حروف آغازین، نشانه های اختصاری، یا کلماتی مشخص کننده ناشر باشد و گاه شماره ای به دنبال دارد که مربوط به تعداد صفحه ها یا لوحه ها است. نیز بنگرید به شماره ناشر (موسیقی).

Publisher's Number شماره ناشر (موسیقی)

نشانه شماره گذاری که توسط ناشر اثر موسیقی به نشریه ای داده می شود و معمولاً تنها روی صفحه عنوان، جلد، و یا نخستین صفحه اثر موسیقی می آید. شماره ناشر ممکن است شامل حروف آغازین، نشانه های اختصاری، یا کلماتی باشد که شناساننده ناشر است. بنگرید به: شماره برچسب (موسیقی).

Entry شناسه

پیشنه اثر در یک فهرست. نیز بنگرید به سر عنوان.

Added entry شناسه افزوده

شناسه ای، اضافه بر سرشناسه، که بدان وسیله اثری در فهرست معرفی شود.

شناسه اصلی. نیز بنگرید به: سرشناسه.

شناسه افزوده پدید آور / عنوان، بنگرید به: شناسه افزوده نام/عنوان.

Name- title added entry شناسه افزوده نام/عنوان

شناسه افزوده ای که شامل نام شخص یا تالکمان به اضافه عنوان اثر.

شناسه اصلی، بنگرید به: سرشناسه.

Analytical entry شناسه تحلیلی

شناسه ویژه بخشی از اثری که برای آن، شناسه ای جامع ساخته شده باشد.

شناسه دوم، بنگرید به: شناسه افزوده.

Object شیء

مصنوعی سه بُعدی (با المثنی یک موضوع) یا نمونه های اشیای موجود طبیعی. نیز بنگرید

به: کیه آثار عقیقه

Traditional format (oriental books) صحافی سنتی (کتابهای شرقی)

شکلی از کتابها، شامل اوراق دوتایی که لبه جلویی آنها تا شده و لبه های آزاد آن به هم دوخته

شده است تا یک «جزء» را تشکیل دهد. معمولاً چندین جزء را در یک جلد یا صندوقچه مانند

پوشش پارچه ای قرار می دهند.

Case binding

صحافی صندوقی

شیوه‌ای از صحافی که در آن جلدی ضخیم و سخت به طور جداگانه درست و بعداً به کتاب متصل می‌شود.

Title Page

صفحه عنوان

صفحه‌ای در آغاز یک اثر که عنوان کامل و معمولاً، نه الزاماً، شرح پدیدآور و اطلاعات مربوط به وضعیت نشر را در بر دارد. برگی که صفحه عنوان را در بر می‌گیرد، عموماً صفحه عنوان نامیده می‌شود، گرچه در اصل باید برگ عنوان نامیده شود. نیز بنگرید به: صفحه عنوان افزوده.

Added Title Page

صفحه عنوان افزوده

صفحه‌ای که پیش یا پس از صفحه عنوان انتخاب شده به منزله مبنای توصیف اثر می‌آید. احتمال دارد این صفحه، نظیر صفحه عنوان فروست کلی تر، یا مانند صفحه عنوان به زبان دیگر، به همان اندازه کلی تر باشد.

Preliminaries

صفحه‌های مقدماتی کتاب

صفحه یا صفحه‌های عنوان اثر، با پشت هر صفحه عنوان، و صفحه‌های دیگری که پیش از صفحه (های) عنوان و جلد قرار دارد. ضبط شنیداری، بنگرید به: مواد شنیداری.

Videorecording

ضبط ویدیویی [نوار ویدئو]

نواری که روی آن تصویرهای دیداری، معمولاً متحرک و همراه با صدا ضبط شده باشد؛ نوار ویدیویی به شکلی طراحی می‌شود که با گیرنده تلویزیون بتوان بار دیگر آن را پخش کرد.

Element

عنصر

واژه، عبارت، یا گروهی از حروف که باز نمون یک واحد مشخص اطلاعات کتابشناختی است و بخشی از یک ناحیه (بنگرید به همین اصطلاح) توصیف را تشکیل می‌دهد.

Title

عنوان

کلمه، عبارت، نویسه، یا گروهی از نویسگان که معمولاً در اثری می‌آید و اثر یا محتوای آن را نامگذاری کند. نیز بنگرید به: عنوان برابر، سر فصل، نیم عنوان، عنوان مکرر، عنوان عطف، عنوان کامل، عنوان قراردادی.

Supplied title

عنوان اختیاری

در مورد اثری که در منبع اصلی اطلاعات یا منبع جایگزین آن عنوان کامل وجود نداشته باشد، به عنوانی گفته می‌شود که فهرست‌نویس اختیار می‌کند. عنوان اختیاری ممکن است از جای

دیگری در خود اثر، یا از منابع مرجع برگرفته شود، یا اساساً خود فهرست‌نویس آن را تعیین کند.
عنوان استاندارد، بنگرید به: عنوان قراردادی.

Alternative title عنوان برابر

بخش دوم عنوان کاملی دوبخشی که هر یک خود عنوانی مستقل می‌باشند؛ این دو بخش، با کلمه یا و یا معادل آن در زبانی دیگر به هم متصل می‌شود. مثل توفان، یا، جزیره جادو شده.

Parallel title عنوان به زبان دیگر

عنوان اصلی به زبان یا خط دیگر.

Cover title عنوان جلد

عنوانی که روی جلد اصلی یک اثر چاپ شده باشد. نیز بنگرید به: عنوان صحاف، عنوان عطف.

عنوان دیگر، بنگرید به: دیگر اطلاعات عنوان.

عنوان رایج، بنگرید به: عنوان قراردادی.

عنوان سرصفحه، بنگرید به: عنوان مکرر.

Key- title عنوان شاخص، [کلید عنوان]

۱. نامی یگانه که نظام بین‌المللی داده‌های پیابندی (ISDS) به پیابندی دهد. [۲. بخشی از یک عنوان که شامل کلمه‌ها یا عبارتهایی گیراست و احتمالاً به خاطر می‌ماند].

عنوان شناسه، بنگرید به: عنوان قراردادی.

Binder's title عنوان صحاف

عنوانی که توسط صحاف روی جلد اثر می‌آید و از عنوانی که بر جلد اصلی ناشر می‌آید متفاوت است.

Spine title عنوان عطف

عنوانی که روی عطف اثر می‌آید. نیز بنگرید به: عنوان صحاف.

Uniform title عنوان قراردادی

۱. عنوانی ویژه که به وسیله آن اثری که با عنوانهای گوناگون ظاهر شده است برای مقاصد فهرست‌نویسی بهتر شناخته می‌شود. ۲. عنوان ویژه‌ای که برای تمیز میان سرعنوان اثر و سرعنوان اثری دیگر به کار می‌رود. ۳. عنوان مشترک قراردادی که برای گردآوری انتشارات یک نویسنده، آهنگساز، یا تالگانی که شامل چندین اثر یا خلاصه آثار و جز آن است، از چندین اثر مختلف، مثل کلیات، آثار بسیاری که در شکل ادبی یا موسیقی ویژه‌ای است، به کار می‌رود.

Title Proper**عنوان کامل**

نام اصلی اثر، که نام عنوان برابر نیز هست، اما عنوانهای به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان را در بر نمی گیرد.

Collective title**عنوان مشترک**

عنوانی جامع برای اثری شامل چندین اثر. نیز بنگرید به: عنوان قراردادی، بند ۲.

Running title**عنوان مکرر**

عنوان، یا عنوان کوتاه شده کتابی که در بالا [یا پایین] هر صفحه یا هر برگ، تکرار شده باشد.

عنوان موازی، بنگرید به: عنوان به زبان دیگر.

Photocopy**فتوکپی**

باز تکثیر عکسی ماکروفرم که مستقیماً با انرژی پرتوی از طریق تماس یا تصویر اندازی روی ماده مات تهیه می شود.

Series**فروست**

۱. گروهی آثار جداگانه که به لحاظ دارا بودن عنوان کامل خود، افزون بر عنوانی مشترک که به طور کلی به تمام گروه اطلاق می شود، به یکدیگر وابسته اند. یکایک آثار ممکن است دارای شماره باشند یا نباشند. ۲. هر یک از دو یا چند مجلد مقاله، سخنرانی، نوشته، یا دیگر نوشتارهایی که دارای ویژگی یکسان بوده و به طور مسلسل انتشار یافته باشد. ۳. توالی جداگانه ای از جلد‌ها در یک فروست یا پایند که دارای شماره باشد. فروست تک نگاشته‌ها، بنگرید به فروست ۱.

Subseries**فروست فرعی**

فروستی درون فروست دیگر، یعنی، فروستی که همیشه با فروستی دیگر، که معمولاً جامع تر است، می آید و بخشی از آن را تشکیل می دهد. عنوان فروست فرعی ممکن است به فروست اصلی وابسته باشد یا نباشد. نیز بنگرید به: بخش (پاینده‌ها).

Catalogue**فهرست**

۱. سیاهه ای از مواد کتابخانه ای در یک مجموعه، کتابخانه، یا گروهی از کتابخانه ها که بر اساس طرحی معین تنظیم شده باشد. ۲. در معنای وسیع کلمه، سیاهه ای از مواد که برای منظور خاصی، نظیر فهرست یک نمایشگاه، فهرست فروش، تهیه شده باشد.

Filmstrip**فیلم استریپ**

حلقه ای از فیلم شامل تصویرهای پی در پی که برای نمایش تک تک، همراه یا بدون صدا، تهیه می شود.

Motion picture

فیلم سینمایی

نواری از فیلم، با صدا یا بدون صدا، حاوی یک سلسله تصویر که وقتی با سرعت و پی در پی بر پرده انداخته شود تصویر حرکت را القاء می کند.

Frame

قاب

قاب [چار چوبی] دربرگیرنده ماده نوشتاری یا چاپی است که جزو محتوای موضوعی اثر به شمار نمی آید.

Format (Texts)

قطع کتاب

تعداد دفعه هایی که برگ چاپی به منظور تشکیل اوراق کتاب تا می شود. مثل رحلی (یک برگ با یک مرتبه تا شدن دو صفحه به دست می دهد)، ربعی (دوتا که تشکیل چهار برگ می دهد) و جز آن.

Flash card

کارت تند خوانی

کارت یا هر برگه ماتیی که روی آن کلمه ها، شماره ها، یا تصویرها به منظور نمایش فوری چاپ شده باشد.

Realia

کپیۀ آثار [عتیقۀ]

بر خلاف المثنی، عبارت است از اشیای واقعی (مصنوعات، نمونه ها). نیز بنگرید به: شیء.

Codebook (Machine-readable data files)

کتاب رمز (بایگانی داده های ماشین خوان)

دستنامه ای که سازمان و محتوای یک یا چند بایگانی داده ها را شرح می دهد.

Globe

کره جغرافیایی

مدل جرمی آسمانی، معمولاً کره زمین یا کره های آسمانی روی سطح یک گوی نمایش داده شده است.

Portfolio

کلاسور

وسیله ای برای نگهداری مواد و اوراق صحافی نشده، مثل نقاشی، طرح، کاغذ، قسمتهای صحافی نشده یک کتاب و نظایر آن. دارای دو جلد است که از آنها به هم وصل نشده است؛ جلدها معمولاً از سمت لبه های جلویی، بالایی، و پایینی با نوار بسته می شود. کلید عنوان، بنگرید به: عنوان شاخص.

کنفرانس Confrence

۱. گردهمایی افراد یا نمایندگان سازمانهای مختلف به منظور بحث و اقدام در باره موضوعهای مورد علاقه مشترک. ۲. گردهمایی نمایندگان یک تنالگان که پیکره حاکم یا قانونگذار آن باشند.
کیت، بنگرید به: مجموعه (رسانه).

گرافیک Graphic

تصویری دو بعدی خواه مات (مثل نسخه های اصلی هنری و باز تکثیرها، کارت پستالها، عکسها، رسمهای فنی) و خواه شفاف برای نمایش یا برای نمایش غیر متحرک توسط یک دستگاه نوری (مثل فیلم استریهای تصویرهای سه بعدی، اسلایدها).

گرد آورنده Compiler

کسی که با انتخاب و گردآوری مطالبی از آثار اشخاص یا سازمانهای مختلف مجموعه ای را پدید آورد. همچنین، کسی که مطالبی را از آثار شخص یا سازمانی برگزیند و در اثری گرد آورد (رجوع شود به: ویرایشگر).

لاتین گردانی Romanization

برگرداندن نامها یا متنی از الفبای غیر لاتین به شکل حروف الفبای لاتین.

لوحه Plate

برگی شامل تصویر، با متن توضیحی یا بدون آن، که جزء صفحه های مقدماتی یا برگهای شماره گذاری شده کتاب نیست.

ماکت Mock-up

نمایش طرح یا فرایندی که ممکن است برای آموزش یا تجزیه و تحلیل اقتباس شود تا بخش یا کارکردی ویژه را مورد تاکید قرار دهد؛ معمولاً دارای بخشهای متحرک است که می توان آنها را دست کاری کرد.

ماکروفرم Macroform

اصطلاحی کلی برای انواع رسانه ها اعم از شفاف یا مات که روی آن تصاویری به اندازه کافی برای خواندن یا دیدن با چشم غیر مسلح نقش بسته باشد. نیز بنگرید به: میکروفرم.

مترجم Translator

فردی که به برگرداندن زبانی به زبان دیگر، یا از شکل کهن یک زبان به شکل جدیدتر آن همت گمارد و تا حد ممکن از اصل دور نیفتد.

Text**متن**

۱. اصطلاحی که به منزله وجه تسمیه عام ماده چاپی دیدنی با چشم غیر مسلح (مثل کتاب، جزوه، یا اعلامیه دیواری) به کار می رود. ۲. عبارتهای یک ترانه، تصنیفهایی با یک مضمون یا، به صورت جمع مجموعه ای از ترانه ها.

Text (Large print)**متن (در پشت چاپ)**

متن چاپی که به منظور استفاده نارسایان تهیه شده باشد.

Collection**مجموعه**

سه یا چند اثر مستقل یا بخشهایی از آثاری که به همت یک پدید آور با هم انتشار یافته باشد
دو یا چند اثر مستقل یا بخشهایی از آثاری که به همت بیش از یک پدید آور با هم انتشار یافته و در اصل به منظور تالیف اثر به صورتی که در دست است نوشته نشده باشد.

Kit**مجموعه (رسانه)**

اثری شامل دو یا چند نوع مواد که هیچ یک از آنها به منزله جزء اصلی تشکیل دهنده اثر از دیگر متمایز نیست؛ همچنین به عنوان مجموعه های چند رسانه ای (بنگرید به همین اصطلاح) مشخص می شود.

Multimedia item**مجموعه های چند رسانه ای**

اثری شامل دو یا چند نوع از مواد، که هیچ یک از آنها بخش اصلی تشکیل دهنده اثر نیست؛ به منزله مجموعه (رسانه) (بنگرید به همین اصطلاح) هم از آن یاد می شود.

Entry**مدخل، بنگرید به: شناسه.**

مدخل اصلی، بنگرید به: سر شناسه.

مدخل اضافی، بنگرید به: شناسه افزوده.

Model**مدل**

نمای سه بعدی شیئی واقعی، خواه در ابعاد واقعی شیء اصلی یا در مقیاسی دیگر.

Mixed responsibility**مسئولیت مختلط**

اثر با مسئولیت مختلط اثری است که در آن اشخاص یا مؤسسه های مختلف از طریق انجام انواع فعالیتها (مثلاً، اقتباس یا تصویرگری اثری که توسط شخص دیگری نوشته شده باشد) در محتوای فکری یا هنری آن اشتراک دارند. نیز بنگرید به: مسئولیت مشترک.

Shared responsibility**مسئولیت مشترک**

همکاری میان دو یا چند شخص یا سازمان که فعالیت همه برای ایجاد محتوای اثر یکسان

باشد. احتمال دارد مشارکت و سهم هر شخص بخشی جداگانه و مشخص از اثر را تشکیل داده، بطور مجزا معلوم باشد، یا آن که همه در هم ادغام شده و جدایی پذیر نباشد. نیز بنگرید به: پدیدآور همکار، مسؤولیت مختلط.

مشخصه (بایگانی داده‌های ماشین خوان) بنگرید به: برچسب بایگانی داده‌های ماشین خوان).

Artefact

مصنوع

هر شیئی که به دست انسان ساخته یا پرداخته شود.

Harmony

مطابقه (کتاب مقدس)

۱. نظم و ترتیب بابهای منتخب کتاب مقدس در موضوعی یکسان که در ستونهایی موازی چنان آمده است که می‌توان مشابهتها و تفاوتهای آنها را باسانی مقایسه کرد. ۲. در هم آمیختن چنین قطعه‌هایی در متن مسلسل. معرف اصلی، بنگرید به: سرشناسه.

Chief Source of information

منبع اصلی اطلاعات

منبع اطلاعات کتابشناختی که اولویت نخست به آن داده شده و تمام (یا بخشی از) توصیف کتابشناختی از آن تهیه می‌شود.

Reference source

منبع مراجعه

هر نشریه‌ای که بتوان از آن اطلاعات معتبر به دست آورد. منبع مراجعه به آثار مرجع محدود نمی‌شود.

Cartographic materials

مواد جغرافیایی

هر ماده‌ای که تمام یا بخشی از زمین یا هر جسم آسمانی را در هر مقیاسی نمایش دهد، مواد جغرافیایی شامل نقشه‌ها و طرحهای دوو سه بعدی؛ نمودارهای هوایی؛ و نمودارهای آسمانی؛ کره‌ها، جدولهای جغرافیایی؛ عکسهای هوایی، ماهواره‌ای و فضایی؛ اطلسها؛ مناظری از دید بالا و جز آن است.

مواد سمعی، بنگرید به: مواد شنیداری.

Transparency

مواد شفاف

ورقه‌ای از ماده شفاف و حاوی تصویری برای استفاده به کمک پروژکتور آورده یا جعبه نور طراحی شده است. ماده شفاف ممکن است در یک قاب قرار داده شده باشد.

Sound recording

مواد شنیداری

ماده‌ای که ارتعاشهای صوتی با وسایل مکانیکی یا برقی بر آن ثبت شده باشد، به نحوی که دوباره بتوان آن را شنید.

مؤسسه بین‌الدولی بین‌المللی، بنگرید به: سازمان بین‌الدولی بین‌المللی، موسیقی پیوسته، بنگرید به: اقتباس (موسیقی)، مونوگراف، بنگرید به، تک‌نگاشت.

Microopaque میکرواپک

ورقه‌ای از ماده‌مات که شامل تعدادی تصویرهای ریز به صورت دو بعدی تنظیم یافته باشد.

Microform میکروفرم

اصطلاحی کلی برای انواع رسانه‌های شفاف یا مات که شامل تصویرهای ریز باشد. نیز بنگرید به ماکروفرم.

Microfiche میکروفیش

برگه‌ای از فیلم شامل تعدادی تصویرهای ریز که به صورت دو بعدی تنظیم یافته باشد.

Microfilm میکروفیلم

نوار طولی از فیلم شامل تعدادی تصویرهای ریز که به صورت خطی [پی‌درپی] تنظیم شده باشد.

Area ناحیه [منطقه]

قسمتی عمده از توصیف کتابشناختی، شامل اطلاعاتی در باب مقوله‌ای خاص یا مجموعه‌ای از مقوله‌ها.

Patronymic نام پدری

نامی مشتق از نام کوچک پدر که اغلب با افزودن پسوند همراه است.

Compound surname نام خانوادگی مرکب

نامی خانوادگی مرکب از دو یا چند نام کامل که اغلب با خط اتصال، حرف ربط، یا حروف اضافه به هم متصل شده باشد.

Data set name نام مجموعه داده‌ها

در برخی نظامهای کامپیوتری، نامی است که توسط آن نرم افزار بایگانی داده‌های ماشین خوان معینی را باز می‌شناسند.

Conventional name نام رایج

نامی سواي نام واقعی یا رسمی که تالگان، محل، یا شیء بدان شناخته و معروف شده است.

نام قراردادی، بنگرید به: نام رایج.

Pseudonym نام مستعار

نامی که نویسنده‌ای به منظور پنهان کردن یا پوشاندن هویت خویش برای خود برمی‌گزیند.

Art original نسخه اصلی

اصل اثر هنری دو یا سه بعدی (غیر از نسخه چاپی یا عکس) آفریده هنرمند، مانند نقاشی، طراحی، یا مجسمه، در مقابل باز تکثیر آن.

Art reproduction نسخه باز تکثیر

نسخه باز تکثیر شده اثری هنری که به طریق مکانیکی، معمولاً به شکل ویرایش تجارتي، تهیه شود.

Manuscript نسخه خطی

دست‌نوشته (از جمله پارتیسونهای موسیقی)، نسخه‌های ماشین‌نویسی شده، و کتبه‌های روی لوحه‌های گلی، سنگ و جز آن.

Art print نسخه کپی

گراور، سیاه‌قلم، چاپ سنگی، چاپ با سمه چوبی و جز آن که از روی تابلویی که هنرمند تهیه کرده است چاپ شود.

Map نقشه

نشان دادن گزیده‌ای از مطالب معمولاً دارای مقیاس بر رسانه‌ای مسطح، یا صورتهای انتزاعی و مرتبط با سطح زمین یادیدگر اجرام آسمانی نیز بنگرید به نمودار ۲، طرح ۲.

Access point نقطه بازیابی

نام، اصطلاح، رمز، و جز آن که احتمالاً پیشینه‌ای کتابشناختی به یاری آن جستجو و شناخته شود. نیز بنگرید به: سرعنوان.

Architectural rendering نمای خارجی

نمای تصویری ساختمان که، پیش از ساخته شدن، به منظور نشان دادن این که آن بنا پس از تکمیل چگونه به نظر خواهد رسید تهیه شده باشد.

Chart نمودار [چارت]

۱. ورق‌ی تیره که اطلاعات را به شکل گرافیکی یا جدول وار نمایش دهد، مثل نمودار دیواری. ۲. در جغرافیا، نقشه‌ای با منظور خاص که عموماً برای استفاده دریاوردان طراحی شده باشد (مثل نمودار هوایی، نمودار دریایی)، هر چند این کلمه برای نشان دادن دیگر انواع

نقشه‌هایی با منظور خاصی هم به کار می‌رود، مثل نمودار آسمانی (یعنی «نقشه ستارگان»)،
نوار ویدیویی، بنگرید به: ضبط ویدیویی.

Half Title

نیم‌عنوان

عنوان کوتاه اثر چاپی که روی برگ پیش از صفحه عنوان می‌آید.

Entry word

واژه‌شناسه

واژه‌ای در فهرست که اساساً شناسه بر مبنای آن تنظیم می‌شود و معمولاً نخستین کلمه سر
عنوان (غیر از حرف تعریف) است.

Specific material designation

وجه تسمیه خاص

اصطلاحی که نشانگر رده‌های خاص ماده است (معمولاً رده شیء مادی) و ماده مورد نظر به آن
تعلق دارد، مثل صفحه موسیقی. نیز بنگرید به: وجه تسمیه عام.

General material designation

وجه تسمیه عام

اصطلاحی که رده عام ماده‌ای را که اثر به آن تعلق دارد نشان می‌دهد، مثل مواد شبنم‌داری.
نیز بنگرید به: وجه تسمیه خاص.
ورق، بنگرید به: برگ.

Edition

ویرایش

۱. در مورد کتابها و مواد شبه کتابی، تمام نسخه‌های یک اثر که اساساً از روی یک نوع
حروفچینی، خواه با تماس مستقیم یا باروشهای عکسبرداری چاپ و تهیه شده باشد. ۲. در مورد مواد
غیر کتابی، تمام نسخه‌های یک اثر که از روی نسخه اصلی تهیه شده باشد و مؤسسه انتشاراتی
ویژه‌ای یا گروهی از چنین مؤسسه‌هایی انتشار یابد. در صورتی که شرایط فوق وجود داشته باشد،
تغییر هویت مؤسسه یا مؤسسه‌های توزیع‌کننده موجب تغییر ویرایش نمی‌شود. ۳. در مورد
نسخه‌های خطی، تحریری از نسخه خطی که تفاوت‌های عمده نسبت به دیگر تحریرها داشته باشد.
نیز بنگرید به: باز تکثیر عکسی، چاپ، نسخه جدید، تجدید چاپ.

Collaborator

همکار

کسی که با یک یا چند همکار برای تهیه اثری کار می‌کند؛ همه همکاران ممکن است
سهمی یکسان در اثر داشته باشند، مثل مسؤولیت مشترک (رجوع شود به قاعده 21.6)، یا احتمال
دارد سهم‌های متفاوتی داشته باشند، مثل همکاری میان هنرمند و نویسنده (رجوع شود به قاعده
21.24). نیز بنگرید به: پدیدآور همکار، مسؤولیت مختلط، مسؤولیت مشترک.

Compiler (Machine-readable data files)

همگردان (بایگانی داده‌های ماشین خوان)

برنامه کامپوتری که دستورالعملهای برنامه مبدأ را به چندین دستورالعمل زبان ماشین بدل کند.

یادداشت تحلیلی Analytical note

شرح مندرج در شناسه تحلیلی که بخش در دست تحلیل را به اثر جامعی که آن بخش قسمتی از آن است مرتبط سازد.

۳. واژه‌نامه انگلیسی- فارسی

(واژه‌هایی که با نشانه * مشخص شده‌اند در اصطلاحنامه فارسی- انگلیسی تعریف شده‌اند).

A

A (alto)	آ (آلتو، صدای اوج) (موسیقی)
Abbey	رهبانگاه
Abbreviation	نشانه اختصاری، کوتاه نوشت
Abhidharmapitaka	ابدهیدهار ماییتا کا (بخشی از آیین پالی)
Abridgement	تلخیص
Absorption	جذب (نشریات ادواری)
Academic disputation	مباحثات دانشگاهی
Accents	نواهای صدا، تکیه‌های صدا
Access point	نقطه بازیابی *
Accompanying material	ماده همراه
Accompanying textual material	ماده نوشتاری همراه، متن همراه
Accompaniment	موسیقی متن
Acronym	آغاز
Ad hoc military court	دادگاه نظامی ویژه
Adaptation	اقتباس
Adaptation (music)	اقتباس * (موسیقی)
Added entry	شناسه افزوده، * مدخل اضافی

۱. این واژه‌نامه براساس متن ترجمه شده «انگلوامریکن ۲» تهیه شده است.

Added title- page	صفحه عنوان افزوده *
Addressee	مخاطب (حقوق)
Adoption	تلفیق
Advertisement	آگهی
Aerial chart	نمودار هوایی
Aerial photograph	عکس هوایی
Aerial remote sensing image	تصویر سنجش از دور هوایی
Aeronautical chart	نمودار ویژه هوانوردی
Agama	آگاما، آگمه (از کتابهای مقدس هندو و بودا)
All ill	تمام مصور
Alternative heading	سرعنوان دیگر
Alternative title	عنوان برابر *
Alto	آلتو، صدای اوج (موسیقی)
Amendment	اصلاحیه
Analysis	باز کاوی، تجزیه و تحلیل
Analytical entry	شناسه تحلیلی *
Analytical note	یادداشت تحلیلی *
Anamorphic	آنامورفیک
Anamorphic map	نقشه حرکت صخره ها
Animator	نقاش، تهیه کننده نقاشی متحرک
Anonymous	بی نام، نام *
Apocrypha	عهدین غیرقانونی، آپوکریف
Apostles	حواریون
Apostolic Nunciature	سفیر پاپ
Appcal procceding	صور تجلسه پژوهش خواهانه، استینافی (حقوق)
Appendice	پی افزوده
Arabic numerals	اعداد عربی [اعداد معمولی]
Aranyakas	آرانیا کاهها (از کتابهای مقدس هندو)

Archdioces	سرا سقف نشین
Architetural rendering	نمای خارجی *
Archival library	کتابخانه آرشیوی
Area*	ناحیه * ، منطقه
Aria	آواز تک نفره ، اریا
Arrangement (music)	تنظیم * (موسیقی)
Art original	نسخه اصلی *
Art print	نسخه کپی *
Art reproduction	نسخه باز تکثیر *
Art work	اثر هنری
Artcraft	دستاورد هنری
Artefact	مصنوع *
Artistic form	شکل هنری
Ashkenazic	اشکنازیک (آیین یهود)
Aspect ratio	نسبت ابعاد
Associated documentation	مدارک همراه
Atharvaveda	اتارواودا (یکی از چهار کتاب وداها)
Atlas	اطلس *
Audience	مخاطبها
Audiorecording	مواد شنیداری ، ضبط شنیداری
Author	پدید آور ، مؤلف
Author- title added entry	شناسه افزود پدید آور - عنوان
Author- title reference	ارجاع پدید آور - عنوان
Autocephalous patriarchate	مطران نشین خودمختار
Avesta	اوستا
B	
B (bass)	ب (باس ، صدای بسیار بم)

Ballad opera	اپرای بالاد، تصنیف اپرای یک نفره
Ballet	باله
Band	مُجلد
Band	دسته موسیقی، گروه موسیقی
Bar (Baritone)	بِم (صدای بِم)
Bar graph	نمودارستونی
Baruch	باروخ (از کتابهای عهدین غیرقانونی)
Base	زیرساخت
Bass	باس، بسیاربِم (موسیقی)
Bass viol	باس ویول (موسیقی)
Basson	باسون (موسیقی)
Bell and the dragon	بعل وازدها (از کتابهای عهدین غیرقانونی)
Bibliographer	کتابشناس
Bibliographic agency	مؤسسه کتابشناختی
Bibliographic citation	استناد کتابشناختی
Bibliographic record	پیشینه کتابشناختی
Bibliographic reference	ارجاع کتابشناختی
Bill	لایحه
Binder's title*	عنوان صحاف *
Bibliographical/ critical material	مطلب سرگذشته‌ای / انتقادی
Bird's- eye views	مناظر بانگرس از بالا (جغرافیا)
Bishop	اسقف
Block diagram	نمودار سه بعدی
Blue	زمینه آبی، چاپ اوزالید
Blue line print	چاپ آبی رنگ
Board	تخته
Book of hours	کتاب ساعات، کتاب نیایش روزانه (مسیحیت)
Box	جعبه

Brackets	دو هلال، پرانتز
Brahmanas	برهمن ها
Braile	بریل *
Braile letters	کتاب بریل حروف بریل
Braile book	
Braile cassette	کاست بریل
Brand name	نام تجارتي
Brief	خلاصه دعوی (حقوق)
Broadsheet	آگهی دیواری، اعلامیه دیواری
Broadside	اعلامیه دیواری *
Buddhist scriptures	کتابهای مقدس بودایی
Bull	فرمان
C	
Ca.	تقریبی
Calendar divisions	تقسیمات تقویمی
Canvas	کرباس
Capitalization	درشت گردانی
Caption	برنوشت
Caption title	سرفصل *
Carbon copy	نسخه کپی
Cartographic materials	مواد جغرافیایی
Case	غلاف، جعبه
Case	دعوی (حقوق)
Case binding	صحافی صندوقی *
Case ending	حالت انجامه، پایان عبارت
Cast	نقش آفرینان (سینما)

Cataloging services	خدمات فهرست‌نویسی
Catalogue*	فهرست *
Catalogue entry	شناسه فهرست
Catalogue format	شکل فهرست
Cathedral	کلیسای جامع
Celestial body	جرم آسمانی
Celestial globe	کره آسمانی، کره سماوی
Celestial hemisphere	نیمکره آسمانی
Cembalo	سمبالو (موسیقی)
Chamber music	موسیقی مجلسی
Chart	نمودار*، چارت
Charter	منشور (حقوق)
Chief source of information	منبع اصلی اطلاعات *
Chinese style	سبک چینی، صحافی سنتی (کتابهای شرقی) *
Choir	آواز دسته جمعی، کر
Choral music	موسیقی گروهی، همسرایی
Choreographer	طراح باله
Chorus score	پارتیسون برای کُر *
Christian trinity	تثلیث مسیحی
Chromolithograph	حکاکی روی کُرُم
Cinerama	سینه راما
Citation	استشهاد (حقوق)
Citation	استناد، ارجاع
Civil court	دادگاه مدنی
Clarinet	کلارینت، قره نی
Clippings	بریده جراید
Close score	پارتیسون نزدیک *
Clothing	پوشاک

Codebook	کتاب رمز *
Collaborator	همکار
Colection	مجموعه *
Collective title	عنوان مشترک *
Collotype	چاپ زلاتینی
Colophon	انجامه *
Colour separation	تفکیک رنگ
Coloured illustration	تصویررنگی *
Column	ستون
Commenty	تفسیر
Commercial	آگهی های تجارتي
Commissioning agents	اعضای کمیسیون
Commission	کمیسیون نامه ها
Communications	مکاتبات
Company	جمعیت، شرکت
Compilation*	گردآوری
Compiler*	گردآورنده *
Compiler*	همگردان *، مترجم
Complainant	شاکی (حقوق)
Components	اجزای تشکیل دهنده
Compound surname	نام خانوادگی مرکب *
Composer	آهنگساز
Composition	آهنگسازی، کمپوزیسیون
Compraternity	انجمن (کتاب مقدس)
Computer braile	بریل کامپیوتری
Concordat	پیمان نامه مذهبی
Condensed score	پارتیسون فشرده *
Conference	کنفرانس *

Confession	اقرار (مسیحیت)
Confession of faith	شهادتنامه (مسیحیت)
Congregation	جماعت
Constellation	صورت فلکی (نجوم)
Constitutional convention	مجلس مؤسسان
Constitution	قانون اساسی
Consulate	کسولگری
Container	جبه
Contestant	طرف دعوی، مدعی علیه (حقوق)
Contestee	مدعی
Contino	کتینو (موسیقی)
Continuation	دنباله *
Contra bass	کتراباس (موسیقی)
Convent	دیر
Convention	میثاق
Conventional name	نام رایج *، نام عرفی، نام قراردادی
Conventional title	عنوان رایج، عنوان قراردادی *
Coordinates	مختصات (جغرافیا)
Copper engraving	حکاکی روی مس
Copyright	حق مؤلف
Copyright date	تاریخ حق مؤلف
Corporate body	تالگان *
Corporate heading	سرعنوان تالگانی
Correction	اصلاحیه
Correspondence	مکاتبات
Council	شورا
Council of trent	شورای ترانت
Contertenor	کانترتنور (موسیقی)

Court martial	محاکمه نظامی
Cover	روکش، جلد
Cover title	عنوان جلد *
Creator	ایجاد کننده، آفریننده
Credits	اعتبار آفرینان (سینما)
Criminal proceeding	صور تجلسه جنایی
Criterion	معیار
Cross- reference	ارجاع متقابل، ارجاع *
Cycles	داستانهایی درباره یک موضوع
Cylinder	استوانه (موسیقی)
Cyrillic alphabet	الفبای سیریلی، الفبای اسلاوی قدیم

D

Dame	خانم
Data archive	آرشیو داده ها
Data set name	نام مجموعه داده ها *
Decoration	نشان، مدال
Decree	حکم (حقوق)
Dedication	اهداء
Deed	قباله
Defendant- appellant	استیناف دهنده، مدعی علیه
Defendant- appellee	مستأنف علیه مدعی
Defender	مدافع
Description	توصیف
Descriptive epithet	لقب توصیفی
Designation	وجه تسمیه، نشانه
Designation of function	نشانه وظیفه و سمت
Diacritical mark	اعراب، نشانه روی حروف

Diagonal slash	ممیز، خط مایل
Diary	دفتر خاطرات روزانه
Dieties	خدایان
Different names	نامهای گوناگون
Dimensions	ابعاد
Diocese	اسقف نشین
Diorama	تصاویر متغیره *
Director	کارگردان
Disk pack	بسته دیسک (کامپیوتر)
Dissertation	پایان نامه دانشگاهی
Documentation (Machine- readable data files)	مستندات (بایگانیهای داده های ماشین خوان)
Distributor	توزیع کننده، موزع *
Divertimenti	دیورتی متی، گوناگون (موسیقی)
Donor	اهداء کننده
Double leaf	برگ دولا *
Draft	لایحه، پیش نویس قانونی
Duet	قطعه دونفری، دوئه (موسیقی)
Duplicate	نسخه دوم
Duration of performance	مدت اجرا
E	
Early cartographic item	اثر جغرافیایی اولیه
Early printed monograph	تک نگاشت چاپی اولیه
Early printed music	اثر موسیقی چاپی اولیه
Ecclesiastical	کلیسایی
Ecclesiasticus	حکمت یسوع (از کتابهای عهدین غیر قانونی)
Edition*	ویرایش *

Edition area	ناحیه ویرایش
Edition statement	شرح ویرایش
Editor	ویرایشگر، مصحح
Editorial pages	سرمقاله
Element	عنصر *
Ellipsoid	بیضوی ها (جغرافیا)
Embassy	سفارت
Enactment	تصویب نامه
Enclosure	جوف
Encyclical	بخشنامه پاپ
Endorsement	ظہر نویسی
Engraving	حکاکی روی چوب
Ensemble	دسته جمعی، گروهی (موسیقی)
Ensemble vocal music	موسیقی آواز دسته جمعی
Entity	ابزارمادی
Entry	شناسه *
Entry element	عنصر شناسه
Entry word	واژه شناسه *
Envelope	پاکت
Epilogue	سخن آخر
Epithet	لقب
Epoch	دوره تاریخی
Equal entry	شناسه همچند
Equal sign	نشانه مساوی
Equinox	برابران، نقاط اعتدالین (جغرافیا)
Esdras	اسدرا (از کتابهای عهدین غیرقانونی)
Essay	مقاله
et al	و دیگران

Etude	اتود (موسیقی)
Eucharist	عشاءِ ربانی (مسیحیت)
Exchange	مذاکره
Exegies	تفسیر متون مذهبی
Exemplar	نمونه اصلی، مثال
Exhibit	نمایشگاه
Expedition	هیأت اعزامی
Explanatory reference	ارجاع توضیحی *
Explicit	شرح *، خطبه (نسخه های خطی)
Extent of file area	ناحیه دامنه بایگانی
Extent of item	اندازه اثر، حجم اثر
Extention	الحاقیه (حقوق)
Eye- readable	چشم خوان، قابل خواندن با چشم

F

Fabric	پارچه
Facsimile	بازتکثیر عکسی *، چاپ عکسی
Fair	بازار مکاره، نمایشگاه
Fantasia	فانتزی (موسیقی)
Fascicle	جزء *
Festival	جشنواره
Festchrift	یادنامه
Fictitious	ساختگی، جعلی
Field materials	مواد میدانی
Filial indicator	شاخص فرزندی
Filing title	عنوان شناسه، عنوان قراردادی *
Filmbase	فیلم پایه
Film cartridge	کارت ریح فیلم

Film cassette	کاست فیلم
Film loop	حلقه فیلم
Film reel	قرقره فیلم
Film slip	فیلم اسلیپ
Filmstrip	فیلم استریپ *
Fine grain duplicating positive	نسخه برداری ریزدانه مثبت
Flash card	کارت تندخوانی *
Flip chart	نمودار چندبرگی
Foliation	برگ شمار
Form of note	شکل یادداشت
Form of print	شکل چاپ
Formal note	یادداشت رسمی
Format	شکل *، شکل ظاهری
Format (Machine- readable data files)	شکل اطلاعات * (بایگانی داده های ماشین خوان)
Format (texts)	قطع کتاب *
Fragment	قطعه
Frame	قاب
Frames per second (fps)	قاب در ثانیه (واحد سرعت نمایش فیلم)
Frequency	فاصله انتشار، بسامد
Full score	پارتیسون
G	
Game	بازی *
Gathering	کراسه
Gauge	قطع
General material designation	وجه تسمیه عام، نوع کلی ماده
Generation of copy	دور تولید نسخه
Geographic names	نامهای جغرافیایی

Given name	نام کوچک
Globe	کره جغرافیایی *
Government agency	مؤسسه دولتی
Gradual	کتابچه سرود کلیسا
Graphic	گرافیک *
Graphic materials	مواد گرافیکی
Gregorian calendar	تقویم گرگوری
Grid	شبکه‌ای (جغرافیا)
Groove characteristics	مشخصات شیار (مواد شینداری)

H

Half title	نیم عنوان *
Harmony (Bible)	مطابقه * (کتاب مقدس)
Harmony (music)	هارمونی (موسیقی)
Harpiscord	هارپیسکورد (موسیقی)
Heading	سرعنوان *
Heads of government	سران دولت
High ecclesiastical officials	مقامهای بلندپایه کلیسا
High government officials	مقامهای بلندپایه دولت
High reduction	کاهش بسیار
Highband	ضبط با بسامد بالا (مواد شینداری)
History of Susanna	تاریخ شوشنا (از کتابهای عهدین غیر قانونی)
Holograph	نقشه برجسته
Holy communion	آئین مقدس عشاء ربانی
Holy Roman Empire	امپراتوری روم مقدس
The Holy see	آستان مقدس پاپ
Horn	هورن (موسیقی)
Hydrographic chart	نمودار آب نگاشتی

Hymnal for congregations

سرودنامه دسته جمعی (مسیحیت)

Hyphen

خط پیوند، خط اتصال

I

ISBD (M)

آی. اس. بی. دی (ام)

Illumination

تذهیب

Illustration

تصویر

Illustrative matter

ماده مصور

Illustrator

مصور، تصویرگر

Impeachment

اعلام جرم (حقوق)

Impression

چاپ *

Imprimatur

جواز انتشار

"In" analytics

تحلیل «در»

In container

داخل محفظه، داخل جعبه

In various foliation

برگ شمار گوناگون

In various pagings

صفحه شمار گوناگون

Inaccuracy

اشتباه

Incipit

خطبه * (نسخ خطی)

Incunabula

اینکونا بولا، نخستین کتابهای چاپی

Indictment

کیفرخواست (حقوق)

Informal note

یادداشت غیررسمی

Initial article

حرف تعریف آغازین

Initials

حروف آغازین نام

Insert

مواد الحاقی

Inset

ریز نقشه

Intergovernmental agreement

موافقتنامه بین الدولی

International body

سازمان بین المللی

International Intergovernmental body

سازمان بین الدولی بین المللی *

International serial Data system (ISDN)	نظام بین المللی داده های پایندی
International Standard Book Number (ISBM)	
	شماره استاندارد بین المللی کتاب، شماره استاندارد *
International Standard Serial Number (ISSN)	
	شماره استاندارد بین المللی پیاپیها، شماره استاندارد *
International Standard Bibliographical Description (ISBD)	
	استاندارد بین المللی کتابنامه نویسی توصیفی (آی اس بی دی)
Internegative	منفی واسطه
Interpolation	مواد الحاقی
Interpositive	مثبت واسطه
Interpretation	تعبیر، تفسیر
Interview	مصاحبه
Introductory wording	عبارات مقدماتی، کلمات معرف
Issue*	نسخه جدید *، چاپ جدید
Item	اثر، مطلب
J	
Jacket (sound disc)	روپوش (صفحه گرامافون)، جلد صفحه *
Jaina	جاین، دیانت جین
Jazz	جاز (موسیقی)
Joint author	پدید آورنده همکار *، مؤلف همکار
Judith	یهود (از کتابهای عهدین غیر قانونی)
Julian calendar	تقویم یولیانی
Jumbo braile	بریل بزرگ
Junta	حزب
Jurisdiction	حوزه قضایی، قلمرو قضایی

K

Kettle drums	کتل درامز، طبل پایه دار
Key	کلید (موسیقی)
Keyboard instrument	ساز کلیددار، سازشستی
Key- title*	عنوان شاخص *، کلید عنوان
Kit*	مجموعه * (رسانه)

L

Label	برچسب
Label (Machine- readable data file)	برچسب * (بایگانی داده های ماشین خوان)
Lady	بانو
laws	قوانین
Layout	طرح، شکل صفحه آرای
Leaf*	برگ *
Lease	اجاره نامه
Lectionaries	آیات برگزیده برای قرائت در کلیسا (مسیحیت)
Legal documents	اسناد حقوقی
Legal papers	اوراق حقوقی
Legislative body	سازمان قانونگذار
Lengthly other title information	عنوان دیگر طولانی
Lettered sequence	توالی حرفی
Level	سطح، حد
Level of description	سطح توصیف
Libelee	مدعی علیه (حقوق)
Library material	مواد کتابخانه ای
Libretto	لیبرتو، شعر اپرایی
Lieder	لیدر، آواز کوتاه

Lining paper	آستر بدرقه
Literary rights	حقوق ادبی
Lithograph	حکاکی روی سنگ، لیتوگراف
Liturgical music	موسیقی مناجاتی، موسیقی عبادی
Liturgical works	مناجات نامه ها، آثار عبادی
Local edition	ویرایش محلی
Logical record	پیشینه منطقی *
Loose- Leaf	کلاسوری
Lord	لرد
Low reduction	کاهش اندک
M	
m. s. (manuscript)	ن خ (نسخه خطی)
mz (metzo- soprano)	م (زیرخوان بالا) (موسیقی)
Maccabees	مکابیان (از کتابهای عهدین غیرقانونی)
Machine- readable data file (MRDF)	بایگانی داده های ماشین خوان
Macroform	ماکروفرم *
Magnetic tape	نوار مغناطیسی
Magnificat	سرود نیایش مریم، نواخوانی، مگنیفیکات
Main entry	سرشناسه *، شناسه اصلی، مدخل اصلی، معرف اصلی
Main Heading	سرعنوان اصلی *
Manifestations	جلوه ها، نمودها، صورتها
Major (music)	ماژور، بزرگ (موسیقی)
Manuscript	نسخه خطی *، دستنوشته
Map	نقشه *
Map profile	نقشه مقطعی
Map section	قطعه نقشه
Mark of omission	نشانه حذف

Marked sensed card	کارت نشان خوان
Masekhet	مسخت (رساله ای از کتاب تلمود)
Mass	عشاء ربانی (مسیحیت)
Masthead	سرصفحه *
Material (type of publication) specific area	ناحیه جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) مواد
Matemactical data area	ناحیه داده های ریاضی
Matter	جزء
Maurer	مورر
Mechanical drawing	رسم مکانیکی، رسم فنی *
Medal	مدال، نشان
Medium of performance	وسیله اجرا، ساز (موسیقی)
Memorandum book	کتابچه یادداشت
Merger	ادغام (نشریات ادواری)
Meridians	نصف النهارات (جغرافیا)
Metal cuts	باسمه فلزی، چاپ فلزی
Metric system	نظام متری
Metzo-soprano	متزو سوبرانو، زیرخوان بالا (موسیقی)
Microfiche	میکروفیش، ریزفیش
Microfilm	میکروفیلیم، ریزفیلیم
Microform	میکروفرم، ریزفرم
Microscope specimen	نمونه میکروسکوپی
Microscopic slide	اسلاید میکروسکوپی *
Midrash hagadol	میدراش ها گادول (از کتاب مقدس یهود)
Midrash rabbah	میدراش رباح (از کتاب مقدس یهود)
Midrashim	میدراشیم (تفسیرهای کتاب مقدس یهود)
Miniature score	پارتیسون مینیا توری *
Minor (music)	مینور، کوچک (موسیقی)
Minor tractes	رسالات جزئی (از کتاب تلمود)

Mishna	مشنا (مجموعه قوانین و آرای متشرعان یهود)
Mixed authorship	تالیف مختلط، مسؤولیت مختلط *
Mixed responsibility	مسؤولیت مختلط *
Mnemonic structure	ساختار منطقی
Mock- up	ماکت *
Mode (music)	مد، مقام (موسیقی)
Model	مدل *
Modification	اقتباس، تعدیل
Modulation frequency	بسامد تلفیق، فرکانس مدولاسیون (نوار ویدئو)
Modus vivendi	توافق موقت
Monastery	صومعه
Mono (sound recording)	تک شنود، مونو (مواد شنیداری)
Monograph	تک نگاشت *، مونو گراف
Moon type	چاپ برجسته بزرگ
Mortgage	وثیقه نامه
Mosque	مسجد
Motion picture	فیلم سینمایی *
Mottoes	شعارها
Movement (music)	موومان، حرکت (موسیقی)
Multilevel description	توصیف چندسطحی
Multimedia item	مجموعه های چند رسانه ای *
Multipart item	اثر چند بخشی *
Multifile item	اثر چند بایگانی *
Multiplication sign	نشانه ضربدر
Multiprojector	چند پروژکتور
Multiscreen	چند پرده ای، مولتی اسکرین
Multivolume	چند جلدی
Music	موسیقی

Musical comedy	کمدی موزیکال
Musical presentation area	ناحیه اجرای موسیقی
Musical presentation statement	شرح شکل ارائه موسیقی *
Musical style	سبک موسیقی
Musical work	آثار موسیقی
Musico- dramatic	موسیقایی - نمایشی

N

Name- title added entry	شناسه افزوده نام / عنوان *
Name- title reference	ارجاع نام / عنوان
Narrator	راوی
Naturally occuring object	شیء طبیعی
Nature	ماهیت
Neat lines	خطوط دورنقشه
Nemeth code	نمت کد (چاپ)
New Testament	عهد جدید (انجیل)
Newscasts	پخش اخبار
Newsfilm	فیلم خبری
Nickname	کنیه
Nonbook materials	مواد غیر کتابی
Notation	حاشیه نویسی
Note area	ناحیه یادداشت
Notes	یادداشتها
Novel	داستان بلند
Numbered	توالی شمارش
Numerical and/or alphabetic, chronological, or other designation area	ناحیه نشانه های عددی و/یا الفبایی، تاریخی یا انواع دیگر

O

Object	شیء *
Object program	برنامه به زبان ماشین *؛ زبان مقصود
Oboe	ابوا، نی چه (موسیقی)
Observance	رسوم عبادی ویژه (مسیحیت)
Office	دعای ویژه (مسیحیت)
Official communications	مکاتبات رسمی
Officials	مأموران دولت
Oil	رنگ روغن
Old Testament	عهد عتیق (تورات)
Omissions	موارد حذفی
Open reel- to- reel	حلقه به حلقه باز
Opening words	کلمات آغازین
Opera	اپرا
Optical	نوری
Optical character font documents	مستندات نویسه نوری (کامپیوتر)
Options addition	افزوده اختیاری
Options	موارد اختیاری
Opus numbering of the work (music)	شماره گذاری قطعه اثر (موسیقی)
Oratorio	اراتوریو، قطعه موسیقی
Orchestra	ارکستر، نوازندگان
Order of information	ترتیب اطلاعات
Orders	فرقه ها (ادیان)
Ordinary	دعای روزانه (مسیحیت)
Organization of description	ترتیب توصیف
Original title	عنوان اصلی
Ornamentation	تزئین

Orthophoto	عکس قائم، ارتوفتو
Other title information	دیگر اطلاعات عنوان، عنوان دیگر
Overlays	لایه های روی هم قرار گیرنده

P

Pali	پالی (آئینی از بودا)
Pamphlet	جزوه
Panavision	پاناویژن (فیلم سینمایی)
Pantomime	لال بازی، پانتومیم
Paper	نوشته، مقاله
Parallel title	عنوان به زبان دیگر *
Parallels	مدارات (جغرافیا)
Parish	قلمرو کشیشی
Part	بخش *
Part (music)	بخش * (موسیقی)
Particle	حروف افزوده نام اشخاص
Party	طرف دعوی (حقوق)
Passage	باب، سوره (از کتاب مقدس)
Pastel	پاستل (نقاشی)
Pasticcio	پاستی چپو، اثری با مضمون قدیمی (موسیقی)
Pastoral letters	اجازه نامه های روحانی
Patriarch	مطران، بطریق
Patronymic	نام پدری *
Pen name	نام مستعار
Performer	اجرا کننده
Personal author	پدید آور شخصی *
Personal name	نام اشخاص
Pfarrei	تشکیلات کشیشی

Phonorecord	مواد سمعی، مواد شنیداری *
Photocopy	فتو کپی *
Photogravure	گراور عکسی
Photomosaic	عکس موزائیک وار
Photoreproduction	باز تکثیر عکس
Physical description	توصیف مادی، توصیف ظاهری
Physical description area	ناحیه توصیف مادی
Physical medium	ساخت مادی
Physical presentation	ارائه مادی
Piano	پیانو
Piano quartet	چهار نوازی پیانو
Piano quintet	پنج نوازی پیانو
Piano roll	رول پیانو
Piano score	بارتیسون پیانو *
Piano trio	سه نوازی پیانو
Piano [violin,etc] conductor part	بخش رهبری پیانو [ویولن و جز آن]
Picture	تصویر *
Piece	قطعه
Place of manufacture	محل تولید
Place of publication, distribution, etc.	محل نشر، توزیع و جز آن
Plaintif	خواهان (حقوق)
Plan	طرح
Plate	لوحه *
Plate	برچسب
Plate number (music)	شماره برچسب (موسیقی) *
Play	نمایشنامه
Player	بازیگر
Playing time	زمان اجرا، مدت اجرا

Playing speed	سرعت اجرا، سرعت بخش
Plea	پاسخ دعوی (حقوق)
Plectral instrument	ساز کلیددار، ساز انگشتی
Plus sign	نشانه بعلاوه
Pope	پاپ
Popular	عامه پسند
Portfolio	کلاسور*، کیف
Postcard	کارت پستال
Poster	پوستر
Praeses	رئیس گروه*
Prayer book	کتاب دعا
Prayer of manasses	دعای منسی (از کتابهای عهدین غیرقانونی)
Precision (music)	ساز ضربه ای (موسیقی)
Predominant name	اسم اشهر*
Preliminaries	صفحه های مقدماتی کتاب*
Preparatory material	ماده مقدماتی
Press braile	بریل پرس شده
Printed monograph	تک نگاشت چاپی
Private devotion	نیایش شخصی
Proceeding	صور تجلسه، خلاصه مذاکرات
Processing	پردازش، آماده سازی
Proclamation	بیانیه
Producer	تهیه کننده
Producer (motion picture)	تهیه کننده* (سینما)
Production company (motion picture)	شرکت تولید کننده* (سینما)
Pragram file	بایگانی برنامه*
Programmer	برنامه نویس
Programming language	زبان برنامه نویسی*

Project group	گروه پروژه
Projection	شرح تصویر، نمایش
Projection speed	سرعت نمایش (فیلم)
Proper name	نام خاص
Proprs	نمازهای ویژه عید
Proponent	طرفدار (حقوق)
Prose works	آثار منثور
Protocol	مقاوله نامه
Pseudonym	نام مستعار
Publicity material	ماده تبلیغاتی
Publisher's number (music)	شماره ناشر (موسیقی) *
Punched card	برگه منگنه، کارت منگنه
Punched paper tape	نوار کاغذی منگنه
Punctuation	نقطه گذاری، نشانه های سجاوندی
Puzzle	معما

Q

Quad	چهارباندی
Qualification	توضیح کیفیت، ویژگی
Question mark	نشانه سؤال
Quartet	چهارنوازی، کوارتت (موسیقی)
Quintet	پنج نوازی، کویتت (موسیقی)
Quotations	نقل قولها، عبارتهای نقلی
Quoted title	عنوان نقلی

R

rpm	دوردر دقیقه
Radiogram	رادیو تلگراف، پیام رادیو تلگرافی

Radiograph	رادیوگراف*، پرتونگاره
Raised book	کتاب چاپ برجسته
Raised image	تصویر برجسته
Reader	گوینده (مواد شنیداری)
Reader	دستگاه میکروفرم خوان
Realia	کپه آثار عتیقه
Rearrangement	تنظیم مجدد
Record	پیشینه
Recto	رو*
Reduction ratio	نسبت کوچک کردن
Reel	حلقه
Reference	ارجاع*
Reference source	منبع مراجعه*
Reissue	چاپ جدید
Related body	تالگان پیوسته*
Related music	موسیقی پیوسته، اقتباس* (موسیقی)
Releasing agent	پخش کننده (سینما)*
Relief model	مدل برجسته
Religious officials	مقامهای مذهبی
Religious order	فرقه مذهبی
Remote sensing image	تصویر سنجش از دور
Renaissance	رنسانس، نوزایی
Reporter	گزارشگر
Repository	صاحب مجموعه
Reprint	باز چاپ، تجدید چاپ*
Reproduction	باز تکثیر
Requiem	سرود آمرزش مردگان، مرثیه خوانی (مسیحیت)
Respondent	پاسخگو، پاسخ دهنده (حقوق)، دفاع کننده* (مناظرات دانشگاهی)

Rest of Esther	کتاب استر (از کتابهای عهدین غیرقانونی)
Retrospective file	بایگانی گذشته نگر
Reversal	ریورسال، واژگون (فیلم)
Reversal internegative	منفی واسطه ریورسال
Revision	روایت، بازنگری
Revolution per minute (rpm)	دوردر دقیقه
Rgveda	ریگ ودا (یکی از چهار کتاب وداها)
Rock (Music)	راک (موسیقی)
Roman Church	کلیسای کاتولیک رم
Roman curia	دربار رم
Romanization	لاتین گردانی *
Royalty	خانواده سلطنتی
Rubrication	سرفصل گذاری با حروف قرمز
Running title	عنوان مکرر*، عنوان سرصفحه

S

S (soprano)	ز (صدای زیر) (موسیقی)
Sd (sound)	نا (ناطق) (سینما)
S. l.	بی جا
S. n.	بی نا
Sacer	سی کر
Sacred scriptures	متون مقدس
Saint	قدیس، سنت
Samaveda	ساما ودا (یکی از چهار کتاب وداها)
Satan	شیطان
Saxophone	ساکسفون (موسیقی)
Scale	مقیاس
Scenario	سناریو، فیلمنامه

Scope	دامنه
Score	پار تیسون *
Script	خط
Script	فیلمنامه
Sculpture	مجسمه
Secondary entry	شناسه ثانوی، شناسه افزوده *
Section	بخش
Section (serials)	بخش (آثار پیاپندی) *
Seder	سدر (آئینی از کتاب تلمود)
See	بنگرید به
See also	نیز بنگرید به
See also reference	ارجاع نیز بنگرید به
See reference	ارجاع بنگرید به
Selection	برگزیده، گزیده
Sepia	رنگ قرمز قهوه‌ای، زردمایل به قهوه‌ای (فیلم)
Sepia print	چاپ سپا
Sequel	تکمله *
Serbo- croatin	صربو- کرواتی
Serial	پیاپند *
Serial sound recordings	مواد شنیداری پیاپند
Series	فروست *، سلسله انتشار
Series area	ناحیه فروست
Sermons	وعظ‌ها
Sexadecimal system	دستگاه شصت تایی
Shared authorship	تالیف مشترک، مسؤولیت مشترک *
Shared Pseudonym	نام مستعار مشترک
Shared responsibility	مسؤولیت مشترک *
Sheet	ورق، برگ *

Short score	پارتیسون مخفف *
Short story	داستان کوتاه
Shot	نما، شات (سینما)
Shot list	فهرست نماهای فیلم
Sifrei	سیفري (از کتب مقدس یهود)
Signature	کراسه نما
Simultaneous publications	نشریه های همزمان
Simulation	شییه سازی
Sine loco (S. L.)	بی محل نشر*، بدون محل نشر (بی جا)
Sine nomo (S. n.)	بدون نام ناشر (بی نا)
Sinfonia concertante	کنسرت سمفونی، پیش در آمد (موسیقی)
Singer	خواننده
Single part	تک بخشی
Sir	آقا
Size	اندازه، قطع
Sketches	قطعه های کوتاه موسیقی
Sleeve	جلد صفحه*، غلاف
Slide	اسلاید*
Solid dot braile	بریل سخت نقطه
Solo instrument	ساز تنها، تک ساز، ساز سلو
Solo voice	تک خوانی
Song	تصنیف، ترانه
Song- cycle	آوازهایی در یک زمینه
Song of the three Children	رقای دانیال (از کتابهای عهدین غیرقانونی)
Soprano	سوپرانو، صدای زیرزانه (موسیقی)
Sound cartridge	کارتريج صوتی
Sound cassette	کاست صوتی
Sound characteristics	ویژگیهای صدا

Sound disc	صفحه شنیداری
Sound recording	ماده شنیداری *
Sound tape reel	حلقه نوار شنیداری
Sound track film	فیلم دارای لبه صوتی
Source	منبع، مأخذ
Source of information	منبع اطلاعات
Space remote sensing image	تصویر سنجش از دور فضایی
Special format	شکل ویژه
Special projection characteristics	شرایط ویژه نمایش
Specialist library	کتابخانه تخصصی
Specific material designation	وجه تسمیه خاص *
Speech	سخنرانی
Spine title	عنوان عطف *
Spirit communication	ارتباط با ارواح
Split	مجزا شدن (نشریات ادواری)
Sponsor	مسئول
Square brackets	دو قلاب، کروشه
Stand	پایه
Standard abbreviation	اختصارات استاندارد
Standard number	شماره استاندارد *
Standard title	عنوان استاندارد، عنوان قراردادی *
Standardization	استاندارد کردن، معیارین کردن
Statement	شرح، بیانیه
Statement (machine- readable data files)	دستور* (بایگانی داده های ماشین خوان)
Statement of responsibility	شرح پدید آور*، تکرار نام مؤلف
Stereo	استریو
Stereograph	تصویر سه بعدی، استریو گراف
Stereoscopic	برجسته نما، استریو سکوپ

Stockshots	نماهای بایگانی شده (مواد دیداری)
String quartet	چهارنوازی ساززهی
String trio	سه نوازی ساززهی
Structure	ساختار
Study print	تصویر آموزشی
Style	سبک نگارش
Sub heading	سرعنوان فرعی
Subordinate	تابع
Subordinate body	سازمان تابع *
Subsequent edition statement	شرح ویرایش بعدی
Subseries	فروست فرعی *
Supplement	پیوست
Supplementary items	آثار پیوستی
Supplied title	عنوان اختیاری *
Surnmae	نام خانوادگی
Suttapitaka	سوتاپیتا کا (بخشی از آیین پالی)
Symbol	نماد، نشانه
Symphony	سمفونی
Synagogue	کنیه
Synod	شورای کلیسا
Systems analyst	تحلیلگر سیستم، سیستم آنالیت
T	
T (tenor)	تنور (صدای مردانه زیر) (موسیقی)
Tactile	نوشتر لمسی
Tactile data	داده های لمس کردنی
Talking book	کتاب گویا
Talking slide	اسلاید گویا

Talmud	تلمود (مجموعه مدون شریعت شفاهی یهود)
Tape cartridge	کارتریج نوار
Tape cassette	کاست نوار
Technical drawing	رسم فنی *
Techniscope	تکنیسکوپ
Temple	معبد
Tenor	تنور، صدای مردانه زیر
Terms of availability	شرایط دسترس پذیری
Terrestrial remote sensing image	تصویر سنجش از دور زمین
Testament	کتاب مقدس
Text	متن *
Text (large print)	متن * (درشت چاپ)
Text (tactile)	متن * (لمسی)
Thematic index	تم نمایه *
Thematic index number	شماره تم نمایه
Theological creed	اعتقادنامه
Thermoform	ترموفرم
Three- dimensional artefacts	مصنوعات سه بعدی
Three- dimensional objects	اشیای سه بعدی
Tipitaka	تی پیتا کا (بخشی از کتاب پالی)
Title	لقب
Title	عنوان *
Title card	برگ عنوان
Title frame	قاب *
Title of address	لقب خطاب‌ی
Title of distinction	لقب ممیز
Title of honour	لقب افتخاری
Title of nobility	لقب اشرافی

Title of refrence	لقب اشاره‌ای
Title page	صفحه عنوان *
Title proper	عنوان کامل *
Title sheet	برگ عنوان
Tobit	طویت (از کتابهای عهدین غیرقانونی)
Topographic drawing	نقشه موضع نگاشتی، نقشه توپوگرافیک
Tosefta	توسفتا
Tracing	پی نوشت *، پی نما
Track configuration	وضعیت لبه‌های صوتی (نوار صوتی)
Traditional format (oriental books)	صحافی سنتی * (کتابهای شرقی)
Trailer	برنامه آینده، پیش پرده (سینما)
Transcript	رونوشت
Transcription (music)	رونوشت برداری (موسیقی)، اقتباس * (موسیقی)
Translator	مترجم *
Transparency	ماده شفاف، ترانس پرnsی
Treaty	عهدنامه، پیمان نامه
Treble	تربل، زیرترین صدا (موسیقی)
Tribal laws	قوانین طایفه‌ای
Trio	سه نفره، سه تایی
Trio sonatas	سوناتهای سه نفری، سه خوانی
Tripitaka	تری پیتاکا (بخشی از کتاب مقدس بودایی بالی)
Tympani	تیمپانی (موسیقی)
Type of publication	نوع انتشار
Type of recording	نوع ضبط
Typescript	نوشتار ماشین شده
Typographic arrangement	شیوه تنظیم چاپ
Typography	شکل چاپ

U

U B C

Ultra reduction	کاهش فوق العاده زیاد
Unac	سازهمراه (موسیقی)
Uniform title	عنوان قراردادی
Unit	واحد، واحدمادی
Universal Bibliographical control (UBC)	کنترل کتابشناختی جهانی * (یوبی سی)
Upanishads	اوپانیشادها (از کتابهای مقدس هندو؛ یکی از چهار کتاب وداها)

V

Various pagination	صفحه شماری گوناگون
Vedas	وداها (از کتابهای مقدس هندو)
Vernacular term	واژه بومی
Version	روایت، چاپ
Version (Bible)	روایت * (کتاب مقدس)
Verso	پشت *
Very high reduction	کاهش بسیار زیاد
Video cartridge	کارتریج ویدئو
Video cassette	کاست ویدئو
Video disc	صفحه ویدئو، ویدئودیسک
Video recording	ضبط ویدئویی، نوار ویدئو
Video reel	حلقه ویدئو
Vinayapitaka	وینایاپیتا کا (بخشی از آیین هالی)
Viola	ویولن بزرگ
Viola da gamba	ویولادا گامبا (موسیقی)
Violin	ویولن
Virginal	ویرجینال، ساز شستی (موسیقی)

Visually impaired	نارساین
Vocal music	موسیقی آوازی
Vocal score	پارتیسون آوازی *
Volume	جلد *
Volume (machine- readable data files)	حجم * (بایگانی داده‌های ماشین خوان)

W

Wall chart	نمودار دیواری
Warrant	ضمانت نامه
Width	عرض، پهنا
Will	وصیت نامه
Wind quintet	پنج نوازی سازبادی
Wisdom of sdomon	حکمت سلیمان (از کتابهای عهدین غیرقانونی)
"With" note	یادداشت «به انضمام»
Woodcuts	باسمه چوبی، گراور
Work	اثر
Writer	نویسنده

Y

Yajurveda	یاجورودا (یکی از کتابهای وداها)
-----------	---------------------------------

Z

Zone	منطقه (جغرافیا)
------	-----------------

۴. واژه‌نامه فارسی - انگلیسی

	آ
A (Alto)	آ (آلتو، صدای اوج) (موسیقی)
Supplementary items	آثار پیوستی
Early cartographic items	آثار جغرافیایی اولیه
Liturgical works	آثار عبادی، مناجات نامه ها
Prose works	آثار منثور
Musiscal work	آثار موسیقی
Early printed music	آثار موسیقی چاپی اولیه
Aranyakas	آرانیاکاها
Data archive	آرشیو داده ها
The Holy See	آستان مقدس چاپ
Lining paper	آستر بدرقه
Acronym	آغاز
Sir	آقا
Agama	آگاما، اگمه (از کتبهای مقدس هندو و بودا)
Advertisement	آگهی
Broadsheet, Broadside	آگهی دیواری
Commercial	آگهی تجارتي
Alto	آلتو، صدای اوج (موسیقی)

۱. این واژه‌نامه براساس متن ترجمه شده «انگلو امریکن» تهیه شده است.

Anamorphic	آنامورفیک
Aria	آواز تک نفره اریا
Choir	آواز دسته جمعی
Lieder	آواز کوتاه، لیدر
Song- cycle	آوازهایی در یک زمینه
Composer	آهنگساز
Composition	آهنگسازی
I S B D	آی اس بی دی
Lectionaries	آیات برگزیده برای قرائت در کلیسا

الف

Abhidharma pitaka	ابدهیدهارماپیتاکا (بخشی از آیین پالی)
Dimensions	ابعاد
Oboe	ابوا (موسیقی)
Opera	اپرا
Ballad opera	اپرای بالاد
Atharvaveda	اتارواودا (یکی از چهار کتاب وداها)
Etude	اتود (موسیقی)
Work, item	اثر *
Multifile item	اثر چندبایگانی *
Multipart item	اثر چندبخشی *
Art work	اثر هنری
Lease	اجاره نامه
Pastoral letter	اجازه نامه روحانی
Performer	اجرا کننده
Components	اجزای تشکیل دهنده
Decrees	احکام
Abbreviations	اختصارات

Standard abbreviations	اختصارات استاندارد
Merger	ادغام (نشریات ادواری)
Physical presentation	ارائه مادی
Spirit communications	ارتباط با ارواح
Reference	ارجاع *
Author- title reference	ارجاع پدید آور-عنوان
Explanatory reference	ارجاع توضیحی *
Bibliographic reference	ارجاع کتاب شناختی
Cross- reference	ارجاع مقابل
Name- title reference	ارجاع نام-عنوان
See reference	ارجاع «نگاه کنید به»
See also reference	ارجاع «نیز نگاه کنید به»
Orchestra	ارکستر
Stereo	استریو
Citation	استنهاد (حقوق)
Citation	استناد
Bibliographic citation	استناد کتابشناختی
International Standard Bibliographic Description (I S B D)	
استاندارد بین المللی کتابنامه نویسی توصیفی (آی اس بی دی)	
Cylinder	استوانه (موسیقی)
Defendant- appellant	استیناف دهنده مدعی علیه (حقوق)
Esdras	اسدراس (از کتابهای عهدین غیرقانونی)
Bishop	اسقف
Diocese	اسقف نشین
Slide	اسلاید *
Talking slide	اسلاید گویا
Microscope slide	اسلاید میکروسکوپی *
Predominant name	اسم اشهر *

Inaccuracy	اشتباه
Ashkenazic	اشکنازیک (آئینی از دین یهود)
Three- Dimentional Objects	اشیای سه بعدی
Correction, Amendment	اصلاحیه
Atlas	اطلس *
Credits	اعتبار آفرینان (سینما)
Theological creed	اعتقادنامه الهی
Arabic numerals	اعدادعربی، اعدادمعمولی
Diacritical mark	اعراب
Commissioning agents	اعضای کمیسیون
Impeachment	اعلام جرم (حقوق)
Broadside	اعلامیه دیواری *
optional addition	افزوده اختیاری
Adaptation, modification	اقتباس
Adaptation (Music)	اقتباس (موسیقی) *
Confession	اقرار (مسیحیت)
Extention	الحاقه (حقوق)
Cyrillic alphabet	الفبای سیریلی (اسلاوی قدیم)
The Holy Roman Empire	امپراطوری روم مقدس
Anonymous	انام
Colophon	انجامه *
Compraternity	انجمن (از کتاب مقدس)
New Testament	انجیل
Size	اندازه
Extent of item	اندازه اثر
Upanishads	اوپانیشادها
Oratorio	اوراتوریو (قطعه موسیقی همراه با گفتار)
Legal papers	اوراق حقوقی

Avesta	اوستا
Dedication	اهداء
Donor	اهداء کننده
Creator	ايجاد کننده
Incunabula	اينکونا بولا

ب

B (Bass)	ب (صدای بسیار بم)
Passage	باب (سوره های کتاب مقدس)
Baruch	باروخ (از کتابهای عهدین غیر قانونی)
Fair	بازار مکاره
Reproduction	باز تکثیر
Photoreproduction	باز تکثیر تصویری
Facsimile reproduction	باز تکثیر عکسی *
Reprint	باز چاپ
Analysis	باز کاوی
Revision	بازنگری
Game	بازی *
Player	بازیگر
Bass	باس (بم)
Double bass	باس دو بیل
Bass viol	باس ویول
Wood cuts	باسمه چوبی، گراور (چاپ)
Metal cuts	باسمه فلزی، چاپ فلزی
Basson	باسون (موسیقی)
Ballet	باله
Lady	بانو
Program file	بایگانی برنامه *

Machine- readable data file (MRDF)	بایگانی داده‌های ماشین خوان *
Retrospective file	بایگانی گذشته نگر
Part, section	بخش *
Section (serial)	بخش (آثار پابندی) *
Part (Music)	بخش (موسیقی) *
Piano (violin,etc) conductor part	بخش رهبری پیانو [ویولن و جز آن] *
Encyclical	بخشنامه پاپ
Sine loco (S. L)	بدون محل نشر (بی جا) *
Sine nomino (S. N)	بدون نام ناشر (بی نا) *
Equinox	برابران (جغرافیا)
Sterioscopic	برجسته نما
Label, plate	برچسب
Label (Machine- readable data file)	برچسب (بایگانی داده‌های ماشین خوان) *
Sheet, leaf	برگ *
Double leaf	برگ دولا *
Selection	برگزیده
Foliation	برگ شمار
In various foliations	برگ شمار گوناگون
Card	برگه
Aperture card	برگه روزنه دار
Title card, title sheet	برگه عنوان
Trailer	برنامه آینده * (سینما)
Object program	برنامه به زبان ماشین *
Programmer	برنامه نویس
Caption	برنوشت
Brahmanas	برهمن ها (بخشی از آئین هندو)
Clippings	بریده جراید
Braile	بریل *

Jumbo braile	بریل بزرگ
Press braile	بریل پرس شده
Solid dot braile	بریل سخت نقطه
Computer braile	بریل کامپیوتری
Modulation frequency	بسامد تلفیق
Disk pack	بسته دیسک (کامپیوتر)
Patriarch	بطریق ، مطران
Bel and the Dragon	بعل واژدها (از کتابهای عهدین غیرقانونی)
Bar (Baritone)	بم ، صدای بم (موسیقی)
See	بنگرید به
Statement, proclamation	بیانیه
Ellipsoid	بیضوی ها (جغرافیا)
S. l. (sine loco)	بی جا (بدون محل نشر)
S. n. (sine nomine)	بی نا (بدون نام ناشر)
Anonymous	بی نام *

	پ
Pope	پاپ
Score	پارتیسون *
Vocal score	پارتیسون آوازی *
Chorus score	پارتیسون برای کر *
Full score	پارتیسون بلند
Piano score	پارتیسون پیانو *
Condensed score	پارتیسون فشرده *
Short score	پارتیسون مخفف *
Miniature score	پارتیسون مینیاتوری *
Close score	پارتیسون نزدیک *
Fabric	پارچه

Pastel	پاستل (نقاشی)
Pasticcio	پاستی چیو (موسیقی با مضمون قدیمی)
Plea	پاسخ دعوی (حقوق)
Respondent	پاسخگو، پاسخ دهنده (حقوق)
Envelope	پاکت
Pali	پالی (آئینی از بودا)
Panavision	پاناویرن (سینما)
Dissertation	پایان نامه
Stand	پایه
News cast	بخش اخبار
Releasing agent	بخش کننده * (سینما)
Author	پدید آور
Personal author	پدید آور شخصی *
Joint author	پدید آور همکار *
Shared authorship	پدید آوری مشترک
Processing	پردازش
Verso	پشت *
Wind quintet	پنج نوازی سازبادی
Poster	پوستر
Clothing	پوشاک
Appendice	پی افزوده
Radiogram	پیام رادیوتلگرافی
Piano	پیانو
Serial	پیایند *
Record	پیشینه
Bibliographic record	پیشینه کتابشناختی
Logical record	پیشینه منطقی *
Concordat	پیمان نامه مذهبی

Tracing	پی‌نوشت *
Supplement	پیوست *
	ت
Subordinate	تابع
Copyright date	تاریخ حق مؤلف
History of Susanna	تاریخ شوشنا (از کتابهای عهدین غیرقانونی)
Mixed authorship	تالیف مختلط
Shared authorship	تالیف مشترک
Christian trinity	تثلیث مسیحی
Reprint	تجدید چاپ *
Analysis	تجزیه و تحلیل
"In" analytics	تحلیل «در»
System analyst	تحلیلگر سیستم
Board	تخته
Illumination	تذهیب
Song	ترانه
Treble	تربل، زیرترین صدا (موسیقی)
Order of information	ترتیب اطلاعات
Organization of the description	ترتیب توصیف
Thermoform	ترموفورم
Tripitaka	تری‌پیتاکا (بخشی از کتاب)
Ornamentation	تزئین (کتاب)
Pfarrei	تشکیلات کشیشی
Diorama	تصاویر متغیره *
Illustration, picture, image	تصویر *
Study print	تصویر آموزشی
Raised image	تصویر برجسته

Coloured illustration	تصویر رنگی *
Remote sensing image	تصویر سنجش از دور
Terrestrial remote sensing image	تصویر سنجش از دور زمینی
Space remote sensing image	تصویر سنجش از دور فضایی
Aerial remote sensing image	تصویر سنجش از دور هوایی
Stereograph	تصویر سه بعدی
Illustrator	تصویر گر
Song	تصنیف، ترانه
Enactment	تصوینامه
Interpreration	تعبیر، تفسیر
Modification	تعدیل
Commentary, Interpretarion	تفسیر
Exegies	تفسیر متون مذهبی
Colour separation	تفکیک رنگ
Ca	تقریبی
Calendar divisions	تقسیمات تقدیمی
Gregorian calendar	تقویم گرگوری
Julian calendar	تقویم یولیانی
Single part	تک بخشی
Solo voice	تک خوانی
Mono	تک شنود
Sequel	تکمله *
Monograph	تک نگاشت *
Printed monograph	تک نگاشت چاپی
Multivolume monograph	تک نگاشت چندجلدی
Early printed monograph	تک نگاشت چاپی اولیه
Techniscope	تکنیسکوپ (سینما)
Abridgment	تلخیص

Adoption	تلفیق
Talmud	تلمود
All ill.	تماماً مصور
Thematic index	تم‌نمایه *
Corporate body	تنالگان *
Related body	تنالگان پیوسته *
Arrangement (Music)	تنظیم (موسیقی)
Rearrangement	تنظیم مجدد
Tenor	تنور، صدای مردانه (موسیقی)
Modus vivendi	توافق موقتی
Lettered sequena	توالی حرفی
Numbered sequence	توالی شمارشی
Distribution	توزیع کننده *، موزع
Tosefta	توسفتا
Old Testament	تورات
Description	توصیف
Multilevel description	توصیف چندسطحی
Physical description	توصیف ظاهری، توصیف مادی
Qualification	توضیح کیفیت، ویژگی
Producer	تهیه کننده *
Tipitaka	تی پیتاکا (بخشی از کتاب پالی)
Tympani	تیمپانی، تمپو (موسیقی)

ج

Jazz	جاز (موسیقی)
Jaina	جاین، دیانت جین
Absorption	جذب (نشریات ادواری)
Celestial body	جرم آسمانی

Matter, Fascicle	جزء *
Pamphlet	جزوه
Festival	جشنواره
Box, case, container	جعبه
Volume	جلد *
Sleeve	جلد صفحه (موسیقی)
Manifestation	جلوه
Congregation	جماعت
Company	جمعیت
Enclosure	جوف

چ

Impression, version	چاپ *
Blue print	چاپ آبی رنگ
Moon type	چاپ برجسته و بزرگ
Issue, reissue	چاپ جدید
Collotype	چاپ ژلاتینی
Sepia print	چاپ سیاه (زرد مایل به قهوه ای)
Facsimile	چاپ عکسی
Chart	چارت، نمودار
Eye- readable	چشم خوان
Multiscreen	چند پرده ای، مولتی اسکرین
Multiprojector	چند پروژکتوری
Quad	چهار باندی
Cradle	چهار چوب
Piano quartet	چهار نوازی پیانو
String quartet	چهار نوازی ساز زهی

Case ending	ح حالت انجامه
Volume (Machine- readable data file)	حجم * (بایگانی داده‌های ماشین خوان)
Initials	حروف آغازین نام
Particles	حروف افزوده نام، حروف تعریف نام
Braile letters	حروف بریل
Initial articles	حروف تعریف آغازین
Junta	حزب
Literary rights	حقوق ادبی
Engraving	حکاکی روی چوب
Lithograph	حکاکی روی سنگ
Chromolithograph	حکاکی روی کرم
Copper engraving	حکاکی روی مس
Wisdom of Solomon	حکمت سلیمان (از کتابهای عهدین غیرقانونی)
Ecclesiasticus	حکمت یسوع (از کتابهای عهدین غیرقانونی)
Roll, reel	حلقه
Open reel- 10- reel	حلقه به حلقه باز
Sound Tape reel	حلقه نوار شنیداری
Videoreel	حلقه ویدئو
Apostles	حواریون
Jurisdiction	حوزه قضایی

Dame	خ خانم
Royalty	خانواده سلطنتی
Dieties	خدایان
Cataloging service	خدمات فهرست نویسی

Script	خط
Incipit	خطبه * (نسخ خطی)
Hyphen	خط پیوند، خط اتصال
Diagonal slash	خط مایل
Neat lines	خطوط دور نقشه
Brief	خلاصه دعوی (حقوق)
Singer	خواننده
Plaintiff	خواهان (حقوق)

د

Civil court	دادگاه مدنی
Ad hoc military court	دادگاه نظامی ویژه
Tactile data	داده‌های لمس کردنی
Novel	داستان بلند
Short story	داستان کوتاه
Cycles	داستانهایی درباره یک موضوع
Scope	دامنه
Roman curia	دربار رم
Capitalization	درشت گردانی
Artcrafts	دستاوردهای هنری
Sexadesimal system	دستگاه شصت تایی
Reader	دستگاه میکروفرم خوان
Manuscript	دستنویس
Statement (Machine- readable data file)	دستور * (بایگانی داده‌های ماشین خوان)
Ensemble	دسته (موسیقی)
Ordinary	دعای روزانه (مسیحیت)
Prayer of Monasses	دعای منسی (از کتابهای عهدین غیرقانونی)

Office	دعای ویژه (مسیحیت)
Case	دعوی (حقوق)
Respondent	دفاع کننده * (مناظرات دانشگاهی)
Diary	دفتر خاطرات روزانه
Continuation	دنباله *
Generation of copy	دور تولید نسخه
Revolution per minute (rpm)	دور در دقیقه
Epoch	دوره تاریخی
Square brackets	دو قلاب، کروشه
Brackets	دو هلال، پرانتز
Convent	دیر، صومعه
Other title information	دیگر اطلاعات عنوان *، عنوان دیگر
Divertimenti	دیورتی متی، گوناگون (موسیقی)

ر

Radiogram	رادیو تلگراف
Radiograph	رادیو گراف *، پرتونگاره
Rock	راک (موسیقی)
Narrator	راوی
Minor Tractates	رسالات جزئی (از کتاب تلمود)
Technical drawing	رسم فنی *
Observance	رسوم عبادی ویژه (مسیحیت)
Song of the three children	رفقای دانیال (از کتابهای عهدین غیر قانونی)
Renaissance	رنسانس، نوزایی
Oil	رنگ روغن (نقاشی)
Sepia	رنگ زرد مایل به قهوه‌ای
Recto	رو *
Version	روایت

Version (Bible)	روایت * (کتاب مقدس)
Jacket (sound disc), sleeve	روپوش (صفحه صوتی)
Cover	روکش
Piano roll	رول پیانو
Transcription	رونوشت
Abbey	رهبانگاه
Inset	ریزنقشه
Rgveda	ریگ ودا (یکی از چهار کتاب وداها)
Reversal	ریورسال، واژگون (فیلم)
Praeses	رئیس گروه

ز

S (soprano)	ز (صدای زیر) (موسیقی)
Programming language	زبان برنامه نویسی
Playing time	زمان اجرا
Blue	زمینه آبی، چاپ اوزالید
T (tenor)	زیر (صدای زیر مردانه) (موسیقی)
Base	زیر ساخت

س

Structure	ساختار
Mnemonic structure	ساختار منطقی
Fictitious	ساختگی، جعلی
Physical medium	ساخت مادی
Solo instrument	ساز تنها
Percussion	ساز ضربه ای
Keyboard instrument	ساز کلیددار، ساز شستی
Plectral instrument	ساز کلیددار، ساز انگشتی

Unac	سازهمراه
International intergovernmental body	سازمان بین‌الدولی بین‌المللی *
International body	سازمان بین‌المللی
Subordinate body	سازمان تابع *
Legislative body	سازمان قانونگذار
Roman Church	سازمان کلیسای کاتولیک رم
Saxophone	ساکسوفون (موسیقی)
Samaveda	ساماودا (یکی از چهار کتاب وداها)
Musical style	سبک موسیقی
Style	سبک نگارش
Column	ستون
Epilogue	سخن آخر
Speech	سخنرانی
Seder	سدر (آئینی از کتاب تلمود)
Archdiocese	سراسقف‌نشین
Heads of government	سران دولت
Main entry	سرشناسه *
Heading	سرعنوان *
Masthead	سرصفحه *
Playing speed	سرعت پخش، سرعت اجرا
Projection speed	سرعت نمایش (فیلم)
Main heading	سرعنوان اصلی *
Corporate heading	سرعنوان تالگانی
Alternative heading	سرعنوان دیگر
Subheading	سرعنوان فرعی
Caption title	سرفصل *
Rubrication	سرفصل گذاری با حروف قرمز
Editorial pages	سرمقاله

Requiem	سرود آموزش مردگان (مسیحیت)
Hymnal for congregation	سرودنامه جمعی
Magnificat	سرود نیایش مریم (مسیحیت)
Level	سطح
Level of description	سطح توصیف
Embassy	سفارت
Apostolic nunciature	سفیر پاپ
Cembalo	سمبالو (موسیقی)
Symphony	سمفونی
Scenario	سناریو، فیلمنامه
Legal document	سند حقوقی
Soprano	سوپرانو، صدای زیرزنانه (موسیقی) سوتاپیتا کا (بخشی از آیین پالی)
Pasage	سوره
Trio sonata	سونات سه نفری، سه خوانی
Trio	سه نفره، سه خوانی، سه تایی
Piano trio	سه نوازی پیانو
String trio	سه نوازی ساززهی
Asteroids	سیارکها (نجوم)
Sifrei	سیفری (از کتب مقدس یهود)
Sacer	سی کر
Cinerama	سینه راما
ش	
Filial indicator	شاخص فرزندی
Complainment	شاکی (حقوق)
Grid	شبکه ای
Simulation	شیبه سازی

Terms of availability	شرایط ویژه دسترس پذیری
Special projection characteristics	شرایط ویژه نمایش
Statement, Explicit	شرح *
Statement of responsibility	شرح پدیدآور *
Projection	شرح تصویر
Musical presentation statement	شرح شکل ارائه موسیقی *
Edition statement	شرح ویرایش
Subsequent edition statement	شرح ویرایش بعدی
Company	شرکت
Production company (Motion pictures)	شرکت تولیدکننده * (سینما)
Motto	شعار
Format	شکل *, فرم
Format (Machine- readable data file)	شکل اطلاعات (بایگانی داده های ماشین خوان)
Form of print	شکل چاپ
Typography	شکل چاپی
Layout	شکل صفحه آرایشی
Catalogue format	شکل فهرست
Artistic form	شکل هنری
Special format	شکل ویژه
Form of notes	شکل یادداشت ها
Standard number	شماره استاندارد *
International Standard Serial Number (I S S N)	شماره استاندارد بین المللی پیاپی (آی اس اس ان)
International Standard Book Number (I S B N)	شماره استاندارد بین المللی کتاب (آی اس بی ان)
Plate number (music)	شماره برجسب (موسیقی)
Thematic index number	شماره تم نمایه
Opus numbering of the work	شماره گذاری قطعه اثر (موسیقی)

Publisher's number (music)	شماره ناشر * (موسیقی) *
Entry	شناسه *
Added entry	شناسه افزوده *
Author- title added entry	شناسه افزوده پدید آور- عنوان
Name- title added entry	شناسه افزوده نام- عنوان
Analytical entry	شناسه تحلیلی
Secondary entry	شناسه ثانوی
Catalogue entry	شناسه فهرست
Equal entries	شناسه های همچند
Council	شورا
Council of Trent	شورای ترانت
Synod	شورای کلیسا
Confession of faith	شهادتنامه
Object	شیء *
Naturally occuring object	شیء طبیعی
Satan	شیطان
Typographic arrangement	شیوه تنظیم چاپ

ص

Repository	صاحب مجموعه
Traditional format (oriental books)	صحافی سنتی * (کتابهای شرقی)
Case binding	صحافی صندوقی *
Serbo- croatin	صربی- کروآتی
In various paging	صفحه شمار گوناگون
Sound disc	صفحه صوتی، صفحه شینداری
Title page	صفحه عنوان *
Added title page	صفحه عنوان افزوده *
Preliminaries	صفحه های مقدماتی کتاب *

Video disc	صفحه ویدئو، ویدئودیسک
Manifestations	صورت
Proceeding	صور تجلسه، خلاصه مذاکرات
Appeal proceeding	صور تجلسه پژوهش خواهانه (حقوق)
Criminal proceeding	صور تجلسه جنایی (حقوق)
Constellations	صورتهای فلکی (نجوم)
Monastery	صومعه

ط

Kettle drum	طبل پایه دار (موسیقی)
Choreographer	طراح باله
plan	طرح
Layout	طرح صفحه آرایی (چاپ)
proponent	طرفدار (حقوق)
Contestant, praty	طرف دعوی (حقوق)
Tobit	طوبیت (از کتابهای عهدین غیر قانونی)

ض

Warrant	ضمانت نامه
High band	ضبط با بسامد بالا
Audiorecording	ضبط شنیداری
Videorecording	ضبط ویدئویی*، نوار ویدئو

ظ

Endorsement	ظهر نویسی
-------------	-----------

ع

Popular	عامه پسند
---------	-----------

Introductory	عبارتهای مقدماتی
Width	عرض، پهنا
Eucharist, Mass	عشاء ربانی (مسیحیت)
Orthophoto	عکس قائم
Photomosaic	عکس موزائیک وار
Aerial photograph	عکس هوایی
Entry element	عناصر شناسه ای
Element	عنصر *
Title	عنوان *
Standard title	عنوان استاندارد
Supplied title	عنوان اختیاری *
Original title	عنوان اصلی
Alternative title	عنوان برابر *
Parallel title	عنوان به زبان دیگر *
Cover title	عنوان جلد *
Other title information	عنوان دیگر
Lengthly other title information	عنوان دیگر طولانی
Conventional title	عنوان رایج *، عنوان قراردادی
Key- title	عنوان شاخص *، کلید عنوان
Filing title	عنوان شناسه، عنوان قراردادی
Binder's title	عنوان صحاف *
Spine title	عنوان عطف *
Uniform title	عنوان قراردادی *
Title proper	عنوان کامل *
Collective title	عنوان مشترک *
Running title	عنوان مکرر *
Parallel title	عنوان موازی
Quoted title	عنوان نقلی

New Testament	عهد جدید، انجیل
Old Testament	عهد عتیق
Testaments	عهدین
Apocrypha	عهدین غیر قانونی، آپو کریف

Sleeve, case	غلاف
--------------	------

Frenquency	فاصله انتشار، بسامد
Fantasia	فانتزی (موسیقی)
Photocopy	فتو کپی *
Religious order	فرقه مذهبی
Bull	فرمان
Series	فروست *
Subseries	فروست فرعی
Catalogue	فهرست *
Shot lists	فهرست نماهای فیلم
Film strip	فیلم استریپ *
Film slip	فیلم اسلیپ
Filmbase	فیلمپایه
New film	فیلم خبری
Sound track film	فیلم دارای لبه صوتی، فیلم ناطق
Motion picture	فیلم سینمایی *
Scenario, Script	فیلمنامه

Frame, title frame	قاب *
--------------------	-------

Frames per second (fps)	قاب در ثانیه (فیلم)
Deed	قباله
Saint	قدیس
Film reel	قرقره فیلم
Gauge, Size	قطع
Format (texts)	قطع کتاب *
Fragment, piece	قطعه
Duet	قطعه دونفری (موسیقی)
Sketche	قطعه کوتاه (موسیقی)
Map section	قطعه نقشه
Parish	قلمرو کشیشی
Laws	قوانین
Constitution	قوانین اساسی، اساسنامه
Tribal laws	قوانین طایفه ای

ک

Card	کارت
Cardpostal	کارت پستال
Flash card	کارت تندخوانی *
Punched card	کارت منگنه
Marked sensed card	کارت نشان خوان
Sound cartridge	کارتریج صوتی
Film cartridge	کارتریج فیلم -
Tape cartridge	کارتریج نوار
Video cartridge	کارتریج ویدئو
Cassette	کاست
Braille cassette	کاست بریل
Sound cassette	کاست صوتی

Film cassette	کاست فیلم
Tape cassette	کاست نوار
Video cassette	کاست ویدئو
Countertenor	کانترتنور (موسیقی)
low reduction	کاهش اندک
High reduction	کاهش بسیار
Very high reduction	کاهش بسیار زیاد
Ultra reduction	کاهش فوق العاده زیاد
Realia	کیه آثار عتیقه *
Rest of Esther	کتاب استر (از کتابهای عهدین غیر قانونی)
Braile book	کتاب بریل
Raised book	کتاب چاپ برجسته
Gradual	کتابچه سرود کلیسا در مراسم شکرگزاری
Memorandum book	کتابچه یادداشت
Archival library	کتابخانه آرشیو
Specialist library	کتابخانه تخصصی
Prayer book	کتاب دعا
Talking book	کتاب گویا
Codebook (Machine- readable data file)	کتاب رمز * (بایگانی داده های ماشین خوان)
Book of Hours	کتاب ساعات (مسیحیت)
Bibliographer	کتابشناس
Sacred scripture	کتاب مقدس
Bible	کتاب مقدس (مسیحیت)
Kettle drums	کتل درامز (موسیقی)
Coranglais	کرآنگله (موسیقی)
Singnature	کراسه نما
Gatherings	کراسه ها
Canvas	کرباس

Celestial globe	کره آسمانی
Globe	کره جغرافیایی *
Clarinet	کلارینت، قره نی
Portfolio	کلاسور *
Loose- leaf	کلاسوری
Opening Words	کلمات آغازین
Key	کلید (موسیقی)
Cathedral	کلیسای جامع
Ecclesiastical	کلیسایی
Musical comedy	کمدی موزیکال
Commission	کمیسیون نامه (حقوق)
Contrabass	کنتراباس (موسیقی)
Universal Bibliographical Control (UBC)	کنترل کتابشناختی جهانی (یوبی سی)
Contino	کتینو (موسیقی)
Sinfonia concertante	کنسرت سمفونی
Consulate	کنسولگری
Conference	کنفرانس *
Synagogue	کبسه
Nickname	کبه
Portfolio	کیف
Indictment	کیفرخواست (حقوق)
Qualification	کیفیت
گی	
Graphic	گرافیک
Photogravure	گراور عکس
Compiler	گردآورنده *
Compilation	گردآوری

Band	گروه موسیقی
Project group	گروه پروژه
Reporter	گزارشگر
Selection	گزیده
Reader	گوینده (موادشنیداری)

ل

Romanization	لاتین گردانی *
Pantomime	لال بازی، پانتومیم
Bill, Draft	لایحه
Overlays	لایحه های روی هم قرار گیرنده
Lord	لرد
Title	لقب
Title of reference	لقب اشاره ای
Title of nobility	لقب اشرافی
Title of honour	لقب افتخاری
Descriptive epithet	لقب توصیفی
Title of adress	لقب خطابی
Title of distinction	لقب متمیز
Plate	لوحه *
Libretto	لیبرتو، شعرایابی
Lieder	لیدر، آواز کوتاه

م

Mz (messo- soprano)	م (صدای میانه) (موسیقی)
Publicity material	ماده تبلیغاتی
Transparency	ماده شفاف *
Sound recording	ماده شنیداری *

Illustrative matter	ماده مصور
Preparatory material	ماده مقدماتی
Major	مازور، بزرگ (موسیقی)
Mock- up	ماکت *
Macroform	ماکروفرم *
Official	مأموردولت
Nature	ماهیت
Academic disputations	مباحثات دانشگاهی
Translator	مترجم *
Metzo- Soprano	متزو سوبرانو، صدای میانه (موسیقی)
Text	متن *
Text (Large print)	متن * (درشت چاپ)
Accompanying textual material	متن همراه
Illustrated texts	متون مصور
Sacred scriptures	متون مقدس
Interpositive	مثبت واسط
Constitutional convention	مجلس مؤسسان
Split	مجزا شدن (نشریات ادواری)
Sculpture	مجسمه
Band	مُجلد
Collection	مجموعه *
Kit	مجموعه (رسانه) *
Multimedia item	مجموعه های چند رسانه ای
Court martial	محاکمه نظامی
Place of manufacture	محل تولید
Place of publication, distribution, etc	محل نشر، توزیع و جز آن
Addressee	مخاطب (حقوق)
Audience	مخاطبها

Coordinates	مختصات (جغرافیا)
Mode	مد، مقام (موسیقی)
Parallels	مدارات (جغرافیا)
Associated documentation	مدارک همراه
Defender	مدافع
Medal	مدال
Duration of performance	مدت اجرا
Contessee	مدعی (حقوق)
Libelee	مدعی علیه (حقوق)
Model	مدل *
Relief model	مدل برجسته
Exchange	مذاکره
Requiem	مرثیه خوانی (مسیحیت)
Defendant- appellee	مستأنف علیه مدعی (حقوق)
Optical character font documents	مستندات نویسه نوری (کامپیوتر)
Mosque	مسجد
Masekhet	مسخت (رساله‌ای از کتاب تلمود)
Sponsor	مسوول
Mixed responsibility	مسوؤلیت مختلط *
Shared responsibility	مسوؤلیت مشترک *
Groove characteristics	مشخصات شیار
	مشنا (مجموعه قوانین و آرای متشرعان یهود)
Interview	مصاحبه
Artefact	مصنوع *
Three- dimensional artefacts	مصنوعات سه بعدی
Illustrator	مصور، تصویرگر
Harmony	مطابقه * (کتاب مقدس)
Patriarch	مطران

Autocephalous patriarchate	مطران نشین خودمختار
Item	مطلب
Biographical/ critical material	مطلب سرگذشته‌نامه‌ای/ انتقادی
Puzzel	معما
Temple	معبد
Criterion	معیار
Standardization	معیارین کردن
Essay, article	مقاله
Mode	مقام (موسیقی)
High government official	مقام بلندپایه دولتی
High ecclesiastical official	مقام بلندپایه کلیسا
Religious official	مقام مذهبی
Protocol	مقاوله نامه
Scale	مقیاس
Maccabees	مکابیان (از کتابهای عهدین غیرقانونی)
Communications, correspondence	مکاتبات
Liturgical work	مناجات نامه
Zones	مناطق (جغرافیا)
Argument	مناظره
Sources	منابع
Chief source of information	منبع اصلی اطلاعات *
Source of information	منبع اطلاعات
Reference	منبع مراجعه *
Charter	منشور (حقوق)
Bird's- eye view	منظره با نگرش از بالا
Internegative	منفی واسطه (فیلم)
Reversal internegative	منفی واسطه ریورسال (فیلم)
Inserts	موادالحاقی

Cartographic materials	مواد جغرافیایی *
Sound recordings	مواد شنیداری
Serial sound recordings	مواد شنیداری پیاپی
Nonbook materials	مواد غیر کتابی
Library materials	مواد کتابخانه‌ای
Graphic materials	مواد گرافیکی
Field materials	مواد میدانی
Accompanying materials	مواد همراه
Options	موارد اختیاری
Interpolation	موارد الحاقی
Omissions	موارد حذفی
Intergovernmental agreement	موافقتنامه بین‌الدولی
Maurer	مورر
Government agency	موسسه دولتی
Bibliographic agency	موسسه کتابشناختی
Musico- dramatic	موسیقیایی - نمایشی
Music	موسیقی
Ensemble vocal music	موسیقی آواز دسته‌جمعی
Vocal music	موسیقی آوازی
Related music	موسیقی پیوسته
Choral music	موسیقی گروهی، همسرایی
Accompaniments	موسیقی متن
Chamber music	موسیقی مجلسی
Liturgical music	موسیقی مناجاتی
Author	مؤلف
Movement	موومان، حرکت (موسیقی)
Convention	میناق
Midrash rabbah	میدراش رباح (از کتاب مقدس یهود)

Midrash hagadol	میدراش ها گادول (از کتاب مقدس یهود)
Midrashim	میدراشیم (تفسیرهای کتاب مقدس یهود)
Microopaque	میکرواپک *
Microform	میکروفرم *
Microfiche	میکروفیش *
Microfilm	میکروفیلیم *
Minor	مینور، کوچک (موسیقی)

ن

m. s	ن خ (نسخه خطی)
Sd (sound)	نا (ناطق) (سینما)
Area	ناحیه *
Musical presentation area	ناحیه اجرای موسیقی
Physical description area	ناحیه توصیف مادی
Material (or type of publication) Specific area	ناحیه جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) مواد
Mathematical data area	ناحیه داده های ریاضی
Extent of file area	ناحیه دامنه بایگانی
Series area	ناحیه فروست
Numeric and/ or alphabetic, chronological, or other designation area	ناحیه نشانه های عددی و/ یا الفبائی، تاریخی یا انواع دیگر
Edition area	ناحیه ویرایش
Note area	ناحیه یادداشتها
Visually impaired	نارسابین
Personal name	نام اشخاص
Patronymic	نام پدری *
Brand name	نام تجارتي
Proper name	نام خاص
Surname	نام خانوادگی

Compound surname	نام خانوادگی مرکب *
Conventional name	نام رایج *، نام عرفی
Given name	نام کوچک
Data set name	نام مجموعه داده ها
Pseudonym, pen name	نام مستعار *
Shared pseudonym	نام مستعار مشترک
Geographic names	نامهای جغرافیایی
Different names	نامهای گوناگون
Aspect ratio	نسبت ابعاد
Reduction ratio	نسبت کوچک کردن
Art original	نسخه اصلی *
Art reproduction	نسخه بازتکثیر *
Fine grain duplicating positive	نسخه برداری ریزدانه مثبت
Issue	نسخه جدید *
Manuscript	نسخه خطی *
Duplicate	نسخه دوم
Art print	نسخه کپی *
Carbon copy	نسخه کپی ای
Medal, decoration	نشان
Designation, sign, Mark	نشانه
Abbreviation	نشانه اختصاری
Plus sign	نشانه بعلاوه
Mark of omission	نشانه حذف
Question mark	نشانه سؤال
Multiplication sign	نشانه ضربدر
Equal sign	نشانه مساوی
Diagonal slash	نشانه ممیز
Designation of function	نشانه وظیفه، نشانه کارکرد

Punctuation	نشانه های سجاوندی
Simultaneous publication	نشریه همزمان
Meridians	نصف النهارات (جغرافیا)
International Serial Data System (I S D S)	نظام بین المللی داده های پیاپندی
Metric system	نظام متری
Animator	نقاش، تهیه کننده نقاشیهای متحرک
Cast	نقش آفرینان (سینما)
Holographs	نقش برجسته
Map	نقشه *
Hydrographic chart	نقشه آب نگاشتی
Anamorphic map	نقشه حرکت صخره ها
Map profile	نقشه مقطعی
Topogrphic drawing	نقشه موضع نگاشتی
Access point	نقطه بازیابی *
Punctuation	نقطه گذاری
Quotation	نقل قول
Shot	نما، شات (سینما)
Symbol	نماد
Stockshots	نمادهای بایگانی شده
Architectural rendering	نمای خارجی *
Fair, Exhibition	نمایشگاه
Play	نمایشنامه
Nemeth code	نمت کُد (چاپ)
Chart	نمودار *، چارت
Flip chart	نمودارچندبرگی
Wall chart	نموداردیواری
Bar graph	نمودار ستونی
Block diagram	نمودار سه بعدی

Aeronautical chart	نمودار ویژه هوانوردی
Aerial chart	نمودار هوایی
Exemplar	نمونه اصلی
Microscope specimen	نمونه میکروسکوپی
Punched paper tape	نوار کاغذی منگنه
Magnetic tape	نوار مغناطیسی
Accents	نواهای صدا
Optical	نوری
Tactile	نوشتار لمسی
Typescript	نوشتار ماشین شده
Type of publication	نوع انتشار
Type of recording	نوع ضبط
Writer	نویسنده
Private devotion	نیایش شخصی
See also	نیز بنگرید به
Half title	نیم عنوان *
Celestial hemisphere	نمیکره آسمانی

و

Unit	واحد
Vernacular term	واژه بومی
Entry word	واژه شناسه *
Mortgage	وثیقه نامه (حقوق)
Designation	وجه تسمیه
Specific material designation	وجه تسمیه خاص *
General material designation	وجه تسمیه عام *
Vedas	وداها
Et al	ودیگران

Sheet	ورق
Medium of performance	وسيله اجرا (موسيقى)
Will	وصيت نامه (حقوق)
Sermon	وعظ
Edition	ويرايش *
Local edition	ويرايش محلى
Editor	ويرايشگر
Virginal	ويرجينال (موسيقى)
Sound characteristics	ويژگيهاي صدا
Vinayapitaka	ويناياپيتاكا (بخشي از آئين پالي)
Violin	ويولن
Viola	ويولن بزرگ
Viola da gamba	ويولاداگامبا
Harpiscord	هارپيسكورد (موسيقى)
Harmony	هارموني (موسيقى)
Collaborator	همكار *
Compiler (Machine-readable data file)	همگردان * (بايگاني داده هاي ماشين خوان)
Horn	هورن (موسيقى)
Expedition	هيأت اعزامي

ی

Yajurveda	ياجورودا (يكي از چهار كتاب وداها)
Note	يادداشت
"With" note	يادداشت «به انضمام»
Analytical note	يادداشت تحليلي
Formal note	يادداشت رسمي
Informal note	يادداشت غير رسمي
Festschrift	يادنامه
Judith	يهوديت (از كتابهاي عهدين غير قانوني)

نمایه

اندازه، 1.5B5	T
تاریخ نشر، 1.4F8	آپو کریف، بنگرید به کتاب مجعوله
استریوگرافها، 8.5B5	آثار واودا، 25. 18G
اشیای سه بعدی و کپیه آثار عتیقه، منابع	آثار انام [مجهول المؤلف]، 21.5
اطلاعات، 10.OH	تعریف، پی افزود D
با چندین منبع اطلاعات، 1.OH	خلق شده پیش از سال ۱۵۰۱ که به خط
بایگانیهای داده های ماشین خوان، تعداد	یونانی یا لاتین نوشته نشده باشد
پیشینه های منطقی یا شرحها، 9.5B3	(عنوانهای قراردادی)، 25.4c
تاریخ نشر، توزیع و جز آن، 1.4F8	آثار بدون تاریخ، بنگرید به تاریخ نشر،
تعریف، پی افزود D	توزیع و جز آن نامعلوم
تک نگاشتها، تحلیل، 13.2	آثار بریل، بنگرید به بریل
تک نگاشتهای چاپی، 2.5B18؛ نیز بنگرید	آثار تک بخشی دارای چندین منبع اصلی
به تک نگاشتهای چاپی چند جلدی	اطلاعات، 1.OH
شماره گذاریهای جداگانه داخلی فروست،	آثار تهیه شده زیر نظر هیأت تحریریه، بنگرید
1.6G2	به مجموعه ها
فیلم استریپها، 8.5B5	آثار جغرافیایی، بنگرید به مواد جغرافیایی
فیلم اسلیپها، 8.5B5	آثار چاپ برجسته، بنگرید به بریل
مواد جغرافیای، مقیاسها، 3.3B4 تا 3.3B6	آثار چندبایگانی، تعریف، پی افزود D
مواد شفاف، 8.5B5	آثار چندبخشی
نمودارهای چندبرگی، 8.5B5	آثار ناتمام
آثار چندرسانه ای	
اندازه، 1.10C2	

- تعریف، پی افزود D
وجه تسمیه عام، 1.1C1، 1.1C4، 1.10C1،
2.1C2
یادداشتها، 1.10C3
نیز بنگرید به آثاری با مواد مختلط؛ مجموعه
(رسانه)
آثار ساخته شده از چند نوع ماده، بنگرید به
آثار چندرسانه‌ای؛ آثاری با مواد مختلط؛
مجموعه (رسانه)
آثار خلق شده پیش از سال ۱۵۰۱ (عنوانهای
قراردادی)، 25.4؛ نیز بنگرید به
تک‌نگاشتهای چاپی اولیه؛ اینکونا بولا
آثار خلق شده پس از سال ۱۵۰۰ (عنوانهای
قراردادی)، 25.3
آثار دارای شکل واحد (عنوانهای مشترک)،
25.10
آثار عبادی، بنگرید به مناجاتنامه‌ها
آثار کامل (عنوانهای قراردادی)، 25.8
موسیقی، 25.34
آثار کلاسیک یونانی (عنوانهای قراردادی)،
25.4B
آثار گرافیکی منتشر نشده، تاریخ خلق،
8.4F2
آثار مجهول المؤلف، بنگرید به آثار انام.
آثار مسوولیت مختلط
آثار جدید، 21.24 تا 21.27
اقتباسهای آثار موسیقی، 21.18 تا 21.22
اقتباسهای آثار هنری، 21.16 تا 21.17
اقتباسهای دیگر آثار، 21.9 تا 21.15
- تعریف، 21.18؛ پی افزود D
نیز بنگرید به آثار مسوولیت مشترک
آثار مسوولیت مشترک، 21.6
تعریف، 21.6A، پی افزود D
آثار موسیقی
اقتباس‌ها، 21.18
تعریف، 25.26B
شناسه شامل واژه‌ها، 21.19
نیز بنگرید به موسیقی
آثار موسیقی - نمایشی، تغییرات (عنوانهای
قراردادی)، 25.31B4
آثار موسیقی - نمایشی وابسته، بنگرید به آثار
وابسته
آثار هنری، اقتباسهای، 21.16؛ نیز بنگرید به
نسخه‌های بازتکثیری
آثاری با مواد مختلط، 1.10
وجه تسمیه عام، 1.1C1، 1.1C4، 1.10C1،
2.1C2
نیز بنگرید به مجموعه (رسانه‌ها)؛ آثار
چندرسانه‌ای
آثار یونانی (عنوانهای قراردادی)، 25.48
آثار یونانی بیزانتیک (عنوانهای قراردادی)،
25.4B
آدرس، بنگرید به نشانی.
آدی (نامهای اندونزیایی)، 22.26C2
آرانیاکاها، برهمن‌ها، اوپانیشادها
ارجاعها، 25.18L
عنوانهای قراردادی، 25.18H
آرای دادگاهها، 21.36C7
آزمایشگاهها (تئالگانهای تابع)، (نوع ۴)

یادداشت متن، 5.7B2	24.13
آوازاها، لیدرها و جز آن بدون ساز همراه، عنوانهای قراردادی، 25.29H3	آستان مقدس رم، موافقتنامه های منعقدہ شماره، 21.35
آوازه های دونفره (عنوانهای قراردادی)، 25.27D	عنوانهای قراردادی، 25.16B1
آوانویسی، بنگرید به لاتین گردانی آهنگسازان	آستر بدرقه دارای تصویر، 2.5C5
به منزله پدید آورندگان شخصی، 21.1A1	آسمانی، نمودارهای، بنگرید به نمودارهای آسمانی
مواد شنیداری، 5.1F1	آغازها، بنگرید به سرنامها
آهنگسازی	آغازین، حروف، بنگرید به حروف آغازین
انواع (موسیقی، عنوانهای قراردادی)، 25.31A، 25.27C، 25.27B	آقا [لقب انگلیسی]، بنگرید به سر
تاریخ (موسیقی، عنوانهای قراردادی)، 25.31A6	آکاریا (نامهای هندی کهن)، 22.25A
شکل (موسیقی، یادداشتها)، 5.7B1	آگاما (آئین جینی)، بنگرید به جینا آگاما
محل (موسیقی، عنوانهای قراردادی) 25.31A6	آگهیهای دیواری، بنگرید به اعلامیه های دیواری
آی.اس.اس.ان، بنگرید به شماره های استاندارد	آلات موسیقی، بنگرید به ساز
آی.اس.بی.ان، بنگرید به شماره های استاندارد	آلبومها، بنگرید به محفظه ها
آی.اس.بی.دی (جی)، 0.22، 0.25، 0.26	آلتو
الف	حذف شده از عنوانهای قراردادی، 25.29D3
ابعاد	نشانه اختصاری، 5.7B1
اشیای سه بعدی و کبیبه آثار عتیقه، 10.5D	آموزشی، تصاویر، بنگرید به تصویرهای آموزشی
بایگانیهای داده های ماشین خوان، 9.5D2	آنامورفیک، نقشه ها، بنگرید به نقشه های آنامورفیک
9.7B10	آوازخوانان، بنگرید به اجرا کنندگان
تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.17C	آواز دسته جمعی، کتابهای (وجه تسمیه خاص)، 5.5B1
فیلمهای سینمایی و نوارهای ویدئویی، 7.5D	آوازاها
	ترجمه ها (عنوانهای قراردادی)، 25.31B7

- مواد جغرافیایی، 3.5D
 مواد شنیداری، 6.5D
 مواد گرافیکی، 8.5D
 موسیقی، 5.5D
 میکروفرمها، 11.5D
 نسخه های خطی، 4.5D
 نیز بنگرید به بلندی؛ اندازه
- ابن (نامهای عربی)، 22.22D، 22.22C
 ابنی (نامهای اندونزیایی)، 22.26C1
 ابنی (نامهای مالایایی)، 22.27C
 ابراه، 21.19
 ابراهای بالاد، 21.19B
 اپوس، شماره های (موسیقی)
 افزوده شده به عنوانهای قراردادی،
 25.31A3، 25.31A1
 به منزله بخشی از عنوان کامل، 5.1B2
 درشت گردانی واژه های همراه پی افزود
 A.3C
 یادداشت مندرجات، 5.7B18
 اتحاد جماهیر سوسیالیستی شوروی،
 افزوده های نام مکانها، 23.4E
 اثر، تعریف، پی افزود D
 «اثری از نویسنده...» 22.11D
 اجازه نامه های بدون عنوان، 4.1.B2
 اجازه انتشار، بنگرید به جواز انتشار
 اجرا، سرعت، بنگرید به سرعت اجرا
 اجرا، مدت زمان، بنگرید به مدت زمان اجرا
 اجرا کنندگان
 به منزله پدید آور شخصی، 21.1A1
 فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی،
- 7.7B6 مواد شنیداری
 6.1F1 شرحهای پدید آور،
 شناسه های افزوده، 21.23
 یادداشت، 6.7B6
 احکام و فرمانها
 پاپها، مطرانها، اسقفها و جز آن، 21.4D1
 مقامهای عالی اجرایی و جز آن، 21.31B1
 اختصارات، بنگرید به نشانه های اختصاری
 اداره ها، بنگرید به بخشها
 ادغام پایندها، بنگرید به پایندها، ادغام
 ادواریها، بنگرید به پایندها
 ادیان، بنگرید به دینها
 ارتوتو (وجه تسمیه خاص)، 3.5B1
 ارجاعها
 به توصیفهای انتشار یافته (نسخه های خطی)،
 4.7B15
 به جای شناسه های افزوده، 21.29G، 26.5
 تعریف، پی افزود D.
 تلمود، مشنا، و توسفتا، 25.18D
 عنوانهای قراردادی، 25.2D، 26.4
 قاعده اصلی، 26.1
 کارکرد و شکل، 26.0
 کتابشناختی و جز آن، بنگرید به: استنادهای
 کتابشناختی.
 کتاب مقدس، 25.18A6
 کتابهای مقدس بودایی، 25.18F3
 نام اشخاص، 26.2
 نام تنالگانها، 26.3
 نام مکانها، 26.3
 وداها، آرانیا کاهها، برهمنها،
 اوبانیشادها، جاپنا آگاما، اوستا،

- مشخص شده با XX، 20.4
نام اشخاص، 26.2C
نام تالگانها و مکانها، 26.3B
ارقام، بنگرید به اعداد؛ شماره ها
ارکسترها و جز آن
اصطلاحهای مربوط (عنوانهای قراردادی)،
25.29F
مواد شنیداری، 21.23
ارواح (افزوده های نام اشخاص)، 22.14
ارواح، مکاتبات، 21.26
اریاها (موسیقی)، 21.18C، 21.19
استاندارد بین المللی پیایندها، بنگرید به
شماره های استاندارد
استاندارد بین المللی کتاب، بنگرید به
شماره های استاندارد
استاندارد بین المللی کتابنامه نویسی توصیفی
(کلی)، 0.26، 0.25، 0.22
استاندارد گردانی به کمک مفهوم سرشناسه،
0.5
استاندارد NAB (مواد شنیداری)، 6.5C8
استریوگرافها
بدون ابعاد معین، 8.5D3
چند بخشی، 8.5B5
رنگ، 8.5C13
قابها، 8.5B2
وجه تسمیه خاص، 8.5B1
در باب دیگر قواعد، بنگرید به مواد
جغرافیایی
استشادهای ارائه شده به داد گاهها، 21.36B
استندهای افتخارات، بنگرید به ذکر
- 25.18L نیز بنگرید به ارجاعهای
توضیحی؛ ارجاعهای نام / عنوان؛
ارجاعهای «بنگرید به»؛ ارجاعهای «نیز
بنگرید به».
ارجاعهای «بنگرید به»
عنوانهای قراردادی، 26.4A، 25.6A1
کارکرد، 26.0
مشخص شده با X، 26.4
نام اشخاص، 26.2A
نام تالگانها و نام مکانها، 26.3A
ارجاعهای توضیحی
اسفار مجموعه، 25.18 A14
تعریف، پی افزود D
تلمود، مشنا، و توسفتا، 25.18D
سازمانهای بین المللی و بین الدولی، 24.26
شناسه های افزوده جایگزین، 21.29G،
26.4D
عشاء ربانی کاتولیک، 25.23B تا 25.23C
عنوانهای قراردادی، 26.4C، 25.6A1
کارکرد، 26.0
کتاب مقدس، 25.18A6
نامهای اشخاص، 26.2D
نامهای تالگانها و مکانها، 26.3C
ارجاعهای نام / عنوان
تعریف، پی افزود D
عنوانهای قراردادی، 25.2D2 تا 26.4
کارکرد، 26.0
نامهای اشخاص، 26.2B
ارجاعهای «نیز بنگرید به»
عنوانهای قراردادی، 26.4B
عهد نامه ها، 25.16A
کارکرد، 26.0

افتخارات	بعدی و کبه آثار عتیقه
استاندهای کتابشناختی و جز آن	اسم (نامهای عربی)، 22.22C، 22.22D
در یادداشتها، 1.7A3، 1.7A4، 1.7B15	اسم شهر، تعریف، پی افزود D
تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.18C	اسناد قانونی دستنویس
کوتاه نوشتها، پیوست B.13	ماده همراه، 4.7B11
اسفار معموله، 25.18A14، نیز بنگرید به	نبود عنوان، 4.1B2
آپو کریف	در مورد دیگر قواعد بنگرید به نسخه های
اسقف نشین ها، 24.27C2 تا 24.27C3؛ نیز	خطی
بنگرید به قلمروهای اسقفی	اسناد و مدارک دخیسه های تشخیص نوری،
اسقفها و جز آن	بنگرید به بایگانیهای داده های
افزوده های نام، 22.17C	ماشین خوان
درشت گردانی لقبها، پیوست A.13G	اسناد و مدارک، نامهای، درشت گردانی،
زبان بلغاری، پیوست A.35E1	پی افزود A.20
زبان پرتغالی، پیوست A.45B	اسناد همراه، بنگرید به مدارک همراه
سرعنوانهای آثار رسمی اسقفها، 24.27B1	اشتباهها در اثر
شناسه آثار اسقفها، 21.4D	اطلاعات مقیاس (مواد جغرافیای)، 3.3B2
اسکاتلند، افزوده شده به نام مکانها، 23.4D1،	تاریخ نشر، توزیع و جز آن، 1.4F2
23.4D2؛ نیز بنگرید به بریتانیا	شماره های استاندارد، 1.8B4
اسلایدها	صفحه شمار (تک نگاشتهای چاپی)، 2.5B4
ابعاد، 8.5D5	اشتقاقها
تعریف، پی افزود D	نام خدایان، درشت گردانی، پی افزود
رنگی و ناطق، 8.5C12	A.19A2
وجه تسمیه خاص، 8.5B1	نامهای خاص، بنگرید به نامها، اشتقاقها
وجه تسمیه عام، 1.1C1	اشخاص، سرعنوان، بنگرید به نامهای
در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد گرافیکی	اشخاص
اسلایدهای میکروسکوپی	اشخاص، یادداشت، بنگرید به نامها،
تعریف، پی افزود D	یادداشت
ماده، 10.5C1	اشخاص محترم، درشت گردانی، پی افزود
وجه تسمیه خاص، 10.5B1	A.19C
وجه تسمیه عام، 1.1C1	اشراف، بنگرید به لقبهای افتخاری، اشرافی،
در باب دیگر قواعد بنگرید به اشیای سه	

درشت گردانی در شرح پدید آور، پی افزود،	خطابی و جز آن
A.4H	اشیا
زنان ازدواج کرده، 22.15B	تعریف، پی افزود D
نامهای برمه ای و کارنی، 22.23B	وجه تسمیه عام، 1.1C1
نامهای تایلندی، 22.28A	نیز بنگرید به اشیا سه بعدی و کپیه آثار
نامهای هندی قدیمی، 22.25A	عتیقه
اصطلاحهای زمین شناسی، درشت گردانی،	اشیا سه بعدی و کپیه آثار عتیقه
پی افزود A.26	تعریف، پی افزود D
اصطلاحهای عام جمع، درشت گردانی،	رنگ، 10.5C2
پی افزود A.18F	ماده، 10.5C1
اصطلاحهای نجومی، درشت گردانی،	منابع اطلاعات، 10.0B
پی افزود A.27	ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس
اصطلاحهای نشانگر شرکت (نامهای	پذیری، 10.8
تالگانی)	ناحیه عنوان و شرح پدید آور، 10.1
جابجایی در نام، 24.5C2	ناحیه مشخصات ظاهری، 10.5
حذف، 24.5C	ناحیه فروست، 10.6
اصلاحها، بنگرید به اشتباهها در اثر	ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن، 10.4
اصلاحیه ها	ناحیه ویرایش، 10.2
عهد نامه ها و جز آن	ناحیه یادداشت، 10.7
شناسه، 21.35E	وجه تسمیه عام، 10.1C
عنوانهای قراردادی، 25.16B3	اشیا طبیعی
قوانین اساسی، منشورها و جز آن، 21.23	بدون ثبت تاریخ، 10.4F2
اصل و منشاء (تک نگاشتهای چاپی اولیه)،	بدون ثبت محل نشر، 10.4C2
2.18F	در باب دیگر آثار، بنگرید به اشیا سه
اطلاعات، منابع، بنگرید به منابع اطلاعات	بعدی و کپیه آثار عتیقه
اطلسها	اصطلاحنامه، پی افزود D
ابعاد، 3.5D2	اصطلاحنامه ها، یادداشت در باب، بنگرید به
تعداد نقشه های موجود، 3.5C2، 3.5C1	یادداشت مندرجات
تعریف، پیوست D	اصطلاحهای خطابی
صفحه شماری، 3.5B3	ارجاعهای «بنگرید به»، 26.2A3
در باب قواعد دیگر بنگرید به مواد	افزوده شده به نامهای شاخصی که زیر نام
	خانوادگی می روند، 22.19B

افزوده شده به نام اسقفها و جز آن، 22.17C	جغرافیایی.
افزوده شده به نام فرمانروایان، 22.17A2	اعتدالین (جغرافیا)، بنگرید به برابرا
تک نگاشتهای چاپی اولیه، تاریخ نشر یا توزیع، تبدیل به اعداد معمولی، 2.16H	اعتقادنامه های الهی، 21.38
ثبت و ضبط، پی افزود، C.1D	اعداد
جایگزینی اعداد شرقی، پی افزود C.4A، C.4B	تاریخ نشر یا چاپ (تک نگاشتهای چاپی قدیمی)، 2.16H
حالت درشت یا کوچک، پی افزود C.1E	تاریخ ویرایش، 1.4F1
سرعنوانهای اشخاص و تنالگانها، پی افزود C.1A	جایگزینی اعداد غربی به جای اعداد شرقی، پیوست C.4D، C.4C، C.4A
عنوانهای قراردادی، پی افزود C.1B	جایگزینی اعداد لاتین، پیوست C.1C
کتابهای مقدس، 25.18A3	جایگزینی اعداد نوشته شده به حروف، پیوست C.2C
نام تنالگانها و مکانها، ارجاعهای «بنگرید به»، 26.3A5	شرح ویرایش (تک نگاشتهای چاپی اولیه)، 2.15A
اعرابها	شماره های فروست، 16.G1
در توصیف اثر، 1.0G	عنوانهای قراردادی، 25.18A3
نامهای اشخاص، 22.1D1	کتابها و بخشهای کتاب مقدس، 25.6A
اعضای خاندان سلطنتی که دیگر سلطنت نمی کنند، 22.17A7	نامهای تنالگانها و مکانها، ارجاعهای «بنگرید به»، 26.3A5
اعضای کمیته ها (بایگانیهای داده های ماشین خوان)، 9.7B6	وسيله اجرا (موسیقی)، 25.29AC4
اعضای گروه، دسته موسیقی و جز آن (مواد شنیداری)، 6.1F2	نیز بنگرید به شماره ها
اعلام جرمها، بنگرید به داد گاهی، آرا و دعاوی.	اعداد ترتیبی، بنگرید به شماره گذاریها
اعلامیه های دیواری	اعداد تلفظ شونده
آثار چاپی قدیمی، 2.17A	به جای شماره های معمولی، پی افزود C.2C
تعریف، پی افزود D	در عنوانهای قراردادی، پی افزود C.2B
توصیف، 2.5B18، 2.5B1	در نام تنالگانها، پی افزود C.2A
در باب دیگر قواعد بنگرید به تک نگاشتهای چاپی قدیمی	در یادداشتها، پی افزود C.3A
	اعداد شرقی، پی افزود C.4
	اعداد کوچک لاتین، کاربرد، پی افزود C.1E
	اعداد لاتین
	اعداد معمولی به جای آنها، پی افزود، C.1C

- افتخارات، درشت گردانی پس از نام
اشخاص، پی افزود A.13K
افتخاری، لقبهای، بنگرید به لقبهای افتخاری،
اشرافی، خطابی و جز آن
افزوده‌ها
به ابستگاههای رادیو تلویزیون، 24.11
به تاریخ نشر، توزیع و جز آن، 1.4F2،
1.4F5، 1.4F4
به سرعنوانهای
سفارتخانه‌ها، کنسولگریها و جز آن،
24.25
کنفرانسها و جز آن، 24.7B
نام تنالگنها، 24.4
درشت گردانی، پی افزود A.2D
به شرح بدید آور، 1.1F8
به شرح نمایش مواد جغرافیایی، 3.3C2
به عنوان (تک نگاشتهای جایی اولیه)،
2.14D
به عنوان فروست، 1.6H3
به عنوانهای قراردادی، 25.5
درشت گردانی، پی افزود A.3C
به محل نشر، توزیع و جز آن، 1.4C2 تا
1.4C7، 1.4C4
تک نگاشتهای جایی اولیه، 2.16C
به نام ناشر، توزیع کننده و جز آن، 1.4E1
به نامهای دولتی، 24.6
به نامهای شخصی، بنگرید به نامهای
اشخاص، افزوده‌ها
به نامهای مکان، 23.4
به نمایشگاهها، بازارهای مکاره، جشنواره‌ها
و جز آن، 24.8B
یادداشت مقدمانی، 20.3
- افزوده‌های دستنویس به تک نگاشتهای چاپی
اولیه، 2.18F
افسانه‌ها و قصه‌ها (عنوانهای قراردادی)،
25.12B
اقتباسها
آثار موسیقی، 21.18C
آثار موسیقی - نمایشی (عنوانهای قراردادی)،
25.31B4
آثار هنری، 21.16
تعریف، پی افزود D
متنها، 21.10
یادداشتهای مربوطه، 1.7B2
اقرارنامه‌ها، 21.38
درشت گردانی، پی افزود A.19F
اگمه، بنگرید به آگاما
ال (حرف تعریف عربی)، پی افزود
A.2A پانویس ۱
در عنوانها، پی افزود A.2A پانویس ۲
ال (نامهای مالایایی)، 22.27
الحاقی‌ها [ضمیمه‌ها] (پایندها)، 12.7B18
الحاقیه‌های عهدنامه‌ها و جز آن
شناسه، 21.35E
عنوانهای قراردادی، 25.16B3
امپراتوران و ملکه‌ها، بنگرید به خانواده
سلطنتی
امپراتوری مقدس روم، شاهزادگان روحانی
(افزوده‌های نامها)، 22.17C
قلمروهای شاهزادگان روحانی، 24.27C3
امتیاز ویژه چاپ، بنگرید به جواز انتشار
امضا، تاریخ (به منزله بخشی از عنوان، اسناد

ساختار، 0.3 تا 0.4، 0.6، 0.23	قانونی)، 4.1B2
سبک نگارش، 0.2	املاء در انگلوامریکن ۲، 0.2
مثالها، 0.14	املاهای گوناگون
نقطه گذاریها، 0.11	نام اشخاص، 22.3D1
هدف، 0.1	ارجاعهای «بنگرید به»، 26.2A2
انگلیسی، زبان، بنگرید به زبان انگلیسی	نام تنالگانها، 24.2C
اوپانیشادها، بنگرید به آرانیا کاهها، برهمن ها،	ارجاعهای «بنگرید به»، 26.3A3
اوپانیشادها	انتخاب نام اشخاص، بنگرید به نامهای
اوستا، 25.18K تا 25.18L	اشخاص، انتخاب
اهداء (تک نگاشتهای چاپی اولیه)، 2.14C	انجامه
اهداء کنندگان	به منزله منبع اطلاعات
مواد گرافیکی، 8.7B6	پیاپیها، 12.0B1
نسخه های خطی، 4.7B7	تک نگاشتهای چاپی، 2.0B
ایالات متحده آمریکا	تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.13
کنگره، کمیته های فرعی قانونگذار،	موسیقی، 5.0B
24.21C نام مکانها	تعریف، پی افزود D
افزوده ها، 23.4C	انجمنها
نشانه های اختصاری، پی افزود B.14	انجمنهای مذهبی، 24.3D
ایتالیایی، زبان، بنگرید به زبان ایتالیایی	حروف آغازین، بنگرید به حروف آغازین،
ایرلند، افزوده شده به نام مکانها، 23.4D1	انجمنها.
ایرلندشمالی، افزوده شده به نام مکانها،	درشت گردانی، پی افزود A.18E
23.4D1، 23.4D2، نیز بنگرید به بریتانیا	در باب دیگر قواعد بنگرید به تنالگانها
ایستگاههای تلویزیونی، افزوده های، 24.11	اندازه، شرح، بنگرید به شرح اندازه
ایستگاههای رادیویی، افزوده های، 24.11	اندازه ها، توضیح، 0.28
اینچ در ثانیه (سرعت نوار)، 6.5C3	اندازه های اثر، بنگرید به ابعاد
اینکونا بولا (عنوانهای قراردادی)، 25.14، نیز	انگلستان، مکانهای مستقر در، افزوده های نام،
بنگرید به تک نگاشتهای چاپی اولیه؛ آثار	23.4D1 تا 23.4D3؛ نیز بنگرید به:
خلق شده پیش از سال ۱۵۰۱	بریتانیا
	انگلوامریکن ۲
	اصطلاح شناسی، 0.2
	املاء، 0.2

- ب
- با خط قرمز نشان کردن
- تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.18F
- نسخه های خطی قدیمی، قرون وسطایی و دوران رنسانس، 4.7B22
- بارونتها، بارونتها، و بارونتها، بنگرید به لقبهای افتخاری، اشرافی و جز آن
- باریتون، نشانه اختصاری، 5.7B1
- باز تکثیر، روشهای باز تکثیرهای هنری، 8.5C3
- رسمهای فنی، 8.5C15
- باز تکثیر، ویژگیهای (مواد شنیداری)، 6.5C1
- 6.5C8
- باز تکثیرها
- پاینها، (ز)، 12.7B7
- جزئیات ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن، 1.4B6
- در موارد مختلف، وجه تسمیه عام، 1.1C3 نیز بنگرید به باز تکثیرهای چاپ عکسی؛ فتوکپی ها؛ نسخه های باز تکثیری
- باز تکثیرهای چاپ عکسی، 1.11
- پاینها، نشانه عددی و/یا الفبایی، 1.11A، 12.3B1
- تعریف، پی افزود D
- کتاب مقدس، 25.18A13
- باز تکثیرهای عکسی، بنگرید به فتوکپیها
- باز کاوی
- تحلیلهای «در» 13.5
- تعریف، 13.1
- تک نگاشتهای چند بخشی، 13.2
- توصیف چند حدی، 13.6
- در ناحیه یادداشتهای، 13.3
- شناسه های افزوده تحلیلی، 13.4
- فروست تک نگاشتی 13.2
- بازنگریها
- پاینها، (ه)، 12.2B1، 12.2B2
- عنوانهای قراردادی مورد استفاده قرار نگرفته، 25.2B
- عهد نامه ها و جز آن 21.35E
- متنها، 21.12
- یادداشت، 1.7A4
- نیز بنگرید به ویرایش؛ چاپ جدید
- بازنوشته ها، 21.10
- بازیگران (هنرپیشه ها و جز آن)، بنگرید به اجرا کنندگان
- بازیها
- تعریف، پی افزود D
- عنوانهای مشترک، 25.10
- وجه تسمیه خاص، 10.5B1
- وجه تسمیه عام، 1.1C1
- در باب دیگر قواعد بنگرید به اشیای سه بعدی و کپی آثار عتیقه
- باس [بم]
- حذف شده از عنوانهای قراردادی، برای سازها، 25.29D3
- نشانه های اختصاری، 5.7B1
- باس شماره دار (عنوانهای قراردادی)، 25.29D4
- باس کامل (عنوانهای قراردادی)، 25.29D4
- باس کتینو (عنوانهای قراردادی)، 25.29D4
- باسمه چوبی (تک نگاشتهای چاپی اولیه)،

توصیف	2.17B
بایگانیهای داده‌های ماشین خوان،	باسمه فلزی (تک نگاشتهای چاپی اولیه)،
9.5B1	2.17B
تک نگاشتهای چاپی، 2.5B18	بالادهای، 21.19
موسیقی (وجه تسمیه خاص)، 5.5B1	بانکها، بنگرید به تالگانها
عنوانهای قراردادی، 25.6	بایگانیهای اطلاعات، بنگرید به بایگانیهای
آثار موسیقی، 25.32 تا 25.33	داده‌های ماشین خوان
ارجاعهای توضیحی، 26.4C2	بایگانیهای برنامه (بایگانیهای داده‌های
ارجاعهای «بنگرید به»، 26.4A2	ماشین خوان)، 9.5B1
26.4A3	بایگانیهای داده‌های ماشین خوان، 9
کتابهای مقدس، 25.18	تعریف، 9.0A، پی افزود D
بخشهای اداری، تقسیمات و جز آن	منابع اطلاعات، 9.0B
درشت گردانی، پی افزود A.18B	ناحیه توصیف بایگانی، 9.5
زبان اسلونی، پی افزود A.50C	ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس
زبان بلغاری، پی افزود A.35C	پذیری، 9.8
زبان روسی، پی افزود A.46C3	ناحیه عنوان و شرح پدید آور، 9.1
زبان صربی-کرواتی، پی افزود A.48C	ناحیه فروست، 9.6
سرعنوانها	ناحیه وضعیت نشر، تولید، توزیع و جز آن،
سازمانهای تابع و وابسته، (نوع ۱) 24.13	9.4
سازمانهای دولتی، (نوع ۱) 24.18	ناحیه ویرایش، 9.2
بخشهای بدون شماره آثار، عنوانهای	وجه تسمیه خاص، 9.5B1
قراردادی، 25.6B2 تا 25.6B3	وجه تسمیه عام، 1.1C1، 9.1C
بخشهای تحت امر (نیروهای مسلح)، 24.24	بخشهای دانشگاهی، 21.27
بخشهای تالگانها، بنگرید به تالگانها،	بخش رهبری پیانو
بخشهای	تعریف، پی افزود D
بخشهای چندگانه آثار (عنوانهای قراردادی)،	وجه تسمیه خاص، 5.5B1
25.6B	بخش رهبری ویولن
بخشهای شماره دار غیرمتوالی اثر (عنوانهای	وجه تسمیه خاص، 5.5B1
قراردادی)	بخشنامه‌های پاپ، 21.4D1
دو اثر، 25.6B2	بخشهای اثر
سه اثر، 25.6B3	تعریف، پی افزود D

- بخشهای فرعی ناشران (موادشنیداری)،
6.4D2
- بخشهای متوالی اثر (عنوانهای قراردادی)،
25.6B1
- بدون محل نشر، 1.4C6
تعریف، پی افزود D
نیز بنگرید به بی جا
بدون نام ناشر، 1.4D6
تعریف، پی افزود D
نیز بنگرید به بی نا
برابران (جغرافیا)، 3.3D2
برچسبها (بایگانی های داده های ماشین خوان)
به منزله منبع اطلاعات، 9.0B1
تعریف، پی افزود D
برچسبها (مواد شنیداری)، به منزله منبع
اطلاعات، 6.0B1
برچسبهای داخلی استفاده کننده، بنگرید به
برچسبها (بایگانیهای داده های
ماشین خوان)
برگزیده قطعات، بنگرید به گلچینها
برگزیده ها (عنوانهای مشترک)، 25.6B3،
25.9
آثاری به یک شکل، 25.10
ترجمه ها و جزآن، 25.11، 245.6B3
نلمود، 25.18B1
کتاب مقدس، 25.18A7 تا 25.18A9
درشت گردانی، پی افزود A.19K
موسیقی، 25.35، 25.36C
بخشهای موسیقی، 25.32B
برگ شمار
- تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.18D
نسخه های خطی (افزوده شده به عنوانهای
قراردادی)، 25.13
نسخه های خطی قدیمی، قرون وسطایی، و
دوران رنسانس، 4.7B22
نیز بنگرید به صفحه شمار
برگها
تعریف، پی افزود D
تک نگاشتهای چاپی، 2.5B1
تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.17A
فیلم استریبهای چند بخشی، 8.5B5
نمودارهای چند برگی، 8.5B3
در باب دیگر قواعد، بنگرید به صفحه شمار
برگهای تاشده (تک نگاشتهای چاپی)،
2.5B11
برگه های روزنه دار
ابعاد، 11.5D2
بایگانیهای کامپیوتری ذخیره شده روی آنها،
بنگرید به بایگانیهای داده های
ماشین خوان
وجه تسمیه خاص، 11.5B1
در باب دیگر قواعد، بنگرید به میکروفرمها
برگه های عنوان (برگه های روزنه دار)، به
منزله منابع اطلاعات، 11.0B1
برگه های نشان خوان، بنگرید به بایگانیهای
داده های ماشین خوان
برنامه به زبان ماشین (بایگانیهای داده های
ماشین خوان)
تعریف، پی افزود D
توصیف بایگانی، 9.5B1
دستگاههای لازم، 9.5B4

برنامه نویسان (بایگانیهای داده های ماشین خوان)، 9.7B6
 برنامه های عمرانی پنج ساله، درشت گردانی (زبان روسی)، پی افزود، A.46H2
 برنامه های کامپیوتری
 به منزله ماده همراه، 9.5D1
 ویرایش و سطح برنامه، 9.7B8
 در باب دیگر قواعد، بنگرید به بایگانیهای داده های ماشین خوان
 برونوشت، به منزله منبع اطلاعات پایندها، 12.0B1
 تک نگاشتهای چاپی، 2.0B
 تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.13
 موسیقی، 5.0B
 برونوشت، عنوان
 تعریف، پی افزود D
 شناسه های افزوده، 21.30J
 برهم گذاریها (مواد شفاف)
 تعداد، 8.5B4
 چند بخشی، 8.5B5
 تعریف، پی افزود D
 برهمن ها، بنگرید به آرانیا کاهها، برهمن ها، اوپانیشادها
 بریتانیا
 اشرافیت، توضیح، (شماره ۱۱) 22.6A، (شماره ۱۳) 22.12A
 نامهای مکان در بردارنده نام قلمروهای حقوقی که دیگر وجود ندارند، 23.4D3
 نیز بنگرید به مجمع الجزایر بریتانیا؛ ایرلند شمالی، اسکاتلند، ویلز
 بریده جراید، توصیف ظاهری، 2.5B18

بریل
 توصیف، 2.5B23
 یادداشت، 2.7B10
 بریل پرس شده، بنگرید به بریل
 بریل چاپ درشت، 2.5B23
 بزرگنمایی (نمودارهای آسمانی)، 3.7B8
 بسته دیسکها، بنگرید به بایگانیهای داده های ماشین خوان
 بلندا (موادجغرافیایی)، 3.3D1
 بلنداد (تک نگاشتهای چاپی)، 2.5D، نیز بنگرید به ابعاد؛ قطع
 بم، بنگرید به باس
 بناها، بنگرید به ساختمانها
 بودایی، کتابهای مقدس، بنگرید به کتابهای مقدس بودایی
 بودایی، کشیشهای، 22.28D2
 بودایی، نامهای، بنگرید به نامهای بودایی
 بودی (نامهای اندونزیایی)، 22.26C2
 بوهمی، بنگرید به زبان چک
 بهاء، بنگرید به شرایط دسترس پذیری
 بهاتا (نامهای هندی کهن)، 22.25A
 «به انضمام»، بنگرید به یادداشتهای «به انضمام»
 به مقیاس درنیامده (موادجغرافیایی)، 3.3B7
 به نمایش در آوردن، 21.10، نیز بنگرید به نمایشنامه ها
 بهیکو (نامهای هندی کهن)، 22.25A
 بیانیه ها، 21.4D1
 بی جا

عنوانهای قراردادی، 25.24 نیز بنگرید به
کلیسای کاتولیک؛ آستان مقدس روم؛

اسقفها و جزآن

پارکها، درشت گردانی، پی افزود A.16

زبان اسلونی، پی افزود A.50B

زبان بلغاری، پی افزود A.35B

زبان روسی، پی افزود A.46B

زبان صربی- کرواتی، پی افزود A.48B

پارتیسون آوازی

افزوده های عنوانهای قراردادی، 25.31B3

تعریف، پی افزود D

وجه تسمیه خاص، 5.5B1

پارتیسون پیانو

تعریف، پی افزود D

وجه تسمیه خاص، 1.1C1

پارتیسون فشرده

تعریف، پی افزود D

وجه تسمیه خاص، 5.5B1

پارتیسون کوتاه

تعریف، پی افزود D

در باب دیگر قواعد بنگرید به موسیقی.

پارتیسون مینیا توری

تعریف، پی افزود D

وجه تسمیه خاص، 5.5B1

در باب دیگر قواعد بنگرید به موسیقی.

پارتیسون نزدیک

تعریف، پی افزود D

وجه تسمیه خاص، 5.5B1

پاستی جیوها، 21.19B

پاسخ دعوی (داد گاهها)، 21.36C8

پاکتهای همراه دستوشته ها، 4.7B11

درشت گردانی، پی افزود A.7B

کاربرد، 1.4C6

نیز بنگرید به بدون محل نشر.

بیستوم (امپراتوری مقدس روم)، 24.27C3

بیضوی ها (مواد جغرافیایی)، 3.3C2

بین (نامهای اندونزیایی)، 22.26C1

بین (نامهای مالایایی)، 22.27C

بی نا

درشت گردانی، پی افزود A.7B

کاربرد، 1.4D6

نیز بنگرید به بدون نام ناشر

بیته (نامهای مالایایی)، 22.27C

بیته (نامهای اندونزیایی)، 22.26C1

بیته (نامهای مالایایی)، 22.27C

بی نشانه (پاینده ها)، 12.3D

پ

پاپ، بخشنامه های، 21.4D1

پاپ، فرستادگان، 24.27D

پاپ، فرمانها، 21.4D1

پاپ، هیأت های سیاسی اعزامی، 24.27D

پاپها

افزوده شده به نام، 22.17C، 22.17B

درشت گردانی شماره های پس از نام،

پی افزود A.13D

درشت گردانی، پی افزود A.13J

زبان فرانسه، پی افزود A.39D

سرعنوانها، 24.27B2

شناسه آثار، 21.4D

مکانبات رسمی، 24.27B2

- پالی، آیین (کتابهای مقدس بودایی)،
25.18F1
- پالی، نویسندگان متون، 22.25A
- پالی، نامهای مذهبی، 22.28D1
- پانتومیم، بنگرید به لال بازیها
- پایان نامه ها
- دستنویس، بنگرید به نسخه های خطی
یادداشتها، 1.7B13
- بایگانیهای داده های ماشین خوان،
9.7B13
- تک نگاشتهای چاپی، 2.7B13
- فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی،
7.7B13
- مواد جغرافیایی، 3.7B13
- مواد شنیداری، 6.7B13
- مواد گرافیکی، 8.7B13
- موسیقی، 5.7B13
- میکروفرمها، 11.7B13
- نسخه های خطی، 4.7BB
- پایه (جنس فیلم)
فیلمها، (هد) 7.7B1O
- نسخه های اصلی (هنری)، 8.5C1
- پایه (مواد جغرافیایی)، 3.5C5، 3.5C1
- پخش، تاریخ، بنگرید به تاریخ پخش
- پخش اخبار تلویزیونی، بنگرید به فیلمهای
- سینمایی و ضبطهای ویدئویی
- پخش کننده (فیلمهای سینمایی و ضبطهای
- ویدئویی)، 7.4E1
- تعریف، بی افزود D
- پدید آور، بنگرید به پدید آورندگان شخصی؛
شرح پدید آور
- پدید آورندگان احتمالی، 21.5B
- پدید آورندگان پراکنده و گروهی، 21.6C2
- پدید آورندگان سنسکریت قدیمی، 22.25A
- پدید آورندگان سنسکریت قرون وسطایی،
22.25A
- پدید آورندگان شخصی
- آثاری که به اشتباه یا بطور جعلی به آنها
نسبت داده شده، 21.4D
- تعریف، 21.1A1، بی افزود D
- تغییر، 21.3
- شناسه، قاعده کلی، 21.1A2
- نیز بنگرید به نامهای اشخاص؛ شرح
پدید آور
- پدید آورندگان شخصی واحد، 21.4A
- پدید آورندگان همکار، بنگرید به مسئولیت
مشترک؛ مسئولیت مختلط
- پدیده ها و نواحی جغرافیایی و جز آن
- درشت گردانی، بی افزود A.15A
- زبان اسلونی، بی افزود، A.50B
- زبان بلغاری، بی افزود A.35B
- زبان روسی، بی افزود A.46B
- زبان صربی - کرواتی، بی افزود A.48B
- پراکریت، نویسندگان متنها، 22.25A
- پرانتر، بنگرید به نشانه دو هلال
- پرتونگاره ها، بنگرید به رادیوگرافها
- پروانه انتشار، بنگرید به، جواز انتشار
- پروتکلها (عهدنامه ها)
شناسه، 21.35E
- عنوانهای قراردادی، 25.16B3
- پروژه های خاص، بنگرید به تالگانها

فاصله انتشار 12.7B1	پشت صفحه، تعریف، پی افزود D
قسمتها، 12.10	پنج نوازی سازبادی (عنوانهای قراردادی)، 25.29C
کلمه عنوان، 1.8C، 12.8C	پوسترها
ماده همراه، 12.5E1، 12.7B11	رنگ، 8.5C10
منابع اطلاعات، 12.0B	عنوانهای مشترک، 25.10
میکروفرم	مشخصات پوسترهای اصلی، 8.7B8
منابع اطلاعاتی برای داده‌های ویژه، 11.0B2	وجه تسمیه خاص، 8.5B1
نشانه عددی و/ یا تاریخی با دیگر	درباب دیگر قواعد بنگرید به مواد گرافیکی
نشانه‌ها، 11.3B	پوشاک، بنگرید به اشیای سه بعدی و کپیه
ناحیه توصیف مادی، 12.5	آثار عتیقه
ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس	پهنا
پذیری، 12.8	تک نگاشتهای چاپی، 2.5D2
ناحیه عنوان و شرح پدید آور، 12.1	نوارها، 6.5D4
ناحیه فروست، 12.6	نیز بنگرید به ابعاد؛ قطع
ناحیه نشانه عددی و/ یا تاریخی، با دیگر	پیام به قانونگذاران، 21.4D1
نشانه‌ها، 12.3	پیانو
ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جزآن، 12.4	چهارنوازی و پنج نوازی (عنوانهای قراردادی)، 25.29C
ناحیه یادداشتها، 12.7	رول (وجه تسمیه خاص)، 6.5B1
نمایه‌ها، 12.7B17، نیز بنگرید به آثار	سه نوازی (عنوانهای قراردادی)، 25.29C
پیوسته	پایندهها
وجه تسمیه عام، 12.1C	ادغام شده یا جذب شده، (د) 12.7B7
یادداشت درباره اثر در دست توصیف، 12.7B22	بازتکثیرهای عکسی، 1.11، 12.3B1
پایندهها، قسمتها	پیوستگی با دیگر پایندهها، 12.7B7
تعریف، پی افزود D	تعریف، پی افزود D
توصیف، 12.10	تغییر پدید آور، 21.3B
شرحهای پدید آور، 12.1F4	تغییر عنوان کامل، 21.2C
عنوانها، 12.1B3	نشانه‌های عددی و/ یا الفبایی، 12.3B3
عنوانهای به زبان دیگر، 12.1D2	شماره گذاری، 12.7B8
نشانه‌های عددی و/ یا تاریخی و یا دیگر	شماره‌های ویژه، 21.28
نشانه‌ها، 12.3G	

تاریخ (ها)	پاینده‌های تکمیل شده
آغاز و انجام، بنگرید به تاریخ شروع و پایان	تاریخها، 12.4F3
آهنگسازی، 25.31A6	نشانه عددی و/ یا الفبایی، تاریخی، یا دیگر
اعلام قوانین معاصر، افزود شده به عنوانهای	نشانه ها، 12.3F
قراردادی، 25.15A2	وجه تسمیه خاص، 12.5B2
امضای اسناد حقوقی، به منزله جزئی از	پاینده‌های جذب شده، (د) 12.7B7
عنوان، 4.1B2	پاینده‌های چاپ نشده، منابع اطلاعات، 12.0B2
افزوده شده به سر عنوان اسقفها، مطرانها و	پاینده‌های مجزا شده، (هـ) 12.7B7
جز آن، 24.27B1	پیش پرده (سینما)، بنگرید به فیلم برنامه آینده
افزوده شده به سرعنوان سران دولتها و	پیش عنوان، بنگرید به دیگر اطلاعات عنوان
جز آن، 24.20B	پیش نویسه‌ها
ایراد سخنرانی، وعظ و جز آن، 4.4B2	قانونگذاریها، 21.31B3
بایگانیهای داده‌های ماشین خوان، یادداشت،	قوانین اساسی، منشورها و جز آن، 21.33C
9.7B7، 9.4F2	پیشوندها در نام خانوادگی
بخش (فیلمهای سینمایی و ضبطهای	ارجاعهای توضیحی، 26.2D2
ویدئویی)، 7.4F1	درشت گردانی، پی افزود A.13B
تاسیس، موجودیت و جز آن، افزوده شده به	زبان روسی، پی افزود A.46A1
نام تنالگانها، 24.4C9	زبان فرانسه، پی افزود A.39B
توزیع، بنگرید به تاریخ نشر، توزیع و جز	زبان هلندی، پی افزود A.37B
آن تولد، مرگ، و جز آن، افزوده شده به	سرعنوانها، 22.5D
	ارجاعهای «بنگرید به» 26.2A3
	پیشوندهای دارای خط اتصال یا ترکیب
	شده با نام خانوادگی، 22.5E
	پیشوندهای دارای خط اتصال
	درشت گردانی، پی افزود A.32
	زبان روسی، پی افزود A.46A1
	پیشینه‌ها و سوابق تنالگان (مجموعه
	دست نوشته ها) بدون عنوان، 4.1B2
	پیشینه‌های منطقی (بایگانیهای داده‌های
	ماشین خوان)

سرعنوانها، 24.7B3	نام اشخاص 22.18
مجموعه های مواد گرافیکی، 8.4F3	تولید اولیه (فیلمهای سینمایی و ضبطهای
مجموعه های نسخه های خطی، 4.4B1	ویدئویی)، 7.7B9، 7.4F2
مقاله نامه ها و جزآن، 25.16B3	تولید بایگانیهای داده های ماشین خوان،
ناحیه (نسخه های خطی)، 4.4	9.4F
نسخه های خطی، 4.4B	ثبت یا مالکیت
منابع اطلاعاتی، 4.0B2	مواد گرافیکی، 8.7B6
نشر، توزیع و جزآن، 1.4F	نسخه های خطی، 4.7B7
اشیای سه بعدی و کپی آثار عتیقه،	جایگزین، بی افزود C.6
10.4F	چاپ
اعداد به کار رفته، بی افزود (۳) C.1C،	تک نگاشتهای چاپی، 2.4G2
C.1C (۳)، C.2C (۳)	تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.16H
افزوده شده به عنوانهای قراردادی،	مواد جغرافیایی، 3.4G
25.5B	موسیقی، 5.4G
کتاب مقدس، 25.18A13	چاپ جدید، 1.4F3
موسیقی، 25.31A6	حکومت
بایگانیهای داده های ماشین خوان، 9.4F	افزوده شده به سرعنوان پاپها، 24.27B2
پیوندها، 12.4F	افزوده شده به سرعنوان شاهان و جزآن،
تک نگاشتهای چاپی 2.4G2	24.20B
تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.16H	خلق (نسخه های اصلی)، 8.4F2
فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی،	ساخت، 1.4G4، 1.4G3، 1.4F6
7.4F	اشیاء هنری، 10.4F2
مواد شیداری، 6.4F	مواد گرافیکی، 8.4G
مواد گرافیکی، 8.4F	شماره گذاری، بی افزود C.5، C.4E
موسیقی، 5.4F	ضبط (مواد شیداری)، 6.4F2
افزوده شده به عنوانهای قراردادی،	عهد نامه ها، افزوده شده به عنوانهای
25.13A6	قراردادی، 25.16A، 25.16B2
نسخه های خطی، 4.4B	قانونگذاریها، افزوده شده به سرعنوانها
منابع اطلاعاتی، 4.0B2	24.21D
یادداشت، بنگرید به ناحیه نشر، توزیع و	کمپوزیسیون (موسیقی)، افزوده شده به
جزآن، یادداشت	عنوانهای قراردادی، 25.31A6
نشر، توزیع و جزآن تقریبی، 1.4F7	کنفرانسها و جزآن، افزوده شده به

- نمایشگاه‌ها، بازاریابی مکاره، جشنواره‌ها و جزآن، افزوده شده به سرعنوانها، 24.8B
نوشتن (نامه‌های دستنویس)، به منزله جزیی از عنوان، 4.1B2
- تاشونده‌ها، توصیف، 2.5B1
- تألیف گروهی و پراکنده، 21.6C2
- تألیف مختلط، بنگرید به مسوولیت مختلط
- تألیف مشترک، بنگرید به مسوولیت مشترک
- تألیف نامشخص، بنگرید به آثار انام
- تبلیغاتی، فیلمهای، بنگرید به فیلمهای تجارتي
- تثلیث (مسیحیت)، درشت گردانی، پی افزود
A.19A
- تجدید چاپ
- پیابندها، (هـ) 12.2B1
- نشانه عددی و/یا الفبایی، 12.3B
- یادداشت، (ز) 12.7B7
- تعریف، پی افزود D
- موسیقی، شماره‌های برجسب یا ناشر،
5.7B19
- نیز بنگرید به بازنگیرهای عکسی؛ شرح ویرایش
- تجدید نظر، بنگرید به ویرایش
- تحلیل «در»، 13.5
- تحلیلگران سیستم (بایگانیهای داده‌های ماشین خوان)، 9.7B6
- تخلص (نامهای عربی)، 22.22D
- تداوم
- پیابندها، (ب) 12.7B7، (ج) 12.7B7
- تعریف، پی افزود D
- شناسه، 21.28
- نیز بنگرید به آثار وابسته
- تذهیب
- تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.18F
- نسخه‌های خطی قدیمی، قرون وسطایی و دوران رنسانس، 4.7B22
- ترانه‌ها
- شناسه، 21.19
- عنوانهای قراردادی، 25.29H3
- متنها، 25.31B5
- ترتیب صفحات، تعریف، (۲) 2.5B2
- ترجمه‌ها
- آواها، 25.31B7
- ارجاعهای «بنگرید به» 26.4A1
- برگزیده‌ها، 25.6B3
- پیابندها، (الف) 12.7B7
- زبان، در توصیف، 1.0H
- شناسه، 21.14
- عنوانهای قراردادی، 25.5D
- کتاب مقدس، 25.18A10
- 25.18A12
- مجموعه‌ها، 25.11
- مدراسیم، 25.18E1
- ترجمه‌های آزاد، بنگرید به اقتباسها
- ترکیبهای استاندارد موسیقی مجلسی، 25.29C
- تری (نامهای اندونزیایی)، 22.26C2
- تری پیتیکا، 25.18F1، 25.18F2
- ترها، بنگرید به پایان نامه‌ها
- ترژینها
- درشت گردانی، پی افزود A.22
- صرف نظر شده در شرح تصویر (تک نگاشتهای چاپی)، 2.5C1
- تصدی، سالهای، بنگرید به تاریخ شروع و

تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.17B	پایان.
تصویرهای رنگی (تک نگاشتهای چاپی)، 2.5C3	تصوینامه های قانونی، بنگرید به لوایح، قوانین تصویر چهره، 2.5C2
تصویرهای فضایی، بنگرید به موادجغرافیایی	تصویر سنجش از راه دور
تصویرهای ماهواره ای بنگرید به موادجغرافیایی	اطلاعات ریاضی، 3.7BB
تصویرهای متغیره	وجه تسمیه خاص، 3.5B1
تعریف، پی افزود D	در باب دیگر قواعد، بنگرید به موادجغرافیایی
وجه تسمیه خاص، 10.5B1	تصویر سنجش از راه دور زمینی
وجه تسمیه عام، 1.1C1	وجه تسمیه خاص، 3.5B1
در باب دیگر قواعد بنگرید به اشیای سه بعدی و کیه آثار عتیقه	در باب دیگر قواعد، بنگرید به موادجغرافیایی
تعداد جلدها، بنگرید به جلدها، تعداد	تصویر سنجش از راه دور هوایی
تعداد ستونها، بنگرید به ستونها، تعداد	وجه تسمیه خاص، 3.5B
تعداد صفحه ها، بنگرید به صفحه شماری	در باب دیگر قواعد، بنگرید به موادجغرافیایی
تعطیلات، درشت گردانی، پی افزود A.24	تصویرها
زبان اسلونی، پی افزود A.50H	تعریف، پی افزود D
زبان صربی - کرواتی، پی افزود A.48H2	تک نگاشتهای چاپی، 2.5C
زبانهای اسکاندیناویایی، پی افزود A.47F	تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.17B
تعلیق نشریه (پایندها)، 12.7B8	توصیف مادی، 8.5C8
تعیین سرشناسه و شناسه های افزوده، بنگرید به سرعنوانها؛ نقاط بازیابی	موسیقی، 5.5C
تغییر آثار موسیقی - نمایشی (عنوانهای قراردادی)، 25.31B4	میکروفرمها، 11.5C2
تغییر اشخاص یا سازمانهای پدیدآورنده اثر، 21.3	نسخه های خطی قدیمی، قرون وسطایی، و دوران رنسانس، 4.7B22
تغییر املاء، بنگرید به املاءهای گوناگون	وجه تسمیه خاص، 8.5B1
تغییر شکل ادبی، 21.10	وجه تسمیه عام، 8.5B1
تغییر عنوان	تصویرهای آموزشی
ارجاعها، 26.4A1	رنگ، 8.5C14
	وجه تسمیه خاص، 8.5B1
	در باب دیگر قواعد بنگرید به موادگرافیکی
	تصویرهای رنگ آمیزی دستی

A.15B	عنوانهای قراردادی (نشریات همزمان تحت
تقسیمات	عنوانهای مختلف)، 25.3C1
درشت گردانی، پی افزود A.23	فروست، 1.6B2
زبان لهستانی، پی افزود A.51E	یادداشت
زبان اسلونی، پی افزود A.50G	اشبای سه بعدی و کپیه آثار عتیقه،
زبان ایتالیایی، پی افزود A.42E	10.7B4
زبان بلغاری، پی افزود A.35G	بایگانیهای داده های ماشین خوان،
زبان پرتغالی، پی افزود A.45E	9.7B4
زبان چک، پی افزود A.35E	پیابندها، 12.7B4
زبان روسی، پی افزود A.46G	تک نگاشتهای چاپی، 2.7B4
زبان صربی - کرواتی، پی افزود A.48G	فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی،
زبان فرانسه، پی افزود A.39F	7.7B4
زبان لهستانی، پی افزود A.44E	مواد جغرافیای، 3.7B4
زبان مجارستانی، پی افزود A.41D	مواد شنیداری، 6.7B4
زبان هلندی، پی افزود A.37D	مواد گرافیکی، 8.7B4
تقویم گرگوری	موسیقی، 5.7B4
تاریخهای، 1.4F1	میکروفرمها، 11.7B4
تبدیل به، (۱۶) 22.18	نسخه های خطی، 4.7B4
تقویم یولیانی	تغییر عنوان کامل، 21.2
تاریخهای، 1.4F1	بدون تغییر توالی شماره (پیابندها)، 12.3B3
تبدیل از، (۱۶) 22.18	تغییر مقیاس (مواد جغرافیایی)، 3.3B3
تک بخشهای آثار، عنوانهای قراردادی،	تغییر موسیقی، 21.18C
25.6A	تغییر نام
تکمله ها، 21.28	تالگانها، 24.1B
تعریف، پی افزود D	ارجاعهای توضیحی، 26.3C1
یادداشت، تک نگاشتهای چاپی، 2.7B7	مکان تالگانها، 24.4C6
نیز بنگرید به آثار پیوسته	نامهای اشخاص، 22.2B
تک خوانی ها (موسیقی)، واژه های (عنوانهای	نامهای مکانی، 23.3
قراردادی)، 25.29H1	نیز بنگرید به نامهای گوناگون
تک نسخه های خطی	تفسیر، 21.13
ابعاد، 4.5D1	تقسیمات تقویم، بنگرید به تقویم، تقسیمات
	تقسیمات سیاسی، درشت گردانی، پی افزود

تک نگاشتهای چاپی چندجلدی	اندازه، 4.5B1
اندازه، 2.5D3	تک نگاشتها
توصیف، 2.5B17 تا 2.5B23	تعریف، پی افزود D.
نیز بنگرید به آثار چندبخشی	تغییر پدید آور، 21.3A
تکرار نام مؤلف، بنگرید به شرح پدید آور.	تغییر عنوان کامل، 21.2B
تکیه های صدا	چندبخشی، تحلیل، 13.2
توصیف اثر، 1.0G	نیز بنگرید به تک نگاشتهای چاپی؛
نامهای اشخاص، 22.1D1	تک نگاشتهای چاپی اولیه
تلخیص ها، 21.12	تک نگاشتهای چاپی
تلگرامهای بدون عنوان، 4.1B2	باز تکثیرها، 1.11
تلمود	تعریف، 2.0A
ارجاعها، 25.18D	منابع اطلاعات، 2.0B
عنوانهای قراردادی 25.18B	ناحیه توصیف مادی، 2.5
تمهیدات چاپی در شناسه حروف آغازین،	ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس
22.10	پذیری، 2.8
تالگان واحد، آثار ناشی از، 21.4B	ناحیه عنوان و شرح پدید آور، 2.1
تالگانها	ناحیه فروست، 2.6
آثار اشتباهی و جعلی نسبت داده شده،	ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن، 2.4
21.4C	ناحیه ویرایش، 2.2
آثار ناشی از تالگانها، زیرشناسه عنوان، (۳)	ناحیه یادداشت، 2.7
21.1C	وجه تسمیه عام، 2.1C
ارجاعها، 26.3	نیز بنگرید به تک نگاشتها
بخشها، 24.9	تک نگاشتهای چاپی اولیه
تعریف، 21.1B1، پی افزود D	تعریف، 2.12
تغییر سازمان مسوول یک اثر 21.3	شرح ویرایش، 2.15
درشت گردانی نام، پی افزود A.18	عنوان کامل، 2.14
حروف آغازین و سرنامها، پی افزود A.1	منبع اصلی اطلاعات، 2.13
در سرشناسه ها، پی افزود A.2A	ناحیه توصیف مادی، 2.17
زبانهای خاص	ناحیه وضعیت نشر و جز آن، 2.16
اسکандیناویایی، پی افزود A.47B	ناحیه یادداشت، 2.18
اسلونی، پی افزود A.50D	نیز بنگرید به اینکونابولا؛ آثار خلق شده
	بیش از سال ۱۵۰۱

- ارجاعهای «بنگرید به» 26.3A7
- تعریف، پی افزود D
- سرعنوانها، 24.12 تا 24.14
- شناسه، 21.1B4
- تالگانه‌های قدیمی، 24.3C2
- تالگانه‌های وابسته
- تعریف، پی افزود D
- در باب دیگر قواعد بنگرید به تالگانه‌های تابع و پیوسته
- تنظیم‌کننده‌ها (موسیقی)، نشانه‌ها در سرعنوان، 21.18B
- تنظیمها (آثار موسیقی)
- تعریف، پی افزود D
- شناسه، 21.18B
- عنوانهای قراردادی، 25.31B2، 25.34
- تنظیمهای موسیقی برای باله، 21.20
- تنور، بنگرید به صدای زیر
- توزیع‌کننده
- افزوده شده میان دو هلال به نام ناشر، توزیع‌کننده و جزآن، 1.4E1
- تعریف، پی افزود D
- در باب دیگر قواعد بنگرید به ناشر، توزیع‌کننده و جزآن
- توسفتا، 25.18C تا 25.18D
- توصیف اثر
- توضیح قواعد، 0.21 تا 0.29
- قواعد کلی، 1؛ نیز بنگرید به نام ناحیه‌های ویژه (مثل ناحیه ویرایش) و مسایل آن (مثل نقطه گذاری)
- وجه تسمیه خاص، بنگرید به اشیای سه بعدی و کپی آثار عتیقه؛ بایگانیهای داده‌های
- ایتالیایی، پی افزود A.42B
- بلغاری، پی افزود A.35D
- چک، پی افزود A.38B
- روسی، پی افزود A.46D
- صربی - کروانی، پی افزود A.48D
- فرانسه، پی افزود A.39B
- فنلاندی، پی افزود A.38A
- لهستانی، پی افزود A.44B
- سرشناسه
- افزوده‌ها، حذفها، و تغییرات نام 24.4 تا 24.11
- تغییرات نام، 24.1B
- زبان، 24.3A تا 24.3B
- سازمانها و مقامهای دولتی، 24.17 تا 24.27
- سازمانهای تابع و وابسته 24.12 تا 24.16
- شاخه‌ها، شعبه‌ها و جزآن، 24.9
- شماره‌ها، پی افزود C.2A، C.1A
- نامهای قراردادی، 24.3C
- نامهای متفاوت، 24.2 تا 24.3
- شماره‌ها، پی افزود C.4C، C.2A، C.1A
- شناسه زیرتالگانه‌ها، 21.1B
- شناسه‌های افزوده، 21.30E
- فرقه‌های مذهبی، 21.38
- گزارشهای حقوقی، 21.36A2
- نقل گزارشهای دادگاهی، 21.36B
- نامهای موجود در عنوان پاینده‌ها، 12.1B2
- یادداشتها، بنگرید به شرح پدید آور، یادداشت
- نیز بنگرید به شرح پدید آور
- تالگانه‌های تابع و پیوسته

- ماشین خوان؛ پیاندها؛ تک نگاشتهای
جایی؛ فیلمهای سینمایی و ضبطهای
ویدئویی؛ مواد جغرافیایی؛ مواد
شنیداری؛ مواد گرافیکی؛ موسیقی؛
میکروفرمها؛ نسخه های خطی
- توصیف اثر، سطوح، 1.0D
مواد جغرافیایی، 3.0D
- توصیف چندسطحی
آثار پیوستی، 1.9B
آثار ساخته شده از چند نوع ماده، 1.10D
تحلیل، 13.6
مواد جغرافیایی، 3.0J
- توصیفهای انتشار یافته درمورد نسخه های
خطی، ارجاعها، 4.7B15
تولید، تاریخ، بنگرید به تاریخ (های) تولید
تولید اصلی، تاریخ (فیلمهای سینمایی و
ضبطهای ویدئویی)، 7.4F2، 7.7B9
تولید کننده، 1.4G
درشت گردانی، بی افزود A.7A
تهیه کننده
افزوده شده به ناشر، توزیع کننده و جز آن،
1.4E1
بایگانیهای داده های ماشین خوان، 9.4D
تعریف، بی افزود D
فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی، شرح
پدید آور، 7.1F1
ناشر، توزیع کننده و جز آن، 7.4D1
- ج
ج. (وجه تسمیه خاص، پیاندها) 12.5B1
جایجایی نامها، بنگرید به نامها، جایجایی
- جاده ها، بنگرید به خیابانها
جایی، بنگرید به محل
جدولها
غیر از تصویرها، 2.5C1
یادداشت، 2.7B18
- جدولهای شجره نامه (ماده مصور، تک
نگاشتهای جایی)، 2.5C2
- جزوه ها
توصیف مادی، 2.5B18
مجموعه های گردآوری شده توسط کتابخانه،
منابع اطلاعات، 1.0A2
در باب دیگر قواعد بنگرید به تک
نگاشتهای جایی
جزیره ها، افزوده شده به نام مکانها، 23.4D2
23.4F
- جزئیات، سطح، بنگرید به سطح توصیف
جزئیات انتشار نسخه های خطی، 4.7B9
جزئیات کمی بایگانیهای داده های
ماشین خوان، 9.7B10
جشنواره ها، بنگرید به نمایشگاهها، بازارهای
مکاره، جشنواره ها و جز آن
جعبه ها، بنگرید به محفظه ها
جغرافیایی، مواد، بنگرید به مواد جغرافیایی
جلار (نامهای اندونزیایی)، 22.26D
جلد (مواد شنیداری)
تعریف، بی افزود D
به منزله منبع اطلاعات، 6.0B1
جلد صفحه گرامافون، بنگرید به جلد (مواد
شنیداری).
جلدها

تعداد	1.2B3 به منزله شرح ویرایش،
اطلسها، 3.5B3	چاپخانه
تک نگاشتهای چاپی، 2.5B17 تا 2.5B23	تک نگاشتهای چاپی، 2.4G
مجموعه های نسخه های خطی، 4.5B2	تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.16K
موسیقی، 5.5B3، 5.5B1	به منزله ناشر، 2.16A
جلدهای مادی متفاوت با جلدهای کتابشناختی (تک نگاشتهای چاپی)، 2.5B19	مواد جغرافیایی، 3.4G
جلسه ها (افزوده شده به سرعنوانهای قانونگذاران)، 24.21D	موسیقی، 5.4G
جماعتها (کلیسای رم)، 24.27C4	چاپ رنگی (تک نگاشتهای چاپی اولیه)، 2.18E
جنگها، درشت گردانی (زبان روسی)، بی افزود A.46H3	چاپها
جواز انتشار به منزله منبع اطلاعات (تک نگاشتهای چاپی اولیه)، 2.13	تعریف، بی افزود D
جوکو (نامهای اندونزیایی)، 22.26C2	تک نگاشتهای چاپی، 2.2D
جیبهای پاکتی شامل ماده مصور (تک نگاشتهای چاپی)، 2.5C7	نیز بنگرید به شرح ویرایش بعدی
شامل ماده همراه (تک نگاشتهای چاپی)، 2.5C7	چاپها، انواع (تک نگاشتهای چاپی)، 2.2D1
جینی، آئین (عنوانهای قراردادی)، 25.18J	نیز بنگرید به بازتکثیرهای عکسی؛ تجدید چاپ؛ چاپ های مجدد؛ چاپها
جینی آگاما	چاپها، شکل (فیلمها)، (د) 7.7B10
ارجاعها، 25.28L	چاپهای انتشار یافته نسخه های خطی، 4.7B9
عنوانهای قراردادی، 25.18J	چاپهای مجدد
	تاریخها، 1.4F3
	شرحها، پیایندها، (ه) 12.2B1
	نیز بنگرید به چاپ جدید؛ شرح ویرایش بعدی
	چائوفا (نامهای تایلندی)، 22.28B2
	چندزبانه (عنوانهای قراردادی)، 25.5D
	کتاب مقدس، 25.18A10
	چندین منبع اصلی اطلاعات، 1.0H
چ	چهارنوازی سازبادی چوپبی (عنوانهای قراردادی)، 25.29C
چاپ آبی رنگ، 8.5C15	چهارنوازی ساز زهی (عنوانهای قراردادی)،
چاپ جدید	

حذف از شرح پدید آور، 1.1F2
 درشت گردانی در شرح پدید آور،
 پی افزود A.4H
 به منزله نام مستعار، ارجاعهای نام/عنوان،
 26.2B4
 در آغاز عنوان کامل، 1.1B6
 در کلمه‌های مرکب، درشت گردانی،
 پی افزود A.30
 شناسه، 22.10
 ارجاعهای «بنگرید به»، 26.2A2
 ارجاعهای نام/عنوان، 26.2B2
 عنوانهای پایندها، 12.1E1
 فرقه‌های مسیحیت، افزوده شده به نام
 اشخاص، 22.17D
 نام تالگانها
 ارجاعهای «بنگرید به»، 26.3A3
 26.3A4
 ارجاعهای توضیحی، 26.3C2
 درشت گردانی، پی افزود A.1
 شکل ترجیحی، 24.2D
 فاصله بندی، 24.1
 نام کشتی‌ها، حذف از، 24.5C4
 نام مکانها، ارجاعهای «بنگرید به»،
 26.3A4
 نشانگر درجه‌های دانشگاهی یا عضویت در
 سازمانها، افزوده شده به نام شناسایی زیر
 نام خانوادگی، 22.19B
 نویسندگان حقیقی زیر نام خانوادگی
 ارجاعهای از، 26.2A2
 افزوده‌ها، 22.16
 حروف اختصاری نامها، بنگرید به حروف

ح
 حالت کاربرد بایگانیهای داده‌های
 ماشین خوان، 9.7B15
 حاشیه نویسی
 نسخه‌های خطی قدیمی، قرون وسطایی، و
 دوران رنسانس، 4.7B22
 نیز بنگرید به یادداشتها
 حاشیه نویسی صاحب اثر در نسخه‌های خطی
 قدیمی، قرون وسطایی و دوران رنسانس،
 4.7B22
 حاشیه نویسی موسیقی، 5.7B8
 حذف، نشانه، بنگرید به نشانه حذف
 حذف‌ها
 از سرشناسه
 دادگاههای مدنی و جنایی، 24.234
 دفاتر اداری کلیسای مقدس روم، 24.27C4
 کنفرانسها، 24.7A
 نام تالگانها، 24.5
 نمایشگاهها، بازارهای مکاره، جشنواره‌ها و
 جزآن، 24.84
 از شرح پدید آور، 1.1F15، 1.1F1، 1.1F5
 از عنوانهای قراردادی، 25.3A، 25.3B،
 25.4A
 حرف تعریف عربی ال، بنگرید به ال (حرف
 تعریف عربی)
 حرفه فرد در شناسه نام خانوادگی، 22.8A
 حرکت (موسیقی)، 21.18C
 حروف آغازین

آغازین

حروف اضافه در نامهای خانوادگی دارای

پیشوند، 22.5D1

حروف تعریف آغازین

عنوانهای قراردادی، حذف

آثار خلق شده پیش از سال ۱۵۰۱،

25.4A

آثار خلق شده پس از سال ۱۵۰۰،

25.3B، 25.3A

نامهای نالگانی، حذف، 24.5A

نامهای خانوادگی دارای پیشوند، 22.5D1

حروف درشت گوتیک، رونویسی

(تک نگاشتهای چاپی اولیه)، 2.14E

حروف درشت لاتین، آوانویسی

(تک نگاشتهای چاپی اولیه)، 2.14E

حزبهای سیاسی

درشت گردانی، پی افزود A.18C

زبان ایتالیایی، پی افزود A.42A

زبان فرانسه، پی افزود A.39A1 تا A.39A2

عناصر آمریکایی ایالتی و محلی، 24.16

در باب دیگر قواعد بنگرید به نالگانها

حق مؤلف، تاریخ، 1.4F5، 1.4F6

موسیقی، 5.4F1

حقوق ادبی (نسخه های خطی)، 4.7B14

حقوق، گزارشهای، 21.36A

حق ویژه چاپ، بنگرید به جواز انتشار

حلقه ها

فیلم (وجه تسمیه خاص)، 7.5B1

مواد شنیداری، به منزله منبع اصلی اطلاعات،

6.0B

میکروفیلم (وجه تسمیه خاص)، 11.5B1

نوار صدا

ابعاد، 6.5D6

وجه تسمیه خاص، 6.5B1

در باب دیگر قواعد، بنگرید به مواد

شنیداری

حوادث، بنگرید به رخدادها

حواریون، درشت گردانی، پی افزود A.19C

حوزه ها یا قلمروهای کلیسایی، افزوده شده به

نام کلیسا، 24.10B

حوزه های سیاسی، بنگرید به دولتها؛

حوزه های قضایی

حوزه های قضایی

حوزه های قضایی که دیگر وجود ندارند (نام

مکانها در بریتانیا)، 23.4D3

حیوانات، نامهای علمی، درشت گردانی،

پی افزود A.25

خ

خاک، نامهای درشت گردانی، پی افزود

A.28

خانوادگی، نامهای، بنگرید به نامهای

خانوادگی

خانواده سلطنتی

ارجاعهای توضیحی، 26.2D1

افزوده های نام، 22.17A

تایلندی، 22.28B

درشت گردانی اعداد به دنبال نام، پی افزود

A.13D

درشت گردانی لقبها، پی افزود A.13F

- اشیای سه بعدی و کپه آثار عتیقه، 10.7B17
 بایگانیهای داده‌های ماشین خوان، 9.7B17
 تک نگاشتهای چاپی، 2.7B17
 فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی، 7.7B17
 مواد شنیداری، 6.7B17
 مواد گرافیکی، 8.7B17
 میکروفرمها، 11.7B17
 نسخه‌های خطی، 4.7B17
 نیز بنگرید به یادداشت مندرجات
 خلاصه‌ها، بنگرید به بخشهای آثار؛
 برگزیده‌ها؛ گلچینها؛ مجموعه‌ها
 خلاصه‌های دعوی (حقوق)، 21.36C8
 خلاصه‌های گزارشهای دادگاهها، 21.36B
 خوانندگان (موادشنیداری)، بنگرید به
 اجراکنندگان
 خوانندگان (موسیقی)، بنگرید به
 اجراکنندگان
 خواهان (محاكمه‌ها)، نشانه انتخابی در
 سرعنوان، 21.36C2
 خون (نامهای تایلندی)، 22.28A
 خونانگ (نامهای تایلندی)، 22.28C
 خویشاوندی، کلمه‌ای نشانگر، در پی نامهای
 خانوادگی، 22.5C8
 خیابانها، درشت گردانی، پی افزود A.16
 زبان اسلونی، پی افزود A.50B
 زبان ایتالیایی، پی افزود A.42G1
 زبان بلغاری، پی افزود A.35B
 زبان چک، پی افزود A.36A2
 زبان روسی، پی افزود A.46B
 زبان صربی - کرواتی، A.48B
- شناسه آثار، 21.4D
 مکانیبات رسمی، 24.20B
 خدا، درشت گردانی، پی افزود A.19A
 خرید، شرایط، بنگرید به شرایط
 دسترسی پذیری
 خط
 نسخه‌های خطی قدیمی، قرون وسطایی، و
 دوران رنسانس، 4.7B22
 نیز بنگرید به زبان؛ ... چندزبانه
 خط تیره
 در آغاز لقبها، درشت گردانی کلمه‌های پس
 از آن، پی افزود A.4C
 کاربرد، بنگرید به نقطه گذاری توصیف
 خطها، تعداد (تک نگاشتهای چاپی اولیه)،
 2.18E
 خطها، تعداد در هر صفحه (نسخه‌های خطی)،
 4.5B1
 خطهای غیر لاتینی، بنگرید به لاتین گردانی
 خطاب (نامهای القای عربی)، 22.22D
 خطابی، اصطلاحهای، بنگرید به اصطلاحهای
 خطابی
 خطابی، لقبهای بنگرید به لقبهای افتخاری،
 اشرافی، خطابی و جز آن
 خطاها، بنگرید به اشتباهها در اثر
 خطبه
 به منزله منبع اطلاعات (تک نگاشتهای چاپی
 اولیه)، 2.13
 تعریف، پی افزود D
 خلاصه کردنها 21.12
 خلاصه محتوای اثر، در یادداشت‌ها، 1.7B17

- زبان فرانسه، A.39G1.
- درشت گردانی، پی افزود A
- دریایی، نمودارهای، بنگرید به
- موادجغرافیایی
- دسترسی، محدودیت، بنگرید به محدودیت
- دسترسی
- دسترس پذیری بایگانیهای داده‌های
- ماشین خوان، 9.7B14، نیز بنگرید به
- شرایط دسترسی پذیری
- دستگاهها، بنگرید به اشیای سه بعدی و کپه
- آثار عتیقه
- دستگاههای میکروفرم خوان، 11.7B10
- دستنامه‌های مراسم مذهبی، بنگرید به
- مناجاتنامه‌ها
- دستنامه‌های همراه بایگانیهای داده‌های
- ماشین خوان، 9.5D2
- دستنوشته‌ها، بنگرید به نسخه‌های خطی
- دسته جمعی
- اعضا (موادشنیداری)، 6.1F2
- واژه‌های مناسب (عنوانهای قراردادی)،
- 25.29G
- دستیابی، بنگرید به شرایط دسترسی پذیری
- دعای حقوقی، 21.36
- دعای ویژه (مناجاتنامه‌ها، عنوانهای
- قراردادی)، 25.23B
- دفترچه‌های دستنویس خاطرات روزانه، بدون
- عنوان، 4.1B2
- دو اثر با هم انتشار یافته، عنوانهای قراردادی،
- 25.7
- دوخوانی‌ها، بنگرید به آوازهای دو نفره
- دادگاه عالی اسکاتلند، قضات، 22.6A2
- دادگاههای غیرجنایی، صورتجلسه‌های،
- 21.36C2
- دادگاههای مدنی، 24.23A
- دادگاههای نظامی ویژه، 24.23B
- دادگاهی، پیگردهای، 21.36
- داستان‌سازها، 21.10
- داستانها (عنوانهای مشترک)، 25.10
- داستانهای عاشقانه (عنوانهای قراردادی)،
- 25.12B
- داستانهای کوتاه (عنوانهای مشترک)، 25.10
- دام [بانو]، افزوده شده به نام اشخاص،
- 22.12B
- دامنه اثر، یادداشتهای، بنگرید به ماهیت،
- دامنه، یا شکل هنری
- دانشگاهها، هیأت علمی، (نوع ۴) 24.13
- دانگ (نامهای اندونزیایی)، 22.26D
- «در»، تحلیل، 13.5
- درجه بندی بازار، درشت گردانی، پی افزود
- A.29
- درجه‌های افزوده شده به نامهای شاخص زیر
- نام خانوادگی، 22.19B
- درجه‌های دانشگاهی، افتخاری و جز آن
- افزوده شده به نامهای اشخاص، 22.19B
- حذف از شرح پدید آور، 1.1F7
- درشت گردانی، پی افزود A.13K

- دورتولید نسخه (نوارهای ویدئو)، (ز) 7.7B10
- دوره ها (موادجغرافیایی)، 3.3D2
- دوره های تاریخی و فرهنگی، بنگرید به
رخدادهای تاریخی و جز آن
- دوستها، بنگرید به لقبهای افتخاری، اشرافی،
خطابی و جز آن
- دو کمان، بنگرید به شانه دو هلال
- دو کها، بنگرید به لقبهای افتخاری، اشرافی،
خطابی و جز آن
- دولت، سران، بنگرید به سران دولت
دولتها
- افزوده شده به محل نشر، 1.4C3
- افزوده شده به نام تنالگانها، 24.4C2،
24.4C7
- افزوده شده به نام خانواده سلطنتی،
22.17A1
- افزوده شده به نام مکانها، 23.4C، 23.4E
- به منزله تنالگان، 21.1B1
- درشت گردانی، پی افزود A.15B
- سران، (نوع ۸) 24.18، 24.20C
- سر عنوان، 24.3E
- افزوده ها، 24.6
- عهد نامه ها، بنگرید به عهد نامه ها
- دولتی، سازمانهای، 24.17 تا 24.26
- ارجاعها، 24.17، 24.19، 26.3
- به منزله تنالگان، 21.1B1
- تابع قرار گرفتن، 24.18 تا 24.19
- داد گاهها، 24.23
- درشت گردانی، پی افزود A.18B
- زبان چک، پی افزود A.36B2
- زبان روسی، پی افزود A.46C3
- زبان فنلاندی، پی افزود A.38A1 تا
A.38A2
- سفارتخانه ها، کسولگریها و جز آن، 24.25
- قانونگذاریها، 24.21
- مقررات اداری، 21.32A
- موسسه های تابع، 24.18
- دولتی، مقامهای
- درشت گردانی، لقبها، پی افزود A.13H
- زبان بلغاری، پی افزود A.35E1
- زبان روسی، پی افزود A.46E
- سر عنوان، 24.20
- شناسه آثار، 21.4D
- دونقطه، کاربرد، بنگرید به نقطه گذاری
توصیف
- دو هلال، بنگرید به نشانه دو هلال
- دو یا چند محل نشر، ناشر و جز آن، 1.4B8
- دیپلماتیک، کنفرانسهای، (۱) 24.3C2
- دیپلماتیک، هیاتهای، 24.27D
- دیرها، بنگرید به صومعه ها
- دیسه نما، بنگرید به مشخصات ظاهری
- دیگر اطلاعات عنوان، بنگرید به عنوان، دیگر
اطلاعات
- دینها، نامهای، درشت گردانی، پی افزود
A.19D
- زبان اسلونی، پی افزود A.50A4
- زبان ایتالیایی، پی افزود A.42A
- زبان بلغاری، پی افزود A.35A2
- زبان روسی، پی افزود A.46A3
- زبان صربی- کرواتی، پی افزود A.48A3
- زبان فرانسه، پی افزود A.39A1 تا A.39A2
- زبان لهستانی، پی افزود A.44A3

- دینی، انجمنهای، 24.3D
 دینی، نشریات، 21.37 تا 21.39
 دینی، جنبشهای، درشت گردانی، پی افزود
 A.19D
 دینی، رخدادهای، درشت گردانی، پی افزود
 A.19E، نیز بنگرید به رخدادهای تاریخی
 و جز آن
 دینی، سازمانهای، 24.27
 بین المللی (نامهای رایج)، 24.3C2
 نیز بنگرید به دینها؛ دینی، فرقه های؛ دینی،
 قلمروهای
 دینی، فرقه های
 افزوده شده به عنوانهای قراردادی
 (مناجاتنامه ها)، 25.22A
 افزوده شده به نام اشخاص، 22.17D
 درشت گردانی، پی افزود A.18E
 به دنبال نام اشخاص، پی افزود A.13K
 زبان ایتالیایی، پی افزود A.42A
 زبان فرانسه، پی افزود A.39A1 تا
 A.39A2
 زبان لهستانی، پی افزود A.44A3
 سرعنوانها، 24.3D
 دینی، لقبهای
 درشت گردانی، پی افزود A.13G
 نامهای هندی اولیه، 22.25A
 نیز بنگرید به اسقفها و جز آن؛ پاپها
 دینی، مشاغل (افزودهای نام)، 22.17D
 دینی، مقامهای
 درشت گردانی لقبها، پی افزود A.13G
 سرعنوانها، 24.27B
 دینی، منشورهای، 21.4D1
- دینی، نامها و اصطلاحهای
 درشت گردانی، پی افزود A.19
 نامهای هندی، 22.25B3
- ر
 راتچاتینا نام (نامهای تایلندی)، 22.28C1
 رادیو گرافها
 تعریف، پی افزود D
 توصیف مادی، 8.5C11
 وجه تسمیه خاص، 8.5B1
 در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد گرافیکی
 رادیو گرافهای فاقد عنوان، 4.1B2
 راویان (فیلمهای سینمایی و ضبطهای
 ویدئویی)، 7.7B6
 راهبان بزرگ، بنگرید به اسقفها و جز آن
 راهنماهای منتشر نشده مجموعه نسخه های
 خطی، 4.7B11
 رخدادهای تاریخی و جز آن
 به منزله تالگان
 درشت گردانی، پی افزود A.21
 زبان اسلونی، پی افزود A.50H
 زبان بلغاری، پی افزود A.35H
 زبان روسی، پی افزود A.46H
 زبان صربی - کرواتی، پی افزود A.48H1
 زبان لهستانی، پی افزود A.44F
 نیز بنگرید به نمایشگاهها، بازارهای مکاره،
 جشنواره ها و جز آن
 رساله های جزئی (تلمود)، 25.18B2
 رساله های دانشگاهی، بنگرید به پایان نامه ها
 رسام نقشه به منزله پدید آور 21.1A1
 رسمهای فنی

نسخه های کپی، 8.5C2	ابعاد، 8.5D6
نمودارهای چند برگی، 8.5C6	تعریف، پی افزود D
نمودارهای دیواری، 8.5C17	روش بازتکثیر، 8.5C15
روح القدس، درشت گردانی، پی افزود	وجه تسمیه خاص، 85B1
A.19A	وجه تسمیه عام، 1.1C1
روزنامه ها، بنگرید به پایندها	در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد گرافیکی
روزهای هفته، بنگرید به تقویم، تقسیمات	رسوم عبادی ویژه (مناجاتنامه ها، عنوانهای
رؤسای جمهور، بنگرید به سران دولتها و	قراردادی)، 25.23A
جز آن	رول ارگ (وجه تسمیه خاص)، 6.5B1
روش بازتکثیر، بنگرید به بازتکثیر، روشهای	رول پیانو
رومی های دوران کلاسیک (زبان نامها)،	بدون ابعاد داده شده، 6.5D7
22.3B3	وجه تسمیه خاص، 6.5B1
رونوشتها (آثار موسیقی)، بنگرید به اقتباسها؛	در باب دیگر قواعد، بنگرید به مواد
تنظیمها	شنیداری
رونوشتهای آزاد (موسیقی)، 21.18C	رمزنامه ها، بنگرید به کتابهای رمز
رونویسی ها (نسخه های خطی)، یادداشتها،	رنگ
4.7B1	اسلایدها 8.5C12
رهبانان بودایی، 22.28D1	اشیای سه بعدی و کپی آثار عتیقه، 10.5C2
رهبانگاهها، 24.3G	بازتکثیرهای هنری، 8.5C3
ریزنقشه ها (موادجغرافیایی)، 3.7B18	پوسترها، 8.5C10
ریگ ودا، 25.18G	تصویرها، 8.5CB
رئیس گروه (مباحثات دانشگاهی)، 21.27	تصویرهای آموزشی، 8.5C14
تعریف، پی افزود D	تصویرهای سه بعدی، 8.5C13
ز	عکسها و مواد شفاف، 8.5C7
زبان	فیلم اسلیپها و فیلم استریپها، 8.5C4
افزوده شده به عنوانهای قراردادی، 25.5D	فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی،
ترجمه ها، 25.11	7.5C4، 7.5C1
ترجمه های آوازا، 25.31B7	کارت پستالها، 8.5C9
	کارت های تند خوانی، 8.5C5
	مواد جغرافیایی، 3.5C3، 3.5C1
	مواد شفاف، 8.5C16
	میکروفرمها، 11.5C3

- داستانهایی با چندین روایت، 25.12A
 عبادتنامه های موسیقی، 25.31B6
 کتاب مقدس، 25.18A10
 مشنا یا توسفتا، 25.18C
 اولویتها در انگلوآمریکن ۲، O.12
 درشت گردانی
 زبان ایتالیایی، پی افزود A.39A1 تا
 A.39A2
 زبان فرانسه، پی افزود A.42A1 تا
 A.42A2
 یادداشتها، 1.7B2
 بایگانیهای داده های ماشین خوان،
 9.7B2
 پیایندها، 12.7B2، (ج) 12.7B7
 تک نگاشتهای جایی، 2.7B2
 فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی،
 7.7B2
 مواد جنرفایبی، 3.7B2
 مواد شنیداری، 6.7B2
 مواد گرافیکی، 8.7B2
 موسیقی، 5.7B2
 میکروفرمها، 11.7B2
 نسخه های خطی، 4.7B2
 نیز بنگرید به ... چندزبانی
 زبان آلمانی
 اعداد ترتیبی، پی افزود C.7B
 درشت گردانی، پی افزود A.40
 نامهای خانوادگی دارای پیشوند، 22.5D1
 زبان اسپانیایی
 درشت گردانی، پی افزود A.51
 نامهای خانوادگی دارای پیشوند، 22.5D1
 زبان اسلواک
 درشت گردانی، پی افزود A.49، A.36
 نامهای خانوادگی دارای پیشوند، 22.5D1
 زبان اسلونی، درشت گردانی، پی افزود A.50
 زبان انگلیسی
 درشت گردانی، پی افزود A.12 تا A.36
 نامهای خانوادگی دارای پیشوند، 22.5D1
 زبان اوکرائینی، درشت گردانی، پی افزود
 A.52 (A.46)
 زبان ایتالیایی
 اعداد ترتیبی، پی افزود C.7B
 درشت گردانی، پی افزود A.7B
 نامهای خانوادگی دارای پیشوند، 22.5D1
 زبان برنامه نویسی (بایگانیهای داده های
 ماشین خوان)، 9.5B2
 تعریف، پی افزود D
 زبان بلغاری، درشت گردانی، پی افزود A.35
 زبان بوهمی، بنگرید به زبان چک
 زبان پرتغالی
 درشت گردانی، پی افزود A.45
 نامهای خانوادگی دارای پیشوند، 22.5D1
 نامهای خانوادگی دارای کلمه های نشانگر
 خویشاوندی دربی آنها، 22.5C8
 نامهای خانوادگی مرکب، 22.5C4
 زبان توصیف، 1.0E
 دیگر اطلاعات عنوان، 1.1E5
 شرح ویرایش، 1.2B5
 پیایندها، (د) 12.2B1
 نیز بنگرید به شرحهای ویرایش
 چندزبانی
 عنوان کامل، 1.1B8
 منبع اصلی اطلاعات به بیش از یک زبان یا

خط، 1.0H	زبان فرانسه
ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جزآن، 1.4B5	اعداد ترتیبی، پی افزود C.7B
زبان چک	درشت گردانی، پی افزود A.39
درشت گردانی، پی افزود A.36	نامهای خانوادگی دارای پیشوند، 22.5D1
نامهای خانوادگی دارای پیشوند، 22.5D1	زبان کره‌ای، اعداد متوالی، پی افزود C.7C
زبان دانمارکی، بنگرید به زبانهای اسکاندیناویایی	زبان فنلاندی، درشت گردانی، پی افزود A.38
زبان روسی، درشت گردانی، پی افزود A.46	زبان لاتین، آوانویسی حروف درشت، 2.14E
زبان زاپی، اعداد متوالی، پی افزود C.7C	درشت گردانی، پی افزود A.43
زبان سرعنوانها	زبان لهستانی، درشت گردانی، پی افزود A.44
استف نشینهای کاتولیک و جزآن، 24.27C3	زبان مجارستانی، درشت گردانی، پی افزود A.41
دفاتر اداری کلیسای رم، 24.27C4	زبان نروژی، بنگرید به زبانهای اسکاندیناویایی
سازمانهای بین المللی، 24.3B	زبان هلندی
شوراهای کلیسای کاتولیک، 24.27A2	درشت گردانی، پی افزود A.37
فرقه‌ها و انجمنهای مذهبی، 24.3D	نامهای خانوادگی دارای پیشوند، 22.5D1
نامهای اشخاص، 22.3B	زبانهای اسکاندیناویایی
ارجاعهای «بنگرید به»، 26.3A3	درشت گردانی، پی افزود A.47
هیأت‌های مذهبی جاپ و جزآن، 24.27D	نامهای خوانوادگی، دارای پیشوند 22.5DK
زبان سوئدی، بنگرید به زبانهای اسکاندیناویایی	نامهای خانوادگی مرکب با ماهیت مشکوک، 22.5C6
زبان صربسی - کرواتی، درشت گردانی، پی افزود A.48	زبانهای خارجی، درشت گردانی، پی افزوده‌های A.33 تا A.52
زبان عنوانهای قراردادی	زمان اجرا، بنگرید به مدت زمان اجرا
آثار خلق شده پیش از سال ۱۵۰۱، 25.4	زمانی، تقسیمات، بنگرید به تقویم، تقسیمات
آثار خلق شده پس از سال ۱۵۰۰، 25.3	زنان اشراف، بنگرید به لقبهای افتخاری، اشرافی، خطابی و جز آن
آثار عبادی، مناجاتنامه‌ها، 25.19	زنان متأهل
تلمود، 25.18B1	
کتابهای مقدس، 25.17	
مدراسیم، 25.18E1	
موسیقی، 25.27A، 25.27B	

درشت گردانی، پی افزود A.18B
سازمانهای قضایی، درشت گردانی، پی افزود
A.18B

سازمانهای کلیسایی، بنگرید به کلیساها
سازمانهای مذهبی تابع، 24.27C
ساز

تعریف، (۱۰) 25.29A1
در توصیف، 5.1B2

در عنوانهای قراردادی، 25.29، 25.31B1

مجموعه آثار موسیقی، 25.36
درشت گردانی، پی افزود A.3C
یادداشت، 5.7B1

سازهای بدیل (حذف شده از عنوانهای
قراردادی)، 25.29D3

سازهای کلیددار، اصطلاحهای (عنوانهای
قراردادی)، 25.29D2، 25.29D5

سازهای همراه، 25.29H3

ساعات، کتاب، 21.39A3

سال (ها)، بنگرید به تاریخ (ها)

ساماودا، 25.18G

سانسکریت، بنگرید به سنسکریت

سبک صحافی چینی، بنگرید به صحافی سستی

سبک صحافی ژاپنی، بنگرید به صحافی
سستی

سبک صحافی شرقی، بنگرید به صحافی
سستی

سبک نگارش انگلوامریکن ۲، 02، 0.11

سبک نگارش (نسخه های خطی قدیمی،

قرون وسطایی، و دوران رنسانس)،

4.7B22

افزودن واژه های خطابی به نام، 22.15B
کاربرد نام دوشیزگی و نام خانوادگی
همسر، 22.5C5

س

ساختار انگلوامریکن ۲، 0.3 تا 0.4، 0.6،
0.23

ساختار منطقی شماره گذاری قواعد، 0.23

ساختمانها، درشت گردانی، پی افزود A.16

ساراسوتی (نامهای هندی قدیمی)، 22.25A

ساز سُل و دست سازهای همراه، واژه های
(عنوانهای قراردادی)، 25.29G

سازمانها و اتحادیه های بین المللی
درشت گردانی، پی افزود A.18A

سازمانهای بین الدولی

عهد نامه ها، بنگرید به عهد نامه ها

مقامها، 24.20C

هیأت های اعزامی به، (نوع ۱۰) 24.18، 24.26

سازمانهای بین الدولی بین المللی

تعریف، پی افزود D

عهد نامه ها، بنگرید به عهد نامه ها

مقامها، 24.20C

موافقتنامه های امضاء شده توسط، 21.35B

سازمانهای بین المللی، 24.3C2

زبان، 24.3B

هیأت های اعزامی به، (نوع ۱۰) 24.18، 24.26

سازمانهای دولتی، بنگرید به دولتی،
سازمانهای

سازمانهای قانونگذار، (نوع ۵) 24.18،

24.21

- ستاره‌ها، درشت گردانی، پی افزود A.27
ستونها، تعداد
- تک نگاشته‌های چایی اولیه، 2.17A، 2.18E
نسخه‌های خطی قدیمی، قرون وسطایی، و
دوران رنسانس، 4.5B1
نیز بنگرید به صفحه شماری
سخنرانیها
- سران دولت و جزآن، بنگرید به سران دولت
و جزآن
عنوانهای مشترک، 25.10
مقامهای کلیسا، بنگرید به اسقفها؛ پاپها
نسخه‌های دستنویس
تاریخ ایراد سخنرانی، 4.4B2
نمود عنوان، 4.1B2
- سیر [آقا]
افزوده شده به نام اشخاص، 22.12B
درشت گردانی، پی افزود A.13K
سران دولتها و جزآن
ارجاعهای توضیحی، 26.3C1
درشت گردانی لقبها، پی افزود A.13H
سرعنوانها، (نوع ۸) 24.18، 24.20B
شناسه آثار، 21.4D
فرمانها، 21.31B1
نیز بنگرید به خانواده سلطنتی
سراینده اشعار اپرا (شناسه افزوده)، 21.20
سرشناسه
انتخاب، 21
تعریف، 21.0A، پی افزود D
دلایل، 0.5
نیز بنگرید به سرعنوانها؛ نقاط بازبایی (بخش
۲)
سرفصله
- به منزله منبع اطلاعات (پیابندها)، 12.0B1
تعریف، پی افزود D
سرعت اجرا
موادشنیداری، 6.5C1، 6.5C3
ویدئو دیسکها، 7.5C1، 7.5C6
سرعت نمایش (فیلمهای سینمایی)، 7.5C1
7.5C5
سرعنوان اصلی، تعریف، پی افزود D
سرعنوانها
اشخاص، بنگرید به نامهای اشخاص
انتخاب، بنگرید به نقاط بازبایی
تعریف، پی افزود D
تمایز دادن از اطلاعات توصیفی، 0.6
توضیح قواعد، 20.1
درشت گردانی، پی افزود A.2
شکل، بنگرید به تنالگانها؛ نامهای اشخاص؛
نامهای مکان؛ عنوانهای قراردادی
نشانه‌های اختصاری موجود در،
پی افزود B.2
سرعنوانهای بدیل، 0.5
سرعنوانهای فرعی مستقیم یا غیرمستقیم
تنالگانهای تابع و وابسته، 24.14
سازمانهای دولتی تابع، 24.19
سرنامها
عنوانهای پیابندی، 12.1E1
نامهای تنالگانی
ارجاعهای «بنگرید به»، 26.3A3، 26.3A4
ارجاعهای توضیحی، 26.3C2
درشت گردانی، پی افزود A.1
شکل ترجیحی، 24.2D
سرودنامه‌های مذهبی، 21.39A

سری، بنگرید به فروست	سوریا (نامهای اندونزیایی)، 22.26C2
سطح اول توصیف، 1.0D1	سوما (نامهای اندونزیایی)، 22.26C2
عنوان کامل، 1.1B5	سونات سه خوانی، عنوانهای قراردادی، 25.27E
موادجغرافیایی، 3.0D	سوناتها (عنوانهای قراردادی)، 25.27E
سطح دوم توصیف، 1.0D2	سوئیتها (موسیقی، عنوانهای قراردادی)، 25.32B2
عنوانهای به زبان دیگر، 1.1D2	سه خوانها، عنوانهای قراردادی، 25.27E
موادجغرافیایی، 3.0D	سه نوازی ساز زهی (عنوانهای قراردادی)، 25.29C
سطح سوم توصیف، 1.0D3	سپارکها، درشت گردانی، پی افزود A.27
عنوانهای به زبان دیگر، 1.1D2	سیدھتا (آیین جینی)، بنگرید به جاینا آگاما
سطح درک اثر، بنگرید به مخاطبهای اثر	سیستمهای اقتصادی، بنگرید به نظامهای اقتصادی
سطوح توصیف، 1.0D	سیک، کاربرد، 1.0F
موادجغرافیایی، 3.0D	سیسی کر، سی کرا و جزآن، حذف شده از سرعنوانها، 24.27C4
سفارتخانه ها، (نوع ۹)، 24.18، 24.25	ارجاعهای توضیحی، 26.3C1
سفیران پاپ، 24.27D	سینمایی، فیلمهای، بنگرید به فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی
سفینه فضایی به منزله تالگان، 21.1B1	ش
سلسله انتشارات، بنگرید به فروست	شاخصهای فرزندی
سلسله ها در نام خانواده سلطنتی، 22.17A6	نامهای اندونزیایی، 22.26C
سلطنت، سالهای، بنگرید به تاریخ (های) سلطنت	نامهای عربی، 22.32D
سمپوزیومها، بنگرید به کنگره ها؛ تالگانها	نامهای مالایایی، 22.27C
سمعی، مواد، بنگرید به موادشنیداری	شاخه ها، بنگرید به شعبه ها
سناریوها، بنگرید به فیلمنامه ها؛ آثار پیوسته	شاعر ابرا (شناسه های افزوده) 21.20
سنسکریت، آیین (کتابهای مقدس بودایی)، 25.18F2	شاکی (دادگاهها)، نشانه سرعنوانی،
سنسکریت، پدید آورندگان، 22.25A	
سوابق و پیشینه های تالگانها (مجموعه دستوشته ها)، بدون عنوان، 4.1B2	
سوامی (نامهای هندی قدیمی)، 22.25A	
سوپرانو، نشانه اختصاری، 5.7B1	
سوتان (نامهای اندونزیایی)، 22.26D	

- 21.36C2
شام آخر، درشت گردانی، پی افزود A.19H
شاهان و ملکه‌ها، بنگرید به خانواده سلطنتی
شاهزادگان کلیسایی امپراتوری مقدس روم،
افزوده‌های نام، 22.17C
شاهزادگان و شاهدختها، بنگرید به خانواده
سلطنتی
شبه‌سازیه‌ها، بنگرید به اشیای سه بعدی و کپه
آثار عتیقه
شجره‌نامه، جدولهای، بنگرید به جدولهای
شجره‌نامه
شخصیت‌دادنها، درشت گردانی، پی افزود
A.13N
شرایط خرید و تهیه، بنگرید به شرایط
دسترس‌پذیری
شرایط دسترس‌پذیری
افزوده‌ها، 1.8E
چاپهای عکسی و جزآن، 1.11E
درشت گردانی، پی افزود A.11
شرح ارائه مادی (پیايندها)، (ج) 12.2B1
شرح اندازه، 1.5B
آثار ساخته شده از چند نوع ماده 1.10C2
اشیای سه بعدی و کُپه آثار عتیقه 10.5B
بایگانیهای داده‌های ماشین خوان، 9.5B
نک‌نگاشتهای جابی اولیه، 2.7A
فیلمهای سینمایی وضبطهای ویدئویی، 7.5B
مواد جغرافیای، 3.5B
مواد شنیداری، 6.5B
مواد گرافیکی، 8.5B
موسیقی، 5.5B
- 11.5B میکروفرمها،
4.5B نسخه‌های خطی،
شرح ویرایش غیرالفبایی، 1.2B2
شرح ویرایش غیر عددی، 1.2B2
شرح ویرایش محلی (پیايندها)، (الف)
12.2B1
شرح ویرایش مربوط به موردی خاص
12.2B1 (ب) (پیايندها)،
شرح ویرایش مربوط به شکلی خاص
12.2B1 (ج) (پیايندها)،
شرح ویرایش نامشخص بنگرید به آثارانام
شرکت تولید کننده
افزوده شده به نام ناشر، توزیع کننده و
جزآن، 1.4E1
تعریف، پی افزود D
شرکت کنندگان (مواد شنیداری آماده‌سازی
نشده)، 6.11D
شرکتها
اعضا (مواد شنیداری)، 6.1F2
درشت گردانی، پی افزود A.18E
نیز بنگرید به تالگانها
شرکتها، واژه‌های نشانگر، حذف از نام
تالگانها، 24.5C
شرکتهای تجارتي، بنگرید به تالگانها
شرکتهای غیر انتفاعی، بنگرید به تالگانها
شری (نامهای اندونزیایی)، 22.26C2
شری (نامهای هندی قدیمی)، 22.25A
شسترا (نامهای اندونزیایی)، 22.26C2
شستری (نامهای هندی قدیمی)، 22.25A
شعبه‌ها

- شکلهای نسخه های خطی، بنگرید به
نسخه های خطی
شکلهای یونانی یا لاتین نام اشخاص در مقابل
نام به زبان مادری، 22.3B2
شماره استاندارد بین المللی پایند، بنگرید به
شماره های استاندارد
شماره استاندارد بین المللی کتاب، بنگرید به
شماره های استاندارد
شماره برجسب (موسیقی)، 5.7B19
شماره گذاری بدیل پایندها، 12.3E
شماره گذاری پایندها، 12.7B8
شماره گذاری نامنظم پایندها، 12.7B8
شماره گذاریها، پی افزود C
افزوده شده به نام فرمانروایان، 22.17A2
به منزله نام مستعار، ارجاعهای نام/عنوان،
26.2B4
درشت گردانی، به دنبال نام شاهان و پایها،
پی افزود A.13D
زبان آلمانی، پی افزود A.40B4
شناسه عددی، 22.10
نیز بنگرید به اعداد
شماره ناشر
مواد شنیداری، 6.7B19
موسیقی، 5.7B19
شماره ها
افزوده شده به سرعنوان کنگره ها و جزآن،
24.7B2
افزوده شده به سرعنوان نمایشگاهها،
بازارهای مکاره، جشنواره ها و جزآن،
24.8B
افزوده شده به هبأتهای قانونگذاری و جزآن،
تالگانهای تابع و وابسته، (نوع ۱) 24.13
تالگانهای محلی، 4.9
نیروهای مسلح، 24.24
شعرها (عنوانهای مشترک)، 25.10
شعرهای قدیمی، 25.12B
شکل (تک نگاشتهای چاپی اولیه)، 2.17C
تعریف، پی افزود D
شکل آهنگسازی (موسیقی)، یادداشت،
5.7B1
شکل ادبی، تغییرات، 21.10
شکل اطلاعات (بایگانیهای داده های
ماشین خوان)، تعریف، پی افزود D
شکل چاپ (فیلمها)، (د) 7.7B10
شکل هنری اثر، بنگرید به ماهیت، دامنه، یا
شکل هنری اثر
شکلهای بدیل، 1.5A3، 1.7B16
شکلهای گوناگون سرعنوان (نام تالگانها و
نام مکانها)، ارجاعهای «بنگرید به»،
26.3A7
شکلهای گوناگون عنوان، بنگرید به تغییر
عنوان
شکلهای گوناگون نام
تالگانها، 24.2B
تالگانها و مکانها، ارجاعهای «بنگرید به»،
26.3A3
کنفرانسه ها، 24.3F1
نام اشخاص
ارجاعهای «بنگرید به»، 26.2A2
انتخاب، 22.3
شکلهای متفاوت آثار، 1.5A3، 1.7B16

شماره‌های تم‌نمایه	24.21D
افزوده شده به عنوانهای قراردادی (موسیقی)، 25.31A4, 25.31A1	شماره گذاری پایاندها، همراه با نشانه تاریخی، 12.3C4؛ نیز بنگرید به نشانه الفبایی و/ یا عددی یا زمانی یا دیگر نشانه‌ها
تعریف، پی افزود D	شماره گذاری فروست، 1.6G
درشت گردانی کلمه‌های همراه، پی افزود A.3C	شماره گذاری فروست فرعی، 1.6H5
شماره‌های شروع و پایان، پی افزود C.4E، C5	شماره گذاری قواعد انگلوامریکن ۲، توضیح، 0.23
موسیقی، 5.7B19	موجود در آثار، یادداشت، 1.7B19
شماره‌های ویژه پایاندها، 21.28؛ نیز بنگرید به آثار پیوسته	مواد شنیداری، 6.7B19
شناسه	موسیقی، 5.7B19
تعریف، پی افزود D	نام تئالگانها و مکانها، ارجاعهای «بنگرید به»، 26.3A5
ساختار، 0.6	نیروهای مسلح، 24.24A
شناسه اصلی، بنگرید به سرشناسه	نیز بنگرید به شماره گذاریها؛ شماره گذاری پایاندها؛ شماره‌های استاندارد؛ اعداد
شناسه افزوده، 21.29 تا 21.30	شماره‌های استاندارد، 1.8E
تعریف، 21.0A، پی افزود D	افزوده‌ها، 1.8E
جایگزین با ارجاعها، 21.29G، 26.5	تعریف، پی افزود D
عنوانهای قراردادی، 25.2D	چاپهای عکسی، 1.11E
شناسه افزوده نام/عنوان، 21.30G	درشت گردانی اجزای الفبایی، پی افزود A.11
تعریف، پی افزود D	فروست، 1.6F
شناسه تحلیلی، 13.4 تا 13.5	فروست فرعی، 1.6F
تعریف، پی افزود D	کتابهای رمز (بایگانیهای داده‌های ماشین خوان)، 9.7B11
دلیل وجودی، 21.30M	شماره‌های پایبندی افزوده شده به عنوانهای قراردادی، (موسیقی)، 25.31A1 تا 25.3A2
شناسه دوم، بنگرید به شناسه افزوده	درشت گردانی واژه‌های همراه، پی افزود A.3C
شناسه عنوان، 21.1C	
آثار پدید آور ناشناس یا نامطمئن، 21.5	
آثار مسوولیت مشترک، 21.6C2	
استشهادها، خلاصه‌های آرای حقوقی و جزآن، گزارشهای دادگاهی، 21.36B	
اعتقادنامه‌های الهی و جزآن، 21.38	

- اقتباس متون، 21.10
اقتباس موسیقی، 21.18C
درشت گردانی، پی افزود A.4D
عهد نامه ها، موافقتنامه های بین الدولی و
جز آن، 21.35A2
کتابهای مقدس، 21.37
گزارشهای مصاحبه ها یا مذاکره ها، 21.25
مواد شنیداری، 21.23D
شناسه متنهاى مصور، 21.11
شناسه موسسه های دولتی تابع، 24.18 تا
24.19
شناسه نامه های اشخاص، عنصر، بنگرید به
نامه های اشخاص، عنصر شناسه
شنیداری، کاستهای، بنگرید به کاستهای صدا
شنیداری، مواد، بنگرید به مواد شنیداری
شوالیه ای، فرقه های (و)، 24.3C2
شوالیه ها، افزوده های نامه های اشخاص،
22.12B
شوراهای کلیسایی (واحدهای منطقه ای برخی
سازمانهای مذهبی)، سرعنوانها؛ 24.27C2
شوراهای کلیسایی، پیامهای رسمی به،
شناسه، 21.4D1
شوراهای مذهبی، (۹)، 24.3C2، 24.27A
پیامهای رسمی به، 21.4D1
شهادتنامه (مسیحیت)، 21.38
شهرها، شهرستانها و جز آن
افزوده شده به سرعنوان تالگانها، 24.4C4
افزوده شده به سرعنوانها کنسولگریها،
24.25
افزوده شده به نام مکانها، 23.4G
- درشت گردانی، پی افزود A.15B
نیز بنگرید به نام مکان
شیار مرکزی (مواد شنیداری)، 6.5C5
شیطان، درشت گردانی نام، پی افزود،
A.19B
شیوخ عالیمقام بودایی، 22.28D3
شیوه تهیه، بنگرید به شرایط دسترس پذیری
- ص
صاحبان پیشین، یادداشت
مواد گرافیکی، 8.7B6
نسخه های خطی، 4.7B7
صحافی، یادداشت
تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.18F
مشخص کردن شماره آی اس بی ان
(تک نگاشتهای چاپی)، 2.8D2
نسخه های خطی قدیمی، قرون وسطایی و
دوران رنسانس، 4.7B22
نیز بنگرید به ناحیه توصیف مادی
صحافی سنتی (کتابهای شرقی)، 2.5B12
تعریف، پی افزود D
صحافی صندوقچه ای، تعریف، پی افزود D
صدا
اسلایدها، 8.5C12
فیلم اسلیپها و فیلم استریپها، 8.5C4
صدا، تعداد کانالهای (مواد شنیداری)،
6.5C7، 6.5C1
صدا، ویژگیهای (فیلمهای سینمایی و ضبطهای
ویدئویی)، 6.5B1، در باب دیگر قواعد
بنگرید به مواد شنیداری

به منزله منبع اطلاعات، 1.0A1	صدای اوج [آلتو]
پیابندها، 12.0B1	حذف شده از عنوانهای قراردادی، 25.29D3
تک نگاشتهای چاپی، 2.0B	نشانه اختصاری، 5.7B1
تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.13	صدای زیر [تینور]
موسیقی، 5.0B2، 5.0B1	حذف شده از عنوانهای قراردادی، 25.29D3
تعریف، پی افزود D	نشانه اختصاری، 5.7B1
چندین صفحه عنوان، 1.OH	صفحات بدون شماره و جز آن (تک نگاشتهای چاپی)، 2.5B3، 2.5B7
نبود صفحه عنوان (تک نگاشتهای چاپی اولیه)، 2.14A	صفحه شماری اطلسها، 3.5B3
صفحه عنوان افزوده، 1.OH	تک نگاشتهای چاپی، 2.5B
تعریف، پی افزود D	تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.17A
نیز بنگرید به تغییرات عنوان صفحه موسیقی	موسیقی، 5.5B3، 5.5B1
جلد، بنگرید به جلد (مواد شیداری) سرعت اجرا، 6.5C3	نسخه های خطی، 4.5B1
قطر، 6.5D2	صفحه شماری پیچیده (تک نگاشتهای چاپی)، 2.5B8
مشخصات شیار، 6.5C1، 6.5C4	صفحه شماری دوطرفه، 2.5B15
منبع اصلی اطلاعات، 6.0B1	صفحه شماری دوگانه (تک نگاشتهای چاپی)، 2.5B13
وجه تسمیه خاص، 6.5B1	صفحه شماری شروع و پایان (تک نگاشتهای چاپی)، 2.5B6
یادداشت توصیف مادی، 6.7B10	صفحه شماری ناقص (تک نگاشتها چاپی)، 2.5B16
در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد شیداری	صفحه شماری نامرتب (تک نگاشتهای چاپی)، 2.5B8
صفحه ویدئو، بنگرید به ویدئو دیسک	صفحه شمار یا برگ شمار گوناگون، 2.5B8
صفحه های خالی محسوب نشده در صفحه شماری، 2.5B3	صفحه عنوان از دست رفتن، 1.0A2
صفحه های مقدماتی کتاب به منزله منابع اطلاعات پیابندها، 12.0B1	
تک نگاشتهای چاپی، 2.0B2	
تعریف، پی افزود D	
صفحه های تحریریه به منزله منبع اطلاعات (پیابندها)، 12.0B1	
صلح نامه ها، بنگرید به عهدنامه ها	

- 21.36 صورتجلسه ها (دعاوی دادگاهی)،
 صورتجلسه های پژوهش خواهی، 21.36C3
 صورتجلسه های دادگاههای غیرجنایی،
 21.36C2
 صورت مذاکرات (کنفرانسها)، بنگرید به
 کنفرانسها
 صورتهای فلکی، درشت گردانی، پی افزود
 A.27
 صومعه ها، 24.3G
- زبان روسی، پی افزود A.46F
 زبان سوئدی، پی افزود A.47E3
 زبان صربی - کرواتی، پی افزود A.48F
 زبان فرانسه، پی افزود A.39E
 زبان لهستانی، پی افزود A.44D
 زبان مجارستانی، پی افزود A.41C
 زبان هلندی، پی افزود A.37C
 ضمیر اول شخص مفرد I، درشت گردانی،
 پی افزود A.30

ط

- طراحان باله (شناسه افزوده)، 21.2D
 طراحیهای باله، 21.28
 طرحها (اسناد سیاسی و جز آن)
 درشت گردانی، پی افزود A.20
 زبان روسی، پی افزود A.46H2
 طرحها (مواد جغرافیایی)
 ابعاد، 3.5D1
 تعریف، پی افزود D
 وجه تسمیه خاص، 3.5D1
 طرحها (ماده مصور، تک نگاشتهای چاپی)،
 2.5C2
 تعریف، پی افزود D
 طرحها و نقاشیها، بنگرید به نسخه های اصلی؛
 نسخه های بازتکثیری؛ آثار هنری؛
 مواد گرافیکی
 طرحهای خاص، بنگرید به تالگانها
 طول مدت اجرا، بنگرید به مدت زمان اجرا
- ضبط (موادشنیداری)
 تاریخ، 6.4F2
 نوع، 6.5C2، 6.5C1
 ویژگیها، 6.5C8، 6.5C1
 نیز بنگرید به موادشنیداری
 ضبطهای ویدئویی، بنگرید به ویدئویی،
 ضبطهای
 ضمیرها
 ارجاع به نام خدايان، پی افزود A.19A1
 درشت گردانی، پی افزود A.30
 زبان آلمانی، پی افزود A.40C، A.40B4،
 A.40D
 زبان اسپانیایی، پی افزود A.51.C
 زبان اسلونی، A.50F
 زبان ایتالیایی، A.42D
 زبان بلغاری، پی افزود A.35F
 زبان برتغالی، پی افزود A.45C
 زبان چک، پی افزود A.36D
 زبان دانمارکی، پی افزود A.47E1

ظ	عکسهای هوایی، بنگرید به مواد جغرافیایی
ظهور	علامت ...، بنگرید به نشانه ...
عکسها و مواد شفاف، 8.5C7	عمق، بنگرید به ابعاد
نسخه کپی، 8.5C2	عناصر گوناگون شناسه نام اشخاص،
ظهرنویسی نسخه های خطی، 4.7B11	ارجاعهای «بنگرید به»، 26.2A3
ع	عنصر، تعریف، پی افزود D
عبادتنامه ها، بنگرید به مناجاتنامه ها	عنوان
عبارتها، بنگرید به واژه ها و عبارتها	ارجاعها، 26.4
عبارتهای مقدماتی حذف شده از عنوانهای	تعریف، پی افزود D
قراردادی، 25.3B	تغییر، بنگرید به تغییر عنوان
عبری، لاتین گردانی نامهای، 22.3C2	جابه های عکسی و جز آن، 25.26A
عبری، نشانه های اختصاری الفبای، پی افزود	دارای نقطه های پیش از آن، درشت گردانی،
B.12	پی افزود A.4C
عددها، بنگرید به اعداد	شناسه، بنگرید به شناسه عنوان
عرض (جغرافیا)، 3.3D1	شناسه های افزوده، 21.30J
عشاء ربانی (آثار عبادی)	عنوان، دیگر اطلاعات، 1.1E، 1.1D3
درشت گردانی، پی افزود A.19H	پاینده ها، 12.1E
عنوانهای قراردادی، 25.23B	تعریف، پی افزود D
عکاس به منزله پدید آور شخصی، 21.1A1	تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.14F
عکسها	درشت گردانی، پی افزود A.4A
تاریخ، 8.4F2	شرح پدید آور، 1.1F11، 1.1F10
رنگ و ظهور، 8.5C7	فروست، 1.6D
شناسه	فروست فرعی، 1.6H3
دو یا چند اثر، 21.17	فیلمهای سینمایی، و ضبطهای ویدئویی،
یک اثر، 21.16B	7.1E
وجه تسمیه خاص، 8.5B1	مواد جغرافیایی، 3.1E
نیز بنگرید به بازتکثیرهای عکسی،	نسخه های خطی، 4.1E
مواد گرافیکی	یادداشت، 1.7B5
عکسهای فضایی، بنگرید به مواد جغرافیایی	عنوان، رونویسی، بنگرید به ناحیه عنوان و
	شرح پدید آور؛ عنوان کامل
	عنوان، شناسه بنگرید به شناسه عنوان

- عنوان اختیاری، تعریف، پی افزود D
عنوان استاندارد، بنگرید به عنوان قراردادی
عنوان اضافی، بنگرید به عنوان، دیگر
اطلاعات
عنوان بدیل، 1.1B1
نک نگاشتهای جایی اولیه، حذف، 2.14B
عنوان برنوشت
تعریف، پی افزود D
شناسه های افزوده، 21.30J
عنوان به زبان دیگر، 1.1D
پایندها، 12.7B5، 12.1D
تعریف، پی افزود D
درشت گردانی، پی افزود A.4A
شرح بدید آور، 1.1F10، 1.1F11
فروست، 1.6C
فروست فرعی، 1.6H3
فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی، 7.1D
یادداشت، 1.7B5
عنوان پست یا مقام افزوده شده به نام
شناسایی، 22.19B
عنوان دیگر، بنگرید به عنوان، دیگر
اطلاعات
عنوان شاخص، تعریف، پی افزود D
عنوان صحاف، تعریف، پی افزود D
عنوان عطف، تعریف، پی افزود D
عنوان فرعی، بنگرید به عنوان، دیگر
اطلاعات
عنوان قراردادی، 25
ارجاعها، 26.4
افزوده ها، 25.5؛ نیز بنگرید به نوع افزوده
- (مثل زبان) و نوع اثر (مثل موسیقی)
اینکونا بولا، 25.14
بخشهای اثر، 25.6
به کمک مفهوم سرشناسه، 0.5
تشخیص از اطلاعات توصیفی، 0.6
تعریف، پی افزود D.
توضیح، 20.1
درشت گردانی، پی افزود A.3.
در شناسه های تحلیلی 21.30M
دو اثر توأم انتشار یافته، 25.7
شماره های داخل، 25.6A2، پی افزود C.1B،
C.4C، C.2B
عنوانهای تکی
آثار پیش از سال ۱۵۰۱، 25.4
آثار پس از سال ۱۵۰۰، 25.3
عنوانهای مشترک، 25.8 تا 25.12
عهد نامه ها و جزآن، 25.16
قوانین اساسی، منشورها و جزآن، 21.33
کاربرد، 25.1
کتابهای مقدس، 25.17 تا 25.18
مکانات پاپ و جزآن، 25.24
موسیقی، 25.25 تا 25.36
نسخه های خطی، 25.13
نشانه های اختصاری، پی افزود B.3
عنوان کامل، 1.1B
آثار زیرشناسه عنوان کامل، بنگرید به شناسه
عنوان
افزوده توضیحی، 1.1E6
بایگانیهای داده های ماشین خوان، 9.1B،
9.7B3
به دو یا چند زبان یا خط، 1.1B8
پایندها، 12.1B، 12.7B3

چاپهای عکسی، 1.11E	پیوستها یا قسمتهای دیگر آثار، 1.1B9
عنوان مشترک	تعریف، پی افزود D
ارجاعهای «بنگرید به» 26.4A4	تغییرات، 21.2
ارجاعهای توضیحی	پاینها، 21.2C، 12.3B3
به منزله عنوان کامل (تک نگاشتهای چاپی)، 2.1B2	تک نگاشتهای چاپی، 2.7B3، 2.1B
تعریف، پی افزود D	تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.18B، 2.14
درشت گردانی، پی افزود A.3B	درشت گردانی، پی افزود A.4A
شرح ویرایش، 1.2B6	فروست، بنگرید به شرح فروست
عنوانهای قراردادی، 25.8 تا 25.12	فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی، 7.7B3، 7.1B2
فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی، 7.1G	منبع، دريادداشت، 1.7B3
کلیات، 25.8	مواد شنیداری، 6.7B3، 6.1B
مجموعه هایی با عنوان مشترک، 21.7B	مواد گرافیکی، 8.7B3، 8.1B
مواد شنیداری، 6.1G	موسیقی، 5.7B3، 5.1B
اندازه، 6.5B3	نمود، 1.1B7
طول هر بخش، 6.7B10	بایگانیهای داده های ماشین خوان، 9.1B3
موسیقی، 25.34 تا 25.36	فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی، 7.1B
میکروفرمها، 11.1G	مواد شنیداری آماده نشده، 6.11B
اندازه، 11.5B2	مواد گرافیکی، 8.1B2
نمود عنوان مشترک، 1.1G	موسیقی، 5.1B3
مجموعه ها، 21.7C	نسخه های خطی، 4.1B2
مواد جغرافیایی، 3.1G	نسخه های خطی، 4.7B3، 4.1B
اندازه، 3.5B4	عنوان کامل، تغییر، بنگرید به تغییر عنوان کامل
وجه تسمیه عام، 1.1C2	عنوان کامل چندزبانه، 1.1B8؛ نیز بنگرید به عنوان
یادداشتهای آثار جدا انتشار یافته، بنگرید به یادداشتهای «به انضمام»	عنوان
عنوان مکرر	عنوان کلیدی، بنگرید به عنوان شاخص زبان دیگر
به منزله منبع اطلاعات	عنوان کلیدی پاینها، 12.8C، 1.8C
تک نگاشتهای چاپی، 2.0B	
تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.13	
تعریف، پی افزود D	
شناسه های افزوده 21.30J	

- عنوان ناقص، درشت گردانی، پی افزود A.4C
عنوان نقل شده، درشت گردانی، پی افزود
A.4B
عنوان و شرح پدید آور، ناحیه، بنگرید به ناحیه
عنوان و شرح پدید آور
عهد جدید (عنوانهای قراردادی)، 25.18A2
عهد عتیق (عنوانهای قراردادی)، 25.18A2
عهدنامه ها و موافقتنامه های بین الدولی و
جزآن، درشت گردانی، پی افزود A.20
شناسه، 21.35
عنوانهای قراردادی، 25.16
عهدنامه ها و موافقتنامه های بین المللی و
جزآن
درشت گردانی، پی افزود A.20
شناسه، 21.35A
عنوانهای قراردادی، 25.16
عهدین (کتاب مقدس، عنوانهای قراردادی)،
25.18A2
عبسی مسیح، درشت گردانی، پی افزود
A.19A
- غ
غلطهای چاپی، بنگرید به اشتباهها در اثر
- ف
فاصله گذاری، کاربرد، بنگرید به
نقطه گذاری توصیف
فاصل انتشار پیاپیها، بنگرید به پیاپیها،
فاصله انتشار
- فتوکیپها، 1.11
تعریف، پی افزود D
رسم فنی، 8.5C15
مواد جغرافیایی، 3.7B10
نسخه های خطی، 4.7B1
فتوموزایک (وجه تسمیه خاص)، 3.5B1
فراهم آوری (نسخه های خطی)، منبع، 4.7B7
فرستادگان پاپ، 24.27D
فرقه ها، درشت گردانی، پی افزود A.19D
زبان ایتالیایی، پی افزود A.39 A1 تا
A39.A2
زبان فرانسه، پی افزود A.42A1 تا A.42A2
فرقه های اخوت، (۹) 24.3C2
فرکانس مدولاسیون (نوارهای ویدئو)، (و)
7.7B10
فرم ادبی، تغییر، 21.10
فرمت، بنگرید به شکل اطلاعات
فرمانداران، قلمروهای مستقل یا تحت اشغال،
24.20D
فرمانروایان، بنگرید به سران دولتها؛ خانواده
سلطنتی
فرمانها (افزوده شده به عنوانهای قراردادی)،
25.22A؛ نیز بنگرید به احکام و فرمانها
فرمانهای پاپها، اسقفها، مطرانها و جزآن،
21.4D1
فرمانهای سران دولتها، حکومتها و جزآن،
21.4D1, 21.31
فرمها (ماده مصور، تک نگاشتهای چاپی)،
2.5C2
فروست

چند بخشی، 8.5B5	تحلیل، 13.2
رنگ و صدا، 8.5C4	تعریف، پی افزود D
قابها، 8.5B2	شناسه های افزوده، 21.30L
قطع، 8.5D2	فروست، شرح، بنگرید به شرح فروست
وجه تسمیه خاص، 8.5B1	فروست، شماره های، 1.6G
وجه تسمیه عام، 1.1C1	اعداد معمولی به کاررفته، پی افزود (د)
در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد گرافیکی	C.4D (د)، C.2C (د)، C.1C
فیلم اسلیها	درشت گردانی وازه های همراه، پی افزود
چند بخشی، 8.5B5	A.9B
رنگ و صدا، 8.5C4	فروست، ناحیه، بنگرید به ناحیه فروست
قابها، 8.5B2	فروست، نشانه های عددی، 1.6G3
قطع، 8.5D2	فروست تک نگاشتی، بنگرید به فروست
وجه تسمیه خاص، 8.5B1	فروست فرعی
در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد گرافیکی	تعریف، پی افزود D
فیلم برنامه آینده	شرح فروست فرعی، 1.6H
تعریف، پی افزود D	شناسه، 21.28؛ نیز بنگرید آثار پیوسته
دیگر اطلاعات عنوان، 7.1E2	فستیوالها، بنگرید به نمایشگاهها، بازارهای
در باب دیگر قواعد بنگرید به فیلمهای	مکاره، جشنواره ها و جز آن
سینمایی و ضبطهای ویدئویی	فصلهای سال، درشت گردانی، پی افزود
فیلمبایه استات (فیلمهای سینمایی و ضبطهای	A.24 تا A.23
ویدئویی)، (هـ) 7.7B10	فلسطین، لاتین گردانی نام ساکنان، 22.3C2
فیلمبایه پلی استر، (هـ) 7.7B10	فنی، رسم، بنگرید به رسم فنی
فیلمنامه ها، 21.28	فهرست، تعریف، پی افزود D
شناسه های افزوده برای نویسندگان، 21.20	فیک کو (رهبانان بودایی)، 22.28D1
فیلمها	فیلم، حلقه های (وجه تسمیه خاص)، 7.5B1
تفکیک رنگ، (د) 7.7B10	فیلم، کارتریجهای (وجه تسمیه خاص)،
فیلمبایه، (هـ) 7.7B10	7.5B1
قطع (فیلمهای دارای لبه صوتی)، 6.5D3	فیلم، کاستهای (وجه تسمیه خاص)، 7.5B1
ماهیت (میکرو فیلم)، 11.7B10	فیلم استریپ ها
مواد شنیداری، منبع اصلی اطلاعات، 6.0B1	تعریف، پی افزود D
نیز بنگرید به میکروفرمها؛ فیلمهای سینمایی	

وجه تسمیه عام، 1.1C1، 7.1C	و ضبطهای ویدئویی
فیلمهای سینمایی و ضبطهای تدوین نشده	فیلمهای آینده، بنگرید به فیلم برنامه آینده
نبود عنوان کامل، 7.1B2	فیلمهای تبلیغاتی، بنگرید به فیلمهای تجارتي
یادداشتها، 7.7B18	فیلمهای تجارتي
فیلمهای صامت با سرعتی برابر فیلم ناطق	نبود عنوان کامل، 7.1B2
جزئیات مادی، 7.5C3	در باب دیگر قواعد بنگرید به فیلمهای
فیلمهای لبه صوتی	سینمایی و ضبطهای ویدئویی
اندازه فیلم، 6.5D3	فیلمهای خبری
سرعت نمایش، 6.5C3	نبود عنوان کامل، 7.1B2
نوع ضبط، 6.5C1، 6.5C2	یادداشت، 7.7B18
وجه تسمیه خاص، 6.5B1	در باب دیگر قواعد بنگرید به فیلمهای
ویژگی لبه، 6.5C1، 6.5C5	سینمایی و ضبطهای ویدئویی
در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد شنیداری	فیلمهای ریزدانه نسخه برداری شده، (د)
فیلمهای مثبت، (د) 7.7B10	7.7B10
فیلمهای مثبت واسطه، (د) 7.7B10	فیلمهای ریورسال، (د) 7.7B10
فیلمهای منفی واسطه، (د) 7.7B10	فیلمهای سینمایی دوبله شده، افزوده های
فیلمهای نسخه دوم، (د) 7.7B10	عنوانهای قراردادی، 25.5D
فیلمهای نیترا تی، (هـ) 7.7B10	فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی، 7
فیلمو، به دنبال نامهای خانوادگی پرتغالی،	تعریف، 7.0A، پی افزود D.
22.5C8	دارای عنوانهای فرعی، عنوانهای قراردادی،
	25.5D
	رنگ و سیستم ضبط، (د) 7.7B10
ق	شناسه تالگانی، (هـ) 21.1B2
قاب	منابع اطلاعات، 7.0B
تعریف، پی افزود D	ناحیه شماره استاندارد و شرایط
مواد گرافیکی، 8.5B2	دسترس پذیری، 7.8
میکروفرمها، 11.0B1	ناحیه عنوان و شرح پدید آور، 7.1
قابها (مواد گرافیکی)، تعداد، 8.5B2	ناحیه فروست، 7.6
تعداد قاب در ثانیه (فیلمهای لبه صوتی)،	ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جزآن، 7.4
6.5C3	ناحیه ویرایش، 7.2
در یادداشت مندرجات، 8.7B18	ناحیه یادداشتها، 7.7

فیلم استریپهای چند بخشی و جز آن، 8.5B5
قابهای دولا (مواد گرافیکی)، 8.5B2
قاضی ها
آراء 21.36C7
تصمیم گیرها، 21.36C6
خطابه به هیأت منصفه، 21.36C5
دیوان عالی اسکاتلند، 22.6A2
قانونگذاران، پیام به، 21.4D1
قانونگذاری، سازمانهای، بنگرید به
سازمانهای قانونگذاری
قانون مدنی، صورتجلسه های، 21.36C2
قباله های بدون عنوان، 4.1B2
قبیله ها، بنگرید به نژادها
قدیسه ها
ارجاعهای «بنگرید به» 26.2A3
افزوده های نام اشخاص، 22.13
درشت گردانی، پی افزود A.19C
زبان فرانسه، پی افزود A.39D3
قرآن (عنوانهای قراردادی)، 25.18M
قراردادها، بنگرید به پروتکلها
قسمتها
سازمانهای تابع و وابسته، (نوع ۱) 24.13
موسسه های دولتی، (نوع ۱) 24.18
قسمتهای اثر
درشت گردانی، عنوان، پی افزود A.4F
عنوان کامل، 1.1B9
نقشه ها و جز آن، بنگرید به مواد جغرافیائی
نیز بنگرید به بخشهای اثر؛ پیایندها،
قسمتهای
قسمتهای پیایندها، بنگرید به پیایندها،
قسمتهای

قضات، بنگرید به قاضی ها
قضاوتهای، 21.36C6
قضایی، آراء، 21.36C7
قضایی، تصمیمات، 21.36C6
قضایی، حوزه هائی که دیگر وجود ندارد (نام
مکانها در بریتانیا)، 23.4D3
قضایی، سازمانهای، درشت گردانی، پی افزود
A.18B
قطر
حلقه های نوار صدا، 6.5D6
صفحه های شیداری، 6.5D2
صفحه های ویدئو، 7.5D4
کره ها، 3.5D4
قطع
نک نگاشتهای جایی، 2.5D
فیلم اسلیپها و فیلم استریپها، 8.5D2
فیلمهای سینمایی، 7.5D2
فیلمهای لبه صوتی، 6.5D3
نوارهای ویدئو، 7.5D3
نیز بنگرید به ابعاد؛ بلندا
قطعات (عنوانهای مشترک)، 25.10
قطعه های گوناگون (اشیای سه بعدی و کیه
آثار عتیقه)، 10.5B2، 10.7B10
قطعه های موسیقی (عنوانهای قراردادی)،
25.30
قطعه هایی از کتاب مقدس، 21.39A2
قلمروها، نوع
افزوده شده به نام دولتها، 24.6B
همراه نام مکانها، 23.5
قلمروهای اسقفی، اسقف نشینها، شوراهای

منشورها؛ آرا و دعاوی داد گاهها و
جز آن؛ مقررات داد گاهها؛ عهد نامه ها
قیمت، بنگرید به شرایط دسترس پذیری

ی

کاربرد بایگانیهای داده های ماشین خوان،
شیوه، 9.7B15
کارتا (نامهای اندونزیایی)، 22.26C2
کارت پستالها
دستنوشته های فاقد عنوان، 4.1B2
رنگ، 8.5C9
مشخصات کارت پستالهای اصلی، 8.7B8
وجه تسمیه خاص، 8.5B1
در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد گرافیکی؛
نسخه های خطی

کارتریجهای صدا

ابعاد، 6.5D4

تعداد لبه ها، 6.5C1، 6.5C6

منبع اصلی اطلاعات، 6.0B1

وجه تسمیه خاص، 6.5B1

در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد شنیداری

کارتریجهای فیلم (وجه تسمیه خاص)، 7.5B1

کارتریجهای میکروفیلم

وجه تسمیه خاص، 11.5B1

در باب دیگر قواعد بنگرید به میکروفرمها

کارتریجهای ویدئویی

وجه تسمیه خاص، 7.5B1

در باب دیگر قواعد بنگرید به فیلمهای

سینمایی و ضبطهای ویدئویی

کارت های روزنه دار، بنگرید به برگه های

روزنه دار

کلیسایی و جز آن، 24.27C2 تا 24.27C3

قلمروهای استقفی خودمختار، 24.3C3

قلمروهای تحت اشغال، فرمانداران، 24.20D

قلمروهای سیاسی، بنگرید به دولتها؛

حوزه های قضایی

قلمروهای شاهزادگان کلیسایی امپراتوری

مقدس روم، 24.27C3

قلمروهای مستقل، فرمانداران، 24.20D

قواعد انگلوامریکن ۲، توضیح شماره گذاری،

0.23

قواعد بدیل، توضیح، 0.7

قوانین، تاریخهای اعلام (قوانین جدید)،

افزوده شده به عنوانهای قراردادی،

25.15A2

قوانین اساسی، 21.33

درشت گردانی، پی افزود A.20

مذهبی، 21.4D1

قوانین باستانی

شناسه، 21.31C

عنوانهای قراردادی، 25.15B

قوانین طایفه ای، 21.31C

قوانین قرون وسطا

شناسه، 21.31C

عنوانهای قراردادی، 25.15B

قوانین و جز آن

تعریف، 21.31A

درشت گردانی، پی افزود A.20

شناسه، 21.31

عنوانهای قراردادی، 25.15

نیز بنگرید به مقررات اداری و جز آن؛

- کارت‌های منگنه شده، بنگرید به بایگانیهای
داده‌های ماشین خوان
کارت‌های نشان خوان، بنگرید به بایگانیهای
داده‌های ماشین خوان
کاردینالها، بنگرید به اسقفها و جز آن
کارگاههای هنری، بنگرید به تالگانها
کارگردانان (فیلمهای سینمایی و ضبطهای
ویدئویی)، 7.1F1
کاستهای صدا
ابعاد، 6.5D5
تعداد لبه‌ها، 6.5C6, 6.5C1
منبع اصلی اطلاعات، 6.0B1
وجه تسمیه خاص، 6.5B1
در باب دیگر قواعد بنگرید به موادشنیداری
کاستهای فیلم (وجه تسمیه خاص)، 7.5B1
کاستهای میکروفرم
وجه تسمیه خاص، 11.5B1
در باب دیگر قواعد بنگرید به میکروفرمها
کالاها، نام، درشت گردانی، پی افزود، A.29
کاما، بنگرید به نشانه کاما
کامپیوتری، برنامه‌های، بنگرید به برنامه‌های
کامپیوتری
کپه آثار عتیقه
تعریف، پی افزود D
وجه تسمیه عام، 1.1C1
در باب دیگر قواعد، بنگرید به اشیای
سه بعدی و کپه آثار عتیقه
کتابچه‌های حساب و دست‌نویشته‌های بدون
عنوان، 41.B2
کتابخانه، موجودی، بنگرید به موجودی
- کتابخانه
کتابخانه‌ها، بنگرید به تالگانها
کتاب ساعات، 21.39A3
کتابشناختی، استنادهای، بنگرید به
استنادهای کتابشناختی
کتاب مجموعه، 25.18A5
کتاب مقدس
درشت گردانی، پی افزود A.19J تا A.19L
رخدادها (درشت گردانی)، پی افزود A.19E
عنوانهای قراردادی، 25.18A
کتابها، افزوده شده به عنوانهای قراردادی،
میدارشم، 22.5E
نبود صفحه عنوان، 2.0B1
کتابنامه، یادداشت، بنگرید به یادداشت
مندرجات
کتابها، بنگرید به تک نگاشتهای چاپی
کتابهای چاپ برجسته، بنگرید به بریل
کتابهای چاپی اولیه، بنگرید به اینکوناولا
کتابهای دعا، 21.39A، نیز بنگرید به
مناجات نامه‌ها
کتابهای رمز
آی اس بی ان، 9.5D3
بایگانیهای داده‌های ماشین خوان، 9.5D2
تعریف، پی افزود D
کتابهای مقدس
شناسه، 21.37
عنوانهای قراردادی، 25.17 تا 25.18
قطعه‌های خواندنی، شناسه، 21.39A2
نیز بنگرید به نام هریک از کتابهای مقدس
کتابهای مینیاتوری، اندازه، 2.5D1

- کتابهای نماز واجب، بنگرید به مناجاتنامه ها
 کِدانشها (موسیقی)، 21.28
 کراسه، 2.5B18
 تعریف، پی افزود D.
 کراسه نما (تک نگاشتهای چاپی اولیه)،
 2.18D
 کراسه ها (نسخه های خطی)، 4.7B22
 کروش، بنگرید به نشانه دو قلب
 گُره ها
 ابعاد، 3.5D4
 تعریف، پی افزود D
 وجه تسمیه خاص، 11.C1
 وجه تسمیه عام، 3.5B1
 در باب دیگتر قواعد بنگرید به مواد
 جغرافیایی
 کسر نمایشگر (مقیاس، مواد جغرافیایی)،
 3.3B1
 کشتیها به منزله تالگانها، 21.1B1
 کشف اللغات، بنگرید به آثار وابسته
 کشورها
 افزوده شده به سرشناسه سفارتخانه ها و دفاتر
 نمایندگی، 24.25
 افزوده شده به محل نشر، 1.4C3
 افزوده شده به نام تالگانها، 24.4C2،
 24.4C7
 افزوده شده به نام مکانها، 23.4H
 درشت گردانی، پی افزود A.15B
 زبان اسلونی، پی افزود A.50VC
 زبان بلغاری، پی افزود A.35C
 زبان روسی، پی افزود A.46C
 کشیشها، بنگرید به اسقفها وجز آن
- کلاسورها
 تعریف، پی افزود D
 توصیف، 2.5B2
 تک جلدی، 2.5B1
 چند جلدی، 2.5B18
 کلمه های آغازین متنها
 تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.14A
 نسخه های خطی، 4.7B22
 کلمه های با املای غلط، بنگرید به اشتباهها در
 اثر
 کلمه های مرکب
 درشت گردانی
 پیشوندهای دارای خط اتصال، پی افزود
 A.32
 حروف آغازین، پی افزود A.30
 کلمه های دارای خط اتصال، پی افزود
 A.31
 کلیات آثار، 25.8
 کلید (موسیقی)
 افزوده شده به عنوانهای قراردادی،
 25.31A5
 به منزله بخشی از عنوان کامل، 5.1B2
 حذف از عنوانهای قراردادی، 25.29D3
 درشت گردانی آثار همراه، پی افزود A.3C
 کلیساها
 افزوده های نام، 24.10
 به منزله تالگان، 21.1B1
 درشت گردانی، پی افزود A.18E
 زبان اسپانیایی، پی افزود A.51D
 زبان ایتالیایی، پی افزود A.42G2
 زبان پرتغالی، پی افزود A.45D
 زبان فرانسه، پی افزود A.39G2

- شکلهای گوناگون نام، 24.3G
 کلیساهای جامع، 24.3G؛ نیز بنگرید به
 کلیساها
 کلیسای رُم، دفاتر اداری
 سرعنوانها، 24.27CH
 عنوانهای قراردادی، 25.24B
 نیز بنگرید به کلیسای کاتولیک
 کلیسای شرقی ارتدکس، مناجاتنامه‌های،
 21.39B
 کلیسای شرقی خودمختار
 مطران نشینها، سراسقف نشینها و جز آن،
 24.3C3
 کلیسای کاتولیک
 اسقف نشینها و جز آن، 24.27C3
 پیمان نامه‌های مذهبی، 21.35C
 شوراها و جز آن، 24.27A2
 عبادتنامه‌ها (عنوانهای قراردادی)،
 25.23B تا 25.23C
 هیأت‌های نمایندگی باب، 24.27D
 نیز بنگرید به آستان مقدس رم؛
 مناجاتنامه‌ها؛ پاپا؛ مذهبی، فرقه‌های
 کمپوزیسیون (موسیقی)، بنگرید به
 آهنگسازی
 کمدهای موزیکال، 21.19
 کمیته‌ها، کمیسوینهای مشترک و جز آن،
 24.15
 کمیته‌های
 سازمانهای تابع و تالگانها، (نوع ۲) 24.13
 سازمانهای قانونگذار، 24.21B
 مشترک، 24.15
 مؤسسه‌های دولتی، (نوع ۲) 24.18
- نیز بنگرید به تالگانها
 کمیسوینها، دستنوشته‌های بدون عنوان،
 4.1B2
 کمیسوینهای سازمانهای بین‌المللی، و
 بین‌الدولی، 24.26
 کنتسها، بنگرید به لقبهای افتخاری، اشرافی،
 خطابی و جز آن
 کنت نشین، افزوده شده به نام مکانها در
 انگلستان، 24.78.43D
 کنسولها، (نوع ۹) 24.18، 24.25
 کنفرانسها
 ارجاعهای «بنگرید به» 26.3A2
 ارجاعهای توضیحی، 26.3C1
 افزوده‌های نام، 24.1B1
 به منزله تالگانها، 21.1B1
 تعریف، 21.1B1 پانویس 1، پی‌افزود D
 حذف از نام، 24.7A
 دیپلماتیک، (پانویس ۹) 24.3C2
 درشت‌گردانی، پی‌افزود A.18E
 شناسه (قاعده کلی)، (ج) 21.1B2
 نامهای گوناگون، 24.3F
 کنگره (ایالات متحده)، کمیته‌های فرعی
 قانونگذار، 24.21C
 کنگره‌ها، بنگرید به کنفرانسها؛ سازمانهای
 قانونگذار
 کُنبه‌ها، 24.3G
 کُنبه، بنگرید به شهرت؛ واژه‌ها و عبارتها
 کنبه (نامهای عربی)، 22.22D
 کوتاه کردن
 دیگر اطلاعات عنوان، 1.1E3

و ضبطهای ویدئویی
 گروه هم آئینها، بنگرید به کفرانسها
 گروه کتابها (کتاب مقدس)، عنوانهای
 قراردادی، 25.18A4
 گروهها (موادشنیداری)، 6.1.F2
 گروههای بی نام، آثار، بنگرید به آثارانام
 گروههای زبانی، بنگرید به نزادها
 گروههای ناشناس، آثار، بنگرید به آثارانام
 گروههای نژادی، بنگرید به نزادها
 گروهی، بنگرید به دسته جمعی
 گزارشگران
 دعاوی دادگاهی، 21.36C
 گزارشهای حقوقی، 21.36A
 گزارشها و جزآن، دوره دربر گیرنده، 12.7B8
 گزارشهای حقوقی، 21.36A
 گزارشهای سالانه و جزآن، دوره زمانی،
 12.7B8
 گزارشهای مذاکرات، 2.25
 گزارشهای مصاحبه ها، یا گفتگوها، 21.25
 گلچینها
 آثار موسیقی (عنوانهای قراردادی)،
 25.32B2
 نیز بنگرید به بخشهای اثر؛ برگزیده ها
 گویندگان (سینما)، بنگرید به راویان
 گیاهان، نام علمی، درشت گردانی، پی افزود
 A.25

ل

لاتین، اعداد کوچک، کاربرد، پی افزود

تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.14F
 عنوان کامل، 1.1B4
 تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.14B تا
 2.14D
 ناشر، توزیع کننده و جزآن، 1.4D2
 کوتاه نویسی ها، 21.12
 کوتاه نوشتها، بنگرید به نشانه های اختصاری
 کودکان
 آثار اقتباسی برای آنها، 21.10
 فرزندان فرمانروایان، افزوده های نام،
 22.17A5
 کوسومه (نامهای اندونزیایی)، 22.26C2
 کیت، بنگرید به مجموعه (رسانه ها)
 کیتهای آزمایشگاهی، (۱) 1.1C1
 کیفرخواستها، 21.36C4

م

گانی (نامهای هندی کهن)، 22.25A
 گرافیکی، مواد، بنگرید به مواد گرافیکی
 گراوور، بنگرید به باسمه
 گردآورندگان
 به منزله پدید آورندگان شخصی، 21.1A1
 تعریف، پی افزود D
 شناسه های افزوده، 21.30D
 قوانین و جزآن، 21.31B، 21.31C
 گزارشهای حقوقی، 21.36A
 مجموعه عهد نامه ها، 21.35F
 نشانه های سرعنوانها، 21.0D
 گردآورینها، بنگرید به مجموعه ها
 گردآورینهای فیلم، بنگرید به فیلمهای سینمایی

7.1C2 (ویدئویی)	C.1E
لبه های صوتی، تعداد (مواد شنیداری)،	لاتین گردانی
6.5C6، 6.5C1	تعریف، پی افزود D
لبه های صوتی، وضعیت (فیلمها)، 6.5C1	توضیح کاربرد، 0.13
6.5C5	درشت گردانی سرعنوانهای و عنوانها لاتین
لُرد، افزوده شده به نام اشخاص، 22.12B	گردانی شده، پی افزود A.34
لقب (نامهای عربی)، 22.22D	عبارتهای الحاقی، 1.0E
لقبها	عنوان قراردادی 25.25
ارجاعهای «بنگرید به» 26.2A3	عنوان کامل
درشت گردانی، پی افزود A.13M	اشیای سه بعدی و کپیبه آثار عتیقه،
نامهای خاندان سلطنتی، 22.17A3	10.7B4
نامهای عربی، 22.22C تا 22.22D	پاینده ها، 12.7B4
لقبها و درجه های نظامی، درشت گردانی،	تک نگاشتهای چاپی، 2.7B4
پی افزود A.13H	فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی،
لقبها و رتبه های غیرنظامی، درشت گردانی،	7.7B4
A.13H	مواد جغرافیایی، 3.7B4
لقبها یا واژه های افتخاری اندونزیایی، (۲۰)	مواد شنیداری، 6.7B4
22.26G	مواد گرافیکی، 8.7B4
لقبهای افتخاری، اشرافی، خطابی	موسیقی، 5.7B4
تغییر نام اشخاص، 22.2B	میکروفرمها، 11.7B4
در سرعنوان نام اشخاص، 22.1C، 22.12A،	نسخه های خطی، 4.7B4
22.12B	نامهای اشخاص، 22.3C
نامهای الفبای عربی، 22.22C تا 22.22D	ارجاعهای «بنگرید به»، 26.2A2
نامهای اندونزیایی، 22.26G	اعداد لاتین مورد استفاده، پی افزود
نامهای تایلندی، 22.28A، 22.28C	C.4B
نامهای تحت شناسه اسم اشهر و جز آ،	خط فاصله در نامها، 22.1D2
22.17	نامهای تالگانها، 24.1A
نامهای مالزیایی، 22.27D	لاتین در مقابل شکل بومی نام اشخاص،
نامهای هندی قدیمی، 22.25A	22.3B2
درشت گردانی	لال بازیها، تنظیم موسیقی برای، 21.2O
	لایحه ها، بنگرید به لوايح؛ قوانین و جز آن
	لبه های صوتی (فیلمهای سینمایی و ضبطهای

بدنبال نامها یا به کاررفته به تنهایی،

A.13E

پیش از نام، پی افزود A.13C

در شرح پدید آور، A.4H

زبان اسپانیایی، پی افزود A.51B

زبان اسلونی، پی افزود A.50E

زبان ایتالیایی، پی افزود A.42C

زبان بلغاری، پی افزود A.35E

زبان پرتغالی، پی افزود A.45B

زبان چک، پی افزود A.36C

زبان روسی، پی افزود A.46B4

زبان فرانسه، پی افزود A.39D

زبان لهستانی، پی افزود A.44C

زبان مجارستانی، پی افزود A.41B

لقبهای افتخاری و احترامی، A. 13L

شناسه لقبها، 22.6

ترتیب اجزاء، 22.4B4

لقبهای افتخاری بریتانیایی افزوده شده به

نامهای اشخاص، 22.12B

لقبهای حرفه ای، درشت گردانی، پی افزود

A.13J

لقبهای دینی، بنگرید به دینی، لقبهای

لقبهای مربوط به مقام و درجه، بنگرید به

لقبهای افتخاری اشرافی، خطابی و جز آن

لوايح، 21.31B3

درشت گردانی، پی افزود A.20

لوچه ها (تک نگاشتهای چایی)، 2.5B10

تعریف، پی افزود D

لیبرتوها

شناسه، 21.28

عنوانهای قراردادی، 25.31B

لیبرتیست (شناسه افزوده)، 21.20

لیدرها (عنوانهای قراردادی)، 25.29H3

لیبدی، افزوده شده به نامهای اشخاص،

22.12B

م

مآخذ اثر، یادداشت

مواد گرافیکی، 8.7B6

نسخه های خطی، 4.7B7

ماده، بنگرید به مواد

مارکیز، بنگرید به لقبهای افتخاری، اشرافی،

خطابی و جز آن

مارکینز، بنگرید به لقبهای افتخاری، اشرافی،

خطابی و جز آن

ماژور یا مینور (افزوده شده به عنوانهای

قراردادی موسیقی)، 25.31A5

ماکتها

تعریف، پی افزود D

وجه تسمیه خاص، 10.5B1

در باب دیگر قواعد بنگرید به اشیای

سه بعدی و کبیۀ آثار عتیقه

ماکروفرم، تعریف، پی افزود D

مالکان پیشین، بنگرید به صاحبان پیشین

مانگ کو (نامهای اندونزیایی)، 22.26C2

ماهواره ای، تصویرهای، بنگرید به تصویرهای

ماهواره ای

ماهواره ها، درشت گردانی، پی افزود A.27

ماههای سال، بنگرید به تقویمی، تقسیمات

ماهیت، دامنه، شکل هنری اثر، یادداشت،

- 1.7B1
اشیای سه بعدی و کپیه آثار عتیقه، 10.7B1
بایگانیهای داده‌های ماشین خوان، 9.7B1
تک نگاشتهای چاپی، 2.7B1
فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی،
7.7B1
مواد جغرافیایی، 3.7B1
مواد شنیداری، 6.7B1
مواد گرافیکی، 8.7B1
میکروفرمها، 11.7B1
نسخه‌های خطی، 4.7B1
مباحثات دانشگاهی، 21.27
مترجم (بایگانیهای داده‌های ماشین خوان)،
بنگرید به همگردان
مترجمان
تعریف، پی افزود D
شناسه‌های افزوده، 21.30K1
کتاب مقدس، نامهای افزوده شده به
عنوانهای قراردادی، 25.18A11
نشانه وظیفه در شناسه‌های افزوده، 21.0D
متروپورانو، نشانه اختصاری، 5.7B1
متنها
اقتباسها، 21.10 تا 21.15
به دو زبان یا صفحه شماری جداگانه در
مقابل هم، 2.5B15
به منزله منابع اطلاعات
اشیای سه بعدی و کپیه آثار عتیقه همراه،
10.0B1
فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی
همراه، 7.0B1
مواد شنیداری همراه، 6.0B
- مواد گرافیکی همراه، 8.0B1، 8.0B2
تجدید نظرها، 21.12
تعریف، پی افزود D
شامل تفسیر، 21.13
شامل ماده سرگذشتنامه‌ای/انتقادی، 21.15
شامل موسیقی، یادداشت زبان، 5.7B2
کلمه‌های مقدمانی (تک نگاشتهای چاپی
اولیه)، به منزله عنوان کامل، 21.4A
مراسم مذهبی، بنگرید به مناجاتنامه‌ها
مصور، 21.11
وجه تسمیه عام، 1.1C1
متنهای بسط یافته، 21.12
متنهای به زبان دیگر با صفحه شماری دوگانه،
2.5B13
متنهای تلخیص شده، 21.12
متنهای چاپی، بازتکثیر، بنگرید به بازچاپهای
عکسی
متنهای گوناگون (مناجاتنامه‌ها)، 25.22
متنهای مصور، شناسه، 21.11
متنهای مقدس، بنگرید به کتابهای مقدس
مثالهای انگلوامریکن ۲، توضیح
توصیف اثر، 0.14
سرعنوانها و عنوانهای قراردادی، 20.4
مجالس مؤسسان، 24.22
مجسمه‌ها، بنگرید به آثار هنری؛ اشیای سه
بعدی و کپیه آثار عتیقه
مجلدهای کتابشناختی سوای جلدها (تک
نگاشتهای چاپی)، 2.5B19
مجله‌ها
نسخه‌های خطی بدون عنوان، 4.1 B2

مدراشیم، 25.18E2	نیز بنگرید به پیابندها
مقررات اداری، 21.32C	مجمع الجزایر بریتانیا
مکاتبات رسمی، 21.4DT	تنالگانه‌های مستقر، افزوده‌های نام مکان،
مکاتبات رسمی و دیگر آثار، 21.4D3	24.4C5
مواد جغرافیایی، 3.0J	مکانهای موجود افزوده شده به نام مکان،
موسیقی، 21.19C	23.4D
نسخه‌های خطی	نیز بنگرید به بریتانیا
ابعاد، 4.5D2	مجموعه (رسانه)
شرح اندازه، 4.5B2	اندازه، 1.10C2
ماده همراه، 4.7B11	تعریف، پی افزود D
نبود عنوان، 4.1B2	وجه تسمیه عام، 1.10C1، 1.1C4، 1.1C1
یادداشتها، 4.7B1	2.1C2
نیز بنگرید به عنوان مشترک؛ یادداشت	یادداشتها، 1.10C3
مندرجات؛ برگزیده‌ها؛ یادداشت «به	نیز بنگرید به آثاری با مواد مختلط؛ آثار
انضمام»	چند رسانه‌ای
مجموعه‌های ناقص (تک نگاشته‌های چاپی)	مجموعه آثار (عنوان مشترک)، 25.8
جلدها و صفحه‌شمار 2.5B22؛ نیز بنگرید به	مجموعه‌ها، 21.7
نسخه‌های ناقص؛ موجودی کتابخانه	آوازا (عنوانهای قراردادی)، 25.31B5
مجهول المؤلف، آثار، بنگرید به آثار انام	با عنوان مشترک، 21.7B
محاكمه‌ها، 21.36	بدون عنوان مشترک، 21.7C
محتوا، خلاصه، بنگرید به خلاصه محتوا	ترجمه‌ها، 21.14B
محدودیت دسترسی	تعریف، 21.7A، پی افزود D
به بایگانیهای داده‌های ماشین‌خوان،	شناسه افزوده، 21.30H
9.7B14	صور تجلیه‌های دادگاهها، 21.36C9
به نسخه‌های خطی، 4.7B14	عهدنامه‌ها و جزآن، 21.35F
محفظه‌ها	عنوانهای قراردادی، 25.16A
به منزله منابع اطلاعات	قوانین (عنوانهای قراردادی)، 25.15A1
اشیای سه بعدی و کپیبه آثار عتیقه،	قوانین باستانی، قرون وسطایی، یا معاصر
10.0B1	(عنوانهای قراردادی)، 25.15B
بایگانیهای داده‌های ماشین‌خوان،	قوانین حاکم بر بیش از یک حوزه قضایی،
9.0B1	21.31B2
	قوانین دادگاهها، 21.34B

- فیلمهای سینمایی، ضبطهای ویدئویی،
7.0B1
- مواد جغرافیایی، 3.0B2
- مواد شنیداری، 6.0B2، 6.0B1
- مواد گرافیکی، 8.0B2، 8.0B1
- میکروفرمها، 11.0B2، 11.0B1
- توصیف مادی
- اشیای سه بعدی و کپیه آثار عتیقه،
10.5D2
- تک نگاشتهای چاپی، 2.5B18
- مجموعه های نسخه های خطی، 4.5B2
- مواد جغرافیایی، 3.5D5
- محکمه های کلیسای رُم، 24.27C4
- محل [جای]
- ماده همراه، بنگرید به مواد همراه، یادداشت
- نسخه های اصلی بازتکثیرهای هنری، 8.7B8
- محل آهنگسازی (افزوده شده به عنوانهای
- قراردادی، موسیقی)، 23.31A6
- محل تولید 1.4G
- محل چاپ و جز آن
- تک نگاشتهای چاپی، 2.4G
- تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.16K
- مواد جغرافیای، 3.4G
- موسیقی، 5.4G
- محل نشر، توزیع و جز آن، 1.4C
- اشیای سه بعدی و کپیه آثار عتیقه، 10.4C
- تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.16B تا 2.16E
- نشانه های اختصاری، 1.4C3 تا 1.4C4،
- بی افزود B.14
- محل نشر، توزیع و جز آن احتمالی 1.4C6
- محل نشر، توزیع و جز آن نامشخص، 1.4C6
- محل نشر چندمکانی (تک نگاشتهای چاپی
- اولیه)، 2.16E
- محل نگارش (نسخه های خطی)، 4.7B8
- به منزله بخشی از عنوان کامل، 4.1B2
- مخاطبهای اثر
- اشیای سه بعدی و کپیه آثار عتیقه، 10.7B14
- پاینده ها، 12.7B14
- مواد شنیداری، 6.7B14
- یادداشت، 1.7B14
- بایگانیهای داده های ماشین خوان،
- 9.7B14
- تک نگاشتهای چاپی، 2.7B14
- فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی،
- 7.7B14
- مواد جغرافیایی، 3.7B14
- مواد گرافیکی، 8.7B14
- موسیقی، 5.7B14
- میکروفرمها، 11.7B14
- مخاطبهای نامه و جز آن
- آمده در عنوان، 4.1B2
- شناسه های افزوده، 21.30F
- مختصات (مواد جغرافیایی)، 3.3D1
- مدارس عالی، (نوع ۱) 24.13
- مدارک همراه (بایگانیهای داده های
- ماشین خوان)، 9.5D4
- مدافع (مباحثات دانشگاهی)، 21.27
- تعریف، بی افزود D
- مدافع (محاکمه ها)، نشانه موجود در
- سر عنوان، 21.36C2
- مدالها، درشت گردانی، بی افزود A.22
- مدت زمان اجرا، 1.5B4

مسابقات ورزشی به منزله تالگان، 21.1B1
مستندات (بایگانیهای داده‌های ماشین خوان)

9.5D

به منزله منبع اطلاعات، 9.0B2، 9.0B1

مسجدها، 24.3G

مسئولان (بایگانیهای داده‌های ماشین خوان)،

9.7B6

مسئولیت

تغییر در، 21.3

شخصیت مختلط، بنگرید به مسئولیت

مشترک

مشارکت اشتباهی یا جعلی، 21.4C

ناشناس، بنگرید به آثار انام

مسئولیت، شرح، بنگرید به شرح پدید آور

مسئولیت اصلی (آثار با مسئولیت مشترک)،

21.6B

مسئولیت مختلط، آثار

آثار جدید، 21.24 تا 21.27

اقتباس آثار موسیقی، 21.18 تا 21.22

اقتباس آثار هنری، 21.16 تا 21.17

اقتباس سایر آثار، 21.9 تا 21.15

تعریف، 21.8، پی افزود D

مواد شنیداری، 21.23

نیز بنگرید به مسئولیت مشترک

مسئولیت مشترک، آثار، 21.6

تعریف، 21.6A، پی افزود D

مسیح، درشت گردانی، پی افزود A.19A

مسیحیت، فرقه‌های مذهبی، بنگرید به

فرقه‌های مذهبی

مسیحی، تثلیث، درشت گردانی، پی افزود

فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی،

7.5B2

مواد شنیداری، 6.5B2، 6.5B3

اجزای آثار چند بخشی فاقد عنوانهای

مشترک، 6.7B10

مدخل اصلی، بنگرید به سرشناسه

مدخل اضافی، بنگرید به شناسه افزوده

مدراسیم، 25.18E

مدعی علیه (دعاوی حقوقی)، 21.36

مدعی‌ها و مدعی علیه‌ها (دادگاهها)،

نشانه‌های سرعنوانی، 21.36C2

مدلها

تعریف، پی افزود D

وجه تسمیه خاص، 10.5B1

وجه تسمیه عام، 1.1C1

مدلهای برجسته

ابعاد، 3.5D3

مقیاس، 3.3B8

وجه تسمیه خاص، 3.5B1

در باب دیگر قواعد بنگرید به

مواد جغرافیایی

مذاکرات، 21.25

مذهبی، فرقه‌های، بنگرید به فرقه‌های مذهبی

مراسم دینی، دستنامه‌های، بنگرید به

مناجاتنامه‌ها

مردم، بنگرید به نژادها

مرگ، تاریخ، افزوده شده به نام اشخاص،

22.18

مریم مقدس، درشت گردانی، پی افزود

A.19C

- مشخصات شیار (صفحه های شینداری)،
6.5C4، 6.5C1
مشخصات ظاهری
نسخه های خطی قدیمی، قرون وسطا و دوران
رنسانس، 4.7B22
نیز بنگرید به ناحیه جزئیات مادی
مشنا، 25.18C تا 25.18D
مصاحبه ها، گزارشهای، 21.25
مصنوعات، بنگرید به اشیاء
مصوبه های قانونی، بنگرید به لوایح؛ قوانین
وجز آن
مصوران
شناسه های افزوده، 21.30K2
نشانه ها [وجه تسمیه خاص] 21.0D
مصوران (فیلمهای سینمایی و ضبطهای
ویدئویی)، 7.1F1
مطابقه های سوره های کتابهای مقدس،
21.37B
تعریف، پی افزود D
مطرانها
بودایی، 22.28D3
مسیحی، بنگرید به اسقفها و جز آن
مطران نشینها
خود مختار، 24.3C3
کلیسای کاتولیک، 24.27C3
مطلب، بنگرید به اثر
معبدها، 24.3G
معرفهای اضافی، بنگرید به شناسه های افزوده
معرفی کنندگان (فیلمهای سینمایی و ضبطهای
- ویدئویی)، 7.7B6
مقاله ها (عنوانهای مشترک)، 25.10
مقام، لقب افزوده شده به نامهای شاخص زیر
نام خوانوادگی، 22.19B
مقام استادی، درشت گردانی، پی افزود،
A.13J
مقام اشرافی انگلیسی، توضیح، (۱) 22.6A
22.12A (۱۳)
مقامهای دولتی، بنگرید به دولتی، مقامهای
مقامهای دولتی ارشد، بنگرید به سران دولت
مقامهای رسمی
دولتی، کلیسایی و جز آن، شناسه آثار،
21.4D
سازمانهای بین الدولی بین الملل، رؤسای،
24.20E
مقامهای کلیسا، بنگرید به اسقفها و جز آن
مقام یا درجه افزوده شده به نامهای شناسایی،
22.19B
مقیاس (مواد جغرافیایی)، 3.3B
به منزله بخشی از عنوان کامل، 3.1B2
یادداشت، 3.7B8
مقیاسها، توضیح، 0.28
مقیاسهای حروف (تک نگاشتهای چاپی
اولیه)، 2.18E
مقیاسهای غیر خطی (مواد جغرافیایی)، 3.3B7
مکاتبات (عنوانهای مشترک)، 25.10
نیز بنگرید به نامه های دستنوشته؛ مسؤولیت
مشترک
مکاتبات ارواح، 21.26
مکاتبات رسمی سران دولتها و جز آن،

ناحیه فروست، 1.6A2
 ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن، 1.4A2
 ناحیه ویرایش، 1.2A2
 ناحیه یادداشتها، 1.7A2
 نسخه های محلی، 4.0B
 نقاط بازیابی، 21.0B
 منابع اطلاعاتی
 تعریف، (۱) 22.1B، (۱۰) 22.6A، پی افزود
 D
 در باب تالگانها، تعریف، (۲) 24.1
 در باب شماره های تم نمایی، (۱۲) 25.13A4
 (۱۳) 25.31A4
 در باب لقیهای اشرافی، (۱۰) 22.6A
 در باب لقیهای افتخاری بریتانیایی، (۱۵)
 22.12B
 در باب مناجاتنامه ها، (۸) 25.19
 در باب نام اشخاص، تعریف، (۱) 22.1B
 در باب نامهای نوشته شده به الفبای عربی،
 (۱۸) 22.21
 در باب نسخه های خطی، 4.0B1
 مناجاتنامه ها
 شناسه، 21.39
 عنوانهای قراردادی، 25.19 تا 25.23
 مناجاتنامه های کاتولیکی قدیم (عنوانهای
 قراردادی)، 25.20A
 مناجاتنامه های کلیسای شرقی ارتدکس،
 21.39B
 مناجاتنامه های یهود
 شناسه، 21.39C
 عنوانهای قراردادی، 25.21
 مناطق

21.4D1
 مجموعه ها، همراه دیگر آثار، 21.4D3
 مکانها، بنگرید به نامهای محلی مکان؛
 نامهای مکان
 ملکه ها، بنگرید به خانواده سلطنتی
 ملیت، نامهای نشانگر، درشت گردانی
 زبان ایتالیایی، پی افزود A.42A2
 زبان فرانسه، پی افزود A.39A2
 ملیت، صفهای نشانگر، درشت گردانی
 زبان اسلونی، پی افزود A.50A2
 زبان ایتالیایی، پی افزود A.42A3
 زبان فرانسه پی افزود A.39A3
 ممیز، کاربرد، بنگرید به نقطه گذاری توصیف
 منابع اطلاعات 1.0A
 اشیای سه بعدی و کپی آثار عقیقه، 10.0B
 بایگانیهای داده های ماشین خوان، 9.0B
 پیابندها، 12.0B
 تک نگاشتهای چاپی، 2.0B
 تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.13
 چاپهای اصلی و جز آن، 1.11A
 چند منبع اصلی اطلاعات، 1.0H
 فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی، 7.0B
 مواد جغرافیایی، 3.0B
 مواد شنیداری، 6.0B
 مواد گرافیکی، 8.0B
 موسیقی، 5.0B
 میکروفرمها، 11.0B
 ناحیه توصیف مادی، 1.5A2
 ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس
 پذیری، 1.8A2
 ناحیه عنوان و شرح پدید آور، 1.1A2

عنوان، 3.1E2	افزوده شده به نام مکانهای بریتانیا، 23.4D2، 23.4D1
منطقه ها، بنگرید به مناطق	درشت گردانی، پی افزود A.15A
منطقه ها (نمودارهای آسمانی)، 3.3D2	زبان اسلونی، پی افزود A.50B
منفی	زبان بلغاری، پی افزود A.35B
فیلمها، (د) 7.7B10	زبان روسی، پی افزود A.46B
میکروفرمها، 11.5C1	زبان صربی - کرواتی، پی افزود A.48B
مواد	مناطق اشغالی، فرمانروایان، 24.20D
اشیای سه بعدی و کپی آثار عتیقه، 10.5C1	مناطق تحت اشغال، بنگرید به قلمروهای تحت اشغال
مواد جغرافیایی، 3.5C1، 3.5C4	مناظر، مقیاسها، 3.3B7 در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد جغرافیایی
نسخه های خطی، 4.5C1	مناظر با نگرش از بالا مقیاس، 3.3B7
مواد آکوستیک، یادداشت در باره، 6.7B10	وجه تسمیه خاص، 3.5B1
مواد تبلیغاتی نادیده گرفته شده در صفحه شمار (تک نگاشتهای چاپی)، 2.5B3	در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد جغرافیایی
مواد جغرافیایی	مناظرات، بنگرید به مسؤولیت مشترک منبع اصلی اطلاعات
تعریف، 3.0A، پی افزود D	تعریف، پی افزود D
مجموعه ها، 3.0J	در باب دیگر قواعد بنگرید به منابع اطلاعاتی
مختصات و برابری، 3.3D	منبع عنوان کامل، یادداشت، 1.7B3
مقیاس، بنگرید به مقیاس	مندرجات، یادداشت، بنگرید به یادداشت مندرجات
منابع اطلاعات، 3.0B	مندرجات بخش، بنگرید به یادداشت مندرجات
میکروفرم	منشورها، 21.33
داده های ریاضی، 11.3A	درشت گردانی، پی افزود A.20
منابع اطلاعات داده های ویژه، 11.0B2	منطقه جغرافیایی افزوده شده به دیگر اطلاعات
ناحیه توصیف مادی، 3.5	
ناحیه داده های ریاضی، 3.3	
ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری، 3.8	
ناحیه عنوان و شرح پدید آور، 3.1	
ناحیه فروست، 3.6	
ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن، 3.4	
ناحیه ویرایش، 3.2	

- ناحیه یادداشتها، 3.7
نمایش دادن، 3.3C
وجه تسمیه خاص، 3.5B
وجه تسمیه عام، 1.1C1، 3.1C
مواد جغرافیایی اولیه
ابعاد، 3.5D1
جزئیات نشر، 3.4B2
مواد جغرافیایی خطی
ابعاد، 3.5D1
توصیف، 3.5B1
در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد
جغرافیایی.
مواد جغرافیایی دو بعدی
ابعاد، 3.5D1
در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد
جغرافیایی
مواد جغرافیایی سه بعدی
مقیاس، 3.3B8
در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد
جغرافیایی
مواد سمعی، بنگرید به مواد شنیداری
مواد شنیداری، 6
آماده سازی نشده، 6.11
تعریف، 6.0A، پی افزود D
تولید شده بوسیله تنالگانها، (هـ) 21.1B2
شماره های ناشر، 6.7B19
شناسه، 21.23
منابع اطلاعات، 6.0B
چندین منبع اطلاعات، 1.0H
ناحیه توصیف مادی، 6.5
ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس
پذیری، 6.8
- ناحیه عنوان و شرح پدید آور، 6.1
ناحیه فروست، 6.6
ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن، 6.4
ناحیه ویرایش، 6.2
ناحیه یادداشت، 6.7
وجه تسمیه خاص، 6.5B
وجه تسمیه عام، 1.1C1، 6.1C
مواد شنیداری آماده نشده، 6.11
منابع اطلاعات، 1.0A2
مواد شنیداری استریوفونیک، 6.5C7
مواد شنیداری تک نگاشتی، 6.5C7
مواد شفاف.
ابعاد، 8.5D4
تعریف، پی افزود D
چند بخشی، 8.5B5
رنگ، 8.5C16
روی هم گذارها، 8.5B4
نه برای نمایش، 8.5C7
وجه تسمیه خاص، 8.5B1
وجه تسمیه عام، 1.1C1
مواد ضمیمه، بنگرید به مواد همراه
مواد قانونی، بنگرید به آرای دادگاهها؛
عهدنامه ها؛ قوانین و جز آن
مواد گرافیکی، 8
باز تکثیرها، 1.11
تعریف، 8.0A، پی افزود D
شماره استاندارد و شرایط دسترس پذیری،
8.8
منابع اطلاعات، 8.0B
ناحیه توصیف مادی، 8.5
ناحیه عنوان و شرح پدید آور، 8.1

یادداشتها، 1.10C3	ناحیه فروست، 8.6
نیز بنگرید به آثاری با مواد مختلط، آثار چند رسانه‌ای	ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن، 8.4
موجودی کتابخانه، یادداشتهایی دربارهٔ	ناحیه ویرایش، 8.2
1.7B20	ناحیه یادداشتها، 8.7
اشیای سه بعدی و کپی آثار عتیقه، 10.7B20	وجه تسمیه خاص، 8.5B
بایگانیهای داده‌های ماشین خوان، 9.7B20	وجه تسمیه عام، 1.1C1، 8.1C
پایندها، 12.7B20	مواد همراه
تک نگاشتهای چاپی، 2.7B20	اشیای سه بعدی و کپی آثار عتیقه، 10.5E
فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی، 7.7B20	10.7B11
مواد جغرافیایی، 3.7B20	بایگانیهای داده‌های ماشین خوان، 9.7D
مواد شنیداری، 6.7B20	9.5B11
مواد گرافیکی، 8.7B20	پایندها، 12.7B11، 12.5E
موسیقی، 5.7B20	تک نگاشتهای چاپی، 2.5E، 2.7B11
میکروفرمها، 11.7B20	فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی، 7.7B11، 7.5E
موزه‌ها، بنگرید به تالگانها	قواعد کلی، 1.5E
مؤسسه تولید کننده، بنگرید به تولید کننده مؤسسه‌ها	مواد جغرافیایی، 3.5E، 3.7b11
افزوده شده به بخشها، شعبه‌ها و جز آن	مواد شنیداری، 6.5E، 6.7B11
تالگانها، 24.9	مواد گرافیکی، 8.5E، 8.7B11
افزوده شده به تالگانهای تابع و وابسته، 24.4C8	میکروفرمها، 11.5E، 11.7B11
افزوده شده به عنوانهای قراردادی (مناجاتنامه‌ها) 25.22A	نسخه‌های خطی، 4.7B11
درشت گردانی، پی افزود A.18E	مواد همراه افزوده و جز آن (آثار موسیقی)، 21.21
زبان فنلاندی، پی افزود A.38A3	موافقتنامه‌ها، بنگرید به عهدنامه‌ها
نیز بنگرید به تالگانها	موفقیتنامه‌های موقت میان آستان مقدس رم و دولتهای ملی، 21.35C
مؤسسه‌های دولتی، بنگرید به دولتی، مؤسسه‌های موسیقی	مجموعه (رسانه‌ها) 1.10C2
برگزیده‌ها، بنگرید به برگزیده‌ها	اندازه، 1.10C2
	تعریف، پی افزود D
	وجه تسمیه عام، 1.1C1، 1.1C4، 1.10C1
	2.1C2

- توصیف، 5.
- باز تکثیر، 1.11
- حاشیه نویسی، 5.7B8
- شکل آهنگسازی، 5.7B1
- منابع اطلاعات، 5.0B
- ناحیه توصیف مادی، 5.5
- ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس
- پدیری، 5.8
- ناحیه عنوان و شرح پدید آور، 5.1
- ناحیه فروست، 5.6
- ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن، 5.4
- ناحیه ویرایش، 5.2
- ناحیه یادداشتها، 5.7
- وجه تسمیه خاص، 5.5B
- وجه تسمیه عام، 5.1C1، 1.1C1
- شناسه
- اقتباسها، 21.18C
- تنظیم برای باله و جز آن، 21.20
- تنظیمها، رونوشتها و جز آن 21.18B
- مواد افزوده شده همراه، 21.21
- موسیقی متن آثار نمایشی، بنگرید به آثار پیوسته
- عنوانهای قراردادی، 25.25 تا 25.38
- درشت گردانی، پی افزود A.3C
- ماده مصور (نک نگاشتهای چایی)، 2.5C2
- نیز بنگرید به موسیقی مناجاتی؛ ساز (موسیقی)؛ آثار موسیقی
- موسیقی آوازی
- اصطلاحها (عنوانهای قراردادی)، 25.29H
- نشانه های اختصاری، 5.7B1
- وسیله اجرا، بنگرید به ساز (موسیقی)
- موسیقی چایی اولیه، جزئیات نشر، 5.4B2
- موسیقی مناجاتی
- شناسه، 21.22
- عنوانهای قراردادی، 25.31B6
- موسیقی کر (عنوانهای قراردادی)، 25.29H2
- موسیقی مجلسی، ترکیبهای (عنوانهای قراردادی)، 25.29C
- موسیقی مناجاتی
- شناسه، 21.22
- عنوانهای قراردادی، 25.31B6
- موسیقی همراه آثار نمایش، بنگرید به آثار پیوسته
- مؤلف، بنگرید به پدید آور
- مونی (نامهای هندی اولیه)، 22.25A
- موومان (آثار موسیقی)، 21.18C
- میدراشیم، 25.18E
- میکرواپکها
- ابعاد، 11.5D5
- تعریف، پی افزود D
- وجه تسمیه خاص، 11.5B1
- در باب دیگر قواعد بنگرید به میکروفرمها
- میکرو بریلها، بنگرید به بریل
- میکروسکپی، اسلایدهای، بنگرید به
- اسلایدهای میکروسکپی
- میکروفرم، کاستهای، بنگرید به کاستهای میکروفرم
- میکروفرمها، 11
- پاینده ها، 11.3B
- تعریف، 11.0A، پی افزود D
- منابع اطلاعات، 11.0B
- مواد جغرافیایی، 11.3A

ناحیه توصیف بایگانی (بایگانیهای داده‌های

ماشین خوان) 9.5

منابع اطلاعات، 9.0B2

یادداشتها، 9.7B10

ناحیه توصیف مادی

آثار ساخته شده از چند نوع ماده، 1.10C2

آثار موجود به شکل‌های مختلف، 1.5A3

اشیای سه بعدی و کپی آثار عتیقه، 10.5

منابع اطلاعات، 10.0B2

یادداشتها، 10.7B10

اعداد به کاررفته، پی افزود (4)، C.1C، (4)

C.4D (4)، C.2C

بایگانیهای داده‌های ماشین خوان، بنگرید به

ناحیه توصیف بایگانی

پایندها، 12.5

منابع اطلاعات، 12.0B1

یادداشتها، 12.0B10

تک نگاشتهای چاپی، 2.5

منابع اطلاعات، 2.0B2

یادداشتها، 2.7B10

تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.17

چاپهای عکسی و جز آن، 1.11D

درشت گردانی، پی افزود A.8

فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی، 7.5

منابع اطلاعات، 7.0B2

یادداشتها، 7.7B10

مواد جغرافیایی، 3.5

منابع اطلاعات، 3.0B3

یادداشتها، 3.7B10

مواد شنیداری، 6.5

منابع اطلاعات، 12.0B1

یادداشتها، 6.7B10

ناحیه توصیف مادی، 11.5

ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس

پذیری، 11.8

ناحیه عنوان و شرح پدید آور، 11.1

ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن، 11.4

ناحیه ویرایش، 11.2

ناحیه یادداشتها، 11.7

وجه تسمیه خاص، 11.5B

وجه تسمیه عام، 11.1C1، 11.1C

میکروفیشها

ابعاد، 11.5D3

تعریف، پی افزود D

وجه تسمیه خاص، 115.B1

در باب دیگر قواعد بنگرید به میکروفرمها

میکرو فیلم، کارتریج، بنگرید به کارتریجهای

میکرو فیلم

میکرو فیلمها

ابعاد، 11.5D4

تعریف، پی افزود D

وجه تسمیه خاص، 11.5B1

در باب دیگر قواعد بنگرید به میکروفرمها

مینور یا مازور (افزوده شده به عنوانهای

قراردادی، موسیقی)، 25.31A5

ن

ناحیه بخش، بنگرید به ناحیه نشر، توزیع و

جز آن

ناحیه توصیف، 1.0B

تعریف، پی افزود D

نیز بنگرید به ناحیه‌های مختلف زیر

- مواد گرافیکی، 8.5
- منابع اطلاعات، 8.0B2
- یادداشتها، 8.7B10
- موسیقی، 5.5
- منابع اطلاعات، 5.0B
- یادداشتها، 5.7B10
- نسخه‌های خطی، 4.5
- منابع اطلاعات، 4.0B2
- یادداشتها، 4.7B10
- یادداشتها، 1.7B10
- ناحیه تولید (بایگانیهای داده‌های ماشین خوان)، 9.4
- یادداشتها، 9.7B9
- ناحیه جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) ماده، 1.3
- توضیح، 0.25
- درشت گردانی، پی افزود A.6
- کاربرد ارقام، پی افزود، C.1 C(2)، C.4D(2)، C.2C(2)
- یادداشت، 1.7B8
- ناحیه داده‌های ریاضی (مواد جغرافیایی)، 3.3
- در میکروفرمها، 11.3A
- منبع اطلاعات، 3.0B3
- یادداشتها، 3.7B8
- ناحیه شماره استاندارد و شرایط
- دسترس پذیری، 1.8
- اشیای سه بعدی و کپی آثار عتیقه، 10.8
- منابع اطلاعات، 9.0B2
- بایگانیهای داده‌های ماشین خوان، 9.8
- منابع اطلاعات، 9.0B2
- پیابندها، 12.8
- منابع اطلاعات، 12.0B1
- تک نگاشتهای جایی، 2.8
- منابع اطلاعات، 2.0B2
- چاپهای عکسی و جز آن، 1.11E
- درشت گردانی، پی افزود A.11
- فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی، 7.8
- منابع اطلاعات، 7.0B2
- مواد جغرافیایی، 3.8
- منابع اطلاعات، 3.0B3
- مواد شنیداری، 6.8
- منابع اطلاعات، 6.0B2
- مواد گرافیکی، 8.8
- منابع اطلاعات، 9.0B2
- موسیقی، 5.8
- منابع اطلاعات، 5.0B
- میکروفرمها، 11.8
- منابع اطلاعات، 11.0B2
- ناحیه عنوان و شرح پدید آور، 1.1
- اشیای سه بعدی و کپی آثار عتیقه، 10.1
- منابع اطلاعات، 10.0B2
- بایگانیهای داده‌های ماشین خوان، 9.1
- منابع اطلاعات، 9.0B2
- پیابندها، 12.1
- منابع اطلاعات، 12.0B2
- تک نگاشتهای جایی، 2.1
- منابع اطلاعات، 2.0B2
- درشت گردانی، پی افزود A.4
- فیلمهای سینمایی، ضبطهای ویدئویی، 7.1
- منابع اطلاعات، 7.0B2
- مواد جغرافیایی، 3.1
- منابع اطلاعات، 3.0B3
- مواد شنیداری، 6.1
- منابع اطلاعات، 6.0B2

- مواد گرافیکی، 8.1
منابع اطلاعات، 8.0B2
موسیقی، 5.1
منابع اطلاعات، 5.0B
میکروفرمها، 11.1
منابع اطلاعات، 11.0B2
نسخه های خطی، 4.1
منابع اطلاعات، 4.0B2
نشانه های اختصاری، بی افزود B.4
ناحیه فروست، 1.6
اشیای سه بعدی و کپیه آثار عتیقه، 10.6
منابع اطلاعات، 10.0B2
یادداشتها، 10.7B12
بایگانیهای داده های ماشین خوان، 9.6
منابع اطلاعات، 9.0B2
یادداشتها، 9.7B12
پیاوندها، 12.6
منابع اطلاعات، 12.0B1
یادداشتها، 12.7B12
تک نگاشتهای چاپی، 2.6
منابع اطلاعات، 2.0B2
یادداشتها، 2.7B12
چاپهای عکسی، 1.11C
درشت گردانی، بی افزود، A.9
شماره های به کاررفته، بی افزود (۵)، C.1C،
C.4D(۵)، C.2C(۵)
فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی، 7.6
منابع اطلاعات، 7.0B2
یادداشتها، 7.7B12
مواد جغرافیایی، 3.6
منابع اطلاعات، 3.0B3
یادداشتها، 3.7B12
- مواد شنیداری، 6.0B2
منابع اطلاعات، 6.0B2
یادداشتها، 6.7B12
مواد گرافیکی، 8.6
منابع اطلاعات، 8.0B2
یادداشتها، 8.7B12
موسیقی، 5.6
منابع اطلاعات، 5.0B2
یادداشتها، 5.7B12
میکروفرمها، 11.6
منابع اطلاعات، 11.0B2
یادداشتها، 11.7B12
نشانه های اختصاری در، بی افزود B.4
یادداشتها، 1.7B12
ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن، 1.4
ارقام مورد استفاده، بی افزود (۳)، C.1C، (۳)
C.4D(۳)، C.2C
اشیای سه بعدی و کپیه آثار عتیقه، 10.4
منابع اطلاعات، 10.0B2
یادداشتها، 10.7B9
بایگانیهای داده های ماشین خوان، 9.4
منابع اطلاعات، 11.0B2
یادداشتها، 9.7B9
پیاوندها، 12.4
منابع اطلاعات، 12.0B1
یادداشتها، (ز)، 12.7B7، 12.7B9
تک نگاشتهای چاپی، 2.4
منابع اطلاعات، 2.0B2
یادداشتها، 2.7B9
تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.16
چاپهای عکسی و جز آن، 1.11C
درشت گردانی، بی افزود A.7

- فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی، 7.4
منابع اطلاعات، 7.0B2
یادداشتهای، 7.7B9
مواد جغرافیایی، 3.4
منابع اطلاعات، 3.0B3
یادداشتهای، 3.7B9
مواد شنیداری، 6.4
منابع اطلاعات، 6.0B9
یادداشتهای، 6.7B9
مواد گرافیکی، 8.4
منابع اطلاعات، 8.0B2
یادداشتهای، 8.7B9
موسیقی، 5.4
منابع اطلاعات، 5.0B
میکروفرمها، 11.7
منابع اطلاعات، 11.0B2
نسخه‌های خطی، 4.7
منابع اطلاعات، 4.0B2
ناحیه‌های پاراگراف بندی توصیف، 1.0C
ناشر، نشانه (تک نگاشتهای چاپی اولیه)،
2.16C تا 2.16D
ناشر افزوده شده به نام ناشر، توزیع کننده و
جز آن، 1.4E1
ناشر، توزیع کننده و جز آن، 1.4D
اشیای سه بعدی و کپی آثار عتیقه، 10.4D
بایگانیهای داده‌های ماشین خوان، 9.4D
پیایندها، 12.4D، (ز) 12.7B7
تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.16C، 2.16A،
2.16G، 2.16F
درشت گردانی، پی افزود A.7A
در دیگر اطلاعات عنوان، 1.1E4
- در عنوان کامل، 1.1B2
در ناحیه عنوان در شرح پدید آور، 1.4D4
شناسه افزوده، 21.30E
فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی، 7.4D
مواد شنیداری، 6.4D
موسیقی، افزوده شده به عنوانهای قراردادی،
25.31A6
وظیفه، 1.4E، 1.4DE
ناشر، توزیع کننده و جز آن مورد تردید،
1.4D7
ناشر، توزیع کننده و جز آن نامعلوم، 1.4D6
نام، تغییر، بنگرید به تغییر نام
نام داده شناخت (بایگانیهای داده‌های ماشین
خوان)، 9.1B2
نام رایج، بنگرید به اسم شهر
نامگذاریهای مذهبی، درشت گردانی،
پی افزود A.18E
نامها
به منزله عنوان کامل، 1.1B3
تغییر، بنگرید به تغییر نام
تولید کنندگان، بنگرید به تولید کننده
چاپخانه‌ها، بنگرید به چاپخانه
دارای حرف تعریف، بنگرید به نامهای
خانوادگی دارای پیشوند
در مذاهب، ارجاعهای «بنگرید به»،
26.2A1
در ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن،
1.4B4
مشتقات، درشت گردانی، پی افزود A.17
زبان آلمانی، پی افزود A.40B
زبان اسپانیایی، پی افزود A.51A

- زبان اسلونی، پی افزود A.50A
- زبان ایتالیایی، پی افزود A.42A
- زبان بلغاری، پی افزود A.36A
- زبان پرتغالی، پی افزود A.45A
- زبان روسی، پی افزود A.46A
- زبان صربسی - کرواتی، پی افزود A.48A
- زبان فرانسه، پی افزود A.39A
- زبان لهستانی، پی افزود A.44A
- زبان مجاری، پی افزود A.41A
- زبانهای اسکاندیناویایی، پی افزود A.47A
- ناشران، توزیع کننده جز آن، بنگرید به ناشر، توزیع کنندگان و جز آن یادداشتها
- اشیای سه بعدی و کپیه آثار عتیقه
- بایگانیهای داده‌های ماشین خوان، 9.7B6
- پایندها، 12.7B6
- تک نگاشتهای چاپی، 2.7B6
- فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی، 7.7B6
- مواد جغرافیایی، 3.7B6
- مواد شنیداری، 6.7B6
- مواد گرافیکی، 8.7B6
- موسیقی، 5.7B6
- میکروفرمها، 11.7B6
- نسخه‌های خطی، 4.7B6
- نیز بنگرید به تالگانها؛ نامهای اشخاص؛ نام مکانها؛ شرح پدید آور
- نامها، جابجایی
- اجزاء نام، 22.4B3
- شرح پدید آور، 1.1F3
- نامهای برمه‌ای و کارنی، 22.23A
- واژه‌های نشانگر شرکت (تالگان)، 24.5C2
- نامهای اجدادی
- تعریف، پی افزود D
- در نامهای زبان عربی، 22.22D، 22.22C
- رومانیایی، 22.7
- همراه نام شهر، 22.8C
- نامهای اسلامی عربی، 22.22
- نامهای اشخاص
- ارجاعها، 26.2
- اعداد لاتینی مورد استفاده، پی افزود C.1A
- C.4B
- افزودها
- ارواح، 22.14
- تشخیص نامهای شناسایی، 22.18، 22.20
- درشت گردانی، پی افزود A.2C
- رهبانان، روحانیان، و مطرانهای بودایی، 22.28D
- قدیسا، 22.13
- لقبهای اشرافی و افتخاری، 22.12
- نامهای اندونزیایی، 22.26G
- نامهای برمه‌ای و کارنی، 22.23B
- نامهای نایلندی، 22.28B، 22.28C
- نامهای دارای حروف آغازین، 22.16
- نامهای مالایایی، 22.27D
- نامهای وارد شده زیر نام شهر و جز آن، 22.17
- نامهای وارد شده زیر نام خانوادگی، 22.15
- نامهای هندی، 22.25B3

نامهای تنالگانی، بنگرید به تنالگانها	املاء، 22.3D
نامهای جغرافیایی، بنگرید به نام مکانها	انتخاب، 22.1
نامهای چینی، 22.25B، 22.25A	از میان شکل‌های گوناگون یک نام، 22.3
نامهای چینی در بردارنده نام کوچک غیر چینی، 22.24	از میان نامهای مختلف، 22.2
نامهای خانوادگی	به منزله عنوان کامل، 1.1B3
ارجاعهای از	تغییر نام، 22.2B
شیوخ بودایی، 22.28D3	درشت گردانی، پی افزود A.13
نامهای تایلندی، 22.28A، 22.28C1	در سر عنوانها، پی افزود A.2A
تعریف، (۶) 22.4B2	زبان، 22.3B
دارای پیشوند، بنگرید به پیشوندها، نامهای خانوادگی دارای	عنصر شناسه، 22.4
در شناسه تحت لقب اشرافی، 22.6A	ترتیب اجزاء، 22.4B
در نام اشخاصی از خانواده سلطنتی، 22.17A	حروف آغازین، حروف یا اعداد، 22.10
شناسه تحت، 22.5	عبارتها، 22.11
افزودن واژه‌های متمایز کننده، 22.19B	لقبهای اشرافی، 22.6
نامهای شامل نام خانوادگی تنها یا نام خانوادگی همراه واژه یا عبارت، 22.15B	کامل بودن، 22.3A
نامهای چینی شامل نام کوچک غیر چینی، 22.24	لاتین گردانی، 22.3C
نامهای هندی معاصر، 22.25B	نامهای اندونزیایی، 22.26
لاتین گردانی، 22.3C2	نامهای برمه‌ای، 22.23
مرکب، بنگرید به نامهای خانوادگی مرکب	نامهای بودایی، 22.25B، 22.25A
نامهای خانوادگی رومانیایی، دارای پیشوند، 22.5D1	مقامهای مذهبی، 22.28D
نامهای خانوادگی مرکب، 22.5C	نامهای تامیلی، 22.25B1
ارجاعهای «بنگرید به» 26.2A3	نامهای تایلندی، 22.28
تعریف، پی افزود D	نامهای تجارتي
دارای خط اتصال، 22.5C3	درشت گردانی، پی افزود A.29
زنان شوهردار که نام خود و نام خانوادگی	استریوگرافها، 8.5B1
	بایگانیهای داده‌های ماشین خوان، 9.7B10
	ضبطهای ویدئویی، 7.5B1
	مواد شینداری، 6.4D2 تا 6.4D3
	ناحیه توصیف مادی، پی افزود A.8
	نامهای تلوگویی، 22.25B1

- شناسه زیر نام کوچک، 22.8
نامهای به خط غیر لاتینی، 22.3C1
نامهای کوچک وحروف آغازین غیر
مستعمل، ارجاعها، 26.2A2
نامهای لاتینی، شناسه، 22.9
نامهای مالایالامی، 22.25B1
نامهای مالایایی، 22.27
نامهای متغیر و گوناگون
اشخاص، ارجاعهای «بنگرید به» 26.2A1
تالگانها، 24.2
ارجاعهای «بنگرید به»، 26.3A1
مکانها، ارجاعهای «بنگرید به»، 26.3A1
نیز «بنگرید به» تغییر نام
نامهای محلی مکانها، افزوده شده به نام
تالگانها، 24.4C3
نامهای مذهبی هندو، 22.25B3
نامهای مستعار
ارجاعهای «بنگرید به»، 26.2A1
ارجاعهای توضیحی، 26.2D1
ارجاعهای نام/عنوان، 26.2B3
ارجاعهای «نیز بنگرید به»، 26.2A1
انتخاب نام شخص، 22.2C
تعریف، بی افزود D
نامهای مستعار مشترک، 21.6D
ارجاعهای توضیحی، 26.2D1
نامهای مکان، 23
ارجاعها، 26.3
افزوده شده به سرعنوانها
ایستگاههای رادیو و تلویزیون، 24.11B
سفارتخانه ها و جز آن، 24.25
- همسر را به کار می برند، 22.5C5
شکل ارجح، 22.5C2
کلمه های بیانگر ارتباط که به دنبال نام
خانوادگی می آیند، 22.5C8
ماهیت نامعلوم، 22.5C6
نام محل به دنبال نام خانوادگی، 22.5C7
نامهای خانوادگی مستعار، شناسه، 22.11A
نامهای خیالی مکانها، درشت گردانی،
بی افزود A.15C
نامهای رایج تالگانها، 24.3C
تعریف، بی افزود D
نامهای شاخص، افزوده های، 22.18 تا 22.20
نامهای شخصی دارای خط اتصال
نامهای خانوادگی، 22.5C3
پیشوند های دارای خط اتصال، 22.5E
نامهای مکان که با خط اتصال به نام
خانوادگی متصل می شود، 22.5C7
نامهای کوچک، 22.1D2
نامهای عبری، لاتین گردانی، 22.3C2
نامهای علمی گیاهان و جانوران،
درشت گردانی، بی افزود A.25
نامهای قراردادی تالگانها، 24.3C
نامهای کارنی، 22.23
نامهای کنادانی، 22.25B1
نامهای کوچک
ارجاعهای «بنگرید به»، 26.2A3
افزوده شده به لقبهای روحانیون بودایی،
22.28D2
افزوده شده به لقبهای اشرافی، نامهای
تایلندی، 22.28C1
زبان نامها، 22.3B3

- مجموعه ها، 4.1B2
 نبود عنوان، 4.1B2
 نیز بنگرید به مکانبات؛ نسخه های خطی
 نامه های روحانی پاپها، اسقفها و جز آن،
 21.4D1
 نانگ و نانگ سائو (نامه های تایلندی)،
 22.28A
 ناوگانها، بنگرید به نیروهای مسلح
 نایی (نامه های تایلندی)، 22.28A
 نبود عنوان، بنگرید به عنوان مشترک، نبود؛
 عنوان کامل، نبود
 نجوم، اصطلاحهای، درشت گردانی،
 پی افزود A.27
 نژادها، درشت گردانی، پی افزود A.14
 زبان اسلونی، پی افزود A.50A1
 زبان بلغاری، پی افزود A.35A1
 زبان روسی، پی افزود A.46A2
 زبان صربی - کرواتی، پی افزود A.48A1
 نسبت (نامه های عربی)، 22.22D
 نسبت ابعاد (فیلمهای سینمایی)، 7.5C1
 7.5C2
 نسبت دادن جعلی آثار به اشخاص و تالگانها،
 21.4C
 نسب نامه، جدولهای، بنگرید به جدولهای
 نسب نامه
 نسخه، دور تولید (نوارهای ویدئو)، (ز)
 7.7B10
 نسخه های اصلی (نوار ویدئو)، 7.7B10
 نسخه های اصلی هنری
 ابعاد، 8.5D4
- شعبه ها و جز آن تالگانها، 24.9
 کنفرانسها و جز آن، 24.7B4
 نامه های تالگانی، 24.4C2
 نامه های کلیساهای محلی، 24.10B
 نمایشگاهها و جز آن، 24.8B
 هیأت های نمایندگی باب، 24.27D
 افزوده شده به عنوانهای قراردادی،
 (مناجاتنامه ها)، 25.22A
 افزوده ها، 23.4
 به دنبال نامه های خانوادگی، 22.5C7
 به منزله تغییر نام، 23.3 سر عنوان تالگانها،
 24.3E
 درشت گردانی، پی افزود A.15
 در شناسه زیر نام کوچک، 2208A
 زبان، 23.2
 شامل اصطلاحی نشانگر نوع قلمرو، 23.5
 کاربرد، 23.1
 نشانه های اختصاری، پی افزود B.14
 نامه های مکانی مشهور، درشت گردانی،
 پی افزود A.15C
 نامه های نخست
 به منزله بخشی از عبارت، 22.11B
 نویسندگان زیرنام خانوادگی، ارجاعهای،
 26.2A2
 نیز بنگرید به نامه های کوچک و جز آن
 نامه های هندی، 22.25
 نامه های به القای عربی، 22.22
 نامه، مخاطبهای، بنگرید به مخاطبهای نامه
 نامه ها، مجموعه (دستنویسها)، فاقد عنوان،
 4.1B2
 نامه های دستنویس
 ماده همراه، 4.7B11

موسیقی، 5.5B1	تاریخ، 8.4F2، 8.4A2
ناحیه تاریخ، 4.4	تعریف، پی افزود D
ناحیه توصیف مادی، 4.5	توصیف مادی، 8.5C1
ناحیه عنوان و شرح پدید آور، 4.1	وجه تسمیه خاص، 8.5B1
ناحیه یادداشتها، 4.7	وجه تسمیه عام، 1.1C1
وجه تسمیه عام، 1.1C، 1.1C1	در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد گرافیکی
یادداشت، 4.7B1	نسخه های اصلی باز تکثیرهای هنری،
نسخه های خطی ادبی فاقد عنوان، 4.1B2	پوسترها، کارت پستالها و جز آن، 8.7B8
نسخه های خطی امضاء شده، یادداشت،	نسخه های اصلی دو بعدی، بنگرید به مواد
4.7B1	گرافیکی
نسخه های خطی تا شده، ابعاد، 4.5D1	نسخه های باز تکثیری [المنی]
نسخه های خطی دوران رنسانس	ابعاد، 8.5D4
بدون صفحه عنوان، 4.1B2	تعریف، پی افزود D
صفحه شمار، 4.5B1	روش و رنگ، 8.5C3
یادداشتها، 4.7B22	شناسه
نسخه های خطی شرقی فاقد عنوان کامل،	یک اثر، 21.16B
4.1B2	دو اثر، 21.17
نسخه های خطی صحافی شده، صفحه شمار،	مشخصات نسخه های اصل، 8.7B8
4.5B1	وجه تسمیه خاص، 8.5B1
نسخه های خطی قدیمی	در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد گرافیکی
بدون صفحه عنوان، 4.1B2	نسخه های جدید
صفحه شمار، 4.5B1	تعریف، پی افزود D
یادداشتها، 4.7B22	نسخه های خطی، 4
نسخه های خطی قرون وسطایی	باز تکثیرها، 1.11
بدون صفحه عنوان، 4.1B2	تعریف، 4.0A، پی افزود D
یادداشتها، 4.7B22	جزئیات انتشار، 4.7B9
در باب دیگر قواعد بنگرید به نسخه های	عنوانهای قراردادی
خطی	کتاب مقدس، 25.18A12
نسخه های خطی مرکب (عنوانهای	گروه نسخه های خطی، 25.13
قراردادی)، 25.13	مناجاتنامه ها، 25.22B
نسخه های کپی	منابع اطلاعات، 4.0B

پاینده ها، 12.1B6	ابعاد، 8.5D4
نک نگاشتهای چایی اولیه، 2.16F، 2.14B	تعریف، پی افزود D
دیگر اطلاعات عنوان، 1.1E3	توصیف مادی، 8.5C2
شرحهای پدید آور، 1.1F7، 1.1F5	وجه تسمیه خاص، 8.5B1
عنوان کامل، 1.1B4	در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد گرافیکی
نشانه دو قلاب، کاربرد	نسخه های کپی از دستنوشته ها، یادداشت،
با عنوانهای قراردادی، 25.2A	4.7B1
در توصیف (قواعد کلی)، 1.0C، 1.0A1	نسخه های ناقص، صفحه شماری، 2.5B6،
1.0E	2.5B16
اصلاح اشتباهها، 1.0F	نسخه های نمایشی (نوارهای ویدئو)،
بدون فاصله قبل و بعد از آن، 1.0C	7.7B10(ز)
شرح پدید آور، 1.1F9	نشانه های خانوادگی (ماده مصور، تک
شرح ویرایش، 1.2B4، 1.2B2	نگاشتهای چایی)، 2.5C2
عنوان کامل، 1.1B7، 1.1B5، 1.1B1	نشانه الفبایی، و/ یا عددی، زمانی یا دیگر
ناحیه توصیف مادی، 1.5A2	نشانه ها (پاینده ها) 12.3
ناحیه شماره استاندارد و شرایط	بدون نشانه، 12.3D
دسترش پذیری، 1.8A2	به منزله بخشی از عنوان کامل، 12.1B4،
ناحیه عنوان و شرح پدید آور، 1.1A1 تا	12.1B6
1.1A2	بیش از یک نظام نشانه ای، 12.3E
ناحیه فروست، 1.6A2	پاینده های کامل شده، 12.3C
ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن،	در میکروفرمها، 11.3B
1.4A2 تا 1.4A1	منابع اطلاعات، 12.0B1
ناحیه ویرایش، 1.2A2	نشانه های زمانی، 12.3C
ناحیه یادداشتها، 1.7A2	نشانه های متوالی، 12.3G
در توصیف مواد خاص	نقطه گذاری، 12.3A1
اشیای سه بعدی و کپیبه آثار عتیقه،	یادداشتها، 12.3A1
10.2B3، 10.1A1، 10.0B2	نشانه بعلاوه، کاربرد
10.4A1	نمودارهای آسمانی، 3.3D2
بایگانیهای داده های ماشین خوان،	نیز بنگرید به نقطه گذاری توصیف
9.2B3، 9.1B3، 9.1A1، 9.0B2	نشانه پرانتز، بنگرید به نشانه دوهلال
9.4A1	نشانه حذف، 1.0C
پاینده ها، 12.4A1، 12.1A1، 12.0B1	

12.8A1, 12.6A1
 تک نگاشتهای جایی، 2.5A1, 2.4A1,
 2.8A1, 2.6A1, 2.5B21, 2.5B20
 فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی،
 7.8A1, 7.6A1, 7.5A1, 7.4A1
 مواد جغرافیایی، 3.4A1, 3.3A1,
 3.8A1, 3.6A1, 3.5A1
 مواد شنیداری، 6.5A1, 6.4A1,
 6.8A1, 6.6A1
 مواد گرافیکی، 8.5A1, 8.4A1,
 8.8A1, 8.6A1
 موسیقی، 5.6A1, 5.5A1, 5.4A1,
 5.8A1
 میکروفرمها، 11.5B1, 11.5A1,
 11.8A1, 11.6A1

در سرعنوانها

مقامهای روحانی بودایی، 22.28D2
 نامهای ناپلندی، 22.28C1
 نامها نالگانی، 24.4A
 نامهای دارای حروف آغازین، 22.16A
 نامهای مکان، 23.4A
 نامهای وارد شده زیر اسم شهر و جز آن،
 22.19A

در عنوانهای قراردادی

افزوده ها، (قاعده کلی)، 25.5B تا
 25.5D
 عهد نامه ها، 25.16B2
 مناجات نامه، 22.22A
 موسیقی، 25.31A3, 25.30, 25.29A4,
 25.31B4, 25.31B1, 25.31A6
 وداها، 25.18G

نشانه سؤال، کاربرد، 1.0C

تک نگاشتهای جایی، 2.1A1, 2.0B2,
 2.5B7, 2.5B4, 2.5B3, 2.2B3
 2.5B8
 فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی،
 7.4A1, 7.1A1, 7.0B2
 مواد جغرافیایی، 3.1A1, 3.0B3,
 3.4A1, 3.3B1
 مواد شنیداری، 6.4A1, 6.1A1, 6.0B2,
 مواد گرافیکی، 8.1A1, 8.0B2,
 8.4A1, 8.2B3
 موسیقی، 5.2B3, 5.1A1, 5.0B2,
 5.4F1, 5.4A1
 میکروفرمها، 11.1A1, 11.0B2,
 11.4A1
 نسخه های، خطی، 4.1A1, 4.0B2,
 4.1B2

نشانه دو هلال، کاربرد

در توصیف (قواعد کلی)، 1.0C
 ناحیه توصیف مادی، 1.5A1
 ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس
 پذیری، 1.8A1
 ناحیه فروست، 1.6J, 1.6A2, 1.6A1
 ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن
 1.4C7, 1.4A1

در توصیف مواد خاص

اشیای سه بعدی و کپی آثار عتیقه،
 10.6A1, 10.5A1, 10.4A1
 10.8A1
 بایگانیهای داده های ماشین خوان،
 9.5A1 تا 9.5B2 تا 9.5B5
 9.8A1, 9.6A1

پیاپیها، 12.5A1, 12.4A1, 12.3A1

محل نشر، توزیع و جز آن، 1.4C6	(پیابندها)
نشانه غیر الفبایی بیانگر پدید آور، 21.5C	غیر شمارشی (فروست)، 1.6G3
نشانه غیر عددی بیانگر پدید آور، 21.5C	وظیفه، بنگرید به وظیفه، نشانه های
نشانه کاما، کاربرد، بنگرید به نقطه گذاری	نشانه های اختصاری، پی افزود B
توصیف؛ نامهای اشخاص، عنصر شناسه؛	درشت گردانی در ناحیه نشر، توزیع و جز
موسیقی، عنوانهای قراردادی	آن، پی افزود A.7B
	سیاهه کلی، پی افزود B.9
	شماره فروست، 1.6G1
نشانه مساوی، کاربرد	صداها (موسیقی)، 5.7B1
شماره های جایگزین برای پیابندها، 12.3E	محل نشر، 1.4C3 تا 1.4C4، پی افزود B.14
نیز بنگرید به نقطه گذاری توصیف	نام کشتی ها، 24.5C4
نشانه ممیز، کاربرد، بنگرید به نقطه گذاری	نامهای تنالگانی، ارجاعهای توضیحی،
توصیف	26.3C2
نشانه منها (نمودارهای آسمانی)، 3.3D2	نامهای تنالگانی و نام مکانها، ارجاع
نشانه نقطه، کاربرد، بنگرید به نقطه گذاری	«بنگرید به» 26.3A6
توصیف	نیز بنگرید به حروف آغازین
نشانه نقطه ویرگول، کاربرد، بنگرید به	نشانه های اختصاری الفبای عبری، پی افزود
نقطه گذاری توصیف	B.12
نشانه ها [وجه تسمیه]	نشانه های اختصاری سیریلی [اسلاوی قدیم]،
افزوده شده به عنوانهای قراردادی	پی افزود B.10
آمده زیر سر عنوان شخصی یا تنالگان،	نشانه های اختصاری یونانی، پی افزود B.11
25.5C	نشانه های تاریخی پیابندها، 12.3C
به کاررفته به منزله سر عنوان یا ارجاع،	در میکروفرمها، 11.3B
25.5B	نیز بنگرید به نشانه الفبایی و/یا عددی،
افزوده شده به نام تنالگانها، 24.4 B،	زمانی، یادبگر نشانه ها
24.4C10	نشانه های تاریخی چند زبانی (پیابندها)،
افزوده شده به نام اشخاص، بنگرید به نامهای	12.3C3
اشخاص، افزوده های	نشانه های صاحب مجموعه، افزوده شده به
افزوده شده به نام کلیساهای محلی، 24.10A	عنوانهای قراردادی
پیابندها، بنگرید به نشانه الفبایی و	کتاب مقدس، 25.18A12
یا/ عددی، تاریخی یا دیگر نشانه ها	

نسخه های خطی، 25.13	ویدئویی، مواد شنیداری و جز آن)، بنگرید
نشانه های فروست غیر عددی، 1.6G3	به اجرا کنندگان
نشانه های قانونی در سر عنوانها، 21.36C1 تا 21.36C3	نقشه، قطعه های (وجه تسمیه خاص)، 3.5B1
نشانه های قلمرو حکومت	نقشه کش به منزله پدید آور شخصی، 21.1A1
افزوده شده به نام مکانها، 23.4	نقشه ها
در لقبهای اشرافی، 22.6A1	ابعاد، 3.5D1
نشانه های متوالی پایندها 12.3G1	باز تکثیرها، 1.11
نشانی ناشر، توزیع کننده و جز آن، 1.4C7	با مقیاسهای غیر خطی، 3.3B7
تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.16C	تعداد (در یک اطلس)، 3.5C1 تا 3.5C2
نشر همزمان با عنوانهای متفاوت، عنوانهای	تعریف، پی افزود D
قراردادی، 25.3C	ماده مصور(تک نگاشتهای چاپی)، 2.5C2
نشریات کلاسوری، توصیف، 2.5B9	مجموعه ها، توصیف مادی، 2.5B18
نصف النهارات (جغرافیا)، 3.7B8، 3.3C2	مقیاس، بنگرید به مقیاس
نطقها، بنگرید به سخنرانیها	مکانهای خیالی، مقیاس، 3.3B7
نظامهای اقتصادی، درشت گردانی، پی افزود	وجه تسمیه خاص، 3.B1
A.18D	وجه تسمیه عام، 1.1C1
نظامهای سیاسی، درشت گردانی، پی افزود	در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد
A.18D	جغرافیایی
نقاشان، بنگرید به مصوران	نقشه های آب نگاشتی (هیدروگرافی)
نقاشان (فیلمهای سینمایی و ضبطهای	وجه تسمیه خاص، 3.5B1
ویدئویی)، 7.1F1	در باب دیگر قواعد، بنگرید به مواد
نقاشیها، بنگرید به نسخه های باز تکثیری؛ باز	جغرافیایی
تکثیرهای هنری؛ آثار هنری؛ مواد	نقشه های آنامورفیک
گرافیکی	وجه تسمیه خاص، 3.5B1
نقاط بازیابی	در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد
انتخاب، 21	جغرافیایی
تعریف، پی افزود D	نقشه های تحلیلی
نیز بنگرید به سر عنوانها	وجه تسمیه خاص، 3.5B1
نقش آفرینان (فیلمهای سینمایی و ضبطهای	در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد
	جغرافیایی
	نقشه های عکسی (وجه تسمیه خاص)، 3.5B1

10.7A1, 10.6A1, 10.5A1
10.8A1
بایگانیهای داده‌های ماشین خوان،
9.5A1, 9.4A1, 9.2A1, 9.1A1
9.8A1, 9.7A1, 9.6A1
پیابندها، 12.3A1, 12.2A1, 12.1A1
12.6A1, 12.5A1, 12.4A1
12.8A1, 12.7A1
نک نگاشتهای چاپی، 2.2A1, 2.1A1
2.7A1, 2.6A1, 5.4A1, 2.4A1
2.8A1
فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی،
7.5A1, 7.4A1, 7.2A1, 7.1A1
7.8A1, 7.7A1, 7.5A1
مواد جغرافیایی، 3.2A1, 3.1A1
3.6A1, 3.5A1, 3.4A1, 3.3A1
3.8A1, 3.7A1
مواد شنیداری، 6.2A1, 6.1A1
6.7A1, 6.6A1, 6.5A1, 6.4A1
6.8A1
مواد گرافیکی، 8.2A1, 8.1A1
8.7A1, 8.6A1, 8.5A1, 8.4A1
8.8A1
موسیقی 5.4A1, 5.2A1, 5.1A1
5.8A1, 5.7A1, 5.6A1, 5.5A1
میکروفرمها، 11.2A1, 11.1A1
11.6A1, 11.5A1, 11.4A1
11.8A1, 11.7A1
نسخه‌های خطی، 4.4A1, 4.1A1
4.7A1, 4.5A1
نیز بنگرید به نشانه دوقلاب، کاربرد؛ نشانه
دو هلال، کاربرد

نقشه‌های مقطعی (وجه تسمیه خاص)، 3.5B1
نقشه‌های موضع نگاشتی [توبوگرافیک]
وجه تسمیه خاص، 3.5B1
در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد
جغرافیایی
نقصها
نک نگاشتهای چاپی، صفحه شمار، 2.5B16
نک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.18F
نیز بنگرید به موجودی کتابخانه
نقطه، کاربرد، بنگرید به نقطه گذاری
توصیف
نقطه گذاری انگلومریکن ۲، توضیح، 0.11
نقطه گذاری توصیف
قواعد کلی، 1.0C
آثار فاقد عنوانهای مشترک، 1.1G2
تاریخهای آغاز و انجام، پی افزود C.4E
شرحهای ویرایش برای آثار فاقد
عنوانهای مشترک، 1.2B6
عنوان کامل، 1.1B1
ناحیه توصیف مادی، 1.5A1
ناحیه شماره استاندارد و شرایط دسترس
پذیری، 1.8A1
ناحیه عنوان و شرح پدید آور، 1.1A1
ناحیه فروست، 1.6A1
ناحیه وضعیت نشر، توزیع و جز آن،
1.4A1
ناحیه ویرایش، 1.2A1
ناحیه یادداشتها، 1.7A3, 1.7A1
مواد خاص، 1.1B1
اشیای سه بعدی و کپی آثار عتیقه،
10.4A1, 10.2A1, 10.1A1

حذف سرعنوانها، 24.8B	نقل قولها
شناسه، (د) 21.1B2	حذف از عنوان کامل (تک نگاشتهای جایی
نمایشها	اولیه)، 2.14C
وجه تسمیه خاص، 10.5B1	در یادداشتها، 1.7A3
در باب دیگر قواعد بنگرید به اشیای سه	نمادها
بعدی و کپه آثار عتیقه	آغاز عنوانها، درشت گردانی واژه های پس از
نمایندگان اعزامی پاپ، 24.27D	آنها، بی افزود 4.4A
نمایندگان گیها (روابط خارجی)، (نوع ۹)	در شرح پد آور، 1.1F9
21.25.21.18	در شرح ویرایش، 1.2B2
نمایه ها	در عنوان کامل، 1.1B1
گزارشهای داد گاهی، 21.36B	نمازهای واجب، بنگرید به مناجاتنامه ها
یادداشتها (پیابندها)، 12.7B17	نمازهای ویژه عید (مناجاتنامه ها، عنوانهای
نیز بنگرید به آثار وابسته	قراردادی)، 25.23B
نمودارها	نماهای بایگانی شده
تعریف، بی افزود D	بدون عنوان کامل، 7.1B2
ماده مصور (تک نگاشتهای جایی)، 2.5C2	یادداشتها، 7.7B18
وجه تسمیه خاص، (مواد گرافیکی)، 8.5B1	در باب دیگر قواعد بنگرید به فیلمهای
وجه تسمیه عام، 1.1C1	سینمایی و ضبطهای ویدئویی
در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد	نمای خارجی
جغرافیایی؛ مواد گرافیکی	تعریف، بی افزود D
نمودارهای آسمانی	وجه تسمیه عام 1.1C1 پانویس 1
درشت نمایی، 3.7B8	نمایش، سرعت (فیلمهای سینمایی)، 7.5C1،
زاویه میل، 3.3D2	7.5C5
وجه تسمیه خاص، 3.5B1	نمایش، ویز گیهای (فیلمهای سینمایی)،
در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد	7.5C2، 7.5C2
جغرافیایی	نمایش آورده، بنگرید به مواد شفاف
نمودارهای بسته	نمایشگاهها، بازارهای مکاره، جشنواره ها و
وجه تسمیه خاص، 3.5B1	جز آن
در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد	افزوده های سرعنوان، 24.8B
جغرافیایی	به مرله تالگان، 21.1B1
نمودارهای چندبرگی	

صدا	اندازه، 8.5B3
نوار مغناطیسی، بنگرید به بایگانیهای داده‌های	تعریف، پی‌اف‌زد D
ماشین خوان	چند بخشی، 8.5B6
نوارها	دوطرفه، 8.5C6
پهنای، 6.5D4	رنگ، 8.5C5
تعداد لبه‌ها، 6.5C1، 6.5C6	وجه تسمیه خاص، 8.5B1
سرعت اجرا، 6.5C3	وجه تسمیه عام، 1.1C1
منبع اصلی اطلاعات، 6.0B1	در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد گرافیکی
در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد شنیداری	نمودارهای دیواری
نوارهای حلقه به حلقه	ابعاد، 8.5D6
تعداد لبه‌ها، 6.5C1، 6.5C6	رنگ، 8.5C17
منبع اصلی اطلاعات، 6.0B1	وجه تسمیه خاص، 8.5B1
در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد شنیداری	در باب دیگر قواعد بنگرید به مواد
نوارهای کاغذی منگنه شده، بنگرید به	جغرافیایی؛ مواد گرافیکی
بایگانیهای داده‌های ماشین خوان	نمودارهای دریانوردی، بنگرید به مواد
نوارهای ویدئو، بنگرید به ویدئو، نوارهای؛	جغرافیایی
فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی	نمودارهای ستاره‌ها (مقیاسها)، 3.3B7
نوتو (نامهای اندونزیایی)، 22.26C2	نمودارهای هوانوردی، بنگرید به مواد
نوشتارهای ماشین شده، یادداشت، 4.7B1؛ در	جغرافیایی
باب دیگر قواعد بنگرید به نسخه‌های	نمودارهای هوایی
اصلی	وجه تسمیه خاص، 3.5B1
نوشتن، تاریخ (نامه‌های دستنویس)، 41.B2	در باب دیگر قواعد، بنگرید به مواد
نوشتن، سبک (نسخه‌های خطی قدیمی،	جغرافیایی
قرون وسطایی، و دوران رنسانس)،	نمونه‌ها، بنگرید به اشیای سه بعدی و کپیه
4.7B22	آثار عتیقه
نوشتن، محل (نسخه‌های خطی)، 4.7B8	نمونه‌ها (ماده مصور، تک نگاشتهای چاپی)،
نوشته‌های متن فیلمهای سینمایی و ضبطهای	2.5C2
ویدئویی، به منزله منابع اطلاعات،	نمونه‌های میکروسکوپی، بنگرید به اشیای سه
7.0B1	بعدی و کپیه آثار عتیقه
نوع آهنگسازی، عنوانهای قراردادی،	نوار صدا، حلقه‌های، بنگرید به حلقه‌های نوار

نیروی هوایی، بنگرید به نیروهای مسلح	25.27B، 25.31A تا 25.31E
نیم عنوان	نوع اشتغال فرد در شناسه نام خانوادگی،
به منزله منبع اطلاعات	22.8A
تک نگاشتهای جایی، 2.0B	نوع ضبط (فیلمهای لبه صوتی)، 6.5C1،
تک نگاشتهای جایی اولیه، 2.13	6.5C2
تعریف، پی افزود D	نوع کلی ماده، بنگرید به وجه تسمیه عام
	نوع ناحیه جزئیات ویژه نشر، بنگرید به ناحیه
	جزئیات ویژه (یا نوع انتشار) ماده
و	نوع ویژه ماده، بنگرید به وجه تسمیه خاص
واحدهای تابع	نوه های فرمانروایان (افزوده های نام)،
تتالگانها، بنگرید به تتالگانهای تابع و وابسته	22.17A5
سازمانهای قانونگذار، 24.21B	نویسندگان
واحدهای نظامی، بنگرید به نیروهای مسلح	شناسه های افزوده، 21.30C
واژه ها و عبارتها	مواد شنیداری، 6.1F1
ارجاعهای «بنگرید به»، 26.2A1، 26.2A3	همکاریها با هنرمندان، 21.24
ارجاعهای نام/عنوان، 26.2B4	نیز بنگرید به بدید آوران شخصی؛ نامهای
افزوده شده به شرحهای بدید آور، 1.1F8	اشخاص
افزوده شده به عنوانهای قراردادی، 25.5B	نویسندگان همکار، تعریف، پی افزود D؛ در
افزوده شده به نام اشخاص	باب دیگر قواعد بنگرید به مسؤولیت
خانواده سلطنتی، 22.17A1	مختلط؛ مسؤولیت مشترک
نامهای تحت شناسه نام خانوادگی،	«نویسنده... اثری از»، 22.11D
22.15A	نویسندگی مشترک، بنگرید به مسؤولیت
نامهای شناسایی شاخص، 22.19	مشترک
افزوده شده به نام تتالگانها، 24.4C1	نهادهای بنگرید به سازمانها؛ مؤسسه ها؛
افزوده شده به نام دولتها، 24.6C	تتالگانها
با شرح بدید آور، 1.1F12	نیروهای مسلح، (نوع ۷) 24.18، 24.24
توصیف کننده اشخاص،	بخشهای تحت امر، 24.24
درشت گردانی، پی افزود A.2B	درشت گردانی، پی افزود A.18B
در شناسه تحت حروف آغازین، حروف	شاخه های مرکب، 24.24
یا اعداد، 22.10	نیروی دریایی، بنگرید به نیروهای مسلح
سرعنوانها، 22.11	
شناسه تحت واژه ها و عبارتها، 21.5C	

- مقدماتی، حذف شده از عنوانهای
 قرارداددی، 25.3B
 نشانگر پدید آوری، 21.5C
 نشانگر مکان تولد اشخاص و جزآن، در
 شناسه تحت اسم شهر، 22.8A
 نشانگر وظیفه توزیع کننده و جزآن،
 1.4D3
 واژه ها و عبارتهای افتخاری
 نامهای اندونزیایی، 22.26G
 نامهای تالگانی، حذف از، 24.5B
 نامهای هندی اولیه، 22.25A
 واژه ها و عبارتهای توضیحی، بنگرید به واژه ها
 و عبارتها
 واژه ها و عبارتهای مشخص کننده
 درشت گردانی، بی افزود A.2B
 شناسه، 22.11D
 نیز بنگرید به واژه ها و عبارتها
 واژه ها و عبارتهای مقدماتی، حذف شده از
 عنوانهای قراردادی 25.3B
 واژه های با املای غلط، بنگرید به اشتباهها در
 اثر
 واژه های خطابی، بنگرید به اصطلاحهای
 خطابی
 واژه های عام، بنگرید به اصطلاحهای عام
 واژه های ممیز، بنگرید به واژه ها و عبارتها
 واژه های نشانگر خویشاوندی به دنبال نامهای
 خانوادگی، 22.5C8
 وثیقه نامه های خطی فاقد عنوان، 4.1B2
 وجه تسمیه خاص، تعریف، بی افزود D؛
 دریاب دیگر قواعد بنگرید به اندازه اثر
- وجه تسمیه عام، 1.1C
 آثار ساخته شده از چند نوع ماده، 1.10C1
 افزوده شده به عنوانهای قراردادی، 25.5E
 تعریف، بی افزود D
 درشت گردانی، بی افزود A.4G
 فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی، 7.1C
 نیز بنگرید به اندازه؛ وجه تسمیه ماده
 وجه تسمیه ماده، بنگرید به شرح اندازه؛ وجه
 تسمیه خاص؛ وجه تسمیه عام
 وجه تسمیه نام اشخاص مشهور
 ارجاعهای «نیز بنگرید به»، 26.2C2
 نیز بنگرید به شهرتها و جزآن؛ واژه ها و
 عبارتها
 وادها
 ارجاعها، 25.18L
 عنوانهای قراردادی، 25.18G
 و دیگران، کاربرد، 1.1F5
 ورقها، تعداد (موادجغرافیایی)، در یادداشت
 مندرجات، 8.7B18
 ورقهای تاشده
 تک نگاشتهای چاپی، 2.5D4
 موادجغرافیایی، 3.5D1
 ورقهای خالی (تک نگاشتهای چاپی اولیه)،
 2.17A
 ورقهای دولا (تک نگاشتهای چاپی)، 2.5B12
 وزارتخانه ها، (نوع ۴) 24.18
 نیز بنگرید به بخشهای اداری، تقسیمات و
 جزآن
 وسیله اجرا (موسیقی)، بنگرید به ساز
 وسیله اجرا (موادشنیداری)، یادداشت، 6.7B1
 وسیله تهیه

- ویدئویی، حلقه های
وجه تسمیه خاص، 7.5B1
در باب دیگر قواعد بنگرید به فیلمهای
سینمایی و ضبطهای ویدئویی
ویدئویی، ضبطهای
به دو یا چند شکل (وجه تسمیه خاص)،
7.5B1
تعریف، پی افزود D
سیستم ضبط ویدئویی، (و) 7.7B10
وجه تسمیه عام، 1.1C1
در باب دیگر قواعد، بنگرید به فیلمهای
سینمایی و ضبطهای ویدئویی
ویدئویی، نوارهای
تعداد خطوط و میدانها، (و) 7.7B10
دور تولید نسخه، (ز) 7.7B10
عرض، 7.5D3
در باب دیگر قواعد بنگرید به فیلمهای
سینمایی و ضبطهای ویدئویی
ویرایش
تعریف، پی افزود D
نیز بنگرید به ناحیه ویرایش؛ شرح ویرایش
ویرایش، تاریخ، بنگرید به تاریخ (های) نشر،
توزیع و جز آن
ویرایش، شرح، بنگرید به شرح ویرایش
ویرایشگران
پاینها، 12.7B6، 12.1F3
تعریف، پی افزود D
شناسه های افزوده، 21.30D
گزارشهای حقوقی، 21.36A
نشانه [وجه تسمیه]، 21.0D
ویرایشهای متعدد پاینها، (ل) 12.7B7
ویرایشهای محلی پاینها، (الف) 12.7B1
- بایگانیهای داده های ماشین خوان، 9.7B10
نسخه های اصلی، 8.5C1
وصیت نامه های بدون عنوان، 4.1B2
وضعیت نشر، بنگرید به ناحیه انتشار، توزیع و
جز آن
وضعیت نشر، توزیع و جز آن جعلی،
جزئیات، 1.4B7
تک نگاشتهای چاپی اولیه، 21.16D
وضعیت نشر، توزیع و جز آن چند گانه با
جزئیات، 1.4B8
تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.16G
وظیفه، نشانه، در سرعنوانهای شناسه افزوده
تنظیم کنندگان، 21.18B
گرد آورندگان و جز آن، 21.0D
نشانه های حقوقی، 21.36C1 تا 21.36C3
وظیفه ناشر، توزیع کننده و جز آن، 1.4D3،
1.4E
وعظها، نسخه دستنویس
تاریخ ایراد، 4.4B2
فقدان عنوان، 4.1B2
وقایع، بنگرید به رخدادها؛ نمایشگاهها؛
هیأت های اعزامی
ولایات (واحدهای منطقه ای برای سازمانهای
مذهبی)، 24.27C2 تا 24.27C3
ویدئودیسک
قطر، 7.5D4
سرعت اجرا، 7.5C1، 7.5C6
وجه تسمیه خاص، 7.5B1
در باب دیگر قواعد بنگرید به فیلمهای
سینمایی و ضبطهای ویدئویی

- ویز گیها
افزوده شده به شماره استاندارد و شرایط
دسترس پذیری، 1.8E
تک نگاشتهای چاپی، 2.8D
دانشگاهی و جزآن، بنگرید به درجه های
دانشگاهی
ویز گیهای خاص نمایش (فیلمهای سینمایی)،
(ح) 7.7B10
ویز گیهایی در آثار، بنگرید به موجودی
کتابخانه
ویز گیهایی در شماره گذاری پایاندها،
12.7B8
ویلز
افزوده شده به نام مکانها، 23.4D1
بخشهای، افزوده شده به نام مکانها، 23.4D2
نیز بنگرید به بریتانیا
ه
هدف انگلوامریکن ۲، 0.1
همسرا فرمانروایان، افزوده های نام،
22.17A4
همکاران
بایگانیهای داده های ماشین خوان، 9.7B6
تعریف، پی افزود D
شناسه های افزوده، 21.30B
هنرمندان و نویسندگان، 21.24
نیز بنگرید به مسؤولیت مختلط؛ مسؤولیت
مشترک
همکارها، بنگرید به مسؤولیت مشترک.
همگردان (بایگانیهای داده های ماشین خوان)
تعریف، پی افزود D
- هندو، نامهای مذهبی، 22.25B3
هنریشه ها، بنگرید به اجرا کنندگان
هنرمندان
به منزله پدید آورندگان، 21.1A1
همکاری با نویسندگان، 21.24
هنرهای گرافیک، اقتباسها، 21.16؛ نیز
بنگرید به نسخه های بازتکثیری
هنگها، بنگرید به نیروهای مسلح
هوانوردی، نمودارهای، بنگرید به مواد
جغرافیایی
هیأت اجرایی عالی، احکام، 21.31B1
هیأت علمی دانشگاهها، (نوع ۴) 24.13
هیأت متصفه، خطابه به، 21.36C5
هیأت های اعزامی
به منزله تالکان، 21.1B1
شناسه، (د) 21.1B2
هیأت های اعزامی به سازمانهای بین المللی و
بین الدولی، (نوع ۱۰) 24.18، 24.26
هیأت های نمایندگی پاپ، 24.27D
ی
یاجورودا، 25.18G
یادداشت «دیگر انتشار نمی یابد» (تک
نگاشتهای چاپی)، 2.5B22، 2.7B10
یادداشت صاحب اثر
مواد گرافیکی، 8.7B6
نسخه های خطی، 4.7B7
یادداشت مندرجات، 1.7B18
اشبای سه بعدی و کیه آثار عتیقه، 10.7B18
بایگانیهای داده های ماشین خوان، 9.7B18

- به منزله تحلیل، 13.3
 پیابندها، 12.7B18
 تک نگاشتهای چاپی، 2.7B18
 فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی، 7.7B18
 مواد جغرافیایی، 3.7B18
 مواد شنیداری، 6.7B18
 مواد گرافیکی، 8.7B18
 موسیقی، 5.7B18
 میکروفرمها، 11.7B18
 نشانه های اختصاری، بی افزود B.4
 نیز بنگرید به خلاصه مندرجات یادداشتهای
- آثار ساخته شده از چند نوع ماده، 1.10C3
 ارجاع به توصیفهای انتشار یافته، 1.7B15
 اعداد پیش از یادداشتهای، بی افزود C.3
 بایگانیهای داده های ماشین خوان، 9.7B
 به منزله توجیه شناسه های افزوده، 21.29F
 پایان نامه ها، 1.7B13
 پیابندها، 12.7B
 ترتیب، 1.7B
 تغییرات عنوان، 1.7B4
 تک نگاشتهای چاپی، 2.7B
 تک نگاشتهای چاپی اولیه، 2.18
 توصیف مادی، 1.7B10
 جزئیات ویژه ماده، 1.7B8
 چاپهای عکسی و جز آن، 1.11F
 خلاصه محتوا 1.7B17
 زبان اثر و/ یا ترجمه یا اقتباس، 1.7B2
 شرح پدید آور، 1.7B6، 1.1F9
 شکل یادداشتهای، 1.7A3
 شکلهای دیگر اثر، 1.7B16
- شماره های موجود در اثر، 1.7B19
 عنوان به زبان دیگر و دیگر اطلاعات عنوان، 1.7B5
 فروست، 1.7B12
 فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی، 7.7B
 ماهیت اختیاری، 0.27
 مخاطبهای اثر، 1.7B14
 منابع اطلاعات، 1.7A2
 منبع عنوان کامل، 1.7B3
 مندرجات، 1.7B18
 مواد جغرافیایی، 3.7B
 مواد شنیداری، 6.7B
 مواد شنیداری آماده سازی نشده، 6.11D
 مواد گرافیکی، 8.7B
 مواد همراه و پیوستها، 1.7B11
 میکروفرمها، 11.7B
 نسخه در دست توصیف و موجودی کتابخانه، 1.7B20
 نسخه های خطی، 4.7B
 نشانگر دیگر ویرایشها و آثار، 1.7A4
 نشانه های اختصاری نام مکانها در یادداشتهای بی افزود B.14
 نشانه های موجود در عنوان کامل، 1.0E
 1.1B1
 نقطه گذاری، 1.7A1
 وضعیت نشر، توزیع و جز آن، 1.7B9
 ویرایش و تاریخ ویرایش اثر، 1.7B7
 یادداشتهای «به انضمام» 1.7B21
 یادداشت، ناحیه، بنگرید به ناحیه یادداشت
 یادداشتهای «به انضمام» 1.7B21

- یادداشتهای رسمی، 1.7A3
- یادداشتهای «صحافی شده همراه» بنگرید به
- یادداشتهای «به انضمام».
- یادداشتهای غیررسمی، 1.7A3
- یعنی، کاربرد
- اشتباهها در اثر، 1.0F
- اشتباهها در صفحه شماری، تک نگاشتهای
- چاپی، 2.5B4
- یوگسلاوی، افزوده های نام مکان، 23.4E.
- پیاپیها، 12.7B21
- تک نگاشتهای چاپی، 2.7B21
- فیلمهای سینمایی و ضبطهای ویدئویی،
- 7.7B21
- مواد جغرافیایی، 3.7B21
- مواد شنیداری، 6.7B21
- موسیقی، 5.7B21
- میکروفورمها، 11.7B21
- یادداشتهای تحلیلی، 13.5A تا 13.5B
- تعریف، پی افزود D.
- یادداشتهای توضیحی، بنگرید به یادداشتهای

ANGLO-AMERICAN CATALOGUING RULES

Second Edition

Prepared by
The American Library Association
The British Library
The Canadian Committee on Cataloguing
The Library Association
The Library of Congress

edited by
MICHAEL GORMAN & PAUL W. WINKLER

First published 1978

Second printing, with corrections, 1980

Third printing, with further corrections, 1982

THE LIBRARY ASSOCIATION
LONDON

